ЮАНЬ-ЧАО БИ-ШИ

ИВЛ

АКАДЕМИЯ НАУК СССР

pamjatniki literatury

ПАМЯТНИКИ ЛИТЕРАТУРЫ

narodov Vostoka

НАРОДОВ ВОСТОКА

ТЕКСТЫ

Большая серия

VIII

ИЗДАТЕЛЬСТВО ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ИНСТИТУТ НАРОДОВ АЗИИ

yuan' - čao bi - ši

ЮАНЬ-ЧАО БИ-ШИ

Sekretnaja istorija mongolov

(СЕКРЕТНАЯ ИСТОРИЯ МОНГОЛОВ)

czyüanej

15 ЦЗЮАНЕЙ

Том I

ТЕКСТ

Издание текста и предисловие
Б. И. Панкратова

B. I. Pankratov

МОСКВА · 1962

СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие 5
Текст 21

~~INDOLOGISCHES SEMINAR DER UNIVERSITÄT GÖTTINGEN~~

Seminar für Turkologie und Zentralasienkunde der Universität Göttingen
9685

ЮАНЬ-ЧАО БИ-ШИ
(Секретная история монголов)

Утверждено к печати Институтом народов Азии Академии наук СССР

Редактор издательства *И. Л. Елевич.* Технический редактор *С. В. Цветкова.*
Корректор *Г. Н. Николаенко*

Сдано в набор 25/XII 1961 г. Подписано к печати 5/VI 1962 г. А-07006. Формат $84\times108\,^{1}/_{16}$
Печ. л. 39,0+1 вкл. 0,125 п. л. Усл. п. л. 64,165 Уч.-изд. л. 64,28 Тираж 1200 экз.
Заказ 1786 Цена 3 р. 75 к.

Издательство восточной литературы Москва, Центр, Армянский пер., 2.
Типография Издательства восточной литературы. Москва, К-45, В. Кисельный пер., 4.

ПРЕДИСЛОВИЕ

В XIII в. в Монголии сложилось одно чрезвычайно любопытное литературное произведение, дошедшее до наших дней и известное под китайским его названием *Юань-чао би-ши* 元朝秘史 (в пекинском произношении *Юань-чао ми-ши*). Оно представляет собою полуэпическое, полуисторическое повествование о предках монгольского царского рода, о племенных взаимоотношениях в период, предшествовавший объединению монголов под властью Чингис-хана, о жизни и деятельности самого Чингиса и о некоторых событиях, происходивших во времена его сына и преемника Угэдэя.

Согласно колофону, имеющемуся в этом сочинении, оно было записано на курултае, собравшемся на реке Керулен в седьмом месяце года мыши[1], что по европейскому летосчислению предположительно относят к 1240 г. Такая датировка основывается на отсутствии в данном памятнике упоминания о смерти Угэдэя, происшедшей в 1241 г.

Однако есть причины, заставляющие усомниться в правильности этого предположения. Прежде всего, следует обратить внимание на то, что ни в *Юань-ши*, ни в других известных нам исторических трудах нет упоминания о созыве курултая в 1240 г. Затем, в транскрибированном китайскими иероглифами монгольском тексте встречается ряд географических названий, не существовавших в 1240 г., а появившихся много позднее.

До сих пор ни одному исследователю *Юань-чао би-ши* не удалось найти правильного объяснения этим загадкам, и точная дата написания памятника остается пока не установленной[2].

Кто был автором *Юань-чао би-ши*, мы не знаем. Возможно, что оно было записано со слов одного из современников Чингис-хана, близкого к его дому, поведавшего о событиях, свидетелем которых он был, а также включившего в свое повествование рассказы и предания о событиях более раннего времени. Но возможно и то, что в создании *Юань-чао би-ши* участвовало несколько человек.

---

[1] Год мыши по двенадцатилетнему циклу в XIII в. приходится на 1204, 1216, 1228, 1240, 1252, 1264, 1276, 1288 гг. европейского летосчисления.

[2] См. W. Hung, *The transmission of the book known as The secret history of the Mongols*, — «Harvard journal of asiatic studies», vol. 14, 1951, № 3—4, pp. 487—492.

Если принять во внимание, что *Юань-чао би-ши* является единственным дошедшим до нас памятником монгольской литературы XIII в. на монгольском языке, то особая ценность его для монголоведения будет очевидна. Историки находят здесь сведения, дополняющие данные *Юань-ши* — официальной истории монгольской династии, лингвисты имеют богатейший материал для исследования одного из средневековых диалектов монгольского языка, а для литературоведов *Юань-чао би-ши* является необычайно ценным литературным памятником, содержащим множество фрагментов старинного монгольского эпоса и огромное количество фольклорного материала.

Поэтому совершенно понятно, что монгольский текст *Юань-чао би-ши* давно уже привлекал к себе внимание ученых Востока и Запада, неоднократно предпринимавших исследования этого памятника. Среди них особенно известны имена Нака Митиё, Э. Хениша, С. А. Козина и П. Пеллио, каждый из которых в меру своих сил наряду с исследованиями выполнил еще и перевод *Юань-чао би-ши*[3].

До нас не дошел монгольский текст *Юань-чао би-ши* в оригинальном написании уйгурским алфавитом. Сохранилась лишь транскрипция этого текста китайскими иероглифами с подстрочным переводом каждого монгольского слова на китайский язык и связным, во многих случаях сокращенным, китайским переводом каждого параграфа, на которые разбито все сочинение.

Следует отметить, что название *Юань-чао би-ши* в печати появилось только со времени Чжан Му[4], который озаглавил так изданный им в 1848 г. текст связного китайского перевода этого произведения, но еще до этого мы находим то же название в колофоне при рукописи *Юань-чао би-ши*, написанном Гу Гуан-ци[5] в 1805 г.

---

[3] Нака Митиё 那珂通世, *Чингису кан дзицуроку* 成吉思汗實錄, Токио, 1907, E. Haenisch, *Monghol un niuca tobca'an (Yuan-ch'ao pi-shi). Die geheime Geschichte der Mongolen. Aus der chinesischen Transkription (Ausgabe Ye Teh-hui) im mongolischen Wortlaut wiederhergestellt,* Leipzig, Otto Harrassowitz, 1937; E. Haenisch, *Wörterbuch zu Manghol un niuca tobca'an (Yuan-ch'ao pi-shi), Geheime Geschichte der Mongolen.* Leipzig, Otto Harrassowitz, 1939; E. Haenisch, *Die geheime Geschichte der Mongolen. Aus einer mongolischer Niederschrift des Jahres 1240,* Leipzig, 1948; С. А. Козин, *Сокровенное сказание. Монгольская хроника 1240 г. под названием Mongγol-un niγuča tobčiyan. Юань чао би ши — Монгольский обыденный изборник,* том I. *Введение в изучение памятника, перевод, тексты, глоссарии,* М.—Л., 1941; P. Pelliot, *Histoire secrète des Mongols. Restitution du texte mongol et traduction française des chapitres I à VI.* Oeuvres posthumes de Paul Pelliot, Paris, Librairie d'Amérique et d'Orient, Adrien-Maisonneuve, 1949.

[4] Чжан Му 張穆 (1805—1849) — ученый и каллиграф, автор ценного труда «Записки о монгольских кочевьях» (*Мэнгу юму цзи* 蒙古游牧記).

Однако первое известное нам заглавие было не *Юань-чао би-ши*, а *Юань би-ши* 元秘史. Его можно проследить, начиная с *Мин-тай-цзу сао-хуан-ди ши-лу* 明太祖高皇帝實錄 — «Записок о деяниях основателя династии Мин», где оно упоминается в связи с подготовкой пособий для изучения монгольского языка. Это же название встречается в каталогах *Вэньюаньгэ мулу* 文淵閣目錄 и *Юнлэ да-дянь мулу* 永樂大典目錄. До Гу Гуан-ци все китайские ученые, упоминая об этом памятнике, называли его *Юань би-ши*.

Для чего понадобилось Гу Гуан-ци, а за ним и Чжан Му изменять первоначальное заглавие, сказать трудно. Возможно, что слово «чао» 朝 было добавлено для уточнения значения, а также из соображений китайской ритмики.

И *Юань би-ши* и *Юань-чао би-ши* — китайские названия данного памятника. Но несомненно, что он имел какое-то монгольское название, которое мы и попытаемся выяснить ниже.

Все известные до сего времени списки *Юань-чао би-ши* восходят к двум оригиналам:

А — делившемуся на 12 цзюаней 卷, т. е. разделов или глав (10 основных и 2 дополнительных), и

В — делившемуся на 15 цзюаней.

Сличая дошедшие до нас списки *А* и списки *В*, мы можем сказать, что по содержанию они совершенно одинаковы (за исключением описок и ошибок переписчиков), а различное количество цзюаней в них является результатом чисто механического деления одного и того же текста, произведенного по непонятным соображениям.

До самого конца XVIII в. китайские ученые пользовались только списками *Юань-чао би-ши* с делением на 15 цзюаней, и лишь в 1805 г. Гу Гуан-ци обратил внимание на существование списков с другой разбивкой.

В упомянутом выше колофоне, содержащем очень интересные для нас данные, Гу Гуан-ци сообщает о том, что принадлежащий Цянь

---

[5] Гу Гуан-ци 顧廣圻 (1776—1835) — ученый-текстолог. Большую часть своей научной жизни отдал подготовке критических изданий древних и редких текстов. Нужда заставляла его работать на других, и все труды Гу Гуан-ци публиковались под именем его заказчиков.

Факсимиле колофона, написанного рукою Гу Гуан-ци, воспроизведено в фотолитографическом издании того самого списка *Юань-чао би-ши*, который был изготовлен под наблюдением Гу Гуан-ци. Это издание *Юань-чао би-ши* включено в III серию *Сы-бу цун-кань* 四部叢刊三編 [1936 г.].

Да-синю[6] список *Юань-чао би-ши* восходит к оригиналу, вошедшему в *Юнлэ да-дянь*[7], и делится на 15 цзюаней. Далее он рассказывает, что Цянь Да-синь, которому стало известно о том, что существует неполный экземпляр старого ксилографа *Юань-чао би-ши* с иной разбивкой на главы, обратился к владельцу этой книги некоему Цзинь Дэ-юю 金德輿 из г. Тунсян 桐鄉 с просьбой прислать ему сведения относительно деления ксилографа на главы. Полученную справку он внес в свою библиографию литературных произведений юаньского периода.

Таким образом, впервые было зарегистрировано, что в конце XVIII в. еще существовали ксилографы *Юань-чао би-ши*, делившиеся на 12 цзюаней.

---

[6] Цянь Да-синь 錢大昕 (1728—1804) — ученый с широким кругом интересов. Занимался вопросами истории Китая, в особенности монгольского периода. Из его многочисленных опубликованных трудов укажем лишь «Критические замечания на Двадцать две династийные истории» (*Нянь-эр ши као-и* 廿二史考異), где он неоднократно ссылается на *Юань-чао би-ши*. Затем следует отметить *Юань-ши ши-цзу бяо* 元史氏族表 — работу, в которой прослеживается происхождение монгольских родовых и племенных названий, а также *Юань-ши и вэнь чжи* 元史藝文志 — библиографию литературных произведений, появившихся в Китае за время правления юаньской династии.

[7] *Юнлэ да-дянь* 永樂大典 — свод произведений литературы по всем отраслям знания (т. е., согласно традиционной китайской классификации, по конфуцианству, истории, философии и изящной литературе), составленный по приказанию императора Чэнцзу 成祖, годы правления которого (1403—1424) назывались Юнлэ 永樂.

Этот свод (или, как его называет арх. Палладий, «Справочная библиотека») составлялся в Нанкине особым ученым комитетом и переписывался специальным штатом писцов в течение 1403—1407 гг.

В 1421 г., одновременно с большой дворцовой библиотекой *Вэньюаньгэ* 文 閣, *Юнлэ да-дянь* был перевезен из Нанкина в императорский дворец в Пекин и, согласно каталогу, состоял из 22 877 цзюаней, заключавшихся в 11 095 тетрадях или томах (*бэнь* 本).

В 1562—1567 гг. с этого единственного экземпляра *Юнлэ да-дянь* была снята копия, которую также поместили на хранение во дворец.

Но уже в 1773 г., когда *Юнлэ да-дянь* стали просматривать, чтобы выбрать оттуда наиболее ценные произведения для включения в библиотеку, составлявшуюся по приказу императора Гаоцзу 高祖, годам правления которого было присвоено наименование Цяньлун 乾隆 (1736—1795), оказалось, что и основной экземпляр *Юнлэ да-дянь* полностью утрачен, а от копии, сделанной в 1562—1567 гг., осталось около девяти десятых всего количества книг, среди которых сохранилась и рукопись *Юань-чао би-ши* в 15 цзюанях.

До 1900 г. *Юнлэ да-дянь* хранился в одном из зданий Ханьлиньюаня — учреждения, которое у нас было известно под названием китайской императорской Академии наук. Во время восстания ихэтуаней в 1900 г. Ханьлиньюань сгорел, а с ним сгорел и почти весь *Юнлэ да-дянь*. Спасти удалось всего лишь 370 тетрадей, которые теперь хранятся в разных библиотеках Европы и Азии. Но среди спасенных тетрадей нет *Юань-чао би-ши*.

Цзинь Дэ-юй привез свой экземпляр в Сучжоу 蘇州, и там Гу Гуан-ци имел возможность ознакомиться с этим ксилографом, но не смог снять с него копию по недостатку времени.

В 1804 г. Гу Гуан-ци, находясь в Лучжоу 廬州, служил домашним учителем в семье начальника области Чжан Сян-юня 張祥雲 и обнаружил в библиотеке последнего полный и прекрасно сохранившийся старый транспарантный список с ксилографического издания *Юань-чао би-ши.*

В 1805 г. Гу Гуан-ци перебрался в Янчжоу 揚州, где поступил на службу к начальнику области Чжан Дунь-жэню 張敦仁. Вскоре он уговорил Чжан Дунь-жэня попросить у Чжан Сян-юня на время упомянутый список *Юань-чао би-ши* и снять с него транспарантом копию. Получив список, Чжан Дунь-жэнь поручил Гу Гуан-ци проследить за точностью копирования. «И я обнаружил, — говорит Гу Гуан-ци, — что различие между этим текстом и тем, который принадлежит г-ну Цяню, заключается не только в том, что этот текст представляет собой *Юань-чао би-ши,* разделенную на 10 цзюаней и еще 2 дополнительных. Возьмем, например, две строки, написанные под заглавием в самом начале книги. Пять знаков левой строки читаются: *ман-хо-лунь ню-ча,* три знака правой строки — *то-ча-ань.* Эти слова, несомненно, обозначают чин и имя автора сочинения. Но в экземпляре г-на Цяня они отсутствуют, и этот пропуск необходимо восполнить согласно нашему списку...»

Итак, в списке *Юань-чао би-ши,* содержавшем 12 глав и находившемся в руках Гу Гуан-ци, по его свидетельству, имелись две строчки, отсутствовавшие в списке Цянь Да-синя, содержавшем 15 глав.

Не зная монгольского языка, Гу Гуан-ци решил, что слова *ман-хо-лунь ню-ча то-ча-ань* означают чин и имя автора *Юань-чао би-ши.* С его легкой руки такое толкование в дальнейшем приняли и повторяли многие исследователи этого памятника (Ли Вэнь-тянь, Дин Цянь и др.).

На самом же деле в переводе на русский язык эти две строчки значат: «Секретная история монголов». Они вполне соответствуют китайскому названию — *Юань би-ши* и как будто бы представляют собою монгольское название памятника. Однако слова *ман-хо-лунь ню-ча то-ча-ань* не совпадают с китайским названием *Юань-чао би-ши,* так как здесь остается не переведенным на монгольский язык китайское слово «чао».

Но можем ли мы считать, что слова *ман-хо-лунь ню-ча то-ча-ань* действительно являются первоначальным, монгольским заглавием этого памятника? Если они имелись в рукописи, написанной уйгурскими буквами и послужившей оригиналом для перетранскрибирования текста китайскими иероглифами, то как заглавие эти слова были бы написаны в начале первой строки первого листа. На самом же деле в начале первой строки первого листа во всех списках помещено китайское название *Юань-чао би-ши* (первоначально, надо полагать, было *Юань би-ши*), а монгольское заглавие находится под китайским. Оно написано мелкими иероглифами в две строчки — так, как обычно пишутся примечания. В то же время, транскрибируя памятник иероглифами, китайцы неуклонно выдерживали единый порядок — сначала крупными знаками писали монгольские слова в транскрипции, затем с правой стороны мелкими иероглифами помещали пословный их перевод. Заглавие же выпадает из этой строгой системы.

Тогда возникает вопрос: а имелось ли это заглавие в первоначальной рукописи, написанной уйгурскими буквами? Если же его там не было, то как назывался памятник и откуда появились заглавия *Юань би-ши* и *Ман-хо-лунь ню-ча то-ча-ань?*

Если мы возьмем § 1 монгольского текста, идущий непосредственно за заглавием *Юань-чао би-ши*, то прочитаем там следующее:

«*Чингис хахан-у худжаур*
дээрэ тэнгэри-эчэ джаяату торэксэн бортэ чино аджуу
гэргэй ину хоай марал аджиай тэнгис кэтолджу ирэбэ...»

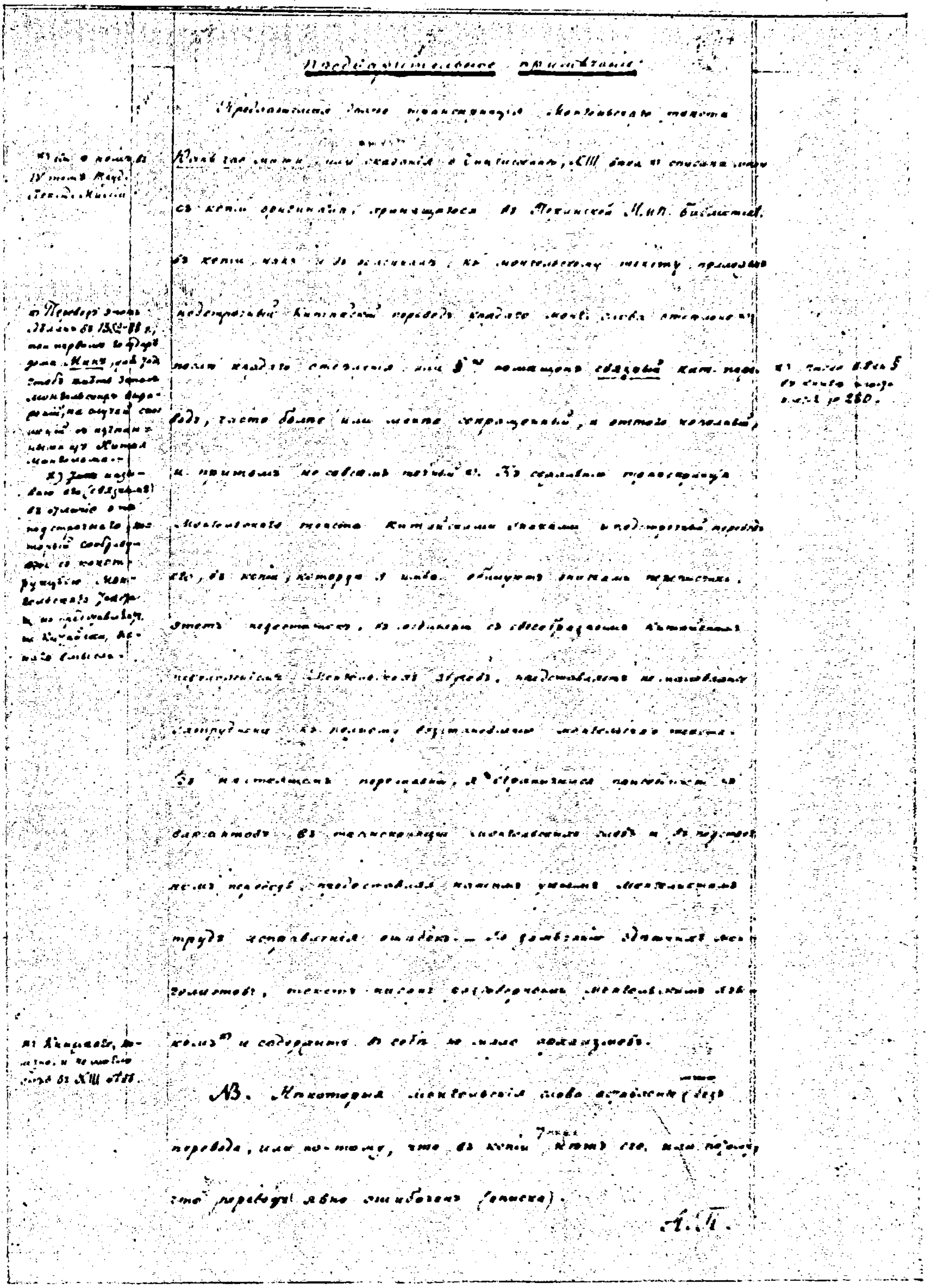
Большинство монголистов, переводивших этот параграф, понимало его так: «Предком Чингис-хана был Бортэ-Чино, родившийся по изволению Вышнего Неба. Супругой его была Гоа-Марал. Явились они, переплыв Тэнгис...» (Перевод С. А. Козина; все другие переводы существенных отличий не имеют.)

Но прежде всего следует обратить внимание на то, что слова *Чингис хахан-у худжаур* во всех списках памятника вынесены в отдельную строку. После этих слов до конца строки остается пустое место, где можно было бы поместить еще 10—12 крупных китайских иероглифов, которыми передается транскрипция монгольских слов, и написать начало следующей строки *дээрэ тэнгэри-эчэ джаяату...*

Что же означает такое выделение? Если полагать, что фраза едина от слова *Чингис* до *аджуу* в конце следующей строки, то зачем было разрывать эту фразу и писать одну ее часть на одной строке, а другую — на другой, оставляя при этом совершенно ненужное свободное пространство на первой строке?

Нам кажется, что, вынося указанную фразу в отдельную строку, лица, транскрибировавшие монгольский текст китайскими иероглифами, строго следовали распределению строк в оригинале, написанном уйгурским письмом. А в оригинале слова *Чингис хахан-у худжаур*, стоявшие перед следующей строкой, являлись заглавием.

Затем, слова *Чингис хахан-у худжаур* не имеют никакой грамма-



Предварительное примѣчаніе.

Предлагаемая здѣсь транскрипція монгольскаго текста Юань чао ми ши, или сказаній о Чингисханѣ, XIII вѣка *) списанная мною съ копіи оригинала, принадлежащей въ Пекинской Мин. библиотекѣ. Въ копіи, какъ и въ оригиналѣ, къ монгольскому тексту приложенъ подстрочный китайскій переводъ каждаго монг. слова отдѣльно и, послѣ каждаго отдѣленія или §-а *) помѣщенъ связный кит. переводъ, часто болѣе или менѣе сокращенный, а оттого неполный, и притомъ не совсѣмъ точный *). Въ сдѣланной транскрипціи монгольскаго текста китайскими знаками и подстрочномъ переводѣ его, въ копіи, которую я имѣлъ, обилуютъ [illegible] переписчика. Этотъ переписчикъ, въ соединеніи съ своеобразнымъ китайскимъ переложеніемъ монгольскихъ звуковъ, надѣлываетъ не мало затрудненій къ полному возстановленію монгольскаго текста. Въ настоящемъ переписаніи, я [illegible] [illegible] въ транскрипціи [illegible] словъ и въ [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] трудъ исправленія ошибокъ — [illegible] [illegible] здѣшнихъ монголовъ, текстъ писанъ [illegible] монгольскимъ языкомъ *) и содержитъ въ себѣ не мало [illegible].

NB. Нѣкоторыя монгольскія слова оставлены безъ перевода, или потому, что въ копіи нѣтъ его, или потому, что переводъ явно ошибоченъ (описка).

А. П.

*) См. о немъ въ IV томѣ Труд. Пекин. Миссіи.

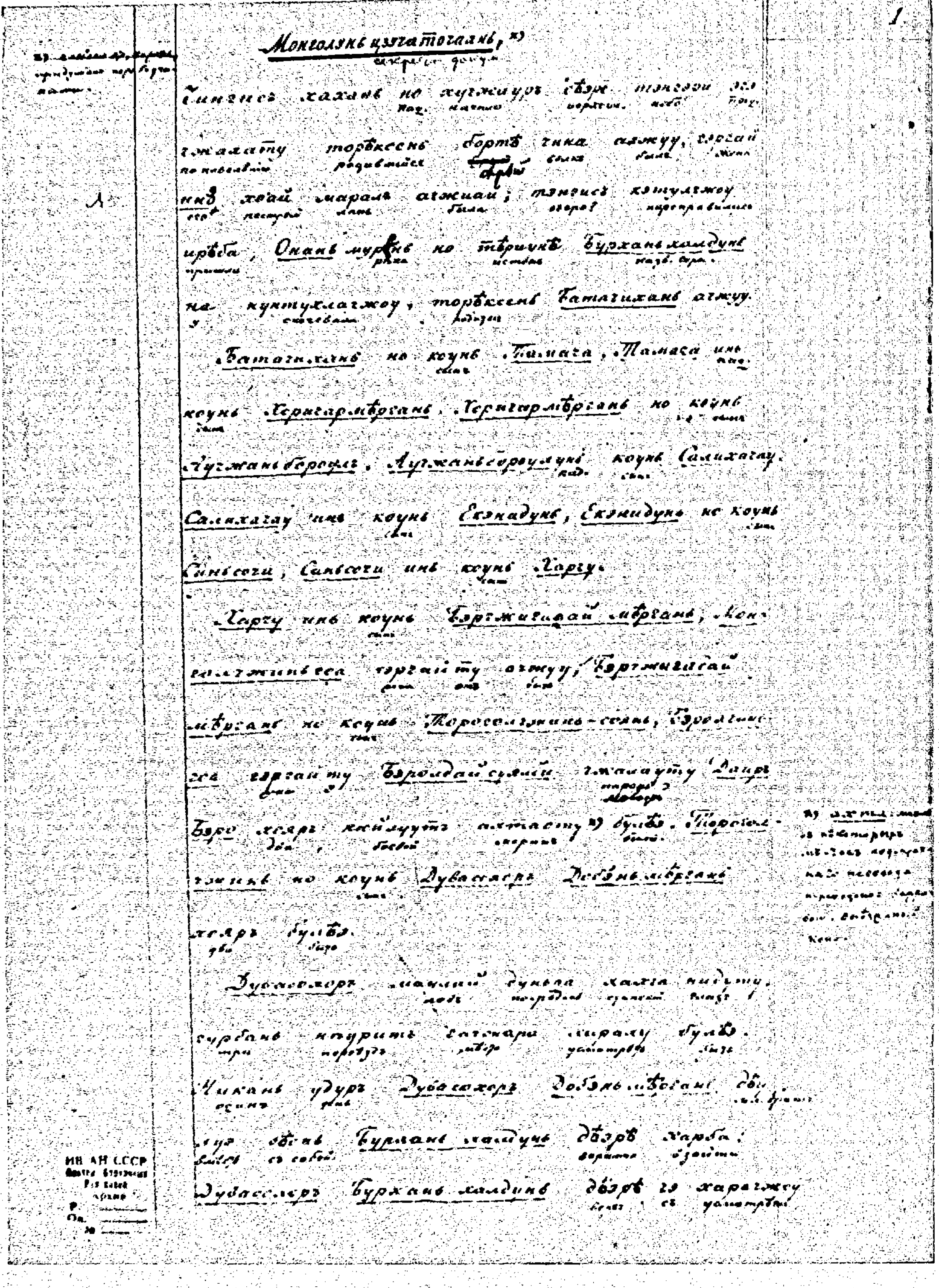
*) Переводъ этотъ сдѣланъ въ 1382-83 г., при первомъ государѣ дома Минъ, для того, чтобы [illegible] знатоковъ монгольскаго [illegible], на случай сношеній съ изгнанными изъ Китая монголами.

**) Этотъ называю его (связнымъ) въ отличіе отъ подстрочнаго, [illegible] [illegible] сообразно съ конструкціею монгольской [illegible], не [illegible] китайскаго, а [illegible] [illegible].

*) Число всѣхъ § въ книгѣ [illegible] до 280.

*) Кажется, [illegible], и не позднѣе [illegible] въ XIII ст.

«Предварительное примечание» арх. Палладия к перетранскрибированному им тексту *Юань-чао би-ши*



Первая страница перетранскрибированного арх. Палладием текста *Юань-чао би-ши* тической связи со следующей строкой и являются совершенно самостоятельной фразой.

Поэтому мы переводим приведенный отрывок так:

«Происхождение Чингис-хана.

Был Бортэ-Чино, родившийся по велению Верховного Неба. Была его жена Хоа-Марал. Они прибыли, переправившись через Тэнгис...»

Мы считаем вполне вероятным, что *Чингис хахан-у худжаур* было настоящим заглавием оригинала, написанного уйгурским письмом, или, по крайней мере, той части его, которая относится к жизнеописанию Чингис-хана, занимающему девять десятых всего текста памятника.

Что же касается названий *Юань би-ши* и *Ман-хо-лунь ню-ча тэ-ча-ань*, то можно высказать предположение, что они были приписаны позднее, а именно, при разборе дворцового архива юаньских императоров, после свержения китайцами власти монголов.

Найденная в архиве рукопись памятника. написанная уйгурским письмом, была зарегистрирована чиновниками, разбиравшими архив, под китайским названием *Юань би-ши* («Секретная история монголов»), данным ей тут же, во время регистрации. «Секретной» она была названа потому, что ее обнаружили в том отделении дворцового архива, куда во время царствования династии Юань имели доступ лишь немногие избранные монгольские сановники и где хранились секретные исторические документы монгольских императоров, недоступные ни для кого из китайцев.

Когда же была предпринята работа над перетранскрибированием этого памятника китайскими иероглифами, то случайное регистрационное заглавие *Юань би-ши* было переведено на монгольский язык, и этот монгольский перевод, как не относящийся к самому тексту памятника, был вынесен в виде примечания мелкими иероглифами под китайским названием.

Конечно, это всего лишь гипотеза, но она, как нам кажется, дает приемлемое объяснение запутанного вопроса о заглавиях[8].

Теперь проследим происхождение оригиналов *A* и *B*.

Свержение юаньской династии и изгнание монголов из Китая не обеспечили еще китайцам полного спокойствия на северных границах. На протяжении трехсот лет владычества минской династии (1368—1644) северные провинции Китая постоянно подвергались нападениям монголов. Непрерывные войны с монголами требовали, с одной стороны, достаточного количества войск на границах, войск опытных в ведении войны с кочевниками в степных условиях, а с другой — определенного контингента китайцев, знающих Монголию и монголов, владеющих монгольским языком и могущих быть надежными посредниками при сношениях с монголами.

---

[8] В печати вопрос о заглавиях был впервые затронут в 1940 г. Исихама Дзюнтаро 石濱純太郎. Об этом см. W. Hung, *The transmission of the book known as The secret history fo the Mongols*, pp. 456—457.

Эта потребность была настолько реальна даже в первые годы, последовавшие за падением владычества монголов, что уже основатель династии Мин, давший годам своего правления наименование Хунъу, на пятнадцатом году царствования, т. е. в 1382 г., приказал составить начальный учебник монгольского языка для китайцев, а в качестве пособия для изучения использовать найденный во дворце юаньских императоров монгольский текст *Юань-чао би-ши*, для чего было приказано перетранскрибировать его китайскими иероглифами.

В «Записках о деяниях основателя династии Мин» об этом событии говорится следующее: «В 15 году правления Хунъу, в день бин-сюй первого месяца, было повелено составить тематический китайско-инородческий словарь (編類華夷譯語). Его величеству было известно, что предшествующая династия Юань не имела [собственной] письменности для издания постановлений и опубликования приказов, а просто заимствовала уйгурскую систему письма, чтобы создать монгольские буквы для перевода [на монгольский] языков Поднебесной. Теперь император повелел чиновникам Ханьлиня — «толкователю текстов» (侍講) Хо Юань-цзе (火原潔) и «редактору» (編修) Ма-ша и-хэй (馬沙亦黑) — перевести монгольские слова на китайский язык. Были собраны слова по астрономии, географии, человеческим отношениям, животному миру, одежде и пище, орудиям и утвари и вообще ничего не было упущено. Кроме того, взяли *Юань би-ши* как пособие и транскрибировали (紐切) [китайскими иероглифами] монгольские слова так, чтобы это соответствовало звукам их (т. е. монгольской) речи. Когда работа была выполнена, последовал указ о ее напечатании и выпуске. С этого времени [китайские] посланцы в монгольские степи были в состоянии понимать положение дел и намерения монголов»[9]. Учебник *Хуа-и и-юй*, 華夷譯語, состоящий из словаря в 844 слова и 12 официальных документов в качестве текстов для чтения, был издан в 22 году Хунъу (1389). Семь экземпляров этого издания находятся до настоящего времени в Пекинской национальной библиотеке.

Что касается *Юань-чао би-ши*, то до нас не дошло ни одного полного печатного экземпляра этого памятника и только в Пекинской национальной библиотеке сохранились разрозненные листы (всего 41) ксилографического издания *Юань-чао би-ши*, напечатанного согласно вышеприведенному указу от 15 года правления Хунъу.

---

[9] *Минши-лу* 明實錄, цз. 141, л. 3б—4а

Трудно сказать, насколько пригодным оказалось *Юань-чао би-ши* в качестве пособия для изучения живого монгольского языка. Но его значение как исторического произведения, содержавшего ценные сведения о монголах и их истории, по-видимому, было понято тогда же. Это подтверждается и тем, что *Юань-чао би-ши* было включено в *Юнлэ да-дянь,* куда вошли наиболее примечательные произведения.

При династии Цин (1644—1911), когда с приходом к власти маньчжуров возникает интерес к изучению истории чужеземных династий, правивших в Китае в разные века, *Юань-чао би-ши* попадает в поле зрения китайских исследователей.

В этот период первым оценил это произведение и широко использовал его в своих трудах Цянь Да-синь, обладавший рукописной копией полного текста в 15 главах.

Затем Гу Гуан-ци, как сказано выше, в 1804 г. в библиотеке Чжан Сян-юня обнаружил прекрасно сохранившуюся рукопись *Юань-чао би-ши* в 12 главах, снятую транспарантом со старого ксилографического издания. По его инициативе и под его наблюдением в 1805 г. с этой рукописи была снята копия, которая, пройдя через много рук, оказалась в конце концов во владении Шэн-юя [10]. С рукописи Шэн-юя были сняты копии Ли Вэнь-тянем [11] и Вэнь Тин-ши [12].

Со своего экземпляра Вэнь Тин-ши сделал еще одну копию и в 1902 г. подарил ее Найто Торадзиро. Последний перекопировал ее и подарил Нака Митиё [13], который в 1907 г. опубликовал перевод *Юань-чао би-ши* на японский язык, снабдив его многочисленными комментариями.

---

[10] Шэн-юй 盛昱 (1850—1900) всесторонне изучал историю Китая маньчжурского периода, коллекционировал эстампажи старинных надписей на камне и бронзе, собирал образцы каллиграфии, имел большую коллекцию книг и рукописей. Шэн-юй проявлял также глубокий интерес к изучению истории монголов и оказал сильное влияние на Ли Вэнь-тяня и Вэнь Тин-ши (см. прим. 11 и 12) в их занятиях историей династии Юань.

[11] Ли Вэнь-тяню 李文田 (1834—1895), кроме комментариев на *Юань-чао би-ши,* принадлежит также *Си-ю лу-чжу* 西遊錄注 — комментарий на записки Елюй Чу-цая 耶律楚材 о поездке последнего в Центральную Азию во время монгольского завоевания (1219—1227). Затем Ли Вэнь-тянь составил примечания на *Шофан бэй-чэн* 朔方備乘 — большой труд, касающийся русско-китайских отношений, и опубликовал *Хэ-линь цзинь-ши лу* 和林金石錄 — собрание всех сохранившихся надписей из Каракорума.

[12] Вэнь Тин-ши 文廷式 (1856—1904) много занимался историей монгольского периода. Собрал все фрагменты, сохранившиеся от *Цзин-ши да-дянь* 經世大典, которые потом были опубликованы в сборнике *Гуан-цан сюэ-цюнь цун-шу* 廣倉學宭叢書 в 1916 г.

[13] Найто Торадзиро 內藤虎次郎 (1866—1934) — известный японский синолог. Нака Митиё 那珂通世 (1851—1908)—японский ученый, историк Востока.

Копия, принадлежавшая Вэнь Тин-ши, перешла во владение Е Дэ-хуя, который опубликовал ее ксилографическим способом в 1908 г.[14].

Рукопись, скопированная под наблюдением Гу Гуан-ци и находившаяся у Шэн-юя, в 1936 г. была напечатана фотолитографическим способом в Шанхае[15].

Китайские исследователи, хотя и располагали полным текстом *Юань-чао би-ши,* не могли использовать его до конца — они не понимали монгольской части памятника, так как ни один из них не владел монгольским языком. В своих работах китайские ученые в основном полагались на связный китайский перевод произведения и лишь изредка пытались расшифровывать монгольский текст при помощи подстрочного перевода. Этим предпочтением к более понятному, хотя и неполному тексту памятника и объясняется, что сначала был напечатан связный перевод на китайский язык и только через шестьдесят лет после этого вышел ксилографический текст всего памятника, изданный Е Дэ-хуем.

В 1847—1848 гг. был опубликован подготовленный к печати Чжан Му сборник *Лянь-юнь-и цун-шу* 連筠簃叢書, куда были включены 12 редких сочинений на различные темы по истории Китая. Среди них имелся и текст связного китайского перевода *Юань-чао би-ши,* воспроизведенный по копии, сделанной Чжан Му в 1841 г. с экземпляра, находившегося в *Юнлэ да-дянь.*

Текстом, опубликованным Чжан Му, воспользовался Ли Вэнь-тянь и написал к нему обширные комментарии. Труд этот был напечатан в 1896 г. уже после смерти автора с примечаниями Вэнь Тин-ши под заглавием *Юань-чао би-ши чжу* 元朝秘史注.

Честь ознакомления европейской науки с этим памятником принадлежит выдающемуся русскому синологу прошлого века арх. Палладию Кафарову, который в 1866 г. в IV томе «Трудов членов Российской духовной миссии в Пекине» опубликовал перевод на русский язык связного китайского текста, озаглавив его «Старинное монгольское сказание о Чингис-хане» и снабдив предисловием и примечаниями. Для этой работы арх. Палладий использовал текст, изданный Чжан Му.

В 1872 г. арх. Палладию в Пекине удалось приобрести полную рукопись *Юань-чао би-ши.* Получив в свое распоряжение полный текст памятника, арх. Палладий перетранскрибировал русскими буквами монгольский текст, написанный китайскими иероглифами, и сделал русский перевод каждого отдельного китайского слова, передававшего значение соответствующего монгольского. Сам арх. Палладий монгольским языком не владел и, очевидно, предназначал эту работу для русских монголоведов, не владевших китайским языком.

---

[14] Е Дэ-хуй 葉德輝 (1864—1927) — ученый, занимавшийся конфуцианскими классиками, филологией и библиографией. —

[15] См. прим. 5 к стр. 7 наст. изд.

Этот перетранскрибированный русскими буквами текст с подстрочным переводом каждого слова хранится сейчас в Архиве востоковедов Ленинградского отделения Института народов Азии АН СССР (разр. I, оп. 3, ед. хр. 2).

В 1878 г. арх. Палладий передал рукопись *Юань-чао би-ши* приехавшему тогда в Пекин А. М. Позднееву, который привез ее в Петербург и сдал в библиотеку университета. Теперь она находится в Восточном отделе Научной библиотеки им. Горького при ЛГУ (шифр Ху1. 1264/Поздн. № 152).

Находясь проездом в Ленинграде, проф. П. Пеллио снял фотографии с этой рукописи и в 1933 г. подарил полный экземпляр фотокопии Пекинской национальной библиотеке.

Мы впервые издаем полный текст этого единственного известного экземпляра рукописи *Юань-чао би-ши* в 15 главах, которая, можно полагать, восходит к списку, принадлежавшему Цянь Да-синю.

Рукопись состоит из 6 тетрадей[16] размером 18,5×28,5 *см*; написана черной тушью уставным почерком (*кайшу* 楷書) на китайской бумаге сорта *маобянь* 毛邊.

Первоначально листы рукописи не имели пагинации, но позднее рукою европейца были перенумерованы чернилами и пером в верхнем левом углу арабскими цифрами (в нашем издании это не отражено).

I тетрадь содержит 2 л. ненумерованных + 48 л.
II „ „ 62 л.
III „ „ 42 л.
IV „ „ 41 л.
V „ „ 46 л.
VI „ „ 51 л. + 1 л. ненумерованный

В цзюани 11 на листе 12а приклеена бумажная полоска, на которой рукой арх. Палладия написано: «В конце этой страницы пропущена одна отрывка, которая прибавлена здесь отдельно». Тут же находится ненумерованный вкладной листок с пропущенным по вине переписчика параграфом (§ 237).

---

[16] Арх. Палладий говорит, что в *Юнлэ да-дянь Юань-чао би-ши* была оформлена в 8 тетрадях. См. его предисловие к «Старинному монгольскому сказанию о Чингисхане» («Труды членов Российской духовной миссии в Пекине», т. IV, СПб., 1866).

На 8 тетрадей указывает и W. Hung в прим. 22 на стр. 443 вышеупомянутой работы.

В транскрибированном китайскими иероглифами монгольском тексте названия племен и народов отмечены желтой чертой, стоящей справа от транскрипционной группы иероглифов, географические названия — зеленой, а все остальные слова — красной.

Весь текст памятника разделен на 282 параграфа (ненумерованных). В начале каждого параграфа находится транскрибированный монгольский текст, а за ним следует связное изложение на китайском языке.

Переписана рукопись очень небрежно. Помимо пропуска § 237, что было уже отмечено выше, в § 194 (цзюань 8, лист 12б) после второй строки надо вставить § 194 bis с листа 13б до конца листа 14б. Точно так же следует к связному китайскому переводу на листе 13б прибавить весь связный перевод с листов 14б и 15а. В § 272 (цзюань 14) на листе 10б после третьего слова *кэянь* 客延 следует очень большой пропуск, который должен быть заполнен текстом с листов 11а, 11б и 12а до слова *нилувэнь* 你魯温 включительно.

Это было замечено арх. Палладием и отмечено им скобками в тексте рукописи, но очень странно, что ни Бао Тин-бо[17], ни Хуан Пэй-ле[18], в руках которых был этот экземпляр, не обратили внимания на такую небрежность переписчика.

В транскрибированном монгольском тексте очень много ошибочно написанных иероглифов. Например, в словах *ман-хо-лунь ню-ча то-чаань*, находящихся внизу первой строки листа 1а, в нашей рукописи вместо иероглифа 紐 *(ню)* написан иероглиф 組 *(цзу)*, превращающий слово *ню-ча (ниуча* — секретный, тайный) в *цзу-ча,* не имеющее никакого значения по-монгольски. Во всех других списках эти слова переданы правильно.

В то же время следует указать, что наш экземпляр дает в некоторых случаях более правильное чтение, нежели то, которое дается в списках с 12 главами.

---

[17] Бао Тин-бо 鮑廷博 (1728—1814) — библиофил. Его библиотека, носившая название *Чжи-бу-цзу чжай* 知不足齋, была знаменита множеством редких книг сунского и юаньского времени. Самые ценные произведения, хранившиеся в этой библиотеке, были напечатаны в течение 1776—1823 гг., а к концу XIX в. вышли еще два дополнения. Вся напечатанная коллекция известна под названием *Чжи-бу-цзу чжай цун-шу* 知不足齋叢書.

[18] Хуан Пэй-ле 黃丕烈 (1763—1825) — библиофил. Собирал главным образом сунские и юаньские рукописи и издания.

Хуан Пэй-ле имел привычку делать пометки в книгах, не только принадлежавших ему, но и в тех, которые он брал у своих друзей. Такие книги с пометками Хуан Пэй-ле особенно ценились среди коллекционеров даже в его время и за автографы и за важность данных им библиографических сведений.

В числе ближайших друзей Хуан Пэй-ле были Цянь Да-синь и Бао Тин-бо.

На первых двух ненумерованных листах I тетради находится колофон, написанный Цянь Да-синем и опубликованный Чжан Му вместе с текстом связного китайского перевода *Юань-чао би-ши* в сборнике *Лянь-юнь-и цун-шу* в 1848 г.

В рукописи на листе 1а в верхнем правом углу имеется красная печать с иероглифами *Юй-юй-тан* 玉雨堂. Это печать библиотеки китайского библиофила Хань Вэнь-ци, жившего в Ханчжоу в конце XVIII — начале XIX в.

В нижнем правом углу листа 1а находится печать с надписью: *«Хань-ши цан-шу»* 韓氏藏書, т. е. «Из книг г-на Ханы». Эта же печать стоит на первом листе всех остальных тетрадей.

В цзюани 15 на листе 12б в левом нижнем углу две печати: верхняя читается: *«Хань Тай-хуа инь»* 韓泰華印, что значит — «печать Хань Тай-хуа», нижняя — «Сяо-тин» 小亭.

Хань Тай-хуа, по прозвищу Сяо-тин, был внуком вышеупомянутого Хань Вэнь-ци. В середине XIX в. в течение некоторого времени он занимал чиновничий пост в провинции Шэньси. Очень образованный человек, он интересовался историей монгольского периода и собирал произведения всех авторов, писавших во время династии Юань[19].

В конце цзюаней 7 и 9 имеются приписки относительно того, что автор их вносил добавления в данную рукопись, пользуясь для этого ксилографическим изданием *Юань-чао би-ши*. Обе приписки помечены 1805 г. Первая подписана Тун-цзе соу 通介叟, а вторая Ци-ши-ба соу 七十八叟. Обе подписи принадлежат Бао Тин-бо и являются его прозвищами.

На последнем, ненумерованном листе рукописи имеется надпись без даты, адресованная Лу-иню 淥飲 от Фу-вэна 復翁 и поясняющая принцип деления текста *Юань-чао би-ши* на 15 цзюаней, если его сопоставить с делением на 12 цзюаней.

Эта надпись сделана Хуан Пэй-ле, одним из прозвищ которого было Фу-вэн. Лу-инь — прозвище Бао Тин-бо.

В заключение следует еще указать, что на верхних полях рукописи в цзюани 8, л. 1а, 23б, в цзюани 9, л. 1а, в цзюани 13, л. 1а, 2а, 19а, 22а, 22б, 24а, а также в цзюани 15, л. 19б имеются пометки, сделанные, вероятно, Бао Тин-бо, не имеющие существенного значения.

Публикуя в настоящем издании факсимиле текста, мы отмечаем нумерацию параграфов и проставляем цзюани и листы (арабскими цифрами в верху каждой страницы). По техническим причинам размер иероглифов на некоторых страницах нашего издания (см. цзюань 8, л. 1а, 23б, цзюань 9, л. 1а, цзюань 13, л. 1а, 2а, 19а, 24а, цзюань 15, л. 19б) дан с уменьшением.

---

[19] Сведения о Хань Вэнь-ци 韓文綺 и Хань Тай-хуа были любезно сообщены мне проф. Бао Чжэн-гу, преподававшим в ЛГУ в 1957—1959 гг.

Предпосылая это предисловие к публикации рукописи *Юань-чао би-ши,* мы ставили своей целью дать здесь ее описание и сообщить лишь некоторые данные, касающиеся истории самого памятника[20]. В следующих томах будут опубликованы перевод текста и примечания (т. II), глоссарий (т. III), реконструкция монгольского текста и транскрипция (т. IV).

Б. Панкратов

---

[20] Подробные исследования см.:

Арх. Палладий, *Старинное монгольское сказание о Чингис-хане. Предисловие,*— «Труды членов Российской духовной миссии в Пекине», т. IV, СПб., 1866.

Нака Митиё, *Чингису кан дзицуроку. Предисловие,* Токио, 1907.

E. Haenisch, *Untersuchungen über das Yuan-ch'ao pi-shi. Die geheime Geschichte der Mongolen*, Leipzig, 1931.

P. Pelliot, *Le Ḫōja et le Sayyid Ḥusain de l'Histoire des Ming,*— «T'oung pao», vol. XXXVIII, livr. 2—5, 1948, pp. 230—236.

W. Hung, *The transmission of the book known as The secret history of Mongols*, pp. 433—492.

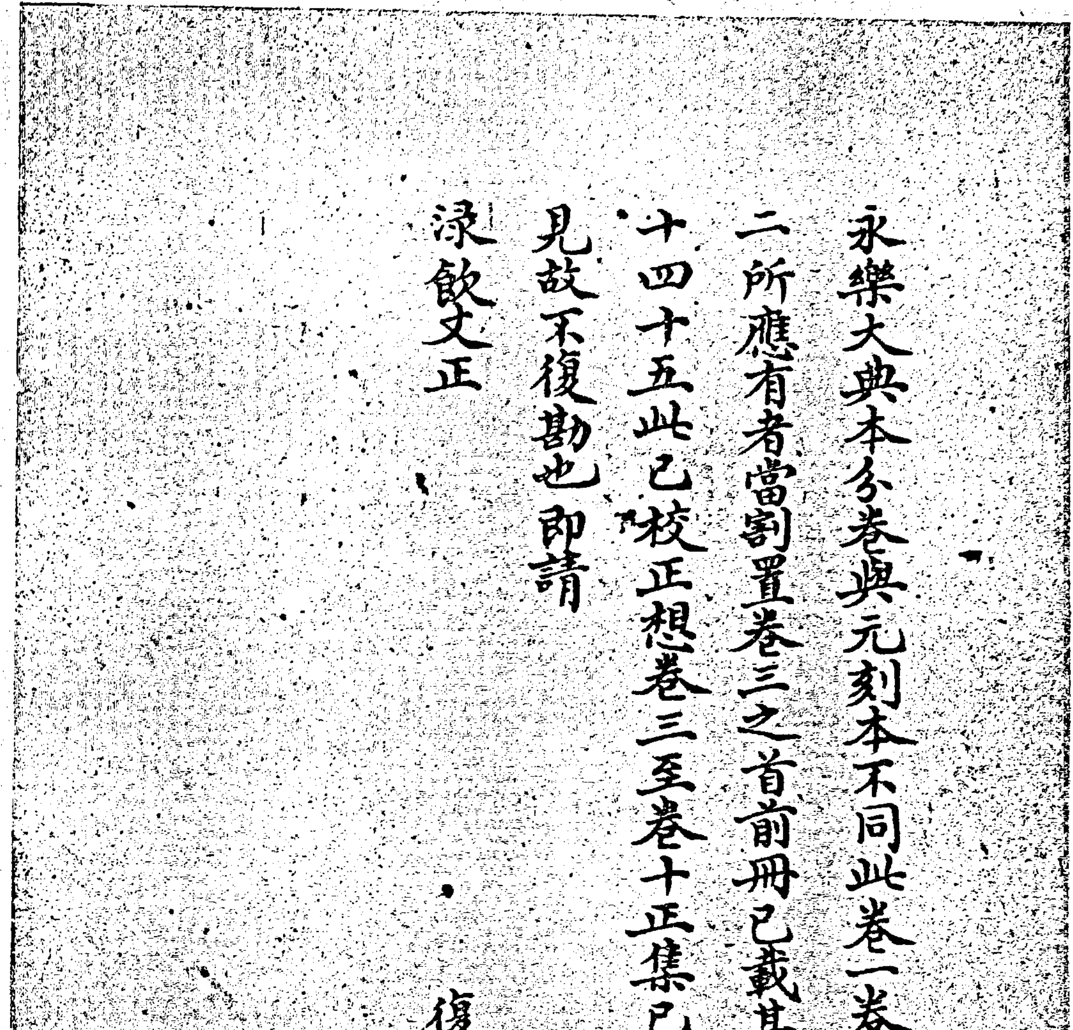
СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТАБЛИЦА ДЕЛЕНИЯ *ЮАНЬ-ЧАО БИ-ШИ* НА ЦЗЮАНИ

12 глав			*15 глав*		
1	цзюань	§ 1 — 68	1	цзюань	§ 1 — 68
2	„	§ 69 — 103	2	„	§ 69 — 96
3	„	§ 104 — 126	3	„	§ 97 — 118
4	„	§ 127 — 147	4	„	§ 119 — 140
5	„	§ 148 — 169	5	„	§ 141 — 153
6	„	§ 170 — 185	6	„	§ 154 — 169
7	„	§ 186 — 197	7	„	§ 170 — 185
8	„	§ 198 — 208	8	„	§ 186 — 197
9	„	§ 209 — 229	9	„	§ 198 — 207
10	„	§ 230 — 246	10	„	§ 208 — 224
11	„	§ 247 — 264	11	„	§ 225 — 238
12	„	§ 265 — 282	12	„	§ 239 — 246
			13	„	§ 247 — 264
			14	„	§ 265 — 276
			15	„	§ 277 — 282

ОПЕЧАТКИ И ИСПРАВЛЕНИЯ

Стр.	Строка	Напечатано	Должно быть
7	5 сверху	*сао-хуан-ди*	*гао-хуан-ди*
7	8 сверху	日錄	目錄
7	6 снизу	и все труды	и почти все труды
8	15 сверху	廾	廿
8	19 снизу	文閣	文淵閣
8	10 снизу	что и основной	что основной
12	16 снизу	紐	紐切
13	11 снизу	*Си-ю лу-чжу*	*Си-ю-лу чжу*
13	6 снизу	文廷[illegible]	文廷式
14	3 снизу	葉德光軍	葉德輝
16	16 сверху	на листе 10б после	на листе 10б в первой строке после
17	8 сверху	玉雨	王雨堂
319	1 сверху	*7 — 26а*	*7 — 26а* [*26б пустая*]

Зак. 1113



永樂大典本分卷與元刻本不同此卷一卷二卷一同而卷二不同此卷二所應有者當割置卷三之首前冊已載其起說矣續集二卷分為十三十四十五此已校正想卷三至卷十正集已将原有元刻勘正余所未及見故不復勘也 即請

淥飲文正

復翁

太宗十二年庚子

§282

也客（大） 忽鄰勒塔（聚會） 忽哩周（聚着） 忽嚕哈納只勒（鼠兒年） 忽謙撒剌答（七月行） 客魯漣納（河名行）

闊迭額阿剌侖（地名的） 朶羅安（七） 孛勒荅哈（孤山行） 失勒斤扯克（地名） 豁牙兒（兩箇） 札兀剌（間）

斡兒朶思（宮） 保兀周（下着） 不恢突兒（有時） 必赤周（寫着） 倒兀思罷（畢了）

此書大聚會着鼠兒年七月於客魯連河闊迭額阿剌勒地面處下時寫畢

了

元朝祕史續集卷二終

元朝祕史卷之十五

哈札剌（地）窣（行）札牙阿禿（命有的）脱舌列克先（生了的）戈舌列額速泥（野獸行）阿合（兄）迭兀你克（弟処）斡都兀乃（恐去）

客延（麼道）哈舌藍剌周（貪著）惚舌魯阿（寨）約兀舌兒哈（墻）那都兀勒周（教築著）者惕古周（當著）阿惚孛論（住做）

阿哈（兄）迭兀迭徹（弟行）赤馬里中孩（怨）兀格（言）莎那思罷（聽了）必（我）不舌魯兀古（不是也）字勒罷（做了）

哈罕（皇帝）額赤格余延（父自的行）中豁亦納（後）朶舌兒邉（四件）委亦列思（勾當每）捏蔑罷者（添了也著）（原作別）必（我）

朶舌兒邉（四件）委亦列思（勾當每）不舌魯兀（不是）字勒主為者（做了也著）客額罷（說了）（原作別）

斡歌歹皇帝說自坐我父親大位之後添了四件勾當一件平了金國一件立了站赤一件無水處教穿井一件各城池內立探馬赤鎮守了差了四件一件既嗣大位沉湎于酒一件聽信婦人言語取斡赤斤叔叔百姓的女子一件將有忠義的朶豁勒忽因私恨陰害了一件將天生的野獸恐走入兄弟之國築墻寨圍攔住致有怨言

孛勒罷（做了） 你列（一件） 不魯兀（不是） 米訥（我的） 額揑（這） 孛勒罷者（做了也者） 那闊額（第二件） 不魯兀（不是）
約速（理） 兀該（無） 額蔑古兀訥（婦人的） 兀格突詋（言語裏） 斡羅周（入着） 斡惕赤斤（人名） 阿巴哈因（叔叔的）
兀魯孫（國的） 斡乞惕（女子的） 阿卜赤剌兀勒惚（教將来的） 阿勒只阿思（差每） 孛勒罷者（做了也者） 兀魯孫（國的）
額氈（主人） 帢罕（皇帝） 孛勒帖列（有問） 約速兀該（理無） 阿勒只阿思（差每） 委亦列突詋（勾當裏） 朶列思格（赶閑的）
米訥（我的） 你列（一件） 不魯兀（不是） 額揑（這） 孛勒罷者（做了也者） 巴撒（每） 朶𡅅勒惚宜（人名行） 客格速列古（陰害着）
你列（一件） 不魯兀（不是） 客詋（怎生） 不魯兀（不是） 客額速（說呵） 帢罕（皇帝） 額赤格因（父的） 米訥（我的） 圖速安（正主自的行）
額木揑（前） 斡魯木列古（向前的） 朶𡅅勒惚宜（人名行） 客格速列古（陰害的） 不魯兀（不是） 阿勒只阿思（差每）
額朶額（如今） 米訥（我的） 額木揑（前） 慶（誰） 帖因（那般） 斡魯木列周（向前著） 斡克古（與的） 帢罕額赤格因（皇帝父的）
米訥（我的） 不理訥（衆） 額木揑（前） 朶訪（道理） 乞赤耶古（謹慎的） 古兀泥（人行） 兀祿（不） 兀蝆（旁）
斡亦速列都克薛（陰害了的） 你顏（自的行） 斡額理顏（自己） 不魯兀失耶罷（說不是了） 必（或） 巴撒（每） 騰格理（天）

阿牙剌周（征進著）札中忽惕（金人每）亦舌兒堅（百姓）木中忽惕中合罷（窮絕了）必（我）那闊額（第二）委亦列（勾當）米訥（我的）

額勒臣（使臣）必荅訥（咱的）札兀剌（路間）斡帖舌兒速（快）哈兀勒中忽（走的）巴撒（再）客列克札剌吉顏（所用需 自的行）

扯額兀勒古耶（教搬運的行）札木惕（站每）塔勒必兀勒罷（教放了）巴撒（再）那闊額（次）委亦列（勾當）兀速兀該（水無）

中合札剌（地行）中忽都兀惕（井每）額舌里兀勒周（教掘著）中合舌兒中合兀勒周（教出著）兀魯思（國）亦舌兒堅（百姓）

兀孫（水）額別速捏（草行）古舌兒格兀勒周（教到了）巴撒（再）竹克竹克（各處各處）巴剌中合敦（城的）亦舌兒堅（百姓）

突舌兒（行）阿勒斤臣（哨望的）探馬臣（官名）塔勒必周（放著）兀魯思（國）亦舌兒格訥（百姓的）闊勒（脚）闊薛舌列（地行）

中合舌兒（手）中合札舌剌（地行）塔勒必兀勒周（教放著）阿兀勒罷（住了）、必（我）中合罕（皇帝）額赤格余延（父自的行）

豁亦納（後）朵舌兒邊（四件）委亦思（勾當）捏蔑罷者（添了也者）巴撒（再）中合罕（皇帝）額赤格迭延（父自的行）也客（大）

斡舌羅（拉）巴（也）撒兀勒荅周（教坐著）斡欒（多）兀舌魯昔顏（百姓自的行）迭額列（上）米訥（我的）阿赤周（擡著）

斡惕塔周（被去著）孛額惕（使）孛舌兒（葡萄酒）荅舌剌速納（酒行）亦剌黑荅中忽（被勝了）米訥（我的）不魯兀（不是）

撒阿鄰（擠的）格兀惕（騍馬每）帖列堅（車）突舌兒（裏）闊勒古（駕的）忽客舌兒（牛）帖舌兒格惕（車每）額你迭衞（自這裏）

必吝納察（咱行）弇列克先（限定了的）客蔑徹（限行）斡豁兒（短）不吉（絕）都塔兀魯阿速（缺少了呵）斡舌兒豁里舌兒（惱項數）

哈哈思（劈破）阿勒荅勒壇（斷殺）孛勒禿𡁏（數做者）哈勒不哈（題般）客客孫（車輻）都塔兀魯阿速（缺少了呵）

哈巴舌兒（鼻子）哈哈思（劈破）阿勒荅勒壇（斷沒）孛勒禿𡁏（數做者）客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

斡歌歹皇帝於是將這事又宣布於諸王駙馬等知道其諸王駙馬等皆道便當好生是然後差人於各處起取上項羊馬并守倉庫站赤等戶所擺站赤命阿剌淺脫忽察兒兩箇整治每一站設馬夫二十人內鋪馬并使臣的廩給羊馬及車輛牛使定將則例去如有短少者家財一半沒官

§281 斡歌歹（人名）合罕（皇帝）嗚詁列論（說）額赤格余延（父自的行）也客（大）斡舌羅（位）突舌兒（裏）撒兀周（坐著）

合罕（皇帝）額赤格因（父的）豁亦納（後）委亦列都克先（做了的勾當）米訥（我的）禮忽數（金人的）亦舌兒堅突舌兒（百姓行）

額列（也）勺卜失耶主為（道是了）客延（麼道）哈罕（皇帝）札覘里黑（聖旨）察阿歹（人名）阿哈突覘（兄行）

額耶禿周（商量着）察阿歹（人名）阿哈荅（兄的）勺卜失耶克迭周（被道是着）不鄰（衆）兀魯撒察（百姓行）竹克竹昆（各処各処的）

敏哈惕（千每）敏哈荅察（千行）哈罕訥（皇帝的）札覘里吉牙覘（聖旨依着）桓桓（年年）突覘（裏）暑剖捏（湯行）

速魯格徹（羣羊行）你升失列古（一箇二歲）亦覘格（羯羊）札溫（百）豁你荅察（羊行）你升（一箇）主撒黑豁紱（一歲羊）

哈覘哈兀勒罷（教出了）（原作伯）格兀惕（騍馬每）哈覘哈兀勒周（教出着）兀訥忽臣（放騍馬的）撒兀勒罷（教生了）（原作伯）

兀納忽臣（放騍馬的）巴剌哈臣（管城的）阿米臣（管米的）哈覘哈兀勒罷（教出了）（原作伯）札木臣（站戶）兀剌阿赤泥（馬夫行）

哈覘哈兀勒周（教出着）撒兀鄰（坐）撒兀哩敦（坐的）哈札覘（地）察黑列兀勒周（斟酌着）站（站）

塔勒必兀魯論（教放時）阿剌淺（人名）脫惚察覘（人名）豁牙哩（兩箇行）札撒兀勒周（教整治着）站（站）你升（一箇）

撒兀鄰突覘（坐裏）豁鄰（二十箇）兀剌阿臣（馬夫）孛勒哈罷（教做了）撒兀鄰（坐）土屯突覘（每裏）豁哩阿惕（每二十箇）

兀剌阿臣（馬夫）孛勒哈罷（教做了）（原作伯）兀剌阿訥（鋪馬的）阿黑騔思（騸馬每）失兀連訥（分例的）豁你惕（羊每）

§280

站教巴秃自那裏立起接著我立的站說将来了

田迭徹（自那裏） 斡歌歹（名） 帢罕（皇帝） 嗚詁列論（說） 察阿歹（人名） 阿帢（兄） 巴秃（名） 帖𧦝兀田（等）

巴剌溫（右） 帢帢（手的） 可兀惕（大王每） 可帢納誽（兄每） 迭兀捏誽（弟每） 不鄰（衆） 斡惕赤斤（人名） 那顏（官人）

也古（人名） 帖𧦝兀田（等） 沼溫（左） 帢論（手的） 可帢納誽（兄每） 迭兀捏誽（弟每） 不鄰（衆） 可兀惕（大王每）

中豁侖（在内） 斡乞惕（女每） 古𧦝格惕（壻每） 土蔑敦（萬戶的） 敏帢敦（千戶的） 札兀敦（百戶的） 帢誽巴敦（十的） 那牙惕（官人每）

不𧦝耶誽（衆） 勺卜失耶主為（道是了） 勺卜失耶論（道是時） 答来因（每内的） 帢罕訥（皇帝的） 暑列捏（湯行）

極突兒（年裏） 速魯昆（羣的） 你刋（一箇） 失列古（二歲） 那誽格（羯羊） 帢誽帢（出） 阿速（呵） 牙溫備（甚有） 札溫（百）

中豁你答察（羊行） 你刋（一箇） 主撒黑（一歲） 帢誽帢周（出著） 兀格溫（窮） 都塔兀納（缺行） 斡灰（與的） 撒因備（好有）

站（站） 塔勒必兀勒周（數數著） 札木臣（站戶） 兀剌阿臣（馬夫） 帢誽帢（出） 阿速（呵） 斡灤（多） 兀魯撒（百姓行）

阿木忽郎（安寧） 額勒赤捏（使臣行） 別誽（也） 迓步勉耶（行的有） 亦魯卜帖備（順便有） 客額額速（說呵） 不𧦝耶誽（衆）

一箇二歲羯羊做湯羊每一百羊內可只出一箇羊接濟本部落之窮乏者
一諸王駙馬等聚會時每每于百姓處科歛不便當可教千戶每每年出騍
馬并牧擠的人其人馬以時常川交替一賞賜的金帛器械倉庫等常守的
人可教各處起人來看守一百姓行令與他地方做營盤住其分派之人可
于各千戶內選人教做一川勒地面先因無水止有野獸無人住如今要散
開百姓住坐可教察乃畏吾兒台兩箇去踏驗中做營盤的地方教穿井者
一使臣往來沿百姓處經過事也遲了百姓也生受如今可教各千戶每出
人馬立定站赤不是緊急事務須要乘坐站馬不許沿百姓處經過這幾件
事因察乃孛勒哈答兒對我提說我想來也可行察阿歹兒知者察阿歹聽
了這話都道是只依著這般行再說站赤一節我自這裏立起迎著你立的

察阿歹（人名） 阿哈察（兄行） 孛勒禿𡂰（做着） 客額周（說着） 亦列額速（教去呵） 察阿歹（人名） 阿哈（兄） 阿撒黑抽（問着）

亦列克先（去了的） 額迭（這） 額列（但） 委亦列昔（事每有） 不古迭宜（都行） 勺卜失邸周（道是着） 帖因（那般）

孛額惕（便） 乞禿𡂰（做者） 客額周（說着） 亦列主爲（来了有） 巴撒（再） 察阿歹（人名） 阿哈（兄） 嗚詁列周（說着）

亦剔綸（来時） 必（我） 額你迭徹（自這裏） 札木惕（站每） 額薛覘古（迎着） 巴鄰勒都兀勒速𡂰（相接我） 巴撒（再）

額你迭徹（自這裏） 巴禿突覘（人名行） 額勒臣（使臣） 亦列速該（教去我） 巴禿（人名） 別覘（也） 額薛覘古（迎着）

札木的顔（站每自的行） 巴鄰勒都兀勒（教接） 禿𡂰（着） 客額惕（說了） 巴撒（再） 嗚詁列周（說着） 亦剔綸（来時）

不古迭捏徹（都行） 札木惕（站每） 塔勒必兀勒惚（放的） 委亦列（事） 拙別額徹（是行） 勺卜（是）

都諫惕（提） 哈主爲（說了） 客額周（說着） 亦剔主爲（来了有）

斡歌歹皇帝說我成吉思皇帝艱難創立國家如今教百姓每安寧快活休

教他辛苦遂將合行之事與兄察阿歹處商議一百姓羊羣裏可每年只出

亦兒格捏（百姓行） 阿兀牙撒中忽惕（寬些） 察乃（人名） 禿兀舌兒台（人名） 中豁牙舌兒（兩箇） 嫩禿兀赤泥（管營盤的行）
帖里兀勒周（為頭著） 川論（地名的） 中忽都兀惕（井每） 額舌里兀勒周（教掘著） 中哈失脫中孩（覓者） 巴撒（再） 必荅（咱）
額勒臣（使臣） 中哈兀魯論（奔時） 兀魯思（國） 必禿兀論（教治著） 中哈兀勒中哈（教奔） 梅（有） 中哈兀勒中禪（奔的每） 額勒赤訥（使臣的）
巴（也） 迓步荅勒（行程） 兀荅安備（遲有） 兀魯思（國） 亦舌兒格捏（百姓行） 巴（也） 勺孛郎備（生受有） 額朶額（如今）
必荅（咱） 斡中豁阿塔（一發） 斡舌羅失兀侖（定體） 竹克竹昆（各處各處的） 敏中哈惕（千每） 敏中哈荅察（千每行） 札木臣（站戶）
兀剌阿臣（馬夫） 中哈舌兒中哈周（出著） 撒兀舌里惕（坐每） 撒兀舌里惕（坐每） 站（站） 塔勒必周（放著） 額勒赤泥（使臣行）
中哈荅中哈（緊要事） 兀該（無） 兀魯昔牙舌兒（百姓依著） 兀禄（不） 必禿兀侖（教治著） 札米牙舌兒中哈兀勒合阿速（站依著做奔呵）
孛勒中忽由（麼有） 額迭（這） 主亦列昔（事每行） 察乃（人名） 孛勒中哈荅舌兒（人名） 中豁牙舌兒（兩箇） 兀中哈周（省）
必荅納（俺行） 都舌剌惕（提說） 中哈阿速（呵） 勺卜阿中忽由（是有麼） 客延（麼道） 薛惕乞周（想著） 察阿歹（人名） 阿中哈（兄）
潑迭禿該（如者） 額迭（這） 嗚詁列克迭坤（說的每） 委亦列思（事每） 勺乞帆（宜） 孛額速（有呵） 勺失耶額速（道是呵）

巴撒（再）阿合（兄）迭兀（弟）斡欒（多）額𠸪（車）阿黑闌（騸馬）客失克（護衛）赤兀魯阿速（聚呵）溫丹（飲）

帖𠸪（那）土屯（每）亦舌兒格揑撤（百姓處）客舌兒（怎生）忽卜赤黑荅㤆（可斜斂）竹克竹昆（各處各處的）敏哈惕（千每）

敏哈荅察（千處）札兀惕（騍馬每）哈舌兒哈周（教出著）撒阿阿惕（濟了）撒阿𨚗臣格泥（擠馬每的行）阿都兀剌阿惕（教牧放了）

嫩秃塔泥（管營盤的行）斡纙申（常川）脫列惕（替頭）哈舌兒哈周（出著）兀訥忽臣（放乳馬的）孛勒秃孩（做者）巴撒（再）

阿哈（兄）迭兀（弟）赤兀魯阿速（聚呵）斡克里格（賞）莎余舌兒哈勒（賜）斡古耶（與咱）阿兀舌剌孫（段疋）

速客思（銀錠）豁惕（箭筒每）弩木惕（弓每）惚牙黑（甲每）者別（器械）倉兀惕（倉每）秃速舌兒抽（注著）巴剌哈惕（庫每）

撒乞兀魯牙（教守咱）竹克竹格徹（各處各處行）巴剌哈臣（管城的）阿木臣（管城的）亦勒哈周（選揀著）撒乞兀勒秃孩（教守者）

巴撒（再）兀魯思（國）亦舌兒格揑（百姓行）嫩秃黑兀速（營盤水）忽必牙周（分著）斡古耶（與咱）嫩秃黑（營盤）

嫩秃剌兀勒惚牙（做營盤行）敏哈惕（千每）敏哈荅察（千每行）嫩秃兀臣（管營盤的）亦勒哈周（選揀著）哈舌兒哈阿速（出呵）

孛勒惚由（麼有）巴撒（再）川勒（地名）合札剌（地行）戈劣額速揑徹（野獸行）不速（別）兀祿（不）阿梅（存有）

迭額列（高） 備者（有著） 中合荅納都思（在外每） 敏中合里兀惕（千每） 米訥（我的） 客失克田（護衛） 突舌兒（行）

客列勒都額速（闘殺呵） 敏中合里兀歹宜（千的行） 額列兀列耶（罪咱） 客延（麼道） 札舌兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

斡歌歹皇帝將成吉思時守衛的并衆散班每各各職掌照依舊制從新再

宣諭了一遍

§279

巴撒（再） 斡歌歹（名） 合罕（皇帝） 嗚詁列論（說） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 額赤格余延（父自的） 勺班（辛苦）

擺亦兀魯黑三（立了的） 兀魯昔（國行） 不勺孛阿牙（休教辛苦） 闊勒（脚） 阿訥（他的） 闊薛列（地行） 中合舌兒（手）

阿訥（他的） 中合札舌剌（地行） 塔勒必兀勒周（教放著） 只舌兒中合兀魯牙（教快活咱） 中合罕（皇帝） 額赤格余延（父自的行）

別連突舌兒（見成裏） 撒兀周（坐著） 亦舌兒格（百姓） 兀祿（不） 勺孛安（教辛苦） 暑列捏（湯行） 額迭（這的） 兀舌魯撒察（百姓處）

速舌魯昆（羣的） 你刋（一） 失列古中豁紉（二歲羊） 桓（年） 桓（年） 突舌兒（裏） 斡克禿該（與著） 札溫（百） 中豁你荅察（羊處）

你刋中豁紉（一羊） 中合舌兒合周（教出著） 門（只） 札兀舌剌（其間） 兀格溫（窮） 都塔兀納（乏的行） 斡克禿中孩（與者）

額揑（這） 札䚟里黑（聖旨） 客失克帖揑（護衛行） 額薛（不曾） 沙那思哈（教聽） 阿速（呵） 客失兀敦（班每的）

斡脫古思（老的每） 阿勒苔勒壇（罪有的） 孛勒禿孩（做者） 巴撒（每） 客失兀敦（班每的） 斡脫古思（老的每） 撒察溫（齊等）

斡羅黑撒惕（入了的每） 米訥（我的） 客失克禿宜（班有的行） 必苔納察（咱每行） 額耶兀該（商量無） 阿合剌黑苔罷（被為長了）

（原作伯） 額列（但） 客延（麼道） 不（休） 完只禿孩（罰者） 札撒黑（法度） [illegible]額速（動可） 必苔納（咱每行） 札阿禿孩（告者）

兀窟兀勒迭古（可教死的） 約速禿（理有的） 孛額速（有可） 必苔（咱每） 抹闊里兀魯惕者（斬也者） 客薛額克迭古（可懲戒的）

約速禿（理有的） 孛額速（有可） 必苔（咱每） 雪余惕者（教導也者） 阿合剌黑苔罷（被為長了）（原作伯） 客延（麼道） 必苔納（俺行）

兀祿（不） 札安（吉） 斡額速惕（自己每） 哈䚟闊勃（手脚） 古兒格額速（到可） 訥都䚟哈因（拳頭的） 哈哩兀（回復）

訥都䚟哈（拳頭） 別哩耶因（杖子的） 哈里兀（回復） 別哩耶（杖子） 哈哩兀勒禿孩（回復者） 客額罷（說了）（原作伯）

巴撒（每） 中合苔納都思（在外每） 敏中合敦（千的） 那牙苔察（官人行） 米訥（我的） 客失克田（護衛） 迭額咧備者（高有也者）

中合苔納都思（在外每） 札兀敦（百的） 合䚟巴敦（千的） 那牙苔察（官人每） 米訥（我的） 客失克帖訥（護衛的） 闊脫臣（伴當）

客失克充（班有的）古温（人）巴撒（再）那閤額帖（第二次）客失克（班）𡀔阿剌阿速（脫了呵）朵羅安（七）

別里額思（杖每）雪余充該（教導者）巴撒（再）門（只）古温（人）兀別惕臣（病）申勒塔阿（緣故）兀該（無）

客失昆（班的）斡脫古突覘（老行）額耶（商量）兀該（無）惚塔阿覘塔（第三次）客失克（班）𡀔阿剌阿速（脫了呵）

必丹突兒（俺行）迓步坂顏（行的自的行）別覘客失顏（作難）阿主兀（有）忽嗔朶羅安（三十七）別哩額思（杖每）

雪余額惕（教導了）𡀔剌（遠）哈札剌（地行）你覩訥（眼的）額赤捏（背後行）亦列耶（教去咱）巴撒（再）客失兀敦（班的每）

斡脫古思（老每）客失克列克先（輪班了的）客失克帖泥（班有的行）兀祿（不）不古惕刋（點視）客失克（班）

𡀔阿剌阿速（脫了呵）客失兀敦（班的每）斡脫古昔（老行）額列兀列耶（罪咱）巴撒（再）客失兀敦（班每的）

斡脫古思（老每）惚塔阿覘（第三）惚塔阿覘（第三）客失克（班）斡羅蚆突覘（入的時）也兀惕客勒都蚆（交班）

突覘（時）額捏（這）札覘里黑（聖旨）客失克帖捏（護衛行）莎那思哈禿該（教聽者）札兒里黑（聖旨）莎那速何惕（聽了）

不論（有間）客失克田（護衛）客失克（班）𡀔阿剌阿速（脫了呵）札覘里渾（聖旨的）約速迓阿覘（理依着）額列兀列耶（罪咱）

斡(舌)羅勒都禿(中)亥（教入者） 客延（麼道） 札䚶里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 巴撒（再） 禿兒合兀敦（散班的） 客失兀敦（班的）
斡脫古苩（老的每行） 兀(舌)里苔（在先） 蔑顛（营） 阿黑撒敦（有来的行） 兀魯(中)合察（子孫行） 土失侖（委付的） 兀(舌)里苔（在前）
蔑顛黑三（营有来的） 阿勒赤歹（人名） 晃豁䚶塔(中)亥（人名） (中)豁牙䚶（兩箇） 額耶禿勒都周（商量着） 你刋（一）
客失克（班） 禿䚶(中)合兀的（散班行） 札撒周（整治着） 斡(舌)羅禿(中)亥（教入者） 帖木迭䚶（人名） 者古（人名） (中)豁牙䚶（兩箇）
額耶禿勒都周（商量着） 你刋（一） 客失克（班） 禿䚶(中)合兀的（散班行） 札撒周（整治着） 斡(舌)羅禿(中)亥（教入者） 忙忽台（人名）
格只格列兀(舌)里（後援行） 蔑迭額惕（管了每） 你刋（一） 客失克（班） 禿䚶(中)合兀的（散班行） 札撒周（整治着）
斡(舌)羅禿(中)亥（教入者） 巴撒（再） (中)合罕（皇帝） 札兒里黑（聖旨） 孛魯論（做） 不(舌)鄰（衆） 那牙惕（官人每） 額勒只吉歹（人名行）
阿(中)合剌周（為長着） 額勒只吉歹因（人名的） 兀格額䚶（言語依着） 迭步惕(中)單（行您） 客額額惕（說了） 巴撒（再）
札䚶里黑（聖旨） 孛魯論（做） 客失克禿（班有的） 古溫（人） 客失克（班） 斡(舌)羅(中)瓦突䚶（入的時） (中)豁阿剌阿速（脫了呵）
兀(舌)里都（在先有的） 札䚶里渾（聖旨的） 約速阿䚶（理依着） (中)忽䚶班（王） 别(舌)里額思（杖每） 速余禿該（教導者） 門（又）

斡舌兒朶因（宮的）沼溫（左）額帖額惕（邊）嫩禿黑剌周（做營盤著）客失克（班）斡舌羅禿孩（入者）中合歹（人名）

中豁里中合察兒（人名）中豁牙侖（兩箇的）客失克（班）牙勒巴黑（人名）合舌剌兀合舌兒（人名）中豁牙侖（兩箇的）客失克（班）

額迭（這）只舌鄰（兩箇）客失兀惕（班每）斡舌兒朶因（宮的）巴舌剌溫（右）額帖額惕（邊）嫩禿黑剌周（做營盤著）

客失克（班）斡舌羅禿孩（入者）客額舌罷（說了）（原作伯）額迭（這）朶舌兒邊（四）客失克（班）客卜帖兀勒（宿衛）

中合答安（人名）嶶迭禿該（行者）巴撒（再）客卜帖兀勒（宿衛）米訥（我的）別耶（身）察阿答（靠著）斡舌兒朶（宮）

中豁舌兒臣（周圍）擺亦周（立著）額兀閫（門）答舌魯周（壓著）客卜帖禿該（臥者）客卜帖兀列徹（宿衛行）斡舌兒朶（宮）

突舌兒（裏）斡舌羅周（入著）中豁牙舌兒（兩箇）哈讖（人）禿速舌兒格（酒局）把舌裡禿孩（拿者）客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）

孛勒罷（做了）巴撒（再）中豁舌兒赤泥（帶弓箭的行）也孫脫額（人名）不乞歹（人名）中豁舌兒忽答黑（人名）剌巴勒中合（人名）

朶兒邊（四）客失克（班）客失克（班）孛侖（做著）中豁舌兒（箭筒）阿黑撒惚牙（收拾的行）禿舌兒中合兀歎（散班的）

朶舌兒邊（四）客失克（班）客失克（班）圖舌兒（裏）阿赤歎（帖班的）中豁兒赤你顏（帶弓箭的行）札撒周（整治著）

客失克（班） 客失昆（班的） 那牙土失侖（委付時） 中合答安（人名） 不剌中合答舌兒（人名） 中豁牙舌兒（兩箇） 你刋（一）

客失克（班） 孛勒周（做着） 額耶秃勒都周（商量着） 你刋（一） 客失（班） 斡舌羅周（入着） 斡舌兒朶因（宮的）

巴剌温（右） 沼温（左） 額帖額惕（边） 中合中合思（分開） 撒兀周（坐着） 札撒秃中孩（整治者） 阿馬勒（人名） 察納舌兒（人名）

中豁牙兒（兩箇） 額耶秃勒都周（商量着） 你刋（一） 客失克（班） 孛勒周（做着） 客失克（班） 斡舌羅周（入着）

斡兒朶因（宮的） 巴舌剌温（右） 沼温（左） 額帖額惕（這） 中合中合思（分開） 札撒秃中孩（整治者） 中合歹（人名）

中豁舌里中合察舌兒（人名） 中豁牙舌兒（兩箇） 額耶秃勒都周（商量着） 你刋（一） 客失克（班） 斡舌羅周（入着） 斡舌兒朶因（宮的）

巴舌剌温（右） 沼温（左） 額帖額惕（边） 中合中合思（分開） 撒兀周（坐着） 札撒秃中孩（整治者） 牙勒巴（人名） 合舌剌答舌兒（人名）

中豁牙舌兒（兩箇） 額耶秃勒都周（商量着） 你刋（一） 客失克（班） 孛勒周（做着） 客失克（班） 斡舌羅周（入着）

斡兒朶因（宮的） 沼温（左） 額帖額惕（边） 中合中合思（分開） 撒兀周（坐着） 札撒秃孩（整治者） 巴撒（再） 合答安（人名）

不勒中合答論（人名的） 客失克（班） 阿馬勒（人名） 察納論（人名） 客失克（班） 額迭（這） 只舌兒（兩箇） 客失兀惕（班每）

迭額列（上） 憂（誰） 別兒（也） 不撒兀禿孩（休坐者） 客卜帖兀勒（宿衛） 禿黑（旄纛） 客兀児格（鼓） 朶羅（下）

只答（槍） 阿牙哈撒巴（器皿） 阿撒剌禿孩（教管者） 溫丹（飲） 亦咥額泥（食行） 斡惕列（稠） 米哈（肉）

客卜帖兀勒（宿衛） 答魯哈剌禿孩（提調者） 客延（麼道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 斡兒朶（宮） 格兒（室）

帖兒堅（車子） 客卜帖兀勒（宿衛） 阿撒剌禿孩（教收拾者） 必答訥（咱的） 別耶（身） 扯哩克（軍） 額薛（不曾）

哈魯阿速（出呵） 必答納察（俺處） 昂吉答（外） 斡額列（另） 突帖兀勒（宿衛） 扯哩克（軍） 不哈兒禿孩（休出者）

必答泥（咱行） 失鵓兀剌灰（放鷹的） 阿把剌灰突兒（圍獵的時） 札哩木的顏（一半自的行） 斡兒朶（宮） 格兒（室）

帖兒堅（車子） 突兒（行） 察黑剌周（斟酌着） 塔勒必周（放着） 必丹魯阿（俺一同） 札琳（一半） 客卜帖兀勒（宿衛）

迓步禿孩（行者） 客卜帖兀列徹（宿衛行） 嫩禿兀臣（管營的） 迓步周（行着） 斡兒朶（宮） 保兀勒禿孩（教者）

額兀閫（門） 察阿答（靠着） 客卜帖兀勒（宿衛） 額兀迭臣（管門的） 擺亦禿孩（教立者） 不鄰（家） 客卜帖兀勒（宿衛）

哈答安（人名） 敏哈（千） 蔑迭禿孩（管者） 客延（麼道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 巴撒（再） 客卜帖兀命（宿衛的）

都秃孩（者）斡舌兒朶（宮）格兒圖舌兒（房裏）斡舌羅中忽（入的）中合舌兒中忽宜（出的行）晃豁舌兒台（人名）失舌剌中寻壇（人名等）
札撒兀惕（宮名）客卜帖兀勒魯額（宿衛與）中合秃（一同）札撒秃中孩（整治者）額勒只吉歹（人名）亦帖格勒秃（倚仗有的）
孛額帖列（有閒）只勒苔（晚夕）客卜帖兀侖（宿衛的）迭格温（上經過）迭步中忽（行的）孛論（做時）客卜帖兀剌（宿衛行）
把兀黑苔剌阿（被拿了来）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）不速迭（別）兀禄孛勒中合中忽（不做的）客卜帖兀勒（宿衛）
亦帖格勒秃（倚仗有的）備者（有者）客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）孛勒周（做着）客卜帖兀侖（宿衛的）晚阿不（數日休）
阿撒黑秃孩（問者）客卜帖兀侖（宿衛的）撒兀都（生次）迭格温（上）不迭步秃孩（休行者）客卜帖兀侖（宿衛的）
札中合温（其間）不迭步秃中孩（休行者）客卜帖兀侖（宿衛的）迭格温（上）迭步中渾（行的）札中合温（其間）迭步中渾（行的）
中合舌剌泥（人行）客卜帖兀勒（宿衛）把舌理秃中孩（拿者）客卜帖兀侖（宿衛的）脱阿（數目）阿撒中忽（間的）古温訥（人的）
帖舌列兀都論（那日的）兀訥黑三（騎了的）阿黑騸（騎馬）額蔑額勒秃（鞍子有的）中合苔阿舌兒秃宜（轡有的）額木速克先（穿了的）
中忽卜察孫撒勒帖（衣服連一）客卜帖兀勒（宿衛）阿卜秃中孩（要者）客卜帖兀侖（宿衛的）撒兀舌理訥（坐位的）

約速阿兒（理依著）兀都舌兒（日）抹舌兒抹舌兒（職分職分）都舌里顏（自的行）迭步周（行著）納舌剌塔牙（日有行）客卜帖兀列（宿衛行）

札亦剌周（朶著）中合答納（外行）中豁那禿中孩（宿者）·客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）雪泥（夜）

必丹突舌兒（自行）客卜帖兀勒（宿衛）中豁那禿中孩（宿者）額兀闐突舌兒（門行）格論（房的）中豁兒臣（周圍）

客卜帖兀勒（宿衛）擺亦禿中孩（立者）斡舌兒朶因（宮的）中豁亦納溫（後行）兀舌里答溫（前後）客卜帖兀勒（宿衛）

木忽舌里禿孩（處者）納舌闌（日）升格克薛訥（落了的）中豁亦納（後）雪泥（夜）迭步渾（行每）中合舌闌（人）

客卜帖兀勒（宿衛）把里周（拿著）中豁那禿中孩（宿者）斡欒（多）塔舌兒中合黑撒訥（撒了的）中豁亦納（後）

中豁那黑撒惕（宿了的）客卜帖兀列徹（宿衛行）不速惕（別）朶脫黑石（往裏）勺舌里纏（交叅）斡舌羅中渾（入的）

中合舌剌泥（人行）把舌里黑撒惕（拿了的每）客卜帖兀勒（宿衛）額乞惕（頭）阿訥（他的）答勒巴魯（劈開）察卜赤周（劈著）

斡斡舌兒禿中孩（去者）雪泥（夜）牙阿舌剌勒（忙）客列圖（言語有的）古溫（人）亦舌列額速（來呵）客卜帖兀勒突舌兒（宿衛行）

客列列周（說著）格論（房的）兀蔑舌列徹（比行）客卜帖兀勒魯額中含禿（與一同）擺亦周（立著）客列列勒（教說）

了威氣你敢想斡魯思百姓為怕你一人投降了敢把哥〻來做敵人般欺侮我成吉思皇帝曾說人多則人懼水深則人死如今速別額台前頭遮護著你與衆人得了這幾箇斡魯思種你自己羖䍽的蹄子不曾置得逞好男子初出門便惹是非因忙該等勸諫且罷這事是野外的事你同哈舌兒哈孫去只教巴秃斷者不理行教對兄察阿歹知者

§278

巴撒（再） 斡歌歹（人名） 中合罕（皇帝） 札舌兒里黑（聖旨） 孛魯侖（做） 成吉思（太祖） 中合罕（皇帝） 額赤格（父） 突舌兒（行） 米訥（我的） 迓步黑撒惕（行來的每） 客卜帖兀勒（宿衛） 中豁舌兒臣（帶弓箭的） 秃舌兒中合兀（散班） 不鄰（衆） 客失克帖訥（護衛的） 迓步苔勒統中渾（行止作新） 都兀勒中合中灰（宣諭的） 札舌兒里黑（聖旨） 統中合阿侖（宣諭時） 中合罕（皇帝） 額赤格因（父的） 札舌兒里黑牙舌兒（聖旨依著） 兀舌里苔（在前） 客兒（怎生） 迓步中渾（行每） 不列埃（有來） 額朵額門（如今只） 約速阿舌兒（理依著） 迓步秃中孩（行者） 客延（麼道） 札舌兒里黑（聖旨） 孛魯侖（做時） 中豁舌兒臣（帶弓箭的） 秃舌兒中合兀惕（散班） 兀舌里都（在前）

哈覘抽（出着）牙兀別覘（甚也）哈黑察阿覘（獨自）禿你黑三（完備了）蔑圖兀格（般言語）擣兀（声）兀哩思抽（着帶着）

亦刹周（來着）赤（作）忙該（人名）阿勒赤歹（人名）晃豁覘台（人名）掌吉（人名）塔納（等行）迭克迭克先（騰起了的）

主鐠格泥（心行）迭覘格（根前）那可覘（伴當）孛勒周（做着）脫迭額周（止當着）迭不勒灰（滞的）脫豁阿泥（鍋行）

迭列該（寛）失納哈（杓）孛勒周（做着）阿木覘里兀勒答周者（教寧息了着罷）帖里客額論（那箇野外的）委亦列（事）

巴禿冝（人名行）客額列埃（説來有）古余克（人名）哈覘哈孫（人名）豁牙哩（兩箇行）巴禿（人名）蔑迭禿該（知者）

客額周（説着）亦列罷（教去了）（原作別）不里冝（人名行）察阿歹（人名）阿哈（兄）蔑迭禿該（知者）客額罷（説了）

（原作別）

大王忙該官人阿勒赤歹等奏説成吉思曾有聖旨野外的事只野外斷家裏的事只家裏斷如今古余克的事係野外的事只可委付巴禿自處治斡歌歹怒息名古余克拜見就責怪教訓説你征進去去時將軍人都打偏挫

赤（你）扯舌里昆（軍每）中合剌訥（人的）赤来（顏色）中忽中忽勒周（折坐着）斡惕罷（去了）客額克迭木（被說有）赤（你）

斡魯速惕（種名）亦覩格泥（百姓行）帖列（那）赤訥（你的）阿兀覩（氣）乞舌零都覩（怒裏）阿余周（怕着）

斡剌黑荅黑撒納（被投入行）字勒罕（做着）阿中忽由（有麼有）赤（你）斡舌魯速惕（種名）亦覩格泥（百姓行）中合黑察阿覩（獨教）

斡舌羅兀魯黑三薩圖（教入了的般）薛惕乞周（想着）斡抹黑都剌（勇猛心）把舌里周（拿着）阿中合古溫（兄人）突覩（行）

歹亦速覩罕（做敢）阿赤速赤（来你）成吉思中合罕（太祖皇帝）額赤格因（父的）必荅訥（俺的）札兒里黑（聖旨）

圖覩備（裏有）斡欒（多）阿余兀里（教怕）昆（探）兀窟兀里（教死）客額古（說）額薛兀（不曾麼）不列額（有来）

中合黑察阿覩（獨自）禿你黑三薩圖（完備了般）速別額台（人名）不者克（人名）中豁牙侖（兩箇的）荅勒荅荅（遮護行）

迭步周（行着）斡舌羅阿覩（多）不舌里耶覩（衆）合撒周（合併着）斡魯速惕（種名）乞卜察兀的（每行）

斡舌羅兀勒周（教入着）你刋（一）中豁牙覩（二）斡舌魯速惕（種名）乞卜察兀的（每行）斡勒周（得着）額失格因（羖䍽的）

失亦剌（渧行）斡魯埃（得）拙額埃（置）兀都兀耶（来行）額舌列木失周（逞丈夫着）你列帖（一次）格覩帖徹（家行）

元朝祕史卷十五

§277

可兀迭徹（大王每处） 忙該（人名） 那牙荅察（官人每处） 阿勒赤歹（人名） 晃豁舌兒台（人名） 掌吉（人名） 帖里兀由（著）

那牙（官人） 都剌惕中罕（提） 斡赤論（奏） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 額赤格因（父的） 赤訥（你的） 札舌兒里黑（聖旨）

客額論（野外的） 委亦列（事） 客額列古（野外只） 那牙舌剌中忽（斷） 不列額（有來） 格論（家裏的） 委亦列格舌兒圖舌兒吉（事家裏只）

那牙舌剌中忽（斷） 不列額（有來） 中合罕泥（皇帝行） 沙余舌兒中合（恩賜）阿速（可） 中合罕（皇帝） 古余克（人名） 途舌兒（行）

乞舌零剌周（怒著） 阿木（有） 客額論（野外的） 委亦列（事）備由（有） 巴禿荅（人名行） 土失周（委付著） 亦列額速（去可）

孛勒中忽由（中麼有） 客延（麼道） 斡赤額速（奏可） 額提（言） 兀格宜（言語行） 中合罕（皇帝） 勺失顏（道是） 札舌里剌周（怒息著）

古余吉（人名行） 阿兀勒札兀勒周（教拜見著） 雷余額舌兒（教剌） 兀格（言語）董中豁都論（往責著說） 阿牙舌剌周（征進著） 斡都論（去時）

札兀舌剌（路間） 孛克薛禿（臂有的） 古溫訥（人的） 孛克薛（臂） 亦訥（他的） 額薛（不曾） 忽列迭罷（留了） 客額克迭木（被說有）

嗚詁連（說） 不列額（有來） 古余克（人名） 中合舌兒中合孫（人名） 中合牙舌里（兩箇行） 中舍禿亦列耶（一同教去咱） 中合舌兒中合速泥（人名行）
秣闊舌里兀勒迭古（可斬的） 不列額（有來） 阿剌黑赤剌罷（偏向了） 客額坤（說每） 塔（恁） 不舌里宜（人名行） 不論（有可）
客額額速（說呵） 巴禿荅（人名行） 嗚詁列論（說） 察阿歹阿中合荅（人名兒行） 嗚詁列周（說著） 亦列禿該（教去者）
察阿歹阿中合（人名兒） 蔑迭禿該（知者） 客額罷（說了）（原作別）

巴禿使臣既奏了斡歌歹大怒不教古余克拜見說這下等的聽誰的言語敢将哥〻毀詈搭了你如棄一鳥卵如今教去边遠处做探馬赤攻取堅城受辛苦者又說中合兒中合孫學誰來敢将俺親人毀傷罪本當殺若殺了呵人必說我偏心也和古余克同去不舌里是察阿歹兒的子教巴禿對察阿歹兒处說将去

元朝秘史卷十四

閒被不里古余克兩箇這般說着不商量散了皇帝叔〻知也者

§276

巴禿因（人名的） 額揑（這） 兀格突舌兒（言語） 恰罕（皇帝） 馬石（好生） 乞零剌因（怒着） 古余吉（人名行） 兀祿（不）
阿兀勒札兀侖（教拜見） 嗚詁列侖（說） 額揑（這） 孕兒茂該（不等） 客訥（誰的） 兀格思（言語） 圖舌兒（裏）
孕魯思古周（閉着） 阿恰古兀泥（兄人行） 阿蠻都兀速（口滿） 嗚詁列由（說有） 哈黑察（獨） 完迭堅（卵）
惚兀突該（臭爛者） 門（也） 阿恰古兀訥（兄人的） 額扯温（胷前） 突舌兒（裏） 歹亦速舌兒罕（做敵人） 阿主兀（有來）
阿勒亣赤（頭梢） 塔勒必周（教着） 哈舌兒班（十） 惚舌魯兀敦（指每的） 乞木（指甲） 亦訥勒（他的） 哈兀塔列（直至盡說）
阿屼剌怒（山每） 茂圖（般） 巴剌哈惕途舌兒（城行） 阿巴舌里兀魯牙（教爬咱） 㨦馬（官名） 塔勒必周（教着）
塔奔（五） 忽魯兀敦（指每的） 乞木勒（指甲） 亦訥（他的） 塔木塔剌（直至盡無） 荅卜塔馬勒（築到的） 哈堂忽（剛硬）
巴剌哈惕途舌兒（城行） 阿巴舌里兀魯牙（教爬咱） 亦（你） 別怗兒 卯危（歹） 孕舌兒茂（下等） 哈兒哈孫（人名）
客泥（誰行） 昂格失格周（學着） 必荅訥（俺每的） 兀舌魯黑途舌兒（親行） 阿蠻都兀舌連（口裏） 也客（大） 兀格（言語）

不論（有呵） 不速（別） 赫里格圖（所有的） 不勒哈（反） 亦舌兒堅（百姓） 突舌兒（行） 秣驪剌兀勒荅周（教上馬了著） 勺以（是麼）
孛勒惚（做的） 孛勒罷（做了） 客額周（說著） 不忻突舌兒（有特） 不舌里（人名） 古余克（人名） 豁牙剌（兩箇行） 額因（這般）
客額克迭額惕（被說了） 額耶（商量） 兀該（無） 塔舌兒哈里荅罷（散了） 額朶額（如今） 哈罕（皇帝） 阿巴哈因（叔叔的）
札舌兒里黑（聖旨） 篾迭禿孩（知者） 客延（麼道） 斡赤周（奏著） 亦舌列主為（來了）

巴禿自乞卜察赤使臣奏來說賴長生天的氣力皇帝叔叔的福蔭將十一種國土百姓都收捕了因大軍將回各人分離會諸王做筵席於內我年長些先喫了一二盞不舌里古余克兩箇惱了不曾筵會成上馬去了不舌里說巴禿與我一般如何先飲他是有鬚的婦人我脚後根推倒踏他古余克說他是帶弓箭的婦人胷前教柴打他額勒只吉歹子哈舌兒哈孫說他後頭接與他箇木尾子如此說了為俺每征了這異種的百姓恐事有合宜不合宜處說

亦納塔塔周（退扯着）撒魯勒察中灰（分離的）中忽琳（筵席）中忽琳剌牙（做筵席咱）客額勒都周（共說着）也客察亦舌兒（大帳子）
孛思中合周（起着）中忽琳剌中灰突舌兒（筵席的時）必（我）額迭（這）不坤（直的）可兀敦（大王的）阿中合罕（長些）孛魯黑三（做了的）
孛勒周（做着）你刊（一）中豁牙舌兒（二）阿牙中合（盞）斡脫克（唱盞）兀舌里荅（先）兀兀罷（飲了）客延（麼道）
納都舌兒（我行）不舌里（人名）古余克（人名）中豁牙舌兒（兩箇）卯危剌周（煩惱着）中忽琳（筵席）兀祿（不）中忽琳闌（筵席）
秣驪剌黑荅罷（被上馬了）秣驪剌周（上馬者）不舌里（人名）鳴詰列舌論（說）巴禿（人名）撒察（齊等）孛額惕（有間）
孛勒周（做着）兀舌里荅（先）客舌兒（怎生）兀兀中渾（飲）不列額（有來）撒中合勒壇（鬍有的）額蔑格惕（婆婆每）撒察溫（齊等）
孛勒周（做着）斡雪格亦耶舌兒（教腳後根）禿舌里周（推着）斡勒迷亦耶舌兒（教腳面）格赤乞列中灰（踐踏）客額主兀（說了有）
古余克（人名）鳴詰列舌論（說）帖迭（那每）中豁舌兒壇（弓箭有的）額蔑格的（婆婆每行）額扯兀惕（胷前）阿訥（他的）
拙舌兒中合勒荅牙赤（柴打咱）必荅（咱）帖迭額舌里（那的每行）客額主為（說了有）額只吉歹因（人名的）可溫（兒子）
中合舌兒中合孫（人名）鳴詰列舌論（說）秣敦薛兀勒（木尾）主卜赤牙（接咱）帖迭泥（他行）客額主為巴（說了來）

綽兒馬罕征巴黑塔惕種其種歸附了斡歌歹以其地面與所産之物好就
合綽兒馬罕等為探馬赤官留鎮其地令將所出金帛駝馬等物每年進貢
再速別額台的後援巴禿大王等降其康里乞卜察等三種破其斡魯思種
城悉殺虜其人惟阿速惕等城百姓虜得虜了歸附得歸附了立荅魯哈臣
探馬赤官鎮守而回又在先女真高麗處曾命札剌亦兒台征進去至是再
命也速迭兒為後援征進了就為探馬赤以鎮其地

§275

巴禿（人名）乞卜察黑臣（種名）阿顏（征進）迭額列撒（上處）斡歌歹（名）合罕納（皇帝行）額勒赤捏徹
斡赤周（奏着）亦（舌）列侖（來將）蒙客（長生）騰格（舌）理因（天的）古絀突（舌）兒（氣力裏）合罕（皇帝）阿巴（中）合因（叔叔的）速突（舌）兒（福蔭裏）
蔑格惕（城名）巴剌（中）合孫（城）額卜迭周（破着）斡魯速惕（種名）亦（舌）兒格泥（百姓行）例兀（舌）理周（虜着）（中）合（舌）兒班（十）
你刊（一）（中）合𨚗（邪）亦（舌）兒格泥（百姓行）竹克途（舌）兒（正行）斡（舌）羅兀勒周（教投入着）阿勒壇（金）只（舌）魯阿（韁）

荅兀昔 乞赤都惕（駝名） 阿赤阿納（吠吠行） 恰赤都惕（縣名） 老撒速惕（縣） 梧窟兒（开裏） 古舌兒格兀勒周（送着）

亦速阿惕渾（教來有差恁） 客額罷（說了）（伯原作） 速別額台（人名） 把阿禿論（勇士的） 格只格（後援） 阿牙剌黑撒惕（征進的每）

巴禿（人名） 不舌里（人名） 古余克（人名） 蒙格（人名） 怗舌里兀田（等） 斡欒（多） 可兀惕（大王每） 康鄰（種名）、乞卜察兀的（種名）

巴只吉的（種 行） 斡羅兀勒周（數殺入着） 額只勒（城名） 札牙黑（城名） 茂格惕（城名） 巴剌恰速（城） 額卜迭周（破着）

斡魯速（種名）的（行） 乞都周（殺着） 兀魯惕怗列（直 盡絕） 塔剌罷（虜了）（伯原作） 阿速惕（城名） 薛速惕（城名） 孛列舌兒蠻（城名）

客舌兒鸞乞瓦（城名） 怗舌里兀田（等） 巴剌恰敦（城名 的） 亦舌兒格泥（百姓行） 倒兀里周（虜着） 額勒薛兀勒周（整归附着）

荅嚕恰臣（官名） 探馬赤泥（官名每行） 荅勒必周（放着） 哈里罷（回了） 兀舌里荅（在先） 主舌兒扯惕（女真）

莎郎恰思（高麗） 途舌兒（行） 阿牙剌黑三（征進的） 札剌亦舌兒台豁舌兒赤因（人名 的） 格只格（後援）

也速迭舌兒豁舌兒赤泥（人名 行） 阿牙剌兀勒罷（教征進了）（伯原作） 探馬撒兀禿孩（坐者） 客延（麼道） 札舌兒里黑（聖旨）

孛勒罷（做了）

塔巴舌兒（射物）阿剌沙思（准馬）薛兀薛昔（小廝每行）阿訥（他的）例兀舌里周（虜着）阿勒斤赤（頭哨）探馬臣（官名）

塔勒必周（放着）南京中都（汴梁北平）竹克竹克（各處各處）突舌兒（行）巴剌中合孫（城）突舌兒（裏）荅魯中合臣（官名）

塔勒必周（放着）土卜申禿客勒（平安）中合舌理周（回着）中合舌剌中豁舌魯麻（嶺北行）保兀罷（原作伯）（下了）

斡歌歹既將金國窮絕了名其主為小廝掠其金帛頭畜人口而歸於汴梁

北平等處立探馬赤以鎮守之遂回至嶺北下了

§274

綽舌兒馬中罕中豁舌兒赤（人名）巴黑塔惕（種名）亦舌兒格泥（百姓行）額勒薛兀勒主兀（教歸附了）帖列（那）

中合札舌兒（地）撒因（好）額惕（物）撒因（好）客額克迭梅（被說有）客延（麼道）篾迭周（知着）斡歌歹（人名）中合罕（皇帝）

札舌兒里黑（聖旨）孛舌魯論（做）綽舌兒馬中罕中豁舌兒赤宜（人名行）門（只）田迭（那裏）探馬（官名）撒兀周（坐着）

失剌阿勒壇（黄金）失剌馬勒（黄）阿勒塔壇（金有的）納中忽惕（淨金）納赤都惕（織金）荅舌兒荅思（繡金）

速不惕（珠子）塔納思（大珠）古主兀兀舌兒禿思（頸項長每）闊勒溫都舌兒（脚高）脫必察兀惕（西馬每）古舌零額舌兒惕（駝名）

斡欒（多）兀魯昔（百姓行）迭額列（上）赤訥（你的）阿赤周（擡着）斡惕罷者（與了也者）納馬宜（我行）不論（有呵）

合罕阿合因（皇帝兄的）迭兒格迭（根前）阿周（有着）兀馬舌兒塔黑撒泥（忘了的行）都剌惕中合周（提說着）穩騙剌黑撒泥（瞞着了的行）

薛哩兀勒周（興省着）迓步（行）客額克迭魯額（被說了有來）額朶額（如今）中合罕阿中合顏（皇帝兄自的行）亦馬宜（你行）

阿勒答阿速（失了可）必（我）客納（誰的）兀馬舌兒塔黑撒泥（忘了的行）都剌惕中合中忽（提說）客訥（誰的）穩騙剌黑撒泥（瞞着了的行）

薛里兀勒古（喚着）兀年別舌兒（誠實也）中合罕阿中合（皇帝兄）米訥（我的）勺額薛（是不）孛魯阿速（做呵）斡欒（多）

忙豁勒（達達）兀魯思（百姓）斡捏赤舌列坤（孤獨了）乞塔惕（契丹）亦舌兒堅（百姓）乞卜中康中渾（意快是）中合罕（皇帝）

阿中合余延（兄自的行）斡魯納（替代行）必（我）孛勒速（做）禿魯因（魚名的）你舌魯溫（脊）必（我）禿勒巴勒罷（劈破了）

乞列蔑固（魚名的）你舌魯溫（脊）必（我）輊古勒罷（橫斷了）（原作別）亦列宜（面前行）必（我）亦剌黑罷（勝了）中合荅宜（在外行）

必（我）中合惕中忽罷（刺了）你兀舌兒中豁阿（面美）你舌魯溫（脊）帖堆（那通）阿勒壇罕泥（金皇帝行）木忽惕中合周（窮絕着）

薛兀薛捏列（小斷名字）斡克周（与着）阿勒壇（金）蒙昆（銀）阿勒塔台（金有的）中合舌兒禿（紋有的）阿兀舌剌孫（段疋）

孛勒畢（做了）客延（麼道）阿撒黑塔周（被問着）孛額思（師公）斡赤舌論（奏）乞塔惕（契丹）亦舌兒格訥（百姓的）

中合札舌兒（地）兀速訥（水的）額者惕（主每）罕惕（帝每）中合札舌兒（地）兀速你顏（水 自的行）額卜迭克迭侖（被壞時）

亦舌兒堅（百姓）斡舌兒中合班（人烟 自的行）例兀里黑答舌論（被虜時）充舌兒古捏（緊行）阿答剌梅（作業有）不速（別）牙溫（甚）

別舌兒（也）勺里阿（替身）斡古牙（與咱）客延（麼道）阿必惕剌阿速（十 呵）都列惕（愈）充舌兒格捏（緊行）

只兀舌兒茂迭梅（愈甚 有）兀舌魯黑古兀捏撒（親的人 行）孛勒中忽由（中 麼有）客額額速（說 呵）塔勒必剌梅（放 撒 有）

額朶額（如今）札舌兒里黑（聖旨）蔑迭木者（知有署）客延（麼道）斡赤額速（奏 呵）札舌兒里黑（聖旨）孛曾舌論（做）

迭舌兒格迭（根前）可兀迭徹（大王 處）虎備（誰有）客額速（說 呵）拖雷可溫（人名 大王）迭舌兒格迭（根前）不列額（有來）

嗚詁列論（說）速圖（洪福）成吉思中合罕（太祖 皇帝）額赤格（父）必答訥（咱的）迭額列（上）阿中合納舌兒（兄 每）

朶舌羅（下）迭兀捏舌兒（弟每）孛額列估（有 問）中合罕（皇帝）阿中合宜（兄行）赤馬宜（你行）阿黑騸（騸馬）蔑圖（般）

沙汪中忽周（選 揀着）亦舌兒格蔑圖（羯羊 般）必里周（揣摩着）也客斡舌羅班（大 位子自的行）別耶突舌兒（身 行）赤訥（你的）出出周（指着）

等物禳之卜之不從其病愈重惟以親人代之則可疾少間忽開眼索水飲言說我怎生來其巫說此是金國山川之神為祟許以諸物禳之皆不從只要親人代之斡歌歹說如今我根前有誰當有大王拖雷說洪福的父親將咱兄弟內選着教你做了皇帝令我在哥〻根前行忘了的提說睡着時喚省如今若失了皇帝哥〻呵我誰行提說着喚省着〻達〻百姓教誰管着且快金人之意如今我代哥〻有的罪業都是我造來我又生得好可以事神師巫你咒說着其師巫取水咒說了拖雷飲畢畧坐間覺醉說比及我醒時將我孤兒寡婦抬舉教成立着皇帝哥〻知也者說罷出去遂死了其緣故是那般

§273

阿卜必惕刺阿迷（呵） 中合罕你敦延（皇帝眼自的行） 提額周（開着） 兀孫（水） 中忽余周（索着） 兀兀周（飲着） 牙温（甚麽）

古兀捏撒（人行） 孛勒惚由（中麼有） 客延（麼道） 兀舌兒禿（長） 必（我） 古備者（也有著） 孛額思（師公） 阿兒巴惕中渾（咒您）
主格舌魯惕中渾（詛您） 客額周（說着） 孛額思（師公） 主格舌兒額速（詛呵） 主格舌兒堅（詛） 兀速（水） 挺雷（人名）
可兀（大王） 兀兀罷（飯了）（原作伯） 中豁舌盍撒兀周（背出着） 嗚詁列論（說） 沙黑塔罷（醉了） 必（我） 沙黑塔思宜（醉的行）
朱訥（我的） 薛舌兒古怙列（省問） 斡捏赤惕（孤每） 兀出格惕（小每） 迭兀捏舌哩顏（弟姪自的行） 別勒必孫（寡） 別舌哩顏（媳婦兒自的行）
別舌魯迭 斡亦納（情行） 古舌兒怙列（直到） 阿撒剌忽宜（抬舉的） 中哈罕阿中哈（皇帝兄） 篾迭禿中豁（知者）
阿里別舌兒（那箇也） 兀格舌魯（言語自的行） 嗚詁列列額（說了來） 必（我） 沙黑塔罷（醉）（原作伯） 客額額惕中哈舌兒抽（說了出着）
斡惕抽（去着） 勺卜額薛（是不曾） 孛魯黑三（做了的） 的孫（理） 帖亦木（那般有）

兔兒年斡歌歹皇帝征金國命者列為頭哨遂敗金兵過居庸關斡歌歹駐金龍虎臺分命諸將攻取各處城池斡歌歹忽得疾昏憒失音命師巫卜之言乃金國山川之神為軍馬擄掠人民毀壞城郭以此為祟許以人民財寶

§272

討來只勒（兎兒年）斡歌歹（人名）中合罕（皇帝）乞塔惕（契丹）亦舌兒堅突舌兒（百姓行）秣驪剌周（上馬着）者別宜（人名行）

莽來亦列罷（為頭教去了）原作伯 怗堆（那裏）乞塔敦（契丹的）扯里兀的（軍每行）合譫阿（勝着）中渾只兀擺亦塔剌（爛木堆般直到）

乞都阿惕（殺了）察赤牙里（居庸關行）荅巴周（越着）竹克竹克（各処各処）豁脫惕巴剌合惕（城每）阿訥（他的）

額額舌列兀中侖（教攻）扯舌哩兀（軍每）迓步兀勒周（教行着）斡歌歹（人名）中合罕（皇帝）失剌迭克禿舌兒（龍虎臺）保兀罷（下了）

田迭（那裏）斡歌歹（人名）中合罕（皇帝）厄別惕臣（病）古舌兒怗周（被到着）阿蠻（口）客連（舌）札卜中悍（失了）阿勒札黑荅侖（艱難間）

孛額思（師公）孛額思（師公）脫勒格赤提（卜人行）脫勒格列兀魯額速（教卜呵）乞塔惕（契丹）亦舌兒格訥（百姓的）

中合札舌兒兀速訥（地水的）額者惕（主每）罕惕（帝的）亦舌兒堅（百姓）斡舌兒豁班（人烟自的行）例兀里黑（被虜）荅舌侖（特）

巴剌中合惕（城每）豁脫的顏（自的行）額迭克迭論（被壞時）禿舌兒古提（緊行）阿荅剌梅（作祟有）亦舌兒堅（百姓）

斡舌兒中合（人烟）阿勒壇（金）蒙昆（銀）阿都兀孫（頭口）亦啞延（茶飯）勺里阿（替身）斡克古牙（與咱）客延（麼道）

阿必惕剌阿速（卜呵）兀祿（不）塔勒必舌闌（放）都列惕（愈）禿舌兒古提（緊行）阿荅剌梅（作祟有）兀魯中渾（親的）

額赤格（父） 必答訥（咱的） 乞塔惕（契丹） 亦舌兒格訥（百姓的） 阿勒壇（金） 中合罕泥（皇帝行） 忽舌魯忽惕（未完）
塔勒必習阿（留下了） 額朶額（如今） 必（我） 乞塔惕（契丹） 亦舌兒堅突舌兒（百姓行） 抹舌驪剌速（上馬我） 客延（麼道）
額耶禿周（商量著） 亦列額速（去呵） 察阿歹（人名） 阿中合（兄） 兀卜失耶周（道是著） 牙兀（甚） 阿勒禮忽忽（礙事）
阿兀舌魯黑圖舌兒（老營裏） 撒因古溫（好人） 土失周（委付著） 抹舌驪剌惕（上馬） 渾（您） 必（我） 額你迭徹（自這裏）
扯兀惕（軍每） 中哈舌兒哈周（出著） 客額周（說著） 亦列主為（教去了） 也客思（大） 斡舌兒朶思圖舌兒（宮殿裏） 斡勒客中哈舌兒（人名）
中豁舌兒赤宜（帶弓箭的行） 土失周（委付著）

斡歌歹皇帝再於兄察阿歹處商量將去說皇帝父親的見成大位子我坐了有甚技能今有金國未平我欲自去征他以為如何察阿歹說是但老營內委付下好人著我自這裏添與你軍說來了遂委付帶弓箭的斡勒答哈兒留守老營

塔惕種的王帢伯曾命綽兒馬罕征進去了如今再教斡豁禿兒同蒙格禿兩箇做後援征去再有康里乞卜察等十一種城池百姓曾命速別額台征進去了為那裏城池難攻拔的上頭如今再命各王長子巴禿不里古余克蒙格禿等做後援征去其諸王內教巴禿為長在內出去的教古余克為長凡征進去的諸王駙馬萬千百戶也都教長子出征這都教長子出征的緣故因兀察阿歹說將來長子出征呵則人馬聚多威勢盛大聞說那敵人好生剛硬我兄察阿歹謹慎的上頭所以教長子出征其緣故是這般

§271

巴撒（再）斡歌歹（人名）帢罕（皇帝）察阿歹（人名）阿帢突䚟（兄行）額耶禿周（商量着）亦列論（教去）成吉思帢罕（太祖皇帝）額赤格（父）余延（自的行）別連突䚟（見成裏）撒兀罷（生了）黯巴䚟（怎生）額䚟迭速（技能）耶䚟（依着）撒兀罷（坐了）客延（麼道）嗚詁列克迭古田（被說有）必（我）察阿歹（人名）阿帢宜（兄行）勺卜失耶（道是）額速（阿）帢罕（皇帝）

阿合（長）阿牙剌兀魯木（教征進有）可兀敦（兒子每）阿舌合（長）阿牙剌（征進）阿速（呵）扯舌理克（軍）阿舌兒賔（廣盛）
中合舌兒中忽（出去的）扯舌理克（軍）斡欒（多）孛魯（做）阿速（呵）赤舌來（顏色）迭額列（高）古出帖耶（氣力有的）迓步由（行有）
赤納都（那廂）歹亦孫（敵）古溫（人）斡欒（多）中合鄰備（那有）帖舌列（那）兀主兀舌列（稍頭）容扯溫（剛硬）亦舌兒堅（百姓）
帖迭（那的每）乞零剌（怒了）阿速（呵）斡額舌倫（自己）莬薛都舌理顏（器械裏自的行）兀窟坤（兄的每）亦舌兒堅（百姓）帖迭（那的每）
莬薛思（器械）中忽舌兒察壇（鋒利有的）客額克迭梅（被說有）客額周（說着）亦列主為（來了）斡歌歹（人名）中合罕（皇帝）
嗚詁列舌論（說）帖列（那）兀格突舌兒（言語裏）必答訥（咱的）別兒（也）察阿歹（人名）阿中合因（兄的）乞赤昂古（謹慎的）
古出額舌兒（氣力依着）可兀敦（兒子的）阿中合宜（長行）中合舌兒中合牙（教出咱）客延（麼道）竹克竹克（各処各処）統中合阿周（定布著）
巴禿（人名）不舌理（人名）古余克（人名）蒙格（人名）帖舌理兀壇（䒭）可兀的（兒子每行）阿身剌兀勒中忽（教征進的）約孫（理）
額亦木（這般有）備者（有之者）
斡歌歹既立與兄察阿歹商量成吉思皇帝父親留下未完的百姓有巴黑

罷（原作伯）額迭（這）阿牙剌黑撒惕（征進了的每）不鄰可兀的（衆大王每）巴禿（人名）阿中合剌禿孩（為長者）客延（麼道）

札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）斡剌察（在內處）中合魯黑撒的（出了的每行）古余克（人名）阿中合剌禿孩（為長者）客延（麼道）

札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）額迭（這）阿牙剌中忽泥（征進的每行）兀魯思（百姓）茂迭埋（嘗的每）可兀惕（大王每）

可兀都延古（兒子每日的行也）也客可兀（太兒子）阿牙剌兀勒禿孩（教征進者）兀魯思（百姓）巴（也）兀祿茂迭埋（不嘗的每）

可兀惕（大王每）土蔑敦（萬的）敏中合敦（千的）札兀敦（百的）中合兒巴敦（千的）那牙惕（官人每）斡欒（多）忽渾（人）

虔別兒（誰也）孛額速（有阿）可兀都延（兒子自的行）阿中合宜（長行）阿牙剌兀勒禿孩（教征進者）斡乞惕（女每）

古舌列格惕（壻每）門（只）約速阿兒（理依着）可兀都延（兒子自的）古（也）阿中合宜（長行）阿牙剌兀勒禿孩（教征進者）

客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛魯阿惕（做了）巴撒（再）斡歌歹（人名）中合罕（皇帝）嗚詁列論（說）額揑巴（這也）

可兀敦（兒子每）阿中合里（長行）阿牙剌兀勒中忽（教征進的）的孫（理）察阿歹（人名）阿中合（兄）阿察（處）孛勒主兀者（做了有也者）

察阿歹（人名）阿中合（兄）嗚詁列周（說着）亦舌列論（來）速別額台因（人名的）格只格（後援）可兀都延（兒子每行）

中豁侖（在内） 兀魯昔（百姓行） 斡額舌兒都舌理顏（自己裏自的行） 孛勒中合兀侖（教做了） 巴舌剌周（了了著） 兀舌理荅（先） 察阿歹（人名）
阿中合突舌兒（兄行） 額那禿周（商量著） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 額赤格余延（父自的行） 多舌兒中忽惕（未完） 塔中勒必撒惕（留下的）
亦舌兒格訥（百姓的） 巴黑塔惕（種名） 亦舌兒格訥（百姓的） 中合里伯（人名） 莎勒壇突舌兒（王行） 阿牙剌黑三（征進的）
綽舌兒馬罕（人名） 中豁兒赤因（帶弓箭的） 格只格（後援） 斡中豁禿舌兒（人名） 蒙格禿（人名） 中豁牙舌理（兩值行） 阿牙剌兀中勒（教征進了）
罷（原作伯）（了） 巴撒（再） 兀舌理荅（先） 速別額台（人名） 把阿禿舌理（勇士行） 康鄰（種名） 乞卜察兀中勒（種名） 巴只吉惕（種名）
斡魯速惕（種名） 阿速惕（種名） 薛速惕（種名） 馬札舌兒（種名） 客失米舌兒（種名） 薛舌兒格速惕（種名） 客列（種名）
亦舌兒堅（百姓） 突舌兒（行） 古舌兒帖列（直到） 阿的勒札牙黑（河名） 兀速壇（有的） 沐漣惕（河） 客禿侖（渡著）
蔑客惕綿（城名） 客舌兒綿（城名） 客亦別（城名） 帖舌理兀田（等） 巴剌中合惕途舌兒（城行） 阿牙剌黑三（征進了的）
速別額台（人名） 把阿禿舌兒（勇士） 帖迭（那裏） 亦舌兒格提（百姓行） 別舌兒客勒都克迭周（難攻著） 速別額台因（人名白）
格只格（後援） 巴禿（人名） 不舌理（人名） 古余克（人名） 蒙格（人名） 帖舌理兀田（等） 斡欒（多） 可兀的（大王行） 秣驪剌兀中勒（教上馬）

額赤格余延（父自的行）阿勒壇（金）阿民（性命）撒勒阿里撒惕（守有的每）客怗兀勒（宿衛）豁誽臣（帝前的）乃蠻（八）
敏中哈惕（千）禿誽中哈兀（散班每）中罕（皇帝）額赤格因（父的）米訥（我的）別耶（身）察阿荅（親近）迭奔阿畢撒惕（行有的）
奄出（梯己）土綿（萬）客失克帖泥（護衛行）亦訥（他的）察阿歹阿中哈（人名兄）拖雷（人名）豁牙誽（兩箇）斡歌歹（人名）
中合納罕（皇帝的）討兀勒罷（分付了原作伯）豁侖（在的）兀魯昔（百姓行）門（只）約速阿誽（理依着）討兀勒罷（分付了原作
伯）

成吉思既崩鼠兒年右手大王察阿歹巴禿左手大王斡赤斤同在內拖雷
等諸王駙馬并萬戶千戶等於客魯速河闊迭兀阿剌勒地行大聚會着依
成吉思遺命立斡歌歹做皇帝將成吉思原宿衛護的一萬人并衆百姓每
就分付了

§270

斡歌歹中合罕（人名皇帝）斡⿰言里顏罕（皇帝）額誽古兀勒周（被立了着）朶脫納（裏行）迭歩樿（行的每）主綿（萬）客失克怗泥（護衛行）

馬石（好生）斡克罷（與了）（原作別）

成吉思旣虜了唐兀惕百姓殺其主不兒罕滅其父母子孫教但凡進飲食時須要提說唐兀惕盡絕了初因唐兀惕不踐言所以兩次征進至是回來至猪兒年成吉思崩後將唐兀惕百姓多分與了也遂夫人

§269

中忽舌魯中合納（鼠兒）只勒（年）察阿歹（人名）巴禿（人名）帖舌里兀田（等）巴剌溫中合舌侖（右手的）可兀惕（大王每）斡惕赤斤（人名）那顏（官人）也古（人名）也孫格（人名）帖里兀田（等）沼溫合侖（左手的）可兀惕（大王每）抱雷（人名）帖舌里兀田（等）舌谷勒（在內）可兀惕（大王每）斡乞惕（女每）古舌列格惕（女婿每）土蔑敦（萬每）敏中合敦（子每）那牙惕（官人每）不鄰（衆）孛勒周（做着）客魯漣（河名）訥（的）闊迭兀阿剌剌（地名）（行）古里耶舌兒（普教）中忽舌里周（衆着）成吉思中合罕納（太祖皇帝行）捏舌列亦都克先門只（名了的）札舌兒里黑（聖旨）吉牙舌兒（依着）斡歌歹（人名）中合罕泥（皇帝行）中罕（皇帝）額舌兒古罷（立了）（原作伯）察阿歹（人名）阿中合（兄）斡歌歹（人名）中合罕泥（皇帝行）迭兀余延（弟 自的行）中罕（皇帝）額舌兒古周（立着）成吉思中合罕（太祖皇帝）

回回敬人言語不遜所以來征蒙天祐助將他取了今有不兒罕將來的行
宮并器皿你將去者

§268

唐兀惕（種名） 亦舌兒格泥（百姓行） 倒兀舌里周（虜着） 亦魯中忽不舌兒中合泥（人名行） 失都舌兒中忽（名） 孛勒中合周（教做着）
亦馬宜（地行） 不怗額周（完備着） 唐兀惕亦舌兒格訥（種名百姓的） 額客（毋） 額赤格宜（父行） 兀魯中渾（子孫的） 兀舌魯中合（子孫的）
古舌兒怗列（直到） 木中忽里 木思中忽里宜 兀該（無） 孛勒罕（教做） 亦咥中灰（喫的間） 札兀舌剌 木中忽里
木思中忽里 兀該（無） 客延（麼道） 兀窟兀侖（教死） 額赤惕刋（教絕） 客列連（說） 阿惕坤（偬） 客延（麼道）
札舌兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 唐兀惕（種名） 亦兒堅（百姓） 兀格（言語） 嗚詁列周（說） 兀格突舌兒（言語裏） 兀祿（不）
古舌兒古因（列的） 禿剌（上頭） 唐兀惕（種名） 亦舌兒堅突舌兒（百姓行） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 那閤額列（第二次） 阿牙剌周（征進着）
唐兀惕（種名） 亦舌兒格泥（百姓行） 木中忽惕中合周（窮絕着） 亦舌剌周（來着） 中合孩只勒（豬兒年） 成吉思中合罕（太祖皇帝）
騰格舌理突舌兒（天行） 中合舌兒罷（上去了） 中合魯黑撒納（上去了的） 也遂中合敦納（名娘子行） 唐兀惕（種名） 亦舌兒格捏徹（百姓行）

阿把剌（圍獵）阿速（呵）額別都克先（疾了的）馬理牙（肌膚）米訥（我的）阿納充孩（教痊疴者）客延（麽道）阿民（性命）
別耶（身子）米訥（我的）中合亦舌剌舌剌周（愛惜悞著）兀格（言語）都剌惕中合黑三（提說了的）脫侖備者（人名有著）那可舌兒（數）
古兀訥（人的）中豁欒（毒）兀格突舌兒（言語裏）亦舌列周（來著）蒙客（長生）騰格理迭（天行）古出揑（氣力）蔑克迭周（被添助著）
中合舌兒都理顏（手裏自的行）斡舌羅兀勒周（教入著）斡失顏（仇自的行）阿不埃者（報了也者）必答（咱）亦魯忽因（人名的）額揑（這）
阿卜抽（將著）亦舌列克先（來了的）中豁兀古（起的）中合舌兒石（行宮）阿牙中合撒巴（器皿）薛勒帖（連）脫舌侖（人名）
阿卜充孩（要者）客延（麽道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思自雪山起程過兀剌孩城都來攻打靈州城時唐兀惕主不兒罕將着金佛并金銀器皿及男女馬駝等物皆以九九為數來献成吉思止令門外行禮行禮間成吉思息心了至第三日將不兒罕改名失都兒忽命脫侖殺了對脫侖說初征唐兀時我因圍獵墜馬你曾愛惜我身的體來提說要

也孫也速惕（九九）訥兀惕（兒）斡乞惕（女）也孫也速惕（九九）阿里黑騸思（騸馬每）鐵篾額惕（駱駝每）

也孫也速惕（九九）額勒迭必耶唲（諸般教）也孫也速（九九）只速列周（色樣着）阿兀勒札㤟突唲（拜見的時）

不唲帢泥（人名行）額閆闐（門）不怗兀那（暗行）阿兀勒札兀勒罷（教拜見了）怗刋（那）阿兀勒札㤟突唲（拜見的時）

成吉思帢罕（太祖皇帝）朶脫列（內）都剌不勒帢罷（您心了）惚塔阿唲（第三）兀都唲（日）成吉思帢罕（太祖皇帝）

札唲里黑（聖旨）孛曾倫（做）亦曾惚不唲帢納（人名行）失都唲忽捏刋（人名字名）斡克抽（與著）亦曾惚不唲罕（人名）

失都唲惚宜（名行）亦刋克迭周（被來着）田迭（那裏）成吉思帢罕（太祖皇帝）亦曾惚宜（人名行）那乞亦耳惕埔（教過去者）

客延（麼道）脫侖扯唲必（人名）帢唲答周（下手着）那克赤額禿撥（教過去者）客延（麼道）札唲里黑（聖旨）孛曾罷（做了）

田迭（那裏）脫侖扯唲必（人名）亦曾惚宜（人名行）帢唲答周（下手着）不怗額罷（完備了）（原作別）客延（麼道）

斡赤額速（奏呵）成吉思帢罕（太祖皇帝）札唲里黑（聖旨）孛曾論（做）唐兀惕（種名）亦唲堅（百姓）禿唲（行）

兀格（言說）斡曾勒潺（折證）阿亦速㤟突唲（來時）札兀剌（路間）阿唲不帢因（地名的）忽剌惕（野馬）

豁牙覘（兩箇）備田者（有也者） 客延（麼道） 札覘里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

成吉思在雪山住夏調軍去將阿沙敢不同上山的百姓盡絶擄了賞孛斡兒出木合黎財物聽其儘力所取人對二人說金國的百姓不曾分與您如今有金國的主因種你二人均分凡好的兒子教與你擎鷹美的女子教與妻整衣已前金主曾倚伏着他做近侍將咱速〻祖宗廢了你二人是我近侍都將他每來便與着

§267

成吉思合罕（太祖皇帝） 察速禿（雪山名） 阿察（處） 歌多勒周（動着） 兀剌孩巴剌哈速（城名城） 保兀周（下着） 兀剌孩巴剌哈速（城名城） 納察（處） 歌多勒周（動着） 朶覘蔑孩巴剌哈速（靈州城） 額卜顛（破） 不灰覘（有時） 不覘罕（人名） 成吉思合罕納（太祖皇帝行） 阿兀勒札剌（拜見） 亦訥列罷（來了）（原作別） 田迭（那裏） 不覘罕（人名） 阿兀勒札論（拜見時） 阿勒壇速蔑思（金佛每） 帖里兀速（為頭） 阿勒壇（金） 蒙昆（銀） 阿牙合撒巴（器皿）

亦列周（教去着）斡那黑撒阿覰（笑計了的依着）兀里惕怗列（直盡絕）塔剌兀勒罷（原作伯）（覊了）田迭做（自那裏）孛斡兒出（人名）

木中合黎（人名）中豁牙舌剌（兩箇行）莎余覰中合論（恩賜時）古出揑（氣力行）莎迭怗列（教儘着）阿卜禿孩（要者）客延（麼道）

札覰里黑（聖旨）孛勒罷（做了）巴撒（再）成吉思中合罕（太祖皇帝）札覰里黑（聖旨）孛勒罷（做了）孛斡覰出（人名）

中豁牙舌剌（兩箇行）莎余覰中合勒（恩賜）斡古論（與時）乞塔惕（契丹）亦覰格揑徹（百姓處）額薛（不曾）斡古列額（與來）

客延（麼道）乞塔惕（契丹）亦覰格訥（百姓的）主亦泥（種名行）塔（您）中豁牙覰（兩箇）撒察兀（齊等）中忽必牙勒都周（共分着）

阿不惕中輝（要您）撒亦惕（好每）可兀的阿訥（兒子每行地的）失鴇兀班（鷹自的行）把理兀勒周（教拿着）谷合兀勒周（教隨着）

迭步惕中輝（行您）撒亦惕（好每）斡乞的（女子每行）阿訥（他的）斡思格周（教長着）額蔑昔顏（妻自的行）中豁覰里（衣襟）

札撒兀魯惕中輝（教整治您）乞塔惕（契丹）亦覰格訥（百姓的）阿勒壇罕納（金皇帝的）亦怗格勒田（倚伏的每）亦納兀惕（罷信的每）

忙中豁侖（達達的）額不格思（祖宗）額赤格昔（父行）巴舌剌黑三（廢了的）中合剌乞塔（種名）主因 亦覰堅（百姓）

阿主為者（有來者）額朶額（如今）米訥（我的）亦怗格勒田（倚伏的每）亦訥兀惕（罷信的每）孛斡兒出（人名）木中合黎（人名）塔（您）

攻取衆官人皆以為是奏知成吉思成吉思説唐兀百姓見咱回去必以我為怯且這裏養病先差人去唐兀處着他回甚麼話遂差人對唐兀主不兒罕説你曾説要與咱做右手及我征回回你都不從又將言譏諷我如今已取了回回我與你折證前言不兒罕説訊諷的言語我不曾説有阿沙敢不説是我説來要與我廝殺時你到賀蘭山來戰要金銀叚疋時你往西涼來取使臣回將前言説與成吉思成吉思説他説如此大話咱如何可回雖死呵也去問他長生天知者遂到賀蘭山與阿沙敢不敗了走上山寨咱軍將他能廝殺的男子并駄駄等物盡殺虜了其餘百姓縱各人所得者自要

§266

成吉思中合罕（太祖皇帝）察速禿迭額舌列（雪山上）主撒周（住夏着）阿沙敢不（人名）魯額（一同）阿屼剌剌黑撒惕（山上了的每）

歹亦只黑撒惕（反了的每）帖舌兒篾（撒帳）格舌兒田（房有的）鐵篾延（駱駝）阿赤阿壇（駄駄有的）唐兀（種名）都的（行）扯舌里兀惕（軍海）

阿沙敢不（人名）亦（行）阿卜抽（取着）帖兒蔑格舌兒秃（撒帳房有的）帖蔑延（駱駝）阿赤阿秃（馱馱有的）亦兒格泥（百姓行）
亦訥（他的）惚捏速額舌兒（男子灰飛般）客亦思帖列（直到）塔剌兀勒罷（擄了）（原作伯）額舌列坤斡秣中渾（勇猛餂）
額舌列實（男子）撒亦惕（好）唐兀都的（種名每行）乞都周（殺著）額迭門（這般）帖迭門（那般）唐兀都的（種名每行）
扯舌兒兀惕（軍）古兀捏（人行）把舌里黑撒阿舌兒（拿了的依著）斡魯黑撒阿舌兒（得了的依著）阿不惕中渾（要您）客延（麼道）
札舌兒黑黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思既位過冬欲征唐兀從新整點軍馬至狗兒年秋去征唐兀以夫人也遂從行冬閒於阿兒不蛤地面圍獵成吉思騎一匹紅沙馬為野馬所驚成吉思墜馬跌傷就于搠斡兒帢惕地面下營次日也遂夫人對大王并衆官人說皇帝今夜好生發熱您可商量於是大王并衆官人聚會其中有脫侖議說唐兀是有城池的百姓不能移動如今且回去待皇帝安了時再來

嗚詁列魯額（說來） 額朶額（如今） 別舌兒（也） 孛額速塔（有阿您） 忙豁勒合惕中忽勒都阿（達達廝殺） 連舌兒抽（慣着）

合惕中忽勒都速（廝殺我） 客額額速（說阿） 必（我）不命（有的） 阿剌篩（賀蘭山名） 嫩禿黑圖（營盤有的） 帖舌兒蔑格舌兒禿（撒帳房有的）

鐵蔑延（駱駝） 阿赤阿禿備由（馱馱有的有） 阿剌篩（賀蘭山名） 納都舌兒（我行） 亦舌列惕坤（來您） 闊迭（那裏）

中合惕中忽都牙（廝殺咱） 阿勒壇蒙昆（金銀） 阿兀舌剌惚（段匹） 塔巴舌兒（財物） 客舌列克禿（可用的） 孛額速（有呵）

額舌里中合牙（寧夏） 額舌里折兀宜（西涼行） 勺舌里惕中惲（指着您） 客額周（說着） 亦列主為（教去了） 額揑（這） 兀格宜（言語行）

成吉思中合罕納（太祖皇帝行） 古舌兒格額速（送到呵） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 馬舌里牙（肌膚） 中哈剌溫阿中崘（熱有時） 嗚詁列論（說）

者（罷） 帖舌里（那箇） 額亦木（這般） 也客兀格（太言語） 嗚詁列兀勒周（教說着） 客舌兒（怎生） 亦出黑荅[illegible]（可退有）

兀窟論（死時） 也客兀格突舌兒（太言語行） 失中惲（靠着） 迓步周（行着） 客額周（說着） 蒙客（長生） 騰格舌里（天） 赤（你）

蔑迭（如） 客延（麼道） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 阿剌篩（山名） 勺舌里周（指着） 古舌兒抽（到着） 阿沙敢不（人名） 魯額（一同）

中恰惕中忽勒都周（廝殺着） 阿沙敢不（人名）宜（行） 荅魯周（騰着） 阿剌篩（山名） 迭額舌列（上） 中豁舌兒中豁剌兀勒周（寨把着）

答兀把理兀勒周（把話着） 亦列論（教去時） 你夕泥（去年） 不兒罕（人名） 赤（你） 嗚詁列論（說） 巴（俺） 唐兀惕（種名）

亦兒堅（百姓） 巴剌溫（右） 合兒（手） 赤訥（你的） 孛勒速（做我） 客額魯額（說來） 赤馬答（你行） 帖因（那般） 客額克迭周（被說着）

撒兒塔兀勒（回回） 亦兒格捏（百姓的） 額耶都理顏（商量裏自的行） 額辭（不曾） 斡羅黑答周（被入着） 抹驪剌速（上馬我）

客延（麼道） 惚余周（索着） 亦列額速（去阿） 赤（你） 不兒罕（人名） 兀格都理顏（言語裏自的行） 兀祿古侖（不到） 扯里克巴（軍也）

兀祿斡昆（不與） 兀格額兒（言語處） 答阿理周（譏諷着） 亦列周（來着） 不列額（有來） 斡額列（另） 勺理黑突兒（指了的裏）

豁亦納（在我） 斡魯勒察速（折證我） 客延（麼道） 撒兒塔兀勒（回回） 亦兒堅突兒（百姓裏） 抹驪剌周（上馬着） 蒙客（長生）

騰格理迭（天行） 亦協額克迭周（被護助着） 撒兒塔兀勒（回回） 亦兒格泥（百姓行） 竹克余迭兒（邊行） 斡羅兀勒周（教入着）

額朵額（如今） 亦列額速（去阿） 不兒罕突兒（人名行） 兀格（言語） 斡魯勒察速（折證我） 客延（麼道） 阿亦賽（來也）

客額周（說着） 亦列額速（去阿） 不兒罕（人名） 嗚詁列論（說） 答阿理思（譏諷的） 兀格（言語） 必（我） 額辭（不曾）

嗚詁列魯額（說來） 客額主為（說了） 阿沙敢不（人名） 嗚詁列論（說） 答阿理惚（譏諷的） 兀格思必（言語每我）

中合罕（皇帝） 雪泥（夜） 馬舌里牙中合剌溫（肌膚熱） 豁那罷（宿了） 客額罷（說了）（原作伯） 田迭（那裏） 可兀惕（大王每）
那牙惕（官人每） 中忽剌阿速（眾呵） 晃豁塔歹（種名） 脫侖扯舌兒必（人名） 都剌惕中合罕（提） 嗚詁列論（說）
唐兀惕（種名） 亦舌兒堅（百姓） 那都克先（禁了的） 巴剌中合速壇（城有的） 嫩只嫩禿黑（不勤營盤） 壇備（有的有） 那都克先（禁了的）
巴剌中合速班（城自的行） 兀兀舌兒抽（抬着） 兀祿（不） 斡惕中渾（去） 帖迭（那的每） 嫩只（不勤的） 嫩禿吉顏（營盤自的行） 格周（撇着）
兀祿（不） 斡惕中渾（去） 帖迭（那裏） 必荅（咱每） 亦出周（退着） 中合罕訥（皇帝的） 馬剌阿（肌膚） 薛舌里兀都（涼了） 額速（呵）
巴撒（再） 只池（都） 秣驪剌惕着（上馬著） 必荅（咱） 客額額速（說呵） 不鄰（眾） 可兀惕（大王每） 那牙惕（官每） 額捏（這）
兀格（言語） 勺卜失耶周（道是着） 成吉思中合阿納（太祖皇帝行） 斡赤額速（奏呵） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 嗚詁列論（說）
唐兀惕（種名） 亦舌兒堅（百姓） 必荅泥（咱行） 主舌魯格（心） 牙荅周（不能着） 中合里罷（回了）（原作伯） 客額坤（說他的） 必荅（咱每）
額勒臣（使臣） 馬合（且） 亦列周（教去着） 額勒赤泥（使臣行） 門（只） 額捏（這） 掤斡舌兒中合惕塔（地名行） 莎必剌周（試着）
兀格（言語） 阿訥（他的） 兀中合周（省着） 亦出阿速（退呵） 孛魯者（中也者） 客額周（說着） 田迭（那裏） 額勒赤捏（使臣行）

元朝秘史卷之十四

§265 帖列（那） 兀不勒（冬） 兀不勒者周（住冬着） 唐兀惕（種名） 亦舌兒堅禿舌兒（百姓行） 秣驪剌牙（上馬咱） 客延（麼道）

失你脫阿（新數） 脫兀剌周（數着） 那孩只勒（狗兒年） 納禾舌兒（秋） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 唐兀惕（種名） 亦舌兒堅（百姓）

禿舌兒（行） 秣驪剌罷（上馬了）（原作伯） 中合敦合察（娘子內） 也遂（名） 中合敦泥（娘子行） 阿卜抽斡惕罷（毋着去了） 札兀舌剌（路間）

兀不勒（冬） 阿舌兒不中合因（地名的） 斡欒（名） 中忽剌的（野馬行） 阿把剌阿速（圍擺呵） 成吉思中合罕（太祖皇帝）

勺莎禿孛羅（馬名） 宜（行） 兀納周（騎着） 不舌列額（有來） 中忽剌惕（野馬來） 答阿哩周（經過着） 亦舌列額速（來呵）

勺莎禿孛羅（馬名） 兀舌兒古周（驚着） 成吉思中合罕泥（太祖皇帝行） 秣舌驪納察（馬行） 兀納阿速（倒了呵） 馬里牙班（肌膚自的行）

馬石（好生） 額別惕抽（疼着） 搠斡舌兒中合惕（地名） 保兀罷（下了）（原作伯） 帖舌列（那） 雪泥（夜） 中合那阿速（宿呵）

馬納中合舌兒（明早） 也遂（名） 中合敦（娘子） 嗚詁列舌論（說） 可兀惕（大王每） 那阿惕（官人每） 客列列勒都惕抽（共說話）

太祖征回回七年初命巴喇追回回王札剌勃丁并蔑力克王追過申河直至欣都思種地面根尋不見回來却將欣都思边城百姓的駞羊都擄了於是太祖遂回至額兒的石地而過夏第七年雞兒年秋回到禿喇河黑林的舊營内

二十年乙酉春二月還行宮

二人自兀籠格赤城來見太祖因其能知城池的緣故遂命其子馬思忽惕
與鎮守官一同管不合兒等城又命牙剌洼赤管北平

§264

撒兒塔兀勒（回回）亦兒堅突兒（百姓行）朶羅安桓惕（七年）迓步周（行著）田迭（那裏）札剌亦兒台（種）
巴剌宜（人名行）古兒扯周（等候著）不恢突兒（有時）巴剌（人名）申（河名）沐列泥（河行）客秃魯周（渡著）札剌勒丁（人名）
莎勒壇（王）罕（皇帝）篾力克（名）合牙里（兩箇行）欣都孫（種的）合札剌（地行）古兒帖列（直到）捏客周（追襲著）
札剌勒丁（人名）莎勒壇（王）罕（皇帝）篾力克（名）合牙里（兩箇行）札卜合周（失著）欣都孫（種的）敦合（中）
古兒帖列（直到）額里周（尋著）牙答周（不能著）合里周（回著）欣都孫（種的）乞只阿兒（邊）亦兒格泥（百姓行）
倒里阿惕（擄掠了）斡欒（多）鐵篾額惕（駱駝）斡欒（多）薛兒客昔（羯服攊）阿不阿惕（要了）亦列主為（來了）
田迭（那裏）成吉思合罕（太祖皇帝）合里周（回著）札兀剌（路間）額兒的失（地名行）主撒周（住夏著）朶羅都阿兒桓（第七年）
塔乞牙只勒（雞兒年）納木兒（秋）秃剌因（河的）合剌屯納（黑林行）斡兒朶思突兒（宮裏）保兀罷（下了）（伯原作）

中忽魯木石（姓）斡孛黑壇（有的）撒兒塔兀勒（回回）亦列周（來著）巴剌中合速訥（城名的）約孫朶劣（道理體例）
成吉思中合阿訥（太祖皇帝行）嗚詁列周（說著）約孫突兒（道理行）阿荅里（相似）篾顛（知）客列列克迭周（被說著）
可兀的（兒子行）亦訥（他的）馬思中忽惕（名）中忽魯木石（姓）宜（行）必荅訥（咱的）荅魯中合思（鎮守的）曾阿（一同）
不中合兒（城名）薛米思堅（城名）兀籠格赤（城名）兀丹（城名）乞思中合兒（城名）兀里羊（城名）古先中合鄰勒（城名）
帖里兀田（等）巴剌中合的（城行）篾迭兀侖（教管）土失周（委付着）額赤格（父）宜（行）亦訥（他的）牙剌哇赤（人名）宜（行）
阿卜赤剌周（將來著）乞塔敦（契丹的）中都（天都）巴剌中合速（城子）篾迭兀侖（教管）阿卜赤剌罷（將來了）（原作伯）
撒兒塔黑台（回回）舌溫揑徹（人處）牙剌哇赤（人名）馬思中忽惕（人名）中豁牙侖（兩箇）巴剌中合速訥（城子的）
脫劣（體例）約孫（道理）赤荅中忽因（能的）禿剌（上頭）乞塔惕（契丹）亦兒格泥（百姓行）篾迭兀論（教管）荅魯中合思（鎮守的）
曾阿（一同）土失罷（委付了）（原作伯）

太祖再取了回回各城命人鎮守有姓忽魯木石名牙剌哇赤的回回父子

262

巴撒（再）速別額台（人名）把阿禿里（勇士行）兀篾勒石（迤北）㜮鄰（種）乞卜察兀惕（種）巴只吉惕（種）

斡魯速惕（種）馬札剌（種）阿速惕（種）撒速惕（種）薛兒客速惕（種）客失米兒（種）孛剌兒（種）

剌剌惕（種）額迭（這）哈兒班（十）你列（一）阿亦馬（部落）哈鄰（部）亦兒堅突兒（百姓行）古兒帖列（直到）

亦的勒（河名）札牙黑（河名）兀速壇（水有的）沐漣惕（河海）客禿侖（渡着）乞瓦綿（城名）客兒綿（城名）巴剌合孫（城子）

突兒（行）古兒帖列（在到）速別額台（人名）把阿禿里（勇士行）阿牙剌兀勒罷（教征進了）（原作伯）

再命速別額台勇士征迤北康鄰等十一部落渡亦的勒札牙黑二水直至

乞瓦綿客兒綿等城

§263

巴撒（再）撒兒塔兀勒（回回）亦兒格泥（百姓行）阿奔（取）巴剌周（了着）成吉思合罕（太祖皇帝）札兒里黑（聖旨）

孛魯侖（做）巴剌合（城一每）巴剌合惕（城每）圖兒（裏）答魯合臣（鎮守官名）答勒必周（放着）兀籠格赤（城名）

巴剌合速納察（城一處）牙剌哇赤（人名）馬思忽惕（人名）捏列田（名字有的）額赤格（父）可兀惕（兒子每）豁牙兒（兩箇）

答魯合臣即達魯花赤也

慎可以着他來見太祖怒遂少止教拙赤䒭來見太祖依舊怪責三子恐懼流汗有帶弓箭的（中）晃孩搠䚟馬（中）罕中䒭三人向前說三子如初調習的鷹雛一般方纔出征如此怪責恐向後學上的心怠慢了如今日出入所在皆是敵人將俺如西番狗般使去天若祐護將敵人勝了凡金銀疋帛都將來獻又說這西邊有巴黑塔惕種的百姓（中）合里伯土可侖那裏出征太祖道是怒遂息留（中）晃（中）孩（中）晃塔（中）哈䚟二人命搠䚟馬（中）罕征（中）合里伯王去了

§261

巴撒（回）欣都思（種）亦䚟堅（百姓）巴黑塔惕（種）亦䚟堅（百姓）（中）合牙論（兩箇的）札兀（舌）剌（其間）阿（舌）魯（種）

馬（舌）魯馬塔撒里（種）亦䚟格訥（百姓的）阿卜禿（城名）巴剌（中）合孫（城）突䚟（行）朶䚟別台（種）

朶䚟伯朶黑失（人名）泥（行）阿牙剌兀勒罷（征進去了）（原作伯）

回欣都思種巴黑塔惕種兩間有阿（舌）魯䒭種命朶䚟伯朶黑失去征進

莎勒壇（王）客額古備（說的有）客額梅（說有）帖溫突兒巳（那的每行）阿牙剌速孩（俺征進自）客延（麼道）斡赤額速（奏呵）

帢罕（皇帝）莎斡剌周（解釋著）額迭（這）兀格思圖兒（言語每裏）札里諫周（怒息著）成吉思帢罕（太祖皇帝）勺卜失耶周（道是著）

札兒里黑（聖旨）字羅侖（人名）晃孩（人名）晃塔哈兒（人名）搠兒馬忓（人名）惚兒班（三箇）嚐兒赤泥（帶弓箭的行）

莎余兒帢周（恩賜著）阿答兒吉歹（種）愰孩（人名）朶龍吉兒歹（種）愰塔帢兒（人名）嚐牙裡（兩箇）

米訥（我的）迭兒格迭（根前）阿禿孩（有）斡帖格歹（種）搠兒馬帢泥（人名）巴黑塔惕（種）亦兒堅（百姓）

突兒（行）帢里伯（人名）莎勒壇突兒（王）阿牙剌兀勒罷（教征進了）（罷原作伯）

拙赤察阿歹斡歌歹三人得了兀籠格赤城將百姓分了不曾留下太祖處的分子及回太祖三日不許三子入見木帢里等說不服的回回百姓已屈服了分了的城池及分要的兒子皆是皇帝的天地祐護既屈服了回回百姓俺衆人皆歡喜皇帝如何這般怒兒子每既知不是已怕了在後教他戒

牙荅塔剌（不能直到） 巴荅舌兒乞周（說著） 赤馬里阿舌兒（怯責） 雪余額舌兒（教誨） 都兀勒中罕（宣諭） 不中灰（有）突舌兒（的）

中晃中孩（人名） 中豁舌兒赤（帶弓箭的） 中晃塔中合舌兒（人名） 中豁舌兒亦（帶弓箭的） 搠舌兒馬罕（人名） 中豁舌兒赤（帶弓箭的） 額迭（這） 中忽舌兒班（三箇）

中豁舌兒臣（帶弓箭的） 成吉思中合阿納（太祖皇帝行） 斡赤舌論（奏） 孛舌羅（推） 失鴒温（鷹） 保里牙（調習）突兒（裏） 徹亦（恰纔）斡舌羅中忽（入的）

茂圖（般） 可兀（兒子） 撒亦（才纔） 額推（這些） 阿牙舌闌（征進） 速命（学）不中灰（有）突兒（的） 可兀的（兒子每行） 升塔舌論（退後）

茂捏（頻煩） 茂圖（般） 也勤（如何） 額因（這般） 董中豁都水（怯責） 可兀惕（兒子每） 阿余周（怕著） 薛惕乞里顏（心自的行）

阿勒中合撒兀澤（解怠恐） 納舌闌（日） 升格古（落） 額徹（処） 兀舌兒中忽中忽荅（出処行） 古舌兒怗列（直到） 歹因（敵）

亦舌兒堅（百姓）備（有） 馬泥（俺行） 脫孛都惕（西番每） 那中豁的顏（狗每自的行） 土乞舌兒抽（發著） 亦列額速（教去呵） 歹因（敵）

亦舌兒格泥（百姓行） 巴（俺） 騰格舌理（天） 中合札舌剌（地行） 古出（氣力） 捏篾克迭周（被添著） 阿勒壇（金） 蒙古（銀）

阿兀舌剌孫（段匹） 塔巴舌兒（財物） 亦舌兒堅（百姓） 斡舌兒中罕（人烟） 赤馬荅（你行） 阿卜赤剌速牙（將來咱） 阿里（那箇）

亦舌兒堅（百姓） 客額額速（說呵） 額捏（這） 訶舌羅捏（西） 巴黑塔惕 亦舌兒格納（百姓行） 中合里伯（人名）

阿不埃（要了）必荅（咱每）中忽必牙周（分着）阿卜荅中忽（被要的）斡籠格赤（城名）巴剌中合孫（城）中忽必牙勒都周（共分着）

阿卜輝（要的每）可兀惕（兒子每）不古迭（都）成吉思中合阿納埃（太祖皇帝）備（有）騰格理（天）中合札剌（地術）

古出（氣力）捏蔑克迭周（披添着）撒兒塔兀勒（回回）亦兒格泥（百姓行）額堆（這些）朵羅亦塔兀魯黑三突兒（教屈下了時）

巴（俺）斡欒（多）額列（男）阿黑騸（馬）赤訥（你的）巴牙思抽（歡喜着）馬駭周 阿梅（有）中合罕（皇帝）

也勤（如何）額因（這般）乞零剌周（怒着）阿木（有）阿兀惕（兒子每）不曾兀顏（不是自的行）兀中合周（省着）阿余罷（怕了）

者（也者）豁亦赤余安（後自的行）速兒禿該（學者）可兀惕（兒子每）阿不理顏（德性自的行）阿勒中合散兀澤（解息恐）

莎余兒中合阿速（恩賜可）阿兀勒札兀魯阿速（教拜見可）孛勒中忽由（中有麼）客延（麼道）斡禿額速（奏阿）成吉思中合罕（太祖皇帝）

札里剌周（怒息着）拙赤（人名）察阿歹（人名）斡歌歹（人名）中忽兒班（三箇）可兀的（兒子行）阿兀勒札兀勒周（教拜見着）

董豁都論（怪說）斡脫古思（老的每）兀格思（言語每）斡兒乞惕抽（引證着）中合兀臣（日）兀格思（言語）中合荅勒周（分折着）

擺亦黑三（立了的）中合札剌（北行）巴黑塔阿勒荅塔剌（入險直到）莽來因（額的）闊列孫（汗）阿兒臣（抹）

至是太祖得了兀都剌兒等城於回回王過夏的阿勒壇豁兒桓山嶺处過夏了就等候巴剌差人去對拖雷說天氣熱暑可來與我相合此時拖雷已取了亦魯等城正改做出黑扯速城至城破方回來與太祖相合

§260

拙赤（人名）察阿歹（人名）斡歌歹（人名）中忽兒班（三箇）可兀惕（兒子每）斡籠格赤（城名）巴剌中合速（城名）斡舌羅（教投）兀勒周（入着）

中忽兒巴兀剌（三箇）巴剌中合惕（城子每）亦兒堅（百姓）中忽必牙勒都周（共分着）成吉思中合阿納（太祖皇帝）中忽必（分子）

額薛（不曾）中合兒中合主兀（出了）額迭（這）中忽兒班（三箇）可兀的（兒子行）保兀周（下着）亦列額速（來了阿）

成吉思中合罕（太祖皇帝）拙赤（人名）察阿歹（人名）斡歌歹（人名）中忽兒班（三箇）可兀的（兒子行）赤馬惕柚（怪着）

中忽兒班（三箇）兀都兒（日）額薛（不着）阿兀勒札兀勒罷（教拜見了）田迭（那裏）孛斡兒出（人名）木中合黎（人名）

失吉中忽禿中忽（人名）中忽兒班（三箇）斡赤中侖（奏）斡纏薛勒壇（不服）阿黑撒惕（有每的）撒兒塔兀勒（回回）

亦兒格納（百姓的）沙勒塔泥（王行）朶舌羅亦惕荅兀勒周（教屈下着）巴舌剌中合惕（城子每）亦兒格（百姓）阿訥（他的）

§259

帖堆（那） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 兀都舌剌兒（城名） 巴刺中合速（城子） 斡舌羅兀勒周（教投入著） 兀都舌剌兒（城名）

巴舌剌合速（城名）納察（行） 歌多勒周（動著） 薛米思加卜（城名） 巴舌剌中合速（城子） 保兀罷（下了） 薛米思加（城名）

巴舌剌中合速（城名）納察（行） 歌多勒周（動著） 不中合舌兒（城名） 巴刺中合速（城行） 保兀罷（下了） 田迭（那裏）

成吉思中合罕（太祖皇帝） 巴舌剌（名）宜（行） 古里纏（等候） 阿勒壇中豁舌兒中合納（地名） 你舌里温（脊） 莎勒塔訥（王的）

主撒郎（過夏處） 主撒周（過夏著） 拖雷（人名） 突舌兒（行） 額勒臣（使臣） 亦列罷（教去了）（原作别） 恒（年） 中合剌温（熱）

孛勒罷（使了） 不速惕（别的每） 扯舌里兀惕（軍每） 保兀惕著（下著） 赤（你） 必丹突舌兒（俺行） 捏亦列（相合） 客額周（說著）

亦列額速（去了） 拖雷（人名） 亦魯（城名）亦薛不兒壇（城名等） 巴舌剌中合惕（城子） 阿抽（取著） 昔思田（城名） 巴刺中合速（城）

額卜迭周（破著） 出黑扯舌連（城名） 巴刺中合速（城） 額卜顛（破） 不中灰突舌兒（有特） 額勒臣（使臣） 額揑（這）

客舌連（話） 古舌兒格額速（送到呵） 拖雷（人名） 出黑扯舌連（城名） 巴刺中合速（城子） 額卜迭額惕（破了） 合鄰（回）

保兀周（下著） 亦舌列額惕（來了） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 突舌兒（行） 捏亦列罷（相合了）（原作伯）

中忽舌兒班（三箇）可兀的（兒子行）巴剌溫（右）中合論（手的）扯舌里兀的耶舌兒（軍每領着）阿梅沐舌漣（河名河）客秃勒周（渡着）
兀舌籠格赤（城名）巴剌中合速（城子）保兀惕中渾（下營㤐）客延（麼道）亦舌列罷（教去了）（原作伯）成吉思中合罕（太祖皇帝）
斡額孫（自己）兀的舌剌舌兒（城名）巴剌中合速（城子）保兀罷（下了）拙赤（人名）察阿歹（人名）斡歌歹（人名）中忽舌兒班（三箇）
可兀惕（兒子每）斡赤周（奏着）亦列論（來）扯舌里兀惕（軍每）馬訥（俺的）不古惕罷（完全了）（原作別）兀舌籠格赤（城名）
巴舌剌合速（城子）古舌兒罷（到了）客納延（誰的自的）兀格額舌兒（言語依着）牙步惕中渾（行）巴客延（俺麼道）斡赤周（奏着）
亦列額速（來呵）成吉思中合罕（太祖皇帝）扎舌兒里黑（聖旨）孛魯論（做）斡歌歹（人名）余延（自的行）兀格額舌兒（言語依着）
迓步惕中渾（行㤐）客額周（說着）亦列罷（去了）（原作別）

太祖自回回地面歸命拙赤察阿歹斡歌歹三子領右手軍過阿梅河至兀

（史作玉龍傑赤）

籠格赤城下營命拖雷住亦魯等城下營拙赤等至兀籠格赤下營子差人
來說如今俺三人內聽誰調遣太祖交聽斡歌歹調遣

哨速別額台做者別後援脫忽察兒做速別額台後援令三人自回回田住的城外繞去不許動他百姓待太祖到時却夾攻者別如命從蔑力克王城边經過不曾動他百姓至第三次脫忽察兒經過擄了百姓的田木蔑力克王走出與回回王札剌勒丁相合領軍迎太祖廝殺太祖命失吉忽禿忽做頭哨與札剌勒丁對陣敗了將追及太祖処者別等三人自札剌勒丁後至將札剌勒丁勝了欲入不帢兒城不得且追至申河軍馬溺死者殆盡獨札剌勒丁與蔑力克逆申河走去太祖逆申河攻取了巴惕客薛城至子母河巴魯安客額兒地面下了營命巴剌追札剌勒丁等以者別速別額台兩人有功賞賜了以脫忽察兒違令欲廢了後不曾只重責罰不許管軍

§258

帖堆（那遍） 成吉思（大祖） 恰罕（皇帝） 巴魯剌額劫徹（地名行） 哈𥚃周（回着） 拙赤（人名） 察阿歹（人名） 斡歌歹（人名）

斡額迭（逆着）約舌兒赤周（去着）巴惕客薛泥（城名行）倒舌里周（擄掠着）斡惕抽（去着）額客中豁舌羅中罕（河名）
格溫斡舌羅中罕（可名）古舌兒抽（到着）巴魯安客額舌里（地名行）保兀周（不着）札里牙舌兒台（種名）巴剌宜（人名行）
札剌勒丁（王名）莎勒壇（王）罕（皇帝）篾力克（人名）豁牙舌里（兩箇）捏客兀論（教進襲）亦舌列周（去着）者別（人名）
速別額台（人名）豁牙舌里（兩箇）馬名（好生）莎余舌兒中合周（恩賜着）者別赤（人名你）只舌兒豁阿歹（人名）捏列禿（名字有的）
不列額（有來）台亦出兀荅察（種行）亦舌列周（來着）者別（人名）孛勒罷（做了）者赤（也者你）脫中忽察舌里（人名行）中罕（皇帝）
篾力昆（人名的）乞札阿舌兒（邊）巴剌中合惕（城）斡額論（自己）都剌阿舌兒（意依着）中合兀勒周（擄着）中罕（皇帝）
篾力吉（人名行）歹亦只兀勒罷（教驚了）札撒黑孛勒中罕（去度做）抹闊舌里兀魯牙（斬咱）客延（麽道）巴剌周（了了着）
只池（都）兀祿（不）抹闊舌里兀侖（斬）馬石（好生）董豁惕抽（怪着）扯舌里克（軍）篾迭古迭徹（管的行）
亦訥（好的）額舌列兀舌列周（罪着）保兀勒罷（原作伯）
兎兒年太祖去征回回命弟斡惕赤斤居守以夫人中忽闌從行命者別做頭

秣驪剌主為（上馬了）成吉思中合訥（太祖皇帝的）兀舌里塔（前）失吉中忽禿中忽（人名）莽來（為頭）迓步主為（行了）失吉中忽克中忽（人名）魯阿（一同）擺亦勒都周（對陣着）札剌勒丁（王名）莎勒壇（王）中罕（皇帝）篾力克（名）中豁牙舌兒（兩箇）失吉中忽禿中忽宜（人名行）荅舌魯周（勝着）成吉思中合罕（太祖皇帝）突舌兒（行）古舌兒帖列（直到）荅舌魯周（勝着）阿亦速中灰突舌兒（來時）者別（人名）速別額台（人名）脫中忽察舌兒（人名）中忽舌兒班（三箇）札剌勒丁（王名）莎勒壇（王）中罕（皇帝）蔑力克（人名）中豁牙舌論（兩箇的）豁亦納察（後行）斡舌囉周（入着）只池（都）阿泥荅舌魯周（他的行勝着）乞都阿惕（殺了）不中合舌兒（城名）蘗思加卜（城名）兀荅舌剌舌兒（城名）巴剌中合孫（城子）突舌兒（行）阿泥（他的）兀祿（不）捏亦列兀侖（教相合）荅舌魯周（勝着）申（河名）沐洌捏（河名）古舌兒帖列（直到）中忽勒迭周（遂着）迓步黑荅中侖（被行時）申（河名）沐中渾（河）突舌兒（裏）出卜禿忽抽（猛投着）斡舌囉中渾（入）孛舌論（做得）斡欒（多）撒舌兒塔（回回）兀里顏（自的行）田迭（那裏）申（河名）沐舌漣（河）突舌兒（裏）雪額罷者（絕了也者）札剌勒丁（王名）莎勒壇（王）中罕（皇帝）蔑力克（名）豁牙舌兒（兩箇）阿米顏（性命自的行）中豁舌囉中渾（刁着）申（河名）沐舌漣（河）斡額迭（逆着）禿塔阿罷（逃了）成吉思中合罕（太祖皇帝）申（河名）沐舌漣（河）

者別（人名）宜蒋來（行為頭哨）亦列罷（教去了）（原作伯）者別因（人名的）格只格（後援）速別額台（人名）宜（行）亦列罷（去了）（原作伯）

速別額台（人名）因（的）格只格（後殺）脫中忽察（人名）裡（行）亦列罷（教去了）（原作別）額迭（這）中忽說巴泥（三箇行）亦列侖（教去時）

中合荅溫（經外面）中合說抽（去着）速勒塔納（回回王名）亦納納（那廂）中合說抽（去着）必荅泥（俺行）古說格兀侖（放倒時）

合撒惕渾（夾攻慇）客額周（說着）亦列罷（放去了）（原作別）者別（人名）怗額列（那）斡惕抽（去着）中罕（皇帝）篾力克昆（人名的）

巴剌中合惕（城）合阿裡周（經過着）兀祿（不）欵顛（動）中合荅溫（經外面）那克赤主兀（過去了）怗兀訥（那的）

中豁亦納察（後者）速別額台（人名）門（只）約孫（理）阿說（依着）兀祿（不）欵顛（動）那克亦主兀（過去了）怗兀訥（那的）

中豁亦納察（後者）脫中忽察說（人名）中罕（皇帝）篾力昆（人名）乞只阿說（边）巴剌中合惕（城）中合兀勒周（擄掠着）

塔裡牙只泥（種田的行）亦訥（他的）倒兀里主為（擄了）中罕（皇帝）篾力克（名）巴剌中合的顛（城子自的行）中合兀勒荅阿（被擄掠了）

客延（麼道）歹亦真（驚反着）歌歹勒周（動着）札剌勒丁（回回王名）沙勒壇（王）突說（行）捏亦列主兀（相合了）

札剌勒丁（王名）沙勒壇（王）中罕（皇帝）篾力克（人名）中豁牙說（兩箇）成吉思（太祖）中合阿訥（皇帝的）額薛說古（迎）

翊協額克迭額速（被護助呵） 阿勒壇（金） 只躧阿（牽胄） 巴禿荅（堅固行） 塔塔周（掀着） 亦列額速（來呵） 田迭（那裏）
馬哈（莫不） 孛勒禿孩（做者） 帖里（那箇） 客額周（說着）

太祖差人去對唐兀惕主不兒罕說你先說與我做右手如今回回[illegible]殺了我使臣要去與他折證你可與我做右手不兒罕未及言語其臣阿沙敢不說你氣力既不能不必做皇帝不肯與軍太祖聞此語說阿沙敢不如何敢這般說將我這軍馬徑去征他也有何難但我初意本不征他若天祐護回回處回來時却去征他

§257

討來只勒（兔兒年） 撒舌兒塔兀勒（回回） 亦舌兒堅（百姓） 突舌兒（行） 阿舌剌（人名） 亦牙舌兒（依着） 荅班（越着） 秣驪剌舌論（上馬時）
成吉思中合罕（太祖皇帝） 中合禿納察（娘子的） 中忽舌闌（婦人名） 中合禿泥（娘子行） 阿奔（將了） 阿牙剌論（征進時） 迭兀捏舌列徹（兄弟的）
斡惕亦斤（人名） 那顏泥（官人行） 也客（大） 阿兀舌魯黑突舌兒（老營裏） 土失周（委付着） 秣舌驪剌罷（上馬了）（原作伯）

§256

成吉思帢罕（太祖皇帝） 秣驪剌論（上馬時） 唐兀惕（種） 亦覩格訥（百姓的） 不覩罕（人名） 突覩（行） 額勒臣（使臣）
亦列侖（去時） 巴剌溫（右） 帢覩（手） 亦訥（你的） 孛勒速（做 我） 客額魯賴（說 來） 赤（你） 撒覩塔兀勒（回回）
亦覩格理（百姓的） 阿勒壇（金） 阿覩帢只顛（縻繩自的 行） 塔速勒答周（被斷 着） 斡魯勒潺（折證） 秣舌驪剌罷（上馬了）
必（我） 巴剌溫（右） 帢覩（手） 孛論（做） 秣舌驪剌（上馬） 客額周（說着） 亦列額速（去 阿） 不覩罕（人名） 泥（行）
董豁都埃（作声） 兀都兀牙（末 行） 兀理答（先） 阿沙敢不（人名） 嗚詁列論（說） 古出（氣力） 牙丹（不能）
孛額帖列帢（有聞 皇帝） 孛勒塔剌（做） 牙溫（甚） 客額周（說着） 扭理克（畢） 兀祿（不） 捏綿（添） 也客（太）
兀格（語） 嗚詁列周（說着） 亦列主兀（教 去了） 田迭 成吉思帢罕（太祖皇帝） 嗚詁列論（說） 阿沙敢不答（人名 行）
客覩（怎生） 額因（這般） 嗚詁列克顛（被 說） 不列埃（有來） 客延（麼道） 阿覩帢察（計 童） 安都覩（他每 行） 孛額惕（便）
客勒別思（翻 着） 勺理周（指 着） 亦列額速（去 阿） 牙溫（甚） 別覩客秃（難 有的） 不列埃（有來） 斡賴列（另 行）
馬帢（莫） 古溫突覩（人 行） 勺理周（指 着） 不帨突覩（有 時） 者（且能） 怗里（那箇） 蒙客（長生） 騰格理迭（天 行）

說拙赤說察阿歹已說了俺二人並出氣力教斡歌歹承繼者太祖說你二人不必並行天下地面儘闊教你各守封國你二人說的言語各要依着休合人恥笑如在前阿勒壇忽察兒二人將自說的言語違了後如阿了來如今他子孫見在教隨您每以為鑑戒又問斡歌歹如何說斡歌歹說父親恩賜教說我難說自己不能儘力謹慎行將去只恐後世子孫不才不能承繼我所言者如此太祖說斡歌歹既如此說中也者又問拖雷如何說拖雷說父親指名說的兄根前忘了的提說睡着時喚醒差去征戰時即行太祖說是又說哈撒兒阿勒赤歹斡惕赤斤別勒古台四箇弟的位子裏他的子孫各教一人管我的位子裏教一箇子管我言語不差不許違了若斡歌歹的子孫每都不才呵我的子孫每豈都不生一箇好的

篾迭兀勒（教管）斡惕赤斤訥（人名的）兀舌魯黑（子孫）你刊你顏（一箇自的行）篾迭兀勒（教管）別勒古台因（人名的）
兀舌魯黑（子孫）你客你顏（一箇自的行）篾迭兀勒（教管）帖因（那般）薛惕乞周（想著）米訥（我的）兀舌魯吉（子孫行）你客泥（一箇行）
篾迭兀勒周（教管著）米訥（我的）札舌兒里黑（聖旨）不速（別）兀禄（不）孛勒中罕（做）額薛（不曾）中忽塔舌魯闌（毀了呵）
兀禄（不）額你迭坤（差了您）兀禄（不）阿勒中單塔（失了您）斡歌歹因（人名的）兀舌魯吉（子孫）斡郎突舌兒（青草裏）
中忽赤阿速（包裹呵）中忽客舌列 兀禄（不）亦咥克迭古（被喫）斡兀坤突舌兒（脂膏裏）中忽赤阿速（包裹呵）那哈牙（狗行）
兀禄（不）亦咥克迭古（被喫）脫列額速（生可）米訥（我的）兀舌魯里圖舌兒（子孫裏）你客訥兀（一箇也）撒因（好的）
兀禄（不）脫舌列古（生麼）阿主兀（有來）客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）孛魯呵惕（做了）

太祖說如何將拙赤那般說我子中他最長今後不可如此說察阿歹做咲
著說拙赤的氣力技能也不用爭諸子中我與拙赤最長願與父親並出氣
力若有躲避的就殺了斡歌歹敦厚可奉教訓於是太祖再問拙赤如何

阿勒荅惚余（不中麼）額堆（這）余延（自的行）著（但）客額木（說有）不速（別）牙兀（甚麼）嗚詁列古（說）必（我）

客額罷（說了）（別原作）額揑（這）兀格突覩（言語裏）成吉思帢罕（太祖皇帝）札覩里黑（聖旨）孛魯命（做）斡歌歹（人名）

額亦門（這般）兀格思（言語每）嗚詁列古（說）孛額速（有阿）孛魯者（中也者）客額罷（說了）（別原作）巴撒（再）

拖雷（人名）牙兀（甚麼）客額木（說有）客列列（說）客額罷（說了）（別原作）拖雷（人名）嗚詁列論（說）必帢罕（我皇帝）

額赤格因（父的）揑列亦都列先（名提了的）阿哈余安（兄自的行）迭覩格迭（根前）阿周兀馬覩塔黑撒泥（有著忘了的行）

都諫惕帢周（提說著）總裍剌黑撒泥（睡著了的行）薛理兀勒周（咲省著）者因那可覩（應計的件當）者額覩迭因（赤馬的）

米納阿（鞭子）孛勒周（做著）者迭徹（應計行）兀祿嶖只丹（不落後）者覩格迭徹（次序行）兀祿（不）捌剌亦壇（空缺）

兀覩兗（長）察兀覩（征進）察兀諫周（征進著）斡嶖兒（短）孛勒帢（廝殺）孛勒帢周（廝殺著）斡克速（與我）

客延（麼道）嗚詁列額速（說阿）成吉思帢罕（太祖皇帝）勺卜实顏（道是）札覩里黑（聖旨）孛魯論（做）帢撒覩（人名）

兀魯黑（子孫）你列你顏（一箇自的行）篾迭兀勒（教管）阿勒赤歹因（人名的）兀魯黑（子孫）你列（一箇）你顏（自的行）

阿勒壇（人名） 忽察兒（人名） 豁牙兒（兩箇） 額揑（這） 篾圖（般） 兀格（言語） 巴剌勒都周（議定着） 只池（都）

兀格思（言語每） 禿里顏（自的行） 兀祿（不） 古兒因（到） 禿剌（上頭） 客兒（怎） 乞克迭魯埃（被做來） 點已兒（怎）

孛勒中合黑答魯埃（被做了來） 額条額（如今） 阿勒壇（人名） 忽察兒（人名） 豁牙兒（兩箇的） 兀魯兀答察（了孫每行） 壇（恐）

曾阿（一同） 撒勒中合勒都牙（教分咱） 帖迭泥（他每行） 兀者周（看着） 牙兀（甚） 斡沙勒答中渾塔（怠慢了您） 客額額惕（說了）

斡歌歹（人名） 牙兀（甚） 客額木（說了） 客列列（說） 客額罷（說了）（原作別） 斡歌歹（人名） 嗚詁列論（說）

中合中罕（皇帝） 額徹（又） 沙余兒中合周（恩賜着） 兀詁列（說） 客額克迭額速（被說可） 牙兀班（甚麼自的行） 嗚詁列古（說）

必（我） 兀祿（不） 赤答忽（能） 客延（麼道） 客兒（怎生） 嗚詁列古（說） 赤答中忽巴兒（能的依着） 中合答兀赤速中該古（謹慎我也）

客額木（說有） 者（也者） 抹納（么） 中合亦納（從） 馬中合（莫不） 兀魯黑圖兒（子孫裏） 米訥（我的） 斡郎突兒（青草裏）

忽赤阿速（包裹可） 忽客列（牛行） 兀祿（不） 亦咥克咥古（被喫） 額兀坤突兒（脂膏裏） 忽赤阿速（包裹可） 那中合牙（狗行）

兀祿（不） 亦咥克咥古（被喫） 脫列額速（生可） 中罕答中該（獸名） 客禿思（横越着） 忽鱸中合納（鼠） 搠列思（順應着）

斡歌歹（人名）魯（但）斡譖克備（教原有）斡歌歹（人名）宜（行）客額勒都耶（共說咱）斡歌歹（人名）中合罕（皇帝）額赤格因（父的）

迭䛠格迭（根前）阿周（有著）巴剌阿（形影）也客（大）馬中合來因（皮帽的）保里牙（教訓）塔你兀魯阿速（教認詞）

孛魯者（中也者）客額罷（說了）（原作別）額揑（這）兀格度䛠（言語裏）成吉思中合罕（太祖皇帝）嗚詁列論（說）拙赤（人名）

牙兀（甚）客額木（說有）客列延（說）客額罷（說了）（原作別）拙赤（人名）嗚詁列論（說）察阿歹（人名）魯（但）

嗚詁列罷（說了）（原作別）察阿歹（人名）巴（俺）中合牙䛠（兩箇）豁勒巴阿闌（並行）古出（氣力）斡克速（與我）

斡歌歹（人名）宜（行）客額勒都耶（共說）客額罷（說了）（原作別）成吉思中合罕（太祖皇帝）札䛠里黑（聖旨）孛魯論（做）

中合勒巴阿剌塔剌（生行）牙溫備（甚麼有）斡脫堅（地）額客阿為備（毋覓有）沐列惕（河每）兀速惕（水名）

斡欒備（多有）撒勒中忽（分的）失禿（般）嫩禿黑（營）阿兀惕勒（教寬）中合里（邦）合譖兀論（教鎮）撒勒中合牙（分咱）

客額額惕（說了）拙赤（人名）察阿歹（人名）中合牙䛠（兩箇）兀格思（言語裏）禿里顏（自的行）古魯勒扯惕坤（教共到恐）

亦䛠格揑（百姓行）不（休）亦揑額兀魯惕坤（教笑忽）中合剌納（人行）不（休）中合卜中合里兀魯惕坤（教大笑恐）額䛠怗（在）

你母親的心你父初立國時與你母一同辛苦將你兒子每養大望你成人

你的母如日般明海般深 等賢明你如何可這般說

§255

田迭撒（自那裏）成吉思合罕（大祖皇帝）鳴詁列論（說）拙赤宜（人名行）也勒（如何）帖因（那）客額梅（說有）塔

可兀敦（兒子每的）米訥（我的）阿哈（長）拙赤（人名）兀祿兀備（不有麼）豁亦納合因（後那般）不（休）客額惕坤（說您）

客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）額捏（這）兀格兗兒（言語裏）察阿歹（人名）木赤勒者周（哂着）

鳴詁列論（說教）拙赤因（人名的）古出秃宜（氣力有的行）額兒迭門（技能的每）哈里兀（回）兀祿（不）鳴詁連（說）

阿馬阿兒（口）阿剌黑三（殺了的）阿赤阿速（馱河）兀祿（不）孛里（中）兀格額兒（言語）兀屈兀魯克先（教死了的）

兀卜赤額速（剁呵）兀祿孛里（不中）可兀敦（兒子每的）阿哈（長）拙赤（人名）巴（俺）豁牙兒（兩箇）備者罕（有也者皇帝）

額赤格迭（父親行）豁勒卮闌（並行）古純（氣力）斡克速（與我）答勒答里黑（躲避的）撒你顏（自的行）答勒巴魯（臂開）

察卜赤勒都速（共砍）豁只答里撒你顏（落後了的自的行）孛兒必你額（脚後根自的行）輕古魯（橫斷）察卜赤勒都速（共砍）

其後太祖征回回為其殺使臣兀惚納等百人臨行時也遂夫人說皇帝涉歷山川遠去征戰若一日倘有諱四子内命誰為主可令衆人先知太祖說也遂說的是這等言語兄弟兒子并孛斡兒出等皆不曾提說我也忘了於是問拙赤我子内你是最長的說甚麼拙赤未對察阿歹說父親問拙赤莫不是要委付他他是篾兒乞種帶來的俺如何教他管總說罷拙赤起身將察阿歹衣領揪住說父親不曾分揀你敢如此說你除剛硬再有何技能我與你賽射遠你若勝我時便將我大指剁去我與你賽相搏你若勝我時倒了処再不起說了兄弟各將衣領揪着孛斡兒出木合里二人解勸太祖默坐間有闊闊搠思說察阿歹你為甚忙皇帝見指望你當亦未生時天下擾攘互相攻劫人不安生所以你賢明的母不幸被擄若你如此說豈不傷着

勺孛勒都論（辛若時） 中合舌來塔剌（紫） 孛黑塔剌周（梳頭著） 中合斡口塔剌（知） 不薛列周（繫夜著） 你亦台塔剌（繫）

孛黑脫剌周（梳頭著） 你都舌剌塔剌（紫） 不薛列周（紫腰著） 塔你顏（你自的行） 斡思格論（教長時） 札勒吉扳（嚥）

札兀舌剌（其間） 札舌里未顏（一半自的行） 斡克抽（與著） 中合斡來顏（喉嚨自的行） 惚赤周（咽著） 中合脫來顏（都自的行） 斡克抽（與著）

中合斡孫（空） 迭步扳（行） 不列埃（有來） 額格𣵀徹（肩甲行） 塔訥（您的） 塔塔周（扯著） 額舌列曾額（人同） 撒察溫（齊等）

客捏（怎生） 孛勒中合中惚（做的麼） 古主兀捏徹（頸項行） 塔訥（您的著） 塔塔周（扯著） 古溫（人） 曾額（一同） 撒察溫（齊等）

客捏（怎生） 孛勒中合中惚（做的麼） 客額周（說著） 不亦 塔訥（您的） 阿里勒合周（教淨著） 不舌兒備（腳後根） 塔訥（您的）

額舌兒克勒周（教抬起著） 額舌列因（男子的） 額甘突舌兒（肩行） 阿黑騸因（騸馬的） 中合舌兒甘突舌兒（後勝行） 古舌兒格周（教到著）

額朶額（如今） 塔訥安（你的自每行） 撒亦（好） 兀者速（見我） 客延（麼道） 薛惕乞周（想著） 額薛兀（不曾麼） 阿栅（有麼）

孛黑塔（賢明） 中合敦（娘子） 必答訥（咱的） 納蘭（日） 篾茂圖（般） 格格延（明） 納語舌兒（海） 篾茂圖（般） 迭勒格舌兒（寬洪）

薛惕乞勒禿（心有的） 不列額（有來） 客額罷（說了）（原作別）

中合剌暢（忽然） 中合黑察（獨） 中合中忽納中合察（衣肥行） 額薛兀（不曾麽） 中合舌魯剌阿塔（出來來您） 出舌魯格揑暢（心行）

脫舌列克先（生了的） 額客余延（母自的行） 赤馬暢中合阿速（教惟阿） 赤納舌兒（情） 亦訥（他的） 者乞舌兒抽（令着）

札里舌剌兀勒魯阿速（教息阿） 兀祿（不） 孛里（中） 客額里迭撒（肚皮行） 脫列克先（生了的） 額客余延（母自的行）

格木里兀舌魯額速（教怨可） 格訥額舌兒（怨悔） 亦訥（他的） 格思格額速（消可） 兀祿（不） 孛里（中） 中罕（皇帝）

額赤格（父） 塔訥（您的） 中合木黑（普） 兀舌魯昔（百姓行） 擺亦兀魯論（教立時） 中合剌（黑） 帖舌里兀（頭） 边（自的行）

中罕土中合剌周（馬上捎着） 中合舌剌（黑） 赤速班（血自的行） 南不中合剌周 中合舌剌 你覩邊 喜舌兒蔑思

兀祿（不） 勒中合卜塔中孩（做匾者） 赤乞边（耳自的行） 迭舌列突舌兒（枕行） 兀祿（不） 塔勒賓（放） 罕出班（袖自的行） 迭舌列列周（枕着）

中豁舌兒埋（衣襟） 班（自行的） 迭不思抽（鋪着） 迭魯速你顏（延自行的） 溫答剌周（解渴着） 迭吉顏（牙縫中內） 中豁納黑剌周（當宿食）

中豁來因（領的） 闊列孫（汗） 兀剌突舌兒（脚底上） 古舌兒帖列（直到） 兀剌因（脚底的） 闊列孫（汗） 中豁來突舌兒（領行）

中合舌兒塔別（直上） 斡魯木速（向前） 乞赤延（謹慎） 迓步中灰（行的） 察黑圖舌兒（時裏） 額客（母）塔訥（您的） 中合禿巴舌兒（同）

赤（你）中罕（皇帝）額赤格（父親）赤訥（你的）可兀敦（兒子每的）朶脫剌（裏）赤（你）馬答察（行）額列周（指望着）不列額（有來）

塔泥（你行）脫舌列古因（生的）兀舌理答（前）豁都台（星有的）騰格舌理（天）中豁兒赤周（轉着）不列額（有來）斡欒（多）

兀舌魯思（百姓）不勒中合（反）不列額（有來）斡欒都里顔（牀臥裏自的行）兀祿（不）斡欒（入）斡勒札剌勒敦（相劫財的）

闊舌理速台（也皮）額禿堅（地）闊舌兒別周（翻着）不列額（有來）古舌兒（普）兀魯思（百姓）不勒中合（反）

不列額（有來）欵只列亦延（被兒裏自的行）兀祿（不）格卜田（卧）歌舌魯列勒敦（相攻）不列額（有來）帖亦木（那般）

察黑突舌兒（時裏）古薛周（思想着）額薛（不曾）迭步罷者（行了也者）古舌魯勒扯中兀突舌兒（相過時）孛勒罷者（做了也者）

不魯兀惕扯（躱著）額薛（不曾）迭步罷（行了）不勒中合勒都中兀突舌兒（廝殺時）孛勒罷者（做了也者）阿馬剌周（相愛着）

額譯（不曾）迭步罷者（行了也者）阿剌勒都中兀突舌兒（廝殺時）孛勒罷者（做了也者）孛黑答中合敦（賢明的娘子）額客余延（母自的行）

脫孫（蘇油）都闌（心）豁舌魯兀勒周（教疑了着）循（亂）主舌魯堅（心）額額迭兀勒周（解了着）嗚詁列梅（說有）赤（你）

不列額捏徹（裡的行）不勒惕門（怨然只）客額里迭徹（肚皮裏行）額薛兀（不曾麽）脫列列埃（有來）塔（您）中合剌兀納察（熟的行）

濶迭兀勒坤（教管）必答（咱）客額幀魯額（拾說呵）拙赤（人名）孛速阿惕（了）察阿歹因（人名的）札中合（領）
突䚻（行）禿思抽（到着）嗚詁列論（說）罕（皇帝）額赤格迭（父母行）不速（別）額薛（不曾）客額克迭額（被說）
赤納馬宜（你我行）客䚻亦勒中合梅（怎分有）贍巴䚻（甚麼）額䚻迭米額䚻（技能教）許列兀赤（勝你）中合黑察（獨）
客潮兀別哩顏（剛款自的）馬中合（莫）許列兀（勝）額列（但）赤（你）桓禿察周（賽遠射着）赤馬答（你行）中合䚻答阿速（被勝呵）
赫列該延（大拇指自的行）中豁黑脫勒周（割斷着）斡斡䚻速中孩（丢我）阿巴勒都周（相搏着）赤馬答（你行）亦剌黑答阿速（被勝呵）
兀納黑三（倒了的）中合札舌剌察（地行）孛思遼孩（不休起者）中合罕（皇帝）額赤格因（父親的）格䚻宜黑（聖旨）蔑迭克該（知者）
客額罷（說了）（原作別）拙赤（人名）察阿歹（人名）中豁牙䚻（兩個）札中合察（領行）把鄰勒都周（共拿着）擺因（立）
不中恢突䚻（有時）拙赤因（人名的）中合舌剌察（手行）孛斡䚻出（人名）塔塔周（扯着）察阿歹因（人名的）合舌剌察（手行）
木中合黎（人名）塔塔周（扯着）不中恢突䚻（省時）成吉思中合罕（太祖皇帝）莎那思抽（聽着）撏撒溫備（嘿声坐有）田迭（那裏）
闊闊搠思（人名）沿溫（左）額帖額惕（邊）擺亦周（着）嗚詁列論（說）察阿歹（人名）迄動（為善）牙阿剌由（忙有）

可兀惕帖（兒子每行） 迭兀捏列（弟每行） 斡欒（多） 中合舌剌出撒（下民行） 馬納（俺行） 别覡（也） 卯兀納（歹每行） 兀中合周（省着）

阿怱牙（有行） 兀中合黑撒（省得了的） 你顏（自的行） 都剌惕中合黑三（提說了的） 孛勒罷（做了） 札覡里黑（聖旨） 蔑迭禿該（知者）

客延（麼道） 斡赤額速（奏呵） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 札覡里黑（聖旨） 孛魯論（做） 中合敦（娘子） 别覡（也） 古溫（人）

孛額速（有呵） 也遂因（婦人名的） 兀格（言語） 拙列察兀卜（是上是） 客惕别覡（任誰） 迭兀捏覡（弟每） 可兀惕塔（兒子每恁）

别覡（也） 孛斡覡出（人名） 木中合里壇（人名） 額因（這般） 額薛（不曾） 都舌剌惕中合罷（提說了）（原作伯） 必别覡（我也）

兀舌里都昔（祖宗行） 兀禄（不） 兀答阿舌剌中夾阿察（隨後的行） 兀馬覡塔周（忘了着） 阿主兀（有來） 兀窟良額（兀的行）

兀禄（不） 額舌魯思帖古耶徹（被得着） 褞榻剌周（睡着着） 阿主兀（有來） 客額額惕（說了） 可兀敦（兒子每） 米訥（我的）

阿中合（長） 拙赤（人名） 備者（有着） 牙兀（甚） 客額木（有） 赤（你） 客列列（說說） 客額罷（說了） 拙赤宜（人名行）

董豁惕忽（作声） 因（的） 兀舌里答（前） 察阿歹（人名） 嗚詰列論（說） 拙赤宜（人名行） 客列列（說） 客額論（說時）

拙赤（人名）余兀（行麼） 土申（委付） 嗚詰列梅（說有） 額捏（這） 蔑覡乞歹出勒兀勒札兀剌 客覡（怎生）

阿勒壇（金）　阿舌兒中合只顏（麻繩自的行）　撒舌兒塔兀勒（回回）　亦舌兒格提（百姓行）　客兒塔速勒丹（怎救斷）　不舌列埃（有來）

客延（麼道）　兀中忽納（人名）　帖舌里兀田（青）　札温（百）　額勒赤訥延（使臣自的行）　斡雪勒（仇）　斡旋（報）　乞撒勒（仇）

吃三（緞）　撒兒塔兀勒（回回）　亦舌兒堅（百姓）　突舌兒（行）　秣舌驪剌牙（上馬）　客延（麼道）　抹舌驪剌恢突舌兒（上馬特）

田迭（那裏）　也遂（婦人名）　中合敦（娘子）　成吉思中合阿納（太祖皇帝行）　都剌惕中罕（提）　斡赤論（奏）　合中罕（皇帝）　温突舌兒（高）

荅巴阿（嶺）　荅班（越）　斡舌兒堅（寬）　沐洌惕（河）　客禿侖（渡）　兀舌兒禿（長）　察兀舌兒（征）　察兀舌闌（征進）

斡欒（返）　兀魯昔額（國自的行）　只卜失額論（整治）　薛惕乞罷（想了　原作伯）　脫列克先額舌列（生了的　但）　阿米壇（生靈）

突舌兒（行）　蒙客（長生）　兀該（無）　阿主兀（有來）　捏兀列（大木）　潑圖別耶（般　身）　赤訥（你的）　捏古思（傾）

斡都阿速（去　呵）　捏惕客勒（麻　痒）　潑圖（般）　兀魯昔顏（百姓自的行）　客捏（誰行）　格木（要有）　禿魯潑圖（住脚　般）

別耶（身）　赤訥（你的）　禿勒巴思（倒）　斡都阿速（去　呵）　禿牙勒（雀鷹）　潑圖（般）　兀魯昔顏（國自的行）　客捏（誰行）

格木（委有）　脫舌列克先（生了的）　朵舌兒邊（四箇）　曲魯兀惕（俊傑每）　可兀都延（兒子自的行）　客泥亦訥（誰行　他的）　客額木（說有）

巴剌哈孫（城子） 斡羅兀勒周（投降着） 主兒扯歹（女真的） 夫哈訥宜（人名 行） 額勒薛兀勒周（教歸附着） 抹列不坦（路行有的）
巴剌哈速泥（城子行） 斡羅兀魯阿惕（從 收降了） 哈撒兒（人名） 討浯兒（河名） 沐漣（河） 斡額迭（逆着） 亦列周（來着）
也客（大） 阿兀魯黑圖兒（營 盤 裏） 保兀周（下着） 亦列罷（來了）（原作伯）

金主至汴梁稽首歸附於成吉思仍令其子騰格理領百人入侍於是成吉思自北平經居庸関回命哈撒兒領右手軍沿海自大寧經過女真若便歸附即緣彼中邊郡經浯剌納浯二江沂討浯兒河回營不然即縱兵勦捕哈撒兒同主兒扯歹脫論三人至大寧其城降至女真其主亦降其餘城池悉來歸附遂沂討浯兒河回舊營了

§254

帖兀訥（那的） 豁亦納（後） 成吉思哈罕（太祖 皇帝） 撒兒塔兀勒（回回） 亦兒格捏（百姓 行） 兀忽納（人名） 帖里兀田（首）
札溫（百） 額勒赤你顏（使 臣 自的 行） 者惕古周（阻 當着） 阿剌黑荅周（被 殺 着） 成吉思哈罕（太祖 皇帝） 嗚詁列論（說）

捏舌列禿（名字有的）可兀邉（兒子有的行）札温（百）那可惕圖宜（伴當有的行）成吉思㕶罕突舌兒（太祖皇帝行）禿舌兒㕶黑（侍衛）

孛勒禿孩（教做者）客延（麼道）亦列主兀（教來了）亦馬荅（他行）豁勒薛克迭周（被歸附著）成吉思㕶罕（太祖皇帝）

亦出牙（退咱）客延（麼道）察卜赤牙（居庸）舌里牙舌兒（依著）田迭（那裏）亦出論（退時）㕶撒舌兒（名行）治温（去）㕶舌論（寺）

扯舌里兀的耶舌兒（軍每教）荅來（海）吉真（沿）亦列論（去時）北京（大寧）巴舌剌㕶速（城子）保兀惕舌兒（下隠）

北京（大寧）巴剌㕶速泥（城子行）額勒薛兀勒周（教歸附著）赤納納（那面）主舌兒扯歹（大真的）夫㕶訥宜（人名行）

荅阿舌鄰（經過）斡惕抽（去著）夫㕶訥不勒㕶（人名及）薛惕乞額速（想可）㕶兀魯[illegible]（勒補的）額勒薛額速（歸附可）

亦訥（他的）吉只阿兒（逆）巴剌㕶惕（城）阿訥（他的）荅阿舌鄰（經過）浯剌（河名）納浯沐漣惕（河名亦河每）吉真（沿）

斡惕抽（名著）討浯舌兒沐漣（河名河）斡額迭（逆著）荅巴周（越著）也客（大）阿兀魯黑圖舌兒（營盤裏）捏亦連（相合）

亦舌列惕坤（來恁）客額周（說著）亦列罷（去了）（原作別）㕶撒舌兒（人名）魯阿（一同）那牙荅察（官人每內）主舌兒扯歹（人名）

阿勒赤（人名）脫舌論（人名）扯舌兒必（官名）惚舌兒巴泥（三箇行）亦列勒都罷（教共去了）（原作伯）㕶撒舌兒（人名）北京（大寧）

也客（大） 約速（道理） 薛惕乞主兀（想了有） 赤（你） 客延（麽道） 馬石（好生） 沙余舌兒中合周（恩賜著） 兀者古因（看得的） 米訥（我的） 你敦（眼） 沙那思惚因（聽得的） 米訥（我的） 赤勤（耳） 孛勒周（做著） 兀祿兀阿惚（不有麽） 赤（你） 客延（麽道） 扎舌兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）・

成吉思至北平失剌客額舌兒地面時者別已得居庸關引兵來會初金主遷都時命其臣恰答留守燕京成吉思命汪古舌兒等三人往收其府庫討其金帛數目金臣恰答將金帛等物來獻與汪古舌兒等失吉惚禿忽說昔者中都金帛皆屬金主如今中都金帛已屬成吉思如何敢擅取遂卻其獻獨汪古舌兒阿舌兒孩中合撒舌兒受其獻及事畢歸成吉思問三人曾受獻否失吉惚禿忽具陳前言成吉思責讓汪古舌兒等賞賜失吉惚禿忽說汝可與我做耳目

§253

阿勒壇中罕（金皇帝） 南京（汴梁） 斡囉周（入著） 斡額里顏（自己） 額勒先（歸附） 木舌兒古周（叩頭著） 騰格理（人名）

兀祿阿卜惚（不安） 客額周（說着） 失吉惚禿忽（人名） 額薛（不曾） 阿不阿（要） 汪古䚟（人名） 保兀䚟赤（廚子）

阿䚟孩（人名） 中豁牙䚟（兩箇） 阿卜罷（要了）（原作伯） 額迭（這） 惚䚟班（三箇） 中都因（北平的） 額惕牙兀客（物件等）

脫斡剌周（教着） 亦列罷（來了） 田迭（那裏） 成吉思恰罕（太祖皇帝） 汪古䚟（人名） 阿䚟孩（人名） 惚禿惚（人名）

惚䚟巴納察（三箇行） 恰荅（人名）牙兀（甚） 斡克罷（與了） 客延（麼道） 阿撒黑罷（問了） 失吉惚禿忽（人名）

嗚詀列論（說） 阿勒塔台（金有的） 恰䚟台（紋有的） 阿兀詸速（叚匹） 阿卜赤剌周（將來着） 斡古曾額（與來）以（我）

嗚詀列論（說） 兀理荅（在前） 額提（這） 中都（北平） 阿勒壇（金） 恰阿訥埃（皇帝的） 阿主兀者（有來也者） 額孫額（如今）

成吉思恰阿訥埃（太祖皇帝的） 孛勒罷者（做了也者） 亦（你）恰荅（人名） 成吉思恰阿訥（太祖皇帝的） 額惕（物） 額赤捏溫（背處）

惚剌黑抽（偷着） 也勃（如何） 斡古木（與有） 赤（你） 客額周（說着） 必（我） 額薛阿不罷（不曾要了） 汪古䚟（人名）

阿䚟孩（人名） 中豁牙䚟（兩箇） 斡吉克薛的（與了的每行） 赤訥（你的） 阿不剌阿（要了來） 客額罷（說了）（原作別） 成吉思恰罕（太祖皇帝）

田迭（那裏） 汪古䚟（人名） 阿䚟孩（人名） 中豁牙理（兩箇行） 馬石（好生） 董中豁惕罷（怯了） 失吉惚禿忽宜（人名行）

歌多勒格周（推動著）亦咧周（來著）成吉思中合罕（太祖皇帝）突舌兒（行）捏亦列罷（相合了）（原作伯）阿勒壇中罕（金皇帝）

中都（北平）答察（行）中合魯論（出時）中都（北平）朶脫舌剌（裏）中合答宜（人名行）留守孛勒中罕（教做）土失周（委付著）斡都黑三（去了）

阿主兀（有來）成吉思中合罕（太祖皇帝）中都周（北平的）阿勒壇（金）蒙昆（銀）額惕（物）阿兀剌孫（段匹）牙兀客（物件等）

亦訥（也的）脫斡剌兀魯侖（教數）汪古舌兒（人名）保兀舌兒赤（廚子）阿舌兒孫中合薛舌兒（人名）失吉中忽禿中忽（人名）

中忽舌兒巴泥（三箇行）亦列罷（教去了）（原作伯）額迭（這）中忽舌兒巴泥（三箇行）阿亦塞（來也）客延（麼道）中合答（人名）

額薛舌兒古兀黑敦（迎接）阿勒塔台（金有的）中合舌兒台（敵有的）阿兀剌速（段匹）把舌里阿惕（拿了）中都（北平）

朶舌兒剌察（裏處）中合舌兒抽（出著）額薛舌兒古（迎）亦咧罷（來了）（原作伯）中合答答（人名行）失吉中忽禿中忽（人名）

嗚詁列論（說）兀舌里答（在前）額捏（這）中都因（北平的）額惕門（物只）阿勒壇（金）中合訥埃（皇帝的）

阿主兀者（有來者）額朶額（如今）中都（北平）成吉思中合阿訥埃（太祖皇帝的）瀾者（有者）成吉思中合阿訥（太祖皇帝）額惕（物）

阿兀剌速（段匹）額亦捏溫（背處）也勤（如何）中忽剌黑抽（偷著）阿卜赤舌剌周（將著）斡京（與有）赤必（你我）

中豁牙舌兒（兩箇）撒亦禿舌兒（好）禿亦列惕罷（做了）（原作伯）客延（麼道）成吉思合罕（太祖皇帝）拖雷（人名）出古（人名）

古里堅（女婿）中豁牙舌里（兩箇行）馬石（好生）莎余舌兒哈罷（恩賜了）

在後成吉思差使臣主卜罕等通好于宋被金家阻當了以此成吉思狗兒

年再征金國成吉思要自取潼関命者別攻居庸関金主聞知命亦刺等三

人領兵守関以忽刺安迭格列軍人做頭鋒把住関成吉思至関見金兵大

至與他對敵金兵稍退拖當出古二人橫衝其陣金忽刺安迭格列軍并亦刺

等軍大敗殺人滿野。金主聞知遷都汴梁其餘金兵困餓人皆相食成吉思

歸以拖雷出古二人有功都賞賜了

§252

成吉思合罕（太祖皇帝）河西務宜（鎮名行）保兀阿惕（不了）中都因（北平的）失剌客額舌兒（地名）保兀罷（下子）（原作伯）

者別（人名）察卜赤牙侖（居庸的）哈勒合（関）額卜迭周（破着）察卜赤牙舌里（居庸）把舌里黑撒惕（把的）扯舌里兀的（軍每行）

客延（處道）亦列（人名）中合答（人名）中豁字格禿䚹（人名）中忽䚹巴泥（三箇行）扯𧥱兀惕（軍每）中忽䚹推闊（疾快）
亦列主為（教去了）撞闊阿馬撒剌（口子行）古𧦅額速（到呵）乞塔敦（契丹的）扯𧥱兀惕（軍每）中合札䚹（地）
客延（處道）答阿周（當着）亦刻罷（來了）（原作伯）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）亦刻（人名）中合答（人名）中豁字格兀䚹（人名）
中惚䚹班魯阿（三箇一同）擺亦勒都周（對戰着）亦刻（人名）中合答宜（人名行）歌多勒格罷（推動了）（原作伯）拖雷（人名）
出古（人名）古里堅（女婿）中豁牙䚹（兩箇）寬迭列揑徹多禿惕周（橫行衝着）忽剌安迭格列泥（種行）
亦出阿周（教退着）古䚹抽（到着）亦刻（人名）中合答宜（人名行）歌多勒格周（推動着）答魯周（勝着）乞塔的（契丹行）
合只兀（爛木）巴亦塔剌（積般）乞都罷（殺了）（原作伯）乞塔惕（契丹每）扯里兀的顏（軍自的行）乞都周（殺着）巴剌黑合罷（放了了）
客延（處道）阿勒壇中罕（金皇帝）蔑迭周（和着）中都答察（北平行）中合䚹抽（出着）不𧦅兀敦（躲着）南京（汴梁）
巴剌中哈速（城子）斡䍦主為（入了）中惚列克薛惕（剩的）扯𧥱兀惕（軍每）阿訥（地的）禿𧦅周（渡着）兀窟侖（死持）
斡額䚹札兀剌（自其間）古温訥米中哈（人的肉）亦咥勒都主為（共喫了）拖雷（人名）出古（人名）古𧥱堅（女婿）

回至撒阿里客額兒地面下營了

§251

巴撒（再） 帖兀納（那裏） 合亦納（後） 趙官突兒（宋行） 額勒先（歸附） 亦列克薛惕（差去的） 主卜罕（人名）

帖里兀田（等） 斡欒（多） 額勒赤你顏（使臣 自的行） 乞塔惕（契丹） 亦兒格訥（百姓的） 阿惚台（金主名） 阿勒壇（金）

合阿納（皇帝行） 者惕古克迭周（被止當着） 成吉思合罕（太祖皇帝） 那孩只勒（狗年） 乞塔惕（契丹） 亦兒堅突兒（百姓）

巴撒（再） 秣驪剌罷（上馬了）（原作伯） 額勒先巴剌周（歸附了着） 趙官突兒（宋行） 亦列克薛惕（差去的） 額勒赤泥（使臣行）

也勤（如何） 者惕坤（立當） 不列埃（有來） 客延（麼道） 秣驪剌侖（上馬時） 成吉思合罕（太祖皇帝） 潼闗（關名） 阿馬撒兒（口子）

勺里周（指着） 者別亘（人名 行） 察卜赤牙里耶兒（居庸關 依着） 孛勒合罷（教做了） 成吉思合阿泥（太祖皇帝行） 潼闗（關名）

阿馬撒里牙兒（口子 依着） 孛勒罷（做了） 客延（麼道） 阿勒壇罕（金皇帝） 篾迭周（知着） 亦列（人名） 合荅露孛格禿里（人名）

惚兒巴納（三箇人） 扯里兀惕（軍每） 篾迭兀勒周（教會着） 扯里克（軍） 孛克列周（塞着） 忽剌安迭格列泥（種 行）

莽來闌（為頭） 札撒周（整治着） 潼闗（關名） 阿馬撒里（口子行） 帖浚纏（每） 荅巴阿不（嶺 休） 荅巴兀曽惕罕（教過 偲）

俺聽得皇帝的聲名曾怕有來如今俺與你做右手出氣力俺本是城郭內住的百姓若有緊急征進卒急不能到蒙恩賜時將俺地面所產的駱駝毛段子鷹鶻常進貢皇帝說罷遂將本國駝隻科歛直至趕遂不動送將來了

§250

成吉思合罕（太祖皇帝） 帖劣（那） 秣驪剌黑三突誽（上馬時） 乞塔惕 亦兒格訥 阿勒壇
合阿泥（皇帝行） 額勒薛兀勒周（教歸附着） 斡欒（多） 阿兀剌孫（段匹每） 阿卜抽（要着） 合申（種） 亦兒格訥（百姓的）
不誽罕泥（人名行） 額勒薛兀勒周（教歸附着） 斡欒（多） 鐵篾額惕（駱駝每） 阿卜抽（要着） 成吉思合罕（太祖皇帝）
豁紉只勒（羊年） 帖劣（那） 秣驪剌黑三突誽（上馬時） 乞塔惕（契丹） 亦誽格訥（百姓的） 阿惚台揑刻兗（金主名 名字有的）
阿勒壇（金） 合泥（皇帝行） 額勒薛兀勒周（教歸附着） 唐兀惕（種） 亦誽格訥（百姓的） 亦魯忽木兒罕泥（金 行）
額勒薛兀勒周（教歸附着） 合理周（囘着） 撒阿理客額誽（地名） 保元罷（下了）（原作伯）

成吉思那一次征進金主歸附了多得了段匹合申主歸附了多得了駱駝

中忽兒敦（疾快的）阿牙（征進）阿牙灰安兒（征進時）中忽兒察（鋒利）不勒中合（斷殺）不勒中合勒都灰安兒（斷殺時）
中忽兒敦（疾快的）阿牙突兒（征進裏）癸邇纏者（起）牙合梅者（不能也者）中忽兒察（鋒利）不勒中合（斷殺）突兒（裏）
不勒中合勒敦者（斷殺）牙答木者（不能也者）巴（俺）成吉思中合阿納（太祖皇帝行）莎余兒中合阿速（恩賜呵）巴（俺）
唐兀惕（種）亦兒堅（百姓）溫都兒（高）迭列速訥（蓆棘草的）捏木列帖（遮護裏）斡思格周（教大著）斡欒（多）
鐵篾額惕（駱駝）中合兒中合周（出著）中合（係官）孛勒中合周（教做著）斡克速（與我）斡兒篾格（氊子）捏客周（織著）
阿兀剌孫（段匹）孛勒中合周（教做著）斡克速（與我）斡斡兒忽（放的）失鵠溫（鷹）速兒中合周（調著）中忽剌兀勒周（聚著）
撒亦的（好的每行）亦訥（他的）古兒格兀論（教送）阿速孩（常川）客延（麼道）斡赤罷（奏了）（原作伯）嗚詁列周（說著）
兀格（言語）都里顏（自的行）古侖（到）唐兀惕（種）亦兒格捏扯延（百姓自的處）鐵篾額惕（駱駝每）忽卜赤周（科劍著）
討溫（趕）牙答塔列（不能直至）阿卜赤剌周（將來著）斡克罷（與了）（原作伯）
成吉思自那裏征中合申種其主不兒罕降將女子名察中合的獻與成吉思說

等物教王京送與了成吉思遂將攻城軍馬退了王京親送至莫州撫州山
觜行辭回了軍人將金銀等物用熟絹拴定儘力馱去了

§249

帖舌列（自那）秣驪剌黑撒阿舌兒（上馬）中合申（種名）亦舌兒格突兒（百姓行）約舌兒赤罷（去了）勺舌理周古魯額速（指著到呵）
中合申（種）亦舌兒格訥（百姓的）不兒罕（人名）額勒先（歸附）巴舌剌溫（右）中合舌兒（手）赤訥（你的）孛勒周（做著）
古出（氣力）斡克速（與我）客延（麽道）察哈（女名）捏舌剌台（名有的）斡乞（女）成吉思（太祖）中合阿納（皇帝行）中合舌兒中合周（出著）
斡克罷（與了）（原作別）巴撒（再）不兒罕（人名）嗚詀列論（說）成吉思（太祖）中合阿納（皇帝行）捏舌列（名）阿勒荅舌兒（聲）
沕那思抽（聽著）阿余周（怕著）阿剌埃（有來）巴（俺）額朶額（如今）速勒迭舌兒禿（威靈有的）別耶（身）赤訥（你的）
古舌兒抽（到著）亦列克迭周（被來著）速勒迭舌列撒（威靈行）阿余罷（怕了）、阿余周（怕著）巴（俺）唐兀惕（種）亦兒堅（百姓）
巴舌剌溫（右）中合舌兒（手）赤訥（你的）孛勒周（做著）古出（氣力）斡克速（與我）客額罷（說了）（原作伯）古出（氣力）
斡古侖（與時）嫩只（不勤的）嫩禿黑壇（管盤有的）那都克先（樂的）巴剌合速壇（城子有的每）備者（有也者）那可扯周（做伴著）

城子每裏 攻 下 的 軍每行 數回着 退了

害谿塔惕圖覘 額額訶惕 保兀黑撒惕 扯哩兀的 恰哩兀勒周 亦出罷

原作伯 人名 郡名 名字有的 哨行 直到 太祖皇帝行

王京丞相 莫州撫州揑訶禿 中谿失兀納 古覘帖列 成吉思恰阿納

送着 回了 段匹 財物 咱的 軍每 儘力

中忽迭周 中恰哩罷 阿兀剌孫 額惕 必答訥 扯哩兀惕 答阿忛阿察

馱着 熱絹 數 自的 縛着 行了 原作伯

阿赤周 乞不兀的牙覘 阿赤阿班 搭塔周 迓步罷

者別取了東昌回來與成吉思相合初北平被攻時金王京丞相對金主說天地氣運大位子交代的時節敢到了達達每好強盛將咱勇猛的軍馬殺絕可倚伏的居庸關取了若再與他廝殺不勝呵只恐軍馬就潰散了莫若且歸附了達達皇帝教他退軍若退了軍時咱那時再做商量也者人聽得說達達軍馬不宜水土見生瘟病如今達達皇帝根前與他女子金銀段匹試看從也不從金主說王京說的是遂歸附了成吉思將公主及金銀段匹

中合亦納（後行）巴撒（再）不速（別）薛惕乞勒（想）必中合田迭（咱每那裏）額耶克勒都惕者（商量也者）忙中豁侖（達達的）
巴（他）額列（人）阿黑闌（馬）中合札兒（地）赫兀失耶周（不宜着）闊勒亦兒格禿（瘟疫了有）客額克迭梯（被說有）
中合納（皇帝行）亦訥（他的）斡乞（女子）斡古牙（與咱）阿勒壇（金）蒙昆（銀）阿兀剌速惕（段疋）額惕（物）扯里克（軍）
古溫（人行）揑坤都帖（盡行）中合兒中合周（出着）斡古牙（與咱）額捏（這）額耶突兒（商量裏）馬訥（您的）斡羅忽（從的）
兀魯兀宜（不從的行）客兒（怎）篾迭克迭古（可得知）客延（麼道）都剌惕中合阿速（提說呵）阿勒壇罕（金皇帝）王京丞相溫（人名的）
額揑（這）兀格（言語）勺卜失耶周（道是着）額因（這般）孛額惕（使）孛勒禿孩（做者）客延（麼道）額勒先（歸附）
成吉思中合阿納（太祖皇帝行）公主揑列台（名字有的）斡乞（女子）中合兒中合周（出着）阿勒壇（金）蒙昆（銀）阿兀剌孫（段疋）
額惕塔巴兒（財物）扯里昆（軍）古溫揑（人行）古出揑（氣力行）篾迭兀侖（教知了）答阿忽阿察（儘力拿的行）中都阿察（大都處）
中合兒中合周（出着）成吉思中合罕（太祖皇帝）突兒（行）王京丞相（人名）古兒格周（送着）亦列罷（來了）（原作伯）
額勒先（御府）亦列克迭周（被差着）成吉思中合罕（太祖皇帝）額耶（商量）突兒（裏）阿訥（他的）斡羅周（從着）巴剌中合惕（城子每）

王京丞相（人名）阿勒壇（金）中合納（皇帝的）都剌惕（說）騰格舌理（天）中合札侖（地的）札牙安（命）察黑（時）

也客（大）斡羅（位子）也兀惕格恢（交代）察忽兀古兒罷（時敢到了）（原作別）忙豁勒（達達）馬右（好生）古出（氣力）

帖耶（有的行）亦舌列周（來着）必答訥（咱的）額舌列坤斡抹中渾（勇猛的）中合舌剌乞塔敦（契丹的）主舌兒扯敦（女真的）主亦舌訥（種的）

額舌兒乞惕（緊要的）扯里兀的（軍每行）答魯周（勝着）不連勒帖列（咸絕）乞都主為（殺了有）亦帖格勒禿（可倚仗有的）

察卜赤牙里（居庸關行）別舌兒（也）不里周（奪着）阿卜出為（要了有）額朶額（如今）必答（咱）巴撒（再）扯舌里兀惕（軍每）

札撒周（整着）中合舌兒中合阿速（出去阿）巴撒（再）忙豁舌剌（達達行）答舌魯黑答阿速（被勝了阿）中合剌阿舌兒（必然）

巴剌中合惕（城子）巴剌中合惕（城子）都舌理顏（自的行）不塔舌剌中渾（潰散了）帖迭（他每）只池（都）必答納（咱行）

忽舌剌兀舌譚阿速（收阿）兀祿孛侖（不肯）必丹突舌兒（咱行）反亦孫（反）孛勒周（做着）兀祿那可扯坤（不肯做件）

帖迭（他每）阿勒壇（金）中合泥（皇帝行）莎余舌兒中合阿速（恩賜阿）忙豁侖（達達的）中罕突舌兒（皇帝行）額朶額惕圖舌兒（如今裏）

額勒先（歸附）額耶禿耶（商量自）額耶突舌兒（商量來）斡羅周（入着）忙豁里（達達行）亦出阿速（退阿）亦出中合黑撒訥（退子的）

太祖六年辛未

在後羊兒年成吉思征金國先取了撫州經過野狐嶺又取了宣德府使者別古亦古捏克二人做頭哨至居庸關見守禦的堅固者別說可誘戰於是抱軍馬佯回了金家見了果然盡出軍馬追襲直至宣德府山觜上者別却翻回衝着將金國陸續來的軍馬殺敗成吉思中軍隨後到來將金國的契丹女真等緊要的軍馬都勝了比至居庸殺了的人如爛木般堆着者別將居庸關取了成吉思入關至龍虎台下了營遣軍馬攻取北平等郡教者別攻取東昌不克回了六宿却翻回去每人牽從馬一匹晝夜兼行使金人不意中間將東昌取了

太祖紀七年十二月遣別攻東京不拔即引去夜馳還襲克之

§248

者別（人名）東昌巴剌哈速泥（部名 行）阿卜抽（要着）哈理周（回着）亦訥周（來着）成吉思哈罕（太祖皇帝）究說（有）

捏亦訥罷（原作伯）（相合了）中都巴理（太都行）額額訥克迭論（被攻時）阿勒壇（金）哈納（皇帝的）也客（大）那顏（官人）

阿亦速渾（來的每）歹亦泥（敵行）荅魯罷（勝了）成吉思合罕（皇帝）忽勒扯理克（中軍）荅魯察周（相隨着）

乞塔的（契丹行）歌多勒格周（推動着）合剌乞荅敦（契丹的）主兒扯敦（女真的）主亦訥（種的）額劾坤斡抹渾（勇猛）

扯里兀的（軍每行）荅魯周（勝着）察卜赤牙剌（居庸關）古覘帖列（直到）昏只兀（爛木）巴亦塔剌乞都周（堆般殺着）

察卜赤牙侖（居庸的）恰阿勒恰（關）者別（人名）阿卜抽（取着）荅巴阿惕（嶺每）不里周（奪着）荅巴周

成吉思合罕（皇帝）失剌迭克禿覘（龍虎臺名）保兀罷（下了）（原作伯・）中都宜（大都行）額額劾列周（攻着）害合脫惕（城子每）

巴剌合惕（城）途覘（行）扯理兀惕（軍每）亦劾周（去着）額額劾兀勒罷（毀攻了）者別宜（人名行）東昌（郡名）

巴剌合孫（城）額額列兀侖（毀攻）亦列罷（去了）（原行伯）東昌（郡名）巴剌合孫突覘（城行）古覘抽（到着）

額額列周（攻着）阿奔（夜）牙荅周（不能着）恰里周（回着）只覘豁安（六）豁那黑（宿）合札剌（地行）古覘抽（到着）

格揑惕格周（使不意着）只池（却）合鄰（回）塔塔阿惕（掉）合兒闊脫勒增（每人牽一疋從馬）雪泥（夜）都里里格周（兼行着）

格揑惕不惚突覘（下意間）古覘扯（到着）東昌（郡名）巴剌合速（城）阿不埃（要了）

元朝秘史卷十三

§247 帖兀訥（那的）中豁亦納（後）成吉思中合罕（皇帝）中豁紉只勒（羊年）乞塔惕（金國）亦舌兒堅（百姓）突舌兒（行）

秣驪剌罷（上馬了）（原作伯）撫州宜（州名行）阿卜抽（取着）中忽捏堅（野狐嶺）答巴阿舌兒（依着）答巴周（越着）宣德府宜（府名行）

阿卜抽（取着）者別（人名）古亦古捏克（人名）把阿禿舌兒（勇士）中豁牙舌里（兩箇行）莽來（首先）亦列罷（教去了）（原作伯）

察卜赤牙勒（居庸闕）古舌兒抽（到着）察卜赤牙勒（居庸闕）答巴阿泥（嶺行）別乞列克迭周（被守禦着）田迭（那裏）

者別（人名）嗚詰列論（說）阿泥（地每行）兀都周（引誘着）歌多勒格周（動着）、亦列兀論（教來）、田迭（那裏）沙舌里牙（試咱）

客額周（說着）恰舌里罷（回了）（原作伯）恰舌里黑答周（被回着）乞塔敦（金的）扯舌里兀惕（軍）捏客牙（追襲咱）客延（麼道）

啜勒客（川）阿屼剌（山）不帖帖列（塞滿）捏客周（追襲着）阿亦石（來也）宣德府因（府名的）中豁失兀納（觜行）

古舌兒抽（到着）者別（人名）中豁亦納黑石（往後）中忽舌兒罷（翻了）塔塔周（掉着）多秀勒周（衝着）孫都舌兒抽（陸續）

ТЕТРАДЬ

VI

帖卜騰格理死尸遞的帳[illegible]門與天窗初皆壓盖了令人看守至第三日將曉天窗開著死尸自出去了審視果然太祖說帖卜騰格理將我弟每打了又無故讒譖的上頭天不愛他連他身命都將去了遂怪青蒙力克道自的子不能教訓要與我齊等所以將他送了我若早知您這等德性只好教你與札木合阿勒壇忽察兒每一例廢了來又說若早間說的話晚夕改了晚間說的話早晨改了莫不被人言說呵羞恥因在先說定免你死有來罷怒遂息了自帖卜騰格理死後蒙力克父子每的氣勢消滅了

蒙力克額赤格宜（人名 父 行）田迭（那衰）董豁都論（怪 青）可兀都延（兒子 每自的 行）阿不里（德性）兀祿（不）亦惕悍（止 當）
登格纒（齊 等）薛惕乞坤孛論（想 每 做）帖卜騰格理因（巫名 的）帖理溫突兒（頭 行）古兒罷（到 了）（伯原作）
塔（您）塔訥（您的）帖亦木（那般 有的）阿不里（德性）兀哈黑三（有 了）孛額速（有 呵）札木哈（人名）阿勒壇（人名）
忽察兒（人名）塔訥（您的）約速壇（道理有的每）孛勒恰黑塔惲（被 做 了 您）不列埃（有來）塔（您）客額周（說 著）蒙力克額赤格（人名 父）
宜（行）董豁惕抽（怪 青 著）董豁敦巴剌周（怪 責 了 著）只池（卻）馬納哈譚（早 晨）嗚詁列克薛泥（說 了 的 行）兀迭石（晚 夕）
惚荅囉阿速（解 折 呵）兀迭因（晚 夕 的）嗚詁列克薛泥（說 了 的 行）馬納哈兒（明 早）忽哈譖阿速（解 折 可）希扯剌（羞 恥）
馬哈（莫不）客額克迭古（被 說 有 的）額列（但）兀里荅（在 前）兀格（言 語）巴剌黑荅魯阿（定 了 了 來）者（罷）帖里（那 事）
客延（麼 道）莎余兒合周（恩 賜 著）只赤（息）札里剌罷（怒 了）阿魯思（偶 蓋）阿不里顏（德性 有 的 行）塔塔黑三（縮 了）
孛額速（有 呵）蒙力克額赤格因（人名 父 的）兀嚕黑塗兒虔（子 孫 行 誰）登格扯坤（齊等 每）不列埃（有 來）客額罷（說 了）
（原作別）帖卜騰格理宜（巫名 行）兀該（無）孛勒恰阿惕（做 了）晃豁壇（種）亦來（顏 色）只卜充剌主為者（消減 了 自 也者）

起創之先做伴當列今日繞說中間六子使塞著門圍着火盆立將起衣抽太祖驚起豁教躲了我出去帯弓箭的散班圍著立了太祖見帖卜騰格理已死使人用帳房遮了死尸便起營去了

§246

帖必（巫名行） 塔勒必黑三（放了的） 中豁失里中渾（帳房的） 額祿惕（天窓） 禿里周（蓋了着） 額兀闐（門） 荅魯周（壓着）

中合剌（人） 撒乞兀祿阿速（教守呵） 中忽禿阿舌兒（第） 雪泥（夜） 兀都舌兒（日） 失剌荅格論（黄房子） 額祿格（天窓）

捏額周（開著） 別耶（身） 薛惕帖（連） 中合兒出兀（出了） 孛勒中合阿速（審呵） 馬中合惕（實） 帖卜（巫名） 亦訥（他的）

田迭（那衆） 孛勒中合黒荅罷（審實了） 成吉思中合罕（皇帝） 嗚詁列論（説） 帖卜騰格理（巫名） 迭兀捏舌兒（弟每）

途舌兒（行） 米訥（我的） 中合舌兒（手） 闊勒（脚） 古舌兒格克薛訥禿剌（到了的上頭） 迭兀捏侖（弟每的） 米訥（我的） 札兀剌（其間）

斡舌禮（痕迹） 兀該（無） 征古古因禿剌（繞踏的上頭） 騰格理迭（天行） 額薛（不著） 塔阿剌黒合周（被愛著） 阿米顔（性命自的行）

別耶（身） 薛勒帖（連） 阿卜抽（打着） 斡惕荅罷者（破去了也者） 客額罷（説了）（原作別） 成吉思中合罕（皇帝）

是如何的晃豁壇在前將帢撤貎打了如今又要斡惕赤斤跪是何道理你今見在他尚將你檜柏般長成的弟每残害久後你老了如亂麻羣馬般的百姓如何肯服你小的歹的兒子每會說罷了太祖對斡惕赤斤說帖卜騰格理如今來時由你於是斡惕赤斤起身去准備了三箇力士少頃蒙力克領著七子來帖卜騰格理主酒局西邊纔坐斡惕赤斤將他衣領揫住說你昨日教我服罪我如今與你比試斡惕赤斤拏的外去中間帖卜騰格理帽落於火盆邊其父拾起嗅了置於怀中太祖說您出去鬪氣力拏著出時門限外原准備的三箇力士迎著拏了將他脊骨折斷棄於左邊車梢頭斡惕赤斤却入去說帖卜騰格理昨日要我服罪今日纔與他比試却卧著了推辭不肯起元來也是平等的伴當其父蒙力克覺了垂淚說我自皇帝未

中忽中忽勒周（折断著）斡斡魯黑撒泥（丢了的行）成吉思中合罕（皇帝）兀者周（見著）豁亦禿兀剌察（般 行）你刊（一個）孛羅（背）中合失里黑（帳房）阿卜赤剌兀勒周（教將來著）帖卜騰格理周（巫名的）迭額列（上）亦訥（他的）塔勒必兀勒周（教放著）閣勒格（駕車行）斡羅兀魯惕渾（教入來）捊兀牙（起自）客額周（說著）田迭徹（自那裏）

捊兀罷伯（起了）原作

在後有九等言語的人都聚在帖卜騰格理處多如太祖處聚的人有斡惕赤斤的百姓也去投了斡惕赤斤使莎豁兒去取被帖卜騰格理打了鞴著馬鞍在他身上回來次日斡惕赤斤自去其兄弟七人圍著說你如何敢差人來取百姓欲要拯打斡惕赤斤懼恐說我不當差人他說你既不是當代罪令於後面跪了斡惕赤斤於次日清早太祖未起時入去跪著說這緣故說罷哭了太祖未言中間孛兒帖兀真夫人欠伸用被遮了胷垂淚著說他

惚惚勒周（折折著）滔溫（左）額帖額敦（邊的）帖兀格敦（車每的）兀主兀舌兒（梢行）斡舌兒抽（去著）斡惕赤斤（人名）

斡邏周（入著）嗚詁列論（說）帖卜騰格理（巫名）納馬宜（我行）納蠻赤闌（教海過）不列額（有來）沙䊭勒㮙（共試咱）

客額速（說呵）兀祿孛論（不肯）阿舌兒台剌周（次見識著）格卜帖木（卧有）察黑圖（的中有的）那可舌兒（件當）阿主兀（有來）

客額速（說呵）蒙力克（人名）額赤格（父）兀哈周（覺著）你勒不速（淚）阿勒荅阿惕（墮時）嗚詁列論（說）

荅亦舌兒（大）額禿格泥（地行）當剌速訥（上槐的）帖堆（那等）不悏額徹（有行）荅來（海）沐洌泥（江行）中豁邏中哈訥（溪的）

帖堆（那等）不悏額徹（百行）那可扯罷別原作（作伴了）必（我）客額悏魯額（說呵）只舌兒中豁安（六箇）晃中豁壇（姓）

可兀惕（兒子每）亦訥（他的）額閔閔（門）孛莎周（塞著）嚚魯木塔（大盤）脫斡𤩒（周間）擺亦周（立著）中罕出的顔（衣袖自的行）

失馬理哈黑荅論（波說時）成吉思哈罕（皇帝）格列勒周（怒著）失中哈黑荅周（被擠著）札亦剌（起了）哈譚木（出去咱）

客額額惕（說了）哈舌兒惚魯阿（絕出呵）成吉思哈阿泥（皇帝行）豁舌兒臣（周圍）豁舌兒臣（帶弓箭的）禿舌兒中合兀惕（散班每）

脫斡𤩒（繞著）擺亦罷原作伯（立了）帖卜騰格理（巫名）宜（行）帖舌兒格敦（車每的）兀主兀舌兒（梢行）你魯兀（脊梁）

巴剌溫（班） 額帖額惕（過） 撒兀恢魯阿（繞坐 可） 斡惕赤斤（人名） 帖卜騰格理因（巫名的） 札帢（衣領）

亦訥（他的） 把理周（拿着） 斡赤堅（昨） 兀都兒（日） 納馬宜（我行） 納蠻赤讕（教悔過） 不列額（有不） 赤（你）

莎理勒都牙（共試咱） 客額周（說着） 札帢（衣領） 亦訥（他的） 把里周（拿着） 額閭佇兒（門外） 亦兒罷（出了）

帖卜騰格理（巫名） 斡惕赤乞訥（人名的） 額薛兒古（過着） 札帢（衣領） 把理周（拿着） 巴𨞍勒都罷（相搏了）

帖卜騰格理（巫名的） 因（的） 馬哈來（帽） 巴𨞍勒都恢突貌（相搏時） 中豁嚕塔（火盤的） 帖理兀捏（頭行）

兀納罷（落了） 蒙力克（人名） 額赤格（父） 馬哈來（帽） 亦訥（他的） 阿卜抽（取着） 惚納思抽（嗅着） 額不貌（懷裏）

禿理顏（自的行） 塔勒必罷（放了） 成吉思帢罕（皇帝） 嗚詁列論（說） 帢貌抽（出着） 孛闊（勇士） 古出（氣力）

帖蔑拙勒都勒坤（相爭起） 客額罷（說）（原作列） 斡惕赤斤（人名） 帖卜騰格理宜（巫名行） 赤貌抽（拖着） 帢嚕論（出時）

額兀閧（門） 孛莎帢（門限） 札兀剌（間） 兀理荅（先） 別列都克先（柱榻了的） 惚貌班（三箇） 孛闊思（力士）

額薛貌古（過着） 帖卜騰格理宜（巫名行） 把理阿惕（拏了） 赤貌抽（拖着） 帢貌抽（出着） 你魯兀（脊） 亦納（他的）

赤歌惕（檜每）納剌惕（松每）蔑圖（般）迭兀揑理（弟每行）赤訥（你的）額囘（這般）斡亦連惕中惲（陰害的）中哈𧬃（人）

米訥（我的）惚兒班（三）朶兒邉（四）兀出格惕（小）卯溫（歹）巒者塔剌（長進問）米納（我的）矛兀（如何）

蔑迭兀勒坤（把管）帖迭（他每）也乞克薛惕（敎甚來的）晃豁壇（種）不列額（有來）帖迭（他每）迭兀揑理顏（弟每自的行）

帖迭揑（他每行）帖囘（那般）乞兀勒周（教管著）客兒（怎）兀者周（看著）阿木（有）赤（你）客額額惕（說了）

孛兒帖兀真（夫人名）你勒不孫（淚）阿勒荅罷（墮了）孛兒帖兀只訥（夫人名的）額揑（這）兀格突兒（言語裏）

成吉思中哈罕（皇帝）斡惕亦吉納（人名行）嗚詁列論（說）帖卜騰格理（巫名）額朶額（如今）亦訥古（不肯）

赤荅中忽阿察（能的行）客兒巴（怎也）委亦列惕（做）都額速（可）赤（你）蔑迭（知）客額罷（說了）（原作別）帖溫（那的）

突兒（裏）斡惕赤斤（人名）孛速阿惕（起了）你勒不速安（淚自的行）阿兒赤阿惕（栻了）合兒抽（出著）惚兒班（三）

孛闊昔（力士行）別列惕抽（准備著）擺亦罷（立了）惚譄木惕（少時）阿塔剌（有鬧）蒙力克額赤格（人名父）朶羅安（七箇）

可兀惕（兒子每）魯額邉（一同自的行）亦列周（來著）朶羅安（七箇）不理（台）斡羅周（入著）帖卜騰格理（巫名）兀速兒格囘（消局的）

客額惕（說了）秃亦剌罷（哭了）成吉思中合阿泥（皇帝行）董中豁都埃（作聲）兀都兀耶（未行）孛舌兒帖兀真（夫人名）

斡欒（被窠）朵脫剌（內）汪迭亦周（神起着）撒兀周（坐着）欸只列亦顏（被兒的）札中合巴舌兒（領教）額卜扯兀邊（胸自的行）

秃亦惕抽（啼着）斡惕赤乞（人名）納（的）朵亦剌忽宜（妥的行）兀者周（見着）你勒不速（淚）阿勒荅阿惕（墮了）

鳴詁列論（說）也乞克薛惕（做甚麼來的）晃豁壇（種）帖迭（那的每）斡赤堅（非前）中合撒理（人名行）斡抹列周（蒙着）

札你赤周（打着）古（也）不列埃（有來）額朵額（如今）巴撒（再）額捏（這）斡惕赤言泥（人名行）也勤（為甚）

中豁亦納察安（自後自的行）沙葛惕格梅（教跪有）黥巴舌兒（甚麼）約孫（道理）孛魯梅（做有）別勒額迭（況這）赤歌惕（智）

納剌惕（松）蔑秃思（般每）迭兀捏理（弟每行）赤訥（你的）額因（這般）斡亦速剌勒都梅（陰害有）兀年別舌兒（真實也）

抹那中豁亦納（久後）捏兀列蔑圖（古樹般）別耶（身）赤訥（你的）捏古思（到）斡都阿速（做呵）捏惕客蔑圖（乾麻般）

兀魯思（百姓）赤訥（你的）客捏（誰行）蔑迭兀惕坤（教管）帖迭（他每）秃魯昆蔑圖（佳腳般）別耶（身）赤訥（你的）秃勒合思（倒）

斡都阿速（做呵）秃牙勒蔑圖（羣鳥般）兀魯思（百姓）赤訥（你的）客捏（誰行）蔑迭兀勤坤（教管）帖迭（他每）

米訥埃（我的）不魯兀（不是了）客額主為（說了）朶羅安（上箇）晃豁壇（種）嗚詁列論（說）不魯兀（不是）

孛額速（有可）納蠻亦勒（悔過）莎葛惕（跪）客額周（說着）帖卜騰格理因（巫名的）豁亦納察（自後）莎葛惕（跪了）

格主為（有）亦兒格邉（百姓自的行）巴（也）額薛（不曾）斡克帖周（被與着）斡惕赤斤（人名）馬納哈脱石（明早）

額兒帖（早）成吉思恰阿泥（皇帝行）孛速埃（起）兀都兀耶（未行）斡欒（被裏）朶脱剌（內）不恢突兒（有的）

斡囉周（入着）麥亦剌阿惕（衆了）莎葛惕抽（跪着）嗚詁列論（說）也孫客列田（九言語有的）亦兒堅（百姓）

帖卜騰格理突兒（巫名行）赤兀勒荅周（被聚着）納荅（我行）恰兒牙壇（屬的每）亦兒格邉（百姓自的行）帖卜騰格理（巫名）

迭徹（行）忽余剌（索去）莎豁兒（人名）揑列禿（名字有的）額勒赤（使臣）亦列曾額（教去了來）莎豁兒（人名）額勒赤宜（使臣行）

米訥（我的）阿失吉周（打着）迓步懌（步行）額篾額勒（鞍子）兀兒格周（教背着）亦列克迭周（被來着）必（我）

斡額孫（自己）忽亦剌（索）斡都阿速（去可）朶羅安（七箇）晃豁塔訥（種行）額你迭徹（自這裏）田迭徹（自那裏）

合阿周（閉着）納蠻亦剌兀勒周（教悔過着）帖卜騰格理因（巫名的）豁亦納察（自後）莎葛惕格兀勒迭罷（教跪了）

惚赤剌 莎儩說（人名） 揑𠛩壳 額勒赤顏 亦列主為 帖卜騰格理 莎儩說（人名）
額勒赤迭（使臣行） 鳴詁列論（說） 斡惕赤斤塔（人名行） 只𨚗（兩箇） 額勒赤田（使臣有的每） 孛勒主為（做了有） 客額周（說着）
莎儩說（人名） 額勒赤宜（使臣行） 亦納（他的） 阿夫吉周（打着） 迭米㗚（步行） 額蔑額惕（妻子） 亦訥（他的） 兀說格周（扶背着）
恰𥗽兀勒主為（教回去了有） 斡惕赤斤（人名） 莎儩說（人名） 額勒赤顏（使臣自的行） 阿夫吉周（打着） 迓步㗚（步行）
亦列克迭周（教來着） 馬納恰說石（明子） 斡惕赤斤（人名） 斡額孫（自己） 帖卜騰格理（巫名） 突說（行）
斡惕抽（去着） 鳴詁列論（說） 莎儩說（人名） 額勒赤顏（使臣自的行） 亦列額速（教來可） 阿夫吉周（打着） 迓步㗚（步行）
亦列主為（教來了） 額朶額（如今） 必（我） 亦說格邊（爹自的行） 惚亦剌（來） 亦𠛩罷（來了）（原作別） 客額克迭周（說被着）
朶囉安（七箇） 晃豁壇（種） 斡惕赤吉泥（人名行） 額你迭徹（自這裏） 田迭徹（自那裏） 恰阿周（閙着） 莎儩說（人名）
額勒赤顏（使臣自的行） 亦列古（教來的） 赤訥（你的） 勺卜（是） 備（有） 客額周（說着） 把里忽阿徹（要拿） 兀思惚阿察（要打）
乞克迭論（被教時） 阿余周（怕着） 斡惕赤斤（人名） 那顏（官人） 鳴詁列論（說） 額勒赤（使臣） 亦列古（教來的）

初你小時曾喫了我這一箇乳帢亦溫斡惕赤斤兩箇喫不了這一箇乳惟帢撒兒將我這二乳都喫了使我胸中寬快為那般所以帖木真心有技能合撒兒有氣力能射但凡百姓叛的用弓箭收捕了如今敵人已盡絕不用他了太祖見母親怒息了卻說怕也怕了羞也羞了說罷退後太祖不教母親知將帢撒兒百姓奪去止與了一千四百後訶額侖得知心內憂悶所以早老了帢撒兒處初委付的有卜客走入巴兒忽真地面去了

§245

帖兀訥（那的）豁亦納（後行）也孫（九）客列田（言語有的每）亦兒堅（百姓）帖卜騰格理（巫名）突兒（行）忽理周（聚着）

成吉思帢阿訥（皇帝的）乞譄額迭徹（聚馬處）斡綸（多）帖卜騰格理（巫名）突兒（行）忽理幝（聚每）孛勒罷（做）

（原作伯）帖司（那般）忽理帆突兒（聚時）帖木格斡惕赤斤（人名）納（行）帢里乎壇（屬的每）亦兒堅（百姓）

帖卜騰格理（巫名）突兒（行）斡惕出為（去了）斡惕赤斤（人名）那顏（官人）斡都黑三（去了的）亦兒格邊（百姓自的行）

者卜客（人名）田迭（那裏）揔剌兀周（驚出着）巴兒揔真（地名）斡譯（入）不魯兀惕罷（逃走了）

晃豁塔歹種的蒙力克有七子第四子名闊闊出為巫喚做帖卜騰格理其兄弟七人比悪將太祖弟恰撒兒打了來告太祖太祖正因他事怒間說你平日說人不能敵如何却被他打於是合撒兒垂淚起去三日不見太祖帖卜騰格理來說長生天的聖旨神來告說一次教帖木真管百姓一次教恰撒兒管百姓若不將恰撒兒去了事未可知太祖聽了這話就那夜去拏恰撒兒有古出等將這緣故對太祖母親訶額侖說訶額侖用白駝駕車連夜起行日出寺到恰撒兒處正見太祖將恰撒兒衣袖拴住去了冠帶問的中間見母親到好生驚恐母怒下車將恰撒兒解了與了冠帶盛怒盤坐出兩乳置膝上問道您見了麼這是您喫的乳恰撒兒何罪你自將背肉殘毁

不列額（有來）帖兀別兒（為那般）額兒點禿（技能有的）帖木真（名）米訥（我的）祖額只（胸膈）額兒點禿（技能有的）

恰撒兒（人名）米訥（我的）恰鏌古出（射箭氣力）額兒點禿禿剌（技能有的上頭）恰兒不察周（交參著）恰魯黑撒況（出了的行）

恰兒鏌周（射著）斡囉兀勒忽（教投入的）不列額（有來）斡黑札惕抽（驚著）恰魯黑撒泥（出了的行）桓禿察周（遠前射著）

斡囉兀勒惚（敎投入的）下列額（有來）額朶額（如今）歹孫古兀泥（敵人行）木惚惕恰罷（窮絕了）（伯原作）客額周（說著）

恰撒（人名）理（行）兀瞻（見）乎荅梅塔（不得有）客額罷（說了）（別原作）額客宜（母行）阿木兒里兀侖（寧息）巴喇周（了著）

成吉思恰罕（皇帝）嗚詁列論（說）額客宜（母行）乞靈剌黑荅周（被怒著）阿云巴（怕也）阿余罷（怕了）

希纏巴（羞也）希扯罷（羞了）（別原作）必（我）客額周（說著）亦出牙（返咱）必荅（咱）客額周（說著）亦出罷（退了）（伯原作）

額客迭（母行）兀祿蔑迭兀侖（不教知）額赤捏溫（怕地行）恰撒論（人名的）亦兒格（百姓）亦訥（地的）阿卜抽（要著）

恰撒（人名）喇（行）敏千（千）朶兒邊（四）札兀惕（百）亦兒格（百姓）斡克罷（與了）（別原作）額客蔑迭周（母知著）

帖咧（那）薛惕乞勒突兒（心裏）斡脫兒（快疾）朶脫列克先（抄直了的）約孫（道理）帖亦木（那般有）札剌亦兒台（種）

阿兀䚥剌周（怒著）古䚥抽（到了著）帖䚥格揑徹（車子行）保兀阿惕（下了）額客（母）斡額孫（自己）中合撒侖（人名的）
忽牙黑撒惕（拴了的）罕出惕（袖著）荅勒周（解著）塔勒必阿惕（放了）馬中合來（帽）不薛（帶）亦訥（他的）
中合撒剌（人名行）斡克抽（與著）額客（母）乞靈剌周（怒著）阿兀里顏（氣自的行）荅侖牙丹（壓不能）札必讕（盤）
撒兀周（坐著）中豁牙䚥（兩箇）闊闊的顏（乳每自的行）中合兒中合周（出著）中豁牙䚥（兩）額不都克迭格溫（膝上）
必撒理兀勒周（盈滿著）嗚詁列論（說）兀者別由（見了麼）闊闊克先（乳了的）闊刋（氣）塔訥（您的）額揑備（這箇有）
額迭（這）中合荅侖・荅溫 合兒必速迭安（肚衣自的行）中合札黑撒惕（交了的）中灰亦顏（臍帶自的行）塔速魯黑撒惕（斷的每）
中合撒䚥（人名）耶乞別（做甚來）帖木真（人名）額揑（這）你刋（一箇）闊闊（乳）米訥（我的）把舌剌惚（喫了）不舌列額（自來）
中合赤溫（人名）斡惕赤斤（人名）中豁牙兀剌（兩箇）孛勒周（做著）你刋（一箇）闊闊（乳）兀祿（不）把剌惚（喫了）
不列額（有來）中合撒䚥（人名）不論（有）中豁牙䚥（兩箇）不理（舍）闊闊惕（乳每）米訥（我的）把舌剌周（喫了著）扯額只（胸膈）
米訥（我的）阿為（寬）孛勒塔剌（做直到）阿木兒里兀勒周（安寧了著）扯額只（胸膈）阿為（寬）孛勒中合惚（教做）

（原作別）田迭（那裏）帖卜騰格理（巫名）成吉思恰阿納（太祖皇帝行）嗚詁列論（說）蒙客（長生）騰格理囙（天的）

札魏里黑（聖旨）罕（皇帝）札阿里惕（神告每）嗚詁列木（說有）你刋帖（一次行）帖木真（名）兀魯思（國）把理秃惚（把者）

客額木（說有）你刋帖（一次行）恰撒理（名有）客額木（說有）恰撒理（名行）額薛（不曾）撚迭額速（俺襲呵）蔑迭額（知）

兀該備者（無有也者）客額克迭周（被說著）成吉思恰罕（皇帝）門（只）雪泥（夜）秣驪刺周（上馬著）恰撒理（名行）

把理刺（拿）斡都阿速（去呵）古出（人名）闊闊出（人名）豁牙魏（兩箇）恰撒理（名行）把理刺（拿）斡惕罷（去了）

客延（麼道）額客迭（母行）札阿主兀（告了有）額客（母）蔑迭額惕（知了）雪泥（夜）孛額惕（便）兀苔阿闌（隨即）

察恰安（白）帖蔑延（駱駝）闊勒周（駕著）恰琭兀台（累）帖詋格台（車有的）雪泥迭都鋪（夜行兼行）約詋赤周（去著）

納闌（日）兀詋惚怌魯阿（繞出呵）古魯額速（行呵）成吉思恰罕（太祖皇帝）恰撒侖（人名的）罕出惕兀牙周（衣袖拴著）

馬恰來不薛（帽帶）亦訥（他的）阿卜抽（取著）兀格（言語）亦訥（他的）阿撒惲（問）不怌突詋（有時）額客迭（母行）

古詋帖周（被到著）成吉思恰罕（皇帝）格耶克抽（驚駭著）額客迭徹（母行）額米額罷（惶慎了）額客（母）

亦魯等二人拖雷處委付了哲歹等二人哈撒兒處委付了者卜客阿勒赤
歹處委付了察兀兒孩

§244

晃豁塔歹（種） 蒙力克（人名） 額赤額因（父的） 可兀惕（兒子每） 朶羅安（七箇） 不列埃（有來） 朶羅阿訥（七箇的）
豁苔都（中間） 闊闊出（人名） 帖卜騰格理（巫名） 不列額（有來） 帖迭（那） 朶羅安（七箇） 晃豁壇（種） 哈撒理（名行）
斡蔑列周（黨比著） 札你赤主為（打了來） 哈撒兒（人名） 朶羅安（七箇） 晃豁塔（種）納（行） 斡蔑列周（黨比著）
札你赤黑苔阿（被打了） 客延（麼道） 成吉思哈阿納（皇帝行） 沙歌都額速（跪告可） 成吉思哈罕（太祖皇帝） 不速惕途兒（別的每行）
乞靈剌周（怒著） 阿㤇敦苔（有中間） 客列列古（說的） 孛侖（做） 成吉思哈罕（太祖皇帝） 乞靈都理顏（怒裏自的行）
哈撒理（人名行） 嗚詁列論（說） 阿米兀苔（性命有的行） 兀祿（不） 亦剌黑苔（被勝了） 忽阿察（有行） 不列額赤（有來悠）
客兒亦剌黑苔阿（怎生敗了） 赤（您） 客額克迭周（說而著） 哈撒兒（人名） 你勒不速（淚） 阿勒苔阿惕（墮了）
孛思抽（起著） 約兒赤周（去著） 哈撒兒（人名） 馬危剌周（順當著） 忽兒班（三） 兀都兒（日） 額薛（不曾） 亦列罷（來了）

蒙客兀舌兒（人名）客帖（人名）中忽舌兒巴泥（三箇行）秃失罷（委付了）（原作別）察阿歹突克（人名行）中合剌察舌兒（人名）

蒙客（人名）亦多中忽歹（人名）中忽舌兒巴泥（三箇行）秃失罷（委付了）（原作別）巴撒（再）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）嗚詰列論（說）

察阿歹（人名）客扯兀備由（剛自）納鄰（細）阿不舌里秃備由（德性有的有）闊客搠思（人名）兀迭馬納中合舌兒（把手）

迭舌兒格速（根前）阿周（有着）薛中忽乞克薛你顏（想了的自的行）客列連（說）阿秃中孩（有者）客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）

孛勒罷（故了）斡歌歹（人名）突舌兒（行）亦魯格（人名）迭該（人名）中豁牙舌里（兩箇）秃失罷（委付了）拖雷突舌兒（人名行）

哲歹（人名）巴剌（人名）中豁牙舌里（兩箇行）秃失罷（委付了）合撒舌兒突舌兒（人名行）者卜客宜（人名行）秃失罷（委付了）

阿勒赤歹突舌兒（人名行）察兀舌兒中孩宜（人名行）秃失罷（委付了）（已上罷字原皆作別）

太祖於訶額侖母親并斡惕赤斤處與了一萬百姓委付了古出等四箇官

人拙赤處委付了忽難等三箇官人察阿歹處委付了合剌察兒等三箇官

人又說察阿歹性剛子細教闊客搠思早晚根前說話者斡歌歹處委付了

太祖將百姓分與了母親及弟與諸子說共立國的是母親兒子中最長是拙赤諸弟中最小是斡惕赤斤母親并斡惕赤斤處共與了一萬百姓母親嫌少不曾做聲兒子拙赤處與了九千察阿歹處與了八千斡歌歹處與了五千拖雷處與了五千弟哈撒兒處與了四千阿勒赤歹處與了二千別勒古台處與了一千五百有叔父荅阿兒台因先曾從王罕太祖欲要廢他字斡兒出等三人對太祖說自的家自壞如自的火自滅一般你的父親遺念只留得你這箇叔父怎忍廢他他既不省事你可想著你父親休絕了於是太祖心下辛酸應許著怒遂息了

§243

必敘

額客迭（母行）斡惕赤乞（人名）納（行）秃綿（萬）亦兒格（百姓）斡克抽（與著）那牙荅察（官人每行）古出（人名）

闊闊出（人名）種賽（人名）豁兒恰孫（人名）朶兒別泥（四箇行）秃失罷別（原作）（委付了）拙赤荅（人名行）忽難（人名）

你刊（一）敏干（千）塔奔（五）札兀慍（百每）亦兒格（百姓）斡克罷（與了）別原作 荅阿理台（人名）格列亦慍（種）

鬨阿（一同）孛魯勒察罷（共做了）客延（麼道）你覩訥（眼的）額赤捏（背處行）額赤慍格牙（滅咱）客額別速（說呵）

孛斡兒出（人名）木合黎（人名）失吉忽禿忽（人名）忽兒班（三）嗚詁列論（說）斡額論（自己）恰里顏（火自的行）

雪那額古（滅的）蔑圖（般）斡額侖（自己）格理顏（家自的行）厄卜迭古（壞的）蔑圖（般）撒因（好）額赤格因（父的）

赤訥（你的）格理額思（遺念）恰黑察（獨）阿巴恰（叔）赤訥（你的）豁綽兒抽（落後著）阿木（有）客兒（怎）

帖卜赤古（捨棄）赤訥（他的）額薛（不曾）兀恰黑三（省的）突兒（裏）不禿中孩（休也著）撒因（好）額赤格因（父的）

赤訥（你的）你勒恰（最小）嫩禿黑（營盤）忽泥（烟）不塔剌兀勒察周（共出著）阿禿中孩（有者）客額克迭周（被說著）

恰巴剌察（自早行）忽泥（烟）悚失塔剌（槍直到）恰恰思（分明）客列列克迭周（被說著）者迭理（應許罷）客延（麼道）

撒因（好）額赤格宜（父行）薛惕乞周（想著）孛斡兒出（人名）木合里（人名）失吉忽禿忽（人名）忽兒巴訥（三箇的）

客連突兒（話裏）阿木兒里罷者（息了也者）

乞處與了孛脫侲荅兒嘽

§242

成吉思（太祖）合罕（皇帝）札兒里黑（聖旨）孛勒周（做着）額客迭（母行）可兀惕帖（兒子每行）迭兀捏列（弟每行）亦兒格（百姓）忽必牙周（分着）斡古耶（與咱）客延（麽道）斡古論（與時）兀魯思（百姓）忽哩牙安（收拾）勿巴黑撒惕（辛苦了的每）額客（母）不由者（有也者）可兀敦（子每的）米訥（我的）阿合（長）拙赤（人名）備者（有也者）迭兀捏侖（弟每的）米訥（我的）你勤合（最小）斡惕赤斤（人名）備者（有也者）客額周（説着）額客迭（母行）斡惕亦乞訥（人名）忽必乞額惕（分了等）兀綿（萬）亦兒格（百姓）斡克罷（原作別）（與了）額客（母）亦馬惕抽（嫌少着）額薛（不曾）董豁惕罷（作声了）拙赤迭（人名行）也孫（九千）敏合惕（千每）亦兒格（百姓）斡克罷（原作別）（與了）察阿荅牙（人名行）乃蠻（八）敏合惕（千每）亦兒格（百姓）斡克罷（原作別）（與了）斡歌荅牙（人名行）塔奔（五）敏合惕（千每）亦兒格（百姓）斡克罷（原作別）（與了）脫魯牙（人名行）塔奔（五）敏合惕（千每）亦兒格（百姓）斡克罷（原作別）（與了）合撒剌（人名行）朶兒邊（四）敏合勒（千每）亦兒格（百姓）斡克罷（原作別）（與了）阿勒赤荅牙（人名）豁牙兒（二）敏合（千每）亦兒格（百姓）斡克罷（與了）別勒古台牙（人名行）

主兀（有）客延（麽道）成吉思合罕（皇帝）蔑迭周（知著）槐因（休的）亦詋格訥（百姓的）迓步答勒（行動）惚都恰（人名）
蔑迭木者（知有也者）客額周（說著）亦列額速（教去可）惚都恰別乞（人名）巴撒（再）把理黑荅主兀（被拿了有）
禿馬惕（種）亦詋格沉（百姓行）斡羅兀侖巴剌阿速（教入了可）孛羅惚侖（人名的）迓速訥禿剌（骨頭的上頭）札溫（百）
禿馬的（種行）斡克罷（與了）豁詋赤（人名）惚臣（三十）斡乞的（女子行）阿不罷（要了）惚都恰別乞迭（人名行）
孛脫帨塔詋惚泥（婦人名行）斡克罷（與了）

在先豁詋赤官人惚都恰別乞二人被禿馬惕拿住在孛脫帨塔兒諢處其二人被拿的緣故因太祖許豁兒赤娶三十箇妻豁詋赤知禿馬惕女子生得美要娶三十箇致那百姓反了將他拿住太祖得知因惚都恰別乞知林木中百姓動靜所以使將他去也被他拿了既收捕了禿馬惕後賞與了孛羅兀勒一百禿馬惕的百姓與了豁詋赤三十箇禿馬惕的女子惚都恰別

先行把截處虛張聲勢却從忽剌安不帢獸行的小徑行去又恐軍人畏懼不行合人各背條子十根若不行的用此懲戒每人又各將錛斧鋸鑿等器將當路樹木除去行至山頂下視禿馬惕的地面百姓如天窗上看下面一般大軍直進彼中不想卒到就筵席間擄了

§241

兀理答（北前） 中豁兒赤那顏（人名官人） 惚都恰別乞（人名） 中豁牙兒（兩箇） 禿馬惕塔（種行） 把理黑荅周（被拿著） 孛勒恢塔兒惲（婦人名） 突兒（行） 因迭（那裏） 阿主兀（有來） 中豁兒赤因（人名的） 把理黑荅惚（被拿的） 約孫（道理） 禿馬惕（種） 亦兒格訥（百姓的） 斡乞惕（女子每） 恰阿思壇（美每有） 惚臣（三十） 窩蔑思（妻每） 阿卜兀惕（教要者） 客延（麼道） 札兒里黑（聖旨） 孛魯黑三（做了） 突兒（行） 禿馬惕（種） 亦兒格訥（百姓的） 斡乞惕（女子每） 阿卜惚（要） 客延（麼道） 斡惕忽（去的） 孛侖（做） 兀理答（先前） 額勒薛克薛惕（投降了的） 亦兒堅（百姓） 只池不勒帢（卻反） 孛勒周（做著） 中豁兒赤（人名） 那牙泥（官人行） 把理主為（拿了有來） 中豁兒赤（人名） 禿馬惕荅（種行） 把理黑荅（被拿了）

額⿰舌列突⿰舌兒（男子行） 恰⿰舌兒班（手） 木速勒（條子）・ 兀⿰舌兒格兀勒周（教背著） 速客（斧子） 兀恰里（鍁子） 乞⿰舌魯額（鋸子）
失兀赤（鑿子） 額⿰舌列因（男子的） 折⿰舌兒折卜薛克（器械） 札撒兀勒周（教整治著） 忽剌安不恰因（歐名的） 迭步黑三（行了的）
抹理（路） 耶⿰舌兒（依著） 抹⿰舌兒（路） 突⿰舌兒（行） 擺亦黑三（立的） 抹都惕（木每）・ 斡黑脫臣（斷著） 察赤兀勒周（研著）
乞⿰舌魯格迭兀勒周（教鋸著） 抹⿰舌兒（路） 孛勒恰周（教做着） 阿屼剌（山） 迭額列（上） 恰魯阿速（上呵） 禿馬惕（種）
亦兒格訥（百姓的） 額魯格（天恩） 迭額⿰舌列徹（上處） 格捏惕（不意） 惚⿰舌林闌（做逆） 撒兀灰突兒（會生的時） 倒兀里罷（擄了）
（原作・伯）

再命孛羅忽勒征豁里禿馬惕種其官人歹都禿勒已死其妻孛脫恢塔兒渾管著百姓孛羅忽勒到時令三人於大軍前行至日晚入深林徑路間不覺他哨望的人自後至将路截了殺了孛羅忽勒太祖聞知大怒欲親征孛斡兒出木恰里諫止別命朵兒伯朵黑申再去征朵兒伯朵黑申嚴整軍馬於

恰騁兀剌（有望的行）阿訥（也的）豁亦納温（自後）迭兒茂惕帖周（叔虜着）豁嚕木（径）孛斡周（阻着）孛羅忽（人名）

那牙泥（官人行）把理周（拿着）阿剌主為（殺了有）禿馬惕（種）孛羅忽（人名）里（行）阿剌主為（殺了有）客延（麼道）

篾迭周（知着）成吉思恰罕（太祖皇帝）馬石（好生）乞靈剌周（怒着）斡額孫（自己）秣驪闌（上馬）禿兀兒必阿速（要做阿）

孛斡兒出（人名）木恰黎（人名）豁牙兒（兩箇）成吉思恰阿泥（太祖皇帝行）擺亦塔剌（止住直到）亦惕恰罷（勸了）

只池（郎）朶兒別台（姓）朶兒伯多黑失泥（人名行）禿失侖（委付時）扯理克（軍）恰堂忽牙（嚴行）札撒周（整治着）

蒙客（長生）騰格理宜（天行）札勒把理周（禱告著）禿馬惕（種）亦兒格泥（百姓行）斡羅兀侖（教入）莎理（試）

客延（麼道）札兒里黑（理旨）孛勒罷（做了）朶兒伯（名）扯里兒（軍）札撒侖（整治的）兀理荅（前）扯理兒（軍每）

迭步忽（行的）恰騁兀勒侖（有望的）撒乞忽（守的）抹兒豁嚕木（路逕）速別思突兒（口子每裏）豁黑脫兒恢（虛）

額兒別格勒折兀勒周（張形勢着）忽剌安不恰曰（獸名的）迭步黑三（行了的）抹理（路）耶兒（依着）扯理兀惕（軍每）

突兒（裏）札撒黑剌侖（傳號令時）扯理昆（軍的）脫斡禿（正數有的）古温（人）只嚕格（心）牙荅阿速（不能阿）你失忽牙（打的行）

百姓的官人将著海青騸馬貂鼠等物回來拜見成吉思成吉思以斡亦剌種的忽禿阿別乞先來歸附将扯々亦堅名的女子與了他的子亦納勒赤将拙赤的女豁雷罕與了亦納勒赤的兄将阿剌恰名的女子與了汪古種却對拙赤說我兒子中你最長今日初出征去不曾教人馬生受将他林木中百姓都歸附了我賞與你百姓

§240

巴撒（再）孛囉兀勒（人名）那牙泥（官人行）中豁舌里禿馬惕（種）亦舌兒堅突舌兒（百姓行）察兀舌剌兀勒罷（教出征了）禿馬惕（種）亦舌兒格訥（百姓的）那顏（官人）歹都中忽勒莎中豁舌里（人名行）兀窟額速（死了呵）額篾（妻）亦訥（他的）孛脫灰塔舌兒中渾（婦人名）禿馬惕（種）亦舌兒格泥（百姓行）篾迭周（管著）阿主兀（有來）孛囉中忽勒（人名）那顏（官人）古舌兒抽（到著）中忽舌兒班（三）中合闌（人）也客（大）扯舌里格（軍）徹（處）兀舌里答（前）迭步剌斡惕抽（行去著）兀迭只勒答（忙）兀合撒舌兒（不覺）別兒客槐突舌兒（深林裏）中豁舌魯米（徑路）牙兒（依著）迭步中渾（行）孛侖（做呵）

斡克罷（與了）（原作別）成吉思中合罕（皇帝）拙赤宜（名行）莎余兒中合周（恩賜著）嗚詁列論（說）可兀敦（兒子的）
米訥（我的）阿中合赤（長你）格兒帖徹（從家裏）撒宜（纔）中合兒抽（出著）抹兒（道子）撒亦禿（好有的）斡都黑三（去了的）
中合札剌（地面行）額列（人）阿黑騮宜（馬行）兀祿（不）失兒中罕（傷著）兀祿（不）勺巴安（生受著）斡勤澤禿（福有的）
槐因（林的）亦兒格宜（百姓行）斡羅兀勤周（教入著）亦列罷（來了）（原作別）赤（你）亦兒格（百姓）亦馬荅（你行）
斡克速（與我）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛勤罷（做了）

兔兒年成吉思命拙赤領右手軍去征林木中百姓令不中合引路斡亦剌種的忽都中合別乞比萬斡亦剌種先來歸附就引拙赤去征萬斡亦剌入至失黑失惕地面斡亦剌禿巴思諸種都投降了至萬乞兒吉思種處其官人也迪亦納勤等也歸附了將白海青白騸馬黑貂鼠來拜見拙赤自失必兒等種以南林木中百姓拙赤都收捕了遂領著乞兒吉思萬戶千戶并林木中

升豁惕（海青每）察恰阿訥兀惕（白每）阿黑騸思（騸馬每）恰喇訥兀惕（黑每）不盧恰惕（貂鼠每）阿不阿惕（將來了）

亦喇周（來著）拙赤苔（人名行）阿兀勒札罷（拜見了）失必覘（種）客思的音（種）巴亦惕（種）秃恰思（種）

田列克（種）脫額列思（種）塔思（種）巴只吉（種）荅察（晨）亦納黑石（以這相）槐因（林的）亦訥格泥（百姓行）

拙赤（人名）斡羅兀勒周（教投入者）乞覘吉速敦（種的）秃茂敦（萬每的）般恰敦（千每的）那牙的（官人每行）槐因（林的）

亦覘格訥（百姓的）那牙的（官人每）阿不阿惕（將來了）亦列周（來著）成吉思恰罕（太祖皇帝）突兒（行）察恰阿訥兀惕（白每）

升豁的牙覘（海青每教）察恰阿訥兀惕（白每）阿黑騸昔牙覘（騸馬每做）恰喇訥兀惕（黑每）不盧恰的牙覘（貂鼠每教）

阿兀勒札兀勒罷（拜見了）原作伯 斡亦列敦（種的）惚斵恰別乞宜（人名）兀黑屯（升迎接）兀理合（先前）額勒先（歸附）

秃綿（萬）斡亦剌的顏（總 自的行）兀都理敦（引着）亦列罷（來了）別原作 客延（麼道）沙余覘恰周（恩賜着）可兀提（兒子行）

亦訥（他的）亦訥勒赤苔（人名行）扯扯亦格泥（女子名行）斡克罷（與了）亦納勒赤昌（人名的）阿恰（兄）脫劣勒赤苔（人名行）

拙亦因（人名的）斡乞（女）豁雷恰泥（女名行）斡克罷（與了）別原作 阿剌恰別乞宜（女名行）汪古惕苔（種名）

元朝秘史卷十二

§239

塔兀來只勒（兔兒年） 拙赤宜（人名行） 巴剌温（右） 合論（手的） 扯兒兀的耶兒（軍每教） 槐因（林的） 亦兒堅（百姓） 突兒（行） 秣驪剌兀勒罷（教上馬了）（原作伯） 不合（人名） 合札兒赤剌周（引路著） 斡惕罷（去了） 斡亦剌敦（種名的） 忽都合別乞（人名） 禿綿（萬） 斡亦剌敦（種名的） 兀理答（在前） 額勒先（投降） 斡羅周（入著） 亦列罷（來了）（原作別） 亦剌周（來著） 拙赤宜（人名行） 兀都里惕抽（引著） 禿綿（萬） 斡亦剌惕（種每） 都里顏（自的行） 合札兒赤剌周（引路著） 失黑失惕突兒（地名行） 斡羅兀勒罷（教了）（原作八） 拙赤（人名） 斡亦剌惕（種） 不理牙惕（種） 巴兒渾（種） 兀兒速惕（種） 合卜合納思（種） 康合思（種） 禿巴者（種行） 斡羅兀魯阿惕（教入每） 禿綿（萬） 乞兒吉速敦（種） 突兒（行） 古魯額速（到呵） 乞兒吉速敦（種的） 那牙惕（官人每） 也迪（名） 亦納勒（名） 阿勒迪額兒（名） 斡列別克的斤（人名） 乞兒吉速敦（種的） 那牙惕（官人每） 額勒先（投降） 斡羅周（入著） 察合阿訥兀惕（白每）

元朝祕史卷十一

莎余合黑答罷（被恩賜了）客延（慶道）巴牙思抽（喜歡了著）阿勒壇（金）蒙古（銀）速不惕（珠）塔納思（大珠）
腦覘恰惕（段匹）納亦惕（金段子）答覘答思（渾合段子）阿兀剌孫（段子）阿不阿惕（將來了）亦都兀惕（人名）亦訥周（將來著）
成吉思恰罕突覘（太祖皇帝行）阿兀勒札罷（拜見了）成吉思恰罕（太祖皇帝）亦都兀的（人名行）莎余覘恰周（恩賜著）
阿勒阿勒秃泥（女子名行）斡克罷（與了）（原作別）

委吾種的至亦都兀惕差使臣阿惕乞剌黑等來成吉思處說俺聽得皇帝的聲名如雲淨見日氷清見水一般好生喜歡了若得恩賜呵願做第五子出氣力者成吉思說你來女子也與你第五子也教你做於是亦都兀惕將金銀珠子段匹等物來拜見成吉思遂將阿勒阿勒乇名的女子與了

§238

委兀兒（種的）亦都兀惕（人名）成吉思合罕突兒（太祖皇帝行）額勒臣（使臣）亦列主兀（教來了）阿惕乞剌黑（人名）荅兒伯（人名）豁牙兒（兩箇）額勒赤你耶兒（使臣教）斡赤周（奏着）亦列論（來時）額兀連（雲）阿理勒周（淨着）額客（母）納讕（日）兀者克先（見了）篾圖（般）沐勒孫（水）阿鄰勒周（淨着）沐漣兀孫（河水）斡魯黑三（得了）篾圖（般）成吉思合阿納（皇帝的）捏剌（名）阿勒荅兒（聲）沙邦忽抽（聽着）馬石（好生）巴牙忽罷（喜歡了）成吉思合罕（太祖皇帝）沙余兒合阿速（恩賜呵）阿勒壇（金）不薛因（帶的）豁兒吉（扣兒）荅察（每行）阿勒經額綸（大紅衣服的）忽兒帖速提徹（碎裁着行）斡魯阿速（得呵）荅卜禿阿兒（弟五）可溫（子）亦訥（你的）孛勒周（做着）古出（氣力）斡克速（與我）客延（麼道）斡赤周（奏着）亦列主為（來了）帖列（那）兀格（言語）突兒（真）成吉思合罕（太祖皇帝）沙余兒合周（恩賜着）合里兀（回）嗚詁列周（說着）亦列論（去的）斡乞（女）別兒（也）斡古牙（與咱）荅卜禿阿兒（弟五）可溫（子）孛勒禿孩（做者）阿勒壇（金）蒙古（銀）速不惕（珠）塔納思（大珠）納赤惕（金段子）荅兒荅思（渾金段子）脫兒合惕（段匹每）阿不阿惕（將來了）亦都兀惕（人名）亦列禿孩（來者）客額周（說着）亦列列速（去呵）亦都兀惕（人名）

§237

者別（人名）乃馬訥（種的）古出魯克（人名）恰泥（皇帝行）揑客周（追襲着）撒哩黑惚納（地名崖行）

癸選扯周（趕上着）古出魯乙（人名行）木忽惕恰周（敎窮絶了着）亦列罷（來了）

初命者別追古出魯克追至撒里黑惃地面將古出魯克窮絶了

回來

恰泥（皇帝行） 阿不阿惕（將來） 亦列周（來著） 成吉思恰罕（太祖皇帝） 突兒（行） 阿兀勒札兀勒罷（教拜見了） 額薛（不曾）
不勒恰罷（廝殺了） 客延（麼道） 成吉思恰罕（太祖皇帝） 阿兒思刺泥（人名行） 涉余兒恰周（恩賜著） 斡乞（女） 斡古耶（與咱）
客延（麼道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）
太祖命惚必來征恰兒魯兀惕種其主阿兒思闌即投降了來拜見太祖太
祖以女子賜他

§236

速別額台（人名） 把阿禿兒（勇士） 帖木兒（鐵） 帖列格禿（車有的） 篾兒乞歹（種的） 脫黑脫阿因（名的） 惚禿（名）
赤刺溫（名） 帖里兀田（著項） 可兀的（兒子每行） 亦訥（他的） 捏虔癸兒刺周（追襲出征著） 垂沐列捏（河名河行） 癸趨扯周（趕上著）
木惚惕恰周（教窮絕著） 亦列罷（來了）
太祖又命速別額台追晚黑脫阿子惚禿赤刺溫等追至垂河將惚禿等窮
絕了回來

豁亦納察（後行） 豁黑亦咥周（碎草刈著） 豁馬兀勒（乾糞） 禿列周（燒著） 迭卜禿孩（行者） 客延（麼道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

太祖再說宿衛的內教人與失吉忽禿忽一同斷事者凡衣甲弓箭器械等收拾給散者官騸馬內教收拾馱綱索者宿衛的同扯兒必給散隊伍者凡下營時教帶弓箭的散班與也孫帖額帶弓箭的於帳殿右邊行不哈等散班於帳殿左邊行阿兒孩的勇士於帳殿前面行宿衛的管帳房車內於帳殿根前左右行衆護衛散班并內裏家人等朶歹扯兒必管著常在帳殿根前行者

§235

忽必來（人名） 那牙泥（官人行） 恰兒魯兀惕（種） 迭兒（行） 察兀剌兀勒罷（出征了） 恰兒魯兀敦（種名的） 阿兒思闌（人名） 罕（皇帝） 忽必來（人名） 迭兒（行） 額勒先（投降） 亦列主為（來了） 忽必來 那顏（官人） 阿兒思闌（人名）

阿兀剌速（匹帛） 禿格額勒都禿中孩（教共給散者） 客額罷（說了）（原作伯） 豁舌兒臣（帶弓箭的） 禿舌兒中合兀敦（散班每的） 嫩禿黑（營盤）

又阿論（吉與時） 也孫帖額（人名） 不乞歹壇（人名等） 中豁舌兒臣（帶弓箭的） 阿勒赤歹（人名） 斡歌列（人名） 阿忽台壇（人名等）

禿舌兒中合兀惕（散班每） 斡舌兒朶因（宮的） 巴列溫（右） 額帖額惕（邊） 迭步禿中孩（行者） 客額罷（說了）（原作伯）

不中合（人名） 朶歹扯舌兒必（人名） 多中豁勒忽扯舌兒必（人名官） 察乃壇（人名等） 禿舌兒中合兀惕（散班每） 斡舌兒朶因（宮的）

沼溫（左） 額帖額惕（邊） 迭步禿中孩（行者） 客額罷（說了）（原作伯） 阿舌兒中孩因（人名的） 把阿禿惕（勇士每） 斡舌兒朶因（宮的）

兀理荅（前） 迭步禿中孩（行者） 客額罷（說了）（原作伯） 客卜帖兀勒（宿衛） 斡舌兒朶（宮） 格舌兒（室） 帖舌兒格（車）

阿撒舌剌阿惕（扶拾了） 斡舌兒朶因（官的） 迭舌兒格迭（根前） 沼溫（左） 額帖額惕（邊） 迭步禿中孩（行者） 客額罷（說了）

不舌鄰（衆） 客失克田（護衛每） 禿舌兒中合兀的（散班每行） 斡舌兒朶（宮） 中豁舌兒臣（周圍） 斡舌兒朶因（宮的） 格論（家）

可兀的（人行） 阿都兀臣（放馬的） 中豁你臣（放羊的） 鐵篾臣（放駱駝的） 忽客赤泥（放牛的行） 斡舌兒朶（宮） 荅論（常川） 朶歹扯舌兒必（人名官）

兀中合周（省着） 阿窔中孩（有者） 客延（廣道） 禿失罷（委付了） 朶歹扯舌兒必（人名官） 荅論（常川） 阿周（有著） 斡舌兒朶因（宮的）

撒兀㤥突睨（坐時）阿撒琍㤥（收拾的）乞勒巴讛備（容易有）帖因（那般）荅卜忽睨（重）恰恰思恰恰忽（分辯）

迭步荅勒壇（行動有的每）客額周（說著）必荅納察（俺行）昂吉荅（外）斡額㔍扯理克（另軍）不（休）迭步禿惕（行者）

客額仍（說的）帖亦木（那般有）備者（有也者）客額主為

成吉思再說我不出征宿衛的亦不許出征若有違者起軍的頭目有罪宿

衛的不著他出征只因他常護衛我圍獵時跟隨我平日又管收拾車輛等

事如此不容易所以怕重複了他不許他出征

§234

巴撒（再）札誽里黑（聖旨）孛魯論（故）失吉忽禿忽（人名）·魯阿（一同）札誽惚（斷事）客卜帖兀列徹（宿衛處）

札誽惚（斷事）涉那速勒察禿孩（共聽者）客額罷（說了）（原作伯）客卜帖兀列徹（宿衛處）𢤱誽（箭筒）弩木（弓）

惚牙黑者別（甲器械）阿撒琍周（收拾著）禿格額勒都禿孩（教共給散者）阿黑驪撒察（騸馬每什）阿撒琍周（放拾着）

訶斡申阿赤周（綑宗欵著）迭步禿孩（行者）客額罷（說了）（原作伯）客卜帖兀列徹（宿衛處）扯誽賓曾額（官一同）

§233

充者圍獵時共圍獵車前留一半者

巴撒（再）成吉思中合罕（太祖皇帝）鳴詁列論（說）必荅訥（咱的）別耶（身）扯理克（軍）額辞（不）中合舌魯阿速（出可）

客卜帖兀勒（宿衛）必荅納察（俺行）昂吉荅（外）扯理克（軍）不中合舌兒禿中孩（休出者）客額罷（說了）額因（這）

客額兀魯額惕（被說了）札舌兒里黑（聖旨）荅巴周（越著）客卜帖兀里（宿衛行）綸亦塔周（嫉妬著）扯理克（軍）

中合舌兒中合中軍（出的每）扯理克（車）篾迭古（管的）扯舌兒賓（官名）阿勒荅勒壇（罰有的每）孛勒禿孩（做者）客延（麼道）

札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）客卜帖兀侖（宿衛的）扯理克（軍）客舌兒（是）兀祿（不）中合舌兒中合黑（被出）荅梅（有）

客額梅者（說有也者）塔（您）客卜帖兀勒（宿衛）魯（但）米訥（我的）阿勒壇（金）阿民（性命）撒乞梅（守有）釋鵖兀闌（放鷹）

阿把闌（圍押行）迓步中灰突舌兒（行時）勺孛勒都梅（共辛苦有）斡舌兒朶（宮）中合荅中合剌兀勒荅周（被教管著）

孛兀中灰突舌兒（起時）斡舌魯克突舌兒（寧靜時）帖舌兒格（車）阿撒舌剌梅（收拾有）米訥（我的）別耶（身）撒乞周（守著）

中豁那中忽（宿的）乞勒巴舌魯（容易麼）備（有）格舌兒（房子）帖舌兒堅（車）也客（大）阿兀舌魯黑（老小營）孛兀中灰突舌兒（起時）

宿衛 整治者 門裏 宿衛的 把門的 房子

客卜帖兀勒 札撒兀孩 額陛闐安覘 客卜帖兀侖 額閭迭臣 格覘

貼身 立者 宿衛行 两個 入者 大 酒局

察阿荅 擺亦兀孩 客卜帖兀列徹 帢牙覘 斡羅周 也客 禿速覘格

拿著 有者 說了 宿衛行 官營盤的每 行者 宮

把嬭 阿兀孩 客額罷 客卜帖兀列徹 嫩禿兀臣 迭步周 斡覘朶

室 教下者 說了 俺行 放鷹 圍獵時

格覘 保兀勒禿孩 客額罷 必荅泥 釋鵠兀喇忺 阿把剌忺究覘

宿衛 俺一同 共放鷹 共圍獵 行者 車两

客卜帖兀勒 必丹魯阿 釋鵠兀剌勒敦 阿把剌勒敦 迭步兀孩 帖覘堅

行 一半 自的行 斟酌著 放者 說了

突覘 札理木的顏 察黑剌周 塔勒必禿孩 客額罷

成吉思再說內裏的扯覘必官并放頭口的宿衛的知料者內裏的房子車兩旄纛生熟飲食器械等物宿衛的提調者若有缺少只問他要凡給散飲食不得宿衛的言語休給散者若給散時必自他始凡內裏有人出入宿衛的整治者把門的貼門立者門內二人管酒局者管營盤的於宿衛人的選

§232

巴撒（再）成吉思（太祖）合罕（皇帝）嗚詁列論（說）斡兒朶因（宮的）扯𠯈賓（女官名）斡乞的（女行）格論兄惕（家人每）

帖篾額赤泥（放駱駝的行）忽客赤泥（放羊的行）客卜帖兀勒（宿衛）把撒阿剌周（知料著）斡𠯈朶因（宮的）格𠯈（房子）

帖𠯈格泥（車子行）阿撒舌剌禿孩（收拾者）禿黑（纛纛）古兀𠯈格（鼓）朶羅（下）只答（槍）客卜帖兀勒（宿衛）

阿撒剌禿孩（收拾者）阿牙恰撒巴（器皿）客卜帖兀勒（宿衛）古（也）阿撒舌剌禿孩（收拾者）必答訥（咱的）

温丹亦咥額泥（飲食行）客卜帖兀勒（宿衛）答魯恰舌剌禿孩（提調者）斡惕刋列𠯈来惺（桐也內）亦咥額泥（食行）

客卜帖兀勒（宿衛）答魯恰舌剌周（提調著）孛勒恰禿孩（煮熟者）温丹亦咥額泥（飲食行）豁𠯈豁不撒（齊起）

孛魯阿速（做可）答魯恰舌剌黑答黑撒惕（提調的每）客卜帖兀列撒（宿衛的每）額𠼪牙（哥咱）客額罷（言了）

豁𠯈臣（帶弓箭的）温丹亦咥延（飲食）禿客額侖（給散時）答魯恰舌剌黑撒惕（提調的每）客卜帖兀列徹（宿衛的每）

額耶（商量）兀該不（無林）禿客禿該（給散者）亦咥額禿格額侖（喫食給散時）兀𠼪答（先前）客卜帖兀列徹（宿衛行）

帖𠼪兀連禿格額禿孩（高頭給散者）客額罷（說了）斡𠯈朶格𠯈圖𠯈（宮室裏）斡囉惚恰𠯈忽宜（入出的行）

扯兒必入班的七十箇散班教呼作大散班者阿兒孩的男子每教呼作老勇士者也孫帖額等帶弓箭的教呼作大帶弓箭的者

§231

也連（九十） 塔奔（五） 敏哈荅察（千處） 米訥（我的） 列耶察阿荅（貼身） 奄出連（梯已） 亦勒哈周（選揀著） 亦剌克（中）惕（來了的每）

禿綿（萬） 奄出（梯已） 客失克帖泥（護衛的行） 米訥（我的） 抹納（久） 嗒亦納（後） 米訥（我的） 斡囉撒兀黑三（位子坐了的）

可兀惕（兒子每） 兀嚕（中）輝（子孫的） 兀嚕（中）合（子孫行） 米訥（我的） 額迭（這） 客失克帖泥（護衛的行） 格哩額思（道念） 篾圖（般）

薛惕乞周（想著） 兀祿（不） 格木哩兀侖（教怨） 撒亦禿兒（好生的） 阿撒剌（中）惕（擡舉您） 額迭（這） 禿綿（萬）

客失克帖泥（護衛的行） 米訥（我的） 年都兀惕 惚禿黑（福神） 客額周（說著） 兀魯兀（本） 阿黑都埃（有者麼）

客額罷（說了）

九十五千戶內選揀的人做我貼身的萬護衛久後我子孫將這護衛的想著如我道念一般好生擡舉休教懷怨福神般看著

兀理牙兒惲（夾利） 客卜帖兀勒（宿衛） 米訥（我的） 忽壇（柳木） 豁兒（箭筒） 忽必思（但動） 乞忺（做） 突兒（時）
豁只惕 額薛 擺亦黑撒惕（立來的每） 惚兒敦（快） 迓步荅勒壇（行的每） 客卜帖兀勒（宿衛） 米訥（我的）
斡勒澤田（吉慶的每） 客卜帖兀勒（宿衛） 米訥（我的） 斡脫古思（老的每） 客卜帖兀勒（宿衛） 客額克敦（說 忠）
斡歌列扯兒必（人名 官名） 魯額（一同） 斡囉黑撒惕（的 每） 荅蘭（七十） 禿兒哈吉（散班每行） 也客思（大每） 禿兒哈兀惕（散班每）
客額克敦（說 您） 阿兒孩因（人名 的） 把阿禿的（勇士行） 斡脫古思（老每） 把阿禿惕（勇士每） 客額惕坤（說 您）
也孫帖額（人名） 不吉歹（人名） 壇（等） 豁兒赤泥（帯弓箭的行） 也客思（大每） 豁兒臣（帯弓箭的每） 客額惕坤（說 您） 客延（麼道）
札兒里黑（聖旨） 孛勤罷（做了）

成吉思說您宿衛的於大雨雪的夜裏或晴明的夜裏或敵人紛擾廝殺的夜裏在我帳房周圍宿衛使我身心皆安凡有緊急事不曾怠慢以此我得到大位裏坐了如今將我這吉祥至誠的宿衛教呼作老宿衛的者斡哥列

客卜帖周（卧着）斡譜克訥塔（寧靜）穩榻兀勒周（教睡着）額捏（這）斡欒突兒（位子裏）古兒格克先（教到了的）

斡脫古思（老的每）客卜帖兀勒（宿衛）米訥（我的）懵都台雪泥（星有的夜）斡兒朵（宮）格兒（室）米訥（我的）

⿰忄谷兒臣（周圍）客卜帖周（卧着）斡欒朵脫剌（被窠內）額薛（不曾）斡黑礼惕恰黑三（教驚了的）斡勒澤壇（吉慶有的）

客卜帖兀勒（宿衛）米訥（我的）溫突兒（高）斡欒突兒（位子裏）古兒格罷（教到了）（原作別）失勒只鄰不恢（後動有的）

孛羅斡納（風雪行）失勒古惕列不恢（教顫有的）王額捏（冷行）赤惕惲不恢（傾下的有的）惚剌苔（雨行）失勒帖速台（編了壁子有的）

格兒（房子）米訥（我的）⿰忄谷兒臣（周圍）只琳（畏敬息）兀祿勒（不曾做）擺亦周（立著）只譜格（心）阿木兀魯黑三（教安了的）

誠薛惕乞勒田（至誠心有的每）客卜帖兀勒（宿衛）米訥（我的）只兒恰郎（快活）斡欒突兒（位子裏）古兒格罷（教到了）

（原作別）亦不侖不恢（紛擾有的）歹亦孫（敵）朵脫剌（內）亦兒格台（地獄有的）格兒（房子）米訥（我的）⿰忄谷兒臣（周圍）

希兒篾思（睜眼）兀祿勒（不曾做）亦惕恰周（當着）擺亦黑撒惕（立了的每）亦帖格勒田（倚仗有的每）客卜帖兀勒（宿衛）

米訥（我的）兀勒亦孫（樺皮）⿰忄谷兒（箭筒）兀必思（但動）乞恢（做）突兒（時）兀答勒（遲）兀該（無）擺亦荅勒壇（立有的每）

客卜帖兀侖（宿衛的） 迭格温（從上） 迓步惚（行的） 孛侖（做） 客卜帖兀列（宿衛行） 客覬（怎） 把鋰黑答剌阿（被拿來）

成吉思再對輪班的官人說帶弓箭的散班及厨子人等入班時白日裏各管自的職事日落時帯弓箭的將弓箭厨子將器皿各分付與宿衛的人出去外面宿次日撞湯後都入來依舊各管自的職事日晚後繞宫前後往來行的人宿衛的拿住次日問者宿衛的交替時分付與將驗放入者宿衛的夜間繞著宫把門宿者若夜裏有人入呵將他頭打破肩甲斫者若有急事來說先見宿衛一同來帳房後說者宿衛上面兩間不許人行坐宿衛數日不許人問達者將鞍馬衣服奪與者在先有可倚仗的人額勤只吉歹曾在宿衛上行被宿衛的拿了有來

§230

成吉思哈罕（太祖皇帝） 嗚詁列論（說） 額兀列台雪泥（雲有的夜） 斡魯格台格覬（天窓有的房） 米訥（我的） 額額迭（闈）

亦𠯋額速（來呵）客卜帖兀勒（行衛）突覩（行）客列列周（說着）格論（房子的）兀篾𠯋徹（北邊行）客卜帖兀勒（宿衛）

曾額（一同）㤥禿（同）擺亦周（立着）客列列兀勒禿𡂰（教者）客額罷（說了）客卜帖兀𠯋徹（宿衛行）失額𠯋（上）

撒兀𡂰虔（坐位誰）別覩不（也休）撒兀禿𡂰（坐者）客卜帖兀𠯋徹（宿衛行）客連兀該虔（言語無誰）別覩不（也休）

斡羅禿𡂰（入者）客卜帖兀論（宿衛的）迭格溫（從上）虔別兒不（誰也休）迭步禿𡂰（行者）客卜帖兀侖（宿衛的）

札哈溫（兩箇）不（休）迭步禿𡂰（行者）客卜帖兀侖（宿衛的）脫阿（數）不（休）阿撒黑禿𡂰（問者）客卜帖兀侖（宿衛的）

迭格溫（從上）迭步輝（行的每）恰𠷔泥（入行）客卜帖兀勒（宿衛）把𡂰禿孩（拿者）札哈溫（兩間）迭步𢢺（人行的）

恰𠷔泥（人行）客卜帖兀勒（宿衛）把𡂰禿𡂰（拿者）脫阿（數）阿撒惚黑三（問的）古兀泥（人行）客帖兀勒（宿衛）

帖𠯋（那）古兀泥（人行）帖𠯋（那）古（也）兀都侖（日）兀訥黑三（騎了的）阿黑𩦯（騸馬）額篾額勒禿（鞍子有的）

合荅兀禿宜（纓頭有的行）額木速克先（穿了的）惚卜察孫（衣服）薛勒帖（逕）客卜帖兀勒（宿衛）阿卜禿𡂰（要者）

客延（麼道）札覩里黑（聖旨）孛勒罷（做了）額勒只格歹（人名）亦帖格勒禿（倚仗有的）孛額帖列（有間）只勒合（晚）

客失克（班） 客失克（班） 斡囉幝（每） 門（只） 門（只） 約迭阿睍（理依著） 額捏（這） 恰兀里巴睍（體例依著）

帖因（那般） 乞禿該（做者） 客延（麼道） 札睍里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 約攔升格克薛訥（日落了的） 豁亦納（後）

斡睍孫因（官的） 豁亦納溫（從後） 兀理荅溫（從前） 客禿格勒氊（橫越） 迭抃惚（行的） 吉兀泥（人行） 把理周（拿著）

客卜怗兀勒（宿衛） 把理周（拿著） 嗒那周（宿著） 馬納恰理（明早行） 客卜帖兀勒（宿衛） 兀格思（言語每） 亦納（他的）

阿撒黑禿㤥（問者） 客卜帖兀勒（宿衛） 客失克（班） 也兀惕客勒都論（交換時） 別勒格（符驗） 阿訥（他的）

荅兀勒周（分付著） 斡囉周（入著） 亦咧禿㤥（求者） 也兀惕格周（交換著） 恰睍幝（出的每） 客卜帖兀勒（宿衛）

塔兀勒周（分付著） 古（也） 恰睍抽（出著） 斡惕禿㤥（去者） 客額罷（說了）（原作伯） 客卜帖兀勒（宿衛） 雪泥（夜）

斡睍歹（宫） 火睍因（門闌） 格卜帖周（卧著） 額閆闐（門） 荅魯周（壓著） 擺亦黑撒怛（立了的每） 客卜帖兀勒（宿衛）

雪泥（夜） 斡囉幝（入的） 恰𧨴泥（人行） 額乞惕（惱每） 阿訥（他的） 荅勒巴譄（打破） 木譄思（肩著） 阿訥（他的）

巴兀塔剌（落下直到） 察卜赤周（破著） 斡斡譄惕幝（丟子趕） 牙阿闌勒（急忙） 客列田（言語每有的） 哈闌（人） 雪泥（夜）

罪過者

§229

巴撒（再）成吉思恰罕（太祖皇帝）札兒里黑（聖旨）孛魯論（做）客失克（班）客失兀敦（班每的）那牙惕格（官人每行）

札兒里黑（聖旨）統恰論（宣布）豁兒臣（帶弓箭的）禿兒恰兀惕（散班每）客失克（班）斡羅周（入着）兀都論（日的）

迭步苔勒（行）竹克竹克（各各）抹兒抹兒（道子道子）禿里顏（自的行）迭步周（行着）納剌訥（日的）恰勒苔牙（光有的）

客卜帖兀勒（宿衛行）札亦剌周（縣着）恰苔納（外行）恰兒抽（出着）豁那禿孩（宿者）必舟突兒（門行）雪泥（夜）

客卜帖兀勒（宿衛）豁難阿禿孩（宿著者）豁兒臣（帶弓箭的每）豁兒（箭筒）保兀兒臣（廚子每）阿牙恰撒巴（器皿）

客卜帖兀勒（宿衛）塔兀勒周（分付著）斡惕禿孩（去者）恰苔納（外行）豁那黑撒惕（宿了的每）豁兒臣（帶弓箭的每）

禿兒恰兀惕（散班每）保兀兒臣（廚子每）必苔泥（俺行）暑連（湯）亦迭帖列（喫真到）乞魯額突兒（衆馬處）撒兀周（坐著）

客卜帖兀勒突兒（宿衛的行）客列赤列周（通話著）暑連（湯）亦顛巴剌阿速（喫了呵）豁兒臣（帶弓箭的每）豁兒突兒（箭筒行）

禿兒恰黑（散班）撒兀鄰（生位）都里顏（自的行）保兀兒臣（廚子每）阿牙恰撒巴（器皿）都里顏（自的行）塔阿剌勒都禿孩（役者）

将該斬的斬該打的打若不依我言語将所管的人用條子打的依舊教條子打他用拳打的依舊用拳打他

§228

巴撒（再）成吉思帢罕（太祖皇帝）札兒里黑（聖旨）孛魯（做）帢荅納都思（在外每）敏帢敦（千戶的每）那牙荅察（官人行）米訥（我的）客失克禿（護衛的每）迭額列備者（在上有也者）帢荅納都思（在外每）札兀敦（百戶每的）帢兒巴敦（十每的）那牙荅察（官人行）米訥（我的）客失克禿因（護衛有的的）闊脱臣（伴當）迭額列備者（在上有也者）米訥（我的）客失克田突兒（護衛每的行）帢荅納都思（在外的每）敏帢里兀惕（千戶每）撒察温（同等每）孛勒周（做着）登格壢（比有）米訥（我的）客失克禿突兒（護衛的行）客列勒都額速（闘毆呵）敏帢里兀歹（千戶每的）古兀泥（人行）額列兀列牙（罪咱）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思再説我的護衛散班在〻外千戶的上護衛散班的家人在〻外百戶牌子的上若在外千戶與護衛散班做同等相争闘呵将在外的千戶要

客卜帖兀勒周（教臥著）你失惕者（打也著）阿恰剌罷（為長了）額列（但）客額周（說著）撒察溫（司等）客失克帖泥（護衛的行）米訥（我的）斡額侖（自己的）恰兒闊勒（手脚）古兒格周（教到著）別里額泆速（條子打呵）別里額貝（條子的）恰兒兀（回）別里額古（條子也）訥都兒恰因（拳頭的）恰里兀（回）訥都兒恰古（拳頭也）恰里兀勃兀惚（教回者）客額罷（說了）

成吉思再說護衛的分做四班一班教不恰管者一班教阿勒赤歹管者一班教朵歹扯兒必管者一班教朵豁勒忽管者四箇為長的委付了將輪班次序宣布著說入班時為長的官人領著扈衛的散班宿三夜一次交替若有合入班的人不入者笞三下第二次又不入者笞七下第三次無事故又不入者笞三十七下流遠方去者掌護衛的官人凡換班時將這言語省會一遍若不省會則掌管的有罪既省會了有違了號令的依前例要罪者掌管護衛的官人不得我言語休將所管的人擅自罰者凡有罪的必奏聞了

惚臣（三十）朵羅安（七）別理額思（條子）莎余額惕（教導了）必丹突䩺（咱行）迓步灰班（行的自的行·）別䩺客失顏（作難）
阿主兀（有來）額赤捏（背處行）𣢾羅（遠）哈札剌（地面行）亦列禿客延（教去咱麼道）札䩺里黑（聖旨）孛勤罷
客失兀敦（班每的）斡脫古思（為長的每）惚塔阿䩺（第三）惚塔阿䩺（第三）客失克圖兒（班裏）額捏（這）札䩺里黑（聖旨）
客失克帖揑（宿衛的每行）莎那思恰惕𢃇（教聽您）額薛（不曾）莎那思恰阿速（教聽呵）客失兀敦（班每的）斡脫古思（為長的每）
阿勤答勤壇（罰每）孛勤禿懷（教做者）札䩺里黑（聖旨）莎那速阿惕（聽了每）不論（有）答巴阿速（越了呵）
札䩺里𢃇（聖旨每）約速阿兒（道理依着）客失克（班）豁阿剌阿速（脫了呵）客失克田（宿衛的每）阿勤答勤壇（罰每）
孛勤禿懷（教做者）客延（麼道）札䩺里黑（聖旨）孛勤罷（做了）客失兀敦（班每）斡脫古思（為長的每）阿恰剌黑答罷（為長了）
額列（但）客延（麼道）撒察溫（同等每）斡羅黑撒惕（入了的每）米訥（我的）客失克帖泥（宿衛的每行）納察（我行）額耶（商量）
兀該不（無休）桓吃都惕𢃇（性貞者您）札撒黑（法度）𢐇迭額速（動著呵）納答只阿惕𢃇（我行告您）抹䁍理兀勤坤（合處斬的）
約速壇（理有的每）孛額速（有呵）必答（咱）抹䁍理兀魯者（處斬也者）你失黑答𢃇（合打的每）約速壇（理有的每）孛額速（有呵）

客失克帖泥（護衛的行） 篾迭周（管着） 客失克帖泥（護衛的行） 札撒周（整治着） 斡囉兀惕（入者） 朵豁勒忽扯兒必（人名）
你刊（一） 客失克（班） 客失克帖泥（護衛的行） 篾迭周（管着） 客失克帖泥（護衛的行） 札撒周（整治着） 斡羅兀惕（入者）
客延（麼道） 朵䚟邉（四） 客失兀敦（班每的） 斡脫古苜（為長的每行） 禿失周（委付着） 客失克（班） 斡囉愜（入的） 札兒里黑（聖旨）
統哈侖（宣布） 客失克（班） 斡囉論（入時） 客失昆（班的） 那顏（官人） 斡䫫禿里顏（自己裏行） 客失克列克薛惕（輪班的每）
客失克帖泥（護衛的行） 不古惕客周（点全着） 客失克（班） 斡囉周（入着） 忽䚟班（三） 豁那勒都周（共宿着）
也兀惕客勒都禿該（交使者） 客失克禿（護衛有的） 古溫（人） 客失克（班） 豁阿剌阿速（脫了呵） 帖列（那）
客失克（班） 斡阿剌黑三（脫了的） 客失克禿宜（護衛的行） 忽䚟班（三） 別里額思（條子） 速亦禿該（教導者）
門（只） 客失克禿（護衛有的） 巴撒（再） 那闊額帖（第二次） 客失克（班） 豁阿剌阿速（脫了呵） 朵羅安（七） 別理額思（條子）
速亦禿該（教導者） 巴撒（再） 門（只） 古溫（人） 別耶哈惕（身體） 厄別因（病） 兀該（無） 客失昆（班的） 那牙惕（官人每）
途兜（行） 額耶（商量） 兀格兀（無） 巴撒（再） 門（只） 客失克禿（護衛有的） 忽䚟班塔（三次） 客失克（班） 豁阿剌阿速（脫了呵）

一千教木合里親人不合管者一千教亦魯該親人阿勒赤歹管者一千教朵歹扯兒必管者一千教朵豁勒忽管者一千教主兒扯歹親人察乃管者一千教阿勒赤的親人阿忽台管者一千選揀的勇士教阿兒孩合撒兒管者平時只做散班出征時教前面做勇士者各千户内選揀得宿衛的八千同帶弓箭的二千通計護衛的一萬成吉思說這些做我護衛的人以後教做大中軍者

§227

巴撒（再）成吉思（太祖）合罕（皇帝）札兒里黑（聖旨）孛勒周（做著）禿兒合兀敦（散班每的）朵兒邊（四班）客失亢敦（護衛的每）斡脫古列亡泥（為長的行）禿失論（委付時）不合（人名）你刊客失克（一班）客失克怗泥（護衛的行）篾迭周（管著）客失克怗泥（護衛的行）札撒周（整治者）斡羅亢孩（入者）阿勒赤歹（人名）你刊客失克（一班）客失克怗泥（護衛的行）篾迭周（管著）客失克怗泥（護衛的行）札撒周（整治者）斡囉亢孩（入者）朵歹扯兒必（人名）你刊客失克（一班）

兀魯恰察（宗族行）察乃（人名）蔑迭禿該（教管者）你刊敏罕（一千）禿魏恰兀的（散班行）阿勒赤因（人名的）兀魯恰察（宗族行）

阿惚台（人名）蔑迭禿該（教管者）你刊敏罕（一千）禿魏恰兀的（散班行）阿魏㹨（人名）恰撒兒（散班）你刊敏罕（一千）

亦勒恰黑三（選揀來的）把阿禿的（勇士每行）蔑迭周（管著）斡鑾（多）兀都魏（日）禿兒恰黑（散班）孛勒禿㹨（散做者）

恰愓惚勒都安（斷殺的）兀都魏（日）兀理答（在前）擺亦周（立著）把阿禿愓（勇士每）孛勒禿孩（教做者）客延（麽道）

札魏里黑（聖旨）孛勒罷（做了）敏恰愓（千每）敏恰答察（千每行）亦勒恰周（選揀着）亦列克薛愓（來了的每）乃蠻（八）

敏恰愓（千每）禿魏恰兀愓（散班每）孛勒罷（做了）客卜帖兀勒（宿衛）豁魏臣（帶弓箭）曾阿（一同）豁牙魏吾（的箇也）

敏恰愓（千每）孛勒罷（做了）伯原作 禿綿（萬戶）客迭克田（護衛每）孛勒罷（做了）成吉思恰罕（太祖皇帝）札兒里黑（聖旨）

孛魯論（做）必答訥（咱的）察阿答（貼身）禿綿（萬戶）客失克帖泥（護衛的行）孛客列周（氣力做着）也客（大）豁勒孛論（中軍教做）

阿禿㹨（有者）客延（麽道）札魏里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

在前孛斡兒出親人斡哥列扯兒必原管護衛散班添至一千還教他管者

百人原教者勒篾也孫帖額與不吉歹一同管了散班與帯弓箭的入直時分作四班一班教也孫帖額為長一班教不吉歹為長一班教火兒忽答為長一班教剌卜剌哈為長如今添作一千教也孫帖額為長者

§226

兀理答（在前） 斡格列（人名） 扯兒必（官名） 魯額（一同） 斡囉黑撒惕（入了的每） 禿舌兒中合兀惕（散班） 迭額訥（上）
敏悍（千） 都兀舌兒格周（滿著） 孛斡兒出（人名）因（的） 兀嚕中合察（宗族行） 斡格列（人名） 扯兒必（官名） 篾迭禿該（教管者）
客額罷（說了）（原作伯） 你刋敏罕（一千） 禿舌兒中合兀的（散班行） 木中合里（人名）因（的） 兀魯中合察（宗族行） 不中合（人名）
你刋敏罕（一千） 禿舌兒中合兀的（散班） 篾迭禿該（教管者） 客額罷（說了）（原作伯） 亦魯該（人名）因（的） 兀魯中合察（宗族行）
阿勒赤歹（人名）宜（行） 你列敏罕（一千） 禿舌兒中合兀的（散班行） 篾迭禿該（教管者） 客額罷（原作伯） 你刋敏悍
禿舌兒合兀的（散班行） 朶歹（人名） 扯兒必（官名） 篾迭禿該（教管者） 你刋敏罕（一千） 禿舌兒中合兀的（散班行） 朶豁勒忽（人名）
扯兒必（官人） 篾迭禿該（教管者） 客額罷（說了）（原作伯） 你刋敏悍（一千） 禿舌兒中合兀的（散班行） 主兒扯歹（人名）因（的）

可溫（子）不吉歹（人名）曾額（一同）額耶禿勒都周（商量著）阿禿孩（有者）客額罷（說了）禿兒合兀惕（散班）曾阿（一同）豁兒臣（帶弓箭的）客失克（班）客失克圖兒（裏）斡囉勒都論（入時）也孫帖額（人名）你刊（一）客失克（班）豁兒赤泥（帶弓箭的行）阿哈剌周（為長著）斡囉禿孩（教入著）不吉歹（人名）你刊（一）客失克（班）豁兒赤泥（帶弓箭的行）阿哈剌周（為長著）斡囉禿孩（教入者）火兒惚荅黑（人名）你刊（一）客失克（班）豁兒赤泥（帶弓箭的行）阿哈剌周（為長著）斡囉禿孩（教入者）剌卜剌哈（人名）你刊（一）客失克（班）豁兒赤泥（帶弓箭的行）阿哈剌周（為長著）斡囉禿孩（教入者）豁兒（箭筒）阿黑撒（帶的）惚牙（咱）禿兒恰兀敦（散班每的）客失克（班）客失克（班）豁兒赤你顏（帶弓箭的自的行）敏悍（手）都兀兒格周（教滿著）也孫帖額（人名）帖囙（那般）阿哈剌周（為長著）斡囉兀勒禿孩（教投入者）豁兒赤泥（帶弓箭的行）阿哈剌周（為長著）阿禿孩（有者）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

於是各千百戶依著成吉思言語揀選將來將在前宿衛的八十人添至八百人成吉思教添至一千命也客捏兀鄰做為頭千戶者在前帶弓箭的四

元朝秘史卷十一

§225

成吉思（太祖）合阿訥（皇帝的）札兒里黒（聖旨）孛魯黒撒阿兒（做了的依着）敏合荅察（每處）亦勒合周（選揀着）札兀敦（百每的）

中合兒巴敦（十每的）那牙敦（官人每的）可兀的（兒子每行）門古（只也）札兒里黒吉乞（聖旨依着）亦勒中合周（揀擇着）中合兒中合周（出着）

亦列周（來着）兀里荅（在前）納顏（八十）客卜帖兀勒（宿衛）不列埃（有來）乃蠻札兀惕（八百每）孛勒中合罷（教做了）

（原作伯）乃蠻（八）札兀惕（百每）迭額列（上）敏中合（千）都兀兒格兀該（教滿者）客額罷（說了）（原作伯）

客卜帖兀勒突兒（宿衛裏）斡羅中忽中尼不（入的每行休）亦惕中合禿中該（阻當者）客延（麼道）札兒里黒孛勒罷（聖旨做了）

客卜帖兀里（宿衛行）也客捏兀鄰（人名）阿中合剌周（為長者）敏中合（千）蔑迭周（管着）阿禿中該（有者）客延（麼道）

札兒里黒（聖旨）孛勒罷（做了）兀里荅（在前）朶兒邊（四）札兀惕（百每）中豁兒臣（帶弓箭的）亦勒中合罷（選揀了）（原作伯）

亦勒中合周（選揀着）中豁兒赤泥（帶弓箭的行）者勒篾因（人名的）可溫（子）也孫帖額（人名）阿合剌周（為長者）禿格因（人名的）

止有八十人做宿衛七十人做護衛散班如今天命衆百姓都屬我管我的護衛散班等於各萬戶千戶百戶內選一萬人做者揀選時於各官并白身人兒子內選揀有技能身材壯的教我根前行若是千戶的子每人帶弟一人帶伴當十人百戶的子每帶弟一人伴當五人牌子并白身人子每帶弟一人伴當三人其千戶的子伴當十人所用馬疋於本千百戶內科歛整治與他與時除父分與的家財並自置財物人口外照依原定例與者其百戶子伴當五人牌子白身人子伴當三人所用馬疋只依前例與他若千百戶牌子多人有違者加以罪責若宿衛時趓避不來者別選人補充將那人發去遠處若有人願要充做諸人休阻當者

元朝秘史卷之十

忽兒班（三箇）那闊惕門古（伴當只也）約速阿兒（理依著）亦訥（他的）奄出（梯己）忽必（分子）阿察昂吉荅（外行）

門帖因（只那般）忽卜赤周（行斂著）斡克禿該（與者）客延（廣道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）敏合敦（千百的）札兀敦（百每的）

恰兒巴荅（十每的）那牙惕（官每）斡欒（多）古溫（人）必荅訥（咱的）額提（這）札兒里黑（聖旨）吉兒格兀魯額惕（教到了）

沙那速阿惕（聽了）不論荅巴惲哈瑓（直可越了每的人）阿勒荅勒壇（罰每有每）孛勒禿孩（教做者）必丹突兒（咱行）

客失克（宿衛）斡羅兀勒荅惲哈瑓（教入每人）不勤避理周（迴避著）兀祿孛勒輝哈瑓（不肯的每人）必荅訥（咱）

迭兒格迭（根前）迭步昵（行的）班（自的行）別兒客失即額速（作難呵）不速宜（別的行）斡羅兀勒周（教入著）帖列（那）

古兀泥（人行）額列兀列周（罪著）你都訥（眼的）額赤揑（背行）豁羅哈札剌（遠地行）你列兀客延（教去廣道）

札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）朵脫納（裏行）必荅訥（咱的）選兒格選（根前）迭步周（行著）速嚕勒察速（共學我）

客額周（說著）必丹突兒（俺行）亦列坤（來的每）哈跡泥不（人行休）亦惕恰禿孩（阻當者）客額罷（說了）伯（作）

當初共立國的人合做萬戶千戶百戶的都委付賞賜了成吉思說在前我

塔奔（五箇） 那可惕秃（伴當有的） 你刋（一箇） 迭兀宜（弟行） 荅恰兀勒周（教隨着） 亦列秃該（教來着） 恰舌兒巴敦（千每的）

那牙敦（官人每的） 可兀的（兒子每） 斡羅兀魯論（教入時） 都理因古兀訥可兀的（白身人的兒子每） 斡囉兀魯論（教入時）

惚舌兒班（三個） 那可舌兒秃（伴當有的） 你刋古（一個也） 迭兀宜（弟行） 荅恰兀勒周（教隨着） 忽札兀舌兒察（根源行） 兀剌阿（騎坐馬匹）

古出（氣力） 札撒周（整治着） 亦列秃該（教來着） 必丹突兒（俺行） 迭舌兒格迭（根前） 迭步兀勒惚泥（教行每的行） 孛客列論（勢狀着）

敏恰敦（千每的） 那牙敦（官人每的） 可兀惕帖（兒子每行） 恰舌兒班（十個） 那可惕（伴當每） 忽札兀舌兒（根源） 敏忓（千） 札兀納察（百處）

惚卜赤周（科做着） 斡克秃該（與者） 額赤格顔（父自的行） 斡古克先（與了的） 忽必客失克（分子） 孛額速（有呵）

亦訥（他的） 別邪（身子） 恰的牙舌兒（獨自自的行） 斡魯黒三（得了的） 独額克先（置了的） 額劾（合） 阿黑闆（頭足） 客垤（幾多）

孛額速（有呵） 亦訥（他的） 奄出（俤己） 惚必（分子） 阿察（行） 昂吉荅（外） 必荅訥（咱的） 坎列克先（限定了的） 客米耶兒（限依着）

惚卜赤周（科歛着） 帖因（那般） 惚卜赤周（科斂着） 札撒周（整治着） 斡克秃該（與者） 札兀敦（百每的） 那牙敦（官人每的） 可兀惕帖（兒子每行）

塔奔（五個） 那階惕（伴當） 恰舌兒巴敦（千每） 那牙敦（官每的） 可兀惕帖（兒子每行） 都理因克訥（白身的人的） 可兀惕帖（兒子每行）

古兒兀魯昔（普百姓行）失都兒忽惕合周（教直着）恰黑察（獨自）只魯阿都里顏（調度裏自的行）斡羅兀魯黑三（教入了）
窣兒（時）額朵額（如今）納都兒（我行）客失克田（扈衛）禿舌兒恰黑（散班）敏恰惕（千戶）敏恰苔察（千每行）
亦勒苔周（揀擇着）斡羅兀魯惕渾（教入您）斡羅兀魯論（入侍）客卜帖兀勒（宿衛）豁舌兒臣禿舌兒恰黑（帶弓箭的散班）
斡羅兀魯論（入時）禿綿（萬）都兀舌兒堅（教滿）斡羅兀魯惕渾（教入您）客延（度道）札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）
巴撒（再）成吉思（太祖）合罕（皇帝）客失克田（護衛）亦勒恰周（揀選着）斡羅兀勒惚宜（教入行）札舌兒里黑（聖旨）
敏恰惕（千每）敏恰惕恰（千每行）統恰論（傳市時）必丹窣兒（俺行）客失克田（護衛）斡羅兀魯論（教入時）禿蔑敦（萬每的）
敏合敦（千每的）札兀敦（百每的）那牙敦可兀惕（官人每的子每）都舌里因古兀訥可兀惕（白身人的兒子每）斡羅論（入時）
額舌兒迭木田（技能有的每）失勒撒亦的（伏貌好的每行）必苔訥（俺的）迭舌兒格迭（眼前）迓步惲（行的每）民禿者（般每行）斡羅勒禿孩（教入者）
敏恰敦（千每的）那牙敦（官人每的）可兀的（兒子每的）斡羅兀魯論（教入時）哈舌兒班（千箇）那可惕禿（伴當有的）伱刊（一箇）迭兀（弟）
亦訥（他的）苔恰兀勒周（教隨着）亦列禿該（教來者）[illegible]兀敦（百每的）那牙敦（官人每的）可兀的（兒子每）斡羅兀魯論（教時）

客額罷（說了）

再分管百姓時木匠古出古兒管的百姓少了就於各官下百姓内抽分著

教他與札答闌種的木勒恰勒忽一同做千戶管者

§224 兀魯思（國）擺亦兀魯勒察黑撒惕（共立了的每）勺孛勒都黑撒的（共生受了的每行）敏恰敦（做千戶）那牙惕（官人）

孛勒恰周（教做著）敏恰（手）敏恰剌周（千做著）敏恰敦（千每的）札兀敦（百每的）恰魂巴敦（千每的）那牙惕（官人每）

土失周（委付著）禿篾列周（萬做著）禿篾敦（萬每的）那牙惕（官人每）土失周（委付著）禿篾敦（萬每的）敏恰敦（千每的）那牙惕塔（官人每）

莎余魂恰勒（恩賜）斡克帖坤（可與的每）篾禿薛（般每行）莎余魂恰勒（恩賜）斡克抽（與著）莎余魂恰勒（恩賜）

札魂里黑（聖旨）孛勒惚訥（做的每行）孛勒周（做著）成吉思（太祖）恰罕（皇帝）札魂里黑（聖旨）孛魯論（做）兀里苔（在前）

納顏客卜帖兀勒速禿（八千宿衛有的）苔蹋（七十）禿魂恰黑（散班）客失克田禿（扈衛有的）不列額（有來）額朶額（如今）

蒙客（長生）騰格理因（天的）古純突兒（氣力裏）騰格理（天）恰札剌（地行）古出奧恰（力氣）捏篾克迭周（被添著）

省得大道理久得一件事裏委付如今孛斡兒出做了古手萬戶木合黎國王做了左手萬戶你做中軍萬戶者

§221

巴撒（再） 者別（人名） 速別額台（人名） ⿰中豁牙⿰舌兒（兩箇） 斡額論（自己） 斡魯黑撒惕（得了的） 出額克薛額理顔（置了的自的行） 敏⿰中合⿰舌剌禿⿰中惕（千戶做者） 客額罷（做了）

再對者列速別額台兩箇說您自收集的百姓管著做千戶者

§222

巴撒（再） 迭該（人名） ⿰中豁你赤荅（牧羊的行） 不克迭兀里（理沒行） 赤兀勒⿰中合周（教聚著） 敏⿰中合（千戶） 篾迭兀勒罷（教管了）

再教牧羊的迭該將無戶籍的百姓收集著做千戶者

§223

巴撒（再） 古出古兒（人名） 抹赤塔（木匠行） 亦⿰舌兒格（百姓） 禿塔黑荅周（被缺著） 額你迭徹（這處） 田迭徹（那處） ⿰中忽卜赤周（收拾著） 札荅⿰舌剌（種名） 納察（處） 木勒⿰中合勒⿰中忽（人名） 主乞耶⿰舌兒（正依著） 那可扯魯額（做伴來） 古出古兒（人名） 木勒⿰中合勒⿰中忽（人名） ⿰中豁牙⿰舌兒（兩箇） 你客提（行） 敏⿰中合剌周（千戶做著） 額耶禿勒都周（商量著） 阿惕⿰中渾（住您）

只赤（卻）帖卜臣牙荅周（拾不得著）塔勒必周（放了著）亦列周（去著）巴（俺）成吉思合阿納（太祖皇帝行）古出（氣力）

斡古列（與）亦訥罷（來了）合你顏（皇帝自的行）合覘塔周（下手著）亦列額速（來呵）圖思合你顏（正主自的行）合兒塔黑撒惕（下手的每一）

合闌（人）抹那嚕亦納（久後）客覘（怎）亦帖格克迭坤（倚伏每）額迭（這每）客額克迭坤（被說每）客額主兀（說了有）

合你顏（皇帝自的行）帖卜臣牙荅罷（捨不得了）客額速（說呵）田迭（那裏）圖思合你顏（正主自的行）帖卜臣牙荅黑三（捨不得的）

約速（里）也客（大）脫劣宜（道理行）薛惕乞主為（想了有）客延（麼道）兀格亦訥（言語也的）勺卜失耶周（道是著）你刋（一同）

禿亦列安䀌（句常裏）土失牙（委付咱）客額列埃（說來）額朶額（如今）孛斡䀌出荅（人名行）巴剌溫合論（右手的）

禿綿（萬戶）篾迭禿該（教管也者）太合里荅（名行）圖王揑列斡克（名分）抽（與著）泊溫合倫（左手的）禿綿（萬戶）篾迭兀勒罷（教管了）

額朶額（如今）納牙阿（名）土奔（中的）禿綿（萬戶）篾迭禿孩（教管者）客延（麼道）札䀌里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思再對納牙說當初你父子每將塔兒忽台乞理勒禿黑拿來時你說

自己的主人如何棄捨著拿去就那裏放了來歸順我為那般我曾說這人

說鎖兒罕失剌巴歹乞失里黑教你每自在出征處得的財物圍獵時得的野獸都自要者鎖兒罕失剌是在前泰亦赤兀種的脫迭干家人巴歹乞失里黑是也客扯連放馬的如今教倚仗着我快活着

§220

巴撒（再）成吉思帢罕（太祖皇帝）納牙阿荅（人名行）嗚詁列論（說）失魂歌禿（人名）客不堅（老人）阿剌黑（人名）
納牙阿（人名）可兀惕（兒子每）曾額邊（一同自的行）壇魯阿（你一同）荅兒惚台（人名）乞里黑禿（人名）必丹突魂（俺行）
把理周（拿着）阿亦速論（來時）札兀喇（路間）惚禿惚勒（地名）納兀荅（隅行）古魂抽（到着）田迭（那裏）納牙阿（人名）
嗚詁列論（說）圖思合你顏（正主自的行）客魂（怎生）帖卜赤周（棄着）把理周（拿着）斡惕渾（去每）必荅（咱）
客額周（說着）帖卜臣（物）牙荅周（不得着）塔勒必周（放了着）亦列周（去着）失魂歌禿（人名）額不堅（老人）
阿剌黑（人名）納牙阿（人名）可兀惕（兒子每）曾額邊（一同自的行）亦剌周（來着）田迭（那裏）納牙阿（人名）必勒只兀魂
嗚詁列論（說）圖思帢你顏（正主自的行）塔魂忽台乞理勒禿吉（人名行）帢魂塔周（下手着）阿亦速論（來時）

哈㘓（人口）阿主為者（有來也者）巴歹（人名）乞失里黑（人名）豁牙兒（兩箇）客額額速（說呵）扯刺訥（人名的）阿都兀固（放馬的）

阿主為者（有來也者）額秃額（如今）米訥（我的）秃魯黑（侍伏）豁兒赤刺兀勒周（教帶弓箭著）斡脫克列兀勒周（教喝盞著）

答兒哈闌（做自在）只兒哈惕惲（快活您）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

太祖又對鎖兒罕失刺說我小時被泰亦赤兀種的塔兒忽台乞鄰勒秃黑兄弟每拏我時你父子每藏著我教恰答安女子奉侍我放出我來您那恩我心中日夜長想著有來您却自泰亦赤兀刺來得遲了如今方賞賜您〻要甚麼賞賜鎖兒罕失刺父子說俺欲要篾兒乞的薛凉格地面自在下營再要如何賞賜呵皇帝理會者成吉思說依著你那地面內自在下營再教你子孫行許他帶弓箭喝盞九次犯罪休罰者又對其子赤老温沉伯說在前你二人說來的言語如何忘得你二人心裏想起有缺少的自來索者又

巴撒（再）成吉思中合罕（太祖皇帝）赤剌溫（人名）沉伯（人名）豁牙舌里（兩箇行）莎余舌兒中合舌侖（恩賜時）額舌兒帖（在前）
赤剌溫（人名）沉伯（人名）豁牙舌侖（兩箇的）嗚詁列克先（說了的）兀格思（言語每）薛惕乞周（想著）客舌兒中罕塔中忽（怎滿立的）
塔（您）赤剌溫（人名）沉伯（人名）塔（你）中豁牙舌兒（兩箇）薛惕乞里顏（心自的行）嗚詁列坤（說的每）孛額速（有呵）
都塔為班（缺少自的行）中忽亦中渾（索的每）孛額速（有呵）札兀喇（其間）克揑不（人行休）客列列惕坤（說您）斡額舌侖（自己）
別耶昔耶舌兒（親身教）阿馬阿兒（口教）納都舌兒（我行）塔（您）斡額速惕（自每）薛惕乞克薛你顏（想了的自的行）
客列列惕坤（說您）都塔兀余安（缺少的自的行）斡額孫（自己）忽亦惕中渾（索您）客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）
巴撒（再）鎖舌兒中罕失剌（人名）巴歹（人名）乞失里黑（人名）塔（您）荅舌兒中合惕（自在每）巴撒（再）荅舌兒中合剌舌侖（敢自在時）
斡欒（多）歹亦孫突兒（敵行）好兀勒周（勒捕著）斡勒札（財）斡魯阿速（得呵）斡魯黑（得）撒阿兒（依著）
阿不惕中渾（要的）斡囉阿戈錫額孫（野獸）突兒（行）阿把剌阿速（圍獵呵）阿剌黑撒阿兒（殺了的依著）阿不惕中渾（要您）
客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）莎舌兒中罕失剌（人名）客額額速（說呵）泰亦赤兀敦（種的）脫迭格因（人名的）

薛惕乞周（想著）中合剌雪泥（黑夜）洎兀敦突說（夢裏）格格延（白）兀都兒（日）扎顏只突說（心懷裏）薛惕乞周（想著）

迓步罷者（行了也者）必（我）塔者（您卻）納都說（我行）泰亦赤兀（種名）答察（處）兀答阿納（遲行）亦列罷者（來了也者）

額朵額（如今）必（我）塔泥（您行）莎余說中合阿速（恩賜可）贈巴說（怎生）莎余說中合勒（恩賜）塔阿剌中渾（受每）

塔（您）客額罷（說了）莎說中罕失剌（人名）赤剌温（人名）沉伯（人名）可兀的耶理顏（兒子每自的行）孛侖（做）嗚詁列論（說）

莎余說中合阿速（恩賜可）嫩禿黑（營盤）答說中合剌速（自在我）篾說乞敦（種的）中合札說（地面）薛涼格宜（地名行）

嫩禿黑剌周（營盤做著）答說中合剌速（自在我）巴撒（再）不速（別）莎余說中合勒（恩賜）成吉思中合罕（太祖皇帝）

篾迭禿該（知也者）客額罷（說了）帖温突說（那的裏）成吉思中合罕（太祖皇帝）嗚詁列論（說）篾說乞敦（種的）

中合札說（地面）薛涼格宜（地名行）嫩禿黑剌周（營盤做著）嫩禿黑（營盤）巴（并）答說中合剌惕中渾古（自在您也）兀譖中渾（子孫的）

兀譖中合（子孫行）克說帖列（直到）豁說赤剌兀勒周（教帶弓箭著）斡脫克列兀勒周（教喝盞著）答說中合剌惕中渾（自在您）

也孫（九次）阿勒答勒安說（罰裏）額列兀突說（罪裏）不斡羅禿該（休入者）客延（麼道）札說里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

孛勒罷（做了）

成吉思再對察罕豁阿的子納鄰脫斡鄰說你父我根前謹慎於荅闌巴勒主惕地面裏廝殺被札木合廢了如今你請受孤獨的賞賜者脫斡鄰說我的兄弟捏古思散在各部落內我欲收集咱成吉思許他收集教他子孫世襲管者

§219

巴撒（再）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）鎖兒罕失剌（人名）荅（行）嗚詁列論（說）納馬宜（我行）兀出干（小）察黑圖兒（時裏）泰亦赤兀（種名）敦（的）塔兒中忽台乞舌侖勒禿黑（人名）阿中合迭兀迭（兄弟行）乃亦塔周（嫉妬著）把理阿速（拏了呵）田迭（那裏）阿中合迭兀迭延（兄弟自的行）乃亦塔黑（被嫉妬）荅木（有）客延（麼道）鎖兒罕失剌（人名）赤剌溫（人名）沉伯（人名）可兀的耶里延（兒子自的行）中合荅阿泥（女名行）斡乞你顏（女子自的行）阿撒剌兀勒周（教擡舉著）你兀周（藏著）阿周（有著）納馬宜（我行）塔勒必周（放著）亦列罷者（來了也者）塔（你）帖列撒（那恩）撒亦泥（好行）塔訥（您的）

他子孫受孤獨的賞賜者

§218

巴撒（再）成吉思恰罕（太祖皇帝）察罕豁阿（人名）日（的）可溫（兒子）納鄰脫斡里剌（人名行）嗚詁列論（說）
額赤格（父）赤訥（你的）察罕豁阿（人名）米訥（我的）額木提（前）乞赤額周（謹慎著）恰惕惚勒都恢（所殺的）
孛侖（做著）荅闌巴勒渚惕塔（也面行）恰惕惚勒都恢突兒（所殺時）札木恰荅（人名行）阿剌黑荅魯阿（被殺了來）
額乃額（如今）脫斡里勒（人名）額赤格（父）余延（自的行）土撒（恩）斡那赤敦（孤獨的）阿卜里恰（受賜）阿卜禿㤥（受者）
客額克迭周（被說著）脫斡里勒（人名）嗚詁列論（說）莎余兒恰阿速（恩賜可）捏古思（種）阿恰（兄）
迭兀（弟）米訥（我的）恰哩禿屯（那落每裏）不剌塔剌備（漫散有）莎余兒恰阿速（恩賜可）捏古思（種）阿合（兄）
迭兀（弟）余延（自的行）赤兀勤恰（教聚）速㤥（我）客額額速（說可）成吉思恰罕（太祖皇帝）札兒里黑（聖旨）
孛魯論（做）帖日（那般）孛額速（有可）捏古思（種）阿恰（兄）迭兀（弟）顏（自的行）赤兀勤恰周（教聚著）赤（你）
兀魯惲（子孫的）兀魯恰（子孫行）古兒帖列（直到）篾迭周（管著）兀祿兀（不）阿惚（有麼）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）

客延（應道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

成吉思再對兀孫老人說兀孫也難闊闊搠思迭該這四箇人但聽見得心內想起的事不曾隱諱都對我說如今達〻體例裏以別乞官為重兀孫你是巴阿鄰為長的子孫你可做別乞做別乞時騎白馬著白衣坐在衆人上面揀選箇好年月議論了教敬重者

§217

巴撒（再） 成吉思合罕（太祖皇帝） 鳴詁列論（說） 忽亦勒答兒（人名） 安答（契交） 合惕忽勒都安（廝殺）

客兒（時） 阿米顏（性命自的行） 斡劢周（出著） 兀理答（先） 阿蠻（口） 捏額克先訥（開子的） 土撒曰兀剌（息的上頭）

兀魯黑（子孫的） 兀魯合（子孫行） 古兒帖列（直到） 斡那赤敦（孤獨的） 阿卜理合（受賜） 阿弁（受） 阿兀孩（省者）

客延（應道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

成吉思再說忽亦勒答兒安達在前廝殺時先開口要廝殺有功的上頭教

§215

巴撒（再） 斡勤（女子） 兀魯吉顔（族自的行） 莎余䀤恰勤（恩賜） 斡古牙（與咱） 客額罷（原作別）（說了）

216

成吉思再說女子每行賞賜咱

§216

巴撒（再） 成吉思恰罕（太祖皇帝） 兀孫（人名） 額不格壇（老人行） 嗚詁列論（說） 兀孫（人名） 惚難（人名） 闊闊搠思（人名）

迭該（人名） 額迭（人名） 㕽兒過（四箇） 兀者克薛你顔（兒子的自的行） 莎那速黑撒你顔（聽得了的自的行） 兀祿（不） 你温（藏）

恰卜臣（匿） 只安（告） 阿輝（有） 不列埃（有來） 兀恰黑三（省了的） 薛惕乞克薛你顔（想了的自的行） 客列連（說）

阿輝（有） 不列埃（有來） 忙豁侖（達達的） 脫劣（理） 那顔（官） 抹兒（道子） 別乞（官名） 孛勒忸（做的） 約孫（理）

阿主為（有來） 巴阿鄰 阿恰因（長的） 兀魯黑（子孫） 不列埃（有來） 別乞（官名） 抹兒（道子） 必答訥（咱的）

㕽脫剌（內） 迷額列額徹（自上） 別乞（官名） 兀孫（人名） 額不堅（老人） 孛勒禿孩（做者） 別乞（官名） 額䀤古額惕（擡了）

察恰安（白） 絰額勤（衣服） 額木思抽（穿著） 察輝（白） 阿黑驪（騸馬） 兀訥兀勒周（教騎著） 撒兀理（坐位）

迭額列（上） 撒兀勒周（教坐著） 塔乞周（侍奉著） 巴撒（再） 柦（年） 撒剌（月） 撒塔周（議論著） 間（那般） 阿禿孩（有者）

却出去被恰見吉勒肘下挾出用手抽刀母親吽着說壞了兒子時孛羅兀勒妻阿勒塔泥正在東邊坐著隨即走出將那人頭髮拏住又將那抽刀的手扯住速刀落了此時房北邊有者歹者勒蔑二人殺牛聽得阿勒塔泥吽二人將刀斧就那裏將那人殺了後阿勒塔泥者歹者勒篾三箇爭頭功者歹者勒蔑說若不是俺來得疾你一箇婦人怎奈他何拖雷已被他害了阿勒塔泥說你每不聽得我聲音呵你每如何來又不是我拿住他頭髮扯落他刀子時比及你來呵拖雷已被他害了這般論來阿勒塔泥得了頭功又說於恰勒恰勒只惕地面與王罕厮殺時斡歌歹項上中箭孛羅兀勒將塞了的血咂去救了斡歌歹性命他能還報我母親養育恩將我二子性命救了凡百艱難處也不曾怠慢今後九次把罪休要罰者

中合赤（還報） 中豁牙舌兒（兩箇） 可兀敦（兒子每的） 米訥（我的） 阿民突舌兒（命裏） 土撒（息） 孛勒罷者（做了也者） 孛羅中忽勒（人名） 納都舌兒（我行） 那可扯周（做伴着） 答舌兒巴安 兀舌里中答察（先行） 擣溫（聲） 迭額徹（應行） 額薛（不曾） 中豁只答罷者（落後了也者） 也孫（九次） 阿勒答勒（罰） 阿勒答阿速（罰呵） 不（休） 阿勒答禿孩（罰者） 客延（麼道） 札舌兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

成吉思再對孛羅兀勒說我母親將你并失吉忽禿忽古出闊〻出四箇於營盤内拾得做兒子養育提携着教你成人欲要與俺兒子每做伴我母親養你每的恩您曾報了多少來孛羅兀勒與我做伴凡緊急的征戰處雖有兩的夜裏與敵人抗拒時不曾教缺了湯飲使我空宿了又族滅了塔〻兒時有恰兒吉勒失剌逃出無喫的却回來母親的家内他說是尋衣食的母親說既是尋衣食的時那裏坐就於西邊門後坐閒有拖雷方五歲入門來

亦咧帖列（來闊）可兀訥（兒子的）阿民（性命）突兒（裏）豁兒（害）兀祿（不）兀古兒格古（到）不列額（有來麼）

客額罷（說了）嗚詰連巴喇阿剌（說了可）主勒都（頭功）阿勒塔泥因（婦人名的）孛勒罷（做了）孛羅忽侖（人名）

格兒該（妻）孛羅忽勒（人名）突兒（行）那闊額（第二）乞勒昆（辣條）孛侖（做）拖雷因（人名的）阿民突兒（性命裏）

土撒（恩）孛勒罷（做了）巴撒（小）孛羅忽勒（人名）客咧亦惕魯阿（種一同）哈勒哈勒只惕（沙磧名）額列惕（沙磧）

合惕忽勒都恢突兒（廝殺時）斡歌歹（人名）速只阿速班（項脈自的行）速木納（前行）禿思荅阿速（被中可）兀納阿速（到了可）

孛羅忽勒（人名）迭額咧（上）保兀勒都周（共下著）哈忽黑三（凝定着）亦孫（血）亦訥（他的）阿馬阿理顏（只教自的行）

食米周（咽著）雪泥（夜）豁那勒都周（共宿著）馬納哈兒石（明早）秣驪（馬）宴兒（行）兀訥兀勒周（教騎著）

撒溫（坐）牙荅忽宜（不得行）孫都喇周（疊騎著）斡歌歹因（人名的）豁亦納察（後）帖別里周（抱著）孛克列克先（塞了的）

赤孫（血）食民食民（咽著咽著）阿馬訥（口的）札巴只牙兒（口喉）忽剌阿荅周（紅著）斡歌歹因（人名的）阿民（命）

額先（安存）古兒格周（送到著）亦列周（來著）不列額（有來）額客因（母的）米訥（我的）帖只延（養來的）勺巴黑三（生受了的）

者勒蔑（人名）㤸牙兒（兩箇）速客（斧子）把理周（拿著）訥都兒恰失顏（拳頭自的行）忽剌阿荅周（紅著）癸趣周（走著）

亦咧周（來著）塔塔論（種的）恰兒吉勒失剌（人名）宜（行）速客（斧子）別兒（教）乞禿孩巴兒（刀子教）門（只）田迭（那裏）

阿剌主為（救了百來）阿勒塔泥（婦人名）哲台（人名）者勒蔑（人名）惚兒班（三箇）可兀訥阿民（兒子的性命）阿不剌黑三（救了）

主勒都（頭功）帖篾扯勒都額速（相爭呵）哲台（人名）者勒蔑（人名）㤸牙兒（兩箇）嗚詰列論（說）馬泥（俺行）

兀該（無）孛額速（有呵）斡脫兒（快）癸趣周（走著）古兒抽（到著）額薛（不著）阿剌阿速（救呵）阿勒塔泥（婦人名）

額篾古溫（婦人）也琴（恁地）不列額（有來）可兀訥（兒子的）阿民安兒（性命裏）㤸兒（害）古兒格古（救到）不列額（有來）

主勒都（頭功）馬訥埃（俺的）備者（有也者）客額罷（說了）阿勒塔泥（婦人名）嗚詰列論（說）米訥（我的）擣溫（聲）

額薛（不曾）莎那速阿速（聽的呵）塔客兒（恁怎生）亦咧坤（來每）不列埃（有來）納馬宜（我行）癸趣周（走著）癸趣扯周（趕上著）

失必勒格兒（錐）亦訥（他的）把理周（拿著）乞禿孩（刀子）主惣魯黑三（抽了的）恰兒（手）亦訥（他的）塔塔周（扯著）

乞禿孩（刀子）額薛（不曾）阿勒荅黑三（脫了）孛額速（有呵）哲台（人名）者勒篾（人名）㤸牙理（兩箇行）古兒掏（到著）

兀主兀舌列（稍頭）撒兀周（坐着）不中灰突兒（有時）拖雷（名）塔奔納速秃（五歲有的）中合荅納察（自外）斡舌羅周（入着）
亦舌列周（來着）只池（却）癸邉周（是着）中合兒抽（出着）斡敦（去）不中灰宜（有行）中合兒吉勒失剌（名）孛速阿勒（起了）
可兀客泥（兒子行）速兀都舌理顏（射殷裏自的行）中合卜赤周（夾着）中合兒抽（出着）迓步周（行着）阿亦速論（來時）乞禿中孩班（刀自的行）
忝帖勒周（唐着）主中忽侖（抽）迓步中灰突兒（行時）孛舌羅中忽侖（名的）格兒該（妻）阿勒塔泥（婦人名）額客曰（母的）
格兒突兒（家裏）朶舌羅納（東行）撒兀周（坐着）不列額（有來）額客（母）中合亦剌周（叫着）可溫（兒子）巴剌罷（了）
客額中灰魯額（筧說閒）阿勒塔泥（婦人名）兀荅阿剌勒敦（共隨即）癸邉周（是着）中合舌魯勒察周（共出着）中合兒吉勒失剌（名）
因（的）中豁亦納察（後行）癸邉扯周（趕上着）失必勒格兒（揀推）亦訥（他的）把理周（拿着）那閭額（那個手）中合舌理牙舌理顏（教自的行）
乞禿中孩（刀）主中忽侖（抽）不中灰（有的）合兒（手）亦訥（他的）把里周（拿着）塔塔中灰魯阿（扯有閒）乞禿中孩班（刀自的行）
阿勒荅主為（脫了有來）格侖（家的）兀篾舌列（北行）哲台（人名）者勒篾（名）中豁牙兒（兩箇）木中忽剌兒（禿角）中合剌（黑）
忽客兒（牛）哈連（做哭的）阿剌周（殺着）不中灰突兒（有時）阿勒塔泥曰（名的）擣溫突兒（聲裏）哲台（人名）

帖只顏克先（養了的）合赤班（回報自的行）額客迭（母行）馬哈（莫不）米訥（我的）客堆（幾）哈赤（回報）禿撒哈理兀勒罷（恩回報了）塔（恁）孛羅忽勒（人名）納都兒（我行）那可扯勒都周（伴當著）忽兒敦（疾快）阿顏突兒（出征裏）忽剌（兩）雪泥（夜）合斡孫（空）額薛（不曾）合那兀勒罷者亦（教宿了著你）失禿額列勤都周（相拒拒著）不峽歹亦孫突兒（有的敵人行）暑漣兀該（湯無）額薛（不曾）合耶兀勒罷者赤（教宿了也者你）巴撒（再）額不格思（祖宗每）額赤格宜（父行）巴剌黑撒惕（了了的每）斡失田（仇有的）乞失田（冤有的）塔塔兒（種）亦兒格泥（百姓行）豖來荅兀勒周（厭服下了著）斡雪勒斡旋（仇報）乞撒勒乞三（冤報）塔塔兒（種）亦兒格泥（百姓行）赤溫（車轄）突兒（裏）兀里周（比著）兀里惕刊（盡純）乞都恢突兒（戔滅時）阿剌黑荅論（被殺時）塔塔兒論（種的）合兒吉勒失剌（名）斡兀兒察黑（切賊）孛侖（你）合兒抽（出著）只池（却）牙忸周（窮之著）斡羅思抽（飢著）斡羅周（入著）亦列周（來著）額客突兒（母行）格兒帖（家裏）斡羅周（入著）撒亦（好）額理兀勒孫（尋的）備田必（有我）客額周（說著）撒亦（好）額理兀勒孫（尋的）孛額速（有呵）田迭（那裏）徹兀（空）客額克迭周（被說著）訶刴提只（西邊）亦薛理曰（床的）阿剌閏納（門後行）

賜教揀可巴牙兀惕姓的兄弟每都散在各部落裏有我欲要收集者成吉思應許了說你收集了做千戶管者又說汪古兒孛羅兀勒你二人分左右散茶飯均自教我心安如今你二人騎馬着於多人處散茶飯者坐時你二人於大酒局分左右與脫侖等俱向北坐著就料理茶飯

§214

巴撒（再） 成吉思合罕（太祖皇帝） 孛羅惚（人名）剌（行） 嗚詁列論（說） 額客米訥（母 我的） 失吉惚禿惚（人名） 孛羅惚勒（人名） 古出（人名） 闊闊出（人名） 塔（您） 朵兒邊泥（四箇行） 亦兒格訥（百姓的） 嫩禿黑（營盤） 阿察（行） 闊薛列（地）撒（行） 斡勒周（得著） 闊勒（脚裏） 都裡顏（自的行） 都魯周（役著） 可兀赤連（做兒子） 阿撒剌周（提舉著） 帖只額（養）論（時） 古主兀捏（項頸）徹（行） 塔訥（您的） 塔塔周（提著） 古溫（人） 曾額撒察溫（一同齊每） 孛勒合周（教做著） 額格蔑（肩甲）徹（行） 塔訥（您的） 塔塔周（提著） 額列曾額（男子同） 撒察兀（齊） 孛勒合周（教做著） 可兀都延（兒子每自的） 馬納（俺行） 那可兒（伴當） 薛兀迭兒（影兒） 孛勒合（教做）速（阿） 客延（麼道） 帖只額罷者（養了也者） 塔泥（您行）

兀祿都塔兀侖（不教缺了）泊溫（左）額帖額惕（邊）者兒格列兒先（列了的）額薛克薛捏（不曾的）兀祿（不）
都恰兀侖（教缺了）塔懷孑理（你兩箇行）帖因（那般）禿格額額速（給散呵）米訥（我的）豁斡木（喉嚨）兀祿（不）惚臣（遊嘻）
薛惕乞勒（心）阿木由（安有）額朶額（如今）汪古兒（人名）孛羅兀勒（人名）懷孑覘（兩箇）秣驪剌周（上馬着）
迓步周（行着）亦咥額（喫食）斡樂（多）古兀捏（人行）禿格額惕坤（給散您）客延（麽道）札說里黑（聖旨）孛勒罷（做了）
撒兀理（坐位）撒兀侖（坐時）也客（大）禿速兒格因（酒局的）巴剌溫（右）泊溫（左）額帖額惕（邊）亦咥額（喫食）
巴撒阿剌周（知料着）撒兀惕坤（坐您）脫侖（人名）擅魯阿（等一同）禿卜連（面北）撒兀禿懷（居守坐者）客延（麽道）撒兀鄰（坐位）
只阿周（告着）斡克罷（與了）別（原作）

成吉思再對蒙格禿乞顏的子汪古兒廚子說在前你與這脫忽剌兀惕三姓塔兒忽惕五姓教失乞惕巴牙兀的兩種與我做一箇圈子昏霧中不曾迷了亂離中不曾離了寒濕處曾共受來如今你要甚麼賞賜汪古兒說賞

巴牙兀的牙䫓（種）塔（您）納都䫓（我行）你列（一箇）古咧延（圈子）孛勒周（做著）赤（你）汪古䫓（人名）不丹突䫓（霧裏）

額薛（不曾）脫斡里罷者（迷了著）赤（你）不勒恰突䫓（反乱裏）額薛（不曾）恰恰察罷者（離了著）赤（你）那亦壇（溼）

那卜失勒都周（共溫著）闊亦田（寒）闊卜失勒都周（共寒著）迭步罷者（行了著）赤（你）額朵額（如今）黯巴兒（甚麼）

莎余䫓恰勒（恩賜）阿卜惚（要）赤（你）客額額速（說可）汪古䫓（人名）嗚詁列論（說）莎余䫓恰勒（恩賜）

莎汪惚兀曾阿速（教揀可）巴牙兀惕（種）阿恰迭兀（兄弟）朮訥（我的）恰里恰里（部落部落）禿土木突䫓（每裏）

不剌（漫）備（有）莎余䫓恰速（恩賜可）巴牙兀惕（種）阿恰迭兀顏（兄弟自的行）赤兀勒恰速該（教完聚我）

客額額速（說可）者（應許）帖因（那般）巴牙兀惕（種）阿恰迭兀顏（兄弟自的行）赤兀勒恰周（教完聚著）赤（你）蔑迭（管）

敏罕（千户）客延（麼道）札䫓里黑（聖旨）孛勒罷（做了）巴撒（再）成吉思恰罕（太祖皇帝）札䫓里黑（聖旨）孛曾論（做）

汪古䫓（人名）孛羅兀勒（人名）㦖牙䫓（兩箇）巴剌溫（右）洎溫（左）額帖額勒塔（邊你）㦖牙䫓（兩箇）

保兀兒臣（廚子每）亦啞迭（喫食）禿客額論（給散時）巴剌溫（右）額帖額惕（邊）擺亦黑三（立的每）撒兀黑撒訥（坐的每行）

客䚕（怎）篾迭古（管的）不列額（有來）赤（你）兀魯思（百姓）忽里牙勒孜（共收集）額赤格（父）迭徹（行）
斡羅列（隻）只兀䚕（翅）孛侖（做）只克禿勒都周（共搜著）兀曾思（百姓）忽里牙勒者都黑三（共收集了的）
禿剌（上頭）扯䚕必（官名）捏列（名分）斡克罷者（與了也者）額朵額（如今）斡額論（自己）斡魯黑三（得了的）拙額克辟你耶里顏（置來的教自的）
斡額論（自己）敏哈（子）孛勒周（做著）禿魯中罕突䚕（人名行）額耶禿勒都周（商量著）阿物赤（住麼你）客延（麼道）
札䚕里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思再對脫侖說你父子為甚得各管千戶因你助你父親收集百姓上頭所以與你扯䚕必名分如今將你自收集百姓做千戶與脫魯罕商議者行

§213

巴撒（再）成吉思合罕（太祖皇帝）汪古䚕（人名）保兀䚕赤荅（廚子行）嗚詁列論（說）惚䚕班（三）脫惚剌兀勒（姓）
塔奔（五）塔䚕惚惕（姓）蒙格禿乞牙訥（人名的）可兀（子）赤（你）汪古䚕（人名）敞失兀惕（姓）

不列埃（有來） 帖列（那） 那可扯克薛額覌（做伴以來） 孛莎哈因（門限的） 孛斡勒（奴婢） 額乞迭訥（門子的） 奄出（梯已）
孛勒罷者（做了也者） 者勒篾因（人名的） 赤撒赤訥（恩他的） 斡欒備者（多有也者） 脫列恢魯額（生時一同） 脫羅勒都克先（共生了的）
斡思恢魯額（長時一同） 額速勒扯克先（共長了的） 不[illegible]中罕（貂鼠） 捏勒客（褅衣） 忽札兀覌禿（根源有） 斡勒者禿（福有的）
忽禿黑禿（慶有的） 者勒篾（人名） 也孫（九次） 阿勒荅勒（罰） 阿勒荅阿迷（罰呵） 額列兀窔覌（罪裏） 不（休）
斡囉禿孩（教入者） 客延（麽道） 札覌里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

成吉思再對者勒篾說你父札兒赤兀歹老人背著風匣自不峏罕山來於斡難河迭里溫孛勒荅地面生我時與了一箇貂鼠褅兒此時者勒蔑在襁褓內自那裏許做了貼已奴婢一同生長做伴到今多有功勞是我有福慶的伴當九次犯罪休罰者

§212

巴撒（再） 成吉思（太祖） 恰罕（皇帝） 脫魯納（人名行） 嗚詁列論（說） 額赤格（父） 可溫（子） 斡額列（另） 敏恰（千）

客延（麼道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 忽難（人名） 闊闊搠思（人名） 迭額（人名） 兀孫額不干（人名） 額迭（這）
朶兒邊（四箇） 兀者克薛你顏（見來的自的行） 兀祿（不） 你溫（隱諱） 沙那速黑撒你顏（隱諱了的自的行） 兀祿（不） 中合赤中軍（藏匿每）
不列額（有來） 額迭（這） 朶兒邊（四箇） 備者（有也者）
成吉思再對孛斡兒出木合黎等說這忽難夜間做雄狼白裏做黑老鴉依
昔我行不曾背道外人從兀事可與這忽難闊〻搠思二人商量著行我子
拙赤最長教忽難領著格你格思說於拙赤下做萬戶者又說忽難闊〻搠
思迭該兀孫額不干四人但曾聞見的事不曾隱諱使來對我說了

§211

巴撒（再） 成吉思（太祖） 中合罕（皇帝） 者勒蔑（人名） 迭（行） 嗚詁列論（說） 札兒赤兀歹（人名） 額不堅（老人） 古咧格邊（風匣有的行）
兀兒抽（背上著） 者勒蔑（人名） 斡列該帖額徹（搖車有的行） 不舌而罕中合勒都（山名） 納察（行） 保兀周（下著） 亦列論（來時）
斡難訥（河名的） 迭里溫孛勒答合（地名行） 納馬宜（我行） 脫列帙突兒（生的時） 不勒中罕（貂鼠） 提勒客（褯衣） 斡兒抽（裹著）

§210

做千戶商量著行看他久後如何

巴撒（再）成吉思合罕（太祖皇帝）格你格歹（種名）忽納納（人名行）嗚詁列論（說）塔（您）孛斡魂出（人名）

木恰黎（人名）帖理兀田（等項）那牙惕塔（官人行）朵歹（人名）朵豁勒忽（人名）壇（等）扯說必揑（官名行）額揑（這）

忽難（人名）合剌雪泥（黑夜）堅都赤那（雄狼）格格延兀都說（白日）哈剌客理額（黑老鴉）孛勒周（做著）

騰兀灰突說（起時）額薛溫只克先（不曾住了）溫只灰突說（休時）額薛騰兀克先（不曾起了）孛速古溫魯額（人一同）

不失（別）你兀說（面）額薛主卜赤克先（不曾安來的）斡失禿古溫（仍有的人）魯額（一同）斡額列（另）你兀說（面）

額薛（不曾）主卜赤克先（安來的）忽難（人名）闊闊搠思（人名）嚽牙剌察（兩箇行）額耶兀格兀（商量無）不（休）

委亦列惕坤 忽難 闊闊搠思 嚽牙說途說 額耶禿周 委亦列惕坤

客延（麼道）札魂里黑（聖旨）孛勒罷（做了）可兀敦（子每的）米訥（我的）阿哈（長）拙赤備者（子名有也者）忽難（人名）

格你格昔顏（種名自的行）帖里兀列周（馬頭著）拙赤因（子名的）朵羅（下）土篾訥那顏（萬戶的官人）孛勒禿孩（做者）

不　有麼　麼道　恩賜著　聖旨　做了　再　人名的
兀祿兀　阿惚　客延　沙余䚕恰周　札䚕里思　孛勒罷　巴撒　別都兀訥
上頭　我　佐著　行著　千戶　不曾　與了
抹只䚕恰輝　秃剌　必　卯危剌周　迭步周　敏捏兀　額薛　斡克罷（原作別）
你　他行　正始有著　你一同　做千戶著　商量著　可行
赤　亦馬答　勺卜備者　赤馬曾阿　敏恰剌周　額耶秃勒都周　迭步里答惚
說了　再　明後　人名行　省每也者　怕　說了
客額罷（原作別）　巴撒　抹那豁亦納　別都兀泥　兀合惕者　必答　客額罷
（原作別）

成吉思再對惚必來說你將剛硬不服的人服了你與者勒篾者別速別額台四箇如猛狗一般凡教去處將堅石撞碎崖子衝破深水橫斷所以廝殺時教你四人做先鋒教孛斡兒出木恰黎孛羅兀勒赤老溫四傑隨從我教主兒扯歹亦勒答兒在我前立教我心安有來如今但凡軍馬事務惚必來你為長者再說別都溫性拗的上頭我怪他不曾教做千戶與爾正好一同

荅譖周（壓着）斡克罷者（與了也者）（罷原作別）赤（你）額迭（這每）惚必來（人名）者勒蔑（人名）者別（人名）速別格台（人名）塔（您）

朶兒邊（四箇）那哈昔顏（狗每自的行）薛揚包克先窔䚟（想了的行）勺哩兀勒周（教指着）亦列額速（教去可）

古䚟客額先克突䚟（到說來的行）古譖坎客侖（石撞碎）哈勒（惹）客額克先窔䚟（說來的行）哈荅哈哈侖（崖撞破）

超堅（明）赤剌兀泥（石行）超兀侖（碎）扯額勒（深）兀速泥（水行）你充侖（斷絕）阿伯者（有來也者）塔（您）

惚必來（人名）者勒蔑（人名）者別（人名）速別額台（人名）塔（您）朶䚟邊（四箇）那哈昔顏（狗每自的行）勺哩畢三（指來的）

哈札剌（地行）亦列周（教去着）孛斡䚟出（人名）木哈黎（人名）孛羅惚勒（人名）赤剌溫（人名）把阿禿䚟（勇士）

額迭（教去着）朶䚟邊（四箇）曲譖兀的顏（傑自的行）迭䚟格迭延（根前自的行）阿阿速（存可）哈惕惚勒都安（所殺的）

兀都䚟（日子）孛譖阿速（做呵）主䚟扯歹（人名）惚亦勒荅䚟（人名）豁牙哩（兩箇行）兀魯兀惕（種名）忙惚的牙𤜀（種名自的行）

兀哩荅安（前面自的行）擺亦兀魯阿速（教立呵）不古迭（都）薛揚乞里顏（心自的行）阿木惚（安）不列額（有來）

必（我）客額罷（說了）（罷原作別）赤（你）惚必來（人名）扯哩昆（軍的）表亦列（勾當）不古迭（都行）宜阿哈剌周（為長着）

潰散了初乃蠻蔑兒乞潰散時札合敢不獻了兩箇女子將他百姓全了後又反去你用計策將他拿住方虜了他百姓這是第二次功遂將夫人亦巴恰賜與主兒扯歹成吉思對亦巴恰說我不是嫌你無性行無顏色亦不曾說你身體不潔教在夫人次序內列著如今為主兒扯歹征戰時捨性命將離了的百姓能收集有功上頭將你賜與他久後我位子裏坐的子孫想著這有功的道理直至子子孫孫亦巴恰位子裏休教斷絕了麽道再對亦巴恰說你父札合敢不當初教廚子阿失帖木兒等引二百人與你做從嫁有來你如今去時留阿失黑帖木兒等一百人做遺念又對主兒扯歹說有四千兀魯兀種的百姓你管者

§209

巴撒（再）成吉思恰罕（太祖皇帝）惚必刺禿（人名　行）嗚詁列論（說）古出禿因（氣力有的）古主溫（頸項）孛克辥（力士的）

2

阿失黑帖木兒（人名）保兀兒赤顏（廚子自的行）你刋札兀泥（一百行）斡克抽斡惕（與著去）客額周（說著）阿不阿（要了）

巴撒（再）成吉思合罕（太祖皇帝）主兒扯迭（人名）耶（行）嗚詁列論（說）亦巴哈宜顏（夫人名自的行）赤馬荅（你行）

斡克罷（與了）（別原作）朵兒邊（四）敏哈惕（千每）兀魯兀的顏（種名自的行）赤（你）篾迭周（管著）兀祿兀（不）

阿惚（有廣）赤（每）客延（廣道）沙余兒恰周（恩賜著）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思再對主兒扯歹說你緊要的恩在恰剌恰勒只額列惕地面與王罕廝殺時正愁間雖是忽亦勒荅兒先說要廝殺然成就事業其實在你將他只兒斤等緊要的軍馬殺退直衝至中軍天門與門戶將桑昆的腮射中了此時若射不中桑昆也不知如何那是你緊要的大功隨後順恰勒恰河起時我望你如高山遮護一般及至往巴勒渚納海子處征王罕時你做頭哨因天護助將客列亦惕緊要的國平了所以乃蠻篾兒乞種不能與咱對陣

恰惕惚勒都安（所設的）兀都覩（日子）恰勒恰（倘牌）孛魯黑撒訥（做了的）歹亦孫（敵）古溫（人）突覩（裏）答勒答（遮護）

孛魯黑撒訥（做了的）恰恰察黑三（分離了的）兀魯思（百姓）恰亢惕恰黑撒訥（教想合了的）不搭剌黑三（潰散了的）

兀魯思（百姓）不古惕格勒都克先（全完了的）土撒孫（息每）亦訥（他的）脫劣薛惕乞周（道理想著）亦馬宜（你行）

斡克罷（與了）（原作別）抹那惕亦納（久後）米訥（我的）兀魯黑（子孫）必答訥（俺的）斡羅撒兀周（位子坐著）額捏篾圖（這般）

土撒乞克先（恩做了的）脫劾薛惕乞周（道理想著）米訥（我的）兀格（言語）不失兀祿（別了）孛勒中惲（做）兀魯中渾（子孫的）

兀魯黑恰（子孫行）古覩帖列（直到）亦巴恰因（夫人名的）斡羅不（位子休）搭速勒亢惚（斷了者）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）

孛勒罷（做了）巴撒（再）成吉思恰罕（太祖皇帝）亦巴恰（夫人名）答（行）嗚詁列論（說）札恰敢不（人名）額赤格（父）

赤訥（你的）赤馬答（你行）中谷牙覩（二）札兀惕（百）媵哲思（從嫁）赤馬答（你行）阿失黑帖木覩（人名）

保兀覩赤（廚子）阿勒赤黑（人名）保兀覩赤（廚子）中谷牙覩（兩箇）斡克抽（與著）不列額（有來）額朵額（如今）

兀魯兀惕（種名）亦覩堅（百姓）突覩（裏）赤（你）斡都論（去時）格哩耶昔顏（遺念自的行）納答（我行）媵哲薛扯延（從嫁自的行）

土木塔恰阿黑三（完全行住的）阿主兀者（有來也者）那闊額帖（第二行）歹亦猻侖（反做著）恰恰察黑撒泥（分離了的行）

主兒扯歹（人名）兀都周（誘引著）阿兒恰巴兒（教計策）札恰敢不宜（人名行）恰恰潺巴剌黑撒泥（分離了的行）

恰兒塔周（下手著）把理周（拿著）不禿兀（完備了）額主兀者（有來也者）帖列（那）札恰敢不因（人名的）兀魯昔（百姓行）

那闊額帖（第二行）兀魯惕列（殘滅）塔剌罷（虜了）（原作伯）主兒扯歹因（人名的）那闊額（第二次）土撒（退）亦訥（他的）

額捏備者（這的有也著）阿剌勤都恢（厮殺的）兀都兒（日子）阿木顏（性命自的行）斡勒克撒訥（出著了的）禿剌（上頭）兀窟勤都恢（死戰的）

兀都兒（日子）斡魯木列克薛訥（壘戰的）禿剌（上頭）成吉思中合罕（太祖皇帝）亦巴中合別乞宜（夫人名行）主兒扯歹耶（人名行）

莎余兒合周（恩賜著）斡古論（與時）亦巴中合苔（夫人名）嗚詁列論（說）赤馬宜（你行）兀黑格扯額只（自懷）

赤訥（你的）兀格為（無）兀者思古良（看喉）塔剌（容貌）卯危（互）額薛（不曾）客額罷能者（說了也者）（罷原作別）以戎

額不兒途兒（懷裏）闊勒突兒（脚裏）斡羅黑三（入了的）者兒格突兒（次序裏）者兒格連（列著）保兀黑三（下了的）

赤馬宜（你行）主兒扯歹耶（人名行）莎余兒中合論（恩賜時）也客脫訶薛惕乞周（大道理想著）主兒扯歹因（人名的）

黖巴舌兒（怎生）馬哈（莫不）孛勒惲（做每）不列埃（有來）必荅（咱每）主舌兒扯歹宜（人名行）額舌兒勤（緊要）也客（大）

土撒（息）帖舌列孛勒罷者（那箇做了也著）帖舌列（那）哈哈察周（離著）哈勒哈（河名）忽魯兀（順著）耨兀論（起時）

主舌兒扯歹宜（人名行）溫都舌兒（高）阿兀刺因（山的）捏木舌剌（遥遠）篾圖（般）薛惕乞周（想著）迭步忽（行的）

不列額（有來）必（我）帖舌列（那）斡惕拙（去著）巴勒渚納（海子名）納浯舌兒（海子）兀速刺舌剌（飲水）古舌兒罷者（到了也者）

只池（卻）巴勒渚納（海子名）納浯舌剌察（海子行）秣舌麗刺論（上馬時）主舌兒扯歹宜（人名行）阿勒斤亦刺周（教頭哨著）

客刺亦惕途舌兒（種名行）秣舌麗刺周（上馬著）騰格理（天）哈札舌剌（北行）古出（氣力）捏篾克迭周（被添助著）客刺亦惕（種名）

亦舌兒格（百姓）木惚惕哈周（教窮種著）倒兀里罷（虜了）額舌兒乞惕（緊要的每）兀魯思（國）汪札勒荅周（被斷著）

乃蠻（種名）篾舌兒乞（種名）赤球班（顏色自的行）惚惚刺周（折了著）擺亦軋敖（對陣）牙荅周（不能著）不桑合黑荅罷者（被清散了也著）

（罷原作自）篾舌兒乞惕（種名）乃馬泥（種名行）不桑咴（潰散的）沙斡舌兒途舌兒（到闘裏）客刺亦敖（種名的）札哈敢不（人名）

只舌鄰（兩箇）斡乞都延（女子自的行）申勒塔古牙舌兒（緣故裏）斡額論（自己）哈舌里牙壇（親屬的每）兀魯昔牙舌闌（百姓自的行）

元朝秘史卷之十

§208

巴撒（再）成吉思合罕（太祖皇帝）主兒扯歹（人名）（行）嗚詁列論（說）額兒勤（緊要）土撒（恩）亦訥（你的）
客列亦惕（種名）魯阿（一同）合剌合勒只惕額列惕（地名）合惕忽勒都（斯殺）恢突兒（時）赫魯周（愁着）
不恢突兒（時）忽亦勒荅兒（人名）安荅（契合）阿蠻（口）阿勒荅罷者（問了也者）委亦列（勿當）亦訥（他的）
主兒扯歹（人名）亦（你）委亦列惕罷者（做了也者）（罷原作別）委亦剌都論（做時）主兒扯歹（人名）、亦（你）多禿勒周（衛着）
只兒吉泥（姓）（行）禿別格泥（姓）（行）董合亦的（姓）（行）忽理失列木泥（人名）（行）敏罕（千）禿兒恰兀的（護衛的）
額兒乞惕（緊要）扯理兀的（每行）不吉迭宜（都行）荅魯周（勝著）也客中豁勒突兒（大中軍行）吉兒抽（到著）
忝古門（人名的）昂格思格恰察兒（紅腮）兀出馬恰兒（箭名）恰兒鏌黑撒訥（射了的）禿剌（上頭）蒙客（長生）騰格理迭（天行）
額兀顛（門）只羅阿（幸得）捏格克迭罷者（開也者）（罷原作伯）忝古迭（人名行）額薛（不曾）夫兒恰黑三（傷了）孛額速（有阿）

韓氏藏書

ТЕТРАДЬ
V

槐因（林的）亦舌兒格泥（百姓行）合舌魯几侖（教頭）豁舌兒赤（人名）土綿（萬戶）篾迭禿該（教做者）客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）

孛勒罷（做了）豁舌兒赤亦（人名）合察（行）額耶（商量）兀該几（無）槐因（林的）亦舌兒堅（百姓）額因（這般）帖因（那般）不（休）

迓步禿該（行者）額耶（商量）兀格几（無）迓步惚宜（行的每行）才兀（是）撒阿剌黑答惚（疑惑）客延（麼道）

札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思再對豁兒赤說我年小時你曾說先兆的言語與我辛苦作伴那時你曾說我先兆的言語若應呵與我三十箇妻如今已應了這投降的百姓內好婦人女子從你揀三十箇再將三千巴阿里種又添塔該阿失黑二人管的阿答兒乞種等百姓湊成一萬你做萬戶管者順額兒河的失水林木內百姓地面從你自在下營就鎮守者凡那裏百姓事務皆禀命於你違了的就處治者

元朝秘史卷九

嘉慶乙丑二月十一日從刻本補寫七十八叟識

不帖額赤（有行）額只額（到今）禿譜黑（久遠）那亦壇（溫）那卜失勒都周（共溫着）闊亦田（其）
闊卜失勒都周（共養着）年都惚禿黑（福神）孛勒周（做着）迭步罷者（行了也者）赤（你）豁兒赤（人名）帖列（那）
察黑迭兒（時裏）嗚詰列論（說）迭（吉兆）勺卜（是）孛魯阿速（做呵）騰格理迭（天行）薛惕乞勒（心）
失兒（裏）古兒格克迭額速（被到呵）納馬（我行）惚嗔（三十箇）額篾思克（妻自的）孛勒恰（教的）
客額列額（說來）赤（你）額朵額（如今）勺（是的）禿剌（上頭）涉余兒恰周（恩賜着）額迭（這的每）斡囉黑撒惕（投入的每）
亦兒格訥（百姓的）撒因（好）額篾宜（婦人行）撒因（好）斡乞（女子）兀者周（看着）惚嗔（三十箇）額篾思（妻每）
沙汪惚周（選揀着）阿（要）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）巴撒（再）豁兒赤（人名）惚兒班（三）敏恰惕（千）
巴阿理訥（種名的）迭額列（上）塔該（人名）阿失黑（人名）豁牙兒（兩箇）曾阿（一同）阿答兒乞訥（種名的）赤那思（種名）
脫斡劣思（種名）帖良古惕（種名）孛兪（共做）土篾都兀兒袖（萬滿着）豁兒赤（人名）斡迭周（管着）額兒的失（水名）
惚都思（緣着）槐因（林的）亦兒堅（百姓）失兒（裏）古兒帖列（直到）嫩禿黑（營盤）答兒恰闌（自在）嫩禿黑剌周（做營盤着）

薛揚乞周（想着）木哈黎答（人名行）兀格（言語）巴勑魯阿（了了的來）挑兀別睨（高那般）撒兀里（坐位）迭額翎（上）
撒兀周（坐着）木哈黎因（人名的）兀嚕喗（子孫的）兀嚕哈（子孫行）古睨帖列（直到）古睨（著）亦睨格訥（百姓的）國王
孛勒札譏（教做者）客延（麼道）國王捏列（名分）斡克罷（與了）（原作別）木哈黎國王（人名）沼溫（左）恰論（手的）
恰剌溫只都泥（山名行）迭翎列（北）者訥（的）土綿（萬戶）茂迭禿訥（教管着）客延（麼道）扎睨里黑（聖旨）
孛勒罷（做了）

成吉思（皇）對木哈黎說咱在豁兒豁納主不兒地面忽禿剌皇帝歡躍的蓊
鬆樹下住時天告你的言語明白上頭我自那裏想着你父古溫豁阿對你
言語曾說了來為那般如今教你做國王坐次在衆人之上東邊至哈剌溫
山你就做左手萬戶直至你子孫相傳管者

§207

成吉思哈罕（太祖皇帝）豁兒赤答（人名行）嗚詁列論（說）汪列周（光兆着）納馬宜（我行）兀出干（小）

来你父納惚伯顏有家財只你一子為甚月教與我作伴盖因你有豪氣在後我又喚你作伴你不曾違了我彼三種茂兒乞逐入不兒罕山時你人與我一同去昔我與塔塔兒於荅闌捏木兒格思地面相抗著宿時正遇著霖雨你欲我歇息披著氈衫立在我上不教雨漏直至天明脚只却換了一次這是你豪傑的效驗其餘的事業不可盡說你又與木恰黎將合行的事助我教行不可行的事諫我教止所以得到這大位子裏如今你的坐次坐在衆人之上九次犯罪休罰這西邊直至金山你做萬戶管者

§206

巴撒（再）木恰黎（人名）荅（行）成吉思（太祖）恰罕（皇帝）鳴詁列論（說）必荅（咱）巙䫺巙納黑主不論（地名的）惚禿剌（人名）㘪訥（皇帝的）迭卜辭古（喜躍的）撒黑剌䫺（鬅鬆）抹都納（木行）保兀阿速（下呵）木恰黎荅（人名行）騰格理因（天的）札阿鄰（神告）札阿黑三（告了的）兀格（言語）忝帖昆（明白的）兀剌（上頭）必（我）田迭（行裏）古溫撍阿宜（人名行）

那亦䚟阿（睚教）禿𢄏（行着）客延（麽道）捏不䚟格遏（氈衫自的行）捏木魯克薛額䚟（氈衫被着）米訥（我的）迭額刮（上）

惚剌兀祿出不理兀侖（兩不數漏）雪泥（在）答兀思塔剌（盡了直到）擺亦周（立着）斡刮額列（隻）闊里顏（脚自的行）

恰黑濤答（獨次）也兀惕客周（換着）不列額（有来）赤（你）曲魯兒（整齊的）赤訥（你的）別勒格（效驗）阿主兀者（有来也者）

帖兀捏徹（那箇行）不速阿里（別那箇）曲魯吉（豪傑行）赤訥（你的）唱詁列周（說着）答兀思惚（盡的）孛斡䚟出（人名）

木恰黎（人名）惚牙䚟（兩箇）乜（是的）米訥（我的）迭步塔剌（直到了）以克禿周（拽着）不魯兀宜（不是的行）米訥（我的）擺亦塔剌（直立了）

亦惕恰周（止當着）額捏（這）斡欒（任子）突䚟（皇）古䚟格罷（教到）（原作別）額朵額（如今）不理訥（衆的）迭額刮（上）

撒兀里（坐位）撒兀周（坐着）也孫阿勒答（九次罰）突䚟不（裹休）阿勒答禿𢄏（罰着）孛斡䚟出（人名）巴剌溫（右）

恰論（手的）阿勒台（山名）迭刮列古訥（枕的）土綿（萬戶）茂迭禿該（教守者）客延（麽道）札䚟里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思再對孛斡兒出說我小時有慘白色騸馬八匹被賊刼去我襲着宿了三夜與你相遇你便與我作伴一同襲去又過了三宿將我馬奪回

乞只阿諌（是行） 擺亦惚泥（立的行） 迭額𧦳茂敉（扶着） 忽勃迭周（超着） 都浛阿周（迯着）

阿卜亦諌罷者（將來了也者）（罷原作伯） 必荅（咱） 㦌牙𧦳（兩箇） 額亦格（父） 亦訥（你的） 納忽伯顔（人名） 阿主兀（有來）

赤（你） 恰黑察（獨） 可温（子） 亦訥（他的） 牙兀茂迭周（甚知着） 納都𧦳（我行） 那可扯古（做伴） 不列額（有來）

薛惕乞侖（心的） 曲魯吉耶𧦳（衆謀教） 那可扯罷者（做伴了也者）（原作別） 赤（你） 帖兀訥（那的） 㦌亦訥（後）

薛惕乞周（想着） 迓步周（行着） 必（你） 別勒古台宜（人名行） 亦列周（教去着） 那可扯牙（做伴咱） 客額速（說可） 赤（你）

孛闊禿𧦳（扶脊） 惚忽理（甘草黄馬行） 兀訥周（騎着） 孛羅斡𧦳茂格邊（青騸·彩自的行） 孛克禿𧦳抽（馱着） 那可纏（做伴）

亦諌額速（來可） 惚𧦳班（三） 茂𧦳乞惕（種名） 必丹突𧦳（咱行） 亦諌周（來着） 不峏罕泥（山名行） 惚𧦳班浛（三次）

惚赤兀勒忺突𧦳（殺殘時） 惚赤勒都罷者（共繞了也者） 赤（你） 巴撒（再） 帖兀訥（那的） 㦌亦納（後） 恰浛𧦳（種名）

亦𧦳堅突𧦳（百姓行） 谷闌捏木𧦳格思帖（地名行） 失禿額額勒都周（共抗拒着） 㦌那阿速（宿可）

惚諌（雨） 兀都𧦳（日） 雪泥（夜） 兀𧦳古勒只（如常） 主薛諌忺突𧦳（霖雨下時） 雪泥（夜） 納馬宜（我行）

§205

巴撒（再） 成吉思恰罕（太祖皇帝） 孛斡兒出答（人名） 嗚詁列論（說） 兀出干（小） 察黑途兒（時裏） 失兒恰（慘白）
阿黑驪壇（騸馬等） 乃蠻（八疋） 秣驪惕（馬每） 迭額兒茂惕帖周（被劫着） 扎兀剌（路間） 惚兒班（三） 豁那周（宿着）
捏客周（追襲着） 阿亦速兀（來的） 突兒（時） 勺勒恰勒都罷者（相遇了也者）（罷原作伯） 赤（你） 田迭（那裏） 嗚詁列論（說）
邦列你周 阿亦速兀（來的） 那可兒迭兒（做伴行） 那可扯勒都速（做伴我） 客延（麼道） 格兒途兒（家裏）
額赤格都理顏（父自的行） 別兒（也） 客速（言語） 兀該兀（無） 格兀逞（騍馬自的行） 撒安阿倫（擠有間） 喃不恰（皮袋）
撒兀魯恰班（皮桶自的行） 客額列（野甸裏） 不兒古周（蓋着） 米訥（我的） 斡恰禿兒（禿尾） 幌豁哩（甘草黃馬行） 塔勒必兀勒周（教放了着）
納答（我行） 斡羅黑升惚剌宜（黑青白馬行） 兀訥兀勒周（教騎了着） 赤（你） 斡額徐（自己） 惚兒敦（快） 惚必宜（淡黃行）
兀納周（騎着） 阿都兀班（馬群自的行） 額氈（主） 兀該（無） 塔勒必周（放着） 牙阿剌周（忙着） 客額列徹（自野向裏） 不額惕（使）
納馬魯阿（與我一同） 那可扯周（做伴着） 巴撒（再） 惚兒班（三） 豁那黑（宿） 捏客周（追襲着） 失兒恰（慘白）
阿黑驪塔泥（騸馬等行） 迭額兒茂都克先（劫了的） 古列延突兒（圈子裏） 古魯額速（到呵） 古列額訥（圈子的）

忽亦論（從） 不忺兀孫突舌兒（有的水裏） 惚剌侖不忺（紅有的） 中合勒（火） 突舌兒（裏） 斡囉黑荅埃（教入）
不列埃者（有來着） 帖舌列（那） 土撒宜（恩行） 撒亦辟惕乞周（終想着） 兀嚕中渾（子孫的） 兀嚕中合（子孫行） 古舌兒帖列（直到）
客舌兒（怎生） 兀馬舌兒塔黑荅惚（可忘了） 帖舌列（那） 土撒（恩） 辟惕乞周（想着） 額朶額（如今） 撒兀舌里（坐次）
額提（這） 訥兀（嗎的） 忽札兀舌剌（根行） 撒兀勒周（教坐着） 桓（年） 突舌兒（裏） 撒舌剌（月） 突舌兒（裏） 撒塔周（議着）
斡克里格（支語） 莎余舌兒中合勒（恩賜） 赤馬荅（你行） 斡克速（與我） 馬里安（侍奉） 阿速中孩（過我） 兀嚕中渾（子孫的）
兀嚕中合（子孫行） 古舌兒帖列（直到） 客延（麼道） 札舌兒舌里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

成吉思對蒙力克說你自我幼時作伴到今護助處甚多無如王罕父子賺
我去時若不是你止當呵幾乎陷入深水大火去了我如今想着那恩使我
子孫也如何忘得今後坐時你當在角上坐或一年或一月議論了賞賜你
直至你子孫不絕了

每分家財的事你科斷着凡斷了的事寫在青冊上已後不許諸人更改失吉忽禿忽說我是最小的弟如何敢與衆兄弟一般分分子若應賜呵於土城內住的百姓與我成吉思說從你自斟酌着要失吉忽禿忽既受了恩賜却喚孛斡兒出木合黎蒙力克等教入來受賞賜

§204

田迭（那裏） 成吉思恰罕（太祖皇帝） 札唲里黑（聖旨） 孛勒周（做着） 蒙力克（人名） 額赤格迭（父行） 嗚詁列論（說） 脫劣古（生的） 魯額（一同） 脫劣勒都克先（共生了的） 斡思古（長的） 魯額（一同） 斡速勒扯克先（共長了的） 完勒澤禿（福有的） 忽禿黑禿（吉慶有的） 赤（你） 土撒（曰） 亦協耶勃（護助） 赤訥（你的） 客敦（幾多） 別唲（也） 阿主兀者（有也者） 帖劣（那） 朶脫喇（內） 王罕（人名） 額赤格（父） 桑昆（人名） 安答（契合） 豁牙唲（兩箇） 納馬宜（我行） 阿唲恰丹（智賦着） 兀里黑三突唲（喚了時） 阿亦速論（來時） 札兀喇（路間） 蒙力克（人名） 額赤格因（父的） 格唲迭唲（家裏） 豁那阿速（宿呵） 蒙力克額赤格（人名父） 赤（你） 額辭（丕） 亦惕恰阿速（勸當呵）

恰罕訥（皇帝的） 莎余兒恰勒（恩賜） 牝迭禿該（知者） 客延（麼道） 斡赤主兀（奏了） 額捏（這） 兀格巽兒（言語裏）

斡額論（自己） 別耶邉（身子首的行） 赤（你） 察黑剌罷（時的了） 赤（你） 牝迭（知） 客額罷（說了）（罷原作別） 失吉惚秃惚（人名）

斡額裡顏（自己行） 帖因（那般） 莎余兒恰兀侖（恩賜） 巴剌周（了着） 恰兒抽（出着） 孛斡兒出（人名） 木恰黎壇（人名等）

那牙的（官人每） 兀裡周（喚着） 斡儸兀勒主兀（教入來了）

成吉思說這駙馬并九十五千户已委付了其中又有功大的官人我再賞

賜他命失吉惚秃惚喚孛斡兒出木恰黎等去失吉惚秃惚說孛斡兒出木

恰黎等功多如誰又要賞他我自孩提到你家內直至長成不曾離了我功

少如誰如今用甚麼賞賜我成吉思說你曾做我第六的弟依我諸弟一般

分分子九次犯罪不要罰如今初定了普百姓你與我做耳目但凡你的言

語任誰不許違了如有盜賊詐偽的事你懲戒着可殺的殺可罰的罰百姓

孛勒恰禿孩（做者）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）巴撒（再）失吉惚禿惚宜（人名行）古兒兀魯孫（普百姓的）

惚剌孩宜（賊行）客辭額周（懲戒著）惚答里抹恰阿周（詭行自著）兀窟兀勒迭坤（可教死的）約速塔泥（理有的每行）

兀窟兀勒（教死）阿勒答兀答惲（可罰的）約速塔泥（理有每行）阿勒答兀勒（教罰）客延（麼道）古兒迭額列因（普上的）

札兒惚（斷事）土失罷（委付了）（原作別）巴撒（再）古兒（普）亦兒格訥（百姓的）惚必（分子）惚必剌黑撒泥（分了的行）札兒惚（斷事）

札兒惚剌黑撒泥（斷了的行）闊闊（青）迭卜帖兒（冊）必赤克（文書）必赤周（寫著）迭卜帖兒列周（造冊著）

兀魯惲（子孫的）兀魯合（子孫行）古兒帖列（直到）失吉惚禿惚因（人名的）納突兒（我行）額耶禿周（商量著）約速剌周（議擬著）

闊闊（青）必赤（文書）察恰安（白）察阿勒孫（紙）突兒（行）迭卜帖兒列克辭兀（造冊來行）不（休）也兀惕客禿該（更改了者）

也兀惕客坤（更改的）恰闌（人）阿勒答勒壇（罰有的）孛勒禿孩（教做者）客延（麼道）札兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

失吉惚禿惚（人名）嗚詁列論（許）米訥（我的）茂圖（般）斡囉出（晚生的）迭兀（弟）撒察兀（同共）登格纏（齊等）惚必（分子）

客兒阿卜惚（怎生要）沙余兒恰阿速（恩賜呵）失羅埃約（土）兀兒恰禿（牆有的）巴剌恰速納察（城子每處）斡克古宜（與的行）

迭兀赤連（做弟） 斡思格罷者（教長了也咱）（罷原作別） 訥馬宜（我行） 額朶額（如今） 納荅（我行） 黯巴䚟（甚麼） 莎余䚟恰暢（恩賜）
斡古木（與有） 客額主為（說了） 帖㓼（那） 兀格突䚟（言語裏） 成吉思合罕（太祖皇帝） 失吉忽禿忽（人名） 荅（行）
嗚詰列論（說） 只䚟豁都阿䚟（第六） 迭兀（弟） 不速兀赤（不是有麼你） 斡囉出（晚生的） 迭兀迭延（弟自的行） 赤馬荅（你行）
莎余䚟恰勒（恩賜） 迭兀提論（弟的每） 忽必赤牙䚟（分子依著） 忽必剌勒都（分） 巴撒（再） 土撒孫（恩的每） 赤訥（你的）
禿剌（上頭） 也孫（九次） 阿勒荅勒（罰） 突䚟（裏） 不（休） 阿勒荅禿孩（罰者） 客延（麼道） 札䚟里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）
蒙客（長生） 騰格理迭（天行） 亦協額克迭周（被護助著） 古䚟兀魯昔（百姓行） 竹克列兀勒周（教正了著） 不恢突䚟（有時）
赤（你） 兀者古因（見的） 你敦（眼） 莎那思忽因（聽的） 赤勒（耳） 孛勒周（做著） 古䚟兀魯昔（百姓行） 額客迭（母行）
必荅納（咱的行） 迭兀捏列（弟行） 可兀惕帖（子每行） 忽必（分子） 亦䚟格納（百姓的） 捏㓼額䚟（名依著）
亦思該（氈） 禿兀䚟帢塔泥（帳墻有的行） 亦里扯兀勒周（分著） 帢卜荅孫（板） 額兀迭帖泥（門有的每行）
帢恰察兀勒周（教分離著） 忽必剌周（分著） 斡克（與） 度（誰） 別䚟（也） 赤訥（你的） 兀格（言語） 不失（別） 不（休）

兀里剌斡惕（躲去）客延（麼道）失吉忽禿忽荅（人名行）嗚詁列額速（說呵）失吉忽禿忽（人名）

嗚詁列論（說）孛斡兒出（人名）木合黎壇（人名等）客捏徹（誰行）許立兀（多）土撒（恩）乞列額（做來）

客捏徹（誰行）許列兀（多）古出（氣力）斡古列額（與來）沙余兒恰勒（恩賜）斡克迭古牙（可與的行）必（我）牙溫（甚麼）

都塔兀（缺少）土撒（恩）額辥（不曾）孛魯剌阿（做來麼）牙溫（甚麼）都塔兀（缺少）古出（氣力）額辥（不曾）

斡古列額（與了來麼）必（我）斡列該台（掖車裏）不忺額徹（有的時行）溫都兒（高）孛莎恰突兒（門限裏）亦訥（他的）

額里溫突兒（下頭裏）額椎（這般）撒哈勒（鬚）兀兒忽塔剌（直到出來）斡思抽（長着）斡額刋（另）額辥（不曾）

辥惕乞罷者（想了也者）（罷原作別）必（我）阿剌突兒（腿之裏）失額克帖（承壺）額徹（行）阿勒壇（金）孛莎恰（門限）

突兒（裏）亦訥（他的）阿周（住着）阿鑾（口）突兒（裏）撒哈勒（鬚）額椎（這般）兀兒忽塔剌（直到出來）斡思抽（長着）

阿勒只阿思（差）額辥（不曾）格惕乞罷者（踏了）（罷原作別）必（我）闊勒都里顏（脚百的行）客卜帖兀勒周（教卧着）

可兀赤連（做兒）斡思格罷者（教長了也者）（罷原作別）納馬宜（我行）迭兒格迭延（根前自的行）客卜帖兀勒周（教卧着）

§203

捏徹（行） 罕吉答（外） 忙豁勒（達達） 兀魯孫（百姓的） 敏中合敦（千戶的） 那牙的（官人每） 成吉思中合罕訥（太祖皇帝的）
捏舌列亦都克先（提名來的） 也舌連（九十） 塔奔（五） 敏中合敦（千戶的） 那牙敦（官人每） 孛勒罷（做了）

成吉思既將衆部落百姓收捕了至是虎兒年於斡難河源頭建九脚白旄纛做皇帝封功臣木合黎為國王命者別追襲古出魯克整治達〻百姓除駙馬外復授同開國有功者九十五人為千戶

古舌列格惕（駙馬每） 魯阿（一同） 你客捏（一行） 巴撒（再） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 札兒里黑（聖旨） 孛魯論（做）
額迭（這） 捏舌列都克臣（提名了的） 也舌連 塔奔（九十五） 敏中合敦（千戶每） 那牙的（官人每） 敏中罕（千戶） 土失額惕（委付了）
不論 帖舌列 朶脫舌列 成吉思中合罕（太祖皇帝） 札兒里黑（聖旨） 孛魯論（做） 土撒塔納（恩有的）
莎余兒中合勒（恩賜） 斡克速（與） 客延（麼道） 孛斡兒出（人名） 木合黎（人名） 帖里兀田（為頭） 那牙的（官人每）
亦舌列禿該（教來者） 客額恢突兒（說的時） 格兒（房） 朶脫舌列（內） 失吉忽禿忽（人名） 不列額（有來）

乃牙阿（人名） 家率（人名） 古出古䚄（人名） 巴剌（人名） 斡羅納䚄台（人名） 答亦䚄（人名） 木格（人名） 不只䚄（人名） 蒙古兀䚄（人名）

朶羅阿歹（人名） 孛堅（人名） 揔都思（人名） 馬剌勒（人名） 者卜客（人名） 余魯罕（人名） 闊闊（人名） 者別（人名）

兀都台（人名） 巴剌扯䚄必（人名） 客帖（人名） 速別額台（人名） 蒙可（人名） 恰勒札（人名） 揔䚄察揔思（人名）

苟吉（人名） 巴歹（人名） 乞失里黑（人名） 客台（人名） 察兀䚄㤥（人名） 惘吉蘭（人名） 脫歡帖木䚄（人名）

蔑格秃（人名） 恰荅安（人名） 抹羅恰（人名） 朶理不恰（人名） 亦都恰歹（人名） 失剌揔勒（人名） 倒溫（人名）

塔馬赤（人名） 恰兀蘭（人名） 阿勒赤（人名） 脫卜撒恰（人名） 繞帆歹（人名） 脫不恰（人名） 阿只乃（人名） 秃亦迭格䚄（人名）

薛潮兀䚄（人名） 者迭䚄（人名） 斡剌䚄古列堅（人名） 輕吉牙歹（人名） 不恰古列堅（人名） 揔鄰勒（人名）

阿失黑古列堅（人名） 恰歹古列堅（人名） 赤古古列堅（人名） 阿勒赤古列堅（人名） 揔䚄班（三）

敏恰愓（千） 翁吉剌愓（種名） 不秃古列堅（人名） 豁牙䚄（二） 敏恰愓（千） 亦乞列思（種名） 汪古敖（種名）

阿剌揔失的吉愓（人名） 揔理古列堅（人名） 塔奔（五） 敏恰愓（千） 汪古愓（種名） 槐因（林的） 亦䚄格（百姓）

成吉思合罕納（太祖皇帝行） 帖捏列（皇帝名） 田迭（那裏） 斡克罷（與了）（原作伯） 木合黎答（人名行） 國王捏列（名） 田迭（那裏）
古（也） 斡克罷（與了）（原作別） 者別宜（人名行） 乃蠻訥（種名的） 古出魯克（人名） 合泥（行） 捏客兀侖（追襲著） 田迭（那裏） 古（也）
察兀剌兀勒罷（教征了）（原作伯） 忙豁勒真（達達） 兀魯昔（百姓行） 只卜失耶論巴剌周（整治了著） 成吉思合罕（太祖皇帝）
札兒里黑（聖旨） 孛魯論（做一） 兀魯思（國） 擺亦兀魯勒潟（共立） 迭步勒都黑撒惕塔（共行來的每） 敏罕（千）
敏合剌周（千做著） 敏合敦（千的） 那牙惕（官人每） 土失周（委付著） 莎余兒合勒（恩賜） 兀格（言說） 嗚詁列速（說我） 客延（麼道）
札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 敏合敦（千的） 那牙惕（官人每） 土申（委付） 捏列亦都論（名分時） 蒙力克額赤格（人名父）
孛斡兒出（人名） 木合黎國王（人名） 豁兒赤（人名） 亦魯該（人名） 主兒扯歹（人名） 忽難（人名） 忽必來（人名）
者勒蔑（人名） 禿格迭該（人名） 脫欒（人名） 汪古兒（人名） 出勒格台（人名） 孛羅忽勒（人名） 失吉忽禿（人名）
忽古出（人名） 闊闊出（人名） 豁兒豁孫（人名） 許孫（人名） 忽亦勒答兒（人名） 失魯孩（人名） 者台（人名） 塔孩（人名）
察合安豁阿（人名） 阿剌黑（人名） 鎖兒罕失剌（人名） 不魯罕（人名） 合剌察兒（人名） 闊可搠思（人名） 速亦客禿（人名）

伏為這般所以有天命的安答勝了如今恩賜教快死呵安答得心安倘又教不出血死呵我死後於你子孫行永遠護助也者成吉思聽了這話說札木恰安答雖是另行不曾有真實害咱的言語是可以學的人他不肯活待教他死占卜呵又不入他又是大名頭的人無緣故不可將他害了有箇緣故你對他說在前搠只答兒馬剌台察兒兩箇的馬群相搶劫的上頭你特地謀反於巴勒渚納地面廝殺趕入我者諫捏地面的狹處教我好生恐懼如今教你做伴你又不肯雖欲愛惜你性命也不能得了依着你言語不出血教死者令札木恰就那裏不出血死了仍以禮厚葬了

§202

帖揑（那興） 昔思該（氈） 脫兀唲恰兀（帳裙有的） 兀魯昔（百姓行） 失都唲惚惕恰周（教直了着） 巴唲思只勒（虎兒年） 斡難訥（河名的） 帖哩兀揑（源頭行） 惚哩周（聚着） 也孫（九） 闊勒禿（脚有的） 察恰安（白） 禿黑（纛） 擺亦兀魯阿惕（立了）

兀格別魂（言語依着） 赤速（血） 兀祿（不） 帢魂罕（教出） 那克赤額兀該（教過去着） 客延（麽道） 嗚詁列客額惕（說了）

赤速（血） 兀祿（不） 帢魂罕（教出） 那克赤額周（教過去着） 牙速（骨） 亦訥（他的） 亦列不格惕坤（當面休撒近） 撒亦兀魂（好生）

把哩惕憚（拿您） 客延（麽道） 札魂里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 札木恰宜（人名行） 田迭（那裏） 那克赤額周（過去了着）

牙速（骨） 亦訥（他的） 把哩兀勒罷（教拿了）

既說罷札木恰說咱年小做安答時不可消化的飲食曾喫不可忘的言語曾說因人將咱離間所以分離了想起在前說的言語自羞面不敢與安答相見如今安答欲教我做伴當做伴時不曾做得伴如今你將衆百姓收了大位子定了無可做伴你若不殺我呵似衣領上蝨底衿內刺一般反使安答日間心不安夜間睡不穩你毎聰明你有俊傑弟毎有彼能伴當毎豪强又有七十三匹騸馬我自小忘了父母又無兄弟妻好說長話伴當不中商

迓步周（行着） 忒丹突兒（咱行） 阿蠻都兀速（口滿） 客列列周（說着） 阿民突兒（性命行） 豁兒（害） 薛惕乞古宜（想的行）
亦訥（他的） 額薛（不曾） 莎那思答罷者（聽得了者） 速兒答忽（可學的） 古溫（人） 不列額（有來） 門（也） 兀祿（不） 孛魯梅（有有）
兀嵬兀魯牙（教死咱） 客額速（說呵） 脫勒格突兒（卦裏） 兀祿（不） 斡羅梅（入有） 申勒塔安（緣故） 兀該（無）
阿民突兒（性命裏） 豁兒（言） 乞額速（做呵） 兀祿（不） 勺乞梅（宜有） 坤都（重） 抹兒禿（道主有的） 古溫倫（人有） 額提（主）
馬恰申勒塔安（莫不緣故） 亦訥（他的） 嗚詁列惕坤（可教說的每） 額兒帖（在前） 捌只答兒馬剌（人名） 台察兒（人名）
豁牙論（兩箇的） 阿都兀班（馬羣自的行） 迭額兒蔑都勒扯克薛訥（共叔子的） 禿剌（上頭） 札木哈（人名） 安答亦（契合您）
不魯兀牙（特地行） 不勒恰闊亦惕抽（反謀起着） 亦列周（來着） 答闌巴勒諸惕塔（地名行） 恰惕惚勒都周（廝殺着）
者列提（地名行） 恰卜亦恰牙（扶废） 豁兒豁周（教趕着） 納馬宜（我行） 田迭（那裏） 額薛兀（不曾麼） 阿余兀魯剌阿（教怕了來）
赤（你） 朶額額（如今） 那可扯牙（做伴咱） 客額速（說呵） 兀祿（不） 孛魯田（有有） 阿民（性命） 赤訥（你的）
恰亦剌阿速（愛惜呵） 額薛（不曾） 孛勒罷（做了） 赤（你） 客迭（麼道） 嗚詁列惕坤（說您） 額朶額（如今） 赤訥（你的）

札牙阿禿（命有的） 安荅荅（契合行） 許列克迭罷者（被勝了也者）（罷原作別） 安荅（契合） 涉余舌兒恰阿速（恩賜呵）
納馬宜（我行） 斡脫舌兒（疾快） 那克扯額速（教過去呵） 安荅（契合） 主嚕格邉（心自的行） 阿木木者（安有也者） 赤（你） 安荅（契合）
涉余舌兒恰周（恩賜着） 阿剌兀魯侖（教殺時） 赤速（血） 兀祿（不） 恰舌兒中罕（教出） 阿剌兀勒兀㡯周（教殺死着）
格卜帖額速（臥呵） 斡魯克牙孫（死骨） 米訥（我的） 溫都舌兒（高） 額禿堅（地） 突舌兒（行） 額兀舌列（又）
禿嚕黑（遠） 兀嚕渾（子孫的） 兀嚕恰（子孫行） 赤訥（你的） 古舌兒帖列（直到） 亦協周（護助着） 斡克速（與） 希嚕額舌兒（祝壽）
孛魯由者（做有也者） 必（我） 忽札兀舌兒（根源） 斡額舌列（另） 脫嚕勒乞禿（主像有的） 不列額（有來） 必（我） 許列兀（多餘）
脫嚕勒乞禿（生象有的） 安荅因（契合的） 速勒迭舌列（威靈行） 荅嚕黑荅罷者（被壓了也者） 必（我） 嗚詁列克先（說了的）
兀格思（言語每） 米訥（我的） 兀祿（不） 兀馬舌兒壇（忘了） 兀迭（晚） 馬納恰舌兒（早） 都舌列惕抽（想着） 嗚詁列勒都抽（共說）
塔（您） 額条額（如今） 納馬宜（我行） 斡脫舌兒列禿該（教疾快者） 客延（麼道） 嗚詁列額速（說呵） 額迭額舌兒（這每）
兀格思突舌兒（言語裏） 亦訥（他的） 成吉思恰罕（太祖皇帝） 嗚詁列論（說） 安荅（契合） 米訥（我的） 昂吉荅（外） 別舌兒（也）

（裏）突舌 赤訥（你的） 斡囉惚（入） 必（我） 格格延（明白） 兀都論（日裏） 薛惕乞勒（心） 赤訥（你的） 勺巴阿惚（救生了）

必（我） 札哈因（領的） 赤訥（你的） 孛額孫（蝨子） 札興溫（底襟的） 赤訥（你的） 斡𠹭格孫（刺） 孛勒惚（做） 必（我） 阿說覓（[illegible]）

額蔑格禿（妻妻有的） 不列額（有來） 必（我） 安答阿察（契合行） 阿魯昔（遇起） 薛惕乞古（想的） 孛論（做時）

阿勒只阿思（差了） 孛勒答罷（被做了） 必（我） 額朵額（如今） 額捏（這） 脫舌列勒乞突舌（生果） 安答巴（契合俺）

中谷牙論（內說的） 兀舌惚坼（出的） 納闌納察（日行） 升格坼（落的） 納闌突舌（日裏） 古舌帖列（直到） 捏舌·米訥（姓名 我的）

古舌別者（到了着） 安答（契合） 薛禪額客禿（聰明母有的） 脫論勒乞（生的） 由魯克（俊傑） 脫舌周（生着） 額舌迭木田（技能有的每）

迭兀捏理禿（兄弟每有的） 斡舌魯兀惕（豪强每） 那可的都理顏（伴當每自的行） 答闌（七十） 惚舌班（三足）

阿黑騧昔牙理顏（騸馬自的行） 孛勒周（做着） 安答答（契合行） 許列克迭罷者（被勝了也者）（罷原作別） 必（我） 不論（有的）

額客（母） 額赤格迭撒（父行） 兀出干（小） 中谷綽舌抽（落後着） 迭兀捏舌（弟每） 兀該兀（無） 額蔑（妻） 米訥（我的）

朵抹黑赤（好長話） 亦帖格勒（倚仗） 兀該兀（無） 那可惕禿（伴當每有的） 挑兀別舌（為那般） 騰格理額徹（天行）

嗚詁列勒都列額（共說來）客延（麼道）恰誺你兀哩顏（黑面皮自前行）恰兀勒荅忛阿豁（被剝的行）恰里敃（親近）

牙丹（不能）罕（皇帝）安荅亦顏（契合自的行）恰刺溫（梭）赤誺（顏色）兀氈（見）牙荅周（不能着）迓步罷者（行了也着）

必（我）兀祿（不）兀馬嗒惚（忘的）兀格思（言語每）嗚詁列勒都列額（共說來）客延（麼道）忽刺安（紅）

你兀哩顏（面皮自的行）兀卜赤克迭忛額徹（被剝的行）兀兒禿（長）辥惕乞勒禿（心有的）安荅亦顏（契合自的行）

兀年（真是）赤舌來（顏也）兀氈（見）牙荅周（不能着）迓步罷者（行了也着）必（我）額朵額（如今）罕（皇帝）安荅（契合）

米訥（我的）涉余兒恰周（恩賜着）納馬宜（我行）那可扯耶（作伴咱）客額主為（說了有）那可扯忛（作伴的）

察黑途兒（時裏）額薛（不曾）那可扯勒都罷（作伴了）必（我）額朵額（如今）安荅（契合）脫歌哩該（圓）

兀魯昔（國行）土卜失惕客罷（教平了）（伯原作）恰哩禿禿速（外邦每行）恰禿惕恰罷（合併了）赤罕（你皇帝）

斡囉（位子）赤馬都兒（你行）勺哩罷（指了）迭列該（天下）額朵額（如今）別連（見成）孛魯黑三突兒（做了時）

那可扯周（作伴着）牙溫（有甚）土撒孛勒惚（濟做的）必（我）捫荅（却）安荅因（契合的）恰誺（[illegible]）雪你訥（夜的）沼兀敗（豈）

分離去了如今既又相合可以做伴但忘了時共提說睡著時共哭着在前你雖另行却是我有福有吉慶的安荅若真寔廝殺時你却自的心痛有来我初與王中罕廝殺時你將王中罕的言語說與了我是一次有恩於我及與乃蠻廝殺你以言語將乃蠻驚動又是一次有恩於我將這言語對札木中合說知道者

§201

嗚詁列額速（說呵）札木中合（人名）嗚詁列論（說）額舌兒帖（在前）兀都舌兒（日）兀出格愓（小每）察黑宊舌兒（時 実）中豁舌兒中豁納黑主不剌（地名 行）中罕（皇帝）安荅（契合）曾阿（二同）安荅（契合）客額勒都論（共說時）兀祿（不）升格帆（消化的）亦咥額（喫食）亦咥勒都周（共喫著）兀祿（不）兀馬舌兒塔中忽（忘的）兀格思（言語每）嗚詁列勒都周（共說著）営只列迭延（被子自的行）中合中合勒荅周（分著）阿黑荅主兀者（被任者道有来也者）欺多列都迭（被傍人行）闊乞兀勒迭周（挑唆著）中合勒只舌兒中忽荅（被斜七行）中合愓中忽黑荅周（戲著）中合中合潺（分離）巴剌周（了子著）中合荅中合充（緊要有的）兀格思（言語每）

王㤭（人名）額赤格迭（父行）嗚詁列克辭暢（說了的）兀格昔額（言語自的行）辭訃兀勒周（說着）亦列克先（教老了的）土撒（益）

赤訥（你的）備者（有也者）巴撒（再）乃蠻（種名）亦覩格泥（百姓行）兀格額覩（言語裏）兀嚴兀勒周（教死着）阿馬阿覩（口教）

阿剌周（殺着）阿兗兀魯黑撒你顏（教怕來的自的行）阿荅里暢恰禿擻（教比方着）客額周（說着）客列（話）亦列克先（教老弱）

赤訥（你的）土撒（益）孛勒主爲者（說了有來也者）客迭（麼道）

乃蠻茂兒乞被成吉思收捕之後札木恰在乃蠻處百姓也被陷了只有五箇伴當同做劫賊因上儻魯山去殺了一箇羱羊燒喫間札木恰說誰的兒子今日將羱羊殺了燒喫說後五箇伴當將他拿了送與成吉思札木恰令人對成吉思說黑老鴉會拿鴨子奴婢能拿主人皇帝安荅必不差了成吉思說自的正主敢拿的人如何留得將這等人并他子孫盡典刑了着於是教當札木恰面前殺了却使人對札木恰說我先曾教你做一隻車轅你

門（只）札木中合因（人名的）亦列（對面）亦馬宜（也行）中合兒答黑三（下手的）中合舌剌泥（人行）抹闊舌里兀勒周（斬了著）
斡克罷（與了）（伯原作）成吉思中合罕（太祖皇帝）札木中合答（人名行）嗚詁列（說）客延（麼道）嗚詁列論（說）額朵額（如今）
必答（咱）中豁牙兒（兩箇）中合禿惕罷（相合了）那可扯牙（做伴咱）斡舌列額列（是）乞勒昆孛侖勒孫周（共攻著）
阿阿速（過呵）斡額兒迭赤速（別做）中合中合濕（分離）薛惕乞木（想有）赤（你）額朵額（如今）你客里（一處行）
中合圖阿主（相合住著）兀馬兒塔黑撒你顏（忘了的自的行）都舌剌惕中合勒都周（共提說著）穩禿舌剌黑撒你顏（睡著的自的行）
薛舌里兀魯勒扯周（共覺者著）阿牙（過着）斡額舌列（別）別兒（也）昂吾答（外）迭步阿速（行呵）兀勒澤禿（吉慶）
中忽禿黑禿（吉慶有的）安答來訥（契合我的）不列額（有來）兀年（真是）兀屈勒都忽（共捨死的）兀都兒（日）斡舌列（心高）
主魯格迭（心自的行）額別惕古（痛的）不列額（有來）赤（你）昂吾答（外）別兒（也）斡額舌列（別）迭步阿速（行呵）
阿剌勒都忽（廝殺的）兀都兒（日）阿兀失吉（肺）主嚕格迭（心自的行）額別惕古（痛的）不列額（有來）赤客里（你幾時）
客額迭（說呵）客舌列亦惕（種名）亦兒堅魯額（百姓一同）中合舌剌中合勒只惕額列惕帖（地名）中合惕中忽勒都忽哭兒（廝殺的時）

成吉思合罕（太祖皇帝） 突兒（行） 阿卜赤剌主兀（將著來了有） 札木合（人名） 那可惕帖延（伴當每行） 把哩周（拿著）
亦㖤克迭周（被來著） 合罕（皇帝） 安荅荅（契合行） 嗚詁列（說） 合剌（黑） 客哩顔（老鴉） 合籃伯（黑鴨名） 那惱速（鴨子）
把哩惚（拿的） 孛勒罷（做了） 合剌出（下民） 孛斡勒（奴婢） 罕（皇帝） 突哩顔（自的行） 合兒（手） 古兒格古（到的）
孛勒罷（做了） 合罕（皇帝）安荅（契合） 米訥（我的） 牙兀（怎） 額克迭古（差的） 孛邏惚剌都（鳥名） 孛兒臣莎那（鴨名）
把哩惚（拿的） 孛勒罷（做了） 孛斡勒捏坤（奴婢家人） 不敦額者你顔（本主自的行） 孛莎周（圍著） 撒迭周（潜謀著）
把哩惚（拿的） 孛勒罷（做了） 孛黑荅（賢明）安荅（契合） 米訥（我的） 牙兀（怎） 額尼迭古（差的） 客延（麼道） 嗚詁列額速（說呵）
札木合（人名） 因（的） 帖㖤（那） 兀格突兒（言語裏） 成吉思合罕（皇帝） 札兒里黑（聖旨） 孛魯侖（做） 圖思罕（正主皇帝）
都哩顔（自的行） 合兒（手） 古兒格克先（到了的） 古兀泥（人行） 客兒（怎生） 阿兀勒荅惚（教存的） 帖亦門古溫（那般每人）
慶（誅） 突兒（行） 那可扯古（做得伴） 圖思罕（正主皇帝） 都哩顔（自的行） 合兒（手） 古兒格克辞惕（到了的每） 合剌泥（人行）
兀嚕合（親族行） 阿訥（他的） 古兒帖列（直到） 抹闊哩兀魯惕坤（處斬） 客延（麼道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了）

不認得的就那裏典刑了可謹慎者若天護助將脫黑脫阿子每拿住呵就那裏殺了者再說當初我小時被三種蔑兒乞拿我將不兒罕山繞了三遭這般有難的百姓如今又將言語去了我欲教你追到極處所以造與你鐵車你雖離得我遠如在近一般行呵天必護助你

§200

乃蠻（種名） 蔑唲乞的（種名行） 木惚惕罕巴喇阿速（教窮極了呵） 札木恰（人名） 乃蠻（種名） 畱阿不論（一同有的）
田迭（那裏） 兀魯昔顏（百姓 自的行） 阿卜答阿速（被要了呵） 門（也） 塔奔（五箇） 那可惕禿（伴當有的） 斡斡唲奈黑（叔賊） 孛勒周（做著）
儻魯（山名） 迭額咧（上） 恰唲抽（上著） 兀惚勒札（羱羊） 阿剌周（殺著） 失喇周（燒著） 亦咥惀（喫時） 田迭（那裏）
札木恰（人名） 那可惕帖延（伴當行） 唱詁列主兀（說了有） 客訥（誰的） 可兀惕（子每） 額揑（這） 兀都唲（日） 兀惚勒札（羱羊）
阿剌周（殺著） 額因（這般） 亦咥模（喫有） 客額主兀（說了有） 帖咧（那） 兀惚勒札因（羱羊的） 米恰亦顛（肉喫）
不灰札兀喇（有間） 塔奔（五箇） 那可惕（伴當每） 亦訥（他的） 札木恰宜（人名行） 恰唲答周（下手著） 把哩周（拿著）

成吉思（太祖）帢罕（皇帝）突魄（行）阿卜赤剌主兀（將着來了有）札木帢（人名）那可惕帖延（伴當每行）把理周（拿着）

亦咧克迭周（被來着）帢罕（皇帝）安荅荅（契合行）嗚詁列（說）帢剌（黑）客理額（老鴉）帢譼伯（黑鴉名）那⿰巾谷速（鴨子）

把理惚（拿的）孛勒罷（做了）帢剌出（下民）孛斡勒（奴婢）罕（皇帝）突理顏（自的行）帢魄（手）古魄格古（到的）

孛勒罷（做了）帢罕（皇帝）安荅（契合）米訥（我的）牙兀（怎）額克迭古（差的）孛羅惚剌都（鳥名）孛魄臣莎那（鴨名）

把理惚（拿的）孛勒罷（做了）孛斡勒揑坤（奴婢家人）不敦（本）額者你顏（主自的行）孛莎周（圍着）撊迭周（潛謀着）

把理惚 孛勒罷（做了）孛黑荅（賢明）安荅（契合）米訥（我的）牙兀（怎）額尼迭古（差的）客延（麼道）嗚詁列額速（說呵）

札木帢（人名）因（的）帖咧（那）兀格突魄（言語裏）成吉思帢罕（皇帝）札魄里黑（聖旨）孛魯侖（做）圖思⿰巾罕（正主皇帝）

都⿰巾里顏（自的行）帢魄（手）古魄格克先（到了的）古兀泥（人行）客魄（怎生）阿兀勒荅惚（教存的）帖亦門古溫（那般每人）

慶（誰）突魄（行）那可扯古（做得伴）圖思⿰巾罕（正主皇帝）都理顏（自的行）帢魄（手）古魄格克薛惕（到了的每）帢剌泥（人行）

兀⿰巾魯帢（親族行）阿訥（他的）古魄帖列（直到）抹闊理兀魯惕坤（處斬）客延（麼道）札魄里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

不認得的就那裏與刑了可謹慎着若天護助將脫黑脫阿子每拿住呵就那裏殺了者再說當初我小時被三種蔑兒乞拿我將不兒罕山繞了三遭這般有艱的百姓如今又發言語去了我欲教你追到極處所以造與你鐵車你雖離得我遠如在近一般行呵天必護助你

§200

乃蠻（種名） 蔑兒乞的（種名行） 木惚惕罕巴剌阿速（教窮極了呵） 札木合（人名） 乃蠻（種名） 曾阿不論（一同有的）

田迭（那裏） 兀魯昔顏（百姓自的行） 阿卜荅阿速（被要了呵） 門（他） 塔奔（五箇） 那可惕充（伴當有的） 斡斡兒察黑（叔賊） 孛勒周（做着）

儻魯（山名） 迭額剌（上） 哈兒抽（上着） 兀惚勒札（羱羊） 阿剌周（殺着） 失剌周（燒着） 亦咥侖（喫時） 田迭（那裏）

札木哈（人名） 那可惕帖迭（伴當行） 嗚詁列主兀（說了有） 客訥（誰的） 可兀惕（子每） 額揑（這） 兀都兒（日） 兀惚勒札（羱羊）

阿剌周（殺着） 額因（這般） 亦咥模（喫有） 客額主兀（說了有） 帖列（那） 兀惚勒札因（羱羊的） 米哈亦顛（肉喫）

不恢札兀剌（有間） 塔奔（五箇） 那可惕（伴當每） 亦訥（他的） 札木哈宜（人名行） 哈兒荅周（下手着） 把里周（拿着）

迭列惕抽（打造著）忽客舌兒只勒（牛兒年）察兀舌剌兀勒罷（教出征了）（原作伯）必荅泥（俺行）額赤提（背處）別舌兒（也）

孛額速（有呵）亦列（對面）茂圖（般）豁羅別舌兒（遠也）孛額速（有呵）斡亦舌剌（近）茂圖（般）薛惕乞周（想著）

迭步阿速（行呵）迭額舌列（上）騰格舌里迭（天行）別舌兒（也）亦協額克迭梅者（被護助有也著）塔（您）客延（麼道）

札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

那牛兒年成吉思造與速別額台一箇鐵車教襲脫黑脫阿的子忽都等去

對說他與咱厮殺敗著走出去了如帶套竿的野馬中箭的鹿一般有翅飛

上天呵你做海青拿下来似鼠鑽入地呵你做鐵鍬掘出来如魚走入海呵你

做綱撈出来又說你越高山涉天河可趁軍每的馬疋未瘦行粮未盡時

先要愛惜路間不可輕易圍獵若要因獵做行粮呵也要斟酌著馬的鞦并

閘環不許套上如此則軍每不敢走馬若有違號令者我認得的便拿将来

孛額惕（便） 抹闊理兀魯惕坤（處斬 您） 沐漣訥（河 的） 赤納温（那廂行） 抹薛勒都坤（分離） 塔（您）門（只）

約速阿䫋（道理依著） 迭步惕𢃄（行每 您） 阿兀剌因（山 的） 赤納温（那廂行） 阿勒哈撒勒都𢃄塔（分離 您） 昂吉荅（外）

斡額剌（別） 不（休） 辥惕乞惕坤（想 您） 蒙客（長生） 騰格理迭（天 行） 古出（氣力） 阿兀（氣力） 哈捏茂克迭周（被添 著）

脫黑脫阿因（人名） 可兀的（子每行） 哈䫋都理顏（手 自的行） 斡羅兀魯阿速（被入 呵） 必丹（俺） 突䫋（行） 阿卜赤剌（將 來）

塔剌（直到） 牙温備（甚麼有） 田迭塔（那裏您） 格惕坤（棄了） 客延（麼道） 札䫋里黑（聖 音） 孛勒罷（做了） 速別額台耶（人名 行）

巴撒（每） 成吉思合罕（太祖 皇帝） 嗚詁列論（說） 赤馬宜（你 行） 阿牙剌兀魯論（教 出征時） 必（我） 兀出干（小）

察黑突䫋（時 裏） 忽䫋班（三） 蔑䫋乞敦（種名 的） 兀都亦惕塔（姓 的） 不峏罕哈勒墩泥（山名 行） 忽䫋班塔（三次）

忽赤兀勒周（殺 繞著） 阿余兀勒荅剌阿（被教 怕來） 必（我） 帖亦模（那般有） 斡失田（雖 有的） 亦䫋格泥（百姓 行） 額朶額（如今）

巴撒（每） 阿巒客連（山 名） 阿勒荅周（放 著） 斡惕出為（去 了有） 兀䫋禿因（長 的） 兀主兀剌（梢頭 行） 昆訥（深 的）

喜嚕阿剌（底 行） 古嚕勒扯禿該（教 共到 者） 客延（麼道） 捏客兀侖（教 追襲） 兀主兀連（直到頭） 帖木䫋帖列格（鐵 車）

孛嚕宜（中有）抹舌兒涂舌兒（路行）塔訥（您的）戈嘮額孫（行歎）斡欒備者（多有也者）阿嚕思（隔越）辟惕乞周（想着）

迓步帆突舌兒（行時）扯哩昆（軍的）古兀泥（人行）戈嘮額孫突舌兒（行歎行）不（休）中合兀勒中合惕中渾（教走馬您）

客木兀該（限無）不（休）阿巴剌惕中渾（圍獵您）扯哩昆（軍的）古兀捏（人行）古捏速捏（行粮行）捏蔑額孫（添助）

汪格古額（增益首的行）孛勒禿中豁（教做着）客延（麼道）阿巴剌巴速（圍獵呵）客木列周（限着）阿巴剌惕中渾（圍獵您）客木田（限有的）

阿巴荅察（圍獵行）昂吉荅（外）扯哩昆（軍的）古兀訥（人的）額蔑額侖（妻子的）中忽都舌兒中合（歎）不（休）

中忽都舌兒中合剌兀惕（教套）中合荅阿舌兒（彎頭）兀祿（不）捏木舌兒堅（教拾）速荅勒必周（不闘口着）迓步禿中豁（教行着）

帖因（那般）札撒勒都周（整治着）迓步阿速（行呵）扯哩昆（軍的）古温（人）中合兀侖（走馬）客舌兒（怎生）赤荅中忽（能的）

額因（那般）札撒黑剌周（法度着）孛額惕（便）札撒黑荅巴黑撒的（法度越了的每行）把哩周（拿着）你失禿中豁（打着）

必荅訥（俺的）扎舌兒里黑（聖旨）荅巴黑撒的（越了的每行）必荅納（俺行）塔你黑荅中渾（認的每）蔑圖昔（般每行）必荅納（俺行）

斡克抽（與着）亦列惕坤（教來您）必荅納（俺行）兀祿（不）塔你黑荅中渾（認得每）斡囉泥（多行）門（只）田迭（那裏）

不中忽（鹿） 孛勒周（做著） 斡惕罷（去了）（原作伯） 帖迭泥（他每行） 只兀舌兒禿（翅有的） 孛勒周（做著） 你思抽（罷著） 騰格舌理（天）

突舌兒（每） 中合舌魯阿速（上呵） 赤（你） 速別額台（人名）。 升中豁舌兒（海青） 孛勒周（做著） 你思抽（罷著） 兀祿兀（不）

把舌理兀只宜（拿麼） 塔舌兒巴中忽（主擬亂） 孛勒周（做著） 乞木速（爪甲） 阿舌理顏（自的行） 馬勒塔周（跑著） 中合札舌兒塗舌兒（地行）

斡舌羅阿速（入呵） 察里舌兒（鐵鍬） 孛勒周（做著） 撊乞周（鑿著） 額舌理周（尋著） 兀祿兀（不） 古亦扯古（趕上麼） 赤（你）

只中合孫（魚） 孛勒周（做著） 騰吉思（水名） 答來突舌兒（每裏） 斡舌羅阿速（入呵） 赤（你） 速別額台（人名）

歌勒速（旋綱） 中忽卜赤兀舌兒（拖網） 孛勒周（做著） 失兀周（撈著） 中忽卜赤周（行著） 兀祿兀（不） 阿卜中忽（取） 赤（你）

巴撒（每） 溫都舌兒（高） 答巴阿（嶺） 答班（越） 斡舌兒堅（寬） 沐漣（河） 客禿侖（渡的） 亦列罷（原作別） 赤馬宜（你行）

中合札舌侖（地的） 中豁舌剌宜（遠行） 薛惕乞周（想著） 扯舌理昆（軍的） 兀舌剌阿（馬足） 禿舌魯埃（瘦） 兀都兀牙（來行） 中合亦舌剌剌中單（愛惜您）

古捏速邊巴舌剌埃（行糧自的行了） 兀都兀牙（來行） 中忽赤阿惕中單（省惜您） 阿黑騸（騸馬） 禿舌論巴舌剌阿速（瘦了了呵）

中合亦舌剌剌阿速（愛惜呵） 兀祿（不） 孛舌魯宜（中有） 古捏孫巴舌蘭巴舌剌阿速（行糧了了呵） 中忽察阿速（省惜呵） 兀祿（不）

兀哈兒魯種去至回回地面垂河行與哈剌乞塔種的人古兒罕相合了蔑兒乞的忽都哈勒赤剌温過康里欽察種去了成吉思也回至老營此時沉白攻破台哈勒寨將蔑兒乞百姓盡行擄了又先投降的蔑兒乞在老營内反了被在營内家人戰勝成吉思說教他在一處他又反就教各人盡數分了

§199

門（只） 忽客䚇（牛兒） 只勒（年） 成吉思哈罕（太祖皇帝） 札䚇里黑（聖旨） 孛魯論（做） 速別額台（人名）宜（行）

帖木䚇（鐵） 帖列格禿宜（車子有的行） 脫黑脫阿因（人名的） 忽都（人名） 哈勒（人名） 赤剌温（人名） 帖理兀田（等） 可兀的（子每）

亦訥（他的） 捏客兀侖（教追襲） 亦列論（去時） 速別帖耶（人名行） 成吉思哈罕（太祖皇帝） 札䚇里黑（聖旨） 孛勒周（做着）

擣兀把哩兀魯侖（把一話時） 脫黑脫阿因（人名的） 忽都（人名） 哈勒（人名） 赤剌温（人名） 帖理兀田（等） 可兀惕（子每） 亦訥（他的）

斡豰（去） 斡黑札惕抽（驚着） 哈鄰（回） 哈䚇鏷察周（相拚着） 兀忽䚇哈禿（帶套竿的） 忽闌（野馬） 速木禿（帶箭的）

阿兀魯兀惕突兒（家每裏） 不坤（有的） 闊脫臣（家人每） 必荅訥（咱的） 帖迭泥（他的每行） 荅魯主兀（勝了） 田迭（那裏）
成吉思帢罕（太祖皇帝） 札兒里黑（聖旨） 孛魯論（做） 屯荅帢（全） 巴（也） 阿兀魯牙（教存咱） 客額魯額（說來）
木惕（他每） 額列（但） 歹亦真（反） 阿主兀（有來） 客延（實道） 茂兒乞的（種名行） 忖克忖克（各各）
忽魯惕帖列（盡絕） 惚必牙兀勒罷（教共分了）（原作伯）

初虜茂兒乞百姓時將脫黑脫阿子忽都的妻與了斡歌台一半百姓反去將台帢勒山寨把住成吉思命鎖兒罕失剌的子沉白領右手軍去攻自去追襲脫黑脫阿到金山住過冬明年春踰阿來嶺去遣乃蠻古出魯克與脫黑脫阿相合了於額兒的失不黑都兒麻地面根源行整治軍馬成吉思至其地與他廝殺脫黑脫阿中亂箭死了其子不能將去其尸只割將他頭去人馬敗走渡額兒的失水溺死者過半餘亦皆散亡於是乃蠻古出魯克過委

客秃侖巴喇周（渡了着）哈哈溺（分離）歌多勒主為（動了有）乃馬訥（種名的）古出魯克罕（人名）委兀唲台（種名）

哈唲魯兀的（種名行）答阿喇（經過）撒唲答兀侖（回回的）哈札喇（地行）垂沐（河名）咧扛（河行）不坤（有的）

哈喇乞答敦（種名的）古唲罕（人名）突唲（行）提亦連（相合）斡揚出為（去了有）蔑唲乞敦（種名的）

脫黑脫阿因（人名的）可兀揚（子每）忽都（人名）哈揚（人名）赤喇溫（人名）帖哩兀田（等項）蔑唲乞惕（種名）

慷里泥（種名行）欽察兀的（種名行）答阿喇（經過）約唲赤主為（去了有）田迭徹（自那裏）成吉思哈罕（太祖皇帝）

哈哩周（回着）阿来亦牙唲（山来依着）答巴周（越着）阿兀魯兀揚（家每自的）突唲（行）保兀罷（下了）（伯原作）沉白（人名）

台哈勒（山頭）豁唲哈（寨子）豁唲哈喇黑撒惕（把寨子的）蔑唲乞的（種名行）木惚惕哈主為（教窮絕了）田迭（那裏）

蔑唲乞的（種名行）成吉思哈罕（太祖皇帝）札唲哩黑（聖旨）孛魯論（做）乞都惚泥（盡殺行）阿訥（他的）

乞都兀勒周（盡殺着）許列克薛的（餘剩的行）阿訥（他的）扯哩兀惕帖（軍每行）塔喇兀勒罷（教擄了）（伯原作）巴撒（再）

兀哩答（先前）斡囉黑三（殺入的）蔑唲乞惕（種名）阿兀嚕兀答察（家每行）歹亦真（反）孛思出兀（起有）

哈不⿰舌兒（春） 阿祿亦牙⿰舌兒（山名） 答巴周（越着） 斡都阿速（去呵） 乃馬訥（種名的） 古出魯克罕（人名）

兀魯昔顏（百姓 自的行） 阿卜哈兀勒周（被要了着） 帖⿰舌列（那） 歹亦只周（反着） 哈⿰舌魯黑撒阿⿰舌兒（出了以來） 啜迭（些） 古溫（人）

篾⿰舌兒乞敦（種名的） 脫黑脫阿（人名） ⿰口谷牙⿰舌兒（兩箇） 捏亦列周（相合着） 額⿰舌兒的盾（水名的） 不黑都⿰舌兒麻（地名）

忽札兀⿰舌剌（根源行） 嗆禿惕抽（相合着） 扯⿰舌里吉顏（軍 自的行） 扎撒周（整治着） 阿主為（有來） 成吉思哈罕（太祖皇帝） 古⿰舌兒抽（到着）

擺亦勒都阿速（對陣呵） 脫黑脫阿（人名） 田迭（那裏） 失把因速木納（乱箭的箭行） 禿思答周（被射着） 兀約主兀（倒了有）

可兀惕（子每） 亦訥（他的） 牙速（骨頭） 亦訥（他的） 把鄰（全） 牙答周（不能着） 別耶宜（身行） 亦訥（他的） 阿卜抽斡敦（將着去）

牙答周（不能着） 帖⿰舌里兀（頭） 亦訥（他的） ⿰口谷黑脫勒周（割斷着） 阿卜抽（將着） 約⿰舌兒赤主兀（去了有） 田迭（那裏） 乃蠻（種名）

篾⿰舌兒乞惕（種名） 孛侖（共） 嗆禿惕抽（一同着） 擺亦勒敦（對陣） 牙答周（不能着） 不⿰舌魯委闌（逃）

歌多魯論（動一時） 額⿰舌兒的失（水名） 客禿魯掄（渡一時） 出卜禿思抽（沉落着） 斡欒乞顏（多 自的行） 兀孫突⿰舌兒（水裏）

兀窟兀勒主為（殺死了來有） 啜迭（些） 哈⿰舌魯黑撒惕（出了的每） 乃蠻（種名） 篾⿰舌兒乞惕（種名） 額⿰舌兒的失（水名）

元朝秘史卷九

刻本第八卷起 §198

篾兒乞惕（種名） 亦兒堅（百姓） 倒里周（虜著） 脫黑脫阿別乞因（人名的） 也客可溫（大子） 忽都因（人名的） 哈敦惕（娘子每）

秃該（名） 朶劉格捏（名） 只裡捏徹（兩箇內） 朶劉格捏宜（行） 田迭（那裏） 斡歌歹（人名） 哈罕納（皇帝行）

斡克罷（與了）（罷原作別） 篾兒乞歹（種名的） 札裡木惕（一半） 兀魯思（百姓） 歹亦只周（反著） 台哈勒（山頂）

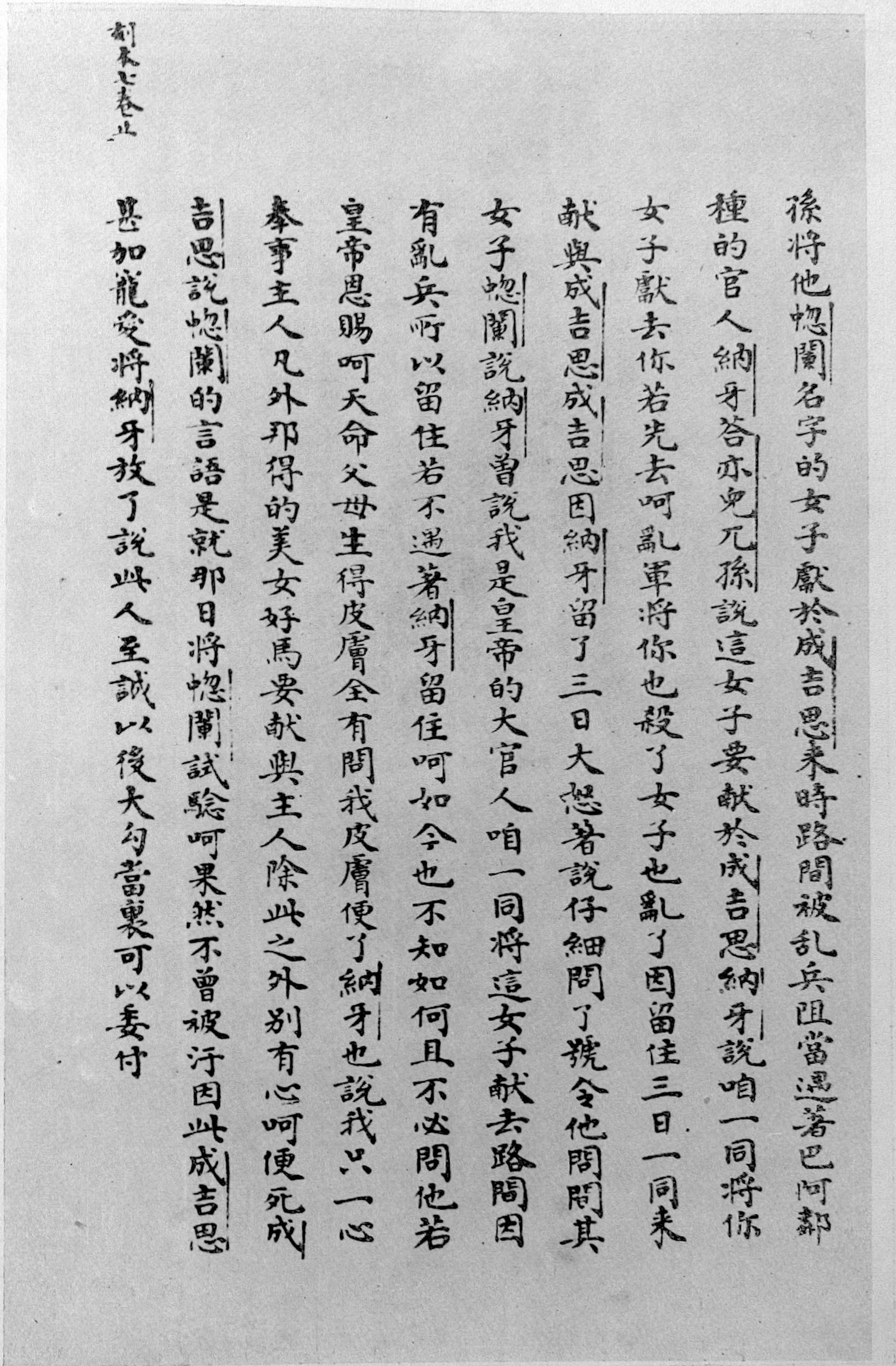
豁兒哈（寨子） 豁兒哈剌主為（寨子把了） 田迭（那裏） 成吉思哈罕（太祖皇帝） 札兒里黑（聖旨） 孛魯論（做）

銷兒罕失剌因（人名的） 可溫（子） 沉白宜（人名行） 那牙剌周（官做著） 洛溫（差） 哈論（手的） 扯裡兀的耶兒（軍頭著）

豁兒哈剌黑撒惕（寨子把了的每） 篾兒乞的（種名行） 額額列兀侖（擄攻） 亦列罷（去了）（罷原作伯） 脫黑脫阿（人名） 忽都（人名）

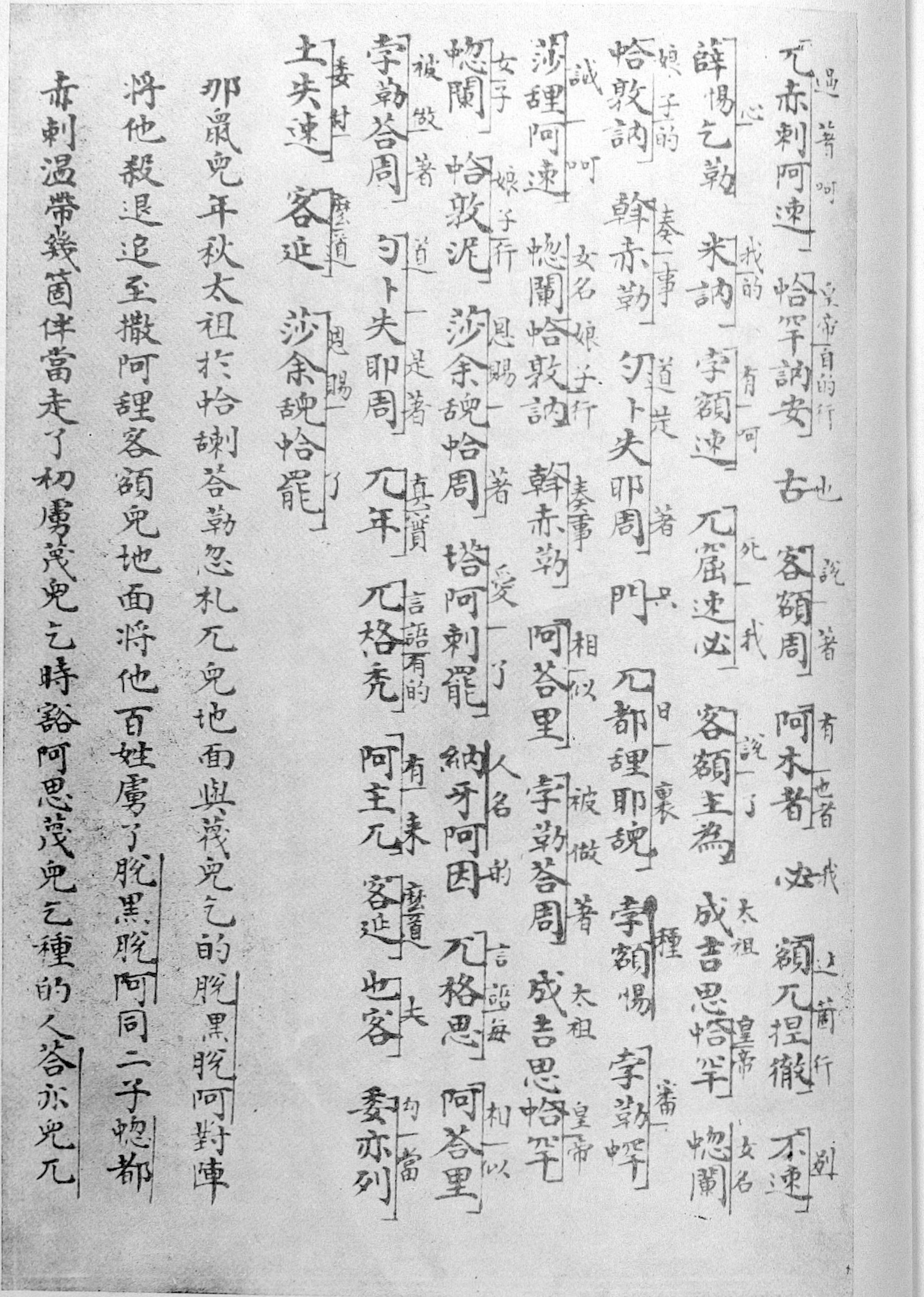
赤剌溫（人名） 可兀的 耶裡顏（子每 自的行） 嘰延（並） 別耶思（體身） 歹亦只周（反著） 哈魯黑撒泥（出了的行）

成吉思哈罕（太祖皇帝） 捏客周（追襲著） 阿勒台因（山名的） 額不列（前） 兀不勒者周（住冬著） 忽客兒（牛兒） 只勒（年）



孫将他忽蘭名字的女子獻於成吉思来時路間被乱兵阻當遇著巴阿鄰種的官人納牙荅亦兒孫說這女子要献於成吉思納牙說咱一同将你女子獻去你若先去呵亂軍将你也殺了女子也亂了因留住三日一同来献與成吉思成吉思因納牙留了三日大怒著說仔細問了擬令他問問其女子忽蘭說納牙曾說我是皇帝的大官人咱一同將這女子献去路間因有亂兵所以留住若不遇著納牙留住呵如今也不知如何且不必問他若皇帝恩賜呵天命父母生得皮膚全有問我皮膚便了納牙也說我只一心奉事主人凡外邦得的美女好馬要献與主人除此之外别有心呵便死成吉思說忽蘭的言語是就那日將忽蘭試驗呵果然不曾被汙因此成吉思甚加寵愛將納牙救了說此人至誠以後大勾當裏可以委付

前本七卷止



兀赤剌阿速（過着呵） 中合罕訥安（皇帝自的行） 古（也） 客額周（說着） 阿木者（有也者） 必（我） 額兀捏徹（這箇行） 不速（別）

薛惕乞勒（心） 米訥（我的） 孛額速（有呵） 兀窟速必（死我） 客額主為（說了） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 忽闌（女名）

中合敦訥（娘子的） 斡赤勒（奏事） 勿卜失耶周（道是着） 門（只） 兀都里耶舌兒（日裏） 孛額惕（種） 孛斡中罕（番）

莎里阿速（誠呵） 忽闌中合敦訥（女名娘子行） 斡赤勒（奏事） 阿答里（相似） 孛勒答周（被做着） 成吉思中合罕（太祖皇帝）

忽闌（女子） 中合敦泥（娘子行） 莎余舌兒中合周（恩賜着） 塔阿剌罷（愛了） 納牙阿因（人名的） 兀格思（言語每） 阿答里（相似）

孛勒答周（被做着） 勿卜失耶周（道是着） 兀年（真實） 兀格禿（言語有的） 阿主兀（有來） 客延（麼道） 也客（大） 委亦列（約當）

土失速（委付） 客延（麼道） 莎余舌兒中合罷（恩賜了）

那鼠兒年秋太祖於中合𠸪答勒忽札兀兒地面與蔑兒乞的脫黑脫阿對陣

將他殺退追至撒阿里客額兒地面將他百姓虜了脫黑脫阿同二子忽都

赤剌溫帶幾箇伴當走了初虜蔑兒乞時豁阿思蔑兒乞種的人答亦兒兀

扎撒黑（法度） 孛勒哈牙（教做咱） 客延（麽道） 阿撒中單（問） 不扺突䚟（有時） 中忽闌哈敦（女子娘子） 嗚詁列論（說）

納牙阿（人名） 嗚詁列列額（說來） 成吉思哈罕訥（太祖皇帝的） 也客那顏備田（太官人有） 必（我） 必答（咱） 中含禿（一同）

斡乞（女子） 赤訥（你的） 哈罕納（皇帝行） 兀者兀魯耶（共覷咱） 札兀剌（路間） 扯哩兀惕（軍每） 撒邪兀剌中忽（作亂）

客延（麽道） 亦惕哈魯阿（勸來） 額朵額（如今） 納牙阿（人名） 答察（處） 不速惕（別的每） 扯哩兀惕（軍每） 途䚟（行）

兀赤剌阿速（思著呵） 撒邪兀突䚟（亂裏） 推扺突䚟（生裏） 斡囉中忽由（入去有） 阿主兀（有來） 中孩（不知） 額堤（這）

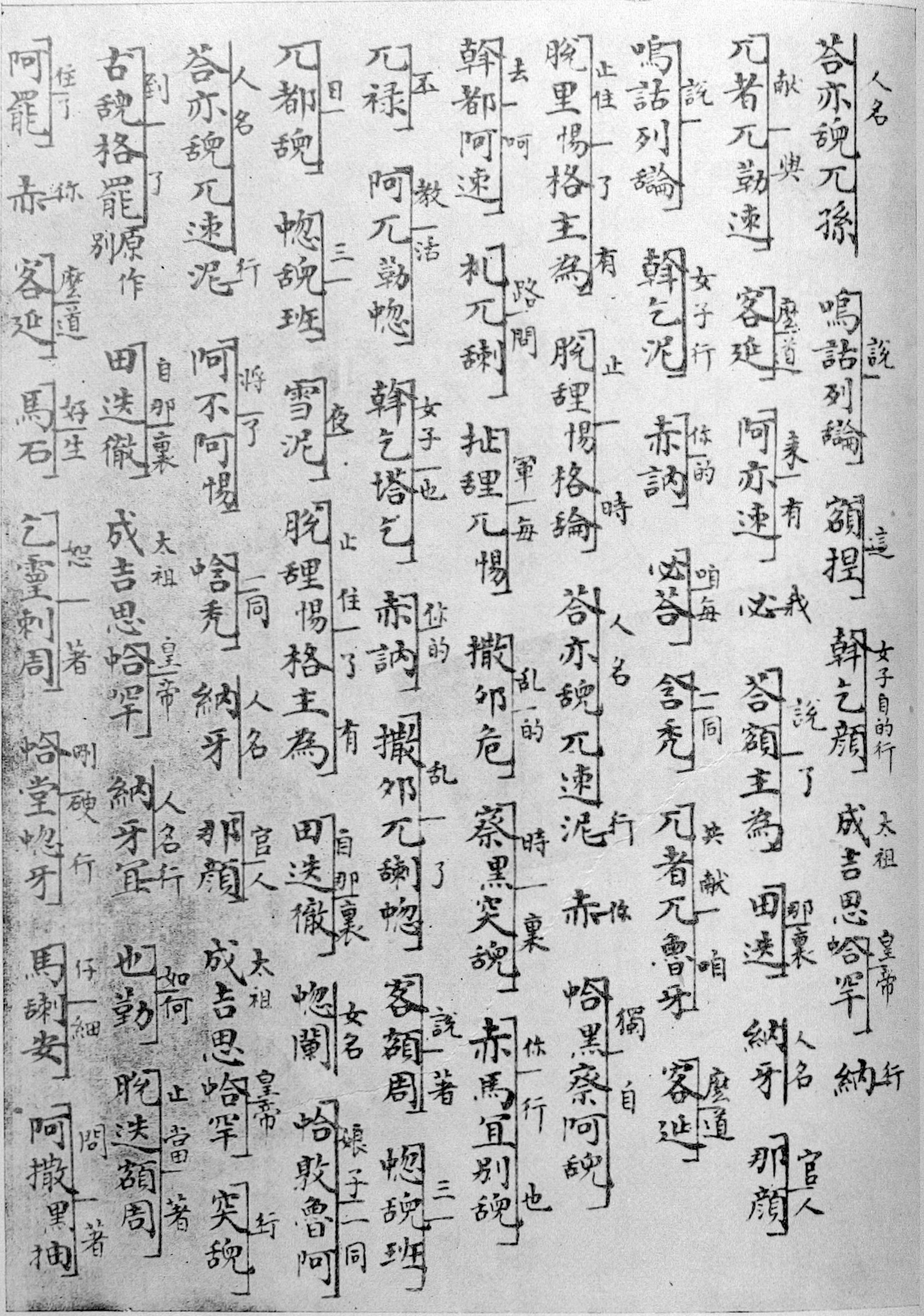
納牙阿突䚟（人名行） 兀赤剌扺（思著的） 馬訥（俺的） 撒因（好） 孛勒罷（做了） 額朵額（如今） 納牙阿答察（人名行）

阿撒黑塔剌（問間） 哈罕（皇帝） 沙余䚟哈阿速（恩賜呵） 騰格理因（天的） 札牙阿䚟（命裏） 額赤格（父）

額客（母） 脫劣兀魯克先（生了的） 馬理顏納察（皮膚行） 阿撒中忽阿速（問呵） 客延（麽道） 斡赤兀勒主為（教奏了）

納牙阿（人名） 阿撒黑答論（被問時） 哈罕納察（皇帝行） 不速（別） 你兀䚟（面皮） 米訥（我的） 兀該備者（無有也者）

哈理（外邦） 亦䚟格訥（百姓的） 中哈察䚟中合阿（肥美） 斡乞哈敦（女子娘子） 中哈䚟中含撒因（後膝好的） 阿黑騸（騸馬）



答亦兒兀孫（人名）嗚詁列論（說）額揑（這）斡乞顏（女子自的行）成吉思哈罕（太祖皇帝）納（行）

兀者兀勒速（獻與）客延（麼道）阿亦速（來有）必（我）答額主為（說了）田迭（那裏）納牙（人名）那顏（官人）

嗚詁列論（說）斡乞泥（女子行）赤訥（你的）必答（咱每）含禿（一同）兀者兀魯牙（共獻咱）客延（麼道）

脫里惕格主為（止住了有）脫哩惕格論（止時）答亦兒兀速泥（人名行）赤（你）哈黑察阿兒（獨自）

斡都阿速（去呵）札兀剌（路間）扯哩兀惕（軍每）撒邠危（乱的）察黑突兒（時裏）赤馬宜別兒（你行也）

兀祿（不）阿兀勒忽（教活）斡乞塔乞（女子也）赤訥（你的）撒邠兀剌忽（乱了）客額周（說著）忽兒班（三）

兀都兒（日）忽兒班（三）雪泥（夜）脫哩惕格主為（止住了有）田迭徹（自那裏）忽闌（女名）哈敦魯阿（娘子一同）

答亦兒兀速泥（人名行）阿不阿惕（將了）含禿（一同）納牙（人名）那顏（官人）成吉思哈罕（太祖皇帝）突兒（行）

古兒格罷（到了）（原作別）田迭徹（自那裏）成吉思哈罕（太祖皇帝）納牙宜（人名行）也勤（如何）脫迭額周（止當著）

阿罷（住了）赤（你）客延（麼道）馬石（好生）乞霊剌周（怒著）哈堂忽牙（剛硬行）馬喇安（仔細）阿撒黑抽（問著）

答闌恰塔斤等種也都來投降了那裏將塔陽母古兒別速來成吉思說你

說達゛歹氣息你卻如何來成吉思遂納了

§197

門只 惚鱸恰納（鼠兒） 只勒（年） 納木兒（秋） 哈剌答勒忽札兀剌（地名）（行） 蔑兒乞敦（種名的）

脫黑脫阿別乞（人名） 魯額（一同） 成吉思恰罕（太祖皇帝） 擺亦勒都周（對陣著） 脫黑脫阿宜（人名）（行）

歌多勒格周（推動著） 擺阿里客額剌（地名）（行） 亦兒格（百姓） 斡兒恰（人烟） 兀魯思（國土） 亦納（他的）

倒兀里罷（擄了）（原作伯） 脫黑脫阿（人名） 惚都（人名） 赤剌溫（人名） 可兀惕（子每） 魯額邊（一同自的行） 啜迭古溫（少人）

別耶昔顏（繫身自的行） 土迭阿周（逃走著） 恰兒罷（出了）（原作伯） 帖堆（那些） 蔑兒乞惕（種名） 亦兒堅（百姓）

倒里黑答侖（被擄時） 惚阿思（姓） 蔑兒乞敦（種名的） 答亦兒兀孫（人名） 斡乞顏（女自的行） 惚闌哈充泥（女名）（行）

成吉思恰罕納（太祖皇帝行） 兀者兀勒速（獻與） 客迭（麼道） 阿卜抽（將著） 阿亦速論（來時） 札兀剌（路間）

扯里兀惕帖（被軍每） 者惕古克迭周（當著） 巴阿里歹（種名） 納牙（人名） 那顏突兒（官人行） 兀赤剌周（遇著）

乞額惕（等） 斡迭（那裏） 古（也） 斡舌羅罷（投入了）（伯原作） 塔陽溫（人名的） 額客（母） 古舌兒別速宜（名行）
成吉思（太祖）合罕（皇帝） 阿卜赤剌兀勒周（教將來著） 嗚詰列論（說） 赤（你） 忙豁侖（達達的） 忽你舌兒（氣息）
卯危（立） 客額周（說著） 額薛兀（不曾麼） 不列額（有來） 額朵額（如今） 也勤（如何） 亦舌列罷（來了）（別原作） 赤（你）
客額周（說著） 成吉思（太祖）合罕（皇帝） 阿不剌阿（要了來）

扎木合復離了乃蠻將對塔陽說的話教對成吉思說塔陽如今聽了我說的話已是驚得昏了都爭上高山頂去並無廝殺的氣象我已自離了他安荅你謹慎者那日太祖見日色晚團着納忽山宿了其夜乃蠻欲遁人馬墜於山崖相壓死者甚衆明日拿住塔陽其子古出魯克因不在一處得脫身領此二人每走出見軍追及就依塔米兒河要劄營不定又走了襲至阿勒台山前勢愈窮促遂將他百姓盡收捕了此時與札木合一同有的達〻札

嵦納（崖的） 阿屼剌宜（山一行） 不辥勆昆（圍一） 擺亦周（立一著） 帢那罷（宿一了）（罷原作伯） 帖㖿（那） 雪泥（夜） 乃蠻（種名）

不譚兀亦闌（趕趕著） 歌多勒坤（動一每） 孛侖（做時） 納惚（山名） 迭額㖿徹（上一處） 惚剌勒抽（墜一著） 迭額㖿（上）

迭額㖿延（上一行） 惚塔黑剌勒都周 牙速許速班（骨一髮自的行） 砍客譚（碎一） 兀納勒都周（共倒著）

渾只兀 巴亦塔剌（直一到） 答譚察周（相壓一著） 兀罷勒都主為（共死了着） 馬納哈石（明一早） 亦訥（也的）

塔陽（人名） 帢泥（皇帝行） 木惚惕哈周（窮極著） 阿不罷（要一了）（罷原作伯） 古出魯克悍（人名） 斡額㖿（另一）

阿黑撒阿魄（住一閣） 啜延（立） 古溫（人） 歹真（反一著） 歌多勒周（動一著） 癸邁扯克迭論（被趕一上時） 塔渾喇（河名行）

古㖿額列主兀（剖圍一子有） 帖㖿（那） 古㖿延都哩顏（圍子自的行） 擺因（立） 牙答周（不能著） 歌多勒周（動一著）

土躂阿周（走一著） 帢魄抽（出一著） 斡勒罷（去一了） 乃蠻（種名） 亦魄格訥（百姓一的） 兀魯昔（國一行） 阿勒台周（山名的）

完勒客迭（山一前） 木惚惕哈周（窮極著） 惚哩牙罷（收一了）（罷原作伯） 札木哈（人名） 魯阿（一同） 阿黑撒惕（往來的每）

札答讕（種名） 帢塔斤（種名） 撒勒只兀惕（種名） 朵魄邉（種名） 泰亦赤兀惕（種名） 翁吉喇惕（種名）

合說是呵額侖最少的子名斡赤斤他性懶好早眠遲起多軍馬中他也不
曾落後了於是塔陽遂上山頂立了

§196

札木中合（人名） 塔陽（人名）中合納（皇帝行） 額迭（這） 兀格思（言語每） 額図（這般） 嗚詰列額惕（說了） 乃蠻納察（種名 處）
中合中合濤（離著） 孛勒迭（另） 亦惕抽（分著） 中合舌兒抽（出著） 成吉思（太祖）中合罕納（皇帝行） 客列（話） 斡羅兀勒周（教入著）
亦列論（去時） 安答答（契合行） 嗚詰列（說） 客延（麼道） 嗚詰列周（說著） 亦列論（去） 塔陽（人名） 中合罕（皇帝）
兀格突舌兒（言說裏） 米訥（我的） 兀窟惕古周（昏著） 斡額迭（高） 帖茂纏（争） 兀舌兒古周（驚著）
中合舌兒罷（上了）（伯原作） 阿馬阿舌兒（教口） 阿剌黑答周（被殺著） 阿余周（怕著） 阿屼剌（山） 阿巴舌鄰（登）
中合舌兒罷（上了）（伯原作） 安答（契交） 中合答兀赤（謹慎） 木惕（他每）阿屼剌（山） 突舌兒（裏） 中合舌兒罷（上了）（伯原作） 額迭（這的每）
額薛舌兒古列古（迎的） 赤銖（顏色） 兀該溫備（無有） 必（我） 不論（呵） 乃蠻訥察（種名 處） 中合中合察罷（分離了）
客額周（說著） 亦列生爲（去了） 成吉思中合罕（太祖 皇帝） 納蘭（日） 只勒答（晚） 孛勒答周（被做著） 納忽（山名）

二種人塔陽説既如此可離的这下等人遠着又令上山去立了了又問隨後如貪食的鷹般當先來的是誰札木合説是我帖木真安答渾身穿着鉄甲似貪食的鷹般來也你見麼您曾説若見達〻時如小羖䍽羔兒蹄皮也不留你如今試看塔陽説但可惧又令上山立了又問隨後多軍馬來的是誰札木合説是訶額侖母的一箇兒子用人肉養來身有三度長喫箇三歲頭口披三層鐵甲三箇強牛拽著來也他將帶弓箭的人全嚥呵不碍著喉嚨吞一箇全人呵不勾點心怒時將昂惚阿的箭隔山射呵十人二十人穿透人若與他相鬬時隔著空野用客亦不兒名的箭射呵將人連穿透大拽弓射九百步小拽射五百步生得不似常人如大蟒一般名字喚做拙赤哈撒兒塔陽説若那般呵咱可共占高山上去立了又問那後來的是誰札木

去與他廝殺遂順塔米兒河渡斡兒豁水至納忽山崖東邊察乞兒馬兀惕地面成吉思哨望的望見乃蠻軍馬成吉思整治軍馬排陣了自做頭哨教弟哈撒兒主中軍斡赤斤管從馬於是乃蠻軍馬却退至納忽山崖前緣山立住成吉思哨望的隨即將乃蠻哨望的趕至山前後時札木哈亦在乃蠻處塔陽問那趕来的如狼將群羊直趕至圈內是甚麼人札木哈說是我帖木真安荅用人肉養的四箇狗曾教鐵索拴著那狗銅額鑿齒錐舌鐵心用鐶刀做馬鞭飲露騎風廝殺時喫人肉如今放了鐵索垂涎著喜歡来也的狗是者別忽必来者勒蔑速別台四人塔陽說似那般呵離得這下等人遠着遂退去跨山立了又問那後来的軍如喫乳飽的馬駒繞他母喜躍般来的是誰札木哈說他是將有槍刀的男子殺了剝脫衣服的兀魯兀惕忙忽惕

脫劣克先（生了）拙赤恰撒䛔（人名）客額克迭由（被說有）帖劣（那）備由者（有也者）客額主爲（說了）

田迭額徹（自那裏）塔陽（人名）㝊（皇帝）嗚詁列論（說）額列（但）帖因（那般）孛額速（有呵）阿叽剌因（山的）

温都䛔（高）帖蔑扯耶（爭咱）迭額克石（往上）阿巴理惕嬋（登）客額周（說着）阿叽剌（山）阿巴諏（登）

擺亦罷（立了）巴撒（毋）塔陽（人名）㝊（皇帝）札木恰荅察（人名處）阿撒惚論（問）帖兀訥（那的）㘈亦納察（後行）

阿亦速嬋（來的）慶（誰）備由（有）客額主爲（說了）札木恰（人名）嗚詁列論（說）帖列（那）訶額侖（名）

額客因（母的）你勤恰（最先的）可温（子）斡惕赤斤（人名）赫里格充（行有的）客額克迭由（被說有）額䛔帖（早行）

稳獨黑亦（睡的）斡喇牙（晚行）孛速黑赤（起的）巴譜阿納察（多處）別䛔（也）兀祿（不）㘈綽譜由（落後有）

擺荅剌察（立處）別䛔（也）兀祿（不）㘈綽荅由（落後有）客額主爲（說了）塔陽（人名）㝊（皇帝）嗚詁列論（說）帖因（那般）

孛額速（有呵）阿叽剌因（山的）㘈䛔吉勤（頂）迭額劣（上）恰譜牙（上有）客額主爲（說了有）

塔陽聽了那話怒着說人死的性命辛苦的身軀都一般恁那般說呵咱迎

不列額（有来） 中忽舌兒班阿勒荅（三度） 别耶秃（身有的） 中忽納真（三歲） 孛多（頭口） 亦咥失秃（契食有的） 中忽舌兒班（三）

荅卜中忽舌兒（層） 中忽牙黑（甲） 額木思抽（穿着） 中忽舌兒班（三箇） 不哈（犍牛） 只惕古兀勒周（拽着） 阿亦速者（来也者）

中豁舌兒秃（帶弓箭的） 古兀泥（人行） 中豁脫剌宜（都行） 札勒吉阿速（繳呵） 中豁斡来都裡額（喉嚨自的行） 兀祿（不）

脫舌兒荅由（被碍有） 古卜臣（全） 額舌列宜（男子行） 嗒古額速（呑呵） 斡舌列（心） 兀祿（不） 札撒由（點有） 阿兀兜剌阿速（怨呵）

昂中忽阿（箭名） 速木班（箭自的行） 迭里周（拽着） 塔勒必阿速（放呵） 阿兀剌（山） 阿魯思（越過） 不坤（有的） 哈舌兒班（十箇）

中豁鄰（二十箇） 合剌泥（人行） 兀勒格帖列（直穿了） 哈舌兒鏷由（射有） 格舌列勒都克先（相鬪的） 那可理（伴當行） 客額舌兒（曠野）

客秃思不古泥（渡過有的行） 客亦不兜（箭名） 速木班（箭自的行） 迭里周（拽着） 塔勒必阿速（放呵） 客勒乞帖列（直連了）

兀勒客帖列（直穿了） 哈舌兒鏷由（射有） 也客迭（大行） 迭里周（拽着） 哈舌兒鏷阿速（射呵） 也孫札兀惕（九百） 阿勒荅（度）

哈札舌剌（地行） 哈舌兒鏷由（射有） 塔壇（滅了） 迭里周（拽着） 哈舌兒鏷阿速（射呵） 塔奔（五） 札兀惕（百） 阿勒荅（度）

哈札舌剌（地行） 哈舌兒鏷由（射有） 古温（人） 古温捏撤（人行） 不速（别） 古鎊勒古奔中忽思（嫽名　嫽）

帖木真安荅（人名 契合） 米訥（我的） 古卜臣別額（全 身） 亦訥（他的） 失剌木額魄（殼 去 銅） 失剌克迭克三（煉 來 的）
石不格迭（錐子 行） 哈惕忽忽牙（刺的 行） 綽羅兀該兀（空隙 無的） 吉木鋰耶魄兀（鐵 教） 塔卜塔黑三（叠 到的） 帖別捏迭（大 針 行）
哈惕忽忽牙（刺的 行） 綽羅兀該兀（空隙 無的） 帖木真安荅（人名 契合） 米訥（我的） 斡耶薛克先（貪 食 的） 失鵠溫（鷹）
茂圖（般） 額圖（這般） 失列茂勒詑（垂 涎） 阿亦速魯（來 斉 但） 兀者別余兀𠯈（見了 處 迭） 乃蠻（種名） 那可惕（伴當 每）
忙唂里（先 逢 行） 兀者額速（見 呵） 額失格圖（小殺 瓣 的） 唂都（歸 皮） 兀祿（不） 忽列兀勒傚額徹（剩 下 的 行） 不列埃（斉 來）
塔（迭） 兀者惕坤（看 迭） 客額罷（說 了）（原作別） 額捏（這） 兀格圖魄（言語 裏） 塔陽（人名） 罕（皇帝） 嗚詁列論（說）
額列（但） 阿木撒阿哩（可 懼） 阿兀剌（山） 阿巴鄰（登） 擺牙（立 呵） 客額詞（說 着） 阿兀剌（山） 阿巴鋰周（登 着）
擺亦主兀（立 了 有） 巴撒（再） 塔陽（人名） 罕（皇帝） 札木哈（人名） 唂察（邊） 阿撒忽論（問 時） 巴撒（再） 帖訥（那）
唂亦納察（後 行） 主札阿納（厚 行） 阿亦速惲（來 的） 慶備由（雖 有） 客延（麼 道） 阿撒黑罷（問 了） 札木哈（人名）
嗚詁列論（說） 訶額侖（名） 額客（母） 你刊可兀邊（簡 子 自的 行） 古兀訥（人 的） 米哈巴魄（肉 教） 帖只額周（養 着）

額客余延（母自的行）豁魄臣（周圍）脫羅侖（庆雲）奚邏古（走的）兀訥哈惕（馬兒每）茂圖（般）也勤（如何）帖因（那般）

脫斡哩𠰉（繞着）阿亦賽（來也）帖迭（那的每）客延（麼道）阿撒黑出兀（問有來）札木哈（人名）嗚詁列論（說）帖因（那的每）

鎻答兗（鎗有的）額劄宜（男子行）只兀周（赶着）赤連兗 脫那黑脫那黑臣（剝脫的每）兀勒都兗（刀有的）額劄宜（男子行）

惚勒迭周（趕着）兀納哈周（石倒着）阿剌周（殺着）兀卜脫納黑（財物剝脫）阿不黑臣（要的每）兀（舌）魯兀惕（種名）（中）忙忽惕（種名）

客額克迭惕（被說的）帖迭（那的每）額朵額（如今）額薛兀（不曾麼）巴牙思抽（喜歡着）帖因（那般）都牙侖（歡躍）阿亦賽（來也）

帖迭（那的每）客額主兀（說了）田迭徹（自那裏）塔陽罕（名皇帝）嗚詁列論（說）額列（但）帖因（那般）孛額速（有呵）帖迭（那的每）

多羅木只阿察（下等每行）㤘羅擺亦牙（逆立咱）客額周（說着）巴撒（再）㤘亦納黑石（往後）阿屼剌（山）

阿巴鄰（登）擺亦罷（立了）帖兀訥（那的）㤘亦納察（後行）阿亦速惲（來的）斡耶薛克兇（會食的）失鵲溫（鷹）

篾圖（般）失列篾勒扯周（垂延着）惚失兀剌周（出失着）阿亦思惲（來的）廋備田（誰有）客延（麼道）塔陽罕（人名皇帝）

札木哈（人名）答察（從）阿撒黑出兀（問有來）札木哈（人名）嗚詁列論（說）額揑（這）阿亦思忽（來的）

客列田（舌有的） 帖木兒斡訥田（鐵心有的） 兀勒都來納阿壇（鐶刀敲頭有的） 失兀迭理（露） 亦咥周（喫着） 克兀訥周（風騎着）

迓步惕（行每） 帖迭（那的每） 阿剌勒都恨（厮殺的） 兀都兒（日） 哈剌訥（人的） 米哈（肉） 亦咥惕田迭（喫每那的每） 古訥勒扯古（胡到的）

兀都兒（日） 古兀訥來中哈（人的肉） 古捏迭列惕（戰行殺） 帖迭（那的每） 斤吕邊（斷索自行的） 木勒克勒迭周（蹤跡着） 額朵額（如今）

額薛兀（不曾放） 不黑撒周（拘束着） 阿黑撒惕（有的每） 巴牙思抽（喜歡着） 帖周（那般） 失列茂勒魯（垂涎着） 阿亦罷（來了） 帖迭（那的每）

客額主為（說了） 帖迭（那的每） 朶兒邊（四箇） 那孩思（狗每） 客[illegible]（誰每） 帖迭（那的每） 客額迭（說呵） 者別（人名） 忽必來（人名）

豁牙兒（兩箇） 者勒篾（人名） 速別額台（人名） 豁牙兒（兩箇） 帖迭（那的每） 朶兒邊備（四箇有） 客額主為（說了） 塔陽（人名） 中罕（皇帝）

嗚詁列論（說） 額列帖迭（但那的每） 多囉木只阿[illegible]（下等處） 豁羅（遠） 擺亦牙（立呵） 客額周（說着） 豁亦納黑石（往後）

亦惚理周（挪着） 阿屼剌（山） 阿三擺亦罷（踏立了） 帖兀訥（那的） 豁亦納察（後行） 都牙勒周（歡躍着）

脫斡理哈周（繞着） 阿亦思惚泥（來的每行） 兀者周（見着） 巴撒（再） 塔陽（人名） 中罕（皇帝） 扎木哈谷察（人名處） 阿撒出兀（問有來）

帖迭（那的每） 牙兀惕（甚麼每） 額兒帖（早） 塔勒必黑撒惕（放了的） 兀訥罕（駒兒） 額客余延（母自的行） 猪（乳） 闊可周（咂着）

惚勒荅額惕（起了） 納惚（山名） 惃訥（崖的） 額不兒（前） 也客豁勒突兒（大中軍裏） 阿訥（他的） 揑亦列帖列（相合）

忽勒迭額惕（直趕） 古兒出為（到了） 帖因（那般） 忽勒迭周（趕着） 古兒恢宜（到的行）

塔陽（人名） 罕（皇帝） 兀者周（見着） 札木哈（人名） 田迭（那裏） 乃蠻（種名） 曾阿（一同） 担里克（單每） 秣鸝刺周（上馬着）

亦列勒都周（共来着） 田迭阿周（那裏住着） 塔陽罕（人名皇帝） 札木哈（人名） 荅察（處） 阿撒黑出兀（問有来） 帖迭（那的每）

牙兀惕（甚麼每） 斡欒（多） 豁你惕（羊每） 赤那（狼） 忽勒迭周（趕着） 豁團突兒（圈子裏） 古兒帖列（直到） 忽勒迭周（趕着）

忽勒迭周（趕着） 亦列古（来的） 蔑圖（般） 額迭牙兀惕（這的每甚麼每） 恰闌（人） 帖因（那般） 忽勒迭周（趕着）

阿亦賽（来也） 客延（麼道） 阿撒黑罷（問了） 札木哈（人名） 嗚詰列論（說） 帖木真（人名） 安荅（契合） 米訥（我的）

朶兒邉（四箇） 那孩昔（狗行） 古温訥（人的） 米恰阿兒（肉一般） 帖只額周（養着） 斤只列周（錢索） 惚牙周（拴着）

阿惚不列額（住的有来） 帖迭（那的每） 恰闌兀里（脊梁的行） 必荅訥（咱的） 惚勒迭周（趕着） 阿亦速惲（来的） 帖迭（那的每）

備者（有也者） 帖迭（那的每） 朶兒邉（四箇） 那孩思（狗每） 失訥門（生銅） 莽來壇（額顱有的） 石兀赤（鑿子） 豁失兀壇（背有的） 石不格（錐子）

古舌兒抽（到着）阿亦速侭（來的）突舌兒（時）成吉思（太祖）哈罕訥（皇帝的）哈蝲兀勒（哨望的）兀者周（見着）乃蠻（種名）

古舌兒抽（到着）阿亦賽（來也）客延（麼道）客連（話）古舌兒格額速（送到呵）額捏（這）客連（話）古舌兒格兀魯額惕（被到了）

成吉思（太祖）哈（峆）罕（皇帝）札舌兒里黑孛魯侖（聖旨做）斡欒納察（多行）斡欒（多）啜延捏撒（少行）啜延搭舌兒（少折損了）

孛魯木者（做有也者）客額惕（說了）額薛舌兒古（迎着）阿訥（他的）秣驪（胡）剌周（上馬着）哈蝲兀里（哨望的行）阿訥（他的）

愡勒迭額惕（起了）扯舌兒克札撒論（整整治時）哈蝲哈納（叢草般）約舌兒赤勒（行）約舌兒赤周（去着）

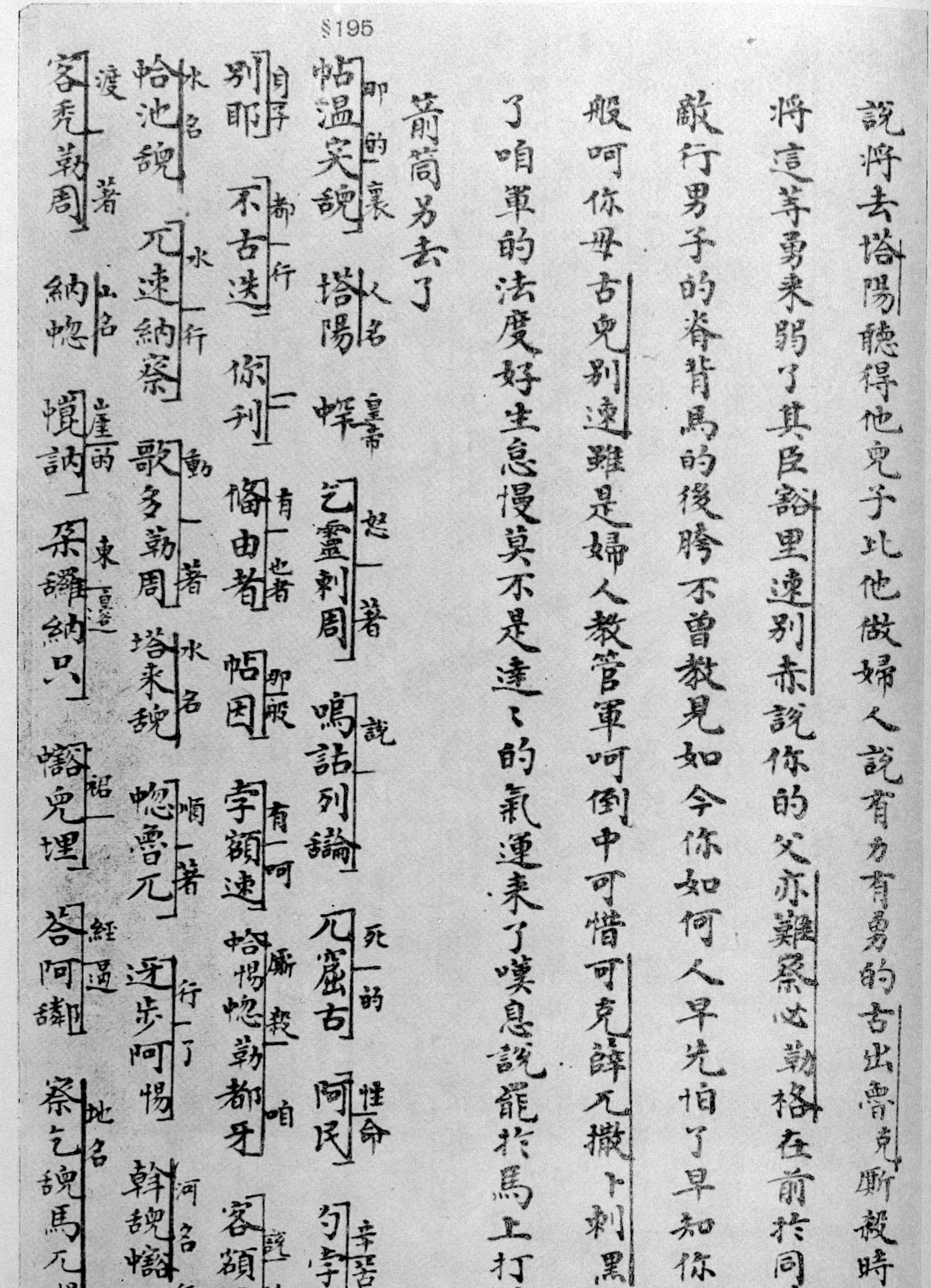
納兀舌兒擺亦都（海子般）擺亦勒都周（陣）失兀赤（立着）哈惕愡勒都阿（鑿子般）哈惕愡勒都牙（廝殺）

客額勒都罷（共說了）（原作伯）帖因（那般）客額（說了）成吉思（太祖）哈罕（皇帝）斡額森（自已）阿勒斤赤剌周（做頭哨着）

哈撒舌里（人名行）豁勒（中軍）扎撒兀勒罷（教整治了）斡惕赤斤（人名）那牙泥（官人行）闊脫惕（從馬）札撒兀勒罷（教整治了）

乃蠻（種名）察乞舌兒馬兀答察（地名處）亦出周（退着）納愡（山名）崑訥（崖的）額不舌兒（前）阿兀剌因（山的）

哈舌兒里（裙）乞真（緣着）擺亦主爲（立了）帖推（即便）乃馬訥（種名的）哈蝲兀里（哨望的行）必答訥（咱的）哈蝲兀勒（哨望的）



說將去塔陽聽得他兒子比他做婦人說有力有勇的古出魯克廝殺時休將這等勇來弱了其臣豁里速別赤說你的父亦難察必勒格在前於同等敵行男子的脊背馬的後胯不曾教見如今你如何人早先怕了早知你這般呵你母古兒別速雖是婦人教管軍呵倒中可惜可克薛兀撒卜剌黑老了咱軍的法度好生怠慢莫不是達達的氣運來了嘆息說罷於馬上打着箭筒另去了

§195

帖溫突兒（卯的裏） 塔陽（人名） 罕（皇帝） 乞靈剌周（怒着） 嗚詁列論（說） 兀窟古（死的） 阿民（性命） 勺孛忽（辛苦的）

別耶（身子） 不古迭（都行） 你列（一） 備由着（有也者） 帖因（卯般） 孛額速（有呵） 哈惕忽勒都牙（廝殺咱） 客額周（說着）

哈池兒（水名） 兀速納察（水行） 歌多勒周（動着） 塔米兒（水名） 忽魯兀（順着） 迓步阿惕（行了） 斡兒豁泥（河名行）

客禿勒周（渡着） 納忽（山名） 忽訥（崖的） 察囉納只（東邊） 豁兒里（紹） 荅阿鄰（經過） 察乞兒馬兀惕（地名）

客額周（說着）亦列主為（去了）帖舌列（那）兀格突舌兒（言語裏）古出魯克（人名）罕（皇帝）嗚詁列舌侖（說）
阿納埃因（又是也）額蔑（婦人）塔陽（人名）只魯格（心）牙答論（不能時）額提（這）兀格思（言語每）
嗚詁列主為（說了有）忙中豁侖（達達的）斡欒（多）哈阿察（那裏行）亦列主為（來了有）忙中豁侖（達達的）斡龍勤（多半）
札木哈（人名）魯阿（一同）額你迭（這裏）必丹突舌兒（咱每行）備（有）坤都額蔑因（重婦人的）迭額恢（所處）
哈扎剌（地行）額薛（不曾）哈魯黑三（出的）古舌兒都訥（車脚的）秃惚侖（犢的）別勒只額勒勒突舌兒（喫草行）
額薛（不曾）古魯克先（到了的）額蔑（婦人）塔陽（人名）只舌魯格（心）牙答論（不能時）額薛兀（不曾）額迭（這）
兀格思（言語每）嗚詁列周（說着）亦列主為（來了有）客延（麼道）額勒赤提徹（使臣行）額赤格余延（父自的行）
額別舌列帖列（痛）別舌兒帖帖列（傷）嗚詁列周（說着）亦列主恢（去了有）額提（這）兀格突舌兒（言語裏）
塔陽（人名）罕（皇帝）斡額舌里顛（自的行）額蔑赤列克顛（被做婦人）嗚詁列克迭周（被說着）塔陽（人名）罕（皇帝）
塔陽於孕婦更衣處牛犢喫草處都不曾到如今怕了說這等話教使臣都

斡欒（多） 哈勒壇（火有） 客額梅（說有） 忙豁勒（達達） 斡欒（多） 阿主為（有来） 額朶額（如今） 必荅（咱）
唅禿敦巴剌阿速（相合了呵） 哈哈察阪（離的） 別兒客（難） 孛勒惚訥（做的麼） 唅禿敦巴剌阿速（相合了呵）
哈剌（黑） 你敦你顏（眼自的行） 喜兒茂思（轉） 兀祿（不） 乞坤（做） 帖迭（那的每） 哈察鯉顏（腮自的行）
哈惕惚黑荅阿速（被刺呵） 哈剌（黑） 赤孫（血） 哈魯阿速（出呵） 哈勒塔鄰勒（避） 兀該（無）
哈堂斤（剛硬） 忙豁勒（達達） 突兒（行） 唅禿都阿速（相合呵） 孛勒惚由（中麼有） 忙豁侖（達達的） 阿黑騔思（騸馬每）
土魯哈惕（瘦每） 客額克迭梅（被說有） 必荅（咱） 兀魯昔顏（百姓自的行） 阿勒台（山名） 荅巴兀侖（教越過）
辟古兀侖（卷退） 歇多勒周（動着） 扯鯉吉顏（軍自的行） 中卜失額兒抽（整搠着） 阿泥（他行） 兀都周（引透着）
迭步周（行着） 阿勒台因（山名的） 斡勒客思（山下） 古兒帖列（到） 那孩（狗般） 客列勒（鬪） 客列周（鬪着）
迭步周（行着） 必荅訥（咱的） 阿黑騔思（騸馬每） 塔兒忽惕備（肥每有） 客額里（肚皮） 薛古兀侖（教抽起） 忙豁侖（達達的）
阿黑騔思（騸馬每） 敵哈兒荅兀侖（教瘦之） 你兀兒迭額列（面皮上） 阿訥（他的） 阿思哈牙（注咱） 必荅（咱）

§194 *bis*

忙豁侖（達達的）　察黑（時）　札牙安（氣運）　備者（有着）　額薛（不）　孛勒罷（中了）　嗚亦（嘆聲）　禿魯黑塔陽（人名）

牙荅惚（不能的）　薎圖（般）　額列備由（住着）　赤（你）　客額惕（說了）　豁里顏（箭筒自的行）　迭列都額惕（打着）　不祿兀（麽）

恰塔諫罷（馬瘦了）

哨望的去時塔陽正在康孩地面的合池兒水邊聽了這言語使人與他子古出魯克說達〻每馬瘦燒的火如星般多其人必衆人曾說達〻每剛硬眼上刺呵不轉睛腮上刺呵不躱避今若與他連兵後必難觧見說達〻的馬瘦咱教百姓起了越過金山整搠軍馬誘引著他行比至金山他瘦馬乏了我肥馬正好然後復回與他廝殺可勝麼道古出魯克聽了這話說那婦人塔陽又是怕了達〻每多從何處來多半與札木合一同在這裏有我父

客列列周（說着）　亦列論（去）　忙豁侖（達達的）　阿黑驏思（騸馬每）　土魯恰惕（瘦每）　阿主為（有來）　火敦納察（星行）

兀都舌兒（日）馬中合（莫不）額捏（這）斡抹吉顏（勇自的行）不塔勒必禿中孩（休放了者）古嚕勒纏（相對）

中合禿敦（相合）巴剌阿速（了子呵）中合中合察中孩（相離）馬中合（莫不）別舌兒客備者（雖有者）客額罷（說了）（原作別）

帖列（那）兀格突舌兒（言語裏）塔陽（人名）中罕納（皇帝的）朵舌羅麽迭古（下營的）也客那顏（大官人）

中豁舌里速別赤（人名）嗚詁列舌論（說）亦難察必勒格（人名）中罕（皇帝）額赤格（父）赤訥（你的）撒察（一般）

那可舌兒（伴當行）額舌列因（男子的）阿舌嚕（脊背）阿黑舌騸因（騸馬的）中合舌兒中合（後胯）額薛（不曾）兀者兀魯舌列額（教見來）

額朵額（如今）赤（你）馬納中合舌兒（清）額舌兒帖（早）孛額惕（便）也勤（如何）只嚕格（心）牙答木（不能有）

赤（你）赤馬宜（你行）額因（這般）只嚕格（心）牙答中孩宜（不能的行）麽迭克先（知道了）孛額速（有來）中合敦（娘子）

別舌兒（也）古溫（人）孛額速（有呵）額客宜（母行）赤訥（你的）古舌兒別速（母名）宜（行）阿卜赤舌剌周（將來著）

扯舌里克（軍每）兀祿兀（不）札撒兀勒中渾（教整治）不列額（有來）赤馬（嘆聲）中合亦舌闌（可惜）可克薛兀撒舌剌中合（人名）

斡脫勒迭中孩（被老了）牙溫（甚麼）扯舌里昆（軍的）必答訥（咱的）札撒勒（法度）速勒別舌兒歸（怠慢）孛勒畢（做了）

達達的馬瘦隨後太祖大軍至撒阿哩客額兒地面下了朶歹扯兒必對成吉思說咱人少遠来可只於此收馬多設疑兵將這撒阿理客額兒地面布滿夜令人各燒火五處被人雖多其主軟弱不曾出外必是驚疑如此則我馬已飽然後追彼哨望的直抵大營擊其不整必然可勝成吉思從其言乃蠻哨望的来是山頭看見說只道達〻每少如何燒的火如星般多就將先拿住得人馬送去對塔陽說達〻軍馬已塞滿了撒阿哩客額兒地面了想是每日增添只見夜間燒的火一如星般多了

§194

哈喇兀侖（哨望的） 額捏（這） 客列（話） 古兒帖周（教到了） 塔陽（人名） 罕（皇帝） 慷孩因（地名的） 哈池䛇（水名） 兀速納（水行）

阿主為（有来） 額捏（這） 客列（話） 古兒格兀魯額惕（教到了） 古出魯克（人名） 罕（皇帝） 可溫（子） 都理顏（自的行）

嗚詁列論（說） 古出禿（氣力有的） 斡抹黑先（勇有的） 古出魯克（人名） 古魯勤扯泒（到的） 阿刺勒都泒（相殺的）

撒阿哩客額里（地名行） 迭勒堅（展開） 保兀周（下着） 阿米禿（性命有的） 額列（但） 古溫（人） 塔奔（五） 昂吉荅（處）

中合勒訥兀惕（火每） 土烈兀勒罷（教燒了）（原作伯） 雪泥（夜） 乃馬訥（種名的） 中合剌兀勒（哨望的） 中康中合舌兒中合訥（山名的）

帖哩兀揑徹（頭處） 雪泥（夜） 斡欒（多） 中合勒兀者周（見着） 忙中豁里（達達行） 啜額列（少） 額辭古（不曾）

客延（麼道） 不列埃（有來） 火敦納察（星行） 斡欒（多） 中合壇備（火每有） 客延（麼道） 塔陽（人名） 中罕（皇帝） 突舌兒（行）

卯兀中罕（歹） 額篾額勒禿（鞍子有的） 升忽剌中罕（白小） 秣舌鄰（馬） 斡克抽（與着） 亦列額惕（去了） 忙中豁侖（達達的）

扯哩兀惕（軍每） 撒阿哩客額哩（地名行） 不帖帖列（塞滿） 保兀魯阿（下了來） 兀都舌兒（日） 迭舌兒（裏）

溫都論阿忽訥（增添有的麼） 火敦納察（星行） 斡欒（多） 中合勒壇備（火每有） 客額周（說着） 亦列圭為（去了）

鼠兒年四月十六日成吉思祭了旗纛去征乃蠻逆著客魯漣河行了教着

別忽必來二人做頭哨至撒阿理客額兒地面過著乃蠻在中康哈兒哈山頭

哨望的住來相逐間被乃蠻人將這裏騎破鞍子白馬的人拿了共說原來

亦舌列罷（來了）（原作伯） 額因（這般）古（也） 脫舌里惕抽（止着） 阿黑騸昔顏（騸馬自的行） 察惕塔剌（喫飽）、額揑（這）

撒阿舌里客額舌里（地名行） 迭勒堅保兀周（展開下着） 阿米秃（性命有的） 額列（但） 古溫（人） 土屯（每） 額舌列因（男子的）

塔奔（五） 昂吉荅（處） 中合勒訥兀惕（火每） 土烈周（燒着） 中合里牙舌兒（教火） 斡黑札惕中合牙（虛驚） 乃蠻（種名）

亦舌兒堅（百姓） 斡欒（多） 客額克迭梅（被說有） 中罕（皇帝） 阿訥（他的） 格舌兒帖徹（家裏） 額薛（不曾） 中合魯黑三黛吉（出來的的）

客額克迭梅（被說有） 中合里牙舌兒（教火） 忽魯舌里格兀勒帖列（恍惚間） 必荅訥（咱的） 阿黑騸思（騸馬每） 別舌兒（也）

察都木者（飽有也者） 阿黑騸昔顏（騸馬自的行） 察惕中罕（教飽了） 乃馬訥（種名的） 中合舌剌兀里（哨望的行） 忽勒迭額惕（趕了）

荅舌魯察周（緊逐着） 中合勒突舌兒（中軍裏） 阿訥（他的） 揑亦列兀侖（教相合） 帖舌列（那） 撒卯危（亂） 突舌兒（裏）

中合惕中忽勒都阿速（斷殺呵） 孛勒中忽由（中麼有） 客延（麼道） 都舌剌惕中合阿速（提說呵） 額揑（這） 兀格宜（言語行）

勺卜失耶周（道是着） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 札舌兒里黑（聖旨） 孛魯論（做） 帖因（那般） 孛額惕（便）

中合勒訥兀惕（火每） 土烈兀魯惕抽（教燒您） 客延（麼道） 扯舌里兀惕帖（軍每行） 札撒黑統中合罷（法度傳了）（原作伯） 帖堆（即便）

§193

中忽魯中合納（鼠兒） 眞勒（年） 諄訥（夏的） 帖舌里溫（頭） 撒舌剌因（月的） 中合舌兒班（十） 只舌兒兀安（六） 兀都舌兒（日）
忽剌安（紅） 帖舌兒格列（光行） 禿黑（旗纛） 撒出阿惕（祭祀了） 秣舌鄰剌論（上馬時） 客魯漣（河名） 斡額迭（逆上着）
者別（人名） 中忽必來（人名） 中豁牙舌里（兩箇行） 阿勒斤赤剌周（頭哨着） 牙步阿惕（行了） 撒阿舌里客額舌里（地名行）
古舌魯額速（到呵） 中康中合舌兒中合訥（山名的） 帖舌里兀帖（頭行） 乃馬訥（種名的） 中合舌剌兀勒（哨望的） 田迭（那裏） 阿主兀（有來）
必答訥（咱的） 中合舌剌兀剌（哨望的行） 忽勒迭勒都周（相逐着） 必答訥（咱的） 中合舌剌兀剌察（哨望的行） 你刊舌千中忽剌（一箇白）
秣舌鄰（馬） 卯兀中罕（歹） 額篾額勒禿宜（鞍子有的行） 乃馬訥（種名的） 中合舌剌兀剌（哨望的） 阿卜塔主為（被要了有）
乃馬訥（種名的） 中合舌剌兀勒（哨望的） 帖舌列（那） 秣舌鄰（馬） 阿卜抽（要着） 嗚詁列勒都論（共說） 忙中豁論（達達的） 阿思罽思（騸馬每）
土舌魯中合惕（瘦） 阿主兀（有） 客額勒都主為（共說了） 必答訥俟（咱的） 撒阿舌里客額舌里（地名行） 古舌兒抽（到着）
田迭（那裏） 脫舌里惕抽（止着） 客舌兒（怎） 乞坤（做） 客額勒都額速（共說呵） 田迭（那裏） 朶歹（人名） 扯舌兒必（官名）
成吉思中合罕訥（太祖皇帝行） 都舌剌惕中合論（提說） 必丹魯（咱但） 啜延備（少有） 啜延（少） 迭額舌列（上） 赤列周（困乏着）

約速阿兒（道理依着）忽兒班（三）雪泥（夜）合那勒都周（共宿着）也兀惕格勒都周（替換着）雪泥（夜）客卜帖兀勒（宿衛）
阿兒禿孩（教有者）合兒臣（周圍）客卜帖周（臥着）合那禿孩（教宿者）客延（麼道）札兒理黑（聖旨）孛勒罷（做了）帖堆（那些）
敏罕（千）敏合闌（千做）巴剌周（了子着）扯兒必（官名）土失周（委付着）乃顏（八十）客卜帖兀勒（宿衛）合闌（七十）
土兒合兀惕（散班）客失克田（輪班）斡羅兀勒周（教入着）阿兒孩合撒剌（名）把阿禿惕（勇士每）亦勒合周（揀着）
合勒合因（河名的）斡兒訥兀因（地名的）客勒帖該合答（地名）答察（處）乃蠻（種名）亦兒堅（百姓）突兒（行）
秣驪剌論（上馬時）

成吉思再說帶弓箭的人并散班護圍厨子把門人等教日裏入班來至日
落時將管的事物交付與宿衛的出去宿者若管馬的守着馬宿衛的房子
周圍宿守門的輪着門口立至次日擡湯時却入來管自己的事物每三日
一次交換那管的千百户扯兒必等也各委付了

§192

護衛斡歌列扯兒必與忽都思合勒潺將七十箇散班一同管了

巴撒（再） 成吉思合罕（太祖皇帝） 札兒里黑（聖旨） 孛雷論（做） 豁兒臣（帶弓箭的） 土兒合兀惕（散班的每）

客失克田（護衛的每） 保兀兒赤（廚子每） 額閭闐赤（把門的每） 阿黑騾赤（管馬的每） 兀都兒（日） 客失克（直班）

斡羅周（入着） 納蘭升格古因（日落的） 兀理答（前） 客卜帖兀列（宿衛行） 札亦剌周（挪着）

阿黑騾思禿理顏（騸馬每自的行） 合論（出） 豁那禿孩（宿着） 客卜帖兀勒（宿衛） 雪泥格兒（夜房子） 豁兒臣（周圍）

客卜帖古你顏（臥的每自的行） 客卜帖兀勒周（教臥着） 額閭闐（門） 突兒（行） 擺亦忽你顏（立的每自的行） 客失克連（輪直着）

擺亦兀勒禿孩（教立着） 豁兒臣（帶弓箭的） 土兒合兀惕（宿衛的） 馬納合理（明早行） 亦訥（他的） 必答泥（咱行） 暑連（湯）

亦咥額速（喫呵） 客卜帖兀勒（宿衛） 突兒（行） 客列列周（說着） 豁兒臣（帶弓箭的） 土兒合兀惕（散班的每） 保兀兒臣（廚子每）

額閭迭臣（把門的每） 門門（只只） 抹兒都理顏（職分自的行） 迓步禿孩（教行着） 撒兀鄰（坐位） 都理顏（自的行） 撒兀禿孩（教坐着）

忽兒班（三） 雪泥（夜） 忽兒班（三） 兀都兒（日） 客失克（直） 兀都理顏（日自的行） 倒兀思抽（盡了着） 門（只） 古（也）

亦勒恰周（揀着） 敏哈剌禿咳（千做者） 哈惕惚勒都安（廝殺的） 兀都兒（日） 額木捏（前面） 米訥（我的）
擺亦周（立着） 哈惕惚勒都禿咳（教廝殺者） 斡欒（多） 兀都兒（日） 土兒哈黑（散班） 客失克田（護衛）
米訥（我的） 孛勒禿咳（做者） 客延（麼道） 札兒里黑（聖旨） 孛勒罷（做了） 答闌（七十） 土兒哈兀的（散班的）
斡歌列（人名）、扯兒必（官名） 阿哈剌周（為頭着） 阿兀咳（有者） 惚都思哈勒潺（人名） 魯阿（一同）
額耶禿勒都周（共商量着） 阿惕惲（住着） 客額罷（說了）（原作別）

別勒古台說了成吉思說是自回獵處回來從阿卜只哈闊帖兒格地面起
去至哈勒哈河斡兒訥兀地的客勒帖該哈答地行下了將自己軍馬數了
立千百戶牌子頭設六等扯兒必官都委付了又設八十箇做宿衛的人七
十箇做散班其選護衛時於千百戶并白身人內子弟有伎能身材好者充
之又教阿兒孩合撒兒選一千勇士管着如廝殺則教在前平時則做

客勒帖該哈答（地名）保兀周（下著）脫阿班（數目的行）脫斡剌勒都周（共聚著）敏惿（千）田迭（那裏）

敏哈剌周（千做著）敏哈訥那顏（千的官人）札兀訥那顏（百的官人）哈兒巴訥那顏（十的官人）田迭（那裏）土失罷（委付了）（原作伯）

扯兒必泥（官名行）田迭（那裏）古（也）土失罷（委付了）（原作伯）朶歹（人名）扯兒必（官名）多豁勒惚（人名）扯兒必（官名）

斡格列（人名）扯兒必（官名）脫侖（人名）扯兒必（官名）不察闌（人名）扯兒必（官名）雪亦客禿（人名）扯兒必（官名）

篾迭（宣）只兒瓦安（六個）扯兒必泥（官名行）田迭（那裏）土失罷（委付了）（原作伯）敏惿（千）敏哈闌（千做了）札兀（百）

札兀闌（百做了）哈兒班（十）哈兒巴闌（十做了）巴剌周（了了著）乃顏（八十）客卜帖兀惕（宿衛）答闌（七十）

土兒哈兀惕（散班）田迭（那裏）客失克田（護衛）亦勒哈周（揀著）斡囉兀譖論（入時）敏哈敦（千戶每的）

札兀敦（百戶每的）那牙敦（官人每的）可兀的（子每行）迭兀捏里（弟每行）兀圖（只那般）都曾因（白身）古兀訥（人的）可兀的（子每行）

迭兀捏哩（弟每行）斡囉兀譖論（入時）篾兒迭禾田（使能每有的）別耶昊勒（身材模樣）撒亦壇（好的每）亦勒哈周（揀著）

斡囉兀勒罷（教入了）（原作伯）田迭（那裏）阿兒孩哈撒（人名）哩（行）涉余兒哈周（恩賜著）把阿禿的（勇士每行）

了阿剌忽失的吉惕忽里回說我做不得你右手都使人去對太祖說乃蠻的塔陽要來奪你弓箭教我做右手我不曾肯從我如今提省你若不隄防恐來奪弓箭你此時太祖正在薩里客額兒地面圍獵如了這話就圍獵處與衆人商量多說馬瘦如何可好斡惕赤斤說您如何推辭馬瘦我的馬都肥既聽了這等說如何坐得住別勒古台又說若生時被人將弓箭奪了呵濟甚事男子死呵與弓箭一處豈不好如今乃蠻恃其國大民衆說發大言我可乘此奪他弓箭何難咱去呵他多馬群必安然撒下房屋空了百好必皆逃入山林咱如今便可上馬

§191

別勒古台（人名） 那牙訥（官人的） 額揑（這） 兀格宜（言語行） 勻卜失耶周（道是着） 成志思恰罕（太祖皇帝）

阿把保兀阿惕（剌獵下了） 阿卜只恰闊帖格兒（地名處） 歇多勒周（動着） 恰勒恰因（河名的） 斡魄訥兀因（地名的）

亦舌兒格（百姓） 斡舌羅禿（多有的） 客延（麼道） 也客（大） 兀格（言語） 嗚詁連（說） 阿主兀（有） 必答（咱每） 額捏（這） 阿訥（他的）
也客兀格突舌兒（大言語行） 失㒷（倚著） 秣驪剌周（上馬著） 斡揚抽（去著） 阿訥（他的） 豁舌兒（箭筒） 阿不阿速（要呵）
别舌兒客都兀（難麼） 阿主兀（有） 斡都阿速（去呵） 斡欒（多） 阿都溫（馬羣） 阿訥亇黑撒周（他的歇息著） 兀祿兀（不）
中豁綽舌魯兀澤（落後麼） 斡舌兒朶格舌兒（宮室） 阿訥（他的） 額兀剔周 兀祿兀（不） 中豁綽舌魯兀澤（落後麼）
斡欒（多） 兀舌魯思（百姓） 阿訥（他的） 溫都舌兒（高） 額禿格惕突舌兒（處裏） 中豁舌魯舌剌（趕起） 兀祿兀（不）
中合舌魯兀澤（上去麼） 木惕（他每） 額捏（這） 額亦模（這般） 也客兀格（大言語） 嗚詁列兀勒周（教說著） 客舌兒（怎生）
撒兀黑答中忽（可坐） 秣驪剌牙（上馬咱） 孛額惕（使） 客額罷（說了）（原作别）

可克薛兀撒卜剌黑聽了塔陽的言語歎息著說你不可說大話這話你再休說塔陽不聽遂差脫兒必塔失做使臣去對汪古惕種的主阿剌中忽失的吉惕中忽里說這東邊有些達〻每你做右手我自這裏起程可將他弓箭奪

禿勒勤扯兀（地名）的（行）豁抹舌兒抽（圍合着）不忺突舌兒（有時）阿剌惚石的吉暢惚哩（人名）因（的）亦剌克先（教來的）

月惚難（人名）額勒赤（使臣）額提客連（這話）古舌兒堅（到）亦剌罷（來了）（原作别）額提（這）客連突舌兒（話裏）

阿把迭額列（圍獵上）孛額暢（便）客舌兒（怎做）乞坤（咱每）客額勒都額速（共說呵）斡欒（多）古溫（人）嗚詁列論（說）

阿黑騸思（騸馬每）必答訥（咱的）禿舌魯哈暢（瘦）備（有）額朶額（如今）耶乞坤（怎做）必答（咱）客額勒都主為（共說了）

帖溫突舌兒（那的裏）斡惕赤斤（人名）那顏（官人）嗚詁列論（說）阿黑騸思（騸馬每）禿魯哈暢（瘦）客延（麽道）也勤（如何）

申勤塔黑答惚（惟辭）米訥（我的）阿黑騸思（騸馬每）塔舌兒惚暢（把每）備（有）額亦穆（這般）兀格思（言語）沙那思抽（聽著）

也勤（如何）撒兀黑答惚（可坐）客額罷（說了）（原作别）巴撒（再）别勒古台（人名）那顏（官人）嗚詁列論（說）

阿米唯（活）孛額帖列（有間）那可剌（伴當行）豁哩顏（箭筒首的行）阿卜答速（被要了呵）阿黑三（活的）牙溫（甚）呈撒備（濟有）

脫剌克先（生了的）額列迭（男子行）兀窟額速（死呵）塔乞（也）豁舌兒（箭筒）弩阿（弓）曾額邊（同首的行）牙孫魯阿（骨頭一同）

你列提（行）客卜帖額速（卧呵）兀祿（不）兀撒因（好）備（有）乃蠻（種名）亦舌兒堅（百姓）兀魯思（國）也客（大）禿（有的）

迭古敦阿剌（種名的）中忽石的吉惕中忽舌里（人名）荅（行）嗚詁列周（說著）亦列論（教去）額捏（這）朵舌羅納（東）
啜額列（少）忙中豁勒備（達達有）客額克迭梅（被說有）赤（你）巴舌剌溫（右）中合舌兒孛勒（手做）必（我）額依迭徹（自這裏）
含撒周（併著）帖迭客惕（那幾箇）忙中豁侖（達達的）中豁舌兒阿訥（箭筒他的）阿不牙（要咱）客額周（說著）亦列主兀（去有來）
帖舌列（那）兀格突舌兒（言語裏）阿剌中忽石的吉惕中忽舌里（人名）中合舌里兀（回）嗚詁列論（說）巴舌剌溫（右）
中合舌兒孛侖（手做）兀祿赤荅中忽（不能）必（我）客額周（說著）亦列額惕（去了）阿剌中忽石的吉惕中忽舌里（人名）
月中忽難（人名）捏舌列禿（名字有的）額勒赤耶舌里額（使臣自的行）成吉思中合罕納（太祖皇帝行）嗚詁列周（說著）亦列論（去）
乃馬訥（種名的）塔陽中合罕（人名皇帝）中豁舌兒（箭筒）赤訥（你的）阿不舌剌（取）亦舌列梅（來有）納馬宜（我行）巴舌剌溫（右）
中合舌兒（手）孛勒（做）客額周（說著）亦舌列主兀（來了有）必（我）額薛（不曾）孛勒罷（做了）額朵額必（如今我）赤馬荅（你行）
薛舌列兀勒周（教背著）亦列罷（去了）（原作別）亦舌列周（來著）中豁舌里額（箭筒自的行）阿卜荅兀澤（怎被要了）赤（你）客額周（說著）
亦列主為（去了有）勻卜田迭（正那裏）成吉思中合罕（太祖皇帝）帖蔑延客額舌里（地名行）阿把剌周（圍獵著）

吠有將敗的聲音夫人古兒別速行的法度嚴峻我塔陽皇帝又柔弱除飛放打獵之外別無技能心性說了再後塔陽說這東邊有些達達將在前老王罕教箭筒說得走出來死了看來他敢要做皇帝麼道天上只有一箇日月地上如何有兩箇主人如今咱去將那達達取了其母古兒別速說那達達百姓歹氣息衣服黑暗取將來要做甚麼教遠有者若有生得好婦女將來教洗浴了擠牛羊乳呵中有塔陽說那般呵有甚難咱去將他每的弓箭奪來

---

§190

額迭額魂（這） 兀格思（言語） 突魂（纛） 可克薛兀撒剌黑（人名） 嗚詁列論（說） 唉亦（嘆聲） 也客兀格（人言語）

嗚詁列惕塔（說每底） 唉亦（嘆聲） 脫魂魯黑輝（皇帝） 勺乞惚由（宜麼） 備（有） 你兀惕憚 客額垂為（說了）

可克薛兀撒卜剌哈（人名行） 亦惕恰兀魯阿惕（被勸了） 不論（有着） 脫魂必塔失（人名） 捏列禿額勒赤（名字有的使臣）

阿訥（他的）兀乞牙兀勒周（教洗了着）兀你額陽（牛乳每）豁級的顏（革每自的行）馬哈（莫不）撒阿兀勒嘽（教盛每）

額列（但）客額主為（說了）帖溫突說（那的裏）塔陽罕（人名皇帝）嗚詰列論（說）帖因（那般）孛額速（有可）

牙兀壇（甚麼每）阿嘽（有的）帖迭（那每）忙豁勒突說（達達行）斡陽抽（去着）容說阿訥（前前他的）馬哈（莫不）

阿卜赤剌（將来）牙（咱）客額主為（說了）

乃蠻皇帝塔陽的母古兒別速說王罕是在前的老皇帝取他頭来看認得果然是呵祭祀他遂差人往豁里速別赤處割將頭来認得是王罕扵是動著樂器祭祀他祭時王罕頭笑了塔陽見笑以為不祥就踏踐碎了有可克薛兀撒卜剌名字的人說死人的頭您割將来却踏碎了如今狗吠的聲又不好了在前您亦難察必勒格皇帝曾說我老了這婦人年少兒子塔陽又柔弱是我禱神生来的久後恐將我多百好守不得這般說有来況而今狗

田迭（那裏） 塔陽（人名） 中罕（皇帝） 嗚詰列舌侖（說） 額捏（這） 朶舌羅納（東） 啜額客惕 忙中豁勒備（達達有）

客額克迭梅（被說了有） 帖迭（那每） 亦舌兒堅（百姓） 斡脫古（老） 也客（大） 額舌兒帖訥（在前的） 亞中罕泥（人名行）

中豁哩牙哩顏（前箇自的行） 阿余兀勤周（教怕着） 歹亦只兀勤周（反了着） 兀崑兀勤罷（原作別）（殺死了） 額朶額（如今）

門（是） 中罕（皇帝） 孛勒速（做） 客延（麼道） 阿中忽訥（存心有的） 帖迭（那每） 騰格哩（天） 迭額舌列（上） 納舌闌（日） 撒舌剌（月）

中豁牙舌兒（兩箇） 格舌列田格格延（先有的明） 孛勒禿中孩（做者） 客延（麼道） 納舌闌（日） 撒舌剌（月） 中豁牙舌兒備者（兩箇有着）

中合札舌兒（地） 迭額舌列（上） 中豁牙舌兒（兩箇） 中罕惕（皇帝） 客舌兒（怎生） 孛勒中忽（做） 必答（咱） 斡惕抽（與着）

帖迭客惕（那些） 忙中豁里（達達行） 阿卜赤舌剌牙（將來咱） 客額主為（說了） 帖温突舌兒（那的裏） 額客（母） 亦訥（他的）

古舌兒別速（人名） 嗚詰列舌侖（說） 也乞兀者（要做甚麼） 帖迭額哩（那每行） 忙中豁勒（達達） 亦舌兒堅（百姓） 中忽訥舌兒（氣）

卯兀壇（歹每有） 中忽卜察速（衣服） 巴舌剌禿壇（暗每有） 不列埃（有來） 昂吉答（別處） 中豁羅不周（遠有着） 不禿該（有者）

失里温（精後） 別哩捏惕（媳婦兒） 斡乞的（女子每） 阿訥（他的） 馬中合（莫不） 阿卜赤舌剌兀勤周（教將來着） 中合舌兒（手） 闊勒（脚）

田迭（那裏）可克薛兀撒卜剌黑（人名）嗚詁列主兀（說了有）兀窟克先（無了的）中罕（皇帝）古兀訥（人的）帖舌里溫（頭）

亦訥塔（他的您）古（也）中豁黑脫勒周（剖斷着）阿卜赤剌惕（將來了）那闊額帖（第二次）塔古（您也）客木格舌里惕（教碎了）

牙溫（甚麼）勻乞悏（宜的）那哈訥（狗的）必答訥（咱的）中忽察悏（吠的）擣溫（聲）那危孛勒畢（歹做了）

亦難察必勒格（人名）中罕（皇帝）嗚詁列列額（說來）額篾（婦人）札剌為（年少）額舌列必（丈夫我）斡脫勒罷（老了）別原作

額捏（這）塔陽宜（人名行）額勒別速額舌兒脫列兀魯列額（教生子來）嘆亦脫舌兒魯黑脫舌列克先（生子的）

可溫（子）米訥（我的）脫魯勒米石 斡欒（多）朵羅木真（下等）那危（歹）兀魯思（百姓）米訥（我的）

阿撒剌周（抬舉着）把𨙻（把）赤答中忽由（能的麼）客額列額（說來）額朵額（如今）那哈訥（狗的）擣溫（聲）

赤都舌列悏（將近的）中忽察勒中忽察梅（吠吠有）中哈敦訥（娘子的）必答訥（咱的）古舌兒別速因（人名的）札撒黑（法度）中忽舌兒察（鋒利）

孛勒畢（做了）中罕（皇帝）米訥（我的）脫舌兒魯黑 塔陽（人名）勻斡速（柔弱）備由（直）赤（你）失鵓兀剌中忽（放鷹的）

阿把剌中忽（打獵的）中豁牙剌察（兩箇行）不寶（到）薛惕乞勒（心）額舌兒點兀該備（技能無有）客額克迭周（被說着）

子與他教尋水喫闊闊出遂將金盂子撇下了與妻同来太祖處将棄了桑

昆的緣故都說了太祖說這等人如何教他做伴遂將他妻賞賜將闊闊出

殺了

§189

乃馬訥（種名的）塔陽罕訥（人名 皇帝的）額客（母）古兒別速（人名）鳴詁列論（說）王罕（人名）額兒帖訥（在前的）

斡脫古（老）也客（大）罕（皇帝）不列額（有來）帖里兀（頭）亦訥（他的）阿卜赤喇（中）惕（將來了）門（是）孛額速（呵）

塔亦牙（祭祀咱）必答（咱）客額周（說着）豁里速別赤（人名）突兒（行）額勒赤（使臣）亦列周（教去着）帖里兀（頭）

亦訥（他的）㗿黑脫勒周（割斷着）阿卜赤喇兀勒周（教將來着）塔係周（祀着）察（中）罕脫羅黑（白 大氈）迭額訥（上）

塔勒必周（放着）別理揑的額（媳婦 自的行）別里列兀勒周（教媳婦的礼行着）斡脫克列兀勒周（教唱盞着）（中）忽兀兒答兀勒周（教彈着）

阿牙哈（盞）把里周（拿着）塔亦主為（祭祀了有）田迭（那）帖里溫（頭）帖因（那般）塔亦黑答論（被祭祀時）

亦揑主兀（笑有來）亦揑額罷（笑了）客迭（麼道）塔陽罕（人名 皇帝）客木客禮（敲碎）格赤乞列兀勒主為（嫌咱了）

莎余⿰舌兒哈周（恩賜著） 門（只） 闊闊出（人名） 阿黑騔赤宜（管馬的行） 圖思（正主） ⿰中罕你顏（皇帝自的行） 額因（這般）

帖卜赤周（捨著） 亦剌主爲（來了有） 額亦模（這般） 古溫（人） 額朶額（如今） 虔突⿰舌兒（誰行） 那可扯額速（做伴可）

亦帖格克迭古（可倚仗） 客額周（說著） 察卜赤周（斬著） 格罷（撒了）（罷原作伯）

王⿰中罕桑昆父子二人躧身走至的克撒哈勒地面湼坤水處王罕行得渴了將入去飲水被乃蠻哨望的人豁里速別赤拿住自說我是王⿰中罕哨望的人不信將他殺了桑昆此時在外不曾入去以此就住川勒地面裏去了至川勒桑昆與伴當闊闊出并其妻一同尋水喫因見野馬被蠅蟲咬著桑昆下馬將馬教闊闊出拿了潛住欲射中間被闊闊出牽馬走了其妻說在前好衣服好茶飯曾與你喫穿如今正主上如何那般棄了就立位不行闊闊出說你不行莫不要嫁桑昆其妻說么雖說婦人是狗面皮你可將這金盂

桑古迷（人名行）也勤（如何）帖因（那般）帖卜赤周（捨着）格周（撇着）斡敦（去）偹由（有）赤（你）客額周（說着）額篾（妻）

亦訥（他的）擺亦周（立着）中豁綽舌兒出兀（落後了有）闊闊出（人名）嗚詁列舌侖（說）桑古迷（人名行）額舌列列速（做丈夫）

客延（麼道）偹由者（有着）赤（你）客額主為（說了來）帖舌列（那）兀格突舌兒（言說裏）額篾（妻）亦訥（他的）嗚詁列論（說）

額篾古溫（婦人）那中孩（狗）你兀舌兒台（面皮有的）客額克迭（被說）宜者（也者）必（我）阿勒壇（金）蓋討兀（盂）別舌兒（也）

亦訥（他的）斡克（與）兀孫別舌兒（水也）兀惕中忽周（及着）兀兀充中孩（飲者）客額主為（說了有）田迭徹（自那裏）闊闊出（人名）

阿黑騔赤（管馬的）阿勒壇（金）蓋討兀（盂）亦訥（他的）阿卜（要）客延（麼道）中豁亦納黑石（望後）斡舌魯阿惕（撇了）

中合塔舌剌主兀（點了有）帖倠（那與）亦舌列額惕（來了）成吉思中合罕（太祖皇帝）突舌兒（行）闊闊出（人名）阿黑騔赤（管馬的）

亦舌列周（來着）桑古迷（人名行）帖因（那般）川勒（地名）突舌兒（行）格周（撇着）亦舌列罷（來了）（原作別）必（我）客延（麼道）

田迭（那裏）嗚詁列勒都克先（共說了的）兀格昔顏（言語自的行）不古迭宜（都行）帖古思（全）嗚詁列周（說着）

斡吉額速（與呵）成吉思中合罕（太祖皇帝）札舌兒理黑（聖音）孛魯論（做）額篾宜（妻行）亦訥（他的）

的的克撒中合侖（地名的） 涅坤（水名） 兀速納（水一行） 王中罕（人名） 杌中合周（渴著） 斡舌羅惚（入） 孛侖（做） 乃馬訥（種馬的）

中合舌剌兀勒（哨望的） 豁舌里速別赤（人名） 突舌兒（行） 斡舌羅主兀（入了来） 豁舌里速別赤（人名） 王中罕泥（人名行）

把舌里主兀（拿了来） 必（我） 王中罕（人名） 備由（有） 客額速（說一呵） 兀禄塔級（不認） 額薛（不曾） 不失舌列周（信著） 田迭（那裏）

阿剌主兀（殺了来） 桑昆（人名） 的的克撒中合侖（地名） 涅坤（水名） 兀速納（水一行） 兀禄斡舌欒（不一入） 中合荅溫（外面）

約舌兒赤周（去一著） 川勒（地名） 突舌兒（行） 斡舌羅周（入著） 兀速舌兒中合論（尋水） 惚剌惕（野馬每） 蟢魯阿禿周（被蝇蚉咬著）

欏亦惚泥（立的行） 桑昆（人名） 保兀周（下馬著） 馬舌里牙主兀（窺覷著有来） 桑高（人名的） 那可舌兒（伴當） 闊闊出（人名） 阿黑騸赤（管騸馬的）

額篾禿（妻一有的） 桑昆魯額（人名一同） 中惚舌兒巴兀剌（三箇） 阿主兀（有来） 秣驪顏（馬自的行） 闊闊出（人名） 阿黑騸赤荅安（管馬的自行）

把舌里兀勒主為（教拿著有来） 闊闊出（人名） 阿黑騸赤（管一馬的） 阿黑騸（騸一馬） 亦訥（他的） 闊脫魯額惕（帝一了） 中合鄰（回）

中合塔舌剌主為（點著一有来） 額篾（妻） 亦訥（他的） 嗚話列論（說一） 阿勒塔塔宜（金一有的行） 額木思（穿） 中夾突舌兒（時）

唵塔塔宜（滋味一有的行） 亦咥中夾突舌兒（喫一時） 闊闊出（人名） 米訥（我的） 客額古（說一的） 不列額（有一来） 中罕你顏（皇帝自的行）

只速周（剖開着）惚必牙周（分着）古舌兒格勒敦（共到的）牙荅罷（不能了）（罷原作伯）客列亦惕（種名）亦舌兒格（百姓）

帖堆（那與）中合魯阿周（發了着）帖舌列（那）兀不勒（冬）阿卜只阿闊迭格理（山名）兀不勒者罷（住冬了）（罷原作伯）

太祖再於巴歹乞失里黑二人行將王罕的金撒帳并鋪陳金器皿及管器

皿的人盡數與了又將客列亦惕汪豁真姓的人就與他兩箇做宿衛的教

帶弓箭飲酒時又與他唱盞直至子孫行教自在快活廝殺時搶得財物打

獵時得的野獸都不許人分盡他要者太祖又說一則是他二人救了我性

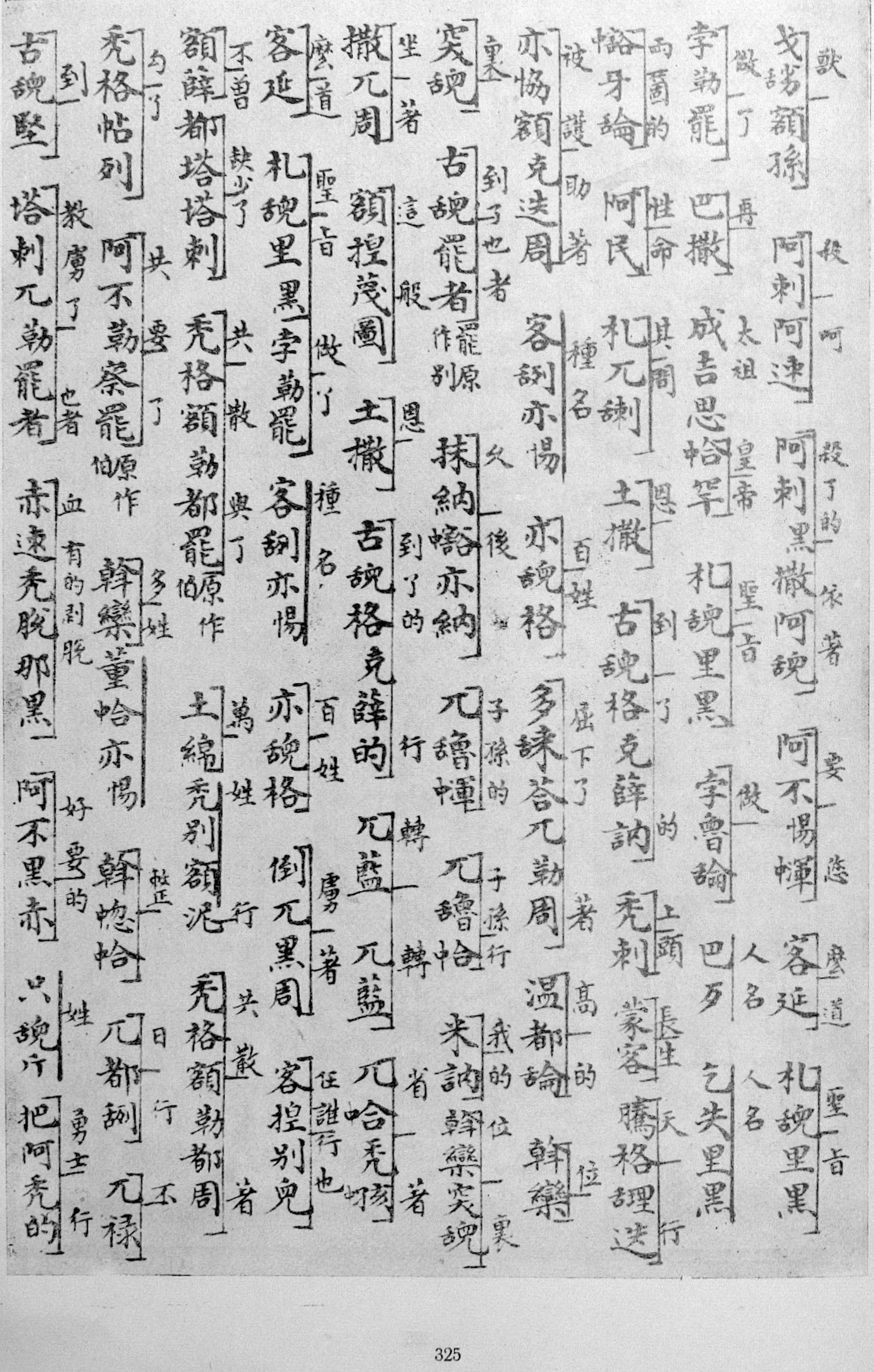
命一則是長生天護助的上頭將客列亦惕種人屈下了得至太位子裏坐

久後我的子孫將這有恩的道理常常知道者於是將客列亦惕諸姓每都

分與衆伴當那冬就在阿不只阿闊迭格兒地面住了

§188

王罕（人名）桑昆（人名）中豁牙舌兒（兩箇）別耶昔顛（嬖身 自的行）歹亦只周（反着）中合舌兒抽（出着）鄂都阿惕（去了）



戈諾額孫（歎）阿剌阿速（殺）阿剌黑撒阿舌兀（殺了的依著）阿不惕中渾（要麼）客延（麼道）札舌兀里黑（聖旨）

孛勒罷（做了）巴撒（再）成吉思中合罕（太祖皇帝）札舌兀里黑（聖旨）孛魯論（做）巴歹（人名）乞失里黑（人名）

中豁牙論（兩箇的）阿民（性命）札兀剌（其間）土撒（恩）古舌兀格克薛訥（到了的）禿剌（上頭）蒙客（長生）騰格理迭（天行）

亦協額克迭周（被護助著）客額亦惕（種名）亦舌兀格（百姓）多誄荅兀勒周（虜下了著）溫都論（高的）斡欒（位）

突舌兀（裏）古舌兀罷者（到了也者）（罷原作別）抹納中豁亦納（久後）兀舌魯中渾（子孫的）兀舌魯中合（子孫行）米訥（我的）斡欒突舌兀（位裏）

撒兀周（坐著）額揑蔑圖（這般）土撒（恩）古舌兀格克薛的（到了的行）兀藍（轉）兀藍（轉）兀中哈禿孩（省著）

客延（麼道）札舌兀里黑（聖旨）孛勒罷（做了）客額亦惕（種名）亦舌兀格（百姓）倒兀黑周（虜著）客揑別兒（任誰行也）

額薛（不曾）都塔塔剌（缺少了）禿格額勒都罷（共散與了）（罷原作伯）土綿（萬）禿別額泥（姓行）禿格額勒都周（共散著）

禿格帖列（勾了）阿不勒察罷（共要了）（罷原作伯）斡欒董中合亦惕（多姓）斡惚中合（校正）兀都剌（日行）兀祿（不）

古舌兀堅（到）塔剌兀勒罷者（教虜了也者）赤速禿脫那黑（血有的剝脫）阿不黑赤（好要的）只兀行（姓）把阿禿的（勇士行）

那過將客（舌）列亦惕百姓屈下各各分了因孫勒都歹種的人塔孩把阿禿兒

太祖處有恩的上頭與了一百只兒斤百姓再王（中）罕弟札（中）合敢不有二女長

女名亦巴（中）合太祖自要了次女名莎兒（中）合黑塔泥與了拖雷為那般將札（中）合

敢不的百姓不曾教虜了

§187

巴撒（再）成吉思（中）合罕（太祖皇帝）札（舌）兒里黑（聖旨）孛魯（舌）論（做）巴歹（人名）乞失黑黑（人名）（中）豁牙（舌）論（兩箇的）

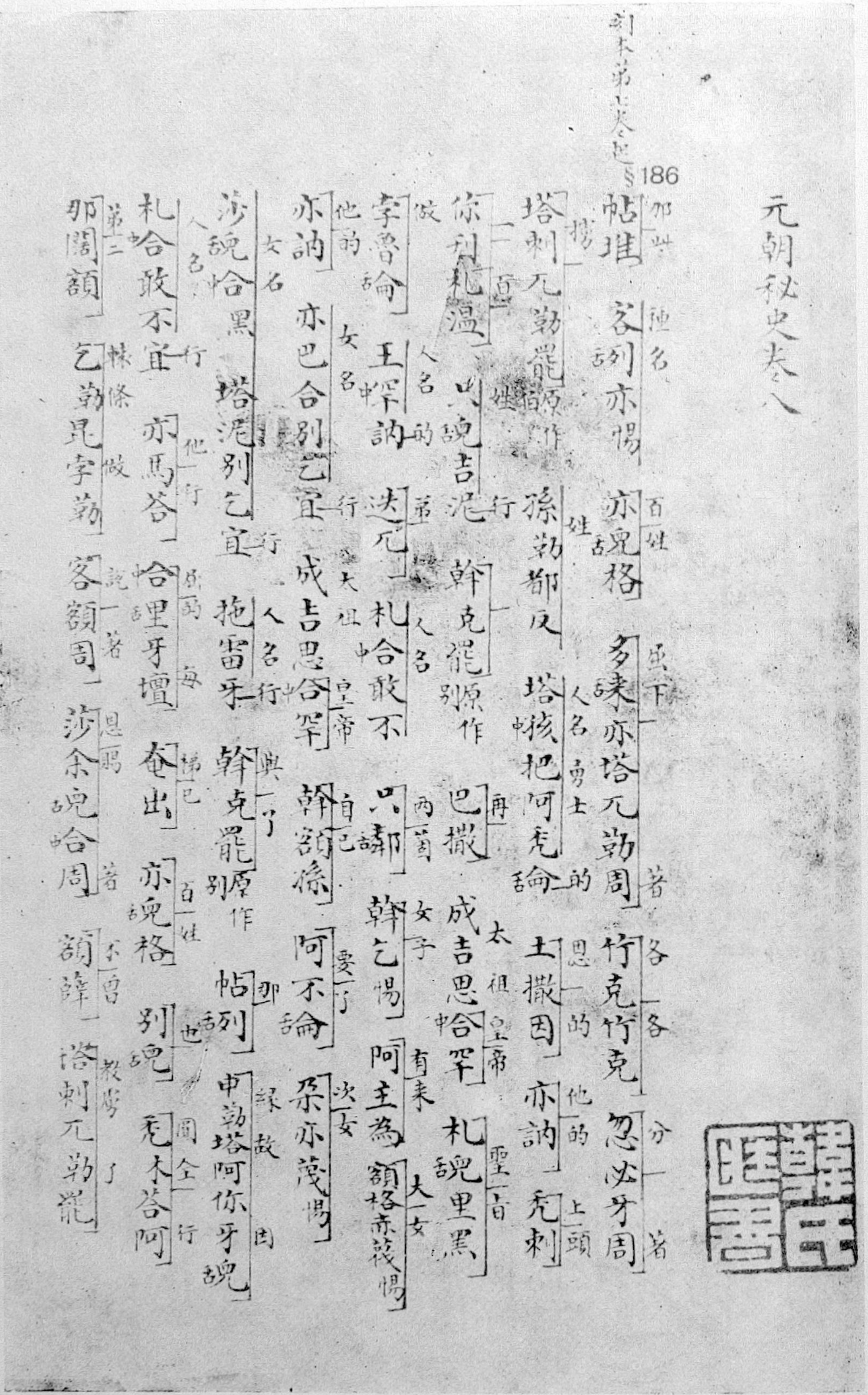
主撒因（恩的）阿訥（他的）禿剌（上頭）王（中）罕訥（人名的）阿勒壇（金）帖兒篾（撒帳）撒兀黑撒阿兒（全其）阿勒壇（金）

古（舌）魯額（酒局）阿牙（中）合撒巴（器皿）阿撒（舌）剌黑撒惕（收拾的）（中）合（舌）闌（人每）撒勒帖（連）汪（中）豁只惕（姓）客（舌）列亦（種名）的（行）

客失克田（宿衛的）阿訥（他的）孛勒禿（中）孩（做著）（中）豁（舌）兒赤剌兀勒周（教帶弓箭著）斡脫克列兀勒周（唱盞着）

兀（舌）魯（中）渾（子孫的）兀（舌）魯（中）合（子孫行）古（舌）兒帖列（直到）答（舌）兒（中）合闌（自在）只（舌）兒（中）合惕（中）渾（快樂您）斡欒（多）反因（數）

兗（舌）兒（與）哈兀魯阿速（奔去呵）斡勒札（財物得）斡魯阿速（呵）斡魯黑撒阿（舌）兒（得了的）阿不惕（中）渾（要您）兀（舌）剌阿（野）



元朝秘史卷八

（刻本第七卷起）§186

帖堆（加些） 客舌列亦惕（種名） 亦舌兒格（百姓） 多舌來亦塔兀勒周（在下着） 竹克竹克（各各） 忽必牙周（分着）

塔剌兀勒罷（擄）（罷原作[illegible]） 孫舌勒都思（姓） 塔中孩把阿禿舌侖（人名勇士的） 土撒因（恩的） 亦訥（他的） 禿剌（上頭）

你列札溫（二百） 只舌兒吉泥（姓行） 斡克罷（原作別） 巴撒（再） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 札舌兒里黑（聖旨）

孛魯舌侖（做） 王中罕訥（人名的） 迭兀（弟） 札中合敢不（人名） 只舌都（兩箇） 斡乞惕（女子） 阿主為（有來） 額格赤茂惕（大女）

亦訥（他的） 亦巴合別乞宜（女名行） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 斡額孫（自己） 阿不舌論（要了） 朶亦茂惕（次女）

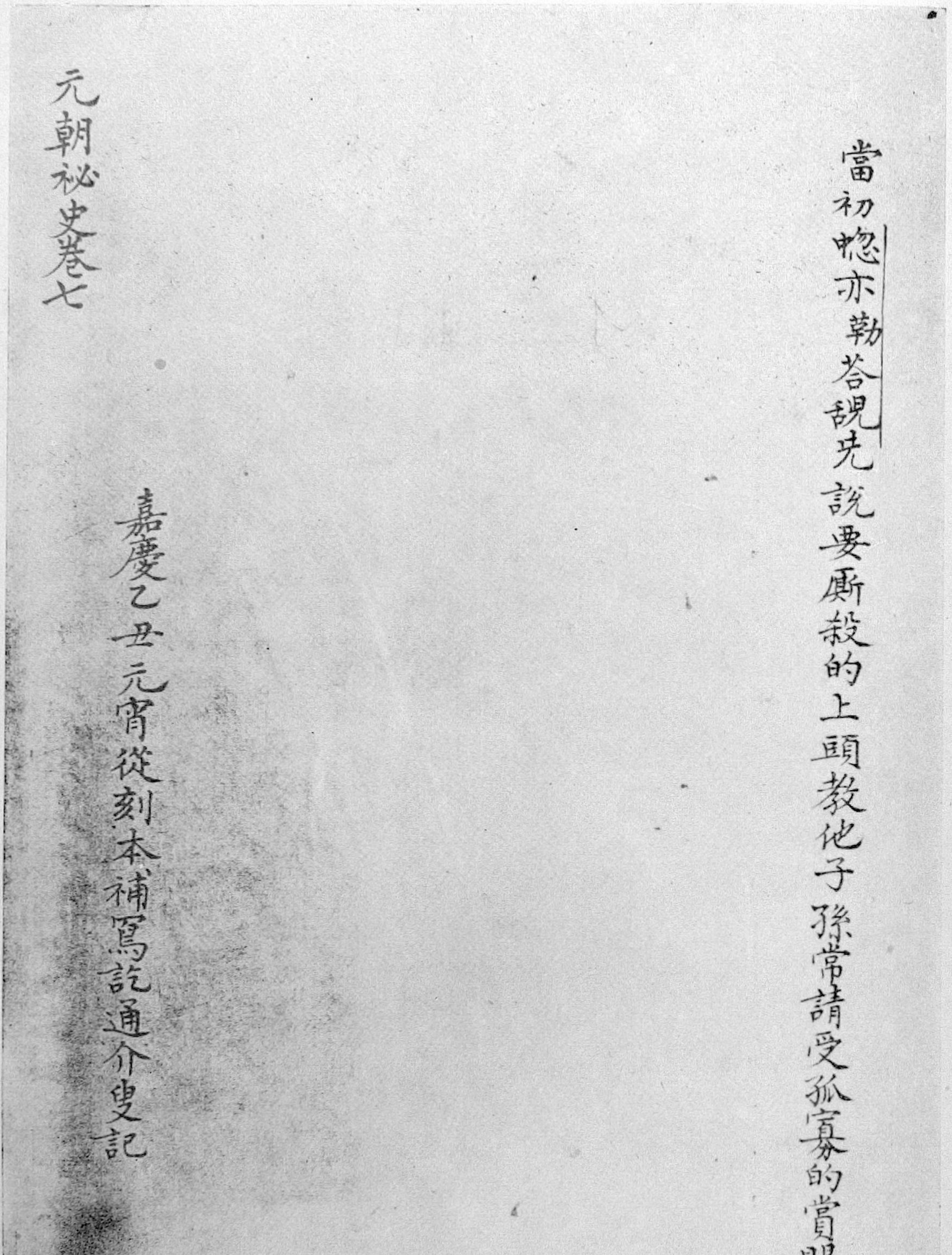
莎舌兒中合黑（女名） 塔泥別乞宜（行） 拖雷禿（人名行） 斡克罷（與了）（原作別） 帖舌列（那） 中勒塔阿你牙舌兒（緣故因）

札中合敢不宜（人名行） 亦馬答（他行） 中合舌里牙壇（屬每） 奄出（梯己） 亦舌兒格（百姓） 別舌兒（世） 禿木答阿（圓全行）

那闊額（第二） 乞勒昆孛勒（枝條做） 客額周（說着） 莎余舌兒中合周（恩賜着） 額薛（不曾） 塔剌兀勒罷（教擄了）

ТЕТРАДЬ

IV



當初唿亦勒荅兒先說要廝殺的上頭教他子孫常請受孤寡的賞賜

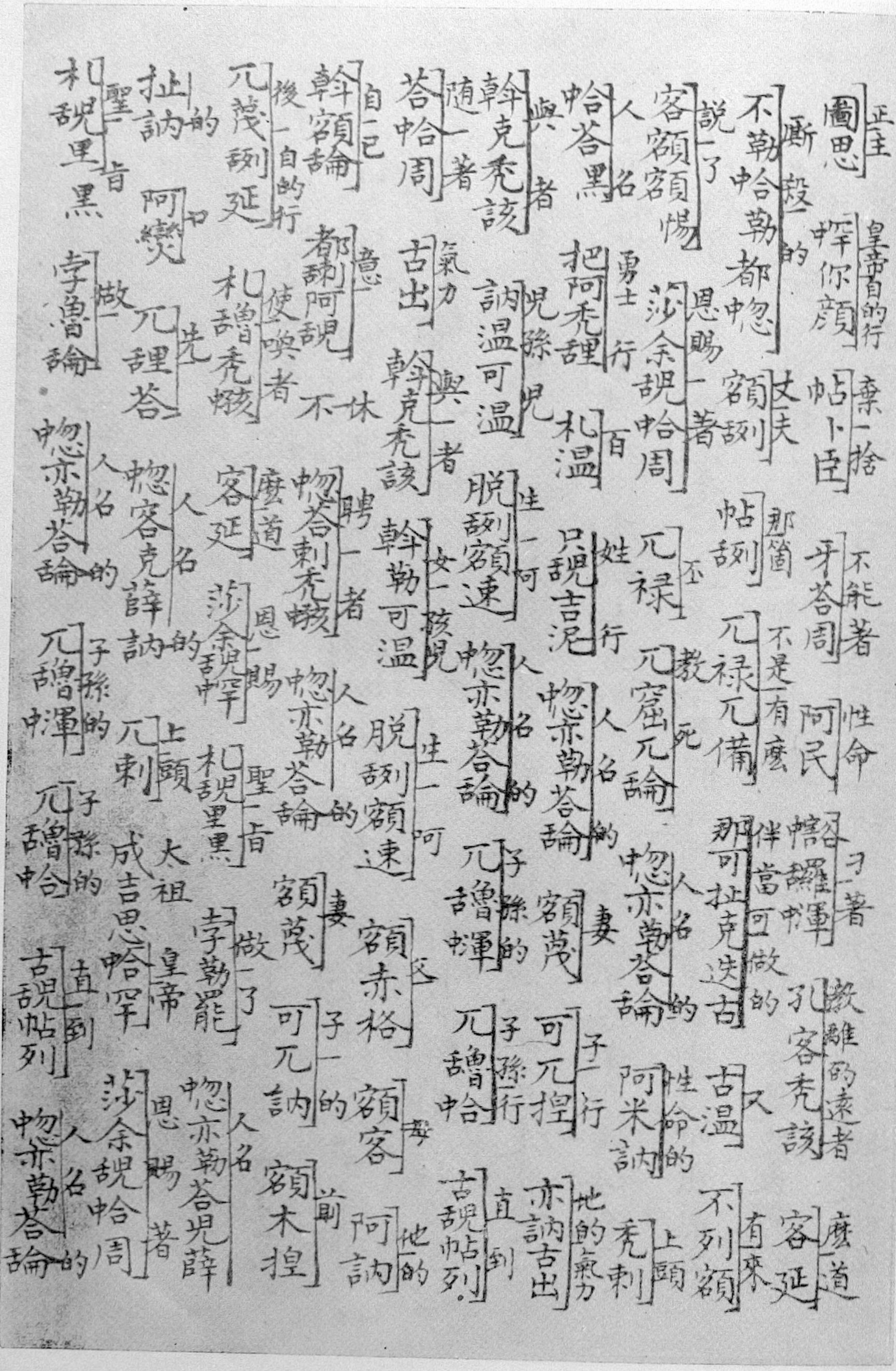
元朝祕史卷七

嘉慶乙丑元宵從刻本補寫訖通介叟記

土撒因（路的） 禿剌（上頭） 斡捏赤敦（孤兒每的） 阿卜里哈（請受） 阿奔（要） 阿禿蝦（住者） 客延（麼道） 札（舌）兒里黑（聖旨）

孛勒罷（做了）

（中）合里兀答皇帝對太祖說王罕不隄防見今起著金撒帳做筵會俺好日夜兼行去掩襲他太祖說是遂教主（舌）兒扯歹阿（舌）兒孩兩箇做頭哨日夜兼行到者折頭兒溫都兒山的折兒（中）合不亦孩地面的口子行將王罕圍了廝殺了三晝夜至第三日 不能抵當方纔投降不知王罕父子從何處已走出去了這廝殺中有（中）合答黑 把阿禿（舌）兒名字的人說我於正主不忍教您拿去殺了所以戰了三日欲教他走得遠著如今教我死呵便死恩賜教活呵出氣力者太祖說不肯棄地主人教逃命走得遠著獨與我廝殺豈不是丈夫可以做伴來遂不殺教他領一百人與（中）忽亦勒答（舌）兒的妻子永遠做奴婢使喚因



圖思（正主） 中罕你顏（皇帝自的行） 帖卜臣（棄一捨） 牙荅周（不能着） 阿民（性命） 中各羅中渾（刁一著） 孔客禿該（敹離的遠者） 客延（麼道）

不勒中合勒都中忽（斷殺的） 額列（丈夫） 帖列（那箇） 兀祿兀備（不是一有麼） 那可扯克迭古（伴當可做的） 古溫（又） 不列額（有來）

客額額惕（說一了） 莎余舌兒中合周（恩賜一着） 兀祿（不） 兀窟兀論（教死） 中忽亦勒荅論（人名的） 阿米訥（性命的） 禿剌（上頭）

中合荅黑（人名） 把阿禿舌里（勇士行） 札溫（百） 只舌兒吉泥（姓行） 中忽亦勒荅論（人名的） 額蔑（妻） 可兀捏（子一行） 亦訥古出（他的氣勢）

斡克禿該（與者） 訥溫可溫（兒孫兒） 脫列額速（生一可） 中忽亦勒荅論（人名的） 兀魯中渾（子孫的） 兀魯中合（子孫行） 古舌兒帖列（直到）

荅中合周（隨一着） 古出（氣力） 斡克禿該（與一者） 斡勒可溫（女一孩兒） 脫列額速（生一可） 額赤格（父） 額客（母） 阿訥（他的）

斡額論（自己） 都舌剌阿舌兒（意） （不一休） 中忽荅剌禿中孩（聘一者） 中忽亦勒荅論（人名的） 額蔑（妻） 可兀訥（子一的） 額木捏（前）

兀蔑列延（後一自的行） 札舌魯禿中孩（使一喚者） 客延（麼道） 莎余舌兒中罕（恩賜） 札舌兒里黑（聖一旨） 孛勒罷（做一了） 中忽亦勒荅兒薛（人名）

扯訥（的） 阿攣（卬） 兀舌里荅（先） 中忽客克薛訥（人名的） 兀剌（上頭） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 莎余舌兒中合周（恩賜著）

札舌兒里黑（聖一旨） 孛魯論（做一） 中忽亦勒荅論（人名的） 兀魯中渾（子孫的） 兀魯中合（子孫的） 古舌兒帖列（直到） 中忽亦勒荅論（人名的）

者祈額踢溫都論（山名的）折踢中合赤㤥因（地名的）阿馬撒諫（口行）不恢突踢（有時）不赤罷（圍了）（原作伯）
中忽踢班（三）雪泥（夜）中忽踢班兀都惕（三日）不勒中合黑荅論（被廝殺時）不赤周（圍著）擺亦巴速（立呵）中忽禿阿踢（第三）
兀都踢（日）牙恒周（窮乏著）木惕（他每）斡囉罷（投入了）（原作伯）王罕（人名）桑昆（人名）中豁牙理（兩箇行）雪泥（夜）客踢（怎生）別踢（也）
中合禮黑撒泥（共了的行）額薛（不曾）蔑迭克迭罷（教知了）（原作別）額惶（這）不勒中合勒都克赤（廝殺的）只踢吉訥（姓的）
中合荅黑（人名）把阿禿踢（勇士）阿主兀（有來）中合荅黑（人名）把阿禿踢（勇士）斡囉周（投入著）亦列周（來著）嗚詁列論（說）
中忽踢班（三）雪泥惕（夜每）中忽踢班（三）兀都惕（日每）不勒中合勒都論（廝殺時）圖思（正主）中罕你額（皇帝自的行）兀者額惕（看了）
把理周（拿著）客踢（怎生）阿剌兀勒中忽（廝殺）客延（麼道）帖卜臣（棄捨）牙荅周（不能著）阿木額（性命自的行）中豁囉中渾（ヨ著）
孔客禿該（教離的遠者）客延（麼道）速斡諫兀論（引鬥）不勒中合勒都剌阿（廝殺來）必（我）額朶額（如今）兀窟兀勒迷額速（教死可）
兀窟速（死）成吉思中合罕納（太祖皇帝行）莎余踢中合黑荅阿速（被恩賜可）古出斡克速（氣力與）客額罷（說了）（原作別）
成吉思中合罕（太祖皇帝）中合荅黑（人名）把阿禿論（勇士的）兀格宜（言語行）勺卜失耶周（地名著）札踢里黑（聖旨）孛魯論（做）

合里兀荅兒察中忽兒中罕二人到王中罕處將說去的言語說了將王中罕正立起金撒帳做筵會聽得合里兀荅兒說罷王中罕說果那般呵教合撒兒來就差中倚仗人亦禿舌兒堅同合里兀荅舌兒等去將及到原約會處亦禿舌兒堅望見下營的形影甚多便回走了合里兀荅舌兒馬快趕上不敢拿箭面橫當著察中忽兒中罕馬鈍自後箭射到處將亦禿舌兒堅騎的馬臀尖射坐了那里將亦禿舌兒堅拿住將至太祖處送與合撒兒教殺了

§185

中合里兀荅舌兒（人名） 察中忽舌兒中罕（人名） 中豁牙舌兒（兩箇） 成吉思（太祖） 中合中罕納（皇帝行） 嗚詁列論（說） 王中罕（人名）

格捏惕備（不意有） 阿勒壇（金） 帖舌兒蔑（撒帳） 孛思中合周（起著） 中忽舌林剌梅（做筵會有） 斡克舌兒連（快） 亦古勒古周

雪泥惕（夜裏每） 都里里格周（兼行兼行著） 撚顛（掩襲） 不赤耶（回咱） 客額罷別（說了 原作） 額捏（這） 兀格宜（言語行） 勺卜失耶周（道是著）

主舌兒扯歹（人名） 阿舌兒中孩（人名） 中豁牙舌里（兩箇行） 阿勒斤赤剌兀勒周（教頭哨著） 雪泥惕（夜每） 都里額惕（兼行了） 古舌兒抽（到著）

兀者周（說著）亦禿舌兒堅（人名）額勒臣（使臣）中合舌那（回）禿塔阿麥（走了）中合里兀荅論（人名的）秣舌驎（馬）中忽舌兒敦（快）

阿主兀（有來）中合里兀荅舌兒（人名）癸選扯周（趕著）把舌里中忽（拿的）主舌魯格（心）牙荅周（不能著）兀舌里荅溫（前）

中豁亦納溫（後）亦訥（他的）中豁黑脫舌里中罕（橫斷）迓步中灰突舌兒（行時）察中忽舌兒中合訥（人名的）秣舌驎（馬）兀荅安（遲）

阿主兀（有來）中豁亦納察（自後）速木訥（箭的）古舌兒中灰（到的）兀主兀舌剌（梢頭行）亦禿舌兒格訥（人名的）阿勒壇（金）

額蔑額勒禿（鞍有的）中合舌剌（黑）阿黑騸周（騸馬的）中忽揚忽札兀舌兒（臂尖）撒兀塔舌剌（坐自到）中合舌兒鏷主兀（射了）田迭（那裏）

亦禿舌兒格泥（人名行）中合里兀荅舌兒（人名）察中忽舌兒中罕（人名）中豁牙舌兒（兩箇）把舌里周（拿著）成吉思中合罕（太祖皇帝）

突舌兒（行）阿卜赤舌剌罷（時來了）（原作伯）成吉思中合罕（太祖皇帝）亦禿舌兒堅（人名）突舌兒（行）兀祿（不）

客列列勒敦（說話）中合撒舌兒（人名）突舌兒（行）阿卜抽（將著）斡都惕中渾（去阿）中合撒舌兒（人名）滅迭禿該（知道者）

客額罷（說了）（原作別）阿卜抽（將著）斡都阿速（去阿）中合撒舌兒（人名）亦禿舌兒堅（人名）突舌兒（行）兀祿（不）

客列列勒敦（說話）門（只）田迭（那裏）察卜赤周（砍著）格罷（撇了）（原作別）

呵他又不聽得夜間有星枕上著睡我的妻子見在皇帝父親處有若差一箇可倚仗的人來呵我往父親行去成吉思又對使臣說您去俺使起身您回來時只於客魯漣河的阿兒合勒苟吉地面行來的會者隨即教主兒扯歹阿兒孩兩箇做頭哨去客魯漣河的阿兒合勒苟吉地面下了

§184

中合里兀荅兒（人名） 察中忽兒中罕（人名） 中豁牙兒（兩箇） 王中罕突兒（人名行） 古兒抽（到着） 中合撒論（人名的） 兀格（言語）

客延（麼道） 額你迭徹（自這裏） 嗚詁列周（說着） 亦列克先（去了的） 兀格思（言語每） 嗚詁列主為（說了有） 王中罕（人名）

阿勒壇（金） 帖兒蔑（撒帳） 孛思中合周（起着） 格揑惕（不意） 中忽林闌（做筵席） 阿主為（有來） 中合里兀荅兒（人名） 察中忽兒中罕（人名）

中豁牙論（兩箇的） 兀格突兒（言語裏） 王中罕（人名） 嗚詁列論（說） 帖因（那般） 孛額速（有阿） 中合撒兒（人名） 亦列禿該（教來者）

客額周（說着） 亦帖兼只（倚仗的） 亦禿兒格泥（人名行） 亦列耶（教去的） 客延（麼道） 亦列勒都主為（共教去了） 呂中堆（那便）

亦列額惕（來了） 孛勒札勒中合札剌（約會地行） 阿兒中合勒苟吉迭（地名行） 古兒恢魯額（纔到） 巴魯阿（形影） 也客宜（大行）

巴撒（再）嗚詁列論（說）巴（種）塔泥（您行）兀荅阿𨷻（隨即）歌乞勒周（動着）客魯舌列訥（河名的）阿舌兒中合勒苟吉迭（地名行）

孛勒札勒都牙（相約着）塔（您）田迭（那裏）亦列惕坤（來您）客延（麼道）孛勒札勒都周（約會了着）帖堆（即使）中合里兀荅舌兒（人名）

察中忽舌兒中罕（人名）中豁牙舌里（兩箇行）亦列額惕（數去了）主舌兒扯歹（人名）阿舌兒中孩（人名）中豁牙舌里（兩箇行）阿勒斤赤剌周（頭哨做着）

巴泐渚納（水名）納浯剌察（海子處）成吉思中合罕（太祖皇帝）兀荅阿𨷻（隨即）額兀速勒扯周（共起着）中合論（出）

秣驪剌黑撒阿舌兒（上馬依着）客魯舌列訥（河名的）阿舌兒中合勒苟吉迭（地名行）、舌舌兒罷別（到了原作）

成吉思在巴泐渚納海子住時有弟中合撒舌兒將他妻并三子也古也松格禿中忽撇在王中罕處竄身領幾箇伴當走出來尋成吉思尋至中合剌溫山緣嶺尋不見乞了粮食喫生牛皮筋行至巴勒渚納海子尋見兄成吉思成吉思喜歡了商量差沼到歹種的人中合里兀荅舌兒兀舌良中合歹種人察兀舌兒中罕二人做中合撒舌兒的使臣去對王中罕說我兄的形影望不著踏著道路也尋不見叫他

中合剌溫磧都訥（山名的） 你路兀暢（嶺每） 乞古舌理周（緣一着） 斡侖（得） 牙丹（不能） 牙恒周（困乏着） 失舌理（生皮） 失舌兒不孫（筋）

亦咥周（嗅着） 迭步阿暢（行了） 巴勒渚納荅（水名行） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 突舌兒（行） 捏亦列罷（相合了）（別原作）

中合撒舌理（人名行） 亦舌列兀魯阿暢（教來了） 巴牙思抽（喜歡着） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 王罕（人名） 突舌兒（行） 額勒臣（使臣）

赤列牙客延（差咱一麼道） 額耶禿周（商量着） 沼兀舌理耶歹（種） 中合里兀荅舌兒（人名） 兀舌良中合歹（種） 察中忽舌兒中罕（人名）

中谷牙舌理牙舌兒（兩箇一行數） 嗚詁列周（說一着） 赤列論（去一的） 中罕額赤格迭（皇帝父行） 中合撒論（人名的） 兀格客延（言語麼道）

嗚詁列暢坤客延（說一怨麼道） 嗚詁列論（說） 阿中合顏（兄自的行） 中合舌剌周（望一着） 中合舌剌阿（形影） 亦訥（他一的） 朴中合罷（不見了）

中孩亦周（踏一着） 中合兀魯中合（道一路） 亦訥（他一的） 斡侖（得） 牙荅罷（不能了）（伯原作） 中孩亦剌周（叫着） 掎兀班（声自的行） 額薛（不曾）

莎那思荅罷（被聽得了）（伯原作） 中谷暢（星每） 中合舌剌周（望一着） 兀舌兒邦 迭列禿（枕頭有的） 孛勒周（做一數） 格卜中帖木（卧一有） 必（我）

額蔑可溫（妻一子） 米訥（我一的） 中罕（皇帝） 額赤格（父一） 突舌兒備（行一有） 亦帖蕙只（倚一仗） 額舌列延（指望） 斡魯阿速（得呵） 中罕（皇帝）

額赤格突舌兒（父行） 斡暢中忽（去） 必（我） 客額周（說着） 亦列罷（去了）（別原作） 客延（麼道） 嗚詁列暢坤（說一怨）

阿剌中忽失的吉惕中忽舌里（人名）荅察（處）阿三（人名）撒舌兒塔黑台（種）察中罕（白）驖蔑額禿（駱駝有的）敏中罕（千）

亦舌兒格思（羯羊）蹕兀周（趕著）額舌兒古溫（河名）沐舌連（河）中忽舌魯兀（順）不鼠盧中合惕（貂鼠每）客舌列門（青鼠每）中忽荅勒都周（買著）

阿不舌剌（要）阿亦速舌侖（來時）巴泐渚納（水名）兀速闌（飲）斡舌羅中忽突舌兒（入時）兀赤舌剌罷（過著了）

成吉思隨即起去至巴泐渚納海子行住了那裏正遇著中豁舌魯剌思種的搠

斡思察中罕等不曾廝殺便投降了又有阿三名字的回回自汪古惕種的阿

剌中忽失的吉惕中忽舌里處來有羯羊一千白駝一箇順著額舌兒古湼河易換貂

鼠青鼠來至巴泐渚納海子飲羊時遇著成吉思

§183

成吉思中合罕（太祖皇帝）門（只）巴泐渚納（河名）兀速闌（飲）不中忽突舌兒（有時）中合撒舌兒（人名）額蔑可兀邊（妻子自的）

也古（人名）也松格（人名）禿中忽壇（人名等）中忽舌兒班（三箇）可兀的顏（子每自的行）王中罕（人名）突舌兒（行）格周（撇著）

啜延（少）別耶思（麽身）那可的耶舌里顏（伴當每領著自的行）中合舌兒抽（出著）阿中合余安客延（兄自行的麽道）成吉思中合阿泥（太祖皇帝行）額舌鄰（尋）

你於父親見存時要做皇帝麼道故教心内受苦若要差人到我行來時差
兩箇人來成吉思將這般話分付了阿舌兒中孩中合撒舌兒速格該者溫他兩箇對
桑昆說了桑昆說他幾曾說是皇帝父親來只說好殺人的老子我行也幾
曾說是安荅來只說脫黑脫阿師翁續著四回羊尾子行自這言語的計量
我省得了是廝殺為頭的言語你必勒格別乞脫朶延兩箇將旄纛立起驕
馬每放得肥著無有疑惑那裏阿舌兒中孩中合撒舌兒自王中罕處回來了速格該者
溫因地妻子在脫斡舌鄰處不曾回來阿舌兒中孩中合撒舌兒將這話對成吉思說了

§182

帖推（即使）成吉思中合罕（太祖皇帝）斡都阿勒（去了）巴勒者納（海子名）納浯舌兒（海子）保兀罷（下了）田迭（那裏）保兀中忽（下的）
突舌兒（時）搠斡思察罕（人名）中豁魯剌思（種）勺卜（正）田迭（那裏）兀赤舌剌勒都罷（相遇著了）（原作伯）帖迭（那的海）
中豁魯剌思（種）兀祿不勒中罕（不鬭）額勒先（投降）亦舌列罷（來了）（原作伯）汪古敦（種的）

迭兒步由（行有） 額薛兀（不曾） 客額古（說的） 不列額（有來麽） 額迭（這） 額（舌）兒兀格孫（言語每的） 阿（舌）兒（中）合恩（計童）

兀（中）合黑荅罷（可覺了） （中）合惕忽勒都阿訥（斷殺的） 帖（舌）里兀惕（頭每） 兀格思備（言語每有） 必勒格別乞（人名） 脫朶延（人名）

（中）合牙（舌）兒（兩箇） （中）合惕（中）忽勒都（舌）灰（斷殺的） 禿黑（旌纛） 孛思（中）合（中）惕渾（立起恁） 阿黑騸思（騸馬每） （中）合（舌）兒忽（中）剌兀魯惕（中）渾（教把了著恁）

阿（舌）里牙勒（疑惑） 兀該備者（無有者） 客額罷（說了）（原作別） 帖（中）堆（即使） 王（中）罕（人名） 納察（處） 阿（舌）兒（中）孩（中）合撒（舌）兒（人名）

（中）合（舌）里（中）灰突（舌）兒（回時） 速格該者兀訥（人名的） 額蔑可溫（妻子） 田迭（那裏） 脫斡（舌）論勒（人名） 突（舌）兒（行） 阿主兀（有了來）

斡（中）惕忽（去的） 主（舌）兒格（心） 牙荅周（不能著） 速格該者溫（人名） 阿（舌）兒（中）孩（人名）牙察（行） （中）豁綽（舌）兒出為（落後了有）

阿（舌）剌（中）孩（人名） 亦（舌）列周（來著） 額迭（這） 兀格思（言語每） 成吉思（中）合罕（太祖皇帝） 納（行） 嗚詰列罷（說了）（原作別）

成吉思再教對桑昆說我於你父是有衣服主的兒子你是赤裸生的兒子。父親曾將咱每一般抬舉你生心思怕我換在你先將我疾惡趕了如今木教父親心裏受艱辛早晚出入消解愁悶著若你舊嫉妒的心不除莫不是

亦舌列舌侖（來時）必勒格別乞（人名）脫朶延（人名）中豁牙舌侖（兩箇的）那可的（伴當行）亦列（教來）客額周（說著）

亦舌列罷（去了）（原作別）納都舌兒（我行）額勒臣（使臣）亦舌列論（來時）中罕（皇帝）額赤格（父）中豁牙舌兒（兩箇）額勒臣（使臣）

亦列（教來）桑昆（人名）安荅（契交）中豁牙舌兒古（兩箇也）額勒臣（使臣）亦列（教來）札木中合（人名）安荅（契交）

中豁牙舌兒古（兩箇也）額勒臣（使臣）亦列（教來）阿勒壇（人名）中豁牙舌兒古（兩箇也）額勒臣（使臣）亦列（教來）

中忽察舌兒（人名）中豁牙舌兒古（兩箇也）額勒臣（使臣）亦列（教來）阿赤黑失論（人名）中豁牙兒古（兩箇也）額勒臣（使臣）

亦列（教來）中合赤溫（人名）中豁牙舌兒古（兩箇也）額勒臣（使臣）亦列（教來）客延（麼道）阿舌兒中孩中合撒舌兒（人名）

速格該者溫（人名）中豁牙舌里牙舌兒（兩箇行）額堆（這些）兀格思（言語每）擣兀把舌里兀勒周（声語教他著）亦舌列罷（去了）（原作別）

額迭（這）兀格思額因（言語每 這般）嗚詁列克迭周（說了 著）桑昆（人名）嗚詁列舌侖（說）客里（幾時）中罕（皇帝）額赤格（父）

客額古（說的）不列額（有來）乞都阿赤（好殺的）額不堅（老人）額薛兀（不曾）客額古（說的）不列額（有來）納馬（我行）客里（幾時）

安荅客延（契交 麼道）不列額（有來）脫黑脫阿（名）孛額（師父）撒舌兒塔黑臣（回回）中豁你訥（羊的）薛兀勒（尾子）丰卜赤周（續著）

你是我祖宗以來的奴婢我喚你做弟的緣故如此

§181

巴撒（再） 成吉思合罕（太祖皇帝） 桑昆（人名） 安荅荅（契交行） 嗚詁列（說） 客延（麼道） 嗚詁列舌侖（說） 迭格勒禿（衣服有的）

朶舌劣克先可溫（生了的子） 必（我） 阿主兀者（有也者） 你出中昆（赤裸） 朶舌劣克先可溫（生了的子） 赤（你） 阿主兀者（有也者）

中罕（皇帝） 額赤格（父） 必荅訥（咱的） 必荅（咱） 中豁牙舌里（兩箇行） 撒察兀（一般） 阿撒舌剌溫（抬舉的） 不列額（有來）

札兀舌剌（其間） 斡舌羅黑荅中忽牙察（恐入行） 桑昆（人名） 安荅（契交） 納馬（我行） 乃荅周（疾惡着） 忽勒迭撒者（提了也者）（能原作別）

赤（你） 額朶額（如今） 中罕（皇帝） 額赤格因（父的） 必荅訥（咱的） 主舌魯格（心） 亦訥（他的） 兀祿（不） 勺孛安（教生受）

兀迭（晚） 馬納中哈舌里（早行） 斡舌羅周（入着） 中哈舌兒抽（出着） 薛舌兒古額周（消解着） 迸步（行） 兀耶訥（舊的）

薛惕乞里顏（自的行） 兀祿（不） 搭勒寬（教） 中罕（皇帝） 額赤格宜（父行） 阿未都（命有的） 孛額帖列（有間）

中罕（皇帝） 孛勒速（做） 客延（麼道） 中罕（皇帝） 額赤格因（父的） 必荅訥（咱的） 薛惕乞勒 勺孛阿周（生受着）

不休 阿勒中哈撒兀勒（教分了） 客額惕（說了） 朶昆（人名） 安荅（契交） 納都舌兒（我行） 額勒赤（使臣） 亦列（教來）

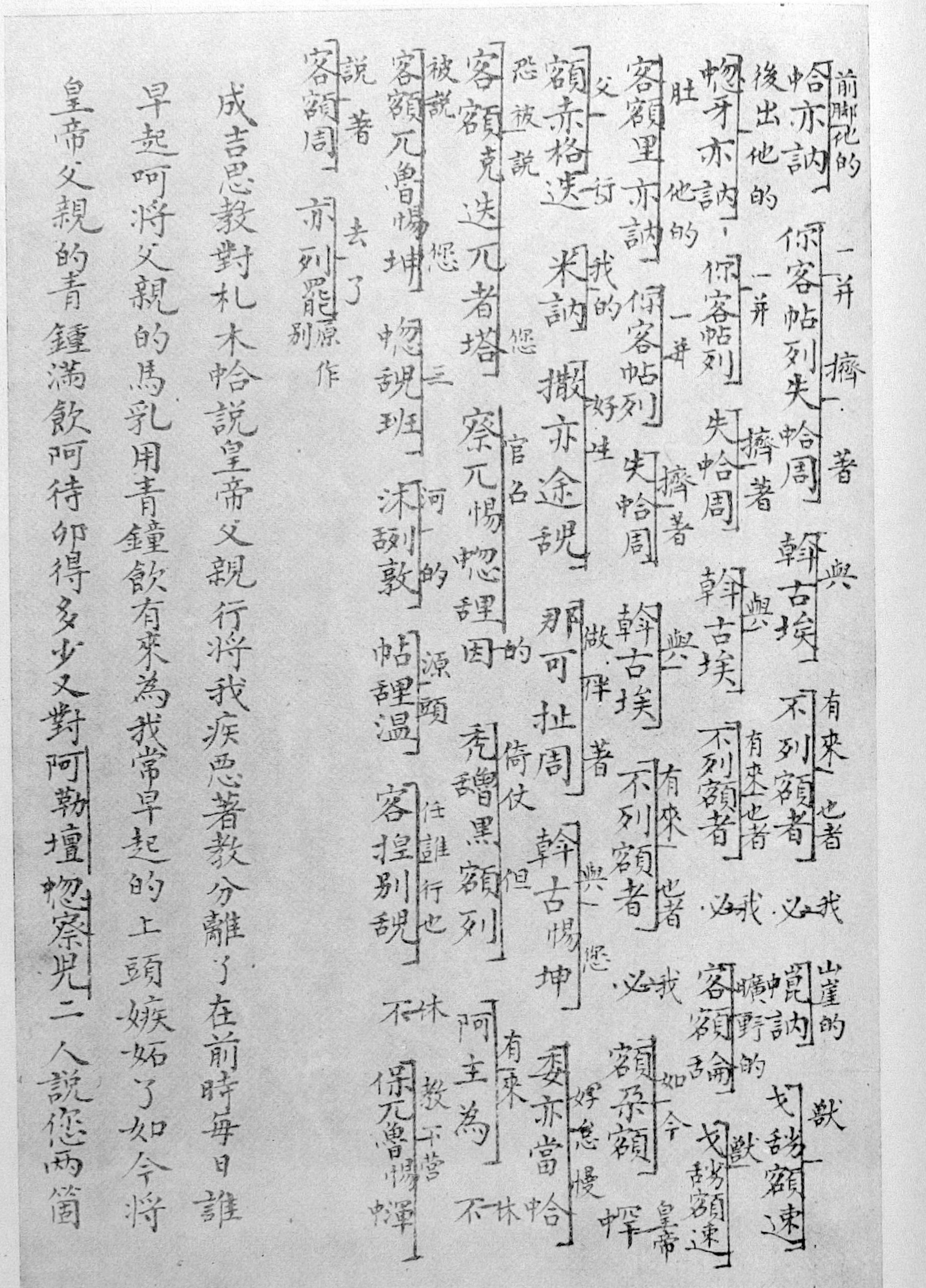
可溫（子） 也該晃塔中合舌兒（人名） 不列額（有來） 也該晃塔中合舌侖可溫（人名的子） 脫斡鄰勒（人名） 赤（你）
客訥（麼的） 兀魯速惕（百姓每） 斡克速客延（與麼道） 主速理敦（諂佞） 迭步由（行有） 赤（你） 米訥（我的） 兀魯思（百姓）
阿勒壇（人名） 中忽察舌兒（人名） 中豁舌牙兒（兩箇） 客揑別兒（任誰行也） 兀祿（不） 蔑迭兀勒坤（教官） 備由者（有者）
赤馬亶（你行） 迭兀（弟） 客額古（說的） 約孫（道理） 孛舌兒孩因（馬祖的） 米訥（我的） 孛莎中合因（門限的） 孛斡勒（奴婢）
額鄰出昆（曾祖的） 米訥（我的） 額陛迭訥（門的） 奄出（梯已） 孛斡勒（奴婢） 客額周（說着） 亦列古亶（去的行） 米訥（我的）
額亦木（這般有）

成吉思再教對脫斡鄰弟說我說你做弟的緣故在前屯必乃察剌孩領忽
二人原擄將來的奴婢名斡黑塔他的子名速別該速別該子名闊闊出乞
舌兒撒安闊闊出乞舌兒撒安子名也該晃脫中合舌兒也該晃脫中合舌兒子是你如
今將誰的百姓要諂佞着與王罕我的百姓阿勒壇中忽察舌兒必不教別人管

不知如何要弃我惚察兒你是揑坤太子的子當初咱每裏教你做皇帝你
不曾肎阿勒壇你父惚禿剌皇帝曾营達達百姓因此教你做皇帝你又不
肎在上輩有巴兒壇的子撒察台出他兩箇也不肎做你衆人教我做皇帝
我不得已做了您如今都離了我在王罕處您好生做伴著休要有始無終
教人議論你每全倚仗著帖木真無帖木真呵便不中用了你那三河源頭
守得好著休教別人做營盤

§180

巴撒（再）成吉思合罕（太祖皇帝）脫斡鄰（人名）迭兀迭（弟行）嗚詁列客延（說麼道）嗚詁列論（說）迭兀（弟）客額古（說的）
約孫（道理）禿木必乃（人名）察兀惚領惚（人名）豁牙論（兩箇的）斡黑荅（人名）孛斡里阿覡（奴婢行）必剌周（擄著）
亦列罷者（來了也者）（罷原作別）斡黑荅（人名）孛斡侖（奴婢的）可温（子）速別孩（子名）孛斡勒（奴婢）不列額（有來）
速別該（人名）孛斡侖可温（奴婢子）闊闊出乞覡撒安（人名）不列額（有來）闊闊出乞覡撒阿訥（人名）（的）



中合亦訥（前脚他的）你客帖列（一并）失中合周（擠著）斡古埃（與）不列額者（有來也者）必（我）中昆訥（山崖的）戈舌豁額速（獸）

中忽牙亦訥（後出他的）你客帖列（一并）失中合周（擠著）斡古埃（與）不列額者（有來也者）必（我）客額舌論（曠野的）戈舌豁額速（獸）

客額里亦訥（肚他的）你客帖列（一并）失中合周（擠著）斡古埃（與）不列額者（有來也者）必（我）額朶額（如今）中罕（皇帝）

額赤格迭（父行）米訥（我的）撒亦途舌兒（好生）那可扯周（做伴著）斡古惕坤（與您）委亦當中合（好怠慢）（不休）

客額克迭兀者塔（恐被說您）察兀惕中忽舌里因（官名的）禿舌魯黑額列（倚仗但）阿主為（有來）

客額兀魯惕坤（被說您）中忽舌兒班（三）沐舌漣敦（河的）帖舌里溫（源頭）客揑別舌兒（任誰行也）（不休）保兀魯惕中渾（教下營）

客額周（說著）亦列罷（去了）（原作別）

成吉思教對札木合說皇帝父親行將我疾恶著教分離了在前時每日誰

早起呵將父親的馬乳用青鍾飲有來為我常早起的上頭嫉妬了如今將

皇帝父親的青鍾滿飲阿待仰得多少又對阿勒壇忽察兒二人說您兩箇

赤馬宜（你行）捏坤太子（人名）因（的）可溫（子）客額周（說着）必答納察（咱處）赤（你）中罕（皇帝）孛勒客額速（做說呵）

額薛（不曾）孛勒罷者（有殺了也者）赤（你）阿勒塔泥（人名行）赤馬宜（你行）中忽禿剌（人名）中罕（皇帝）魯（但）茂顛（管）迓步魯阿（行來）

額亦格余延（父自的）茂顛（管）阿黑撒（往來的）阿舌兒（依着）赤（你）中罕（皇帝）孛勒客額速（做說呵）額薛（不曾）古（也）孛勒罷者（有做者）

赤（你）迭額（上）舌列額徹（處）巴舌兒壇把阿禿舌侖（人名勇士的）可溫客額周（子說着）撒察（人名）台出（人名）中合牙舌兒（兩箇行）塔（您）

中合惕（皇帝每）孛魯惕舌渾（做您）客額周（說着）牙荅罷者（不能了也者）必（我）塔泥（您行）中合惕（皇帝每）孛魯惕坤（做每）客額周（說着）

牙荅周（不能着）塔納赤（您行你）中罕（皇帝）孛勒（做）客額克迭周（被死着）茂顛（管）迓步罷者（行了也者）必（我）塔泥（您行）中合惕（皇帝每）

孛魯黑三（做了）孛額速（有呵）斡欒歹因突舌兒（多敵行）阿勒斤赤（頭哨）中合兀勒（敎奪）中合黑荅阿速（呵）

騰格舌理迭（天行）亦惕額克迭額速（救護助呵）歹亦孫（敵）古溫泥（人行）倒兀里中忽突舌兒（擄口時）中合察舌兒中合阿（腮美）

斡乞（女）中合敦（娘子）額蔑宜（婦人行）中合舌兒中含（聘）撒因（好的）阿里騸（騸馬）阿卜赤舌剌周（將來着）斡古埃（與）不舌列額（有來）

者（也者）必（我）斡舌剌阿（野）戈舌魯額孫突舌兒（獸行）兀禿舌兀勒荅阿速（敎出圍呵）中合荅因（崖的）戈舌魯額孫（獸）

王罕聽了這言語嘆息著說帖木真兒子行有不可離的道理我已離了於是心內艱難將刀刺破小指流血就盛在小樺皮桶內說我若見帖木真兒子害他呵似這血般教刺著遂將那血與去的使臣將來了

§179

巴撒（每）成吉思中合罕（太祖皇帝）札木合（人名）安荅荅（契交行）嗚詁列論（說）中罕（皇帝）
額赤格迭徹（父行）米訥（我的）兀瞻牙荅周（見不得著）中合中合察兀勒罷（教分離了）赤（你）兀理荅（先）孛速黑三（起了的）
必荅訥（咱的）中罕（皇帝）額赤格因（父的）闊闊（有）乞（種）兀兀中忽（欽）不列額（有來）納察（我行）兀理荅（先）孛思擂（起著）
兀黑荅侖（秋歆的）柰亦荅罷者（妬了也者）赤（你）額朵額（如今）中罕（皇帝）額赤格因（父的）闊闊（青）乞（鍾）把舌列惕中罕（欽了著）
客揑者（每多）中豁舌羅中渾搭（債一的您）客額周（說著）亦列罷（去了）（原作別）巴撒（每）成吉思中合罕（太祖皇帝）阿勒壇（人名）
中忽察舌兒（人名）中豁牙舌剌（兩箇行）嗚詁列客延（說麼道）嗚詁列論（說）塔（您）中豁牙舌兒（兩箇）納馬（我行）帖卜赤周（弃著）
亦列兀（對面）兀格速（要弃）客額列埃（說來麼）塔（您）主中哈主兀（對付著）兀格速客額列埃（弃說來麼）塔（您）中忽察舌兒（人名）

卜剌黑却襲著你將桑昆妻子百姓都擄了又將你帖列格禿有的百姓擄

了一半你又求救於我我使四傑將你桑昆的妻子百姓頭疋都救與了你

又曾知感來如今有甚麼緣故怪責使人說將來

§178

額迭（這）兀格思突兒（言語每裏）王中罕（人名）嗚詁列論（說）咲涉赤魯黑可兀揘扯延（子自的）

中合中合察惚由（分離的麼）脫魯迭徹（道理行）中合中合察罷（分離了）希離者古由（分離有）委亦列迭徹（勾當行）

希離徹罷（分離了）（原作伯）必（我）客延（麼道）都剌（心）阿勒札阿惕（艱難了）嗚詁列論（說）額朶額（如今）

可兀邉（子自的行）兀者周（看著）卯危（歹）辥勒乞額速（想可）額揘蔑圖（這般）赤速班（血自的）中合兒中合黑答速（後出者我）

客延（麼道）安答中合周（說誓著）失吉惚魯兀訥安（小豬自的）脫兒里（指彈）斡努赤（剜箭扣）乞禿孩巴兒（刀教）

中合惕中惚周（剌著）赤孫（血）出不里兀勒周（流出著）兀出兀千（小）答黑台突兒（稗皮小桶裏）乞周（盛著）可兀揘（子行）

米訥（我的）斡克（與）客額周（說著）亦列罷（去了）（原作別）

為你殺弟的上頭你叔父古兒罕來征你你止有一百人逃入帢剌温山的
狹處去了你那時將女子忽札兀兒兀真獻與蔑兒乞的脫黑脫阿從那裏
來我父根前求救我父領著軍將你叔父趕入帢申地面將你百姓還了於
土溜剌河邊黑林內與我父做要荅你曾知感者說這恩於你子孫根前必
回報天地知也者隨後你弟額兒客帢剌於乃蠻處借得軍馬又來征你你
走入乞塔種古兒罕的回回地面去了不及一年又反出經過委兀河西地
面窮乏了擠著五箇羊剌著駝血喫騎著箇瞎沙馬來因你與我父契交的
上頭我差人迎接你來我營內又科歛著養濟你你後將蔑兒乞百姓擄了
頭口家業盡都與了你後又同追不亦魯黑於拜荅剌黑別勒赤劍地面與
可克薛兀撒卜剌黑對陣你夜裏營的又虛燒著火退走了那可克薛兀撒

成吉思既取了翁吉剌就起着去統格黎小河東邊下了成吉思差阿兒孩合撒兒雪格該者溫二人往王罕處說俺在統格黎小河東邊下了草也好馬也肥父親我有甚事嗔怪教我怕了若怪俺呵何不安然怪責如何這般怪責將俺家業破壞了莫不是有人難間當初咱在乞兒合勒崑山的忽剌阿訥屼的山行不曾共說來若有人離間呵不要信對面說話了時方可信如今父親咱每曾對面說話來麼我雖少呵也似多的般來雖歹呵也似好的般來且我與你如車的兩轅一轅折了呵牛拽不得如車的兩輪一輪壞了呵車行不得我豈不比一條轅一箇輪麼道在前你的父忽兒察忽思不亦魯黑皇帝有四十箇子內只你嚴長所以立做皇帝後你將台帖木兒太花帖木兒二弟殺了你父要將你弟額兒客合剌要殺他遂走入乃蠻去了

朶舌兒邉曲魯兀敦米訥（四傑的我的） 兀舌里荅（在前） 忽刺安中忽惕荅（地名行） 桑昆（人名） 擺亦勒都忽（對軍）
孛侖（做阿） 秣驪訥安（馬有的） 中忽牙（腿） 中合黑荅周（被射著） 阿卜荅中忽孛勒周（被得做著） 不中灰突舌兒（有時）
額迭（這） 朶舌兒邉曲魯兀惕（四傑） 米訥（我的） 古舌兒抽（到著） 桑古迷（人名行） 阿不刺阿惕（救了） 咸額可兀（妻子）
亦舌兒格（百姓） 斡舌兒中合（人烟） 薛勒帖（連） 不古迭宜（都行） 阿不刺周（救著） 斡古額速（與呵） 田迭（那裏） 中罕（皇帝）
額赤格（父） 米訥（我的） 不識舌兒拎（知感） 嗚詁列論（說） 可兀訥延（子自的） 帖木眞揑（名行） 斡敦（去） 巴舌剌黑三（了了的）
亦舌兒格（百姓） 斡舌兒中豁班（人烟自的行） 朶舌兒邉曲魯兀的顏（四傑自的） 亦舌列周（教來著） 阿不舌剌周（教著） 斡克帖罷別（被與了）（原作）
客額周（說著） 不列額（有來） 赤（你） 額朶額（如今） 中罕（皇帝） 額赤格（父） 米訥（我的） 黠巴舌兒（怎生） 吃馬舌兒圖舌兒（怪責裏）
米訥（我的） 吃馬惕罷赤（怪責了你） 吃馬論（怪責的） 約孫突舌兒（道理行） 額勒臣（使臣） 亦舌列（教來） 亦舌列論（教來時）
忽勒巴舌里中忽舌里（人名） 亦都舌兒堅（人名） 中豁牙舌里（兩箇行） 亦舌列（教來） 中豁牙舌里（兩箇行） 額薛亦舌列額速（不曾教來呵）
那闊只宜（第二行） 亦列（教來） 客額周（說著） 亦列額速（去了）

斡舌兒中合（人烟）不古迭宜（都行）阿不阿惕（要了）中罕（皇帝）額赤格因（父的）赤訥（你的）帖列格禿（地名）

阿馬撒剌不坤（口子 行有的）扎舌里木惕（一半）亦舌兒堅（百姓）阿都溫（頭口）亦咥筵（喫食）赤訥（你的）倒兀里周（擄著）

斡都阿速（去呵）篾舌兒乞敦（種的）脫黑脫阿因（人名的）可溫（子）中忽都（名）赤剌溫（名）中豁牙舌兒（兩箇）

亦舌兒格（百姓）斡舌兒中合（人烟）巴舌里顏（自的連）赤馬突舌兒（你行）不論（有呵）帖列（那）沙斡舌兒圖舌兒（引鬥裏）

額赤格（父）都舌里顏（自的行）捏亦連（相合）巴舌兒中忽真（地名）斡欒（全）赤馬答察（自你處）歹亦真（反著）

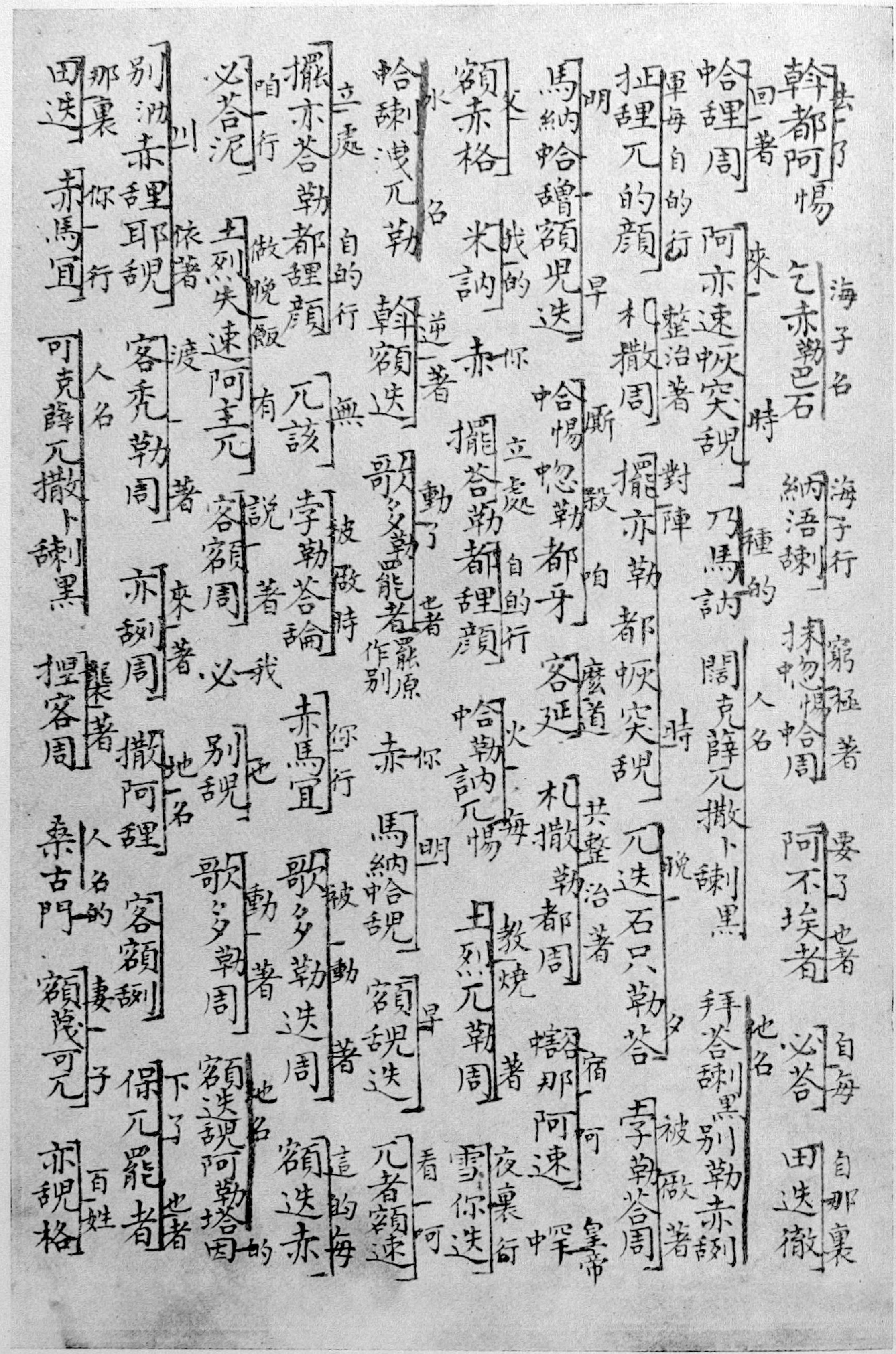
歇多勒主為者（動了 也者）田迭（那裏）中罕（皇帝）額赤格（父）米訥（我的）赤（你）乃馬（種）訥（的）

可克薛兀撒卜剌中合（人名）亦舌兒格（百姓）斡舌兒中合班（人烟 自時）倒里黑答罷（被擄了）、必（我）可溫米訥（子 我的）

朶舌兒邊曲魯兀（四 傑）的顏（自的行）斡克抽（與著）亦列客額周（來 說著）亦列額速（來呵）赤訥篾圖（你的 般）

兀祿薛惕勤（不想）田迭必（那裏 我）孛斡舌兒出（人名）木中合里（人名）孛羅中忽勒（人名）赤剌溫把阿禿舌兒（人名 勇士）

額迭（這）朶舌兒邊曲魯兀的（四 傑）耶舌里顏（自的行）扯舌里兀惕（軍每）札撒周（整治著）亦列額速（去呵）額迭（這）



斡都阿惕（去了） 乞赤勒巴石（海子名） 納浯舌剌（海子行） 抹中忽惕中合周（窮極著） 阿不埃者（要了也者） 必荅（自每） 田迭徹（自那裏）

中合舌里周（回著） 阿亦速中灰突舌兒（來時） 乃馬訥（種的） 闊克薛兀撒卜舌剌黑（人名） 拜荅舌剌黑別勒赤舌列（地名）

扯舌里兀的顏（軍每自的行） 札撒周（整治著） 擺亦勒都中灰突舌兒（對陣時） 兀迭石只勒荅（晚夕） 孛勒荅周（被敵著）

馬納中合舌魯額兒迭（明早） 中合惕中忽勒都牙（厮殺咱） 客延（麼道） 札撒勒都周（共整治著） 中客那阿速（宿可） 中罕（皇帝）

額赤格（父） 米訥（我的） 赤（你） 擺荅勒都舌里顏（立處自的行） 中合勒訥兀惕（火每） 土烈兀勒周（教燒著） 雪你迭（夜裏行）

中合舌剌浅兀勒（水名） 斡額迭（逆著） 歌舌多勒罷能者（動了也著）（罷原作別） 赤（你） 馬納中合舌兒（明） 額舌兒迭（早） 兀者額速（看可）

擺亦荅勒都舌里顏（立處自的行） 兀該（無） 孛勒荅論（被敵時） 赤馬宜（你行） 歌舌多勒迭周（被動著） 額迭赤（這的每）

必荅泥（咱行） 土烈失速阿主兀（做晚飯有） 客額周（說著） 必（我） 別舌兒（也） 歌舌多勒周（動著） 額迭舌兒阿勒塔因（地名的）

別泐赤舌里耶舌兒（川依著） 客禿勒周（渡著） 亦舌列周（來著） 撒阿舌里（地名） 客額舌列 保兀罷者（下了也者）

田迭（那裏） 赤馬宜（你行） 可克薛兀撒卜舌剌黑（人名） 捏客周（襲著） 桑古門（人名的） 額蔑可兀（妻子） 亦舌兒格（百姓）

約孫（理）帖額（那）兀魯兀備（不是有麼）帖額列（那）兀不勒（冬）赤馬宜（你行）古額列延（圈子）朶脫剌（內）

斡囉兀勒周（教入著）帖只額罷者（養了也者）（罷原作伯）兀不勒（冬）兀不勒者周（住冬著）主撒周（住夏著）納木唲（秋）

亦訥（他的）薎唲乞惕（種）亦唲格訥（百姓的）脫黑札阿別乞（人名）突唲（行）秣驪剌周（上馬著）

中合迪黑里黑你魯兀訥（地名的）木魯徹薛兀勒（地名）中合惕惚勒都周（廝殺著）脫黑脫阿別乞宜（人名行）

巴唲中惚真脫古木（地名）竹克（處）中惚勒迭周（趕了著）薎唲乞惕（種）亦唲格（百姓）倒兀里周（擄著）斡欒（多）

阿都兀（馬群）斡唲朶格唲（宮室）阿訥（他的）塔理牙惕（回來）阿訥（他的）不古迭宜（都行）阿卜抽（安著）罕（皇帝）

額赤格迭（父行）斡克罷者（與了也者）（罷原作別）以必我 斡勞速克薛泥（飢了的行）赤訥（你的）兀都唲都里迭（日餉午行）

額薛（不曾）古唲格罷者（教到也也者）（罷原作別）以必我 禿魯黑撒泥（變了的行）赤訥（你的）撒剌困（日的）札理馬（半）額薛（不曾）

古唲格罷者（教到也者）（罷原作別）巴撒（再）必荅（咱）古出古唲台不亦魯黑（人名）中合泥（皇帝行）兀魯黑塔中渾（地名）

沙中峪黑兀速（水名）納察（處）阿勒台（山名）荅巴兀侖（越過）中惚勒迭周（趕了著）浯巃古（水名）忽魯兀（順）

唐兀敦（種的） 中合札理牙兒（地行依著） 牙怛周（窮乏著） 阿亦速論（來時） 塔奔（五箇） 亦馬阿惕（羖䍽） 失兒戈列周

撒阿周（擠著） 亦咥周（吃著） 驖蔑額訥（駱駝的） 赤孫（血） 中合納周（剌著） 亦咥周（喫著） 中合黑察（獨） 莎中豁舌兒（瞎） 中合里溫

秣驪禿（馬有的） 亦列罷者（來了也者）（罷原作別） 赤（你） 中罕（皇帝） 額赤格因（父的） 赤馬宜（你行） 帖因（那） 牙中怛周（窮乏著） 阿亦速（來）

客延（麼道） 蔑迭周（知著） 兀里答（在前） 也速該（名） 中罕（皇帝） 額赤格魯額（父一同） 米訥（我的） 安答（契交） 客額勒都克（共說了）

薛訥（的） 禿剌（上頭） 薛惕乞周（想著） 塔孩（人名） 速客該（人名） 中豁牙里額薛兒古（兩箇行迎落） 赤訥（你的） 額勒赤（使臣）

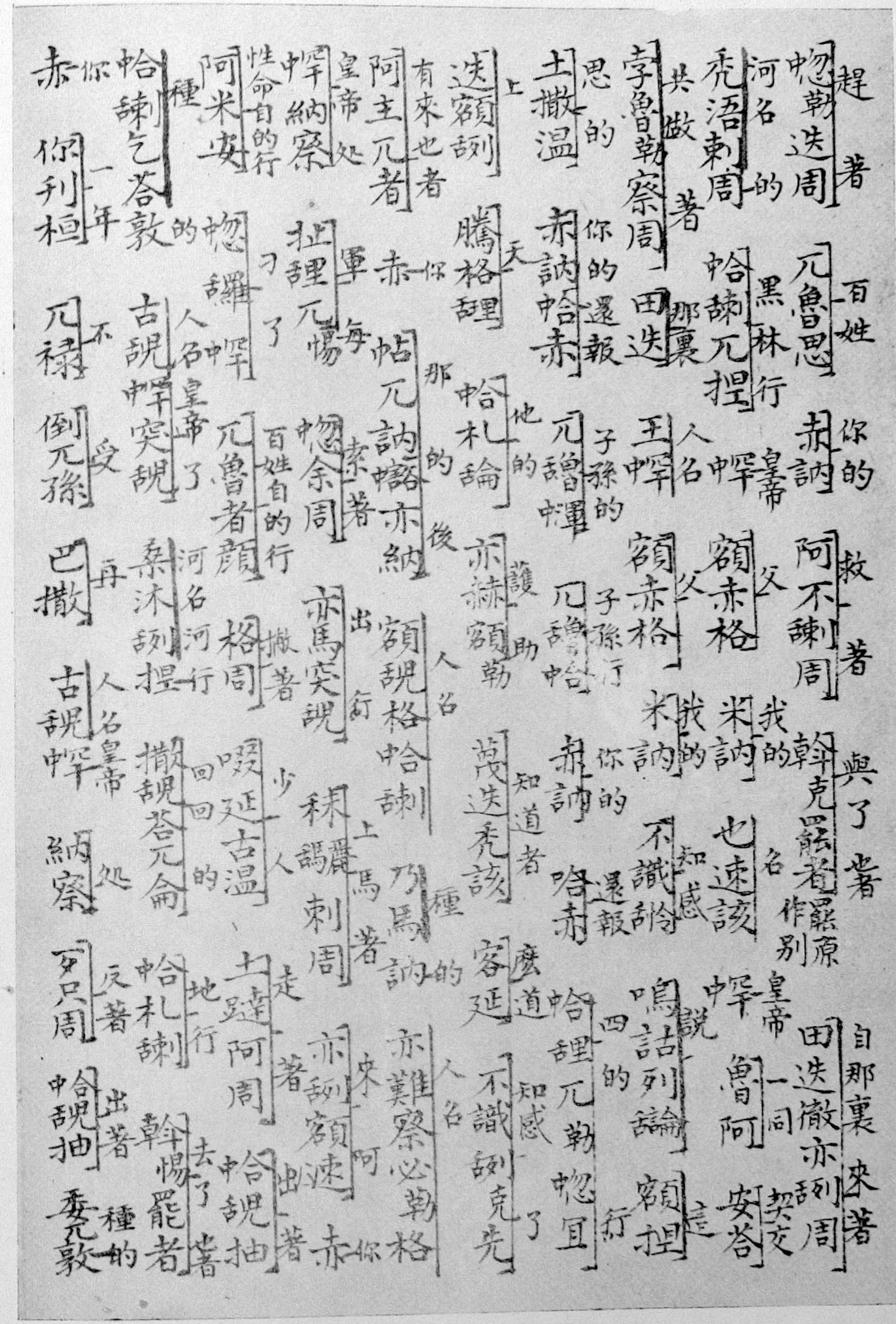
亦列額惕（去了） 巴撒（再） 必（我） 斡額孫（自己） 客魯漣訥（河的） 不舌而吉額舌而吉迭徹（地名處） 兀黑敦（迎接）

約兒赤周（去著） 古泐兀兒（水名） 納語剌（海子行） 句魯中合勒都罷者（共遇著了也者）（罷原作伯） 必答（咱） 赤馬宜（你行）

牙怛周（窮乏著） 亦列罷（來了）（罷原作別） 客延（麼道） 中忽卜赤理（科斂） 中忽卜赤周（斂著） 赤馬答（你行） 斡古額惕（與了）

兀里都（在前） 額赤格突兒（父有） 米訥（我的） 安答（契交） 客額勒都克先（共說了的） 約速阿兒（理依著）

土語剌因（河台的） 中合剌屯捏（黑林裏） 必答（咱） 中豁牙論（兩箇的） 額赤格（父） 可溫（子） 客額勒都克先（共說了的）



中忽勒迭周（趕著）兀魯思（百姓）赤訥（你的）阿不剌周（救著）斡克罷著（與了著）（罷原作別）田迭徹亦列周（自那裏來著）

禿浯剌周（河名的）中合剌兀揑（黑林行）中罕（皇帝）額赤格（父）米訥（我的）也速該（名）中罕（皇帝）魯阿（一同）安答（契交）

孛魯勒察周（共敵著）田迭（那裏）王中罕（人名）額赤格（父）米訥（我的）不識舌令（知感）嗚詰列舌侖（說）額揑（這）

土撒溫（恩的）赤訥（你的）中合赤（還報）兀舌魯中渾（子孫的）兀舌魯中合（子孫行）赤訥（你的）中合赤（還報）中合舌里兀勒中忽宜（回的行）

迭額舌列（上）騰格舌里（天）中合札舌侖（他的）亦赫額勒（護助）蔑迭禿該（知道者）客延（麼道）不識舌勒克先（知感了）

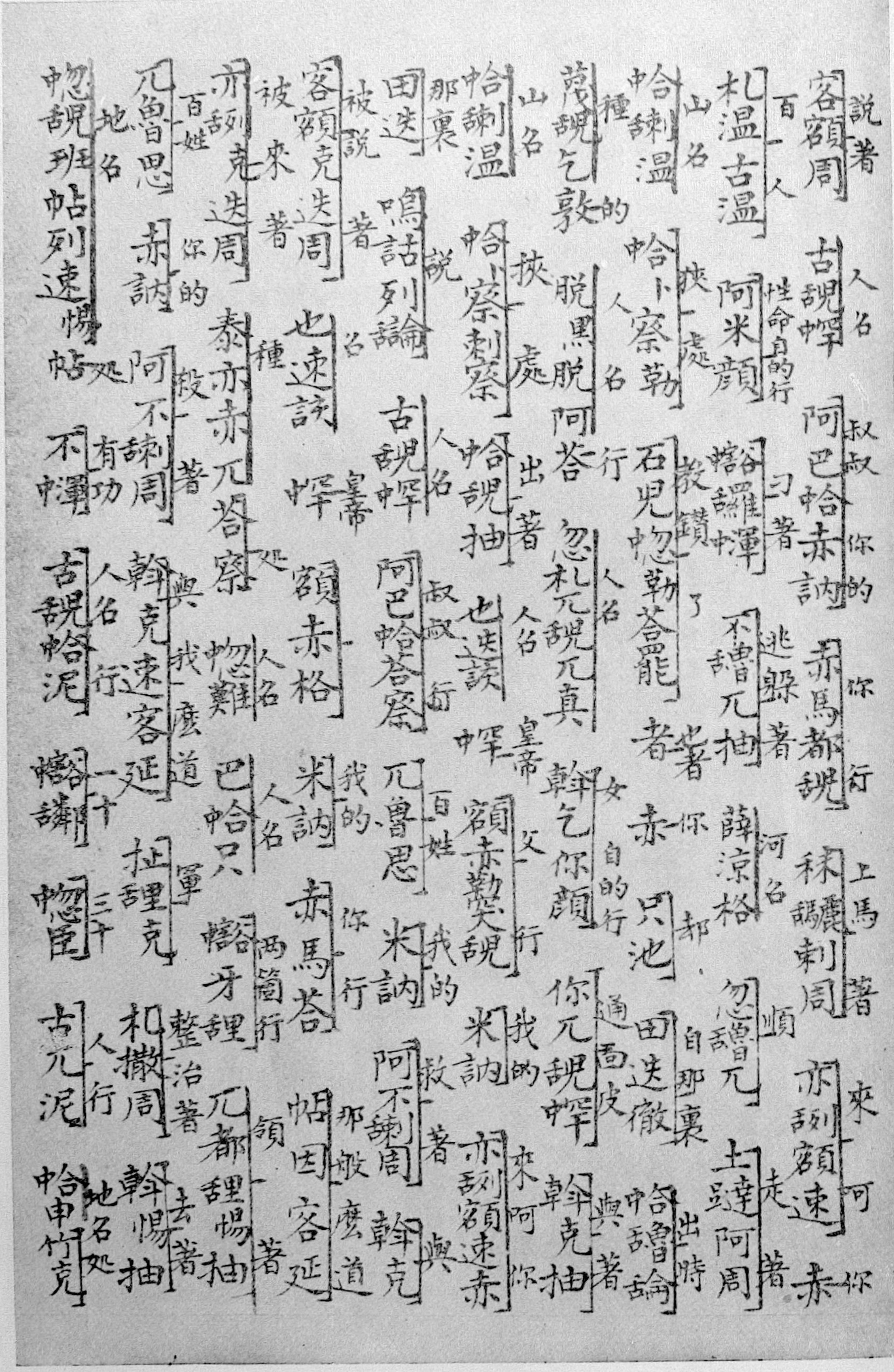
阿主兀者（有來也者）赤（你）帖兀訥中豁亦納（那的後）額舌兒格中合剌（人名）乃馬訥（種的）亦難察必勒格（人名）

中罕納察（皇帝處）扯舌里兀惕（軍每）中忽余周（索著）亦馬突舌兒（出行）秣舌麗剌周（上馬著）亦舌列額速（來呵）赤（你）

阿米安（性命自的行）中忽舌羅中罕（刁了）兀魯者顏（百姓自的行）格周（撇著）啜延古溫（少人）土躂阿周（走著）中合舌兒抽（出著）

中合剌乞答敦（種的）古舌兒中罕突舌兒（人名皇帝了）桑沐舌列提（河名河行）撒舌兒答兀舌侖（回回的）中合札舌剌（地行）斡惕罷者（去了著）

赤（你）你刊桓（一年）兀祿（不）倒兀孫（受）巴撒（再）古舌兒中罕（人名皇帝）納察（處）歹只周（反著）中合舌兒抽（出著）委兀敦（種的）



客額周（說著）古舌兒中罕（人名）阿巴中合赤訥（叔叔 你的）赤馬都舌兒（你行）秣舌麗剌周（上馬著）亦舌列額速（來阿）赤（你）

札温古温（百人）阿米顏（性命自的行）中豁舌羅中渾（刁著）不舌魯兀抽（逃躲著）薛涼格（河名）忽舌魯兀（順）土𨁂阿周（走著）

中合舌剌温（山名）中合卜察勒（挾處）石兒惚勒荅能（教鑽了）者（著）赤（你）只池（都）田迭徹（自那裏）中合舌魯舌論（出時）

蔑舌兒乞敦（種的）脫黑脫阿（人名）荅（行）忽札兀舌兒兀真（人名）斡乞（女）你顏（自的行）你兀舌兒中罕（通面皮）斡克抽（與著）

中合舌剌温（山名）中合卜察舌剌察（挾處）中合舌兒抽（出著）也迭該（人名）中罕（皇帝）額赤懃舌兒（父行）米訥（我的）亦舌列額速赤（來阿你）

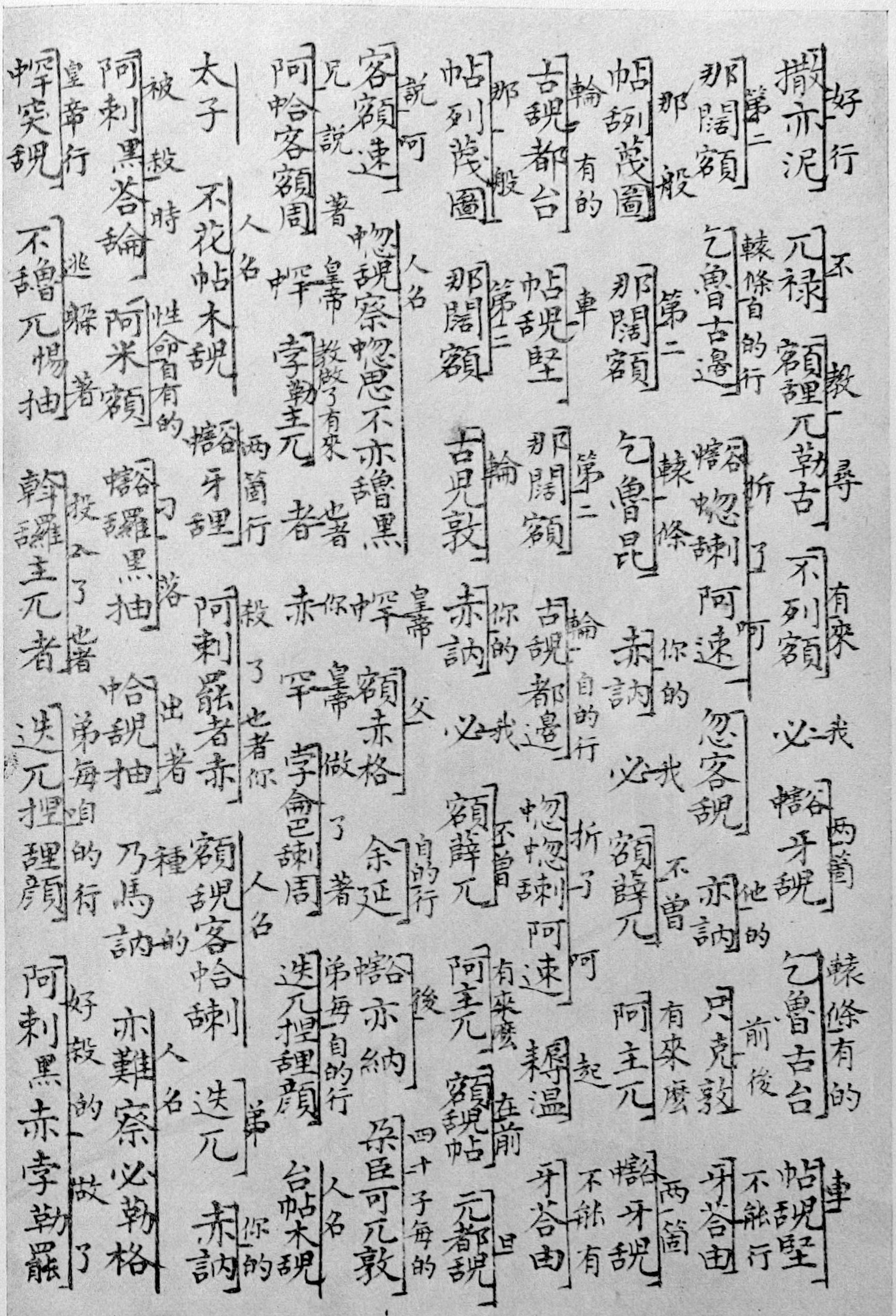
田迭（那裏）嗚詁列舌論（說）古舌兒中罕（人名）阿巴中合荅察（叔叔行）兀魯思（百姓）米訥（我的）阿不舌剌周（教著）斡克（與）

客額克迭周（被說著）也迭該（名）中罕（皇帝）額赤格 米訥（我的）赤馬荅（你行）帖因客延（那般麼道）

亦舌列克迭周（被來著）泰亦赤兀荅察（種處）中惚難（人名）巴中合只（人名）中豁牙舌里（兩箇行）兀都舌里惕抽（領著）

兀魯思（百姓）赤訥（你的）阿不舌剌周（教著）斡克速客延（與我麼道）扯舌里克（軍）札撒周（整治著）斡惕抽（去著）

中惚舌兒舌班帖列速惕（地名）帖（處）不中渾（有功）古舌兒中合泥（人名行）中豁舌鄰（二十）中惚臣（三十）古兀泥（人行）中合申竹克（地名處）



撒亦泥（好行）兀祿（不）額舌里兀勒古（教尋）不列額（有來）必（我）中豁牙舌兒（兩箇）乞魯古台（轅條有的）帖舌兒堅（車）

那闊額（第二）乞魯古邊（轅條自的行）中豁中忽舌剌阿速（折了呵）忽客舌兒 亦訥（他的）只克敦（前後）牙答由（不能行）

帖舌列篾圖（那般）那闊額（第二）乞魯昆（轅條）赤訥（你的）必（我）額薛兀（不曾）阿主兀（有來麼）中豁牙舌兒（兩箇）

古舌兒都台（輪有的）帖舌兒堅（車）那闊額（第二）古舌兒都邊（輪自的行）忽中忽舌剌阿速（折了呵）耨溫（起）牙答由（不能有）

帖列篾圖（那般）那闊額（第二）古兒敦（輪）赤訥（你的）必（我）額薛兀（不曾）阿主兀（有來麼）額舌兒帖（在前）元都舌兒（日）

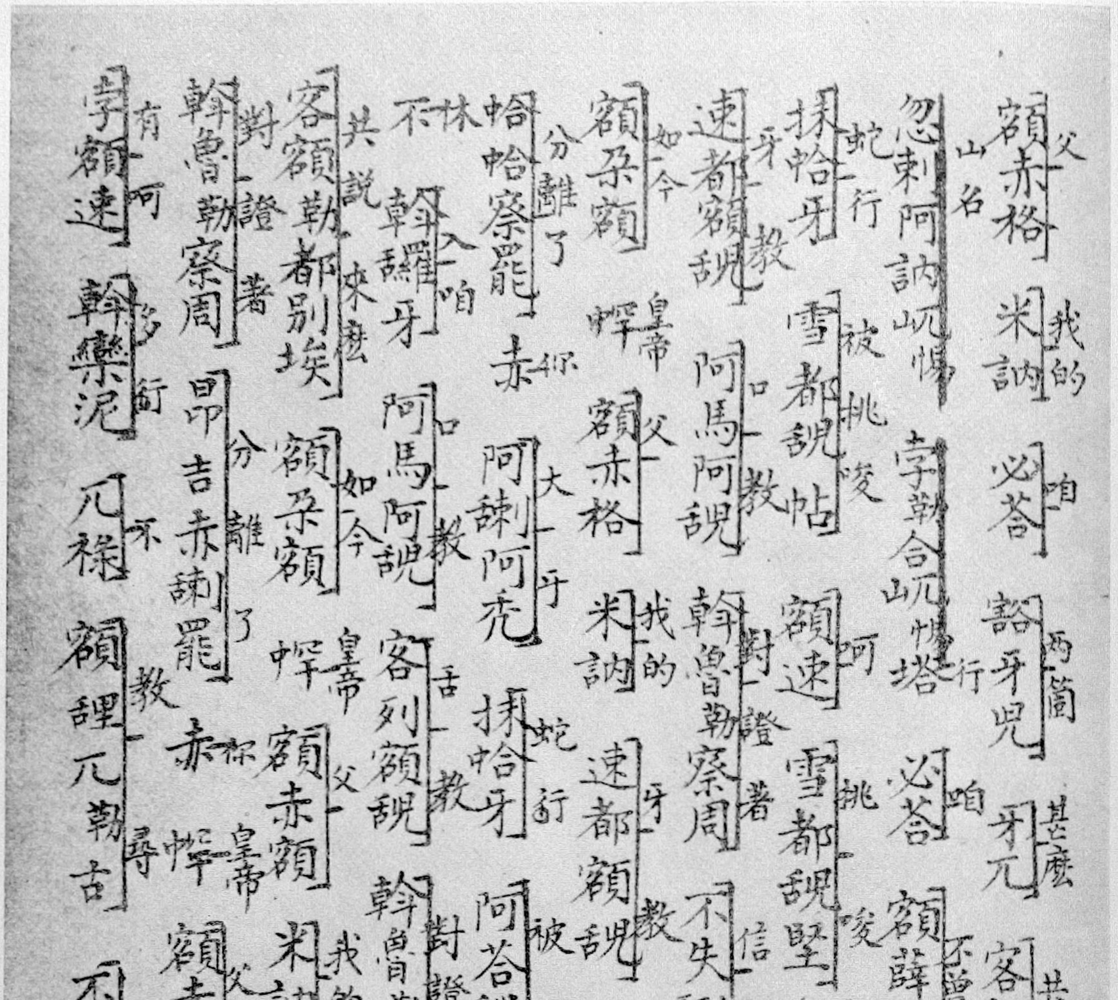
客額速（說呵）中忽舌兒察中忽思不亦舌魯黑（人名）中罕（皇帝）額赤格（父）余延（自的行）中豁亦納（後）朵臣可兀敦（四十子每的）

阿中合客額周（兄說着）中罕（皇帝）孛勒主兀（教做了有來）者（也者）赤（你）罕（皇帝）孛侖巴舌剌周（做了着）迭兀捏舌里顏（弟每自的行）台帖木舌兒（人名）

太子 不花帖木舌兒（人名）中豁牙舌里（兩箇行）阿剌罷者赤（殺了也者你）額舌兒客中合舌剌（人名）迭兀（弟）赤訥（你的）

阿剌黑答舌侖（被殺時）阿米額（性命自有的）中豁舌羅黑抽（落）中合舌兒抽（出着）乃馬訥（種的）亦難察必勒格（人名）

中罕突舌兒（皇帝行）不舌魯兀惕抽（逃躲着）斡舌羅主兀者（投入了也者）迭兀捏舌里顏（弟每自的行）阿剌黑赤孛勒罷（好殺的故了）



額赤格（父） 米訥（我的） 必荅（咱） 豁牙兒（兩箇） 牙兀（甚麽） 客額勒都列埃（共說了來） 句（舌）添（中）合勒（中）忽（山名）（言內的）

忽剌阿訥𡵮惕（山名） 孛勒合𡵮惕塔（行） 必荅（咱） 額薛兀（不曾） 嗚詁列勒都魯埃（共說來麽） 速都禿（牙有的）

抹哈牙（蛇行） 雪都䚗帖（被挑唆） 額速（呵） 雪都䚗堅（挑唆） 突䚗（裏） 亦訥（他的） 不斡囉牙（休入的）

速都額䚗（牙教） 阿馬阿䚗（口教） 斡魯勒察周（對證著） 不失（舌）列耶（信咱） 額薛兀（不曾） 客額勒都列埃（共說來麽）

額朶額（如今） （中）罕（皇帝） 額赤格（父） 米訥（我的） 速都額䚗（牙教） 阿馬阿（舌）魯（口教麽） 斡魯勒察周（對證著）

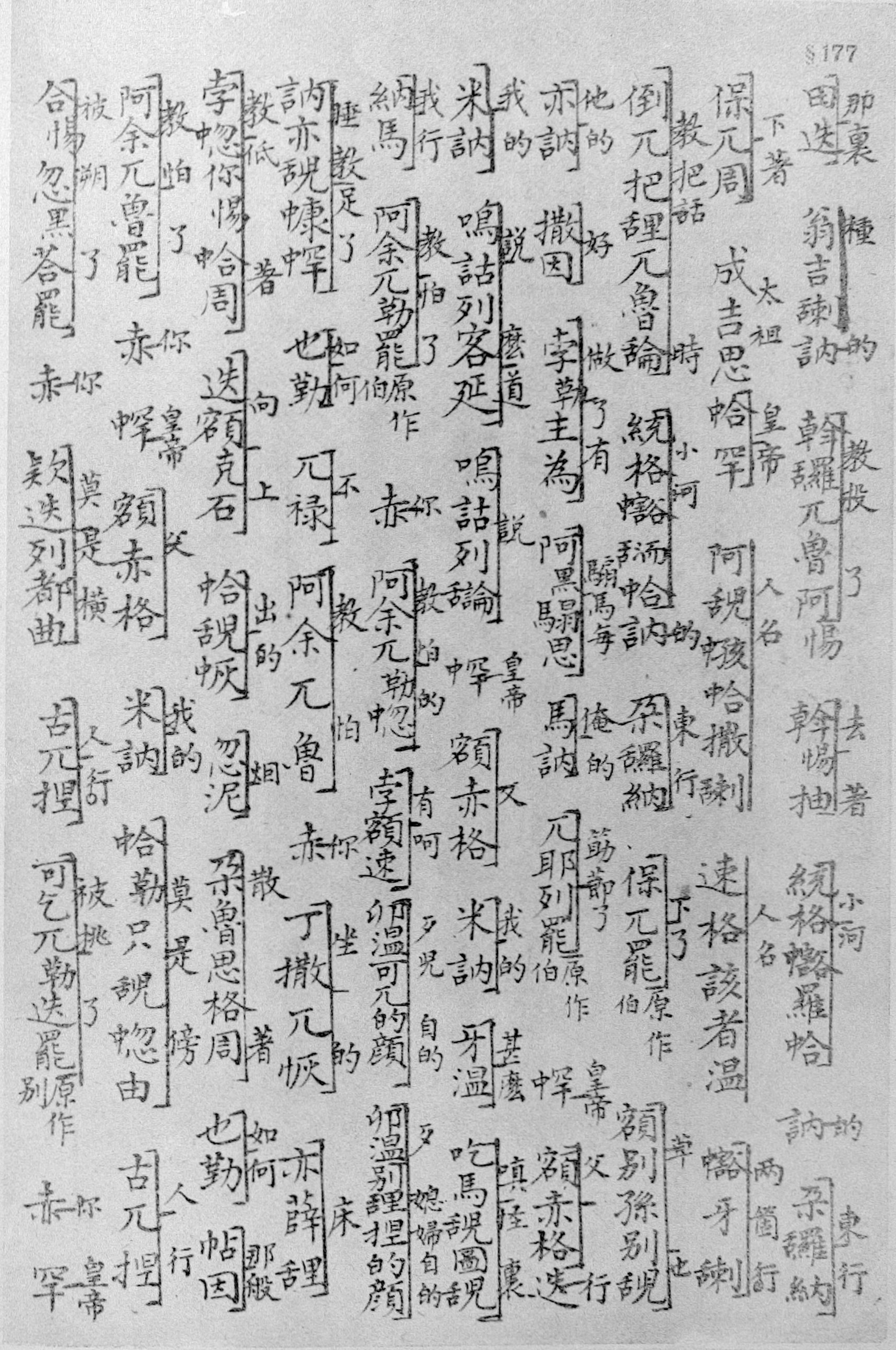
（中）合（中）合察罷（分離了） 赤（你） 阿（舌）剌阿禿（大了） 抹（中）哈牙（蛇行） 阿荅䚗塔阿速（被呵） 阿荅䚗（中）罕突䚗（裏）

不（休） 斡囉牙（入咱） 阿馬阿䚗（口教） 客列額䚗（舌教） 斡魯勒察周（對證著） 不失（舌）列牙（信咱） 額薛兀（不曾）

客額勒都別埃（共說來麽） 額朶額（如今） （中）罕（皇帝） 額赤額（父） 米訥（我的） 阿馬阿䚗（口教） 客列額（舌）魯（舌教麽）

斡魯勒察周（對證著） 昂吉赤（舌）剌罷（分離了） 赤（你） （中）罕（皇帝） 額赤格（父） 米訥（我的） 必（我） 綴延別䚗（少也）

孛額速（有呵） 斡欒泥（少衙） 兀祿（不） 額（舌）里兀勒古（教尋） 不列額（有來） 卯危別䚗（互也） 孛額速（有呵）



§177

因迭（那裏）翁吉剌訥（種的）斡羅兀魯阿惕（教投了）斡惕抽（去着）統格黎羅中合（小河）訥（的）朶羅納（東行）

保兀周（下着）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）阿兒中孩合撒剌（人名）速格該者溫（人名）中豁牙剌（兩箇行）

倒兀把理兀魯論（教把話 時）統格黎羅中合訥（小河的）朶羅納（東行）保兀罷（下了）（原作伯）額別孫別舌兒（草 也）

亦訥（他的）撒因（好）孛勒主為（做了有）阿黑騸思（騸馬每）馬訥（俺的）兀耶列罷（筋節了）（原作伯）中罕（皇帝）額赤格迭（父 行）

米訥（我的）嗚詁列客延（說 麼道）嗚詁列論（說）中罕（皇帝）額赤格（父）米訥（我的）牙溫（甚麼）吃馬舌兒圖舌兒（嗔怪 裏）

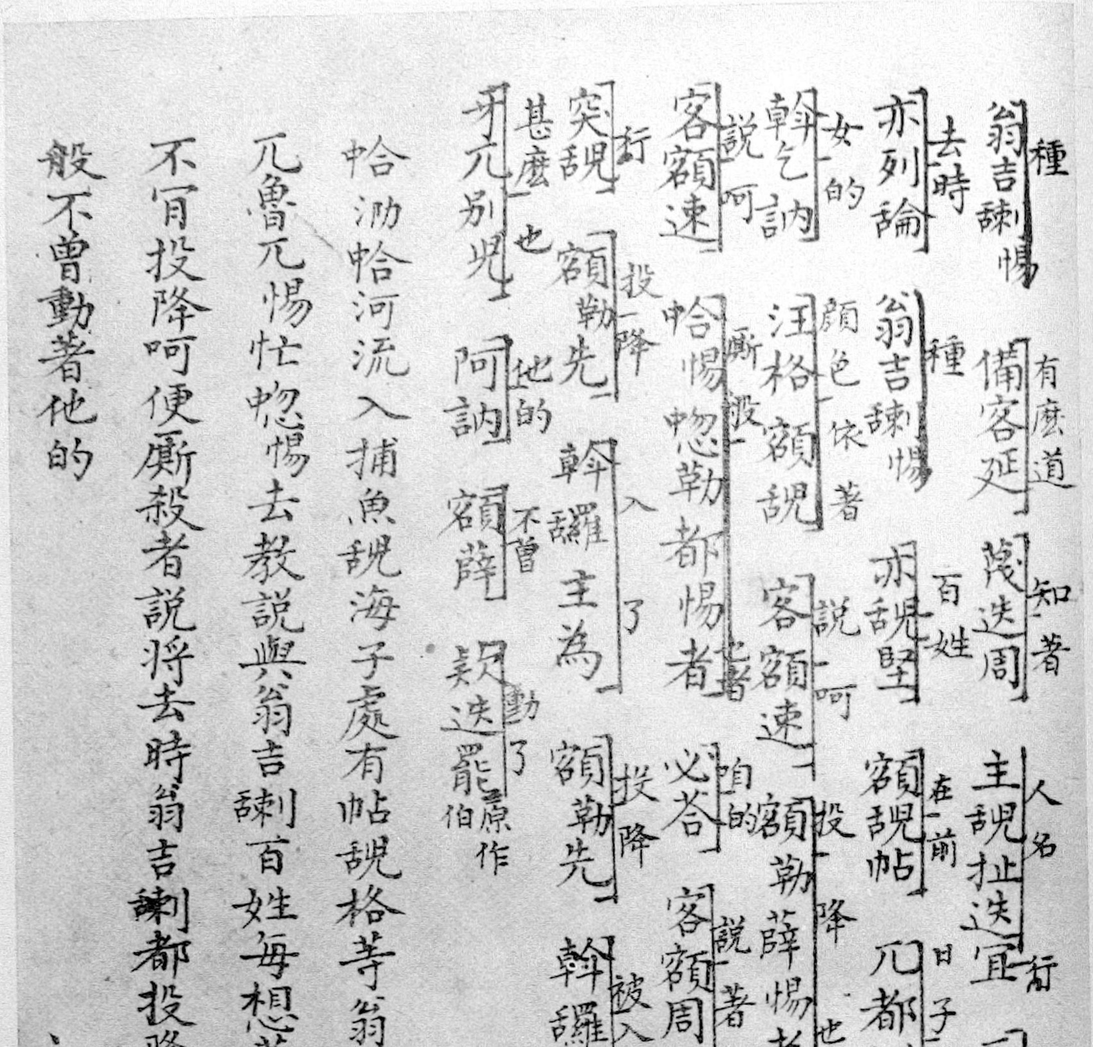
納馬（我行）阿余兀勒罷（教怕了）（原作伯）亦（你）阿余兀勒中忽（教怕的）孛額速（有 呵）卯溫可兀的顏（歹 兒 自的）卯溫別舌里揑的顏（歹 媳婦 自的）

訥亦舌兒中康中罕（睡 教足 了）也勤（如何）兀祿（不）阿余兀魯（教 怕）亦（你）丁撒兀中忽（坐 的）亦薛舌里（床）

孛中忽你惕中合周（教低 着）迭額克石（向 上）中合舌兒中忽（出 的）忽泥（烟）朶魯思格周（散 着）也勤（如何）帖因（那般）

阿余兀魯罷（教怕了）亦（你）中罕（皇帝）額赤格（父）米訥（我的）中合勒只舌兒中忽由（莫是 傍）古兀揑（人 行）

合惕忽黑荅罷（被溺了）亦（你）欸迭列都曲（莫是 橫）古兀揑（人 行）可乞兀勒迭罷（被挑了）（原作別）亦（你）中罕（皇帝）



翁吉剌惕（種）備客延（有麼道）篾迭周（知着）主兒扯迭（人名）宜（行）兀魯兀的牙兒（領着）亦列罷（教去了）（原作伯）

亦列論（去時）翁吉剌惕（種）亦兒堅（百姓）額兒帖（在前）兀都列徹（日子行）者因（舅甥的）只速額兒（容貌依着）

斡乞訥（女的）汪格額兒（顏色依着）客額速（說呵）額勒薛惕者（投降也者）木惕（他每）不勒哈亦訥（反他的）

客額速（說呵）中合惕中忽勒都惕者（廝殺也者）必荅（咱的）客額周（說着）亦列額速（去了）主兒扯歹（人名）

突兒（行）額勒先（投降）斡囉主為（入了）額勒先（投降）斡囉黑荅周（被入着）成吉思中合罕（太祖皇帝）

牙兀別兒（甚麼也）阿訥（他的）額薛（不曾）欸迭罷（動了）（原作伯）

中合泐中合河流入捕魚兒海子處有帖兒格等翁吉剌成吉思使主兒扯歹領
兀魯兀忙中忽去教說與翁吉剌百姓每想着在前姻親呵投降來者若
不肯投降呵便廝殺者說將去時翁吉剌都投降了成吉思因他投降了諸
般不曾動着他的

牙舌列普顔（傷痕自的） 阿納埃（痊可） 兀都兀耶（未行） 成吉思中合罕納（太祖皇帝行） 亦惕中合阿速（勸呵） 兀祿孛侖（不肯）

戈舌易額孫突舌兒（走獸行） 多卜禿勒忽（銜） 孛論（做） 中忽克迭舌列周（重發著） 那克亦罷（過去了） 別（原作） 田迭（那裏）

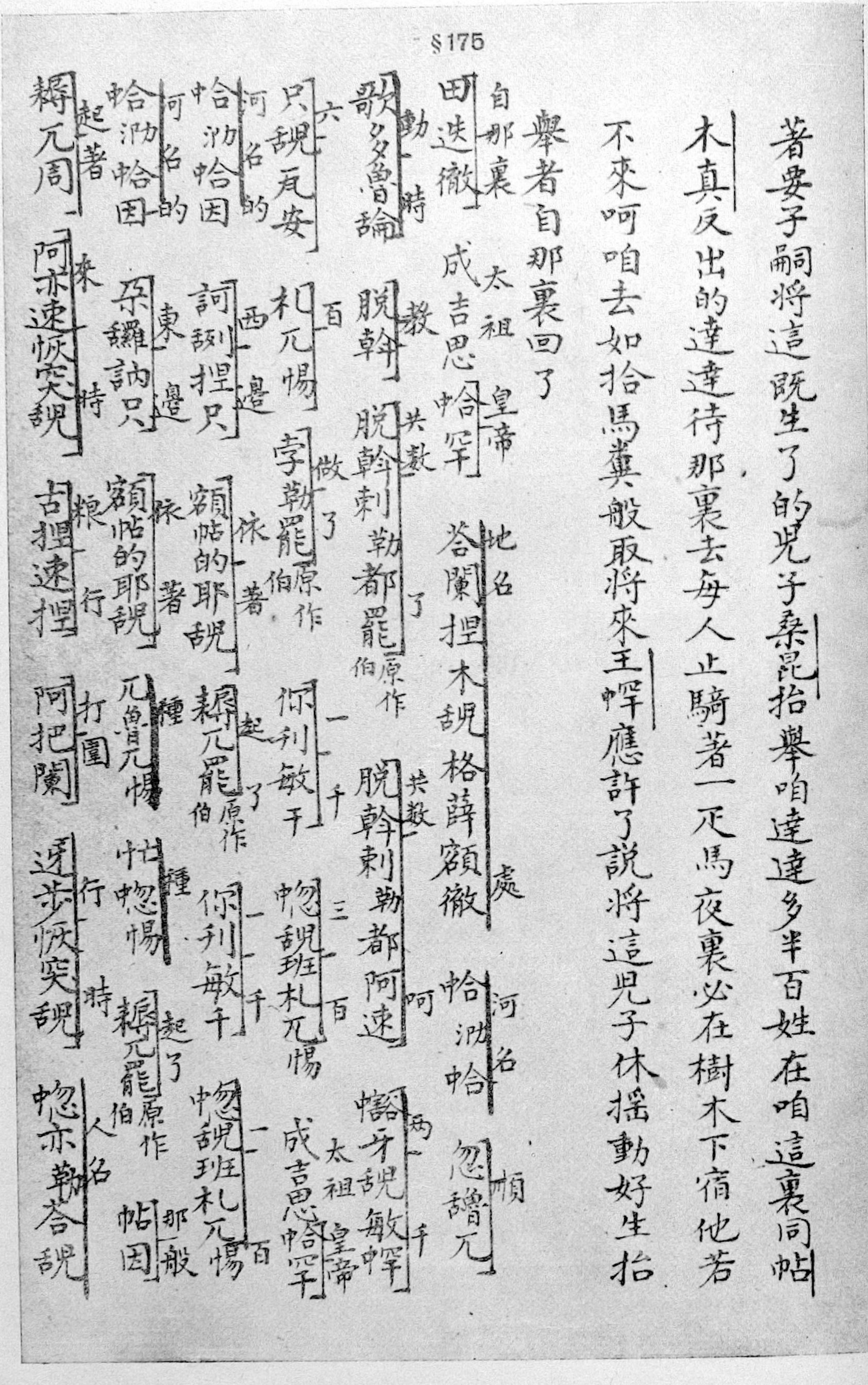
成吉思中合罕（太祖皇帝） 中合泐中合因（河名的） 斡舌兒訥屼因（山名的） 客勒帖該（半） 合打荅（崖） 牙孫亦訥（骨殖他的）

塔勒必兀勒罷（教放了）

成吉思自荅闌捏木舌兒格思地面順着中合泐中合河動時點視軍馬有二千六百成吉思領一千三百依着河西邊起了兀魯兀惕忙忽惕領一千三百河東邊起了就打圍着做行粮打圍時中忽亦勒荅舌兒金瘡未曾痊可成吉思止當不從因趕野獸走馬金瘡重發死了將他骨殖就於中合舌兒中合水的斡舌兒訥屼山的半崖上葬了

§176

中合泐中合因（河名的） 捕魚舌兒（海子名） 納浯舌兒途舌兒（海子行） 亦惕中忽中忽（注的） 忽札兀舌剌（根原行） 帖舌兒格（人名） 阿蔑勒田（人名等）



著要子嗣將這既生了的兒子桑昆抬舉咱達達多半百姓在咱這裏同帖木真反出的達達待那裏去每人止騎著一疋馬夜裏必在樹木下宿他若不來呵咱去如拾馬糞般取將來王罕應許了說將這兒子休搖動好生抬舉者自那裏回了

§175

田迭徹（自那裏）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）答闌捏木舌兒格薛額徹（地名處）中合泐中合（河名）忽舌魯兀（順）

歌多魯論（動時）脫斡（數）脫斡剌勒都罷（共數了）（原作伯）脫斡剌勒都阿速（共數呵）中豁牙舌兒（兩）敏中罕（千）

只舌兒瓦安（六）札兀惕（百）孛勒罷（做了）（原作伯）你刋（一）敏干（千）中忽舌兒班（三）札兀惕（百）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）

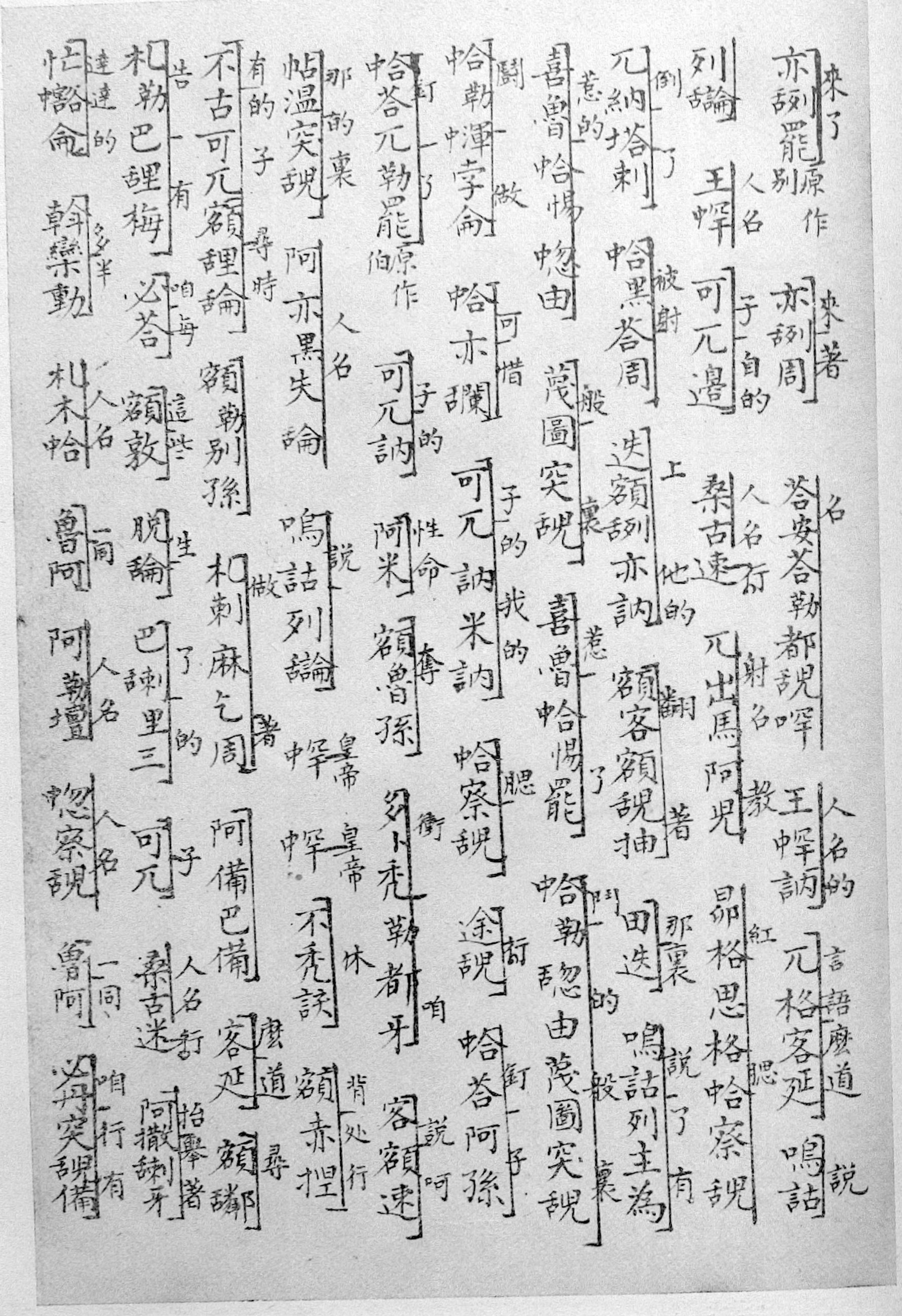
中合泐中合因（河名的）訶舌列捏只（西邊）額帖的耶舌兒（依著）耨兀罷（起了）（原作伯）你刋（一）敏干（千）中忽舌兒班（三）札兀惕（百）

中合泐中合因（河名的）朶舌羅訥只（東邊）額帖的耶舌兒（依著）兀魯兀惕（種）忙中忽惕（種）耨兀罷（起了）（原作伯）帖因（那般）

耨兀周（起著）阿亦速恢突舌兒（來時）古捏速捏（粮行）阿把闌（打圍）迓步恢突舌兒（行時）中忽亦勒答舌兒（人名）

帖木真（名）曾額（一同）歹亦只周（反着）哈嚕黑三（出了的）忙豁勒（達達）哈阿斡惕喗（那裏去）帖迭（那每）秣驎（馬）兀訥阿壇（單騎的有）抹敦（木）鋥木剌田（遮蔽的）孛勒罷（做了）（原作伯）帖迭阿泥（那裏他行）額薛（不曾）亦剌額速（來阿）斡惕抽（去着）秣騾訥（馬的）准荅兀勒（乾糞）薎圖（般）豁說埋剌周（色着）阿赤剌惕者（將來也者）必荅（咱每）帖迭額哩（他的行）客額罷（說了）（原作別）阿赤黑失嚕訥（人名的）額揑（這）兀格突說（言語裏）王悍（人名）嗚詁列論（說）者（應許）帖因孛額速（那般有阿）可溫（子）阿勒札兀齋（恐勞着）可兀泥（子行）兀祿（不）登薛勒堅（搖動）阿撒剌惕喗（抬舉你每）客額惕（說了）哈惕唿勒都黑三（斷殺了的）哈札剌察（他處）哈鄰（回）亦出罷（退了）（原作伯）客額罷（說了）（原作別）

那裏隨後有哈荅安荅勒都說罕離了他妻子來成吉思處說王悍的子桑昆中箭時王悍說不可惹鬧的人惹鬪他可惜將兒子腮上教釘釘了就我兒子性命有時可再教衝咱阿赤黑失侖說皇帝皇帝休未生兒子時禱祈



亦舌列罷（來了）（原作別）亦舌列周（來著）答安答勒都舌兒中罕（名）王中罕訥（人名的）兀格客延（言語麼道）嗚詁（說）
列舌論 王中罕（人名）可兀邉（子自的）桑古速（人名行）兀出馬阿兒（射名教）昂格思格（紅）中合察舌兒（腮）
兀納搭剌（倒了）中合黑答周（被射）迭額舌列亦訥（上他的）額客額舌兒抽（翻著）田迭（那裏）嗚詁列主為（說了有）
喜魯中合惕中忽由（惹的）蔑圖突舌兒（般裏）喜魯中合惕罷（惹了）中合勒舌忽由蔑圖突舌兒（鬥的般裏）
中合勒中渾孛侖（鬪做）中合亦舌闌（可惜）可兀訥米訥（子的我的）中合察舌兒（腮）途舌兒（釘）中合答阿孫（釘子）
中合答兀勒罷（釘了）（原作伯）可兀訥（子的）阿米（性命）額魯孫（奪）忽卜禿勒都牙（衛咱）客額速（說呵）
帖溫突舌兒（那的裏）阿亦黑失論（人名）嗚詁列舌論（說）中罕（皇帝）中罕（皇帝）不禿該（休）額赤捏（背处行）
不古可兀（有的子）額舌里論（尋時）額勒別孫 札剌麻乞周（做著）阿備巴備 客延（麼道）額舌鄰（尋）
札勒巴舌里梅（告有）必答（咱每）額敦（這些）脫論（生）巴舌剌里三（了的）可兀（子）桑古迷（人名行）阿撒舌剌牙（抬舉著）
忙中豁侖（達達的）斡欒動（多半）札木中合（人名）魯阿（一同）阿勒壇（人名）中忽察舌兒（人名）魯阿（一同）必丹突舌兒備（咱行有）

歇多勒迭額速（動了呵） 必答（自每） 扯里吉顏（軍自的行） 只卜失額䚟柚（整搠著） 中合惕中忽勒都惕者（斷後著）

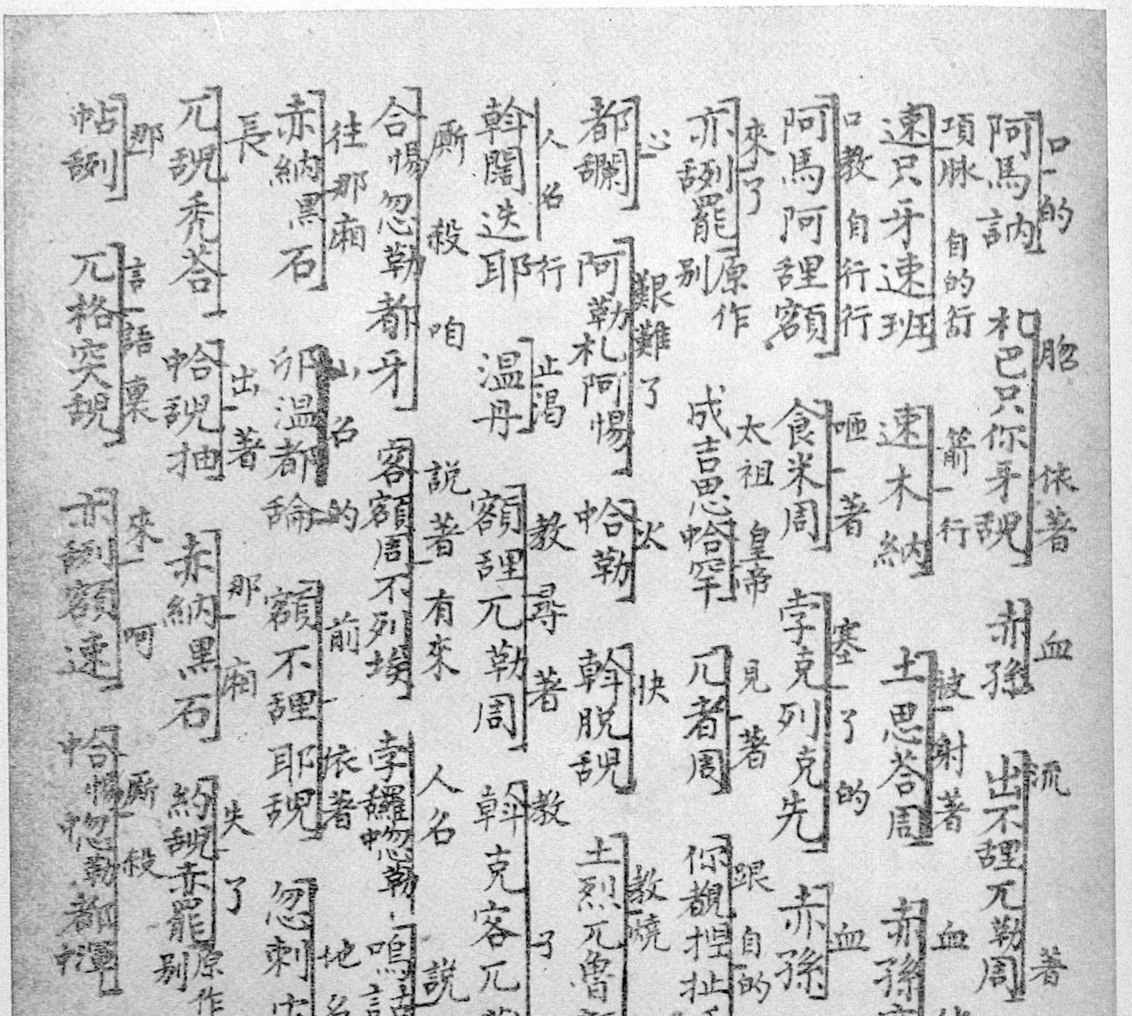
客額周（說著） 歇多勒罷（動了）（原作伯） 歇多魯論（動時） 浯泐中嫩（水名） 濕魯格泐只惕（水名） 斡額迭（逆著）

歇多魯額惕（動了） 答闌捏木䚟格思（地名） 斡羅罷（入了）（原作伯）

再少頃又有一人來近有時人下又有兩脚垂者及到來時斡闌台孛羅忽
勒疊騎著一箇馬孛舌羅中忽勒口上董者血因斡闌台項上中箭孛舌羅中忽勒將
凝扯的血咂去成吉思見了眼淚流著心裏艱難了便用火將斡闌台箭瘡
烙了就與些止渴的物教喫孛舌羅中忽勒說敵人的塵土高起著看著往卯溫
都䚟山前忽剌安不䚟中合惕地面去了於是成吉思整治軍馬逆著浯泐中嫩
濕魯格泐只惕名字的水入答闌捏木䚟格思地面去了

§174

田迭（那裏） 中合亦納察（後處） 中合答安哈勒都䚟中罕（人名） 額篾（妻） 可兀（子） 捏扯延（自的行） 中合中合思（分離）



阿馬訥（口的） 札巴只你牙靚（腮依着） 赤孫（血） 出不里兀勒周（流着） 古靚抽（到着） 亦列罷（來了）別（原作） 斡闊歹（人名）

速只牙速班（項脉自的衍） 速木納（箭行） 土思答周（被射着） 亦孫亦訥（血他的） 中合黑荅論（被殺着） 孛羅中忽勒（人名）

阿馬阿里額（口教自行行） 食米周（咂着） 孛克列克先（塞了的） 赤孫（血） 札巴只你牙完（腮依着） 出不里兀勒周（流着）

亦列罷（來了）別（原作） 成吉思合罕（太祖皇帝） 兀者周（見着） 你觀揑扯延（眼自的行） 你勒不孫（淚） 出不里兀勒周（流着）

都闌（心） 阿勒札阿惕（艱難了） 中合勒（火） 斡脫靚（快） 土烈兀魯額惕（教燒） 中合剌温（熱） 荅阿兀魯阿惕（烙透了）

斡闊迭耶（人名行） 温丹（止渴） 額里兀勒周（教尋着） 斡克客兀勒周（教了着） 歹亦孫（敵） 亦列額速（來呵）

合惕忽勒都牙（廝殺咱） 客額周不列埃（說着有來） 孛羅中忽勒（人名） 嗚詰列論（說） 歹亦速訥（敵的） 脫斡孫（塵）

赤納黑石（往那廂） [illegible]温都論（名的） 額不里耶靚（前依着） 忽剌安孛魯中合惕竹克（地名的處） 脫斡孫（塵）

兀靚秃荅（長） 中合靚抽（出着） 赤納黑石（那廂） 約靚赤罷（失了）別（原作） 客額罷（說了）別（原作） 孛羅中忽勒（人名）

帖列（那） 兀格突靚（言語稟） 亦列額速（來呵） 中合惕中忽勒都中罕（廝殺） 不列埃（有來） 歹亦訥（後行） 不魯為闌（躲）

抹舌兒（路） 木惕勤（踏著） 迭步周（行著） 斡勒周（得著） 窩堆（方纔） 亦舌列罷（來了）（別原作） 必（我） 客額罷（說了）（別原作）

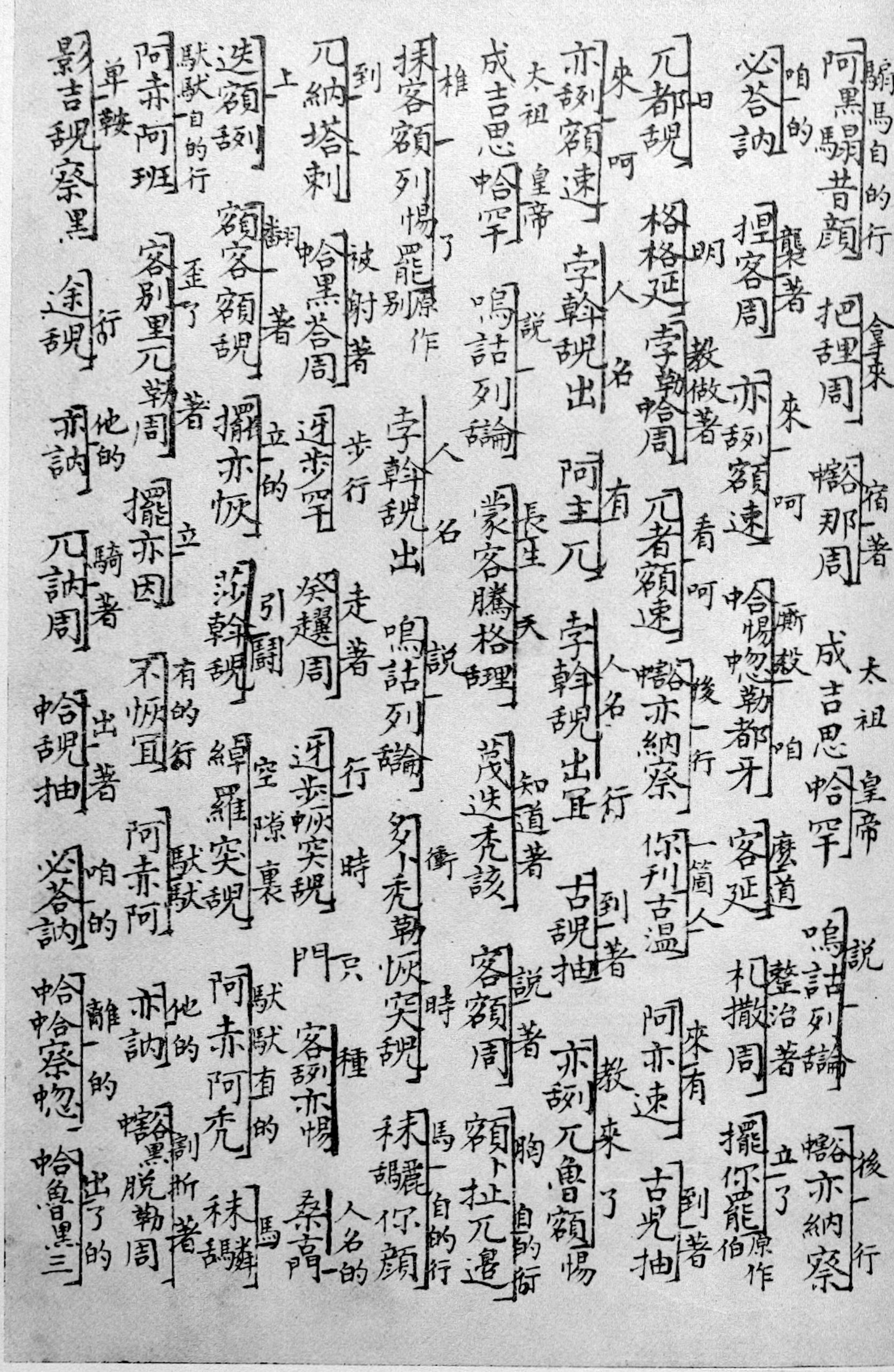
次日天明點視軍馬少斡闊台孛舌羅忽勒孛斡兒出三人成吉思說斡闊台
與中倚仗的孛舌羅忽勒孛斡兒出一同兀生必不宜相離那夜成吉思又恐
敵來追襲整治著軍馬准備廝殺有來及日明看見自後有一人來到時是
孛斡兒出成吉思椎胸告天說罷孛斡兒出說被敵人將我馬射倒步行走
時見客列亦惕種翻回來於桑昆處立了那機會裏見他馱物的馬馱歪了
將他馱的割斷騎著走出依著蹤跡來了

§173

巴撒（再） 豁舌魯木惕（少頃） 阿塔剌（經間） 巴撒你刋古溫（再一人） 阿亦速迭古舌兒抽（來有到著） 阿亦速迭怯突兒（來時）

朵舌羅（下） 赤訥（他的） 闊舌里顏（脚自的行） 溫只勒札周（垂著） 阿亦速（來有） 兀者額速（者·阿） 哈黑察古溫（獨一人）

茂圖備由（般有） 亦舌連巴舌剌阿速（來了呵） 斡闊多因（人名的） 豁亦納察（後處） 孛舌羅忽勒（人名） 損都剌闊（疊騎著）



阿黑騸昔顏（騸馬自的行） 把舌里周（拿來） 中豁那周（宿著） 成吉思（太祖） 中合罕（皇帝） 嗚詁列論（說） 中豁亦納察（後行）
必荅訥（咱的） 担客周（襲著） 亦舌列額速（來呵） 中合惕忽勒都牙（廝殺咱） 客延（麼道） 札撒周（整治著） 擺你罷（立了）（原作伯）
兀都舌兒（日） 格格延（明） 孛勒中合周（教做著） 兀者額速（看呵） 中豁亦納察（後行） 你刊古溫（一箇人） 阿亦速（來有） 古兒抽（到著）
亦舌列額速（來呵） 孛斡舌兒出（人名） 阿主兀（有） 孛斡舌兒出（人名） 宜（行） 古舌兒抽（到著） 亦舌列兀魯額惕（教來了）
成吉思（太祖） 中合罕（皇帝） 嗚詁列論（說） 蒙客騰格舌理（長生天） 茂迭禿該（知道著） 客額周（說著） 額卜扯兀迭（胸自的行）
抹客額列惕罷（椎了）（原作別） 孛斡舌兒出（人名） 嗚詁列論（說） 多卜禿勒中灰突舌兒（衝時） 秣舌驪你顏（馬自的行）
兀納塔剌（到） 中合黑荅周（被射著） 迓步罕（步行） 癸邋周（走著） 迓步中灰突舌兒（行時） 門（只） 客舌列亦惕（種） 桑高門（人名的）
迭額舌列（上） 額客額舌兒（翻著） 擺亦中灰（立的） 莎斡舌兒（引鬭） 綽羅突舌兒（空隙裏） 阿赤阿禿（馱馱有的） 秣舌驪（馬）
阿赤阿班（馱馱自的行） 客別里兀勒周（歪了著） 擺亦因（立） 不中灰宜（有的行） 阿赤阿（馱馱） 亦訥（他的） 中豁黑脫勒周（割折著）
影吉舌兒察黑（単鞍） 途舌兒（行） 亦訥（他的） 兀訥周（騎著） 中合舌兒抽（出著） 必荅訥（咱的） 中合中合察惚（離的） 中合魯黑三（出了的）

來時咱忽亦勒荅兒剌下馬忙忽惕軍後翻回於忽亦勒荅兒落馬處立了主兒扯歹領著兀魯兀惕衝去又將他敗了追去間斡欒董合亦惕衝來主兒扯歹又勝了失列門太子領一千謹衛軍衝來主兒扯歹又勝了於是王罕子桑昆不教他父知也衝來主兒扯歹將桑昆的腮射中倒了衆客列亦惕種的軍見射倒桑昆却翻回於桑昆處立了成吉思既勝了王罕見日已晚收了軍将傷了的忽亦勒荅兒回來那夜起著離了廝殺處宿下了

§172

擺亦周（立著）豁那周（宿著）兀都兒（日）格亦兀侖（教明）不古惕格額速（点視呵）斡闊歹（人名）孛羅忽勒（人名）

孛斡兒出（人名）忽兒班兀該可主兀（三箇無有）成吉思合罕（太祖皇帝）嗚詁列論（說）斡闊歹（人名）魯額（一同）

亦帖格勒田（倚仗有的）孛斡兒出（人名）孛羅忽勒（人名）豁牙兒（两箇）豁綽兒出兀（落後著有）阿周別兒（存著也）

兀窟周別兒（死著也）牙兀（如何）合合察幝（相離）帖迭（死每）客額罷（說了）別（原作）必荅訥埃（咱的）雪你迭（夜裏行）

兀納黑荅周（被倒著） 客舌列亦惕（種） 不古迭額舌兒（都） 桑古門（人名的） 迭額舌列（上） 額客額舌兒抽（翻著）

擺亦罷（立了）（原作伯） 阿泥（他每的） 荅舌魯周（勝著） 升格恢（落的） 納舌闌（日） 中惚不舌兒（低山） 迭額舌列（上） 搭申（拍） 不快突舌兒（有時）

必荅納埃（俺的） 額客額舌兒抽（翻著） 惚亦勒荅舌里（人名行） 兀納黑三（倒了的） 牙剌禿宜（傷有的行） 阿不阿惕（將了）

中合舌里周（回著） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 必荅訥埃（咱的） 王中罕納察（人名處） 中合惕中惚勒都黑三（斷殺了的） 中合札舌剌察（地處）

中合中合察周（分離著） 兀迭失迭（晚行） 歌多勒周（動著） 中合中合潺（分離） 豁那罷（宿了）（原作伯）

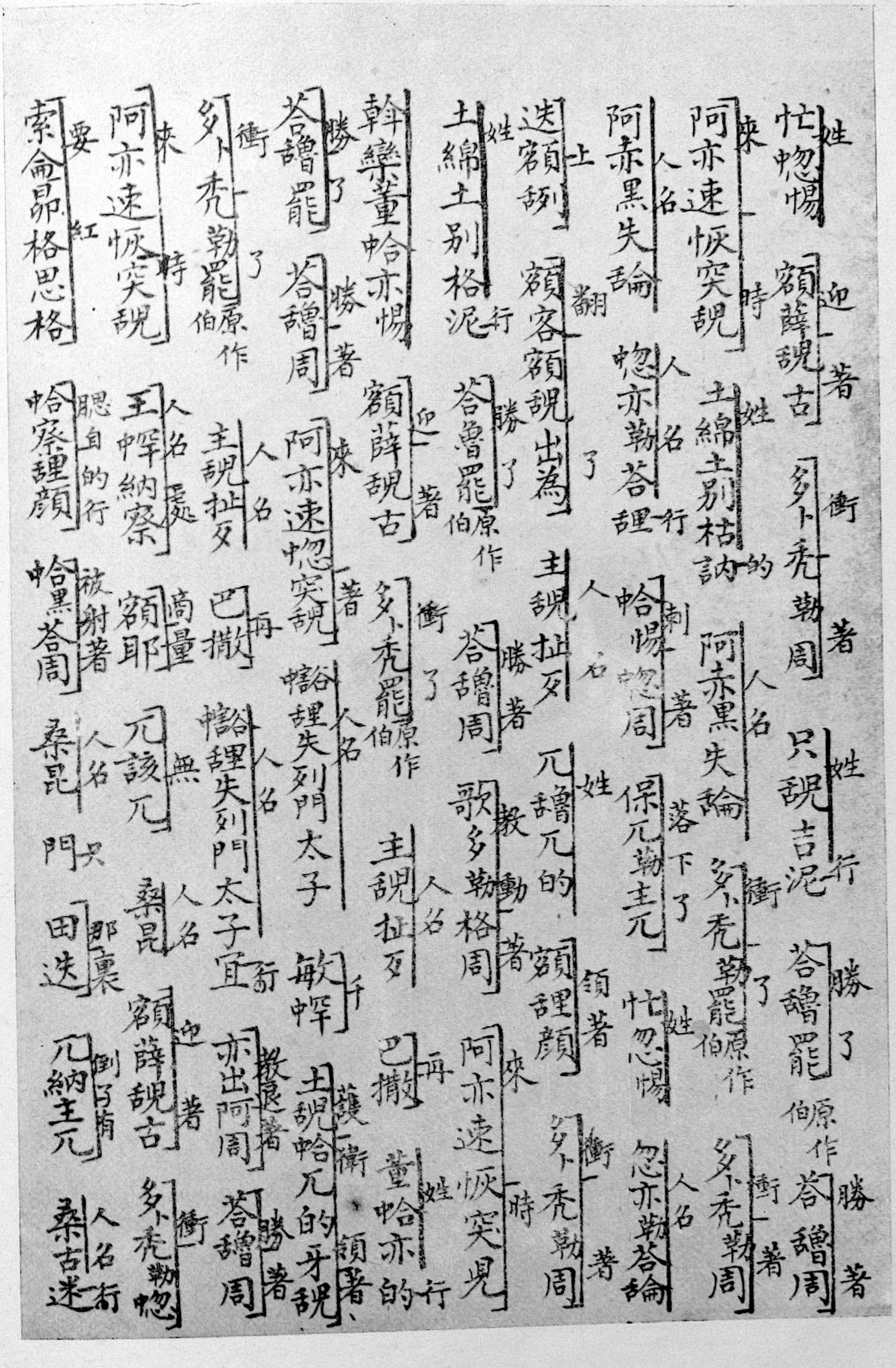
成吉思知了這話說道主舌兒扯歹伯父我欲教你做先鋒你意思如何比及

主舌兒扯歹回話惚亦勒荅舌兒說我做先鋒久後將我孤兒抬舉主舌兒扯歹說

皇帝面前我的兀舌魯兀惕忙惚惕做先鋒廝殺說罷他兩姓的百姓於成吉

思前排陣立了纔立罷王中罕的先鋒只舌兒斤衝將來兀舌魯兀惕忙惚惕迎著

衝將去將他每敗了追去時被王中罕的後援土綿土別干的阿赤黑失侖衝



忙忽惕（姓） 額薛兒古（迎著） 多卜禿勒周（衝著） 只兒吉泥（姓行） 答魯罷（勝了）（原作伯） 答魯周（勝著）

阿亦速恢突兒（來時） 土綿土別枯訥（姓的） 阿赤黑失侖（人名） 多卜禿勒罷（衝了）（原作伯） 多卜禿勒周（衝著）

阿赤黑失侖（人名） 忽亦勒答里（人名行） 哈惕忽周（刺著） 保兀勒主兀（落下了） 忙忽惕（姓） 忽亦勒答侖（人名）

迭額列（上） 額客額兒出為（翻了） 主兒扯歹（人名） 兀魯兀的（姓） 額里顏（領著） 多卜禿勒周（衝著）

土綿土別格泥（姓行） 答魯罷（勝了）（原作伯） 答魯周（勝著） 歌多勒格周（撤動著） 阿亦速恢突兒（來時）

斡欒董哈亦惕 額薛兒古（迎著） 多卜禿罷（衝了）（原作伯） 主兒扯歹（人名） 巴撒（再） 董哈亦的（姓行）

答魯罷（勝了） 答魯周（勝著） 阿亦速忽突兒（來著） 谷里失列門太子（人名） 敏罕（千） 土兒哈兀的牙兒（護衛領著）

多卜禿勒罷（衝了）（原作伯） 主兒扯歹（人名） 巴撒（再） 谷里失列門太子宜（人名行） 亦出阿周（撤退著） 答魯周（勝著）

阿亦速恢突兒（來時） 王罕納察（人名處） 額耶（商量） 兀該兀（無） 桑昆（人名） 額薛兒古（迎著） 多卜禿勒忽（衝）

索侖昂格思格（要紅） 哈察里顏（腮自的行） 哈黑答周（被射著） 桑昆（人名）門（只） 田迭（那裏） 兀納主兀（倒了有） 桑古迷（人名行）

§171

言說與成吉思似這等必不能勝你你休怕謹慎者

額揑（這）客列（話）亦舌列兀魯額惕（來了）成吉思中合罕（太祖皇帝）嗚詁列論（說）兀魯兀敦（姓）

主舌兒扯歹（人名）額賓（伯父）赤（你）牙兀（甚麽）客額木（說有）赤馬宜（你行）莽來剌牙客額罷（教做先鋒說了）（原作行）

主舌兒扯迭宜（人名行）董豁惕中忽因（作声的）兀舌里苔（先）忙中惚敦（姓）中惚亦勒苔舌兒薛禪（人名）嗚詁列論（說）

安苔因（交契的）額木揑（前）必（我）中合惕中忽勒都速（斷殺）抹那豁亦納（以後）斡揑赤惕（孤）可兀的（児行）來訥（我的）

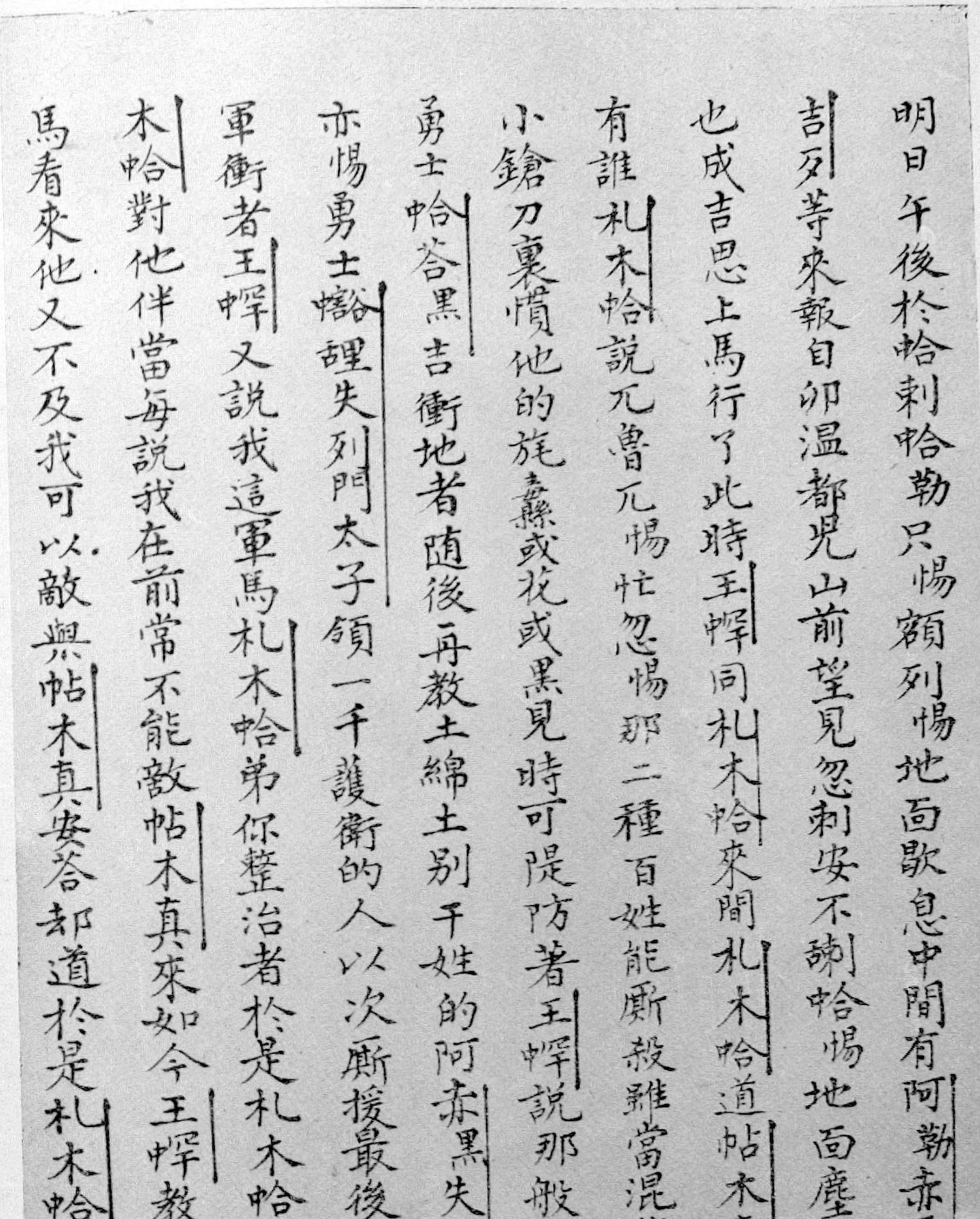
阿撒舌剌中惚宜（抬舉的行）安苔（契交）蔑迭兀該（知道者）客額罷能（說了）（原作別）主舌兒扯歹（人名）嗚詁列論（說）

成吉思中合阿訥（太祖皇帝的）額木揑（前）巴（俺）兀魯兀惕（姓）忙中惚惕（姓）莽來闌（先鋒）中合惕中忽勒都速（斷殺俺）

客額主為（說了）帖因（那般）客額惕（說了）主舌兒扯歹（人名）中惚亦勒苔舌兒（人名）豁牙舌兒（兩箇）兀舌魯兀惕（姓）

忙中惚的（姓）牙舌里顔（行領著）成吉思中合阿訥（太祖皇帝的）額木揑（前）札撒周（整治著）擺亦罷能（立了）（原作伯）擺亦悏魯何（總立了）

苔因（歇的）只舌兒吉泥（姓行）莽來剌周（先鋒著）古舌兒周（到著）亦舌列罷能（來了）（原作伯）亦舌列悏魯額（總來了）兀舌魯兀惕（姓）



明日午後於哈剌哈勒只惕額列惕地面歇息中間有阿勒赤歹放馬的赤吉歹等來報自卯溫都兒山前望見忽剌安不剌哈惕地面塵起敵人來到也成吉思上馬行了此時王罕同札木哈來問札木哈道帖木真處廝殺的有誰札木哈說兀魯兀惕忙忽惕那二種百姓能廝殺雖當混戰時不亂從小鎗刀裏慣他的旄纛或花或黑見時可隄防著王罕說那般呵咱只覘斤勇士哈荅黑吉衛地者隨後再教土綿土別干姓的阿赤黑失侖斡欒董哈亦惕勇士豁哩失列門太子領一千護衛的人以次廝援最後仍教咱大中軍衛者王罕又說我這軍馬札木哈弟你整治者於是札木哈分出去了札木哈對他伴當每說我在前常不能敵帖木真來如今王罕教我整治他軍馬看來他又不及我可以敵與帖木真安荅部道於是札木哈暗遣人將前

只舌兒古你顏（種自的行） 土木不剌周（為頭著） 羿來闌（為頭） 札撒勒都罷（整治了） 只舌兒吉訥（姓的） 格只格（後援）

土綿土別格訥（姓的） 阿赤黑失舌魯泥（人名行） 客額勒都罷（共說了） 董中合亦敦（姓的） 格只格（後援） 王中罕訥（人名的）

敏中罕（千） 土舌兒中合兀敦（護衛的） 那顏（官人） 中豁舌里失列門太子宜（人名行） 客額勒都罷（共說了）（原作伯） 帖兀訥（他的） 格只格（後援）

門（只） 王中罕訥（人名的） 也客（大）中豁勒（中軍） 扯舌里吉耶舌兒（軍） 擺亦速（立咱） 客額勒都罷（共說了）（原作伯） 巴撒（再） 王中罕（人名）

嗚詰列論（說） 札木中合（人名） 迭兀（弟） 額提（這） 扯舌里克（軍） 赤（你） 札撒（整治） 客延（麼道） 納馬宜（我行） 土申（委付）

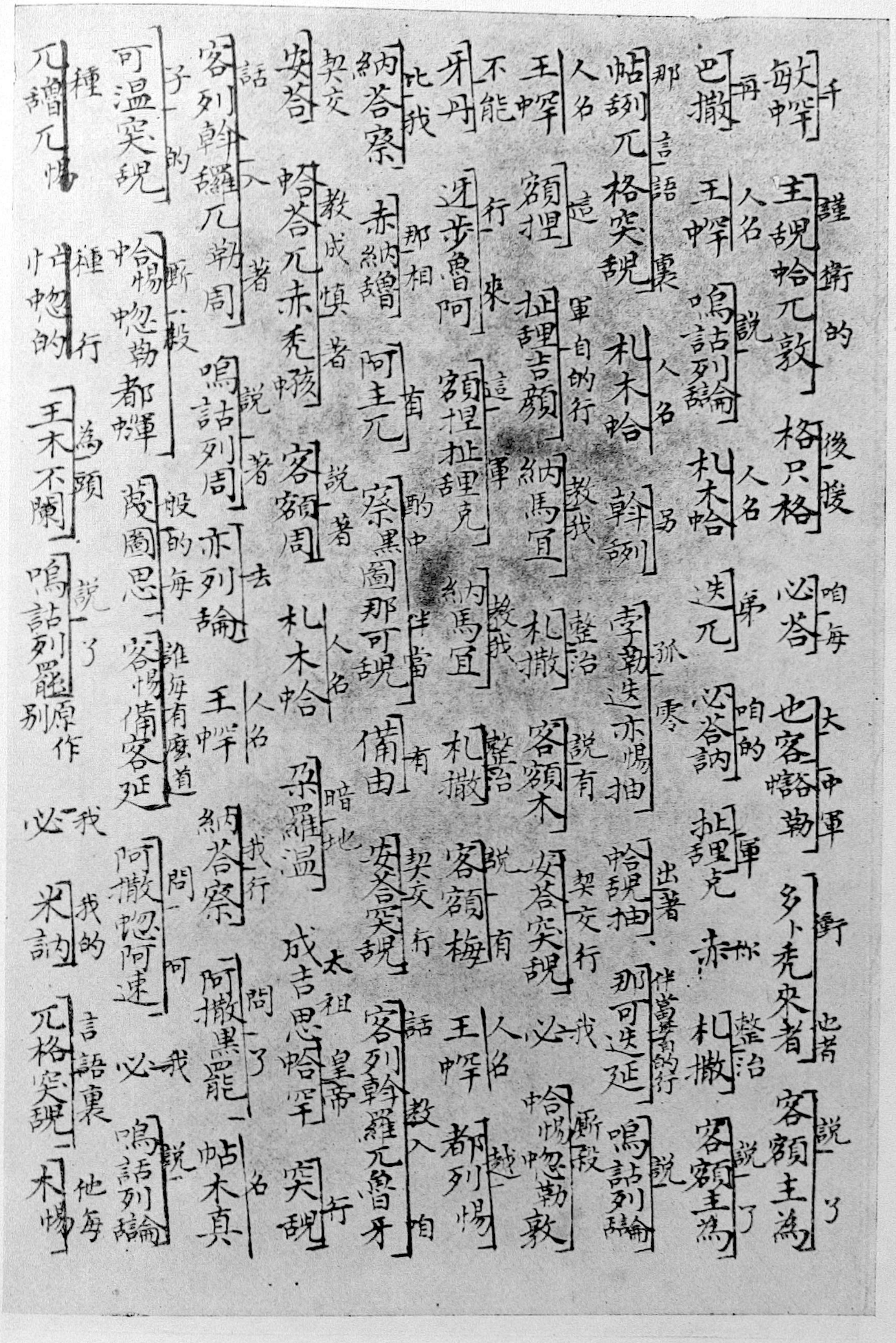
嗚詰列梅（說有） 額兀別舌兒（這般） 兀中合阿速（省呵） 察黑圖（酌中） 那可舌兒備由（伴當有） 扯舌里吉顏（軍自的行） 札撒勒敦（共整治）

牙兀赤答中渾（甚麼能的） 額舌兒迭（在前） 必（我） 安答突舌兒（契交行） 中合惕忽勒敦（廝殺） 牙答周（不能著） 迓步舌魯阿（行來）

王中罕（人名） 納答察（比我） 亦納舌魯阿主兀（廂有） 安答（契交） 不阿余（休怕） 中合答兀只（謹貨） 客額周（說著） 亦列主古（去了）

成吉思聽了巴歹乞失里說就那夜對附近可倚門的位當每說和將家內

物件棄了遂往躱於卯溫都兒山陰去處行時教者勒蔑做後哨哨望著至



缺中罕（手） 主舌兒中合兀敦（謹衛的） 格只格（後援） 必答（咱每） 也客中豁勒（大中軍） 多卜禿來者（衝 也者） 客額主為（說了）

巴撒（再） 王中罕（人名） 嗚詁列論（說） 札木中合（人名） 迭兀（弟） 必答訥（咱的） 扯舌里克（軍） 赤（你） 札撒（整治） 客額主為（說了）

帖舌列（那） 兀格突舌兒（言語裏） 札木中合（人名） 斡舌列（另） 孛勒迭亦惕抽（孤零） 中合舌兒抽（出著） 那可迭延（伴當每的行） 嗚詁列論（說）

王中罕（人名） 額捏（這） 扯舌里吉顏（軍自的行） 納馬宜（教我） 札撒（整治） 客額木（說有） 安荅突舌兒（契交行） 必（我） 中合惕中忽勒敦（斷殺）

牙丹（不能） 迓步魯阿（行來） 額捏（這） 扯舌里克（軍） 納馬宜（教我） 札撒（整治） 客額梅（說有） 王中罕（人名） 都舌列惕（越）

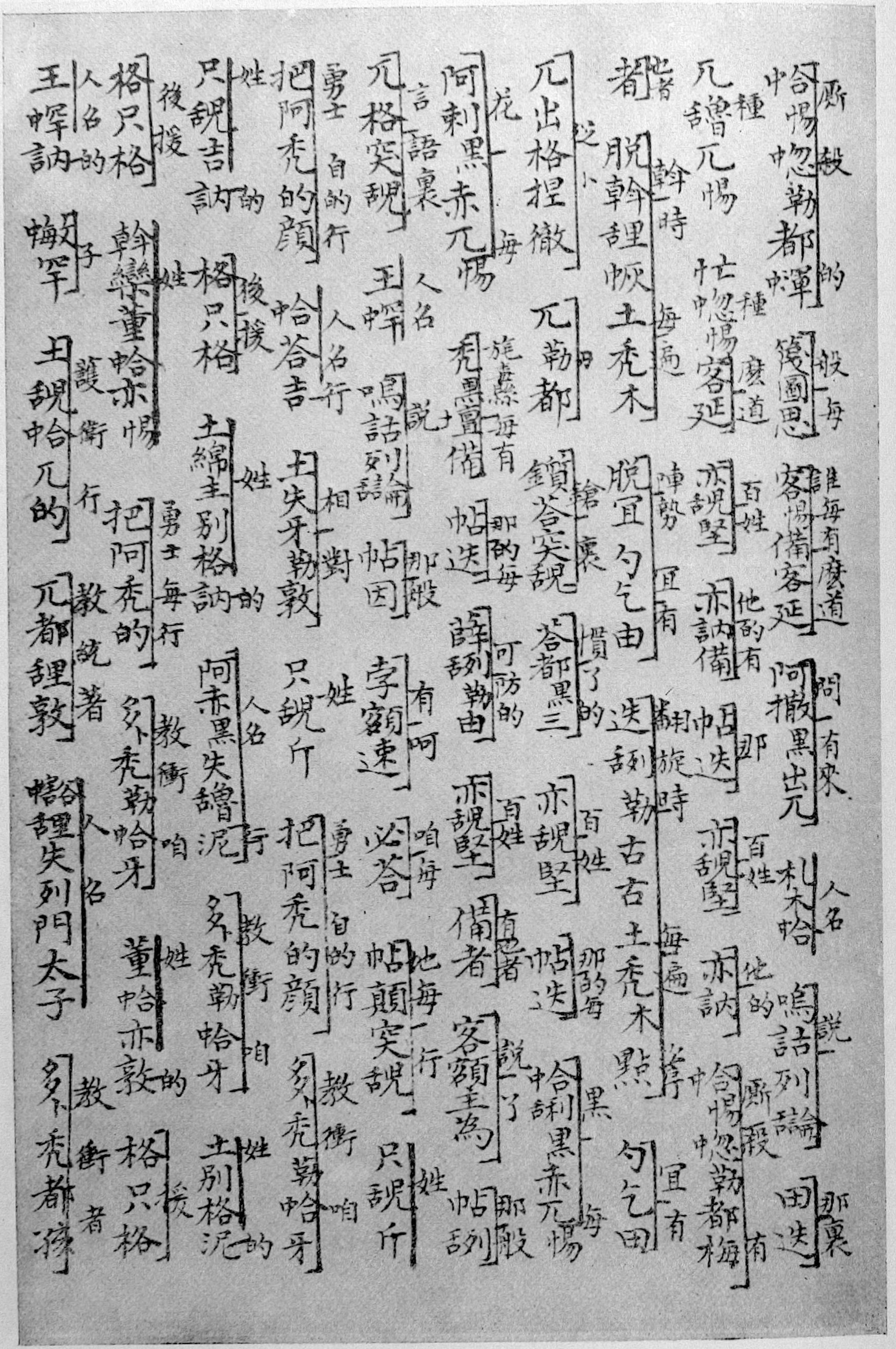
納荅察（比我） 赤納舌魯（那相） 阿主兀（有） 察黑圖那可舌兒（酌中伴當） 備由（有） 安荅突舌兒（契交行） 客列斡羅兀魯牙（話 教入 咱）

安荅（契交） 中合荅兀赤禿中孩（教成慎著） 客額周（說著） 札木中合（人名） 朶羅溫（暗地） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 突舌兒（行）

客列斡舌羅兀勒周（話 入 著） 嗚詁列周（說著） 亦列論（去） 王中罕（人名） 納荅察（我行） 阿撒黑罷（問了） 帖木真（名）

可溫突舌兒（子的） 中合惕中忽勒都中渾（斷一般） 陂圖思（般的每） 客惕備客延（誰每有麼道） 阿撒中忽阿速（問 呵） 必（我） 嗚詁列論（說）

兀舌魯兀惕（種） 什古中忽的（種行） 王木不闌（為頭） 嗚詁列罷（說了）（原作別） 必（我） 米訥（我的） 兀格突舌兒（言語裏） 木惕（他每）



中合惕中忽勒都中渾（厮殺的）篾圖思（般每）客惕備客延（誰每有麼道）阿撒黑出兀（問有來）札木合（人名）嗚詰列論（說）田迭（那裏）
兀舌魯兀惕（種）忙中忽惕客延（種麼道）亦舌兒堅（百姓）亦訥備（他的有）帖迭（那）亦舌兒堅（百姓）亦訥（他的）中合惕中忽勒都梅（厮殺有）
者（也者）脫斡舌里恢土禿木（斡時每遍）脫宜勺乞由（陣勢宜有）迭舌列勒古古土禿木點（翻旋時每遍奪）勺乞由（宜有）
兀出格捏徹（從小）兀勒都（刀）鎖答突舌兒（槍裏）答都黑三（慣了的）亦舌兒堅（百姓）帖迭（那的每）中合舌剌黑赤兀惕（黑每）
阿剌黑赤兀惕（花每）禿黑亶備（旄纛每有）帖迭（那的每）薛舌列勒由（可防的）亦舌兒堅（百姓）備者（有也者）客額圭為（說了）帖舌列（那般）
兀格突舌兒（言語裏）王中罕（人名）嗚詰列論（說）帖因（那般）孛額速（有阿）必答（咱每）帖顛突舌兒（他每行）只舌兒斤（姓）
把阿禿的顏（勇士自的行）中合答吉（人名行）土失牙勒敦（相對）只舌兒斤（姓）把阿禿的顏（勇士自的行）多卜禿勒中合牙（教衝咱）
只舌兒吉訥（姓的）格只格（後援）土綿土別格訥（姓的）阿赤黑失舌侖泥（人名行）多卜禿勒中合牙（教衝咱）土別格泥（姓的）
格只格（後援）斡欒董中合亦惕（姓）把阿禿的（勇士每行）多卜禿勒中合牙（教衝咱）董中合亦敦（姓的）格只格（援）
王中罕訥（人名的）中忽罕（子）土舌兒中合兀的（護衛行）兀都舌里敦（教統着）中合舌里失列門太子（人名）多卜禿都孫（教衝者）

牙的舌兒（人名） 主亦列（一路） 主亦列（一路） 那中豁安突舌兒（青草裏） 阿黑騸昔顔（騸馬每自的行） 阿都兀闌（牧放）

迓歩中灰突舌兒（行的時） 中豁亦納察（自後） 卯温都論（山名的） 額不舌里耶舌兒（前依着） 忽剌安不舌魯合惕（地名）

答阿舌剌（經過） 阿亦速中灰（來的） 歹亦訥（敵的） 脱兀速泥（塵上行） 兀者周（見着） 歹因（敵） 古舌兒罷（原作伯）（到來也）

客額周（説着） 阿黑騸昔顔（騸馬每自的行） 忽勒迭額惕（趕了） 亦舌列周（來着） 歹因（敵） 古舌兒罷（原作伯）（到了）

客額克迭周（被説着） 兀者額速（看着） 卯温都論（山名的） 額不舌里（前） 耶舌兒（依着） 忽剌安不舌魯中合惕（地名）

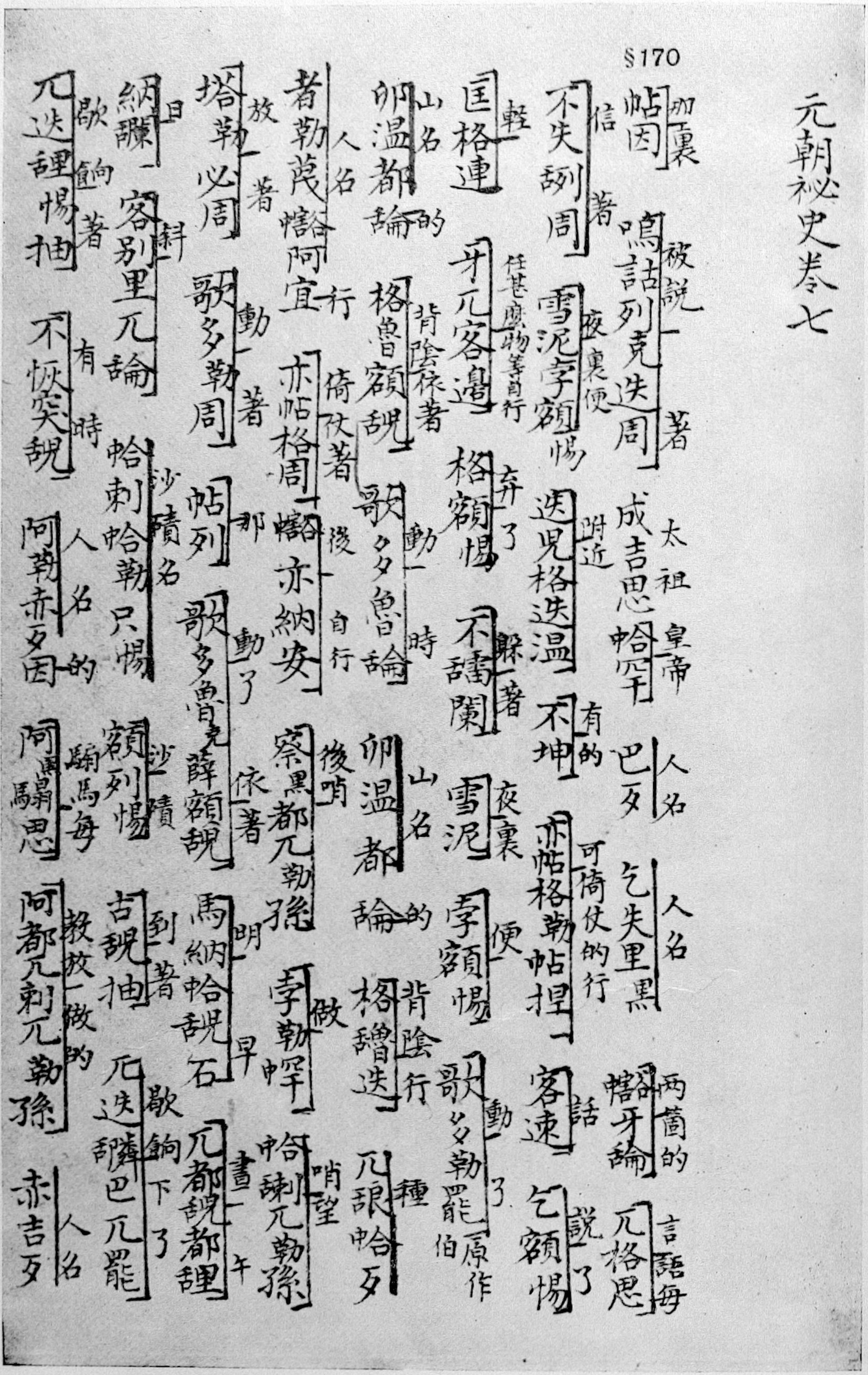
答阿舌剌（經過） 脱斡孫（塵） 中合舌兒中合周（望着） 王中罕（人名） 帖舌列（那） 捏客周（襲着） 阿亦孫（來） 阿主爲（有來） 客額周（説着）

田迭徹（自那裏） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 脱斡孫（塵） 兀者額惕（見了） 阿黑騸昔顔（騸馬自的行） 把舌里兀魯阿惕（教拿來）

阿察阿剌周（馱馱着） 秣舌騸剌罷（原作伯）（上馬了） 帖推（那些） 額薛（不曾） 兀者額速（見呵） 格捏惕（不意） 不列埃（有來）

帖舌列（那） 阿亦速中灰突舌兒（來的時） 札木中合（人名） 王中罕（人名） 魯呵（一同） 中合禿（同） 阿亦速勒察周（共來着）

阿亦孫（來） 阿主爲（有來） 田迭（那裏） 王中罕（人名） 札木中合（人名） 答察（行） 阿撒黑出兀（問有來） 帖木真（名） 可温突舌兒（子行）



元朝秘史卷七

§170

帖咽（那裏）嗚詁列克迭周（被說着）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）巴歹（人名）乞失里黑（人名）豁牙舌論（兩箇的）兀格思（言語每）

不失舌列周（信着）雪泥孛額惕（夜裏便）迭兒格迭溫（附近）不坤（有的）亦帖格勒帖捏（可倚仗的行）客速（話）乞額惕（說了）

匡格連（輕）牙兀客邉（任甚麼物等着行）格額惕（弃了）不舌雷闌（躲着）雪泥（夜裏）孛額惕（便）歌多勒罷（動了）（原作伯）

卯溫都舌論（山名的）格魯額舌兒（背陰依着）歌多魯舌論（動時）卯溫都舌論（山名的）格舌魯迭（背陰行）兀舌良中合歹（種）

者勒蔑（人名）豁阿宜（行）亦帖格周（倚仗着）豁亦納安（後自行）察黑都兀勒孫（後哨）孛勒中罕（做）中合舌剌兀勒孫（哨望）

搭勒必周（放着）歌多勒周（動着）帖列（那）歌多魯克（動了）薛額舌兒（依着）馬納中合舌兒石（明早）兀都舌兒都舌理（晝午）

納舌闌（日）客別里兀舌論（斜）中合剌中合勒只惕（沙磧名）額列惕（沙磧）古舌兒抽（到着）兀迭舌鄰（歇餉）巴兀罷（下了）

兀迭舌理惕抽（歇餉着）不恢突舌兒（有時）阿勒赤歹因（人名的）阿黑塔思（騸馬每）阿都兀剌兀勒孫（教牧做的）赤吉歹（人名）

子納鄰咯延磋前著說恰纔咱說的話這當取舌的家人每的足當得誰又對乞失里黑說白馬與栗色兩箇馬拿來拴著我要明日早上馬乞失里黑聽得這話遂去說與巴歹恰纔體審你說的話是實了今我兩箇告與帖木真去就將兩馬拿來拴住至自己房內殺了一箇羔兒將床木煮熟見拴的兩馬每人騎了一疋那夜到帖木真的帳房後將也客扯連子說的話都說了又說不可疑惑要拿你的事已真實了有

舌論　也客扯列訥（人名的）嗚詁列克先（說了的）兀格思（言語每）可兀泥（子行）亦訥（他的）納鄰客延訥（人名的）迷不的顏（箭自的）
忽論（磋）撒兀周（坐着）嗚詁列克薛泥（說來的）篾覘乞歹察哈安（馬名）阿蠻察哈安客額覘（馬名）
中豁牙覘（兩箇）阿黑騸思（騸馬每）把舌里周（拿着）忽牙（揑）客額克先（說來的）兀格思（言語每）不古（都）迭宜（行）嗚詁列周（說着）
斡克罷（與了）（罷原作伯）巴撒（再）巴歹（人名）乞失里黑（人名）中豁牙覘（兩箇）嗚詁列論（說）成吉思中合罕阿泥（太祖皇帝行）
莎余覘中合（恩賜）阿速（呵）阿舌里牙勒（疑）兀該備（無有）不赤周（圍着）把舌里牙客延（拿咱麼道）兀格（言語）把舌剌勒都罷（共議定了）
客額罷（說了）（罷原作別）

那般商議定了阿勒壇弟也客扯連來家說如今共議定了明早要拿帖木
真去若只今有人報與帖木真不知怎生賞呵是他妻阿剌黑亦惕說你那
泛濫言語莫說家人聽得恐做真話說時有放馬的人巴歹送馬乳來聽得
回去說與同伴乞失里黑乞失里黑說我再去察聽到家時正見也客扯連

乞失里（人名）中合（行）嗚詁列論（說）篾舌兒乞歹察中合安（馬名）阿鑾察中合安卜客額舌兒（馬名）

中谷牙舌里（兩箇行）把舌里周（拿著）阿卜赤舌剌（將來）忽牙周（拴著）雪泥（夜裏）額舌兒帖（早）秣舌麗剌（上馬）中忽（我）

客額主為（說了）乞失里黑（人名）約舌兒赤周（去著）巴歹（人名）牙（行）嗚詁列論（說）禿中合論（拾綫）

客連（話）赤訥（你的）孛勒中合阿罷（體覆了）馬中合惕孛勒罷（真實做了）額朶額（如今）必答（咱）中谷牙舌兒（兩箇）

帖木只（名）捏（行）客連（話）古舌兒堅（送）約舌兒赤牙（去唯）客延（廣道）兀格（言語）把舌剌勒都周（議定、著）

篾舌兒乞歹察哈安（馬名）阿鑾察哈安客額舌兒（馬名）中谷牙舌里（兩箇行）把舌里周（拿著）亦舌列周（來著）

忽牙周（拴著）兀迭失（晚夕）不額惕（便）中谷室都舌里顏（房子自的行）你刊（一箇）中忽舌魯中合班（羔兒自的）阿剌周（殺著）

亦薛舌里耶舌連（床教自的行）孛勒哈周（煮熟著）篾舌兒乞歹察中合安（馬名）阿鑾察哈安客額舌兒（馬名）

中谷牙舌兒（兩箇）別連（見）忽牙黑撒的（拴著的行）兀訥周（騎著）雪泥迭（夜裏行）約舌兒赤周（去著）成吉思中合罕（太祖皇帝）

突舌兒（行）雪泥（夜裏）古舌兒（到著）抽格論（房的）兀蔑舌列徹（北處）巴歹（人名）乞失里黑（人名）中谷牙舌兒（兩箇）嗚詁列（說）

古兒堅（送）斡勒中忽（去的）古兀泥（人行）顯巴兒（怎生）額列（但）孛勒蛤黑荅由（被做有）客額主為（說了）帖因（那般）

嗚詰列恢突兒（說的行）額篾（妻）亦訥（他的）阿剌黑亦惕（人名）嗚詰列論（說）帖列（那）迭列篾（忒濫）兀格（言語）

赤訥（你的）牙溫（甚麼）孛魯梅（做有）哈蘭（人）巴（也）兀年米格兀澤（做真誠）客額主為（說了）帖因（那般）

客列列恢突兒（說的時）阿都兀赤（放馬的）亦訥（他的）巴歹（人名）循（乱）古兒格列（送來）亦剌周（來著）額捏（這）

兀格宜（言語行）莎那思抽（聽著）中合哩罷（回了）巴歹（人名）約兒赤周（去著）那可兒（伴當）阿都兀赤（放馬的）

乞失里中合（人名行）扯列訥（人名的）嗚詰列克先（說了的）兀格思（言語每）嗚詰列主兀（說了）乞失里黑（人名）嗚詰列論（說）

必（我）巴撒（每）斡惕抽（去著）兀中合速㤥（察聽咱）客額周（說著）格兒突兒（家裏）斡惕出為（去了）扯列訥（人名的）

可溫（子）納鄰客延（人名）中合荅（外前）撒兀周（坐著）速木的顏（箭自的行）忽論（磋）撒兀周（坐著）嗚詰列論（說）

禿中合兒（恰總）必荅（咱）牙兀（甚）客額勒都列挨（共說來）客列邊（舌自的行）阿卜荅坤（被取的）客訥（誰的）阿馬（口）

赤惕中合中渾（止當的）客額主為（說了）帖因（那般）客額惕（說了）納鄰客延（人名）巴撒（每）阿都赤荅安（放馬的自的行）

於是桑昆與衆人商議帖木真曾索咱女子察兀兒別乞來如今可約日期請他喫許婚筵席來時就這裏拿了議定了差人請成吉思去成吉思同十人來路間於蒙力克老人家裏宿蒙力克說他的女子行咱索時他做大下覷著不肎與如今怎生特地請喫許婚筵席帖木真兒子省得著不若只推稱春間馬瘦且養馬不去麼道成吉思因他說使不合台乞剌台兩箇去喫筵席自那裏便回了桑昆見不合台等到說道被他每覺了咱每早去圍著拿了也

§169

帖因（那般）不赤周（圍著）把鯉牙容延（拿 咱處道）兀格（言語）把剌勒都黑撒泥（商議定了的 行）阿勒塔訥（人名 的）迭兀（弟）

也客扯（舌）連（人名）格覷都鯉顔（家 自的行）亦剌周（來著）鳴詁列論（說）馬納哈覷（明）額覷迭（早）

帖木只泥（名 行）把鯉牙（拿著）客額勒都罷（共說了）（原作伯）額捏（這）兀格宜（言語行）帖木只捏（名 的）客連（話）

田迭（那裏）蒙力克（人名）額赤格（父）嗚詰列舌論（說）察兀舌兒别乞（女名）宜（行）中忽余阿速（索呵）木惕魯（他每要）

必荅泥（俺行）朶舌蠟只剌周（下覷著）兀祿斡昆（不與）不列額（有來）額朶額（如今）客舌兒（怎生）不舌魯兀牙（持地）

不兀勒札舌兒（許嫁筵席）亦咥舌列（喫來）兀舌里主兀（喚著）舌斡額的顏（自每）也客只列坤（做大的）哈闌（人）不舌魯兀牙（持地）

也勃（如何）斡克速客延（與麼道）兀舌里中渾（喚）不列埃（有來）勻不兀（是麼）塔不兀（是麼）薛惕乞勒備（心有）可溫（子）

兀中合周（省著）舌斡惕荅中忽（可去）中合不舌兒（春）索勒罷（做了）阿都溫（馬羣）必荅訥（咱的）禿舌魯中合惕備（瘦每有）阿都兀中班（馬羣自的行）

帖只額耶客延（養咱麼道）失勒塔周（推辞著）亦列耶（教去咱）客額周（說著）兀祿斡敦（不去）不中合台（人名）乞舌剌台（人名）

中合舌兒牙舌里（兩箇每）不兀勒札舌兒（許婚筵席）亦咥惕中坤（喫您）客額周（說著）亦列周（教去著）成吉思中合罕（太祖皇帝）蒙力克（人名）

額赤格因（父的）格舌兒帖徹（家處）中合舌里罷（回了）（原作伯）不中合台（人名）乞舌剌台（人名）中合舌兒牙舌里（兩箇行）古舌兒中仄魯額（到了呵）

薛舌剌克迭罷（被覺了）（原作伯）必荅（咱）馬納中合舌兒（明）額舌兒帖（早）不赤周（圍著）把舌里牙（拿自）

客額勒都罷（共說了）（原作伯）

苦著收集的百姓如何旧教我管王罕說孩兒自的行怎生弃捨得見
倚仗他想歹呵不宜天必不愛護咱桑昆見不從煩惱著去了王罕喚
回來說天莫不不愛護麼兒子行您怎生要弃捨你但去做可以勝得
他的事您自知者

§168

田迭徹（自那裏）桑昆（人名）嗚詰列舌論（說）木惕魯（他每但）必荅訥（咱的）察兀䚀別乞（女名）宜（行）
惚余（索）不列額（有來）額朶額（如今）不兀勒札䚀（許婚筵席）亦咥訝（喫）亦訝列惕坤客延（來您麼道）兀都䚀（日子）
孛勒札周（約會著）兀舌里周（喚著）亦訝列兀勒周（教來著）田迭把舌里牙（那裏拿咱）客額勒都周（共說著）者（那般者）客延（麼道）
額耶（商議）把舌剌勒都周（定著）察兀䚀別乞宜（女名行）斡古耶（與咱）不兀勒札䚀（許婚筵席）亦咥訝（喫）
亦訝列惕坤客延（來您麼道）亦列罷（去了）（原作伯）兀舌里黑荅周（被喚著）成吉思中合罕（太祖皇帝）中合䚀班（十）
中合舌闌（人）阿亦速舌論（來時）札兀舌剌（落間）蒙力克（名）額赤格因（父的）格䚀圖䚀（家裏）豁那阿速（宿呵）

嗒𡃏 必荅（咱每） 客額主為（說了） 帖𠮧列（那） 兀格突𠰒（言語裏） 可溫亦訥（兒子他的） 你勒中合桑昆（人名）

卯危剌周（煩惱著） 額閟闊（門） 斡斡𠰒抽（丟著） 中合𠰒出兀（出去了） 只池（却） 可兀訥延（子自的行） 桑古門（人名的）

都舌闌（心） 中合亦舌剌剌周（愛惜著） 兀舌𠰒周（喚著） 亦舌列兀勒周（教來著） 王中罕（人名） 嗚詁列舌論（說） 騰格舌理迭（天行）

馬中合（莫） 塔阿剌黑荅惚訥（被愛麼） 必荅（咱） 可兀泥（子行） 客舌𠰒（怎生） 帖卜赤速（要弃捨） 客額梅塔（說有您）

赤丹額列（能但） 委亦列都惕坤（做您） 塔（您） 篾迭惕坤（自知者） 客額主為（說了）

桑昆聽了札木合衆人說使撒亦罕脫迭額教對他父親說王罕說我
的帖木真兒子行你為甚那般想見今倚仗他了若如今他行那般多
想呵天必不愛護咱札木合的言語誑誕不可信王罕不從桑昆又使
人說去如今有口有舌的人這般說如何不可信反覆說不從桑昆自去
與他父親說你如今見存他俺行不當數若父親老了呵將俺祖父辛

塔不兀（是麼）嗚詁連備由客延（說有麼道）額辥（不曾）塔阿剌周（愛著）亦列主為（去了）巴撒（再）桑昆（人名）

嗚詁列周（說著）亦舌列論（去）阿馬禿（口有的）客列禿（舌有的）古溫（人）嗚詁連（說）孛額帖列（有間）也勤（為甚）兀祿（不）

不失舌克迭古（可信）客延（麼道）只赤中忽赤（反復）嗚詁列周（說著）亦列額惕（去了）牙荅周（不能着）斡額孫（自己）

別延格敦（親身）斡惕抽（去著）嗚詁列舌論（說）別勒（且）赤馬宜（你行）額堆（這些）不中灰察黑途舌兒（有時行）

必荅泥（俺行）牙兀納（甚麼行）別舌兒（也）兀祿（不）孛勒中罕備由（做有）兀年（真誠）別舌兒（也）中罕（皇帝）額赤格顏（父自的）

赤馬宜（你行）察中合阿納（白行）撒察阿速（搶著阿）中合舌剌荅（黑行）中合中合阿速（壹著阿）中忽舌兒察中忽思不亦舌魯黑（人名）

中罕（皇帝）額赤格因（父的）赤訥（你的）勺般（生受）額堆（這些）中忽舌里牙周（收拾著）阿黑三（住來訥）兀魯昔（百姓行）赤訥（你的）

馬納兀（俺行阿）篾迭兀勒古（教管麼）客揑別舌兒（任誰行也）也勤（如何）篾迭兀勒古（教管）客額主為（說了）帖舌列兀格突舌兒（那言語裏）

王中罕（人名）嗚詁列舌論（說）察中合額可兀邉（孩兒自的兒子自的行）客舌兒（怎生）帖卜赤古（存捨的）額只額（到今）禿魯黑（倚仗）

亦馬阿舌里孛勒周（他行做著）勺冋危（夕）辥惕乞額速（想阿）勺乞中忽由（宜麼有）騰格舌里迭（天行）兀祿塔阿剌黑（不被愛）

仗他麼若不預先除了您行如何肎服若除帖木真阿我自橫衝入去阿勒壇

忽察兒說訶額侖母的衆兒子每俺與你殺額不格真合兒塔阿惕說他

的手脚我與你拿脫斡鄰勒說不如去擄了他百姓若擄了百姓他待如何

合赤温別乞說桑昆你想做甚麼呵長的稍頭深的底下我與你同去

§167

額迭（這） 兀格思（言語每） 嗚詁列克迭周（被說著） 你勒中合桑昆（人名） 額赤格都舌理顏（父自的行） 王中罕（人名）

突覬（行） 帖迭額覬（那每） 兀格思（言語每） 撒亦中罕脫迭額（人名） 你耶覬（教） 嗚詁列周（說著） 亦列主為（去了）

額迭額覬（這每） 兀格思（言語每） 嗚詁列克迭周（被說著） 王中罕（人名） 嗚詁列舌論（說） 可兀泥（子行） 米訥（我的） 帖木真（名）

突覬（行） 也勤（如何） 帖因（那般） 薛惕勤備由（想有） 塔（您） 額只額（到令） 禿魯舌昆（倚仗） 赤馬阿舌理（因他行） 孛勒周（做著）

孛額惕（見有） 額朶額（如今） 可温突覬（子行） 米訥（我的） 帖因（那般） 卯危薛惕乞額速（歹想呵） 騰格舌理迭（天行）

兀祿（不） 塔阿剌黑荅中渾（被愛） 必荅（咱每） 札木中哈（人名） 迭步荅黑客列禿（走作言語） 不列額（有來） 勺不兀（是麼）

斡克速該（與怕）客額主為（說了）額不格真（種人）那牙勤（種人）中合覩塔阿惕（種人）嗚詰列論（說）中合覩（手）

亦訥（他的）中合覩荅周（拿著）闊勒（脚）亦訥（他的）闊勒迭周（拿著）斡克速該（與怕）客額主為（說了）脫斡鄰勒（人名）

嗚詰列論（說）阿覩中合察（料抹）斡惕抽（去著）帖木只泥（名行）兀魯思（百姓）亦訥（他的）阿不牙（要咱）

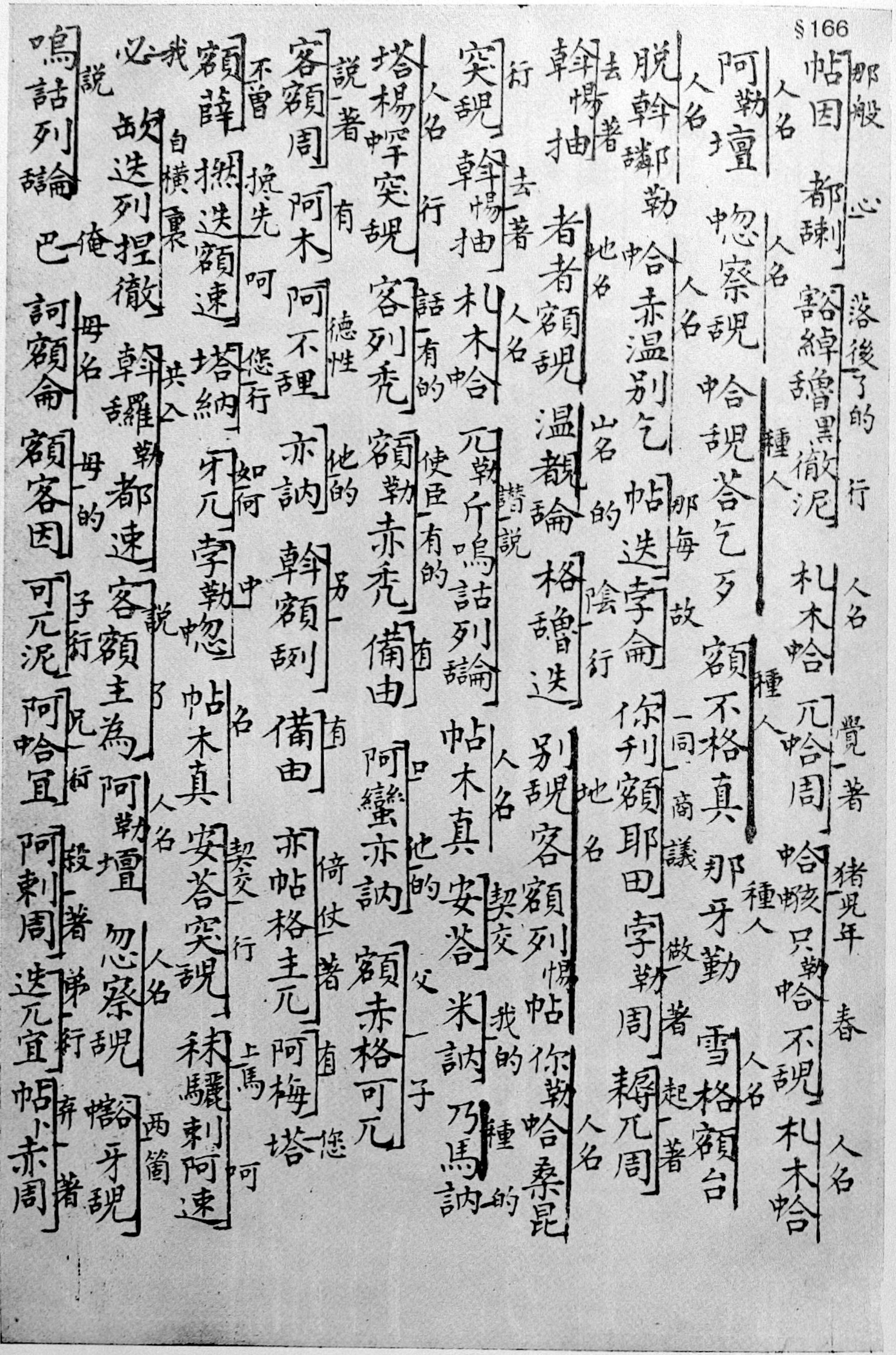
兀魯思顏（百姓百的行）阿卜荅阿速（被要了阿）兀魯思（百姓）兀該兀（無）孛魯阿速（做阿）也乞坤（待如何）帖迭（他每）

客額主為（說了）中合赤溫別乞（人名）嗚詰列論（說）你勒中合桑昆（人名）可溫（子）赤馬宜（你行）

牙兀薛惕乞額速（甚想阿）兀覩禿因（長的）兀主兀剔（稍行）古訥（呆的）希鰊兀鰊（底行）古魯勒扯速（共到我）

客額周（說著）

那成吉思心落後的意思被札木中合覺了於猪兒年春間同阿勒壇等商議起了到者者額兒溫都兒山陰的別兒客額列地面桑昆處謀說帖木真與乃蠻塔楊使臣往來通話他口裏雖說父子動靜卻別您莫還倚



§166

帖因（那般）都舌剌（心）豁綽舌魯黑徹泥（落後了的行）札木中合（人名）兀中合周（覺著）中合中孩只勒中合不舌兒（猪兒年春）札木中合（人名）

阿勒壇（人名）忽察舌兒（人名）中合舌兒荅乞歹（種人）額不格真（種人）那牙勤（種人）雪格額台（人名）

脱斡舌鄰勒（人名）中合赤温别乞（人名）帖迭（那每）孛侖（故）你刋額耶田（一同商議）孛勒周（做著）耨兀周（起著）

斡惕抽（去著）者者額舌兒（地名）温覩論（山名的）格舌魯迭（陰行）别舌兒客額列惕帖（地名）你勒中合桑昆（人名）

突舌兒（行）斡惕抽（去著）札木中合（人名）兀勒斤嗚詁列論（譖說）帖木真（人名）安荅（契交）米訥（我的）乃馬訥（種的）

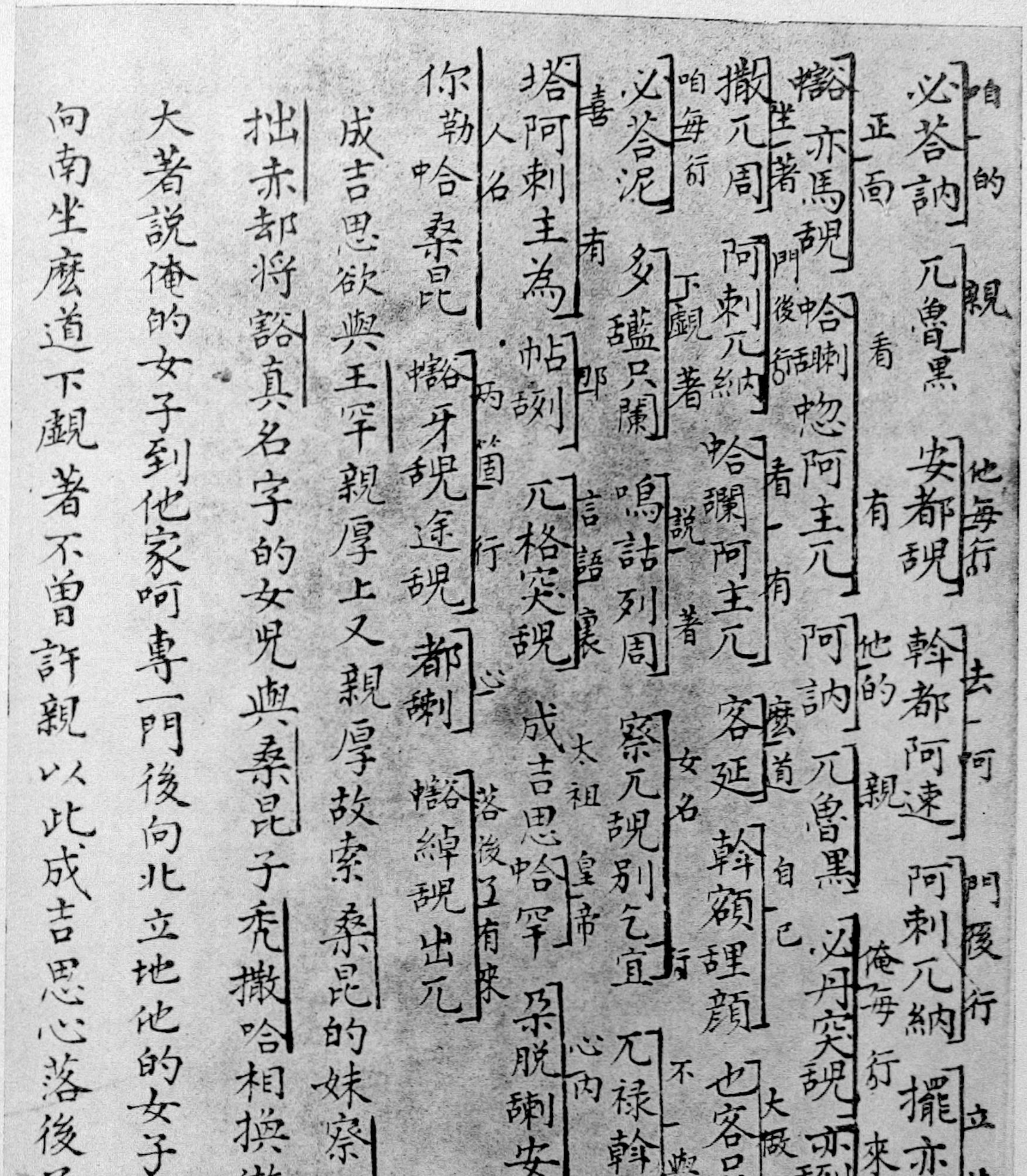
塔陽中罕突舌兒（人名行）客列禿（話有的）額勒赤禿（使臣有的）備由（有）阿蠻（口）亦訥（他的）額赤格（父）可兀（子）

客額周（說著）阿木（有）阿不舌里（德性）亦訥（他的）斡額舌列（另）備由（有）亦帖格主兀（倚仗著）阿梅（有）塔（您）

額舌薛（不曾）撚迭額速（攙先呵）塔納（您行）牙兀（如何）孛勒中忽（中）帖木真（名）安荅突舌兒（契交行）秣驪剌阿速（上馬呵）

必（我）舌歹迭列捏徹（自横裏）斡舌羅勒都速（共入）客額主為（說了）阿勒壇（人名）忽察舌兒（人名）中豁牙舌兒（兩箇）

嗚詁列論（說）巴（俺）訶額侖（母名）額客因（母的）可兀泥（子行）阿中合宜（兄行）阿剌周（殺著）迭兀宜（弟行）帖卜赤周（棄著）



必荅訥（咱的）兀魯黑（親）安都舌兒（他每行）斡都阿速（去呵）阿剌兀納（門後行）擺亦周（立著）額額揑克徹（專）

中豁亦馬舌兒（正面）中合舌喇惚（看）阿主兀（有）阿訥（他的）兀魯黑（親）必丹突舌兒（俺每行）亦舌列額速（來呵）中豁亦馬舌剌（正面）

撒兀周（坐著）阿剌兀納（門後行）中合舌闌（看）阿主兀（有）客延（麼道）斡額舌里顏（自己）也客只連（大殿）薛惕乞周（想著）

必荅泥（咱每行）多舌邏只闌（下覷著）嗚詁列周（說著）察兀舌兒別乞（女名）宜（行）兀祿斡昆（不與）額薛（不曾）

塔阿剌主為（害有）帖舌列（那）兀格突舌兒（言語裏）成吉思中合罕（太祖皇帝）朶脫舌剌安（心內）王中罕（人名）

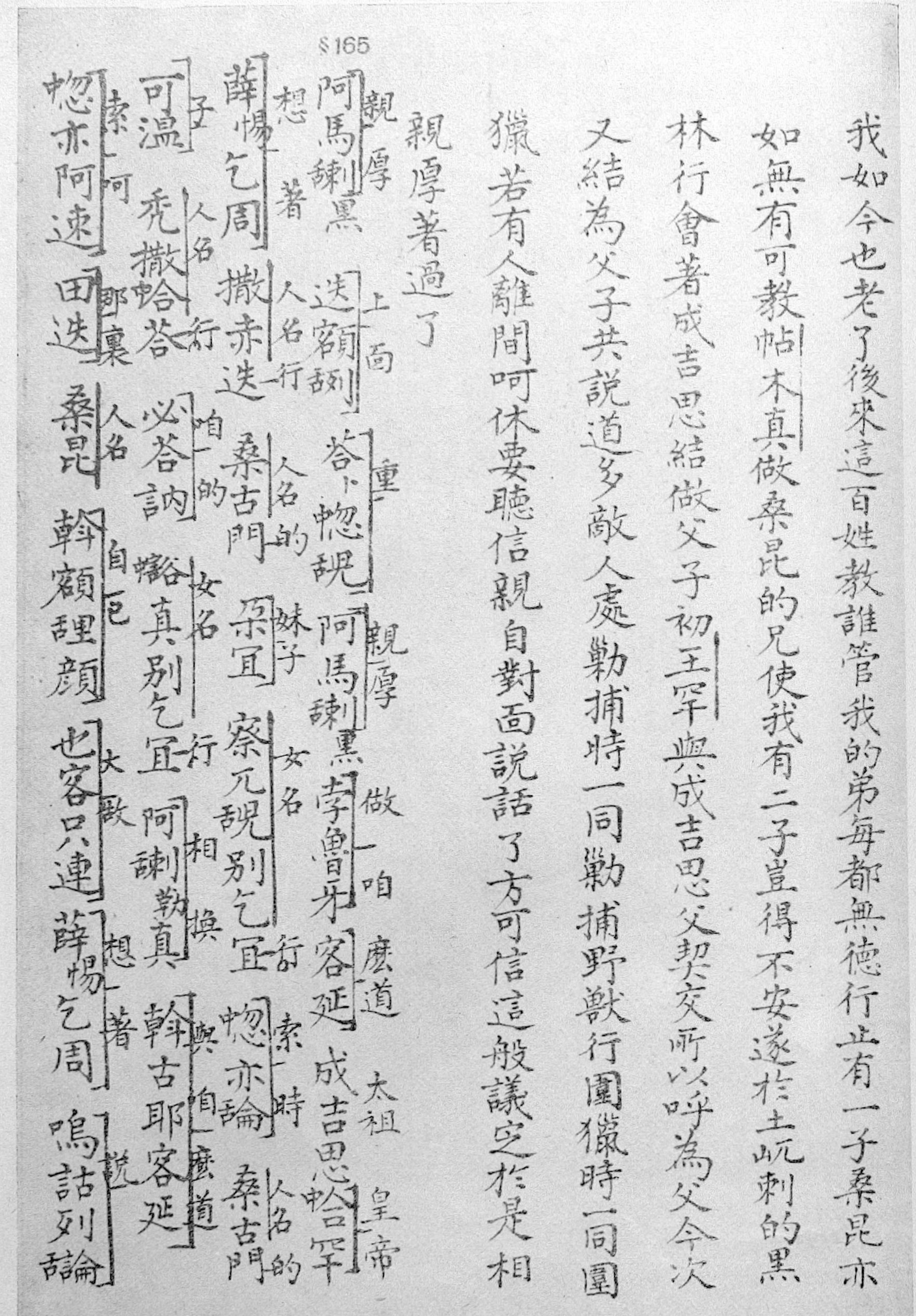
你勒中合桑昆（人名）中豁牙舌兒途舌兒（兩箇行）都舌剌（心）中豁綽舌兒出兀（落後了有來）

成吉思欲與王罕親厚上又親厚故索桑昆的妹察兀兒別乞與子

拙赤卻將豁真名字的女兒與桑昆子禿撒哈相換做親桑昆自尊

大著說俺的女子到他家呵專一門後向北立地他的女子到俺家呵正面

向南坐麼道下覷著不曾許親以此成吉思心落後了



我如今也老了後來這百姓教誰管我的弟每都無德行止有一子桑昆亦如無有可教帖木真做桑昆的兄使我有二子豈得不安遂於土兀剌的黑林行會著成吉思結做父子初王罕與成吉思父契交所以呼為父今次又結為父子共說道多敵人處勦捕時一同勦捕野獸行圍獵時一同圍獵若有人離間呵休要聽信親自對面說話了方可信這般議定之於是相親厚著過了

§165

阿馬剌黑（親厚）迭額咧（上面）荅卜忽𠼪（重）阿馬剌黑（親厚）孛魯𠵼（做咱）客延（麼道）成吉思（太祖）合罕（皇帝）

薛悵乞周（想著）撒赤迭（人名行）桑古門（人名的）朵宜（妹子）察兀𠼪別乞宜（女名行）忽亦論（索時）桑古門（人名的）

可溫（子）禿撒合荅（人名行）必荅訥（咱的）豁真別乞宜（女名行）阿剌勒真（相換）斡古耶客延（與咱麼道）

忽亦阿速（索呵）田迭（那裏）桑昆（人名）斡額理顏（自己）也客只連（大歆）薛悵乞周（想著）嗚詁列論（說）

嗚詁列勒都論（共說時）斡欒（多）歹亦孫突舌兒（敵行）哈兀魯論（征時）中合禿（一同）你客捏（一處）哈兀魯牙（征咱）

斡羅阿（野）戈誐格孫突舌兒（獸行）阿把剌論（圍獵時）你客捏（一處）古（也）中合禿（一同）阿把剌牙（圍獵咱）

客額勒都罷（共說了）（原作伯）巴撒（再）成吉思中合罕（太祖皇帝）王中罕（人名）中豁牙舌兒（兩箇）嗚詁列勒都舌論（共說）

必荅（咱每）中豁牙理（兩箇行）乃亦荅周（嫉妒著）速都禿（牙有的）抹中合牙（蛇行）雪都舌兒帖額速（被挑唆呵）

雪都舌兒堅突舌兒（挑唆行）不（休）斡囉牙（咱）速都額舌兒（牙）阿馬阿舌兒（口）嗚詁列勒都周（共說著）

不失舌列牙（信咱）阿舌剌阿禿（大牙有的）抹中合牙（蛇行）阿荅舌兒荅阿速 阿荅舌兒中合泥 亦訥（他的）

不（休）阿不勒察牙（共要咱）阿馬阿舌兒（口）客列額舌兒（舌）斡魯勒察周（對證著）不失舌列耶（信咱）

客延（麼道）帖因（那般）兀格把舌剌勒都周（言語議定著）阿馬阿舌剌舌都（親厚著）阿勒都罷（共過了）（原作伯）

王中罕再說也速該安荅曾一次將我已輸了的百姓救與了今他兒子

帖木眞又將我輸了的百姓救與了他父子兩箇為誰這般辛苦來

斡敦巴喇黑三（去了了的）兀魯思納荅（百姓我行）中惚哩牙周（收拾着）斡古侖（與阿）客訥（誰的）額木揑（前面）

中惚哩牙周（收拾着）斡昆勺孛梅（與生受有）必（我）別兒（也）額朶額（如今）斡脫勒罷（老了）納馬宜（我行）

斡脫勒周（老着）溫都惕帖（高处行）中合舌魯阿速（上呵）中合兀赤惕罷（舊了）必（我）中合兀赤惕抽（舊了着）中合勒都惕塔（崖每行）

中合舌魯阿速（上呵）中合木黑（普）兀魯思虔（百姓誰）篾迭古（管）迭兀揑唲（弟每）米訥（我的）阿不哩（德行）

兀該溫備（無每有）中合黑察（獨）可溫（子）米訥（我的）兀該失圖（無般）桑昆（人名）中合黑察備由（獨有）帖木真（名）

可兀泥（子行）桑古門（人名的）阿中合孛勒中合周（兄做着）中豁牙唲（兩箇）可兀禿（子有）孛勒周（做着）阿木速中孩（歇息我）

客額周（說着）成吉思中合罕（太祖皇帝）魯阿（一同）王中罕（人名）土屼刺因（地名的）中合喇屯納（黑林行）忽里周（聚會着）額赤格（父）

可兀（子）客額勒都罷（共說了）（原作伯）額赤格可溫（父子）客額勒都中灰（共說的）約孫（道理）兀哩荅（先）額唲帖（在前）

兀都唲（日子）也速該中罕（人名皇帝）額赤格（父）魯額（一同）王中罕（人名）安荅（契交）客額勒都克先（共說了的）約速阿唲（道理依着）

額赤格（父）篾圖（般）客額周（說着）額赤格（父）可溫（子）客額勒都中灰（共說的）約速（道理）帖亦木兀格（那般有言語）

亦赫額勒（護助）篾迭禿該（知道者）客額罷（說了）（原作別）

王中罕妻子百姓既被乃蠻種可薛兀撒卜舌剌黑搶了差使臣與成吉思說你可

差四傑來救咱成吉思遂差孛斡舌兒出等四傑整治軍馬去救比及四傑到

時桑昆先在中忽剌安中忽惕地面與乃蠻對陣桑昆的馬腿中箭幾乎被他拿

住門四傑到來救了妻子百姓也都救回來與了那裏王中罕說在前他的好

父親將我輸了的百姓救與了我如今他兒子將我輸了的百姓又差四傑

來救與了我欲報地的恩天地護助知也者

§164 巴撒（再）王中罕（人名）嗚詁列論（說）也速該（人名）把阿禿舌兒（勇士）安荅（契交）米訥（我的）斡敦（去了）巴舌剌黑三（了的）

兀魯思（百姓）米訥（我的）你刋帖（一次行）阿不舌剌周（救着）斡克罷（與了）（原作別）帖木真（名）可溫（兒子）巴撒（再）斡都黑三（去了的）

兀魯思（百姓）米訥（我的）阿不剌主兀（救着也）斡克罷（與了）（原作別）額迭（這）額赤格（父）可溫（子）中豁牙舌兒（兩箇）

米訥（我的）阿不剌周（救着）斡克禿該（與着）客額周（說着）亦列主為（去了有）成吉思中合罕（太祖皇帝）田迭（那裏）
孛斡舌兒出（人名）木中合舌里（人名）孛舌羅中忽勒（人名）赤剌溫（人名）把阿禿舌兒（勇士）額迭（這）朵舌兒邊（四）
曲魯兀的顏（傑自的行）扯舌里克（軍）札撒周（整治着）亦列罷（教去了）（原作别）額迭（這）朵舌兒邊曲魯兀的（四傑）
古舌兒中灰因（到時）兀舌里答（生）忽剌安中忽惕答（地名行）桑昆（人名）擺亦勒都中忽（對陣）孛侖（做）抹舌驪訥安（馬有的）
中忽牙（腿）中合黑答周（被射着）阿卜答中忽（被殺）孛勒周（做着）不中灰突舌兒（有時）額迭（這）朵舌兒邊（四）曲魯兀惕（傑每）
古舌兒抽（到着）阿不剌阿中惕（救了）亦舌兒格（百姓）斡舌兒中合（人烟）額篾可兀（妻子）不古迭宜（都行）阿不剌周（救着）
斡克罷（與了）（原作伯）田迭（那裏）王中罕（人名）嗚詁列論（說）額舌兒迭（在前）撒因（好）額赤格迭（父行）亦訥（他的）
額揑篾圖（這般）斡歌巴剌黑三（去了的時）兀魯昔顏（百姓自的行）阿不剌周（救着）斡克帖列額（被與了）額朵額（如今）
巴撒（再）可兀訥延（子自的行）斡歌巴剌黑三（去了的）兀魯昔（百姓每）米訥（我的）朵舌兒邊（四）曲魯兀的顏（傑自的行）
亦舌列周（來着）阿不剌周（救着）斡克帖罷（被與了）（原作别）哈赤（恩）中合舌里兀勒中忽宜（回的行）脫格舌里（天）合札論（地）

格斡舌兒圖兒（引門裏）蔑舌兒乞敦（種的）脫黑脫阿因（人名的）中忽圖（人名）赤剌溫（人名）中豁牙舌兒（兩箇）可兀惕（子每）田迭（那裏）不的（有呵）

亦兒格邉（百姓自的行）阿不阿惕（將了）中合中合察周（離着）額赤格（父）都舌里顏（自的行）捏亦連（相合）薛涼格（水名）忽舌魯兀（順）

歌多勤（動了）主為

可克薛兀撒剌黑於王中罕的後襲著將桑昆妻子百姓擄了又將王中罕在帖列

格秃口子行的一半百姓頭口也將擄去了初蔑舌兒乞惕脫黑脫阿的二子中忽

圖赤剌溫在王中罕處因這機會也連他百姓離了欲與他父相合順著薛涼舌

格河去了

§163

可克薛古恢舌剌中合（人名 行）倒兀里黑荅周（被擄着）王中罕（人名）成吉思中合罕突舌兒（太祖皇帝衙）額勒赤（使臣）亦列主為（差去了）

額勒赤（使臣）亦列舌論（使時）乃馬訥（種衙）亦舌兒格（百姓）斡舌兒中豁班（人烟自的行）額蔑可兀邉（妻子自的行）倒兀里黑荅能（被擄了）必（我）

可兀捏扯延（子處）朶舌兒邉（四）曲魯兀的（傑）亦訥（你的）中忽余周（索着）亦列罷（救着）別（原作）必（我）亦兒格（百姓）斡舌兒中豁（人烟）

必答泥（俺行）土烈食連（做燒飯）阿主兀（有也者）客額惕（說了）田迭徹（自那裏）成吉思中合罕（太祖皇帝）歌多勒周（動着）

額捏舌兒阿勒台因（地名的）別勒赤舌理耶舌兒（谷口）客禿勒周（渡着）帖舌列（那）歌多魯克薛耶舌兒（動了的依着）

歌勒周（動着）撒阿舌理客額舌兒（地名）保兀罷（下了）（原作伯）田迭徹（自那裏）成吉思中合罕（太祖皇帝）中合撒舌兒（人名）

中豁牙舌兒（兩一箇）乃馬訥（種的）禿不兀的舌元中合周（大槩行省着）哈舌剌納（人行）額薛（不曾）脫斡來（筭來）

成吉思就那裏宿了天明看時王中罕立處無人成吉思說他將我做燒飯般

撒了於是從額垤兒阿勒台的谷子渡著直至撒阿里客額兒地面下了也將

乃蠻種人的計量大概料得過了不把來當數

§162

可克薛兀撒舌剌黑（人名）王中罕訥（人名的）中豁亦納察（後行）揑客周（襲着）桒古門（人名的）額蔑可兀（妻子）亦舌兒格（百姓）

斡舌兒中合（人烟）薛勒帖（連）倒兀里周（擄着）阿卜抽（要着）王中罕訥（人名的）帖列格禿（地名）阿馬撒剌（口子行）不坤（有的）

札舌理木惕（一半每）亦舌兒格（百姓）阿都溫（頭口）亦咥額（喫食）倒兀里周（擄着）阿不阿惕（要了）中合舌理主為（回了）帖舌列（那）

備由者（有也者） 阿只剌惚（散的） 鶻勒都兀勰（告天雀兒） 安荅（契交） 米訥（我的） 備由（有有） 乃蠻（種）突勰（行） 斡惕出為者（去了也者）

斡囉惚（要投降） 孛侖（做） 中豁綽勰罷（落後了） 客額主為（說了） 札木合因（人名的） 帖額列（那） 兀格突勰（言語裏） 兀卜赤黑台（姓）

古鄰（人名） 把阿禿勰（勇士） 嗚詁列論（說） 主速理惕扯（謟佞著） 也勤（為甚） 帖因（那列） 識理溫（君子） 阿中合迭兀余延（兄弟每的行）

兀勒勤整坤（讒譖） 嗚詁列由（說有） 客額罷（說了）

那裏札木合王中罕一同起時札木合對王中罕說帖木真安荅在前曾教使臣

於乃蠻行往來有來今他這早晚落後了不見來必是他投降了乃蠻因稱

王中罕皇帝我是有有的白翎雀兒帖木真是散歸的告天雀兒當有兀卜

赤黑台的人古鄰把阿禿勰說你為甚謟佞將自的好兄弟讒譖著說

§161

成吉思中合罕（太祖皇帝） 雪泥（夜行） 門（只） 田迭（那裏） 中合那因（宿） 中合中惕惚勒都牙（斷殺咱） 客延（麼道） 馬納中合勰（明早） 額勰迭（晨）

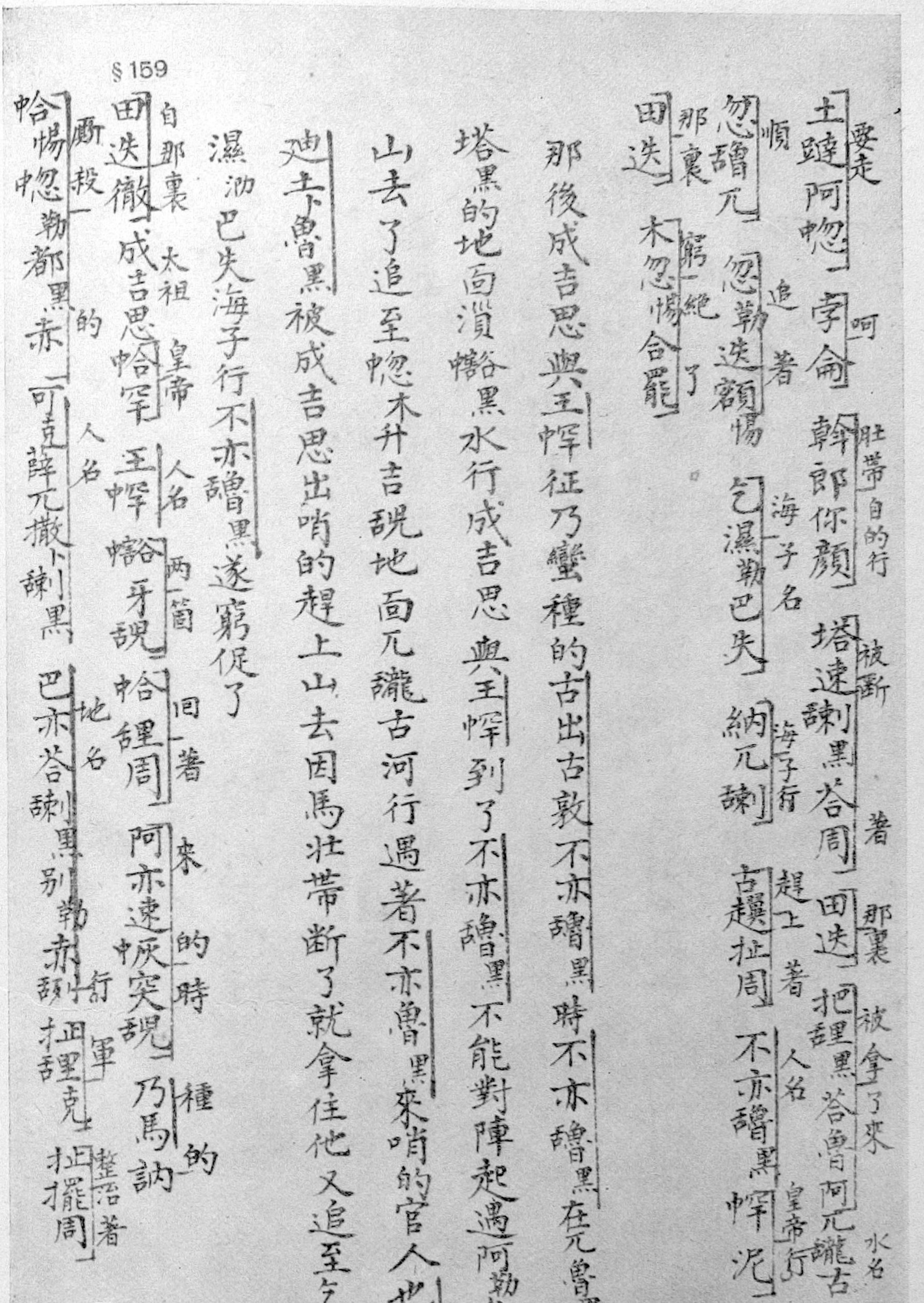
兀都勰（日） 格兗侖（明） 王中罕訥（人名的） 擺亦荅勒突勰（立處） 兀者額速（看呵） 兀該（無） 孛勒荅周（被做著） 額迭赤（這的每）

中合惕中惚勒都惚（要斷殺）孛侖阿主兀（有來）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）王中罕（人名）中豁牙䚗（兩箇）中合惕中惚勒都牙（斷殺咱）客延（麼道）
扯舌里克（軍）札撒周（整治着）古䚗抽（到着）只勒答（晚）孛勒答周（被做着）馬納中合舌魯（明早）中合惕惚勒都牙（斷殺咱）客延（麼道）
者䚗格額䚗（列着）中豁那罷（宿了）（原作伯）田迭（那裏）王中罕（人名）擺亦答（立處）都舌里顏（自的行）中合勒訥兀惕（大海）土烈兀勒周（教燒着）
雪泥孛額惕（夜行即便）中合舌剌泄兀（水名）斡額迭（逆着）歌多勒主為（動了）

成吉思與王中罕回時有乃蠻種能廝殺的人可克薛兀撒卜舌剌黑扵巴亦答舌剌黑別勒
赤䚗地面整治軍馬要廝殺成吉思與王中罕也整治軍馬因晚就相抗着宿
了那夜王中罕扵自己立處虛燒着火却逆那中合舌剌泄兀勒河起去了

§160

田迭（那裏）札木中合（人名）王中罕（人名）魯阿（同）中合禿（同）歌多魯勒扯周（共動着）迭步論（行時）王中罕納（人名行）
札木中合（人名）嗚詁列論（說）帖木真（名）安答（契交）米訥（我的）兀舌里答察（自在前）乃蠻（種）突䚗（行）額勒赤禿（使臣有）
不列額（有來）額朵額（如今）額薛（不曾）亦舌剌罷（來了）（原作伯）中罕（皇帝）中罕（皇帝）阿中惚（存的）中合翼舌魯中合納（白翎雀兒）必（我）



土蹥阿惚（要走） 孛侖（呵） 斡郎你顔（壯帶自的行） 塔速舌剌黑答周（被斷着） 田迭（那裏） 把舌里黑答嚕阿兀瓏古（被拿了來）（水名）

忽嚕兀（順） 忽勒迭額惕（追着） 乞濕勒巴失（海子名） 納兀舌剌（海子行） 古趲扯周（趕上着） 不亦嚕黑中罕泥（人名）（皇帝行）

田迭（那裏） 木忽惕合罷（窮絶了）

那後成吉思與王中罕征乃蠻種的古出古敦不亦嚕黑時不亦嚕黑在兀嚕黑

塔黑的地面消中豁黑水行成吉思與王中罕到了不亦嚕黑不能對陣起過阿勒台

山去了追至中忽木升吉舌兒地面兀瓏古河行遇着不亦嚕黑來哨的官人也

迪土卜嚕黑被成吉思出哨的趕上山去因馬壯帶斷了就拿住他又追至乞

濕泐巴失海子行不亦嚕黑遂窮促了

§159

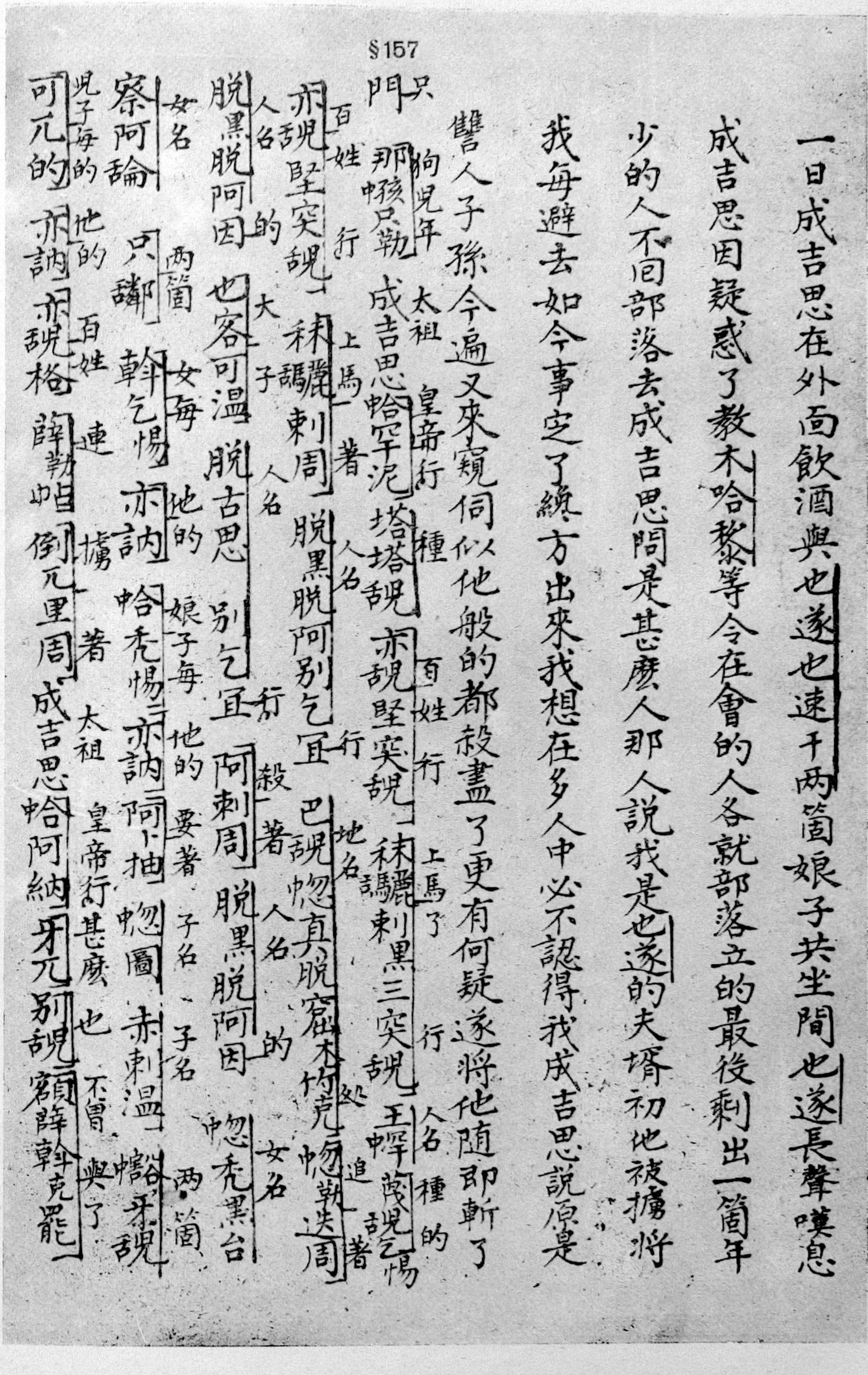
田迭徹（自那裏） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 王中罕（人名） 中豁牙舌兒（兩箇） 中合舌里周（回着） 阿亦速中灰突舌兒（來的時） 乃馬訥（種的）

中合惕中忽勒都黑赤（厮殺的） 可克薛兀撒卜舌剌黑（人名） 巴亦答舌剌黑別勒（地名）赤舌列（行） 扯舌里克（軍） 扯擺周（整治着）

只那狗兒年成吉思去勦捕塔塔兒時王中罕自去勦捕蔑舌兒乞惕將脫黑脫
阿趕入巴舌兒中忽真脫窟木地面殺了他大兒子脫古思別乞要了他兩箇女
兒并他妻又擄了他二子并衆百姓每王中罕於成吉思行任甚麼財物都
不曾與

§158

帖兀訥（那的）中豁亦納（後）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）王中罕（人名）中豁牙舌兒（兩箇）乃馬（種）訥（的）古出古敦不亦舌魯黑（人名）
中罕（皇帝）突舌兒（行）秣舌驪（上馬）剌周（著）兀魯黑塔（地名）中渾（的）溑中豁黑（水名）兀速納（行）不中灰（有）突舌兒（時）古舌兒（到）抽（著）
不亦舌魯黑（人名）中罕（皇帝）撒亦勒敦（對陣）牙答周（不能著）阿勒台（山名）答班（過）歌多勒罷（動了）（原作別）溑中豁黑（水名）
兀速（水）納察（處）不亦舌魯黑（人名）中罕泥（皇帝行）捏客周（追襲著）阿勒台（山名）答巴（過）兀侖（子）中忽木升吉（地名）舌侖（的）
兀舌瀧古（水名）中忽魯兀（順）忽勒（追）迭周（著）迓步中灰（行的）突舌兒（時）也迪土卜魯黑（人名）捏舌列禿（名字的）那顏（官人）
亦訥（他的）中合剌兀勒迓步周（行著）必答訥（咱的）中合剌兀剌（出哨的行）忽勒迭克迭周（被息著）阿屼剌（山）斡額迭（上）



一日成吉思在外面飲酒與也遂也速干兩箇娘子共坐間也遂長聲嘆息成吉思因疑惑了教木哈黎等令在會的人各就部落立的最後剩出一箇年少的人不同部落去成吉思問是甚麼人那人說我是也遂的夫壻初他被擄將我每避去如今事定了纔方出來我想在多人中必不認得我成吉思說原是讐人子孫今遍又來窺伺似他般的都殺盡了更有何疑遂將他隨即斬了

§157

只門 那中孩只勒（狗兒年） 成吉思（太祖） 中合罕泥（皇帝行） 塔塔舌兒（種） 亦舌兒堅突舌兒（百姓行） 秣驪舌剌黑三突舌兒（上馬了行） 王中罕（人名） 蔑舌兒乞惕（種的） 亦舌兒堅突舌兒（百姓行） 秣驪舌剌周（上馬著） 脫黑脫阿別乞宜（人名行） 巴舌兒中忽真脫窟木（地名處） 中忽勒迭周（追著） 脫黑脫阿因（人名的） 也客可溫（大子） 脫古思別乞宜（人名行） 阿剌周（殺著） 脫黑脫阿因（人名的） 中忽禿黑台（女名） 察阿侖（女名） 只鄰（兩箇） 斡乞惕（女每） 亦訥（他的） 中合禿惕（娘子每） 亦訥（他的） 阿卜抽（要著） 中忽圖（子名） 赤剌溫（子名） 中豁牙舌兒（兩箇） 可兀的（兒子每的） 亦訥（他的） 亦舌兒格（百姓） 薛勒中白（連） 倒兀里周（擄著） 成吉思（太祖） 中合阿納（皇帝行） 牙兀（甚麼） 別舌兒（也） 額薛斡克罷（不曾與了）

斡額劉徹（自己裏） 不速（別） 阿亦馬惕（部落的） 古兀泥（人行） 斡額剌（另） 孛勒迭亦惕客坤（教孤零您） 客延（麼道） 札兒里黑（聖旨）

孛勒罷（做了） 帖堆（那些） 阿亦馬黑（部落） 阿亦馬乞牙譯顔（部落自的行） 擺亦阿速（立呵） 你列（一箇） 札剌為（年少） 撒因（好）

古魯蔑列（苗條） 古溫（人） 阿亦馬兀答察（部落每的行） 斡額劉（另） 擺亦罷（立了） 赤（你） 牙溫（甚） 古溫（人） 備（有） 客額速（說呵）

帖劉古溫（那人） 嗚詰列舌論（說） 塔塔舌論（種） 也客扯劉訥（人名的） 也遂（名） 揑劉台（名字的） 斡勤（女） 斡克迭克先（被與的）

古劉干古溫（女婿人） 不列額（有來） 必戎 歹亦速納（敵行） 倒兀里黑答舌論（被擄時） 阿余周（怕著） 不魯兀惕抽溫迭步周（躲著行著）

額朶額（如今） 阿木兒里罷者（安妥了著） 客延（麼道） 亦劉周（來著） 斡欒哈舌闌（多人） 朶脫剌（內） 牙兀（怎） 塔你黑答中忽（認的）

客額周（說著） 迭步剌阿（行來） 客額罷（說了） 額揑（這） 兀格宜（言語行） 成吉思（太祖） 中合阿納（皇帝行） 斡赤額速（奏呵） 札兒里黑（聖旨）

孛曾論（做的） 門古（只也） 歹亦速辟惕乞因（反想著） 斡斡兒察黑（却賊） 孛勒周（做著） 迭步主兀（行有來） 額朶額（如今）

牙兀（甚麼） 果盧舌劉亦劉主兀（寬洞來有） 亦訥（他的） 蔑禿昔（似他般的每） 赤溫突兒（車轄行） 兀里罷（比了）（原作伯） 牙兀（甚）

撒阿剌梅（疑） 你睹訥（眼的） 額赤揑（背處行） 格惕坤（棄了您） 客額罷（說了）（原作別） 帖對古（適即） 抹可里兀勒罷（斬了）（原作伯）

吉思說我有姐姐名也遂顏色又美可以配皇帝。與夫壻成親如今不知在何處成吉思說若果有顏色教尋去尋得來時肎將你位子讓與麼也速干說若得見時便讓與他於是成吉思令人尋去正遇著他與其壻避亂石林裏其壻見人來走了遂得也遂同來也速干見了就將他位子讓與也遂坐了

§156

塔塔唲（種） 亦唲格泥（百姓行） 倒鄰（擄了）巴喇因（著） 你刋兀都唲（一日） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 中合荅撒兀周（外面坐著）

溫荅剌勒都論（共飲時） 也遂中合敦（名娘子） 也速干中合敦（名娘子） 只哩訥（兩箇的） 豰合（中間） 撒兀周（坐著） 溫荅剌勒敦（共飲）

不恢突唲（有的時） 也遂中合敦（名娘子） 也客迭（大行） 嘯兀咧勒畢（歎息了） 田迭（那） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 朶脫（內）剌安（自的行）

薛惕乞周（想著） 孛斡唲出（人名） 木中合哩壇（人名等） 那牙的（官人每） 兀哩周（喚著） 亦咧兀勒周（教來著） 嗚詁咧論（說） 塔（您）

額迭（這每） 額列（但） 赤兀魯黑（聚會）撒惕（的）哈闌（人） 不古迭額唲（都） 阿亦馬黑（部落） 阿亦馬黑（部落） 撒亦惕（立）中渾（您）

也速干中合敦（娘子）嗚詰列論（說）中合罕（皇帝）沙余舌兒（恩賜）中合阿速（呵）額格赤顏（姐姐 自的行）
額列兀者額速（但見可）額格赤迭延（姐姐 自的行）齋亦剌速（縣 我）客額罷（說了）（原作別）額提（這）兀格突舌兒（言語裏）
成吉思中合罕（太祖 皇帝）札兒舌里黑統中合阿周（聖旨 傳著）額舌里兀魯額速（教尋呵）斡克帖克先（被與了的）古舌列干（女婿）
魯額中合禿（一同 一同）槐剌周（林裏）迸步中惚豆（行 的行）必答訥（咱的）扯舌里兀惕（軍每）勺勒中合主為（遇著有來）額舌列亦訥（丈夫他的）
土躂阿主兀（走了 有來）也遂中合禿泥（名 娘子行）田迭（那裏）阿卜赤剌罷（將來了）也速干中合敦（名 娘子）額格赤顏兀者（姐姐 自的行 見）
額勒兀舌里答（了 先前）嗚詰列克先（說了的）兀格突舌兒（言語裏）古舌論（到著）孛思抽（起著）撒兀黑三（坐了的）撒兀舌鄰（位子）都里顏（自的行）
撒兀勒周（教坐著）門（地）斡額孫（自己）朶舌羅（下）撒兀舌里（坐了）也速干中合禿訥（名 娘子的）兀格突舌兒（言語裏）阿答里（相似）
孛勒答周（被做著）成吉思中合罕（大祖 皇帝）斡因都舌里顏（情願 自的行）斡舌羅兀勒周（教入者）也遂中合禿泥（名 娘子行）阿卜抽（要著）
者舌兒格突舌兒（列位裏）撒兀勒罷（教坐了）

此時成吉思將塔塔兒也客扯連的女也遂干做夫人也速干因得寵對成

裏商量大事別別勒古台泄漏了所以軍馬被傷死者甚多今後議大事不許

別勒古台入來只教他在外整治鬪毆盜賊等事議事後進一鍾酒罷方許別勒古

台荅阿里台入來

§155

田迭（那裏）搭搭侖（種的）也客扯舌列訥（人名的）斡勤（女）也速干（女名）中合秃泥（娘子行）成吉思中合罕（太祖皇帝）田迭（那裏）阿卜龍（要了）

搭阿剌黑荅論（被罷的上頭）也速干（名）中合敦（娘子）嗚詁列論（說）中合罕（皇帝）沙余䚩中合阿速（恩賜阿）納馬宜（我行）古捏兀（人行）

孛多荅（做着）孛勒中合周（物行）斡撒剌木（抬舉有）納荅察（比我）額赤格（姐姐）也遂（女）捏舌列台（名字有的）納荅察（比我）迭額訥中合罕（高皇帝）

古兀捏（人行）勺乞中灰（合宜的）阿主埃（有來）者（也者）賽亦（恰纔）古舌列干（女婿）古舌列格連（做女婿）不里吉（有來）額朵額（如今）馬中合（不如）

額捏（這）孛都勒罕突䚩（亂離裏）哈阿黑石（那裏）約䚩赤罷（去了）客額罷（說了）額捏（這）兀格突䚩（言語裏）

成吉思中合罕（太祖皇帝）嗚詁列論（說）額格赤（姐姐）赤訥（你的）赤鳥荅察（比我）撒因卜克先（好有來）孛額速（有呵）

額里兀魯耶（趕尋咱）額格赤顏（姐姐行）亦剌額速（來呵）齊亦剌周（躲着）斡克古田（與麼）你 客額罷（說了）伯（原作）

有的行　整治者　整治了　鬪毆的行　盜　謊　勾當有的每行

不古泥　札撒禿中孩　札撒阿惕　客額列兀理　中忽剌中孩　中忽答勒　委亦列帖泥

殺斷者　商量了　呵　進酒　飲了的　後　人名　人名

札舌兒中忽剌禿中孩　客額耶巴舌剌阿速　斡脫克　兀黑撒訥　中豁亦納　別勒古台　答理台

兩箇　那裏　入　者　麼道　聖旨　做了

中豁牙舌兒　田迭　斡舌羅禿中孩　客延　札舌兒里黑　孛勒罷

成吉思既擄了回種塔塔舌兒客與親族共議在先塔塔舌兒有殺咱父親的讎怨如今我將他男子似車轄大的盡誅了餘者各分做奴婢使用共議已定別勒古台出來塔塔舌兒種人也客扯舌連問今日商議何事別勒古台說欲將你每男子但似車轄大的盡誅了也客扯舌連傳說與塔塔舌兒種人塔塔舌兒遂擄了山寨成吉思教打他山寨軍多辛苦及至打開將塔塔舌兒男子似車轄大都殺了和也客扯舌連既知其謀說與衆人道地若殺咱每時每人袖着一把刀也要殺地一人藉背卻死至此每人果袖一刀將軍每多殺傷了事定之後成吉思說自家一

塔泥（您行） 不古迭宜（都行） 赤溫突兒（車輅行） 兀里周（比着） 乞都牙（盡殺） 客額勒都罷（共說了 原作伯） 客額主兀（說了來）

別勒古台因（人名的） 額揑（這） 兀格突舌兒（言語裏） 也客扯鏈（人名） 塔塔舌兒（種） 都里顏（自的行） 統中合黑（傳說） 塔勒必周（放着）

中豁舌兒中合黑剌主兀（寨子把了來） 中豁舌兒中合黑撒惕（寨子把了的） 塔塔舌兒（種） 途舌兒（行） 必荅訥（咱的） 扯舌哩兀惕（軍每） 額額列坤（要攻） 孛侖（做呵）

馬石（好生） 𢾾失主兀（廢耗了） 中豁舌兒中合剌黑撒惕（寨子把了的每） 塔塔舌哩（種行） 勺孛周（生受着） 斡舌羅兀勒周（教入着） 兀魯惕列（盡絕）

赤溫突舌兒（車輅行） 兀里周（比着） 乞都中灰突舌兒（盡殺時） 塔塔舌兒（種） 嗚詰列勒都論（共說） 古溫（入） 土屯（各） 中罕純（袖裏）

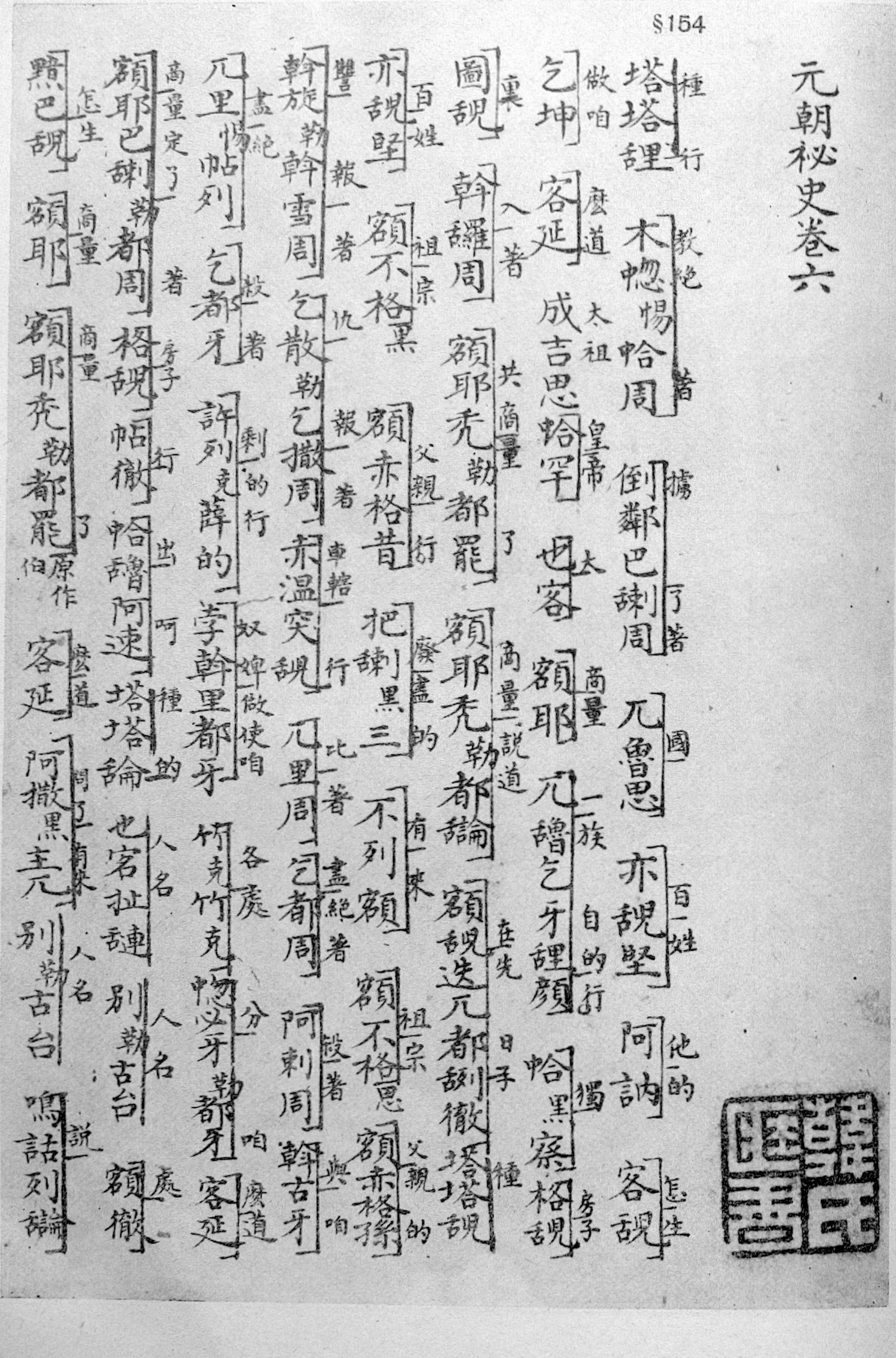
都舌哩顏（自的行） 乞禿中孩（刀） 中罕出剌周（袖着） 迭舌列（藉背） 阿奔（要） 兀窟耶（死咱） 客額勒都周（共說着） 巴撒（再） 馬古石（好生也）

𢾾失主兀（廢耗有不） 帖堆（那些） 塔塔舌哩（種行） 赤溫突舌兒（車輅行） 兀里周（比着） 乞敦（盡絕） 把舌剌周（殺了着） 田迭（那裏） 成吉思中合罕（太祖皇帝）

札舌兒里黑（聖旨） 孛魯論（說道） 必荅（咱） 兀舌魯乞牙速顏（一族自的行） 也客（大） 額耶（商量） 巴舌剌勒都黑撒泥（了了的行）

別勒古台因（人名的） 札阿中忽因禿剌（告的上頭） 必荅訥（咱的） 扯舌哩兀惕（軍每） 馬石（好生） 𢾾失牙罷（廢耗了 原作伯） 額兀訥（這的）

中豁亦納（後） 也客（大） 額耶突舌兒（商量裏） 別勒古台（人名） 不（休） 斡舌羅禿中孩（入者） 額耶（商量） 巴舌剌荅剌（了間） 中合荅納（外面）



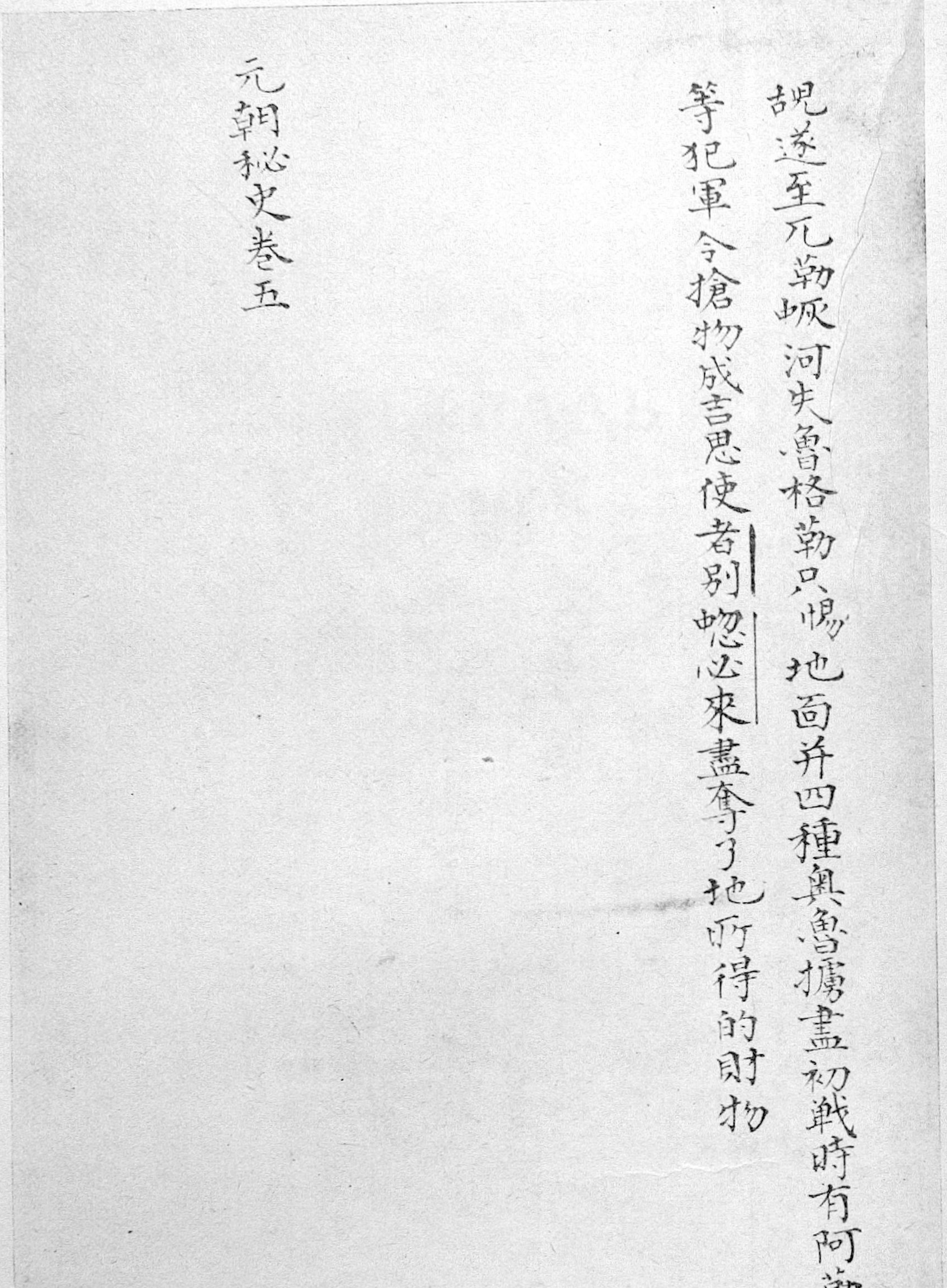
元朝秘史卷六

§154

塔塔舌里（種行）木惚惕中合周（教絶着）倒鄰巴舌剌周（擄了着）兀魯思（國）亦舌兒堅（百姓）阿訥（他的）客舌兒（怎生）乞坤（做咱）客延（麼道）成吉思中合罕（太祖皇帝）也客（太）額耶（商量）兀嚕乞牙舌里顏（族自的行）中合黑察舌兒（獨）格舌兒（房子）圖舌兒（裏）斡舌邏周（入着）額耶禿勒都罷（共商量了）額耶禿勒都舌論（商量說道）額舌兒迭（在先）兀都舌列徹（日子）塔塔舌兒（種）亦舌兒堅（百姓）額不格黑（祖宗）額赤格昔（父親行）把舌剌黑三（廢盡的）不列額（有來）額不格思（祖宗）額赤格舌孫（父親的）斡旋勒斡雪周（讐報着）乞散勒乞撒周（仇報着）亦温突舌兒（車轄行）兀里周（比着）乞都周（盡絶着）阿剌周（殺着）斡古牙（與咱）兀里惕帖列（盡絶）乞都牙（殺着）許列克薛的（剩的行）孛斡里都牙（奴婢做使咱）竹克竹克（各處）中忽以牙勒都牙（分咱）客延（麼道）額耶巴舌剌勒都周（商量定了着）格舌兒（房子）帖徹（行）中合舌嚕阿速（出呵）塔塔舌論（種的）也客扯舌連（人名）別勒古台（人名）額徹（處）黠巴舌兒（怎生）額耶（商量）額耶禿勒都罷（商量了）（原作伯）客延（麼道）阿撒黑主兀（問了有來）別勒古台（人名）嗚詰列舌論（說）

韓氏藏書

ТЕТРАДЬ
III



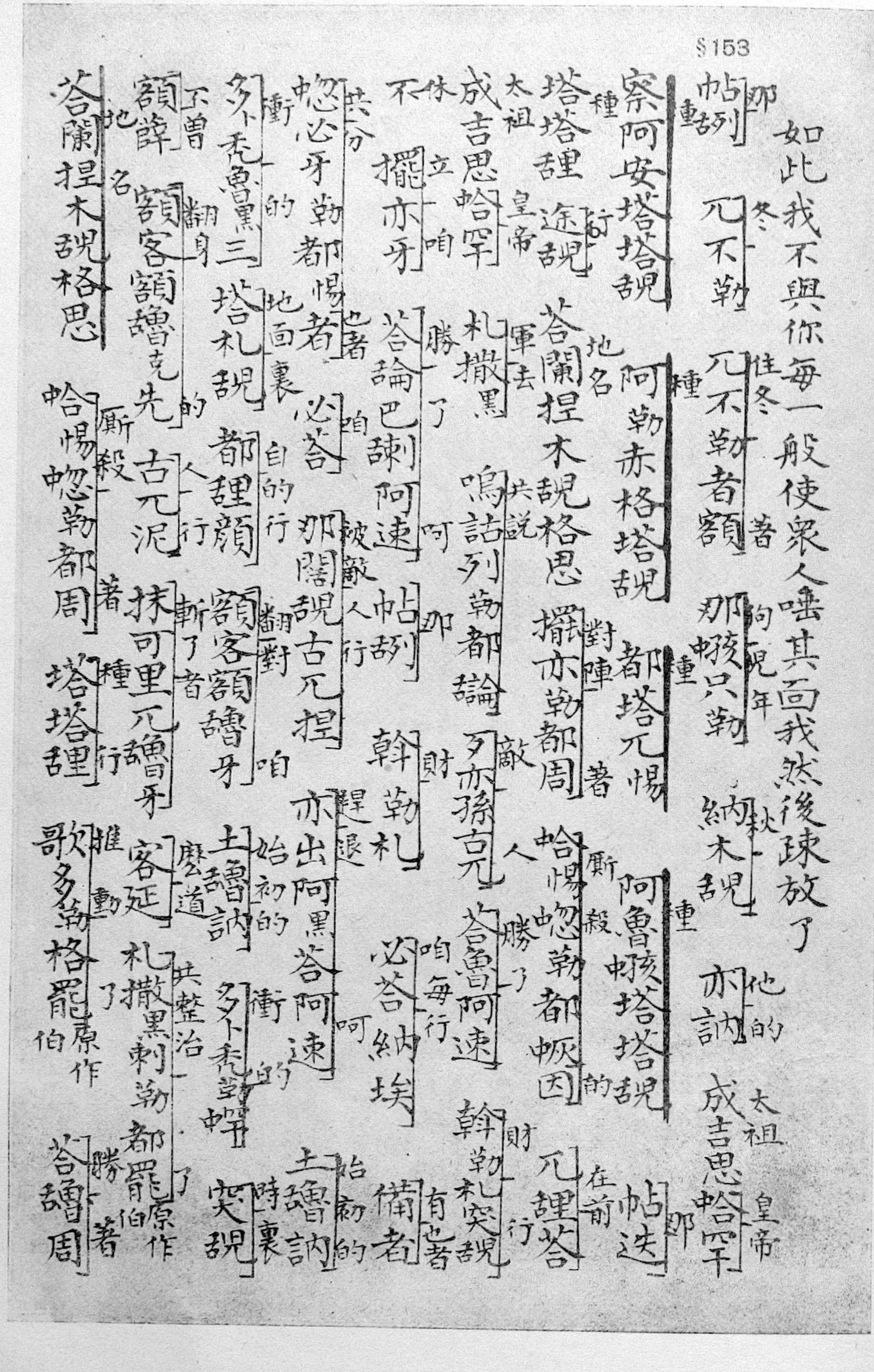
覩遂至兀勒灰河失魯格勒只惕地面并四種與魯擄盡初戰時有阿勒壇

等犯軍令搶物成吉思使者別惚必來盡奪了地所得的財物

元朝秘史卷五

兀勒灰突魯格勒只惕（河名）帖（行）兀魯思圖兒（國裏）阿訥（他的）揑亦列兀勒周（相合着）例兀里罷（擄了）（原作伯）
察罕塔塔兒（種）阿勒赤塔塔兒（種）都塔兀惕塔塔兒（種）阿魯孩塔塔兒（種）額兒乞惕（緊要每）
亦兒格（百姓）田迭（那裏）木忽惕哈周（絕着）札撒黑（軍法）嗚詁列勒都克先（共說了的）兀格思圖兒（言語每裏）
阿勒壇（人名）忽察兒（人名）答里台（人名）忽兒班（三箇）兀格思圖兒（言語每裏）兀祿（不）古論（到）斡勒札突兒（財裏）
擺亦主為（立了有來）兀格思圖兒（言語每裏）額薛（不曾）古兒罷（到了）客延（麼道）者別（人名）忽必來（人名）合牙里（兩箇行）
亦列周（使去着）斡勒札剌黑撒惕（財得的）阿都溫（頭口）牙兀客（甚麼）阿不黑撒的（要了的）不古迭宜（都行）
阿卜合兀勒罷（教要了）

其後狗兒年秋成吉思於荅闌捏木兒格思地面與察阿安塔塔兒等四種
對陣來戰又先號令諸軍在戰勝時不許貪財既定之後均分若軍馬退動
至原排陣處再要翻回力戰若至原排軍處不戰回者斬於是戰勝了哈塔



如此我不與你每一般使衆人唾其面我然後踈放了

§153

帖舌列（那） 兀不勒（冬） 兀不勒者額（住冬著） 那中孩只勒（狗兒年） 納木舌兒（秋） 亦訥（他的） 成吉思中合罕（太祖皇帝）

察阿安塔塔舌兒（種） 阿勒赤塔塔舌兒（種） 都塔兀惕（種） 阿魯中孩塔塔舌兒（種） 帖迭（那）

塔塔舌里（種） 途舌兒（行） 答闌揑木舌兒格思（地名） 擺舌亦勒都周（對陣著） 中合惕中忽勒都中仮因（廝殺的） 兀舌里答（在前）

成吉思中合罕（太祖皇帝） 札撒黑（軍法） 嗚詁列勒都論（共說） 歹亦孫亢兒（敵人） 答魯阿速（勝了） 斡勒札突舌兒（財行）

不休 擺亦牙（立咱） 答論巴剌阿速（勝了呵） 帖舌列（那） 斡勒札（財） 必答納埃（咱每行） 備者（有也者）

中忽必牙勒都惕（共分） 者（也著） 必答（咱） 那闍舌兒古兀揑（被敵人行） 亦出阿黑答阿速（趕退呵） 土舌魯訥（始初的）

多卜禿魯黑三（衝的） 塔札舌兒（地面裏） 都舌里額（自的行） 額客額舌魯牙（翻對咱） 土舌魯訥（始初的） 多卜禿魯中罕（衝的） 突舌兒（時裏）

額辥（不曾） 額客額舌魯克先（翻身的） 古兀泥（人行） 抹可里兀舌魯牙（斬了者） 客延（麼道） 札撒黑剌勒都罷（共整治了）（原作伯）

答闌揑木舌兒格思（地名） 中合惕中忽勒都周（廝殺著） 塔塔舌里（種行） 歌多勒格罷（推動了）（原作伯） 答舌魯周（勝著）

阿訥（他的）塔勒必兀勒罷（放了）中哈納（皇帝行）額列（但）你勒不黑荅周（被唾著）格舌兒圖舌兒（房裏）不坤（有的）中哈舌闌（人）
不古迭額舌兒（都）孛思抽（起著）你勒不主為（唾了有來）

其王中罕的弟并眾官人等數著說王中罕心性惡將兄弟每都殺戮盡自家百姓又被殘害如今將他如何報且他在前七歲時曾被篾舌兒乞擄去舂碓十三歲時又被塔塔舌兒和母子擄去使他牧放後懼乃蠻攻殺他又走去回回地面垂河行投入中哈舌剌乞塔種古舌兒皇帝處不及一年又及出去經過委兀唐兀地面艱難甚至被帖木真服濟了如今前恩又忘了反生歹心咱每如何好說後有阿勒屯阿倏黑將前語告於王中罕將共商量的諸弟及官人額勒中忽禿舌兒中忽舌勒巴舌理阿舌鄰太子等皆拿住只有弟札中哈敢不走入乃蠻處去額勒中忽禿舌兒等繫禁在房內王中罕說咱過委兀唐兀時說甚麼言語來你每

額朶額（如今） 帖木真（名） 可溫（兒）突兒（行） 帖因（那般） 迓步黑撒（行了的）你顏（自的行） 兀馬兒格周（亡了著） 忽茂該（臭） 赫里格（肝）

額黑理惕抽（懷著） 迓步木（行有） 客兒（怎生） 乞坤（做） 必荅（咱） 客額勒都罷（共說了）（原作伯） 額因（這般）

嗚詁列勒都克先（共說了的） 兀格昔（言語每行） 阿勒屯阿倏黑（人名） 王中罕納（人名行） 阿亦哈黑剌主兀（許告了）

阿勒屯阿倏黑（人名） 嗚詁列論（說） 必（我） 別兒（也） 額揑（這） 額耶突兒（商量裏） 斡囉勒都剌阿古（入了來也） 只池（卻）

哈你顏（皇帝自的行你） 赤馬宜（行） 帖卜臣（捨） 牙荅罷（不得了） 客額周（說著） 田迭（那裏） 王中罕（人名） 額因（這般） 嗚詁列勒都克薛惕（共說來的每）

額勒中忽禿兒（人名） 中忽勒巴理（人名） 阿鄰太子壇（人名等） 迭兀揑理顏（弟每自的行） 那牙的顏（官人每自的行） 把理兀勒主為（教拿了有來）

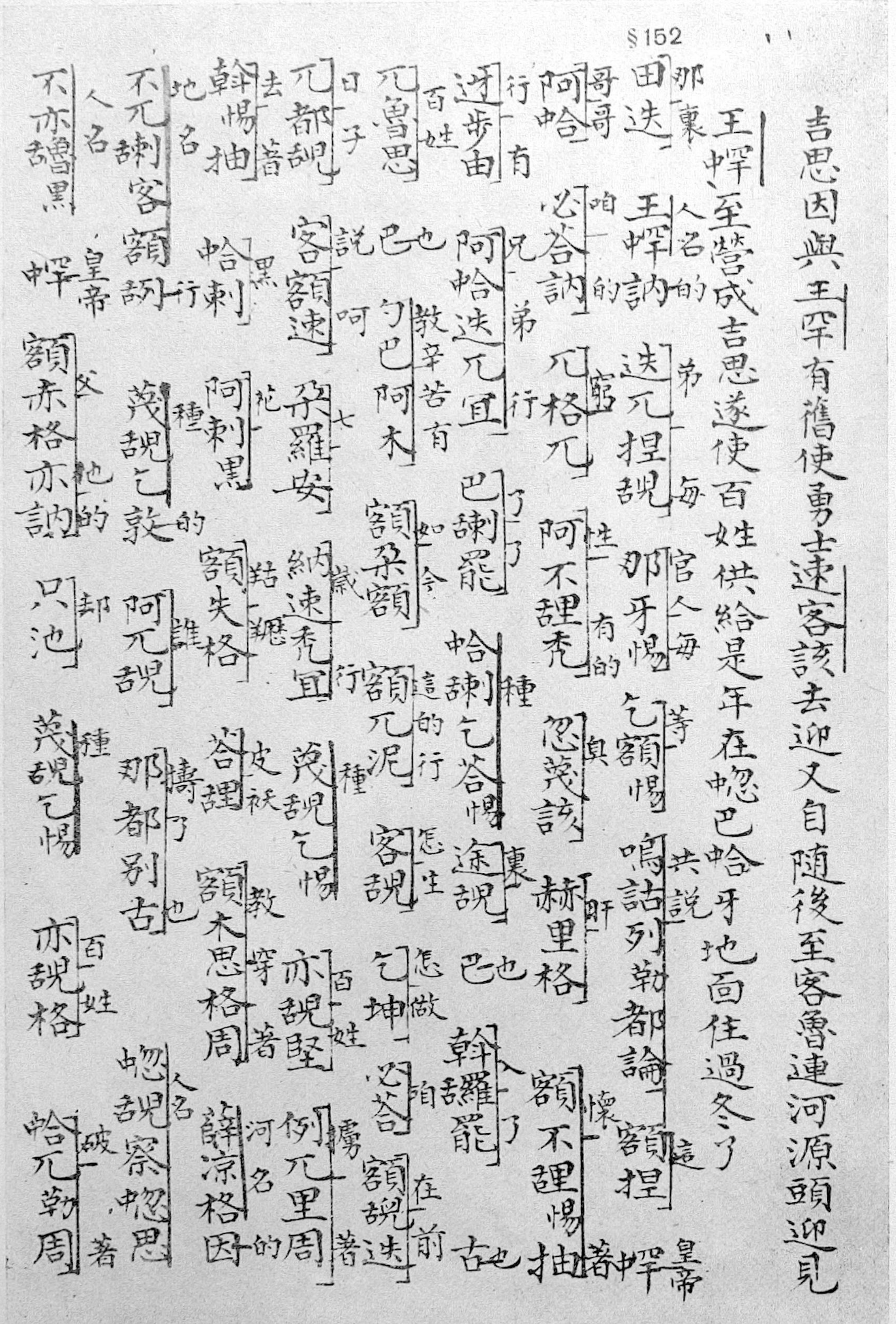
迭兀揑列（弟）徹（內） 札哈敢不（人名） 不舌魯兀勒抽（逃躲了著） 乃蠻突兒（種行） 斡羅主兀（投入有來） 帖迭泥（那每行）

把理阿思（刑禁） 薛勒帖（帶） 格兒圖兒（旁子裏） 斡囉兀勒周（教入著） 王中罕（人名） 嗚詁列論（說） 必荅（咱） 禿兀敦（種的）

唐兀敦（種的） 哈札理牙兒（地行） 阿亦速蛻突兒（來） 牙兀（甚麼） 客額勒都列埃（共說來） 塔訥（您） 蔑圖（般）

牙兀（甚麼） 薛惕乞古（想） 必（我） 客額惕（說了） 你兀兒（面皮） 途兒（行） 阿訥（他的） 你勒不周（唾著） 把理阿思（刑禁）

可兀𨘥（兒子每的行）田迭（那裏）阿不舌剌周（救著）亦舌列額速（來呵）巴撒（再）塔塔侖（種的）阿澤（人名）中罕（皇帝）
中合舌兒班（十）中忽舌兒班（三）納速禿宜（歲行）額客（母）薛勒帖（連）巴撒（再）例兀里周（擕著）斡惕抽（去著）
帖蔑額的額（駱駝每的行）阿都剌兀論（教牧放）迓步中灰突舌兒（行時）阿澤（人名）中合訥（皇帝的）中豁你赤（教放）
阿不阿惕（將了）中合舌兒中忽周（迯著）亦舌列罷（來了）（原作別）者（也者）巴撒（再）帖兀訥（那的）中豁亦納（後）
乃馬納察（種行）阿余周（怕著）不舌魯兀惕抽（躲著）撒舌兒塔兀侖（回回的）中合札舌剌（地面）乎（河名）沐舌連捏（河行）
中合舌剌乞答敦（種的）古舌兒（人名）中罕（皇帝）突舌兒（行）斡惕罷（去了）者（也者）田迭（那裏）你刊（一）桓（年）兀祿（不）
答兀孫（受）只池（却）歹亦真（反）歌多勒周（動著）禿兀敦（種的）唐兀敦（種的）中合札舌里牙舌兒（地面裏）
必禿周（沿著）迓步論（行時）牙怛周（窮乏著）塔奔（五）亦馬阿勒（羖攊）失舌兒古額列周（拘著）撒阿周（灑著）
帖蔑額訥（駱駝的）赤孫（血）中合納周（刺著）亦咥周（喫著）中合黑察（獨）鎖中豁舌兒（瞎）中合舌里溫（黑鬃尾黃）秣舌麗禿（馬有的）
牙怛周（窮乏著）帖木真（名）可溫突舌兒（兒行）亦舌列額速（來呵）中忽卜赤舌里（科斂）中忽卜赤周 帖只額罷（養了）（原作別）者（也者）



§152

吉思因與王罕有舊使勇士速客該去迎又自隨後至客魯連河源頭迎見

王中罕至營成吉思遂使百姓供給是年在中忽巴中合牙地面住過冬了

田迭（那裏）王中罕訥（人名的）迭兀捏覘（弟每）那牙中惕（官人每）乞額惕（等）嗚詁列勒都論（共說）額捏（這）中罕（皇帝）

阿中合（哥哥）必荅訥（咱的）兀格兀（言語）阿不理禿（性有的）忽茂該（貞）赫里格（肝）額不理惕（懷）抽（着）

迭步由（行有）阿中合迭兀宜（兄弟行）巴剌罷（了了）中合剌乞荅惕（種）途覘（裏）巴（也）斡羅罷（入了）古（也）

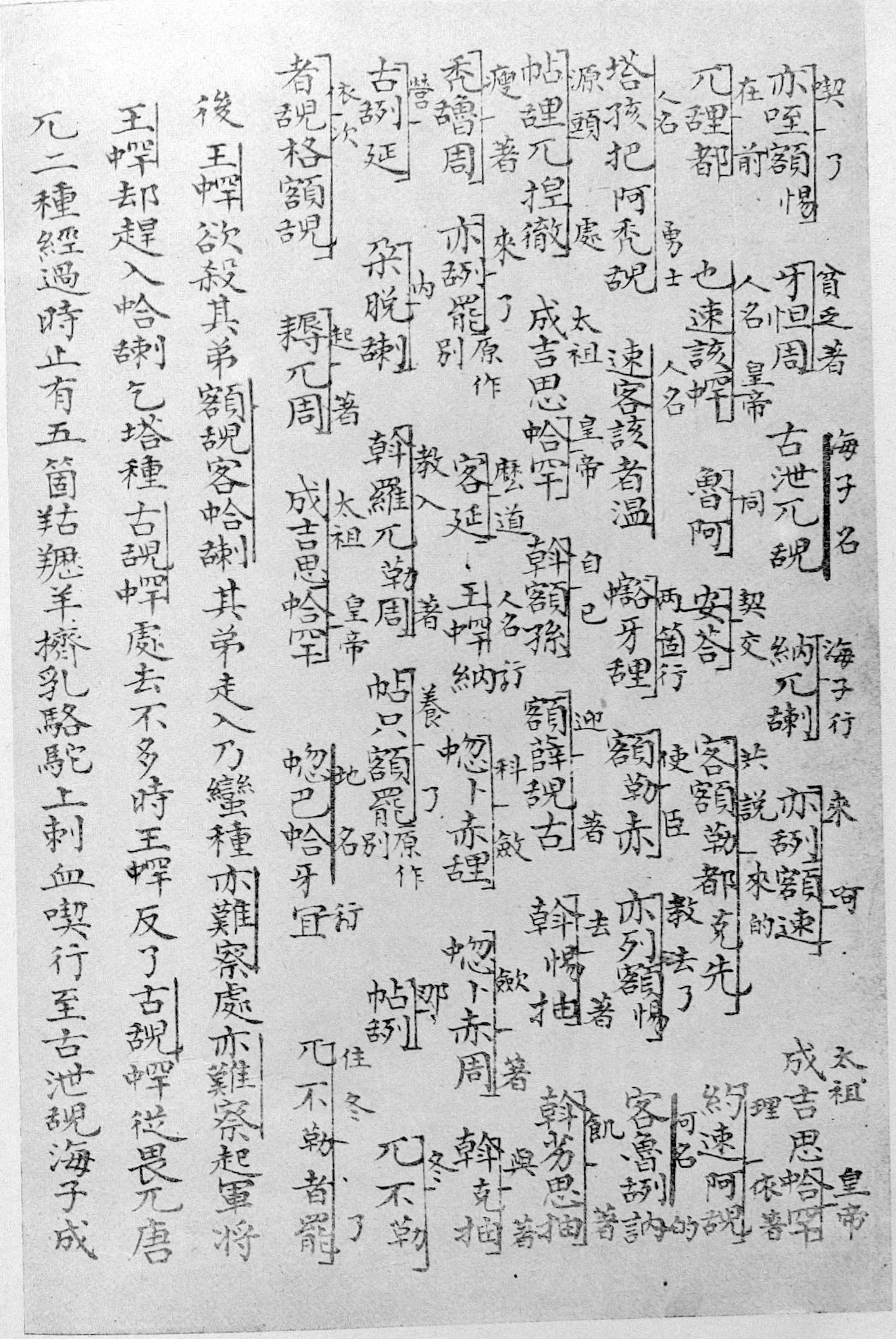
兀魯思（百姓）巴（也）勺巴阿木（教辛苦有）額朶額（如今）額兀泥（這的行）客覘（怎生）乞坤（怎做）必荅（咱）額覘迭（在前）

兀都覘（日子）客額速（說呵）朶羅安（七）納速禿宜（歲行）茂覘乞惕（種）亦覘堅（百姓）倒兀里周（擄著）

斡惕抽（去着）中合剌（黑）阿剌黑（花）額失格（羖䍽）荅理（皮袄）額木思格周（教穿着）薛涼格因（河名的）

不兀剌客額（地名）訥（行）茂覘乞敦（種的）阿兀覘（羯）那都別古（擣了也）中忽覘察中忽思（人名）

不亦魯黑（人名）中罕（皇帝）額赤格亦訥（父他的）只池（却）茂覘乞惕（種）亦覘格（百姓）中合兀勒周（破着）



亦咥額惕（喫了） 牙怛周（貧乏着） 古泄兀舌兒（海子名） 納兀舌剌（海子行） 亦舌列額速（來呵） 成吉思中合罕（太祖皇帝）

兀舌哩都（在前） 也速該（人名）中罕（皇帝） 魯阿（同） 安荅（契交） 客額勒都克先（共說來的） 約速阿舌兒（理依着）

塔孩把阿禿舌兒（人名勇士） 速客該者溫（人名） 中豁牙舌哩（兩箇行） 額勒赤（使臣） 亦列額惕（教去了） 客魯舌列訥（河名的）

帖舌里兀捏徹（源頭處） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 斡額孫（自己） 額薛舌兒古（迎着） 斡惕抽（去着） 斡劣思抽（飢着）

禿舌魯周（瘦着） 亦舌列罷（來了）（原作別） 客延（麽道）、 王中罕（人名）納（行） 中忽卜赤舌哩（科斂） 中忽卜赤周（斂着） 斡克抽（與着）

古舌列延（營） 朵脫舌剌（内） 斡羅兀勒周（教入着） 帖只、額罷（養了）（原作別） 帖舌列（那） 兀不勒（冬）

者舌兒格額舌兒（依次） 耨兀周（起着） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 中忽巴中合牙宜（地名行） 兀不勒者罷（住冬、了）

後王中罕欲殺其弟額舌兒客中合剌其弟走入乃蠻種亦難察處亦難察起軍將

王中罕却趕入中合剌乞塔種古舌兒中罕處去不多時王中罕反了古舌兒中罕從畏兀唐

兀二種經過時止有五箇羖䍽羊擠乳駱駝上刺血喫行至古泄舌兒海子成

董哈等姓潰散的百姓亦來降初客列亦種王中罕與成吉思父也速該契交
之故因在先生王中罕將父忽舌兒察中忽思不亦魯中罕的諸弟殺戮被叔古舌兒中罕
欲殺王中罕追至中合舌剌温山内止有百人至也速該處也速該却將古舌兒中罕趕
入中合申地面將原有的百姓還將收集與王中罕其契交之故是那般

§151

帖兀訥（那 的）中豁亦納（後）王中罕訥（人名 的）迭兀（弟）額舌兒客中合剌（人名）王中罕（人名）阿中合荅安（兄 自的行）
阿剌黑荅論（被殺 時）不舌魯兀惕抽（逃躲 着）斡惕抽（去 着）乃馬訥（種 的）亦難察（人名）中罕（皇帝）突舌兒（行）斡舌羅主為（殺入 了）
亦難察（人名）中罕（皇帝）扯舌哩兀惕（軍 每）亦列周（教去 着）只池（却）王中罕（人名）中忽舌兒班（三）巴剌中合惕（城子 每）必屯（沿）
約舌兒赤周（去 着）中合剌乞荅敦（種 的）古舌兒（人名）中罕（皇帝）突舌兒（行）斡都黑三（去 了）阿主兀（有 來）田迭徹（自那裏）
奔勒中合（反）孛論（做 着）畏亦中忽敦（種 的）唐中忽敦（種 的）巴剌中合惕（城子 每）荅阿舌哩阿惕（經過 了）塔奔（五）
亦馬阿惕（結驄 每）失舌兒古額格周（拘 着）撒阿勒都周（共擠 着）帖篾額訥（駱駝 的）赤孫（血）中合納周（刺 着）

察黑突舌兒（時裏）撒亦巴舌兒（好行）額勒（治平）阿勒都黑三（共住）突舌兒（時）也速該（人名）中罕（皇帝）魯阿（和）安答（契交）

客額勒都克先（共說了）阿主兀（有來）安答（契交）客額勒都恢（共說）約孫（理）亦訥（他的）王中罕（人名）

額赤格（父）余延（自的行）中忽舌兒察中忽思不亦魯黑（人名）中合訥（皇帝的）迭兀（弟每）揑舌里顏（自的行）阿剌中忽因禿剌（殺的上頭）

古舌兒（人名）中罕（皇帝）阿巴中合（叔叔）魯阿（一同）奔勒中合（反）孛魯勒察周（共做著）中合剌溫（山名）中合卜察勒（窄狹）

失舌兒中忽兀勒答周（共鑽著）札溫古溫（的人）中合舌兒抽（出著）也速該（人名）中罕（皇帝）突舌兒（行）亦舌列額速（來呵）

也速該（人名）中罕（皇帝）亦馬宜（地行）斡額舌兒（自己）都舌里顏（行）亦舌列克迭周（被來著）斡額孫（自己的）扯舌里克（軍）

秣驪剌周（上馬著）古舌兒（人名）中合泥（皇帝行）中合申（地名）竹克（處）忽勒速周（趕著）亦舌兒格（百姓）斡舌兒中合（人烟）亦訥（他的）

王中罕納（人名行）阿卜抽（要著）斡古克辥訥禿剌（與了的上頭）安答（契交）孛魯勒察中忽（共做了）帖舌列（那箇）

在後成吉思在帖舌兒速地面有客舌列亦種人札中合敢不來降時蔑兒乞欲與

成吉思戰成吉思遂與札中合敢不將蔑舌兒乞戰退又客舌列亦種及那禿別干

了正主雖做伴當必将咱每殺了不如放回去對帖木真説我每木将塔舌兒
中忽台乞舌鄰勒禿拿來因是正主心内不忍的上頭放回去了成吉思必荅我
每於是放回去了對成吉思處備言其事成吉思説若你每将他拿來我必
殺了你每你每不忍却放了也好所以特賞納牙阿

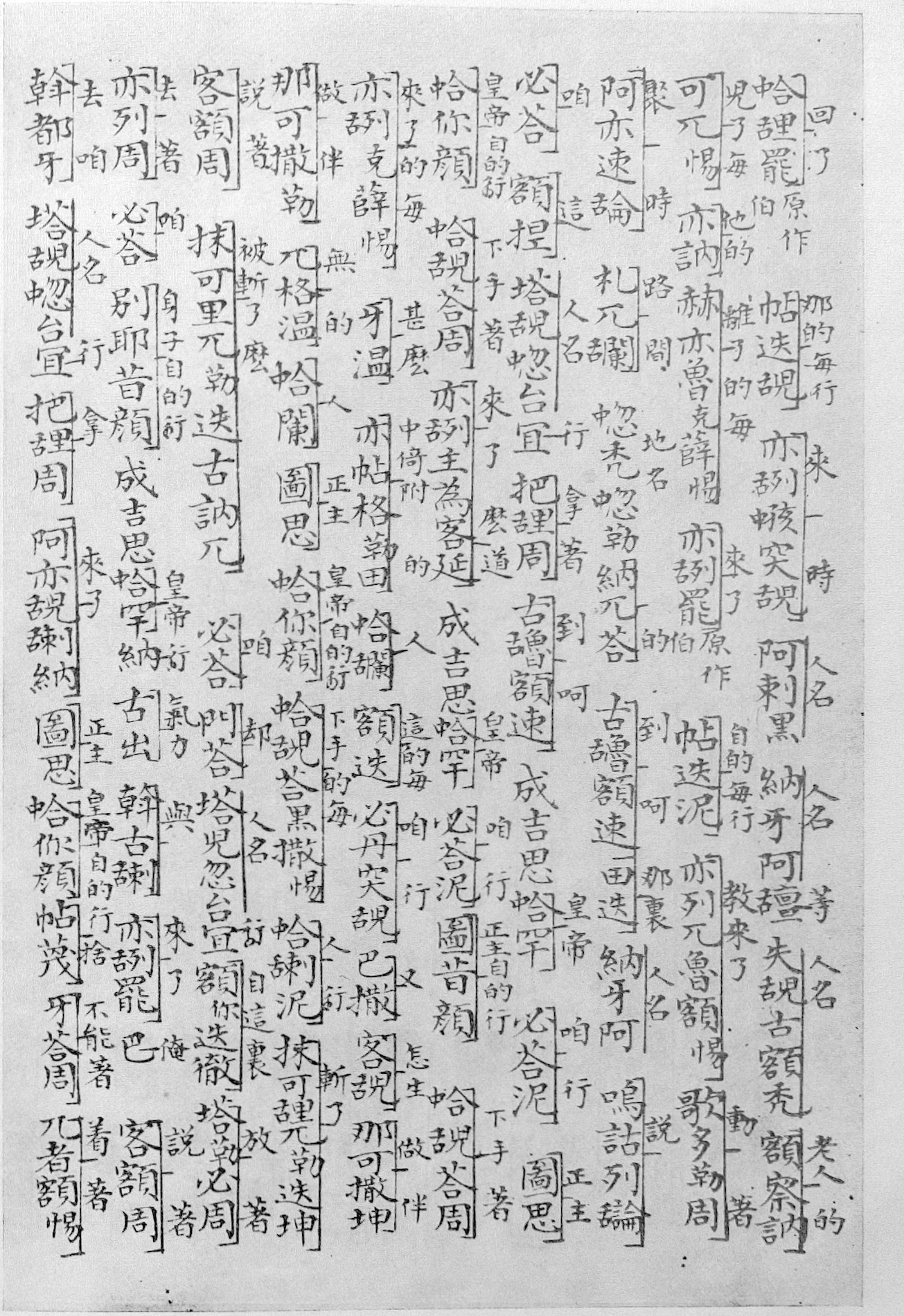
§150

帖兀訥（那的）中合亦納（後）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）突舌兒（行）客舌列亦敦（種）札中合敢不（人名）帖舌兒迭惕（地名）帖（行）
不中忽突舌兒（有時）那可撒舌列（做伴）亦舌列罷（原作別）（來了）帖舌列（那）亦舌列克先突舌兒（來了時）蔑舌兒乞惕（種）
中合惕中忽勒都舌剌（斷殺）亦舌列額速（來了可）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）札中合敢不（人名）乞額惕（等）
中合勒中忽勒都周（斷殺著）亦出阿罷（教退了）（原作伯）田迭（那裏）土綿（萬）禿別干（姓）斡欒（多）董中合亦勒（姓）
不塔舌剌黑三（清散了的）客舌列亦惕（種）亦舌兒堅（百姓）別舌兒（也）成吉思（太祖）中合罕突舌兒（皇帝行）斡羅周（被入著）
亦舌列兀列埃（來了來）客舌列亦敦（種的）王中合罕（人名）不論（有呵）兀舌里荅（在前）也速該（人名）中合阿訥（皇帝的）

兀魯口牙唲（一放） 抹可哩兀勒（被斬） 迭坤 不列額（有來） 塔（您） 圖思（正主） 帢你顏（皇帝自的） 帖卜臣（行每） 豁黑三（下手的）
薛惕乞勒（想） 塔訥（您的） 勺卜備客延（是有麼道） 納牙阿（人名） 宜（行） 沙余唲帢罷（恩賜了）

成吉思兀勒種的官人塔唲惚台乞鄰勒禿因與成吉思有讎避於林中其家人失唲古額禿老人并二子阿剌黑訥牙阿將塔唲惚台乞鄰勒兀故獻於成吉思其人體肥不能騎馬載於車內塔唲惚台乞鄰勒禿有弟并子被至失唲古額禿老人懼怕遂將塔唲惚台乞鄰勒禿壓住抽出刀子說我殺你也死不殺你也死不如先殺了你我然後死塔唲惚台乞鄰勒禿呼其弟與子說他要殺我若殺了我你每要我死尸何用不如快回去使送到帖木真處也不必殺我我於帖木真少時亦曾有恩其弟與子遂回了失唲古額禿至惚禿惚地面其子納牙阿說我每若將他拿至帖木真處必說我每拿

客覘（怎生）兀窟兀勒坤（教死）客額周（說着）塔勒必周（故着）亦列周（去着）巴（俺）不失褳（信實）古出（氣力）斡克速客延（與麼道）
亦刮罷（來了）（原作伯）巴（俺）客額耶（說咱）客額罷（說了）（原作別）納牙阿因（人名的）額揑兀格（這言語）額亦格思（又）
可兀惕（子每）勺卜失耶勒都周（共說是着）塔覘惚台乞鄰勒禿（人名）兀宜（行）惚都惚勒訥兀（地名）答察（處）
塔勒必周（故着）亦列周（教去着）木惕（他每）失惚古額禿（人名）額不堅（婦人）阿剌黑（人名）納牙阿（人名）可兀惕（兒子每）
魯額邉（一同自的行）亦咧額速（來呵）也勤（怎麼）亦刮周（來着）客額罷（說了）（原作別）失覘古額禿（人名）額不堅（老人）
成吉思（太祖）合罕納（皇帝行）鳴詁列論（說）格覘惚台乞鄰勒禿（人名）吉（時）把貍周（拿着）阿亦速侖（來着）只池（都）
阿思（正主）合你額（皇帝自的行）兀者額惕（看者）客覘（怎生）兀窟兀勒帖灰（教死）客額周（說着）帖卜臣（捨）牙答周（不能着）
塔勒必周（故着）亦刮周（教去着）成吉思（太祖）合罕納（皇帝行）古出（氣力）斡克速客延（與麼道）亦刮罷（來了）（原作別）客額罷（說了）（原作別）
帖温突覘（那的裏）成吉思（太祖）合罕（皇帝）鳴詁列論（說）合你額（皇帝自的行）塔覘惚台（人名）宜（行）合覘答周（下手著）
亦列克撒惕（來了的每）孛額速（省呵）圖思（正主）合你額（皇帝自的行）合覘答黑撒惕（下手的每）哈剌泥（人行）塔泥（您行）



中合舌里罷（回了　原作伯）帖迭舌兒（那的每行）亦舌列中孩突舌兒（來一時）阿剌黑（人名）納牙阿（人名）壇（等）失舌兒古額禿（人名）額察訥（老人的）

可兀惕（兒子每）亦訥（他的）赫亦魯克薛惕（離了的每）亦舌列罷（來了　原作伯）帖迭泥（自的每行）亦列兀魯額惕（教來了）歌多勒周（動著）

阿亦速論（聚一時）札兀舌闌（路間）中忽禿中忽勒納兀答（地名的）古舌魯額速（到呵）田迭（那裏）納牙阿（人名）嗚詁列論（說）

必答（咱）額捏（這）塔舌兒中忽台宜（人名　行）把舌里周（拿著）古舌魯額速（到呵）成吉思中合罕（皇帝）必答泥（咱行）圖思（正主）

中合你顏（皇帝自的行）中合舌兒答周（下手著）亦舌列主為客延（來了麼道）成吉思中合罕（皇帝）必答泥（咱行）圖昔顏（正主自的行）中合舌兒答周（下手著）

亦舌列克薛惕（來了的每）牙溫（甚麼）亦帖格勒田（中倚附的）中合舌闌（人）客額迭（這的每）必丹突舌兒（咱行）巴撒（又）客舌兒（怎生）那可撒坤（做伴）

那可撒勒（做伴）兀格溫（無的）中合闌（人）圖思（正主）中合你顏（皇帝自的行）中合舌兒答黑撒惕（下手的每）中合舌剌泥（人行）抹可舌里兀勒迭坤（斬了）

客額周（說著）抹可里兀勒迭古訥兀（被斬了麼）必答（咱）門答（都）塔兒忽台宜（人名　行）額你迭徹（自這裏）塔勒必周（放著）

亦列周（去著）必答（咱）別耶昔顏（身子自的行）成吉思中合罕納（皇帝行）古出（氣力）斡古舌剌（與）亦舌列罷（來了）巴（俺）客額周（說著）

斡都牙（去咱）塔舌兒中忽台宜（人名　行）把舌里周（拿）阿亦舌兒舌剌納（來了）圖思（正主）中合你顏（皇帝自的行）帖茂（捨）牙答周（不能著）兀者額惕（看著）

不剌額（有來）客延（麼道）額氈（主）兀該（無）嫩禿黑（營盤）突兒（裏）𡂰綽兒抽（落後著）阿梅（有）客延（麼道）阿不剌（取）

斡惕抽（去著）阿卜赤剌周（將來著）速兒合阿速（教訓）速兒惣（學的）篾圖備由（般有）客延（麼道）鎖納（新）兀里額（三歲）

答阿罕（二歲駒）速兒塔惣（教的）篾圖（般）速兒罕雪因（教）迓步列阿（行來）兀窟兀勒速（教死呵　我）客額速（說呵）

兀窟兀侖（教死）牙答惣由（不能有）不列額（有來）必（我）額朶額（如今）斡宜亦訥（性情他的）斡囉周（入著）阿木（有）

薛惕乞勒（心）亦訥（他的）僧帖列周（開豁著）阿木（有）客額克迭（被說）梅（有）帖木真（名）納馬宜（我行）兀祿（不）

兀窟兀勒古（教死）塔（您）可兀惕（兒子每）迭兀捏兒（弟行）米訥（我的）斡帖兒（與）合里惕罕（回　您）失兒古額禿（人名）

納馬宜（我行）阿剌周（殺著）亦列兀澤（去了恐）客延（麼道）也客擣兀阿兒（大）孩剌罷（到了）可兀惕（兒子每）迭兀捏兒（弟每）

帖訥（他的）嗚詁列勒都論（共說）額赤都周（父的）阿民（性命）亦訥（他的）阿不惣牙（救咱）客延（麼道）亦列罷（來了）（原作別）

必答（咱）失兒古額禿（人名）阿民亦訥（性命他的）兀窟兀侖（教死）巴剌阿速（了呵）𡂰斡孫（宮）阿民兀該（性命無）別耶（身子）

亦訥（他的）也乞坤（做甚）必答（咱）門答（顛倒）阿剌埃（殺）兀都兀耶（未行）斡帖兒（快）合里牙（回頭）客額勒都周（共說著）

撒兀周（坐著）乞秃中孩（日子）中合舌兒中合周（出著）嗚詰列舌侖（説）可温（兒子）迭兀孫舌兒（弟每）赤訥（他的）赤馬宜（你行）

不里周（拿著）阿不舌剌（要）亦舌列罷（來了）（原作伯）赤馬宜（你行）中合你額（皇帝自的行）中合舌兒荅罷（下手了）客延（麼道）那辥（不曾）中合乞（也）

阿剌阿速（殺阿）中合你額（皇帝自的行）中合舌兒荅罷（下手了）客延（麼道）阿剌中忽（殺了）古（也）阿剌阿速（殺呵）帖乞（也）門古（也）

阿剌黑荅中忽古（被殺）必（我）門（只）額因（但）兀窟中孩（死）都舌里額（自的行）迭舌列（墊背）阿奔兀窟速（要死我）

客額額惕（説了）阿黑塔剌周（騎著）也客乞秃中孩（大刀子）亦牙舌闌（自的行）中豁斡來（喉嚨）亦訥（他的）中忽中忽魯舌剌（割折）

古舌兒中灰突舌兒（到時）塔舌兒中忽台乞舌鄰勒秃黑（人名）也客（大）擣兀阿速（声教）迭兀提舌兒（弟每）可兀的額（兒子每自的行）

客列列舌侖（説）失舌兒古額秃（人名）納馬宜（我行）阿闌（殺）備由（有）阿闌（殺）巴舌剌阿速（了阿）

中孩舌剌周（吽著）兀窟克先（死了的）阿民兀該（性命無）別耶（身）米訥（我的）阿卜抽（要著）斡惕抽（去著）也乞兀澤塔（做悳您）納馬宜（我行）阿剌埃（殺）

兀都兀耶（來行）斡帖舌兒（快）中合舌里惕中渾（回去）帖木真（名）納馬宜兀禄（我行不）阿剌中忽（殺）帖木只泥（名行）

兀出干（小）察黑圖舌兒（時裏）你敦（眼）都舌里額（自的行）中合勒秃（夫有的）你兀舌兒（面）都舌里額（自的行）格列秃（光有的）

成吉思將泰亦赤兀的阿兀出把阿禿舌兒等子孫殺盡將百姓起來至中忽巴

中合牙地面住冬了

§149

你出古惕（種）巴阿舌里訥（的）失舌兒古額禿（人名）額不堅（老人）阿剌黑（人名）納牙阿（人名）可兀惕（兒子每）

斡額邊（一同有的行）泰亦赤兀敦（種的）那顏（官人）塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿黑（人名）槐剌周（入林著）不中灰宜（有的行）

斡失禿古溫（讐有的人）不列額（有來）客延（麼道）抹驪闌（上馬）兀祿（不）赤答中忽（能的）塔舌兒中忽台宜（人名 行）把里周（拿著）

帖舌兒堅突舌兒（車 裏）兀祿兀勒周（不 上 著）失舌兒古額禿（人名）額不堅（老人）阿剌黑（人名）納牙阿（人名）可兀惕（兒子每）

斡額邊（一同自的行）塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿吉（人名）把里周（拿著）阿亦速中灰突舌兒（來 時）塔舌兒中忽台乞舌鄰勒禿中渾（人名的）

可兀惕（兒子每）迭兀捏舌兒（弟 每）亦訥（他的）不里周（拿著）阿不牙（要咱）客延（麼道）癸選扯周（趕上 著）亦列燾（來了）可兀惕（兒子每）

迭兀捏里（兄弟每行）亦訥（他的）癸選扯周（趕上 著）亦列中灰魯額（來了 時）失舌兒古額禿（人名）額不堅（老人）孛孫牙答中忽（起 不能的）

塔舌兒中忽台宜（人名 行）帖舌兒堅（車）迭兀列兀訥周（上 上著）格迭舌兒古（偃仰）迭額舌列（上）亦訥（他的）阿黑塔闌（騸）

泰亦赤兀（一種）荅察（處）亦（舌）列周（來着）那可撒克先（做伴來的）約搎（理）帖亦木（那般）

成吉思問者別闊亦田地面對陣時自嶺上將戰馬項骨射斷的果是誰者

別說是我射來如今皇帝教死呵止汚手掌般一塊地若教不死我願出

氣力將深水可以橫斷堅石可以衝碎成吉思說但凡敵人害了人的命他

必隱諱了不說如今你却不隱諱可以伴當初者別本名只兒豁阿歹因他

射元戰馬能的上頭賜名者別如戰馬般用着他者別軍器之名也

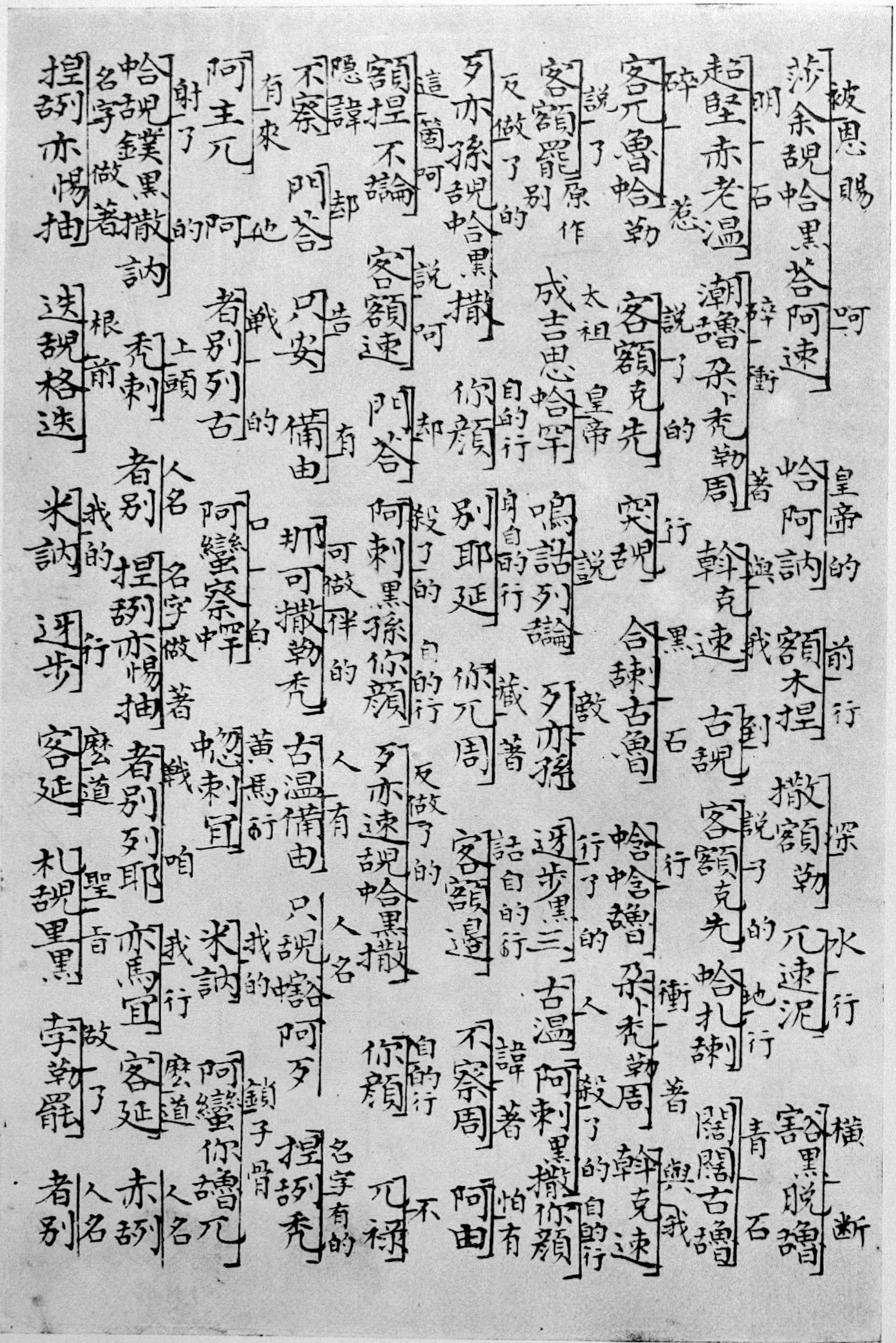
§148

成吉思（中）合罕（太祖皇帝）田迭（那裏）泰亦赤兀的（種行）倒兀里周（擄着）泰亦赤兀台（種）牙速禿（骨頭有的）古兀泥（人行）

阿兀出把阿禿（舌）兒（人名 勇士）豁團斡（舌）兒昌（人名）（中）忽都兀荅（舌）兒壇（人名 等）泰亦赤兀的（種每行）兀嚕（中）渾（子孫的）

兀魯（中）合（子孫行）古（舌）兒帖列（直到）忽提速額（舌）兒（灰飛般）客亦思堅 乞都罷（盡殺了）（原作伯）兀魯思（國）

亦（舌）兒格泥（百姓行）阿訥（他的）歌多勒格周（教動着）亦（舌）列周（來着）成吉思（中）合罕（太祖皇帝）（中）忽巴（中）合牙（地名）兀不勒者罷（住冬了）（原作伯）



涉余舌兒中合黑苔阿速（被恩賜呵）中合阿訥（皇帝的）額木提（前行）撒額勒（深）兀速泥（水行）中合黑脱舌魯（横斷）

超堅（明）赤老溫（石）潮舌魯（碎）孕卜禿勒周（衝著）斡克速（與我）古舌兒（到）客額克先（説了的）中合扎舌剌（地行）闊闊（青）古舌魯（石）

客兀魯中合勒（碎惹）客額克先（説了的）突舌兒（行）合舌剌（黑）古魯（石）中合中合舌魯（行）孕卜禿勒周（衝著）斡克速（與我）

客額罷（説了）（原作别）成吉思中合罕（太祖皇帝）嗚詰列論（説）歹亦孫（敵）迓步黑三（行了的）古溫（人）阿剌黑撒（殺了的）你顏（自的行）

歹亦孫舌兒中合黑撒（反做了的）你顏（自的行）別耶延（身自的行）你兀周（藏著）客額邊（話自的行）不察周（諱著）阿由（怕有）

額提不論（這箇呵）客額速（説呵）門答（却）阿剌黑孫（殺了的）你顏（自的行）歹亦速舌兒中合黑撒（反做了的）你顏（自的行）兀祿（不）

不察（隱諱）門答（却）只安（吉）備由（有）抓可撒勒禿（可做伴的）古溫（人）備由（有）只舌兒中豁阿歹（人名）捏舌列禿（名字有的）

阿主兀（有來）阿（他）者別列古（戰的）阿蠻（口）察中罕（白）中忽剌宜（黃馬行）米訥（我的）阿蠻你舌魯兀（鎖子骨）

中合舌兒鏷黑撒訥（射了的）禿剌（上頭）者別（人名）捏舌列亦惕抽（名字做著）者別列耶（戰咱）亦馬宜（我行）客延（麼道）赤舌列（人名）

捏舌列亦惕抽（名字做著）迭舌兒格迭（根前）米訥（我的）迓步（行）客延（麼道）札舌兒里黑（聖旨）孛勒罷（做了）者別（人名）

鎖兒罕失剌者剌二人來見二人原係泰亦赤兀惕種脫朶格家人成吉思對鎖兒罕失剌說在前我軍的枷你父子每脫去有恩於我如何來遲鎖兒罕失剌說我心已自倚仗着你若早來恐泰亦赤兀惕將我妻子孫滅了所以今日方來

§147

巴撒（再） 成吉思合罕（皇帝） 嗚詁列論（說） 闊亦田（地名） 把因勒都周（對陣着） 亦惚里（相挪） 合勒敦（趲）

只卜失耶魯勒纏（相整搠） 不峽突兒（有的時） 帖迭（那） 俯礑溫（嶺脊） 迭額列徹（上處） 速門（箭） 亦列周（來着）

米訥（我的） 者別列古（戰的） 阿鑾察罕（口白） 惚剌因（黃馬的） 阿鑾你理兀（鎖子骨） 亦訥（他的） 惚惚（折） 誰處

哈兒鏷剌阿（射來） 兀峴剌（山） 迭額列徹（上處） 客額罷（說了）（原作別） 帖列（那） 兀格突兒（言語裏） 者別（人名）

嗚詁列論（說） 阿峴剌（山） 迭額列徹（上処） 必（我） 哈兒鏷剌阿（射來） 額朶額（如今） 哈阿訥（皇帝行）

兀窟兀勒迭額速（教死呵） 哈剌哈訥（手掌的） 帖堆（那些） 哈札兒（地） 訶額周（欄着） 蛤綽兒速（落後我）

鎖兒罕失剌（名） 嗚詁列論（說） 必（我） 朶脫剌安（內自的行） 孛連（見在） 亦勒客勒（倚仗） 薛惕乞周（想著） 不列埃（有來）

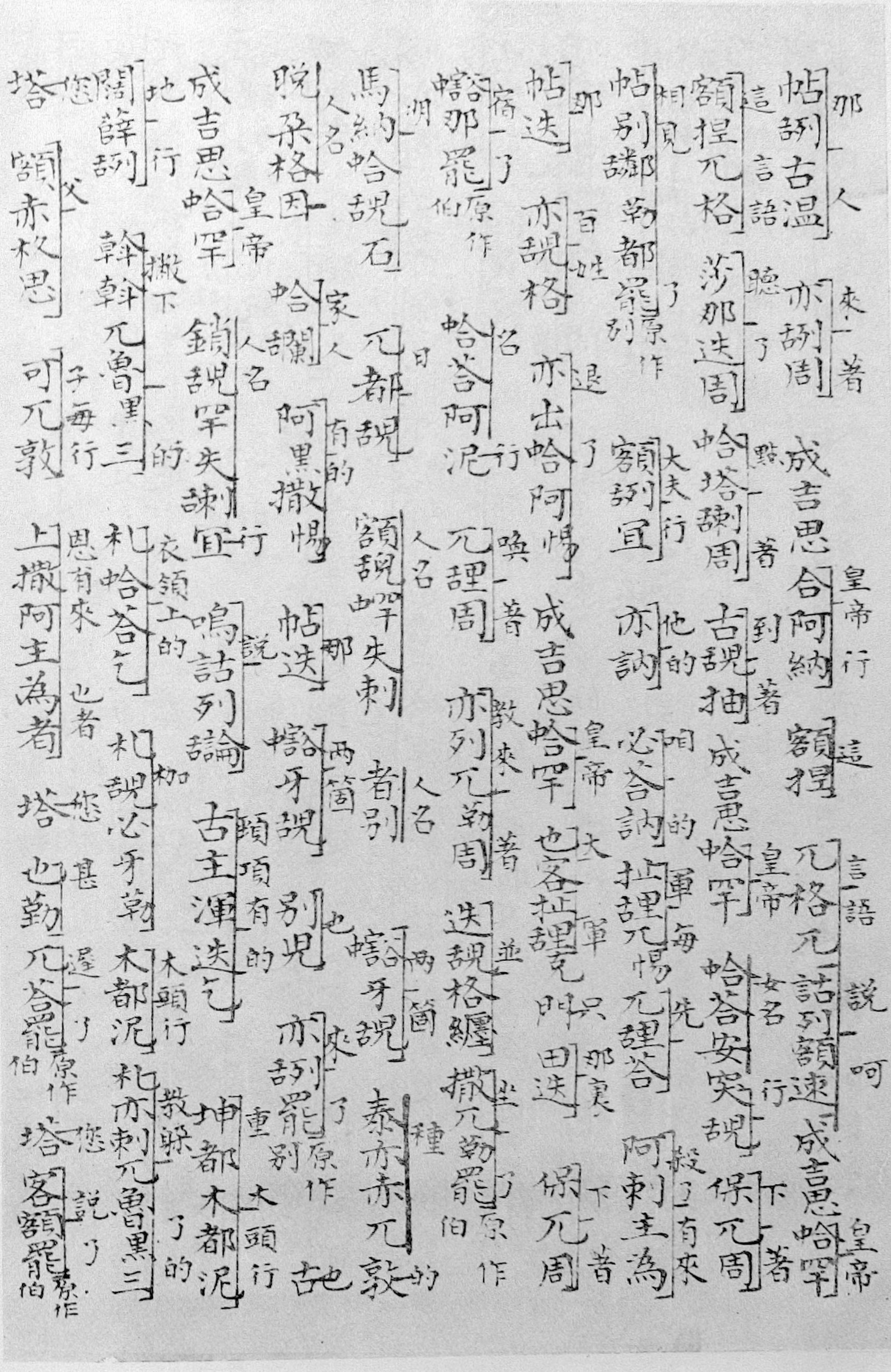
也勤（為甚） 牙阿剌中忽（忙） 必（我） 牙阿剌周（忙著） 兀訖惕（起） 亦訝列額速（來 可） 泰亦赤兀惕（種） 那牙惕（官名） 米訥（他的）

豁綽魯黑三（落後的） 額篾可溫（妻子） 阿都溫（馬羣） 亦咥額泥（喫食行） 米訥（我的） 忽揑速額泥（灰飛般）

把亦思格坤（廢了） 帖迭（那的每） 客額周（說著） 兀祿牙阿讕（不忙） 額朶額（如今） 哈罕都（皇帝行） 哩顏（自的） 揑亦連（相合）

亦都訝周（趕上著） 亦列罷（來了）（原作伯） 巴（俺） 客額罷（說了）（原作伯） 客訝連（說了） 巴剌阿速（可） 勺（是） 客額罷（說了）（原作別）

次日成吉思視敵人已於夜間潰散去了營內百姓自料不能逃就不曾起去成吉思上馬將已走的百姓亦當前回來忽上嶺上見一箇穿紅的婦人哭著大聲叫帖木真成吉思遂使人去問那婦人說我是鎖兒罕失剌女名哈答安丈夫見被軍要殺所以喚帖木真來救成吉思既知便去救比成吉思至其夫已被軍殺了成吉思遂於此地下營將哈答安至與之並坐至次日



帖舌列古温（那人）亦舌列周（來着）成吉思合阿納（皇帝行）額捏（這）兀格兀詁列額速（言語說呵）成吉思中合罕（皇帝）

額捏兀格（這言語）莎那迭周（聽了）中合塔舌剌周（點着）古舌兒抽（到着）成吉思中合罕（皇帝）中合答安（女名）宍舌兒（行）保兀周（下着）

帖別舌鄰勒都罷（相見了）舌列（原作）額舌列宜（大夫行）亦訥（他的）必合訥（咱的）扯舌里兀惕（軍每）兀舌里合（先）阿剌主為（殺了有來）

帖迭（那）亦舌兒格（百姓）亦出中合阿惕（退了）成吉思中合罕（皇帝）也客扯舌里兀昢（大軍只）田迭（那裏）保兀周（下音）

中合那罷（宿了 原作伯）中合答阿泥（名行）兀舌里周（喚着）亦列兀勒周（教來着）迭舌兒格纏（並）撒兀勒罷（坐了 原作伯）

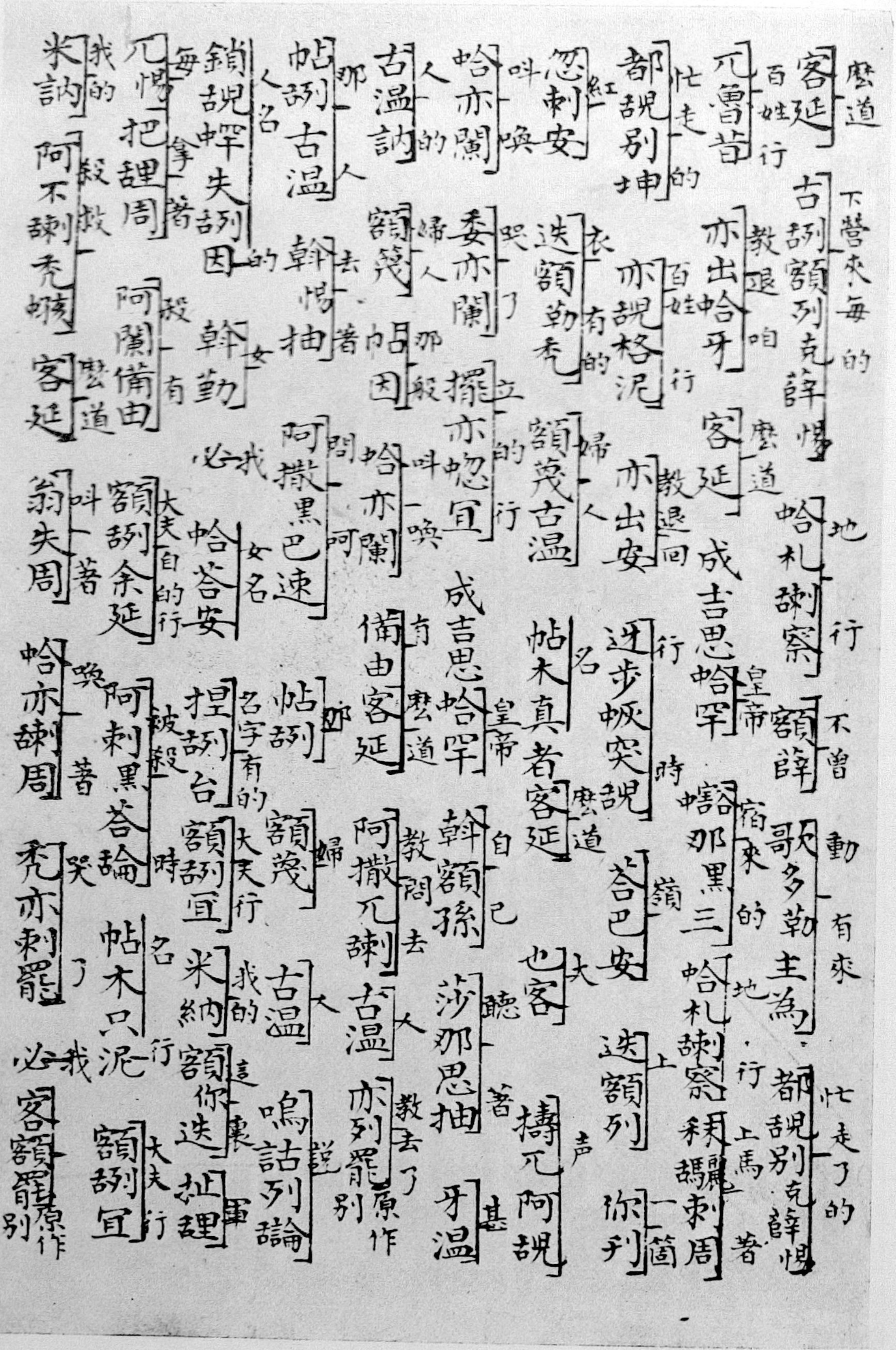
馬納中合舌兒石（湖）兀都舌兒（日）額舌兒中罕失剌（人名）者別（人名）中合舌兒牙舌兒（兩箇）泰亦赤兀敦（種的）

脫朵格因（人名）中合舌兒闌（家人）阿黑撒惕（有的）帖迭（那）中合舌兒牙舌兒（兩箇）別兒（也）亦舌列罷（來了 原作別）古也

成吉思中合罕（皇帝）鎖舌兒罕失剌宜（人名行）嗚詁列論（說）古主渾迭（頸項有的）坤都（重）木都泥（木頭行）

闊薛舌列（地行）斡斡兀魯黑三（撒下的）札中合答乞（衣領上的）札舌兒必牙勒（枷）木都泥（木頭行）札亦剌兀魯黑三（教躲了的）

塔（您）額赤枚思（父）可兀敦（子每行）上撒阿主為者（恩有來也者）塔（您）也勤兀答罷（遲了 原作伯）塔（您）客額罷（說了 原作伯）



客延（麼道） 古列額列克薛惕（下營來每的） 哈札剌察（地行） 額薛（不曾） 歌多勒主為（動有來） 都說別克薛惕（忙走了的）

兀魯昔（百姓行） 亦出哈牙（教退咱） 客延（麼道） 成吉思 哈罕（皇帝） 豁那黑三（宿來的） 哈札剌察（地行） 秣驪剌周（上馬著）

都說別坤（忙走的） 亦說格泥（百姓行） 亦出安（教退回） 迸步蝂突說（行時） 荅巴安（嶺） 迭額列（上） 你刋（一箇）

忽剌安（紅） 迭額勒禿（衣有的） 額篾古溫（婦人） 帖木真者（名） 客延（麼道） 也客（大） 擣兀阿說（声）

哈亦闌（叫喚） 委亦闌（哭了） 擺亦惚宜（立的行） 成吉思 哈罕（皇帝） 斡額孫（自己） 莎那思抽（聽著） 牙溫（甚）

古溫訥（人的） 額篾（婦人） 帖因（那般） 哈亦闌（叫一喚） 備由客延（有麼道） 阿撒兀剌（教問去） 古溫（人） 亦列罷（教去了）（原作別）

帖列古溫（那人） 斡惕抽（去著） 阿撒黑巴速（問阿） 帖列（那） 額篾（婦） 古溫（人） 嗚詁列論（說）

鎖說𪌿失列因（人名的） 斡勤（女） 必（我） 哈荅安（女名） 捏列台（名字有的） 額列宜（大夫行） 米納（我的） 額你迭（這裏） 扯理（軍）

兀惕把裡周（每拿著） 阿闌備由（殺有） 額列余延（大夫自的行） 阿剌黑荅論（被殺時） 帖木只泥（名行） 額列宜（大夫行）

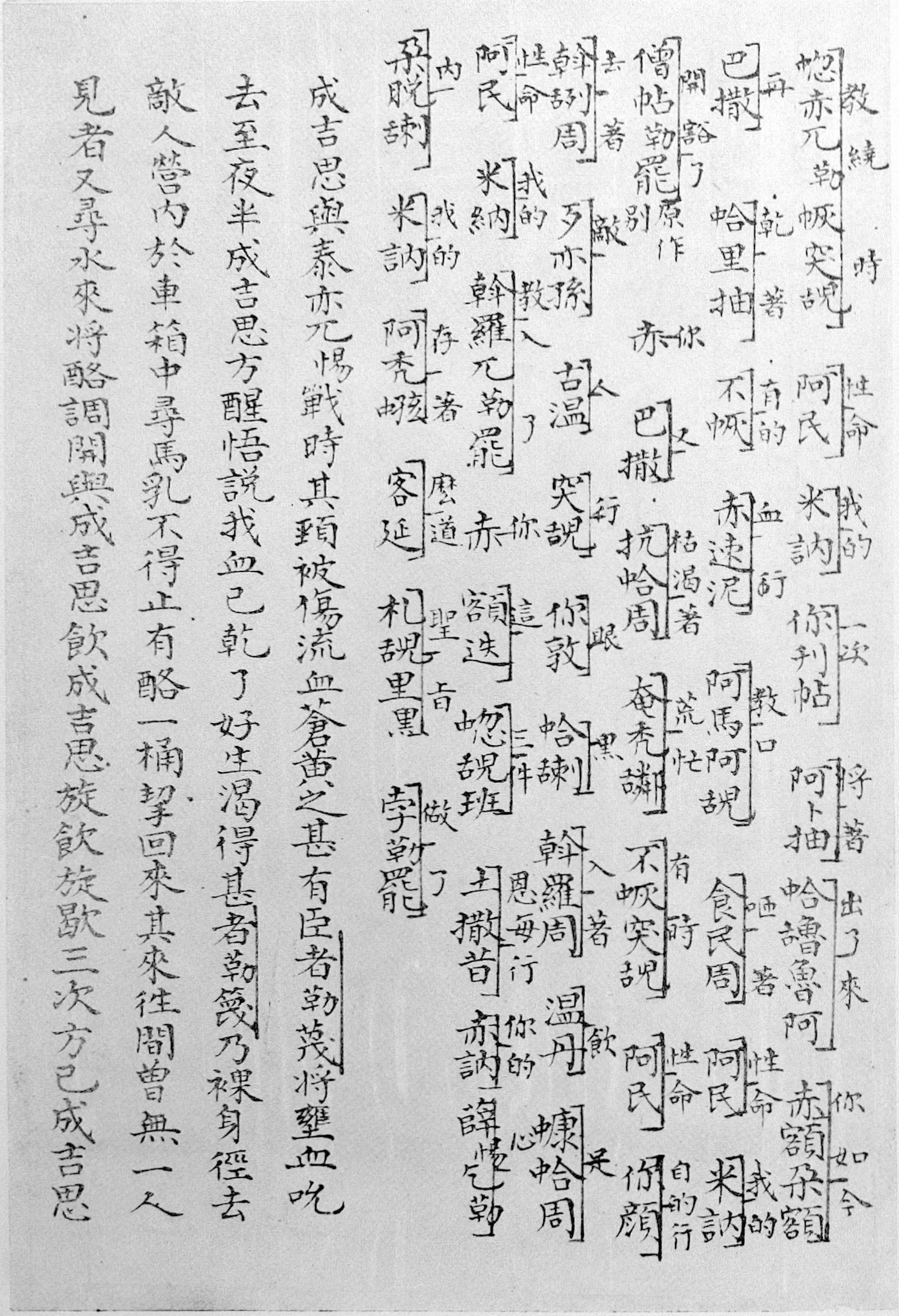
米訥（我的） 阿不剌禿蛾（殺殺） 客延（麼道） 翁失周（叫著） 哈亦剌周（喚著） 禿亦剌罷（哭了） 必（我） 客額罷（原作別）

說我眼已明心已省了遂起身坐間天明及視坐處流血都如泥濘成吉思說如前這般做遠些棄呵不好者勒蔑說荒忙不及遠去又怕離了你當地嚥的嚥了吐的吐了我肚裏也入去了多少成吉思又說我傷既如此你如何裸身敵營倘若被擒你豈不說我被傷着勒蔑說我若被擒我說本是投你的人被他每得知將衣服脫去欲殺間遂扯脫走來彼必以我言語為至誠必與我衣服用我我必將他馬騎了走來成吉思說在前被蔑兒乞惕於不罕山困我時你曾救我性命今次又將壅血吮去我正乾渴你又捨命尋將酪來與我吃使我心內開豁這三次恩我心中永不忘了

§146

兀都兒格因（日洄） 巴剌阿速（了呵） 失兀勒都周（相抗着） 豁那黑撒惕（宿來的） 扯里兀惕（軍每） 雪泥（夜間）

孛額惕（便） 不答剌主為（潰散） 古列額列克辟惕（下營來每的） 亦兒堅（百姓） 孔韋（逃出） 兀祿（不） 赤答渾（能）



唿赤兀勒咴（教繞）突䚺（時）阿民（性命）米訥（我的）你刋帖（一次）阿卜抽（將著）哈譃魯阿（出了來）赤額朶額（你如今）

巴撒（再）哈里抽（乾著）不咴（有的）赤速泥（血行）阿馬阿䚺（數口）食民周（咂著）阿民（性命）米訥（我的）

僧帖勒罷（開豁了）（原作別）亦（你）巴撒（又）抗哈周（枯渴著）奄禿嘶（荒忙）不咴突䚺（有時）阿民（性命）你顏（自的行）

斡訒周（去著）歹亦孫（敵）古溫（人）突䚺（行）你敦（眼）哈剌（黑）斡羅周（入著）溫丹（飲）康哈周（足）

阿民（性命）米納（我的）斡羅兀勒罷（教入了）亦（你）額迭（這）唿䚺班（三件）土撒昔（恩每行）亦訥（你的）薛惕乞勒（心）

朶脫剌（內）米訥（我的）阿禿咳（存著）客延（麼道）札䚺里黑（聖旨）孛勒罷（做了）

成吉思與泰亦兀惕戰時其頸被傷流血蒼黄之甚有臣者勒蔑將壅血吮去至夜半成吉思方醒悟說我血已乾了好生渴得甚者勒篾乃裸身徑去敵人營內於車箱中尋馬乳不得止有酪一桶挈回來其來往間曾無一人見者又尋水來將酪調開與成吉思飲成吉思旋飲旋歇三次方已成吉思

薛惕乞勒（心）你出裩（赤裸）斡都論（去時）客舌兒別舌兒（若是）把理黑荅阿速（被拿了呵）必（我）丹突舌兒（您行）

斡舌囉中惚（投的）都舌剌禿（心有的）不列額（有來）兀中哈周（覺着）把理周（拿着）阿舌剌牙客延（殺咱麼道）中惚卜察孫（衣服）

米訥（我的）不古迭宜（都行）塔勒周（脫着）中哈黑察（獨）額木敦（褲）塔魯阿（脫）兀都兀耶（來行）

木勒禿思（倏然）阿勒荅兀勒周（教脫了着）丹突舌兒（您行）額堆（這般）亦都列周（提到着）亦列罷（來了）（罷原作別）必（我）

客額古（說的）不列額（有來）納馬宜（我行）兀年（真實）客勒中哈周（做着）中惚卜察孫（衣服）納荅（我行）斡克周（與着）

阿撒舌剌中惚（擡舉）不列額（有來）必（我）秣舌驎（馬）兀訥可惕（騎了）兀者帖列（教去着）額堆（怎生）札兀舌剌（間）

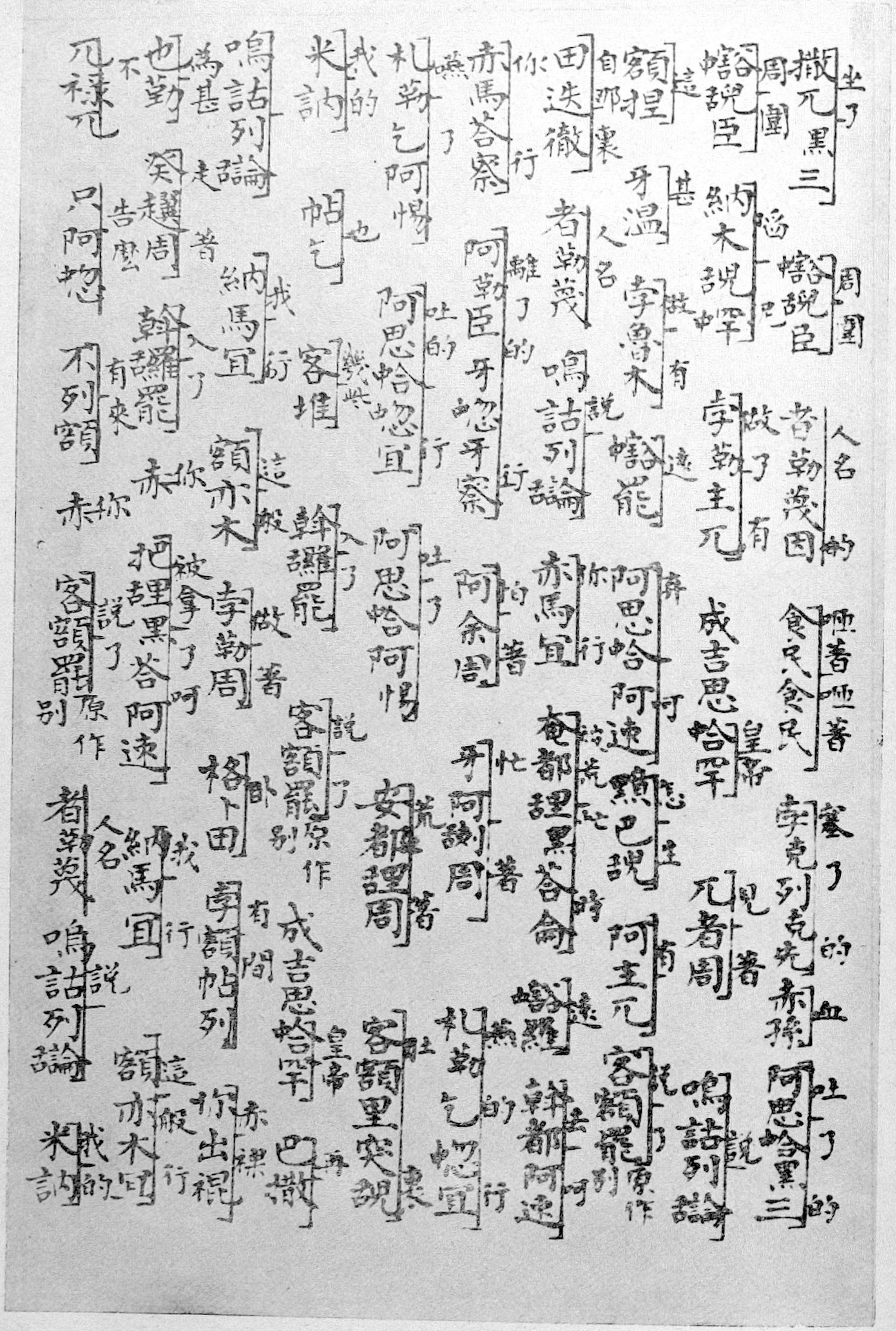
兀祿兀（不）亦舌列古（來的麼）不列額（有來）必（我）帖因（那般）薛惕乞周（想着）中哈阿訥（皇帝的）杭中哈黑三（枯渴了的）薛惕乞勒（心）

額魯思速該（提了）客延（麼道）你敦（眼）中哈舌剌（黑）額因（怎生）薛惕乞周（想着）斡都魯阿（去了來）必（我）

客額舌罷（說了）（原作別）成吉思中哈罕（皇帝）嗚詁列論（說）額朶額（如今）牙溫（甚麼）客額古（說）額舌兒帖（在前）

兀都舌兒（日子）中惚舌兒班（三）蔑舌兒乞惕（種名）亦列周（來着）不舌兒罕（山）泥（行）中惚舌兒班荅（三次）

5 — 6a



撒兀黑三（坐了）斡脫臣（周圍）者勒蔑因（人名的）食只食只（咂著咂著）孛克列克克（塞了的）赤孫（血）阿思哈黑三（吐了的）
斡脫臣（周圍）納木說中罕（惱巴）孛勒主兀（做了有）成吉思合罕（皇帝）兀者周（見著）嗚詁列論（說）
額捏（這）牙溫（甚）孛魯木（做有）斡罷（遠）阿思哈阿速（弃可）黰巴說（怎生）阿主兀（有）客額罷（說了）（罷原作別）
田迭徹（自那裏）者勒蔑（人名）嗚詁列論（說）赤馬宜（你行）奄都理黑荅侖（慌忙時）斡羅（遠）斡都阿速（去可）
赤馬荅察（你行）阿勒臣（離了的）牙中忽牙察（由行）阿余周（怕著）牙阿談周（忙著）札勒乞中惚宜（嚥的行）
札勒乞阿惕（嚥了）阿思哈中忽宜（吐的行）阿思哈阿惕（吐了）安都理周（荒著）客額里突說（肚裏）
米訥（我的）帖乞（也）客堆（幾與）斡邏罷（入了）客額罷（說了）（罷原作別）成吉思合罕（皇帝）巴撒（再）
嗚詁列論 納馬宜（我行）額亦木（這般）孛勒周（做著）格卜田（臥）孛額帖列（有問）你出裩（赤裸）
也勤（為甚）突邇周（走著）斡邏罷（入了）赤（你）把理黑荅阿速（被拿了可）納馬宜（我行）額亦木都（這般行）
兀祿兀（不）只阿惚（告麼）不列額（有來）赤（你）客額罷（說了）（罷原作別）者勒蔑（人名）嗚詁列論（說）米訥（我的）

出剌麻你出褪（赤裸） 失禿勒都周（相抗拒著） 擺亦輝（立著） 歹因（敵人） 朶脫剌溫（裏回） 癸邅周（走著）

赤納納（那邊） 古列列克先（下營了的） 亦誽格納（百姓的） 帖誽堅突誽（車裏） 阿訥（他的） 兀訥周（上著）

額速兀惕（馬妳子每） 額里周（尋著） 牙荅周（不能著） 都誽別論（因忙走時） 格兀的額（騍馬自的行） 兀祿撒安（不擠）

塔勒必黑撒惕（放了） 阿主兀（有來） 額速克斡侖（馬妳子） 牙荅周（不能著） 你刊（一箇） 也客（大） 不里額台（盪中盦來的）

塔剌黑（酪） 帖誽格捏徹（車處） 亦訥（他的） 阿不阿惕（要了） 額誽古周（挫著來） 亦列罷（來了）（原作別） 札兀剌（其間）

斡都論（去時） 巴（并） 亦列論（來時） 巴（并） 古溫捏（被人行） 額薛（不曾） 兀者克迭罷（見了） 騰格里（天） 古（只）

亦協額罷（護助了） 者（着） 塔剌（酪） 不里額禿宜（盪中盦來有的行） 阿卜赤剌惕（將來了） 門（只） 者勒蔑（人名） 斡額孫（自己） 古（只）

兀孫（水） 額里周（尋著） 阿赤剌周（要著） 塔剌黑（酪） 只兀剌周（調著） 哈阿納（皇帝行） 兀兀勒罷（教飲了） 忽誽班塔（三次）

阿荅周（歇息著） 兀周（飲著） 哈罕（皇帝） 嗚詁列論（說） 朶脫剌（內行） 你敦（眼） 米訥（我的） 格亦罷（明了）（原作別） 客額額勒（說了）

汪迭亦周（欠伸起著） 撒兀哈剌（坐間） 兀都誽（日） 格亦周（明著） 格堅（明） 孛勒周（做著） 兀者額速（看呵） 帖列（那）

§145

候成吉思來對戰成吉思既到連戰數合日晚各就戰地相抗著宿了

成吉思中合罕（太祖皇帝）帖舌列（那）中合惕中渾勒都安突舌兒（廝殺的陣裏）速只牙速班（項頸脈自的）失魯舌兒（被傷）帖周（著）

赤孫（血）脫舌里惕格額速（數止阿）兀祿孛侖（不住）奄都舌里黑答侖（被荒忙時）納舌闌（日）升格兀侖（落後）只門

田迭（那裏）失禿勒都周（相抗拒著）保兀周（下著）孛克列克先（塞了的）赤連泥（血行）者勒蔑（人名）食良食民（咂著咂著）

阿馬安（口自的行）赤速答周（被血污著）者勒蔑（人名）不速（別）古溫（人）兀祿（不）亦帖堅（倚附）撒乞勒都周（相守著）

撒兀周（坐著）雪泥（夜）都里（半）孛勒答剌（直到）孛克列克先（塞了的）赤速泥（血行）阿馬阿舌兒（教口）

都兀舌侖（滿）札勒乞阿惕（嚥了）阿思中合阿惕（吐了）雪泥（夜）都里（半）那克赤額速（過阿）成吉思中合罕（太祖皇帝）

朶脫舌剌安（內自的）薛舌兒古周（醒著）嗚舌古列舌侖（說）赤孫（血）中合黑抽（乾著）巴剌罷（了）溫答阿速木（渴有）

哉必 客額罷（說了）原作別 田迭徹（自那裏）者勒蔑（人名）馬中合來（帽）中忽都孫（靴）

迭額勒忽卜察速你顏（衣服自的行）不古迭宜（都行）塔勒周（脫著）中合黑察（獨）朶脫阿只（袴）禿（有的）

闊多勒格額惕（動了）阿兀出（人名）把阿禿兒（勇士）豁敦斡兒長（人名）泰亦赤兀惕（種每）斡納訥（河的）

赤納兀（那廂）額帖額惕（一邊）許列兀惕（多餘）禿兀剌思壇（方牌有的每）扯里兀的顏（軍每自的行）札撒周（整治著）

中合惕中渾勒都牙客延（斷殺咱麼道）札撒周（整治著）擺主為（立著有）成吉思中合罕（太祖皇帝）古魯額（到了）泰亦赤兀惕（種）

魯阿（和他）中合惕中渾勒都罷（斷殺了）馬石（好生）額客論額客論（翻覆翻覆）中合惕中渾勒都周（斷殺著）只勒答（晚）

孛勒答周（被做著）（只門）中合惕中渾勒都黑三（斷殺的）中合札剌（地行）失禿勒都周（相抗著）豁那罷（宿了）兀魯思（百姓每）

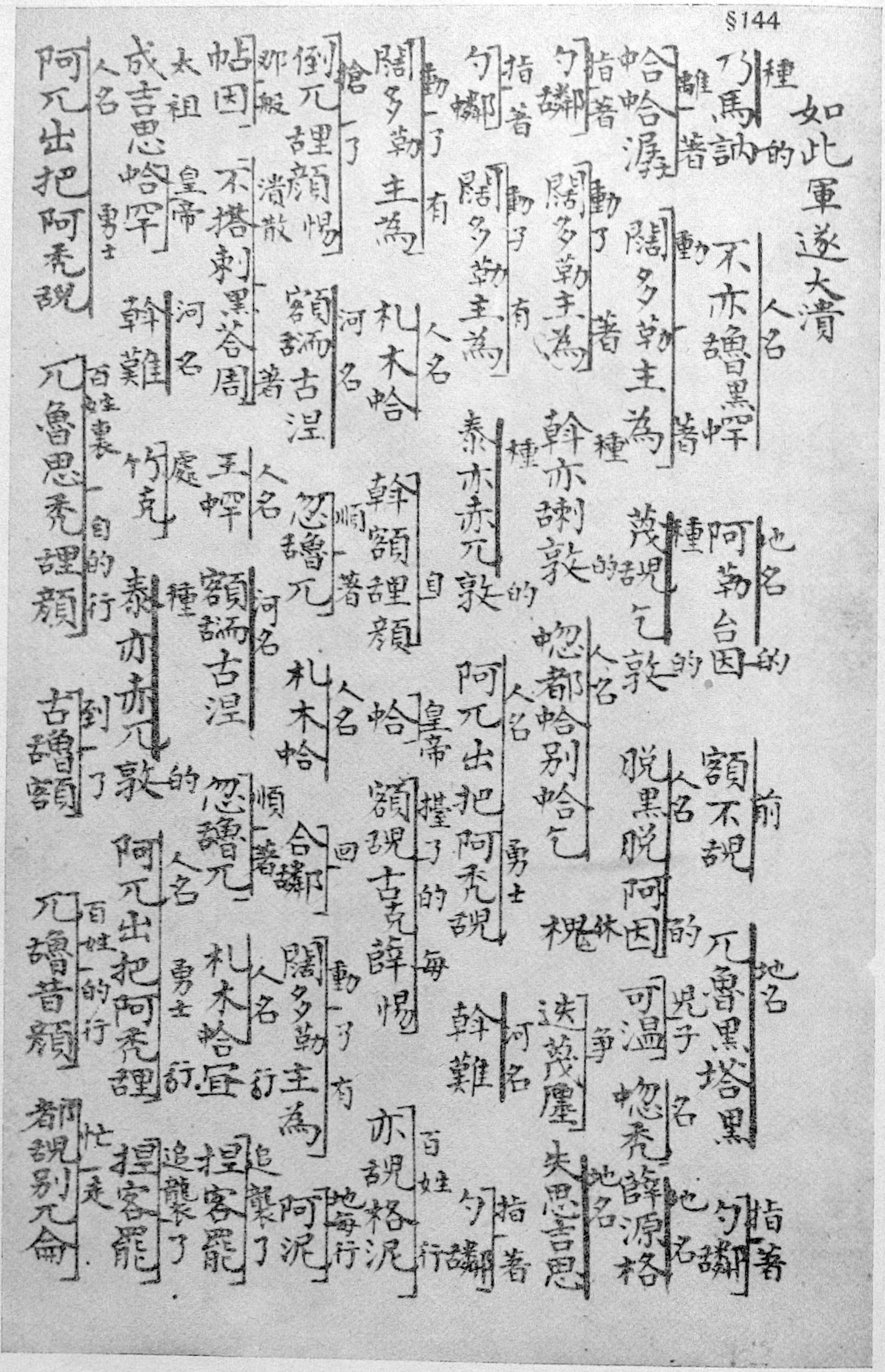
巴（也）都兒別周（忙起著）阿亦速論（來時）門古（也）田迭（那裏）扯哩兀惕（軍每）魯額邊（自的行）中合禿（一處）

古兒額列周（扎營著）豁那勒都罷（共宿了）

札木合軍既潰散後乃蠻等十一種各回部落札木合將立他的百姓擄了

順額洏古涅河回去於是王罕追札木合成吉思追泰亦赤兀種阿兀出把

阿禿兒阿兀出把阿禿兒至自己部落將百姓起了渡過斡難河整治軍馬



§144

如此軍遂大潰

乃馬（種）訥（的）不亦魯黑罕（人名）阿勒台（地名）因（的）額不兒（前）兀魯黑塔黑（地名）勺欒（指著）

中合中哈濕舌（離著）闊多勒主為（動著）蔑兒乞（種）敦（的）脫黑脫阿（人名）因（的）可溫（兒子）忽禿（名）薛涼格（地名）

勺欒（指著）闊多勒主為（動了著）斡亦剌（種）敦（的）忽都哈別乞（人名）槐（休）迭蔑屢（爭）失思吉思（地名）

勺欒（指著）闊多勒主為（動了有）泰亦赤兀（種）敦（的）阿兀出把阿禿兒（人名勇士）斡難（河名）勺欒（指著）

闊多勒主為（動了有）札木哈（人名）斡額里額（自）哈（皇帝）額兒古克薛惕（擡了的每）亦兒格泥（百姓行）

倒兀里額惕（槍了）額洏古涅（河名）忽魯兀（順著）札木哈（人名）合鄰（回）闊多勒主為（動了有）阿泥（地每行）

帖因（那般）不搭剌黑答周（潰散著）乎罕（人名）額洏古涅（河名）忽魯兀（順著）札木哈宜（人名行）捏客罷（追襲了）

成吉思哈罕（太祖皇帝）斡難（河名）竹克（處）泰亦赤兀（種）敦（的）阿兀出把阿禿里（人名勇士行）捏客罷（追襲了）

阿兀出把阿禿兒（人名勇士）兀魯思禿里額（百姓裏自的行）古魯額（到了）兀魯昔額（百姓的行）都兒別兀侖（忙走）

§143

（內宿了）

馬納中合兒石（明日）迓步兀勒周（行着）古魯勒扯周（相接着）闊亦田（地名）把亦勒都周（對陣着）

朶邏黑石（往下）迭額克石（往上）亦中忽理中合勒敦（相挪）只卜失額論勒墨（共整挪）不中灰突舌兒（有時）

木惕（他每）不亦魯黑（人名）中罕 中忽都中合（人名）中合牙舌兒（兩箇）札答（能致風雨的事）篾迭坤（知）阿主為（有來）

札答剌中渾（致風雨的事）孛侖（欲做）札答（致風雨）中忽舌兒把周（翻着）沐勒阿訥（只他每）迭額周（上）札答（風雨）

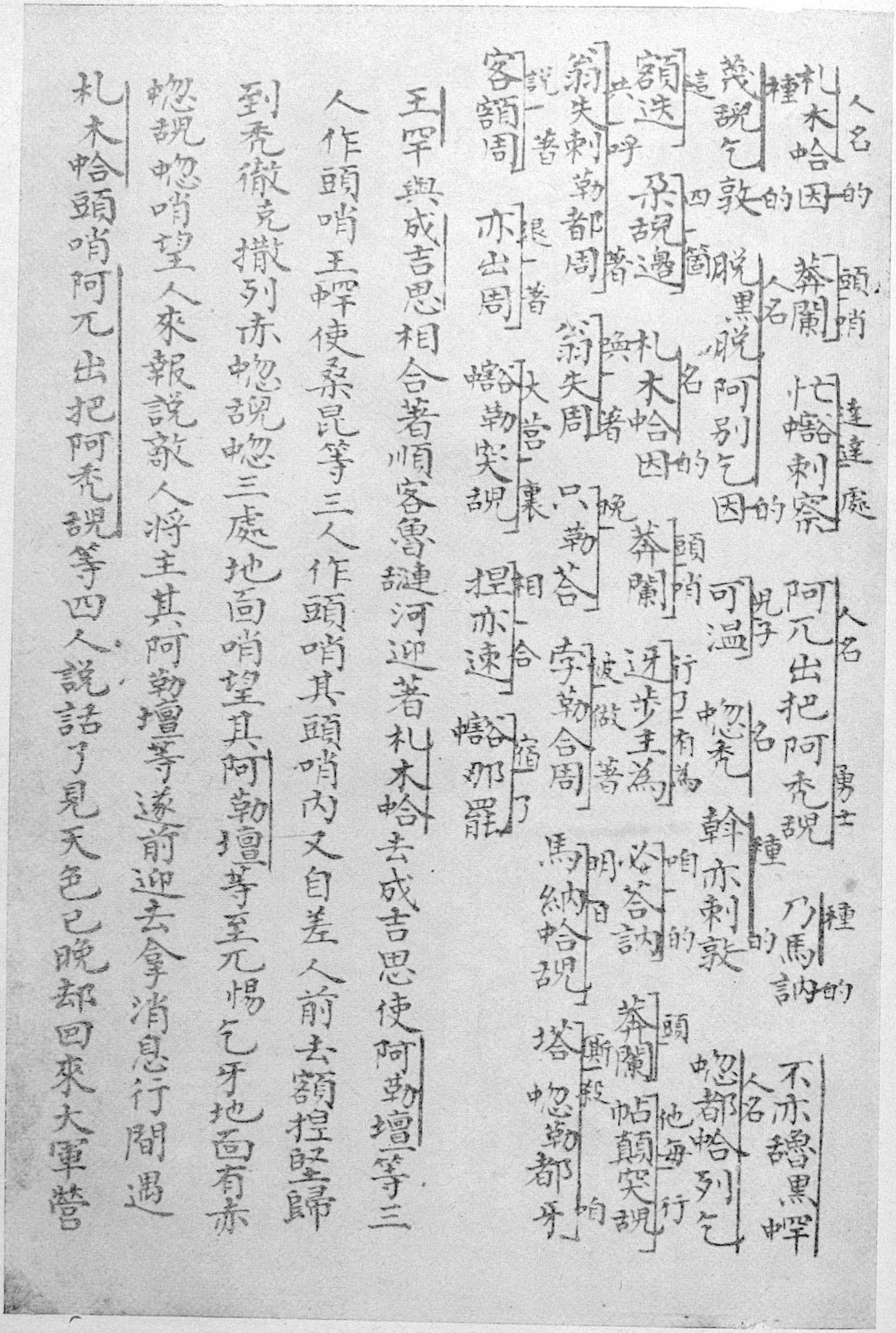
孛勒主兀（做了）木惕（他每）迓奔（行）牙答周（不能着）納舌剌思途兒（背裏）中忽剌都阿惕（倒了）騰格理迭（天行）

額薛（不曾）塔阿剌黑答罷（被愛了）必答（咱每）客額納都阿惕（共說了）不塔舌剌主為（潰散了）

至次日成吉思軍札與木中合軍相接於闊亦田地面對陣布陣間札木中合軍

內不亦魯黑中忽都中合兩人有術能致風雨欲順風雨擊成吉思軍不意風雨

逆回天地暗晦札木中合軍不能進皆墜澗中札木中合等共說天不護祐所以



札木哈（人名）因（的）莽蘭（頭哨）忙中豁剌察（達達處）阿兀出把阿禿兒（人名 勇士）乃馬訥（種 的）不亦魯黑罕（人名）

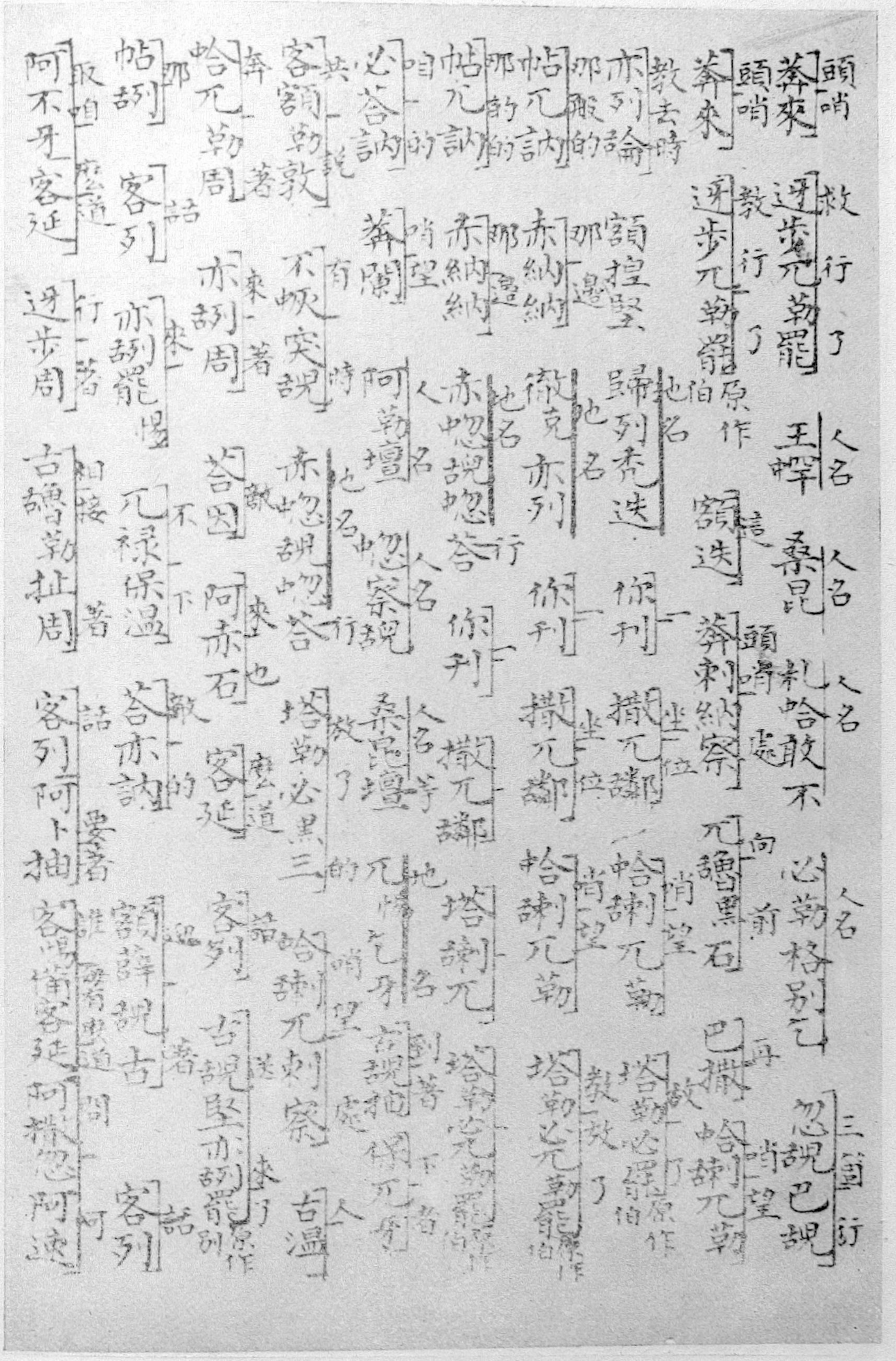
蔑兒乞敦（種 的）脫黑脫阿別乞因（人名 的）可溫（兒子）中忽禿（名）斡亦剌敦（種 的）中忽都哈別乞（人名）

額迭（這）朶兒邊（四箇）札木哈因（名 的）莽蘭（頭哨）迭步主為（行了 有為）必答訥（咱 的）莽蘭（頭）帖顛突兒（他每 行）

翁失剌勒都周（共呼 著）翁失周（與 著）只勒荅（晚）孛勒合周（被做 著）馬納哈兒（明日）塔中忽勒都牙（斷殺 咱）

客額周（說 著）亦出周（退 著）中豁勒突兒（大營 裏）揑亦速（相 合）中豁那羅（宿 了）

王罕與成吉思相合著順客魯漣河迎著札木哈去成吉思使阿勒壇等三人作頭哨王罕使桑昆等三人作頭哨其頭哨內又自差人前去額揑堅歸到禿徹克撒列赤中忽兒中忽三處地面哨望其阿勒壇等至兀惕乞牙地面有赤中忽兒中忽哨望人來報說敵人將至其阿勒壇等遂前迎去拿消息行間遇札木哈頭哨阿兀出把阿禿兒等四人說話了見天色已晚都回來大軍營



莽來（頭哨） 迸步兀勒罷（救行了） 王罕（人名） 桑昆（人名） 札哈敢不（人名） 必勒格別乞（人名） 忽唲巴唲（三箇行）

莽來（頭哨） 迸步兀勒罷（教行了 伯原作） 額迭（這） 莽剌納察（頭哨處） 兀禿黑石（向前） 巴撒（再） 哈剌兀勒（哨望）

亦列論（教去時） 額揑堅 歸列禿迭（地名） 你刊（一） 撒兀鄰（坐位） 哈剌兀勒（哨望） 塔勒必罷（教了 伯原作）

帖兀訥（那般的） 赤納納（那邊） 徹克亦列（地名） 你刊（一） 撒兀鄰（坐位） 哈剌兀勒（哨望） 塔勒克兀勒罷（教放了 伯原作）

帖兀訥（那的） 赤納納（那邊） 赤忽唲忽（地名）答（行） 你刊（一） 撒兀鄰 塔剌兀 塔勒克兀勒罷（伯原作）

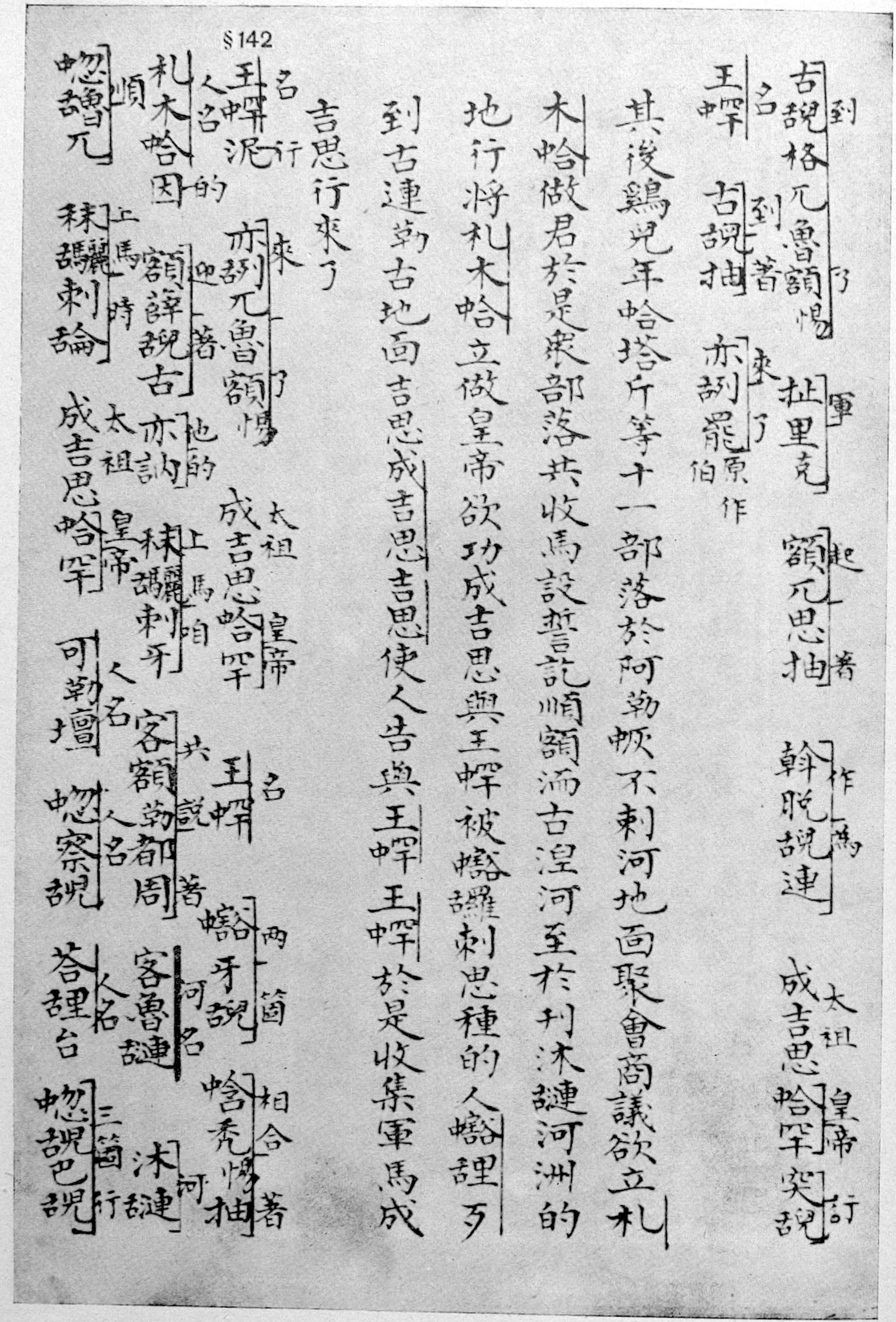
必答訥（咱的） 莽闌（哨望） 阿勒壇（人名） 忽察唲（人名） 桑昆壇（人名等） 兀惕乞牙（地名） 古唲抽（到着） [illegible]兀牙（下着）

客額勒敦（共說） 不峽突唲（有時） 赤忽唲忽（地名）答（行） 塔勒必黑三（教了的） 哈剌兀剌察（哨望處） 古溫（人）

哈兀勒周（奔着） 亦剌周（來着） 答因（敵） 阿亦石（來也） 客延（麼道） 客列（語） 古唲堅亦列罷（送來了 別原作）

帖剌（那） 客列（語） 亦列罷惕（來） 兀祿保溫（不下） 答亦訥（敵的） 額辭唲古（迎着） 客列（語）

阿不牙客延（敢怕 麼道） 迸步周（行着） 古魯勒扯周（相接着） 客列阿卜抽（語 要着） 客嗚衛客延（說 麼道） 阿撒忽阿速（問 可）

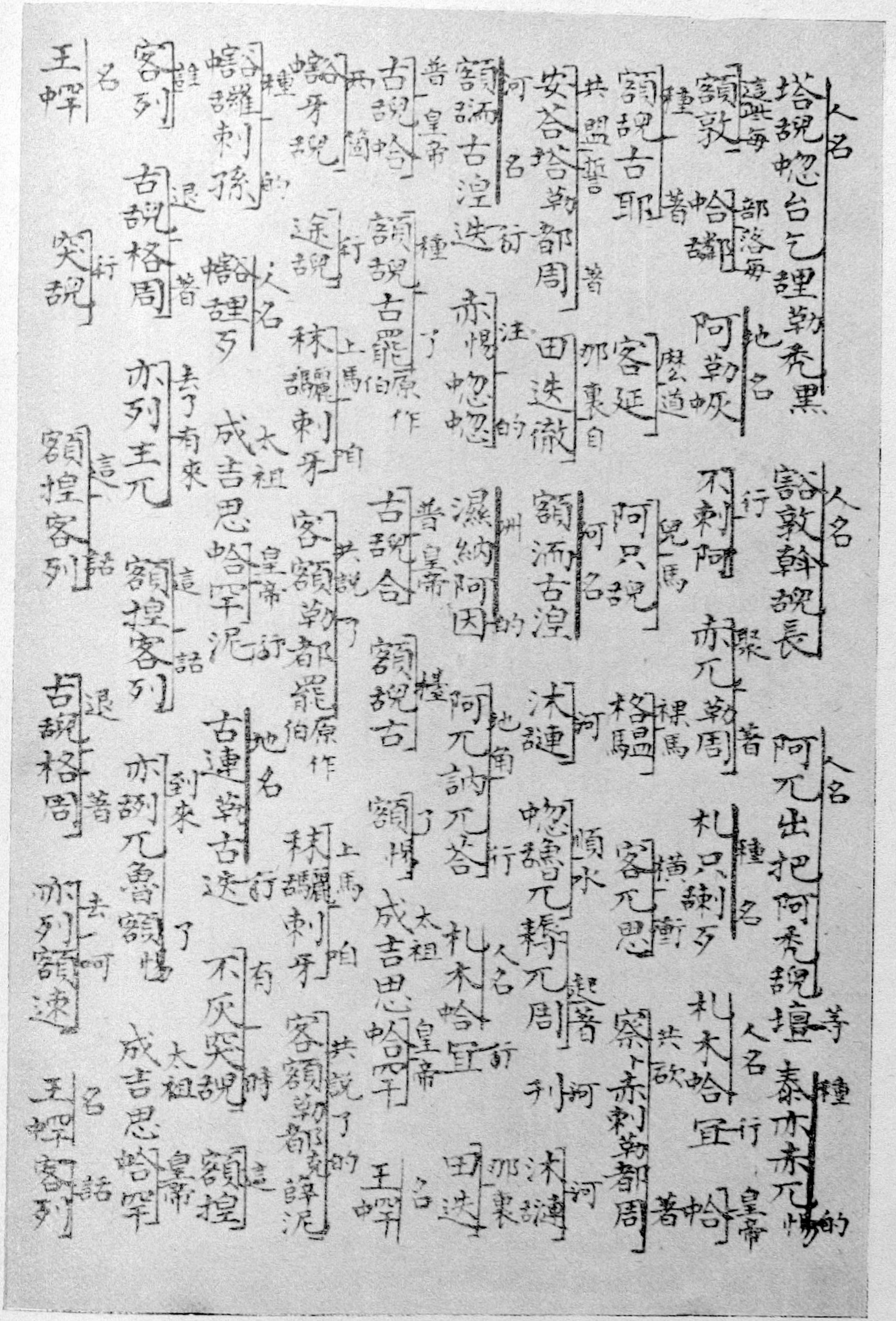


古舌兒格兀魯額惕（到了） 扯里克（軍） 額兀思抽（起着） 斡脫舌兒連（作為） 成吉思（太祖） 哈中罕（皇帝） 突舌兒（行）
王中罕（名） 古舌兒抽（到着） 亦舌列罷（來了）（原作伯）

其後鷄兒年哈塔斤等十一部落於阿勒灰不剌河地面聚會商議欲立札木合做君於是衆部落共收馬設誓訖順額洏古湼河至於刋沐舌漣河洲的地行將札木合立做皇帝欲攻成吉思與王中罕被豁舌羅剌思種的人豁舌里歹到古連勒古地面吉思成吉思吉思使人告與王中罕王中罕於是收集軍馬成吉思行來了

§142

王中罕（名） 泥（行） 亦舌列兀魯額惕（來了） 成吉思（太祖） 哈中罕（皇帝） 王中罕（名） 中豁牙舌兒（兩箇） 中合禿惕抽（相合着）
札木合（人名） 因（的） 額薛舌兒古（迎着） 亦訥（他的） 秣舌驪剌牙（上馬自） 客額勒都周（共說着） 客魯舌漣（河名） 沐舌漣（河）
中忽舌魯兀（順） 秣舌驪剌論（上馬時） 成吉思（太祖） 哈中罕（皇帝） 可勒壇（人名） 中忽察舌兒（人名） 荅舌里台（人名） 中忽舌兒巴舌兒（三箇行）



塔兒忽台乞里勒禿黑（人名） 豁敦斡兒長（人名） 阿兀出把阿禿兒壇（人名 等） 泰亦赤兀惕（種的）

額敦（這每） 合鄰（部落每） 阿勒灰（地名） 不剌阿（行） 亦兀勒周（聚着） 札只剌歹（種名） 札木合（人名）宜（行） 合（皇帝）

額兒古耶（擡着） 客延（說道） 阿只兒合（兒馬） 格温（騍馬） 客兀思（橫衝） 察卜赤剌勒都周（共砍着）

安荅合勒都周（共盟誓着） 田迭徹（那裏自） 額洏古湼（河名） 沐漣（河） 忽魯兀（順水） 耗兀居（起着） 刋（河） 沐漣（河）

額洏古湼（河名）迭（行） 赤惕忽忽（注的） 濕納阿因（洲的） 阿兀訥兀荅（地角行） 札木合（人名）宜（行） 田迭（那裏）

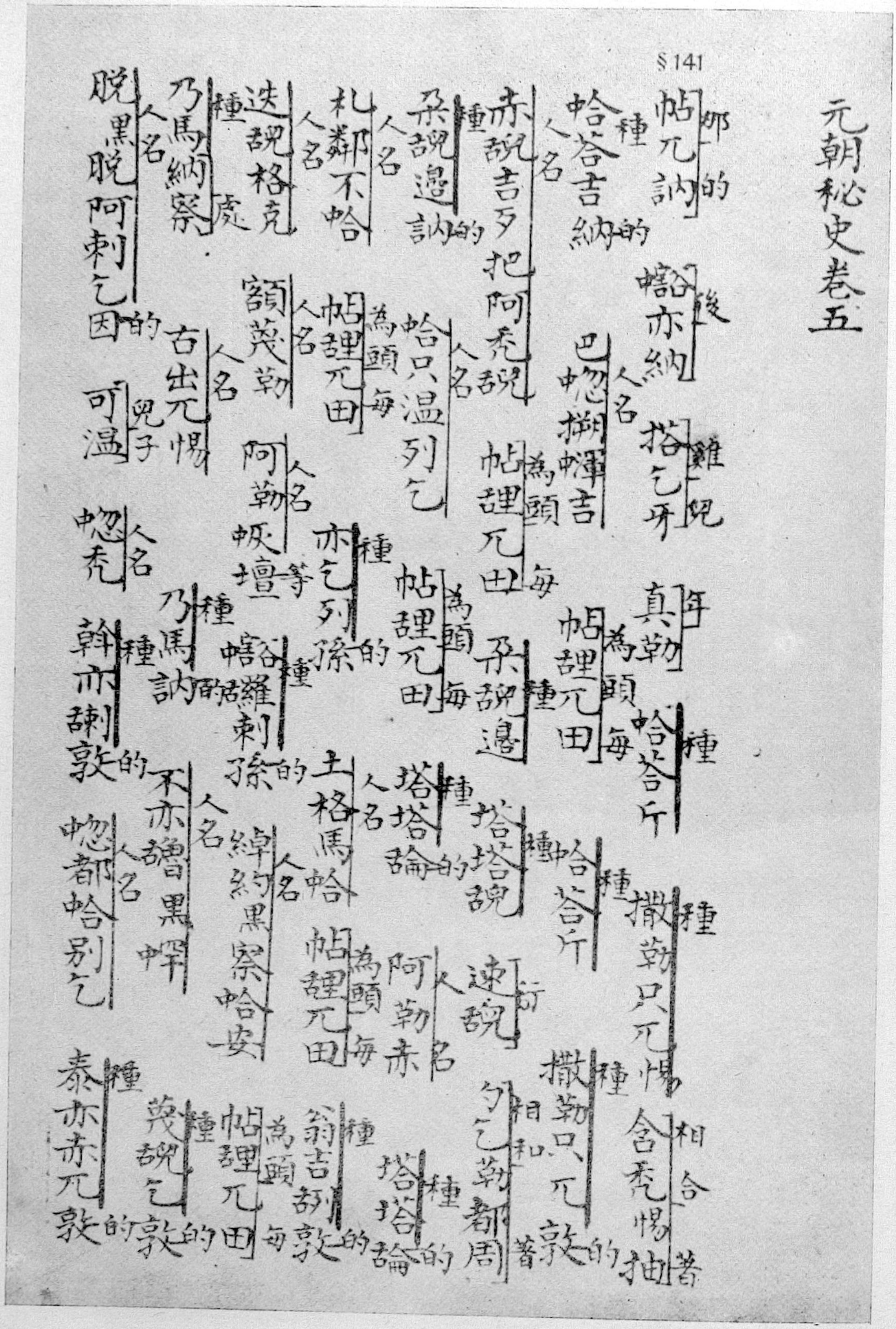
古兒合（普皇帝） 額兒古罷（擡了）（伯原作） 古兒合（普皇帝） 額兒古額惕（擡了） 成吉思合罕（太祖皇帝） 王罕（名）

豁牙兒（兩箇） 途兒（行） 秣驪剌牙（上馬怕） 客額勒都罷（共說了）（伯原作） 秣驪剌牙（上馬怕） 客額勒都克薛泥（共說了的）

豁囉剌孫（種的） 豁哩歹（人名） 成吉思合罕（太祖皇帝）泥（行） 古連勒古（地名）迭（行） 不灰突兒（有時） 額揑（這）

客列（話） 古兒格周（送着） 亦列主兀（去了有來） 額揑客列（這話） 亦訥兀魯額惕（到來了） 成吉思合罕（太祖皇帝）

王罕（名） 突兒（行） 額揑客列（這話） 古兒格周（送着） 亦列額速（去呵） 王罕（名） 客列（話）



元朝秘史卷五

§141

帖兀訥（那的）豁亦納（後）塔乞牙（雞兒）真勒（年）中合荅斤（種）撒勒只兀惕（種）含秃惕抽（相合著）

中合荅吉納（種的）巴中忽搠羅吉（人名）帖理兀田（為頭每）中合荅斤（種）撒勒只兀敦（種的）

赤兒吉歹把阿禿兒（人名）帖理兀田（為頭每）朶兒邊（種）塔塔兒（種）速兒（行）勺乞勒都周（相和著）

朶兒邊訥（種的）中合只溫列乞（人名）帖理兀田（為頭每）塔塔論（種的）阿勒赤（人名）塔塔論（種的）

札鄰不中合（人名）帖理兀田（為頭每）亦乞列孫（種的）土格馬中合（人名）帖理兀田（為頭每）翁吉剌敦（種的）

迭兒格克（人名）額蔑勒（人名）阿勒中灰壇（人名等）中豁羅剌孫（種的）綽約黑察中合安（人名）帖理兀田（為頭每）

乃馬納察（種處）古出兀惕（人名）乃馬訥（種的）不亦魯黑中罕（人名）蔑兒乞敦（種的）

脫黑脫阿刺乞因（人名的）可溫（兒子）中忽禿（人名）斡亦剌敦（種的）中忽都中合別乞（人名）泰亦赤兀敦（種的）

台倒了別勒古台一邊壓著回顧太祖太祖將下脣咬著於是別勒古台知其意用膝將他脊背撥着兩手捉住他項用力向後折折了脊骨不舌里孛可說我本不輸因怕太祖佯為力不勝却將我性命送了初中合不勒皇帝七子長名斡勤巴舌兒中合次子名巴舌兒壇把阿禿舌兒巴舌兒壇的子名也速該也速該子即是太祖其第三子名中忽禿黑禿蒙列舌兒蒙列舌兒的子即是不舌里孛可不舌里孛可將巴舌兒壇子孫行隔越了却與巴舌兒合勇猛的子孫作伴所以雖有一國不及之力終不免折折腰死了

元朝秘史卷之四

兀窟出周（死着）亦列罷（來了）（原作別）別勒古台（人名）你譐兀（脊梁）亦訥（他的）忽忽魯（折折）塔塔阿惕（扯了）

赤覘抽（拖着）斡斡覘乞周（丟着）約兒赤罷（去了）中合不勒（人名）中合訥（皇帝的）朶羅安（七箇）可兀敦（兒的）阿中合（兄長）

斡勤巴兒中合黑（人名）不列額（有來）兀荅阿都（次）巴覘壇把阿禿覘（人名）不列額（有來）可溫（兒子）

亦訥（他的）也速該把阿禿覘（人名）不列額（有來）帖兀訥（那的）兀荅阿都（次）中忽禿黑圖蒙列覘（人名）

不列額（有來）可溫（兒子）亦訥（他的）不理（人名）不列額（有來）把理勒都阿（相挨）巴兒壇把阿禿論（人名的）

可兀提徹（兒子處）阿魯思（越過）巴覘中合煇（人名的）斡抹黑壇（勇有的）可兀惕途兒（兒子每行）那闊扯坤（作伴的）

孛侖（上頭）不理孛可（人名）兀魯孫孛可（國的勇士）別勒古台耶（人名行）你譐兀班（脊梁自的）中忽中忽勒荅周（被折折着）

兀窟出罷（死了）（原作別）

太祖一日教不理孛可與別勒古台廝搏先別勒古台與不理孛可廝搏時

不理孛可用一手一足搏倒教不能動至此不理孛可佯為力不及別勒古

兀納中合周（倒着）兀祿（下）歌多勒堅（教動）荅魯忽不列額（壓住有來）不哩孛可（人名）兀魯孫孛可（國的力士）

田迭（那裏）別勒古台（人名）不哩孛可（人名）中豁牙哩（兩箇行）阿巴勒都兀勒罷（教厮搏了）（原作伯）不哩孛可（人名）

兀祿（不）亦剌黑荅中忽（可勝的）古溫（人）兀訥周（倒着）斡客罷（與了）（原作別）別勒古台（人名）荅論（壓）

牙丹（不能）木嚕迭周（肩上拿着）撒阿哩（臂）迭額刻（上）中合唲抽（上著）別勒古台（人名）斤察思乞周（回頭做著）

成吉思（太祖）中合罕泥（皇帝行）兀者古（看）魯額（阿）中合罕（皇帝）亦魯該亦顏（下脣自的行）札兀罷（咬了）別勒古台（人名）

兀中合（省）斡惕抽（得著）迭額刻（上）亦訥（他的）阿黑荅剌周（騎著）中豁牙唲（兩箇）札中合思亦訥（領他的）

莎勒賓（夜）篾格只連（扼著）塔塔周（扯著）你嚕兀（脊梁）亦訥（他的）額不都克列周（抱膝按著）中忽中忽周（折折著）

亦列罷（去了）（原作別）不哩孛可（人名）你魯兀班（脊梁自的）中忽中忽中喇周（折了著）嗚詰列論（說）別勒古台耶（行）

兀祿（不）亦剌黑荅中忽（可勝的）不列額（有來）必（我）中合罕納察（皇帝行）阿余周（怕著）阿兒中合丹（使智量）

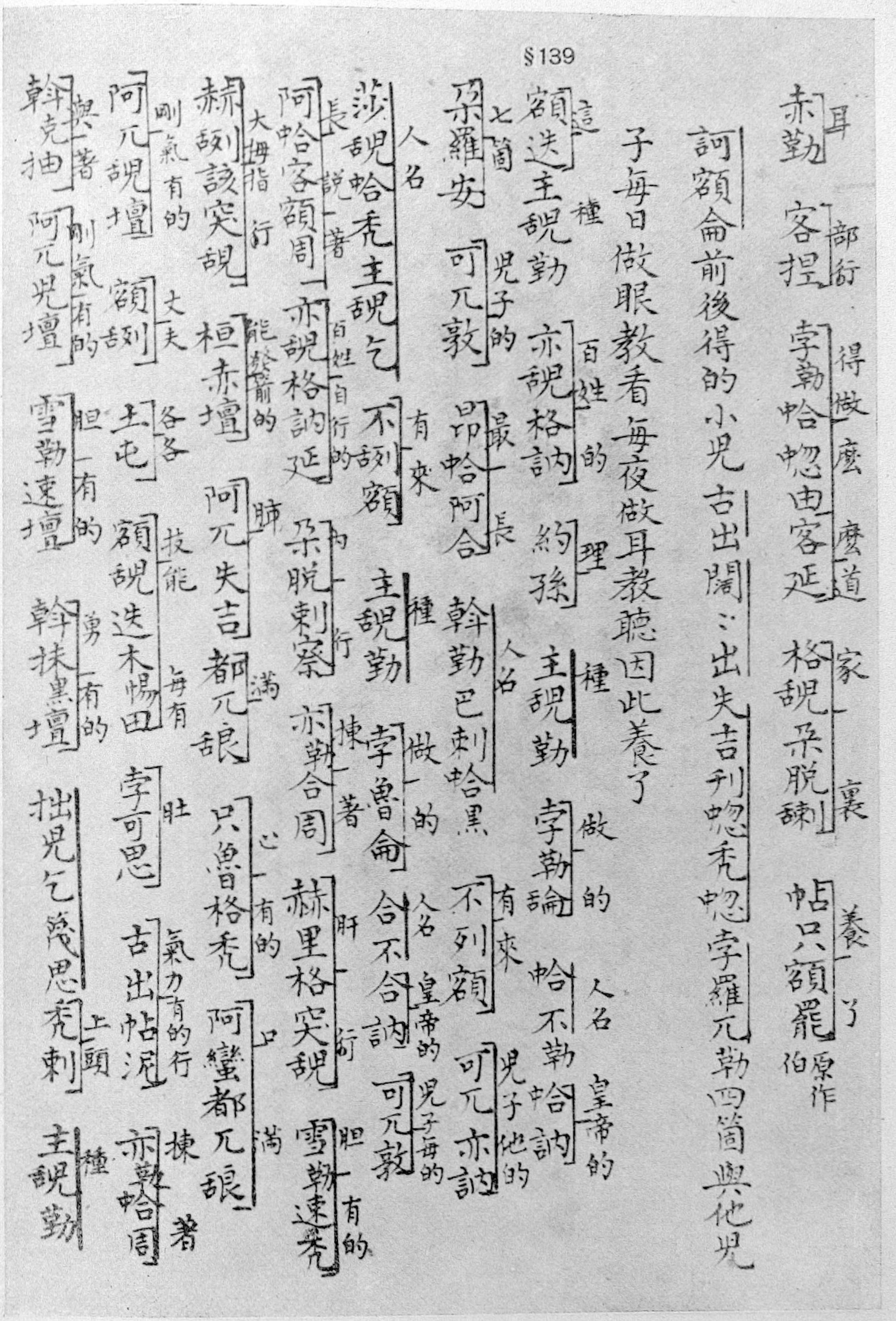
兀納中忽（倒的）阿哩牙中忽（猶豫的）孛侖（上頭）阿民都哩顏（性命自的行）古兒帖罷（教到了）（原作伯）必（我）客額額惕（說了）

客額克迭古（被稱的）約孫（理）帖亦模（那般有）帖亦門（那般）斡抹黑壇（勇有的）亦舌兒格泥（百姓行）成吉思中合罕（大祖皇帝）朶舌列亦塔兀勒周（服下了着）主舌兒勤（種）斡孛黑禿宜（姓有的行）兀里惕客罷（殺滅了）（原作伯）亦舌兒格泥（百姓行）兀魯昔（人烟）亦訥（他的）成吉思中合罕（太祖皇帝）斡額舌侖（自的）奄出（梯己）亦舌兒堅（百姓）孛斡勒中合罷（教做了）（原作伯）

主兒勤的緣故初合不勒皇帝有七子長名斡勤巴剌哈合不勒因其最長於百姓內選揀有膽量有氣力剛勇能射弓的人隨從他但有去處皆攻破無人能敵故名主兒勤太祖將此種人也服了又將他百姓做自己的百姓了

§140

成吉思中合罕（太祖皇帝）你刊兀都舌兒（一日）不舌里孛可（人名）别勒古台（人名）中豁牙舌里（兩箇行）阿巴勒都兀魯牙（教廝搏咱）客額罷（說了）（原作别）不舌里孛可（人名）主舌兒勤突舌兒（種行）不列額（有來）不舌里孛可（人名）别勒古台宜（人名行）斡舌羅額列（一隻）中合舌里牙舌兒（手用）把舌里周（拿著）斡舌羅額列（一隻）可舌里耶舌兒（脚用）脫亦惕抽（撥著）



赤勤（耳）客揑（部行）孛勒帢惚由客延（得做麼麼道）格覘朶脫𪎰（家裏）帖只額罷（養了）（原作伯）

訶額侖前後得的小兒古出闊〻出失吉刋惚禿惚孛羅兀勒四箇與他兒

子每日做眼教看每夜做耳教聽因此養了

§139

額迭（這）主覘勤（種）亦覘格訥（百姓的）約孫（理）主覘勤（種）孛勒論（做的）帢不勒帢訥（人名 皇帝的）

朶羅安（七箇）可兀敦（兒子的）昂帢阿合（最長）斡勤巴刺帢黑（人名）不列額（有來）可兀亦訥（兒子他的）

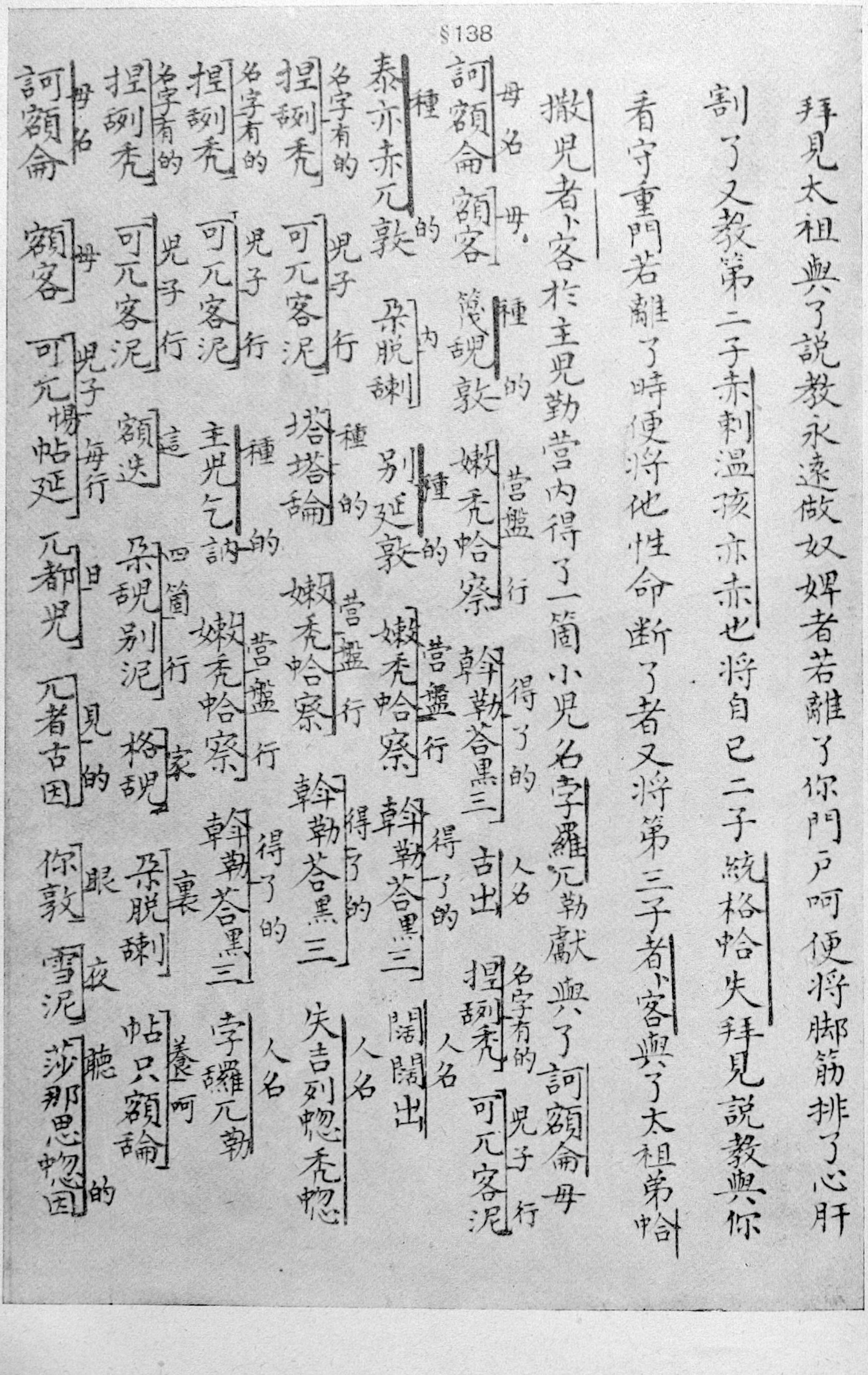
莎覘帢禿主覘乞（人名）不列額（有來）主覘勤（種）孛魯侖（做的）合不合訥（人名 皇帝的）可兀敦（兒子每的）

阿帢客額周（長說著）亦覘格訥延（百姓自行的）朶脫刺察（內行）亦勒合周（揀著）赫里格突覘（肝行）雪勒速禿（胆有的）

赫列該突覘（大拇指行）桓赤壇（能發箭的）阿兀失吉（肺）都兀舌良（滿）只魯格禿（心有的）阿蠻都兀舌良（口滿）

阿兀覘壇（剛氣有的）額舌列（丈夫）土屯（各各）額覘迭木惕田（技能每有）孛可思（壯）古出帖泥（氣力有的行）亦勒帢周（揀著）

斡克抽（與著）阿兀兒壇（剛氣有的）雪勒速壇（胆有的）斡抹黑壇（勇有的）拙兒乞殘思禿刺（上頭）主覘勤（種）



拜見太祖與了說教永遠做奴婢者若離了你門戶呵便將脚筋排了心肝

割了又教第二子赤剌温孩亦赤也將自已二子統格中合失拜見說教與你

看守重門若離了時便將他性命斷了者又將第三子者卜客與了太祖弟中合

撒兒者卜客於主兒勤營內得了一箇小兒名字羅兀勒獻與了訶額侖母

§138

訶額侖（母名） 額客（母） 篾舌兒敦（種的） 嫩禿中合察（營盤行） 斡勒荅黑三（得了的） 古出（人名） 捏舌列禿（名字有的） 可兀客泥（兒子行）

泰亦赤兀敦（種的） 朶脫剌（內） 別延敦（種的） 嫩禿中合察（營盤行） 斡勒荅黑三（得了的） 闊闊出（人名）

捏舌列禿（名字有的） 可兀客泥（兒子行） 塔塔論（種的） 嫩禿中合察（營盤行） 斡勒荅黑三（得了的） 失吉列中忽禿中忽（人名）

捏舌列禿（名字有的） 可兀客泥（兒子行） 主兒乞訥（種的） 嫩禿中合察（營盤行） 斡勒荅黑三（得了的） 孛囉兀勒（人名）

捏舌列禿（名字有的） 可兀客泥（兒子行） 額迭（這） 朶舌兒別泥（四箇行） 格舌兒（家） 朶脫剌（裏） 帖只額論（養呵）

訶額侖（母名） 額客（母） 可兀惕帖延（兒子每行） 兀都兒（日） 兀者古因（見的） 你敦（眼） 雪泥（夜） 莎那思中忽因（聽的）

可兀的顏（兒子自的行）巴撒（再）成吉思（太祖）帢罕（皇帝）突兒（行）阿兀克札周（拜見著）嗚詁列論（說）阿勒壇（金）

孛莎帢（門限）赤訥（你的）撒乞周（守著）阿禿孩客延（教住麼道）斡克罷（與了）（原作別）必（我）阿勒壇（金）

孛莎帢荅察（門限行）赤訥（你的）昂吉荅（別）斡都阿速（去呵）阿米（命）亦訥（他的）塔速惕周（斷著）

格惕坤斡兒堅（寬）額闊闐（門）額兒古周（抬・著）斡克禿該客延（教與麼道）斡惕罷（與了）（原作別）必（我）

斡兒堅（寬）額闊闐（門）揑徹（行）赤訥（你的）斡額列（別）斡都阿速（去了）斡列（心）亦訥（他的）

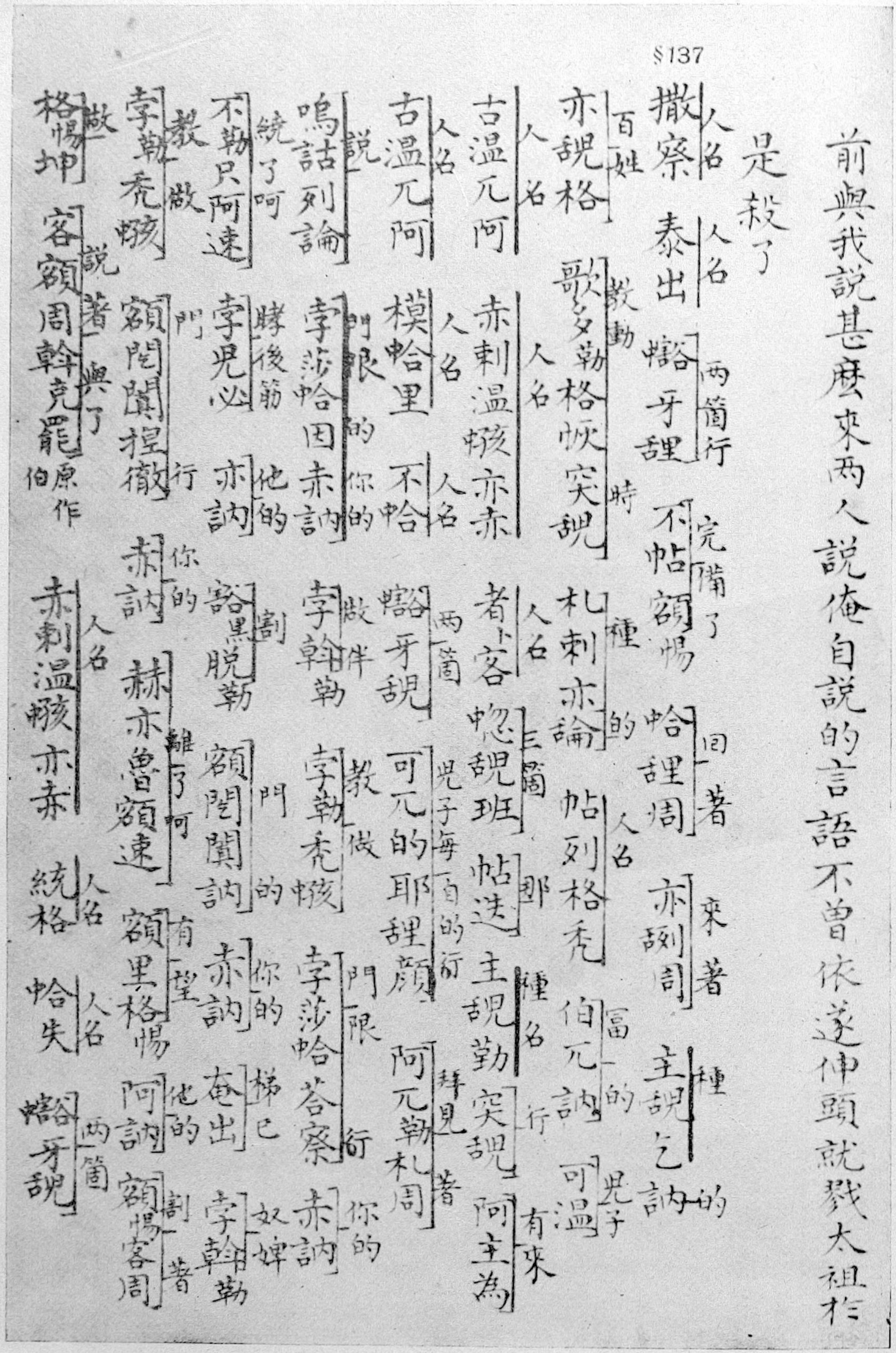
米鈌里周（踢著）格惕坤（撒）客額罷（說了）（原作別）者卜客宜（人名行）帢撒剌（人名行）斡克罷（與了）（原作別）者卜客（人名）

主兒乞訥（種的）嫩禿帢察（營盤行）孛羅兀勒（人名）揑列禿（名字有的）兀出干（小）可兀客泥（兒子行）

阿卜赤剌周（將來著）訶額侖（母名）額客迭（母行）阿兀勒溺（拜見）斡克罷（與了）（原作別）

太祖既殺了撒察別乞泰出回至主兒勤營將主兒勤百姓起了時札剌赤

兒種的人帖列格禿伯顏有三子教長子古溫兀阿將他二子模帢里不哈



前與我說甚麼來兩人說俺自說的言語不曾依遂伸頭就戮太祖於

是殺了

§137

撒察（人名）泰出（人名）中豁牙舌里（兩箇行）不帖額惕（完備了）中合舌里周（回著）亦舌列周（來著）主舌兒乞訥（種的）

亦舌兒格（百姓）歇夕勒格恢突舌兒（教動時）札剌亦論（種的）帖列格禿（人名）伯兀訥（富的）可溫（兒子）

古溫兀阿（人名）赤剌溫中孩亦赤（人名）者卜客（人名）忽舌兒班（三箇）帖迭（那）主舌兒勤（種名）突舌兒（行）阿主為（有來）

古溫兀阿（人名）模中合里（人名）不中合（人名）中豁牙舌兒（兩箇）可兀的（兒子每）耶舌里顏（自的行）阿兀勒札周（拜見著）

嗚詁列論（說）孛莎中合因赤訥（門限的你的）孛中斡勒（做伴）孛勒禿中孩（教做）孛莎中合荅察（門限行）赤訥（你的）

不勒只阿速（繞了呵）孛兒必（脖後筋）亦訥（他的）中豁黑脫勒（割）額閏闐訥（門的）赤訥（你的）奄出（梯己）孛中斡勒（奴婢）

孛勒禿中孩（教做）額閏闐揑徹（門行）赤訥（你的）赫亦魯額速（離了呵）額里格惕（有望）阿訥（他的）額惕客周（割著）

格惕坤（做）客額周斡克罷（說著與了）（原作伯）赤剌溫中孩亦赤（人名）統格（人名）中合失（人名）中豁牙舌兒（兩箇）

客額勒都列埃（共說來）客額克迭周（被說著）撒察（人名）泰出（人名）唂牙覘（兩箇）嗚詁列論（說）

嗚詁列克先（說了的）兀格都哩顏（言語裏自的行）巴（俺）額薛（不曾）古覘罷（到了）（伯原作）兀格思突覘（言語每裏）馬詁（俺的）古覘格（教到）

客額顏惕（說了）兀格昔顏（言語每自的行）篾迭刻周（教知著）土失周（伸頭著）斡克罷（與了）（伯原作）兀格昔（言語每行）阿訥（他的）

篾迭刻兀勒周（教知著）兀格思圖覘（言語每裏）阿訥（他的）古覘堅（教到）不帖額周（完備著）門（只）因迭格罷（那裏撒了）（伯原作）

太祖落後下的老小營在哈澧泐海子邉被主覘勤将五十人剥了衣服十
人殺了人來告與太祖太祖大怒說何故被主覘勤如此做先在斡難河林
裏做筵席時他的人将廚子打了各将別勒古台肩甲砍破了今遍為祖宗
的上頭要同他報讎他又不來倒倚著敵人又做了敵人於是引著軍馬勤
捕主覘乞去至客魯漣河前朵羅安孛勒荅兀地面将主覘乞百姓擄了
獨撒察別乞泰出兩人罄身走至迭列禿口子行被太祖拿住太祖問你在

中合敦（娘子） 中忽兀舌兒臣（名） 只舌里泥（兩箇行） 亦出阿周（退著） 斡克罷（與了）（原作伯） 必荅（咱） 帖兀訥（那的）

中豁亦訥（後） 額舌兒帖訥（在前的） 剌失田（[illegible]有的） 乞克田（怨有的） 額不格思（祖宗） 額赤格普（父親行） 必荅訥（咱的）

巴舌剌黑撒惕（了了的每） 塔塔舌里（種行） 中合三（遍併） 秣驪剌牙（上馬咱） 客延（麼道） 主舌兒乞泥（種行） 只舌兒豁安（六）

兀都惕（日每） 古里扯周（等著） 中豁薛古（不曾也） 亦舌列克迭罷（破來了） 額朵額（如今） 巴撒（再） 歹亦孫（敵） 突舌兒（行）

失中罕（挨著） 歹亦孫（敵） 木惕古（他每也） 孛魯宜（做了） 客額額惕（說了） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 主兒勤突舌兒（種行）

秣驪剌罷（上馬了）（原作伯） 主舌兒乞泥（種行） 客魯舌列訥（河名的） 闊朵額阿舌剌侖（地名的） 朵羅安孛勒荅兀惕塔（地名行）

不中灰突舌兒（有時） 亦舌兒堅（百姓） 亦訥（他的） 倒兀里罷（擄掠了）（原作伯） 撒察別乞（人名） 泰出（人名） 中豁牙舌兒（兩箇） 啜延（少）

別昔顏（醫身自的行） 都塔阿罷（走了）（原作伯） 豁亦納察（自後） 阿訥（他的） 捏客周（襲著） 帖列禿（地名） 阿馬撒舌剌（口行）

古亦扯周（趕上著） 撒察別乞（人名） 泰出（人名） 中豁牙舌里（兩箇行） 把舌里罷（拿了）（原作伯） 把舌里周（拿著） 成吉思中合罕（太祖皇帝）

撒察（人名） 泰出（人名） 中豁牙舌剌（兩箇行） 嗚詰列舌侖（說） 額舌兒帖（在先） 兀都兒（日） 必荅（咱） 牙兀（甚）

最裏兒做兜肚與了毋訶額侖訶額侖說必是好良鄉人的兒子喚做失乞

刊忽都忽的名字教做第六箇兒子

§136

成吉思中合罕訥（太祖皇帝的）阿兀舌魯黑（老小營）哈舌澧惕禿（水名）納浯舌剌（海子行）不列埃（有來）阿兀舌魯兀惕（老小營）

圖舌兒（裏）中豁搠舌魯黑撒泥（落後的行）主舌兒勤（種名）塔賓（三十）中合舌剌訥（人的）中忽滂（衣服）脫那主為（剝脫了）

中合舌兒班（十）哈舌剌泥（人行）阿剌主為（殺了）主舌兒乞捏（種行）帖因（那般）乞克迭罷（被做了）（原作別）客延（麼道）

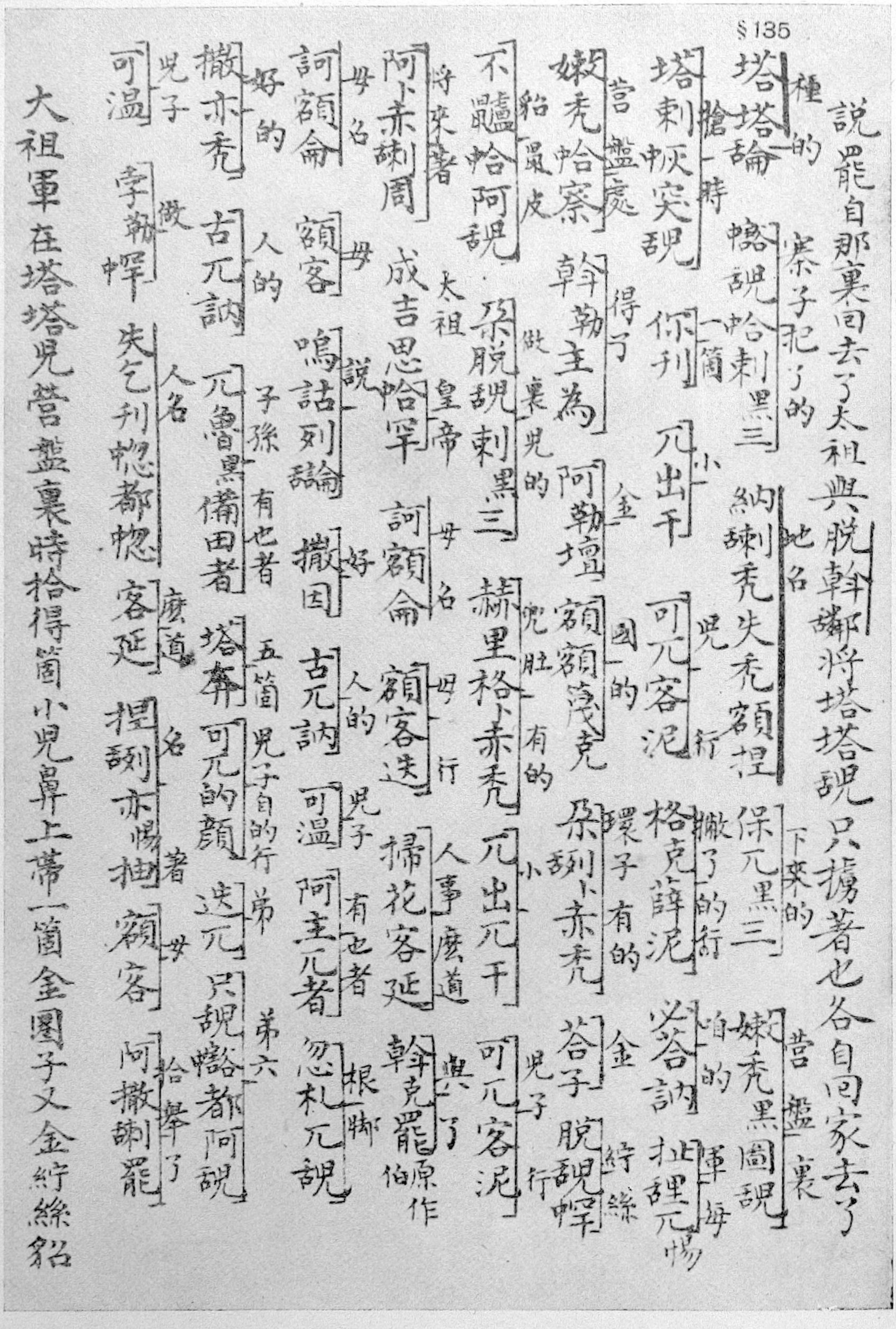
必答訥（咱的）阿兀舌魯兀惕圖舌兒（老小營裏）中豁搠舌魯黑撒惕（落後的行）成吉思中合罕的（太祖皇帝行）札阿巴速（告呵）

額捏（這）客連（言）莎那速阿惕（聽了）成吉思中合罕（太祖皇帝）馬石（好生）乞令剌周（怒著）嗚詁列舌侖（說）

主舌兒勤捏（種名行）客舌兒（怎生）額因（這般）乞克顛（被做）不列埃（有來）必答（咱每）斡難訥（河名的）屯突舌兒（林裏）

中忽林舌剌中灰（筵席）突舌兒（時）保兀舌兒赤（廚子）失乞兀舌理（人名行）木惕古（他每也）阿失吉罷（打了）（原作伯）

別勒古台因（人名的）木舌魯（肩）木惕古（他每也）察克赤罷（砍了）（原作伯）勺乞勒都禾（商和咱）客額克迭周（被說著）中豁舌理真（婦名）



說罷自那裏回去了太祖與脫斡鄰將塔塔兒只擄著也各自回家去了

§135

塔塔論（種的） 中豁舌兒中合剌黑三（寨子把了的） 納剌禿失禿額捏（地名） 保兀黑三（下來的） 嫩禿黑圖舌兒（營盤裏）

塔剌中忽突舌兒（搶時） 你刊（一箇） 兀出干（小） 可兀客泥（兒行） 格克薛泥（撇了的行） 必答訥（咱的） 扯舌里兀惕（軍每）

嫩禿中合察（營盤處） 斡勒主為（得了） 阿勒壇（金） 額額篾克（圈的） 朶舌列卜赤禿（環子有的） 荅子（金） 脫舌兒中罕（紵絲）

不盧中合阿舌兒（貂鼠皮） 朶脫舌兒剌黑三（做裏兒的） 赫里格卜赤禿（兜肚有的） 兀出兀干（小） 可兀客泥（兒子行）

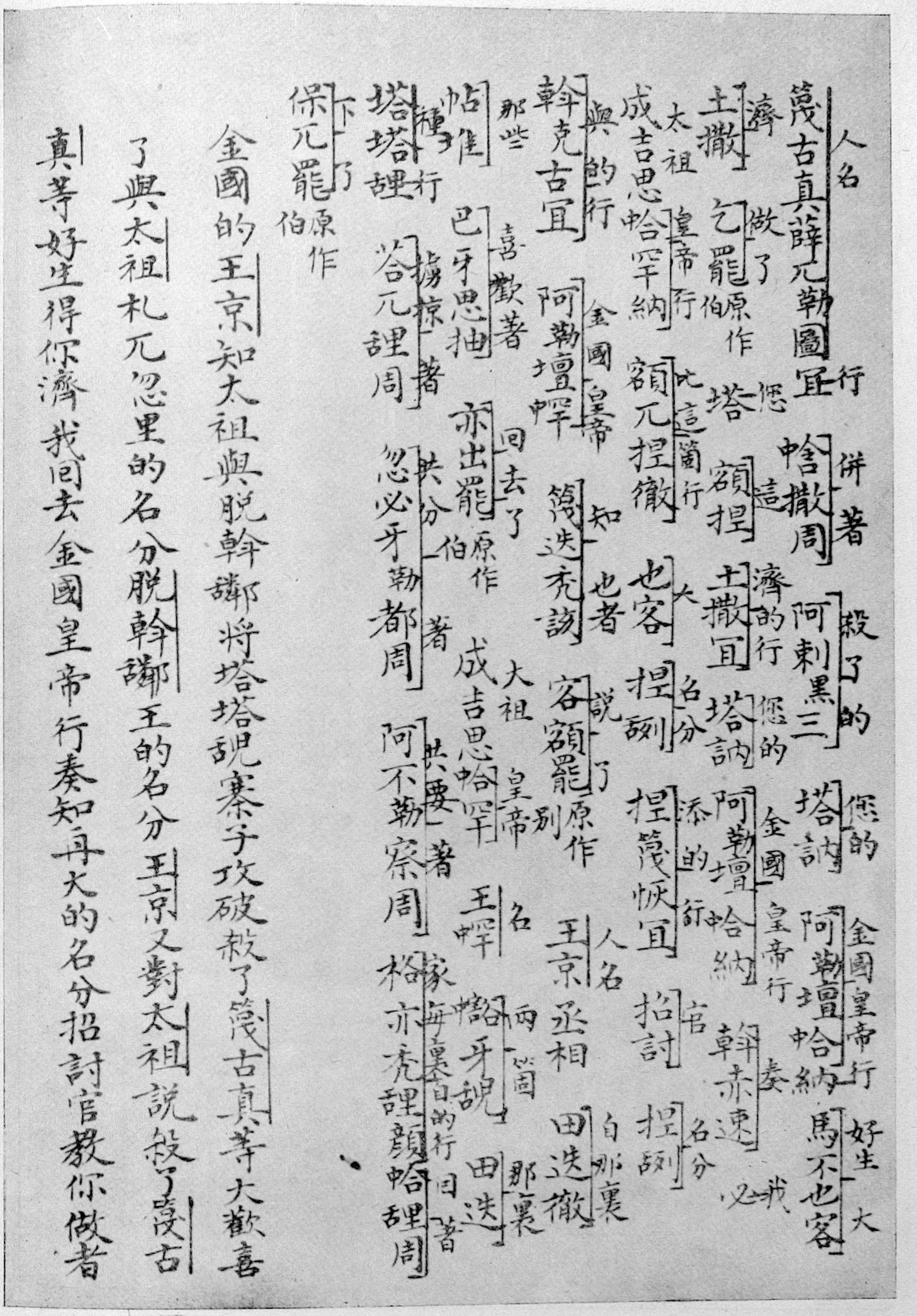
阿卜赤舌剌周（將來著） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 訶額侖（母名） 額客迭（母行） 掃花客延（人事麼道） 斡克罷（與了）（原作伯）

訶額侖（母名） 額客（母） 嗚詁列論（說） 撒因（好） 古兀訥（人的） 可溫（兒子） 阿主兀者（有也者） 忽札兀舌兒（根腳）

撒亦禿（好的） 古兀訥（人的） 兀魯黑備田者（子孫有也者） 塔奔（五箇） 可兀的顏（兒子自的行） 迭兀（弟） 只舌兒中豁都阿舌兒（第六）

可溫（兒子） 孛勒中罕（做） 失乞刋惚都惚（人名） 客延（麼道） 捏舌列亦惕抽（名著） 額客（母） 阿撒舌剌罷（拾舉了）

大祖軍在塔塔兒營盤裏時拾得箇小兒鼻上帶一箇金圈子又金紵絲貂



蔑古真薛兀勒圖（人名）宜（行）中合撒周（併着）阿剌黑三（殺了的）塔訥（您的）阿勒壇中合納（金國皇帝行）馬不也客（好生大）

土撒（濟）乞罷（做了原作伯）塔（您）額捏（這）土撒宜（濟的行）塔訥（您的）阿勒壇中合納（金國皇帝行）斡赤速（奏）必（我）

成吉思（太祖）中合罕納（皇帝行）額兀捏徹（比這箇行）也客（大）捏剏（名分）捏蔑恢宜（添的行）招討（官）捏剏（名分）

斡克古宜（與的行）阿勒壇中罕（金國皇帝）篾迭充該（知也者）客額罷（說了原作別）王京（人名）丞相 田迭徹（自那裏）

帖倠（那些）巴牙思抽（喜歡著）亦出罷（回去了原作伯）成吉思（太祖）中合罕（皇帝）王中罕（名）中合牙說（兩箇）田迭（那裏）

塔塔哩（種行）谷兀哩周（擄掠著）忽必牙勒都周（共分著）阿不勒察周（共要著）格亦秃哩顏（家每裏自的行）中合哩周（回著）

保兀罷（下了原作伯）

金國的王京知太祖與脫斡鄰將塔塔兒寨子攻破殺了蔑古真等大歡喜

了與太祖札兀忽里的名分脫斡鄰王的名分王京又對太祖說殺了蔑古

真等好生得你濟我回去金國皇帝行奏知再大的名分招討官教你做者

著浯勒札河襲將來也他正是廢了我祖父的雔家父親可以助我交攻脫斡鄰許了軍馬整治了三日親自到來太祖又使人對主舌兒勒種的撒察別乞泰出將這報雔的意思說將去要他來助待了六日不來太祖遂與脫斡鄰引軍順浯勒札河與主舌兒扯夾攻塔塔舌兒時塔塔舌兒在忽速禿失禿延地面立了寨子被太祖脫斡鄰攻破將塔塔舌兒篾古真薛兀勒圖殺了

§134

篾古真薛兀勒圖（人名）宜（行）阿額罷（殺了）客延（麼道）成吉思合罕（太祖皇帝）脫斡鄰（人名）勒中合（皇帝）中豁牙舌兒（兩箇）

王京丞相（人名）篾古真薛兀勒圖（人名）宜（行）阿剌主為（殺了）客延（麼道）篾迭額惕（知了）馬石（好生）

巴牙思抽（喜歡著）成吉思合罕訥（太祖皇帝的）扯兀惕中忽里 揑舌列（名字）斡克罷（與了）（原作別）

格舌列亦（種名）敦（的）脫斡鄰（人名）剌（行）王揑舌列（名分）田迭（那裏）斡克罷（與了）（原作別）王中罕揑舌列（名分）王京丞相（人名）温（的）

揑舌列（名分）亦都克薛額兒（了的頭）田迭撒（自那裏）孛勒罷（做了）王京丞相（人名）嗚詰列舌論（說）

客額周（說着） 亦列罷（去了）（原作伯） 主舌兒乞（種名）提（行） 亦列克迭㤄額徹（被來的行） 只舌兒中豁安（六） 兀都暢（日每）

古里扯周（等着） 牙荅周（不得着） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 脫斡鄰勒（名）中㖹（皇帝） 中豁牙舌兒（兩箇） 中含禿（一同） 扯里（軍）

額兀思抽（起着） 浯勒札（水名） 忽舌魯兀（逆着） 王京丞相（人名） 魯阿（一同） 中含三（併） 阿亦速㤄突舌兒（來時）

塔勒札因（水名的） 中忽速禿失禿延（地名） 納舌剌禿（地名） 失禿額提（行） 塔塔論（種的） 篾古真（人名）

帖里兀田（軍有） 塔塔舌兒（種） 田迭（那裏） 中豁舌兒中合（寨子） 把里主為（拖了） 成吉思中合罕（太祖皇帝）

脫斡鄰勒（人名）中㖹（皇帝） 中豁牙舌兒（兩箇） 帖因（那般） 中豁舌兒中合剌黑撒的（寨子 把了的行） 篾古真薛兀勒圖宜（人名 行）

中豁舌兒中合納察（寨子處） 亦訥（他的） 把里周（拿着） 篾古真薛兀勒圖宜（人名 行） 田迭（那裏） 阿剌周（殺着） 蒙堀（跟）

斡列該（搖車） 塔納禿（大珠有的） 欵只列（被） 亦訥（他的） 成吉思中合罕（太祖皇帝） 田迭（那裏） 阿不剌埃（要了來）

太祖說在前塔塔舌兒將我祖宗父親廢了的寃讎有麼道如今趁着這機會

可以夾攻他遂使人對脫斡鄰說如今金國差王京將塔塔舌兒篾古真等逆

塔塔理（種行） 浯泐札（水名） 斡額迭（逆著） 禿理周（推動著） 阿亦石（來也） 客額抽（說有） 額不格思（祖宗）

額赤格昔（父親每行） 必荅訥（咱每時） 巴剌黑撒惕（弃了的） 塔塔理（種行） 中合撒牙（併咱） 必荅（咱每） 脫斡鄰勒（人名）

中罕（皇帝） 額赤格（父） 斡帖覗（快） 亦列禿該（來者） 客延（麼道） 額捏（這） 客連（言語） 古兒堅（送） 額勒臣（使臣）

亦列罷（去了）（原作伯） 額捏（這） 客連（言語） 古覗格（到了） 兀魯額惕 脫斡鄰勒（人名） 中罕（皇帝） 嗚詁列論（說）

可溫（兒子） 米訥（我的） 勺卜（正是） 客列列周（說著） 亦列主兀（將來了） 中合撒不（併咱） 必荅（咱每） 客額額惕（說了）

中忽禿阿覗（第） 兀都覗（日） 扯里吉顏（軍自的行） 赤兀勒中合周（教聚著） 扯里（軍） 額兀思格周（做越著）

脫斡鄰勒（人名） 中罕（皇帝） 斡帖覗速 亦克禿捏周 成吉思（太祖） 中合罕（皇帝） 脫斡鄰勒 中罕（皇帝）

中豁牙覗（兩箇） 主覗乞訥（種名的） 撒察別乞（人名） 泰出（人名） 帖理兀田（等項） 主兒乞捏（種行） 客列列周（說著）

亦列論（去） 額覗帖（在前） 兀都列徹（日子行） 額不格思（祖宗） 額赤格昔（父親行） 必荅訥（咱的） 巴剌黑撒惕（了了的）

塔塔理（種行） 額朶額（如今） 額捏（這） 中合訥勒中合（机會） 突覗（行） 中合撒牙（併咱） 中合禿（同） 秣舌驪索牙（上馬咱）

撒勒帖（帶） 禿哩周（推動著） 阿亦石客延（來麼道） 客連（言語） 篾迭罷（知了）（原作伯） 帖咧（那） 客連（言語）
篾迭額惕（知了）
太祖不聽將樹枝折折又抽出撞馬乳的木椎廝打把主兒勤勝了又把豁
里真忽兀兒臣兩箇娘子奪將來他每却來商和將兩箇娘子還與了以後
使臣相往來間太金國塔塔兒篾古真薛兀勒圖等不從他命教王京丞
相領軍來勦捕逆著浯泐札河將篾古真薛兀勒圖襲著來太祖知了

§133

成吉思合罕（太祖皇帝） 嗚詁列論（說） 額兒帖（在前） 兀都列徹（日子行） 塔塔兒（種名） 亦兒堅（百姓）
額不格思（祖宗） 額赤格昔（父親行） 巴喇黑撒惕（了了的） 斡失田（讐有的） 亦兒堅（百姓） 不列額（有來）
額朵額（如今） 額捏（這） 中合納勒中合突兒（机會裏） 中合撒牙（併咱） 必答（咱每） 客額額惕（說了） 脫斡鄰勒（人名）
中罕突兒（皇帝行） 阿勒壇（金國） 中合訥（皇帝的） 王京丞相（人名） 塔塔論（種名的） 篾古真薛兀勒圖（人名） 帖里兀田（等項）

§132

成吉思中合罕（太祖皇帝） 別勒古台（人名） 帖堆（那些） 亦惕中合阿速（勸呵） 兀祿孛舌論（不冒） 抹都訥（木的）

格失兀惕（枝每） 中忽中忽舌魯（折） 塔塔剌周（扯着） 亦秃格孫（皮桶的） 不列兀惕（撞馬乳椎） 連中忽赤周（抽出着） 阿抽（要着）

阿失吉剌勒都周（斷打着） 主舌兒乞泥（人名行） 亦剌黑抽（勝着） 中豁舌里真（婦名） 中合敦（娘子） 中忽兀舌兒臣（婦名） 中合敦（娘子）

只舌里泥（兩箇行） 不舌里周（奪着） 阿不罷（要了）（原作伯） 只池（却） 木惕（他每） 勺乞勒都牙（商和咱） 客額克迭周（被說着）

中豁舌里真（婦名） 中合敦（娘子） 中忽兀舌兒臣（婦名） 中合敦（娘子） 只舌里泥（兩箇行） 亦出莵圖（退着） 勺乞勒都牙客延（商和咱麼道）

額勒赤列勒敦（使臣往來） 不恢突舌兒（有的時） 乞塔惕（契丹的） 亦舌兒格訥（百姓的） 阿勒壇（金） 中罕（皇帝） 塔塔舌論（種的）

篾古真薛兀勒圖田（人名等） 額耶都舌里顏（商量自的行） 兀祿（不） 斡舌羅黑塔舌論（見入） 王京丞相阿（人名行）

扯舌里兀惕（軍每） 札撒周（整搠着） 不撒阿舌剌（林疑） 孛額惕（便） 客額周（說着） 亦列主為（去了） 王京丞相（人名）

篾古真薛兀勒圖（人名） 帖舌里兀田（等項） 塔塔舌里（種行） 浯泐札（水名） 斡額迭（逆着） 阿都兀（口頭） 亦咥延（茶飯）

出不理兀勒周（教溜著）迓步恢宜（行的衙）成吉思哈罕（太祖皇帝）薛兀迭誽途誽（影裏）撒兀周（坐著）忽林（筵席）

朶脫剌察兀者周（裏処見著）哈誽抽（出著）亦列周（來著）嗚詁列論（說）客誽（怎生）額因（這般）乞克額（被做）

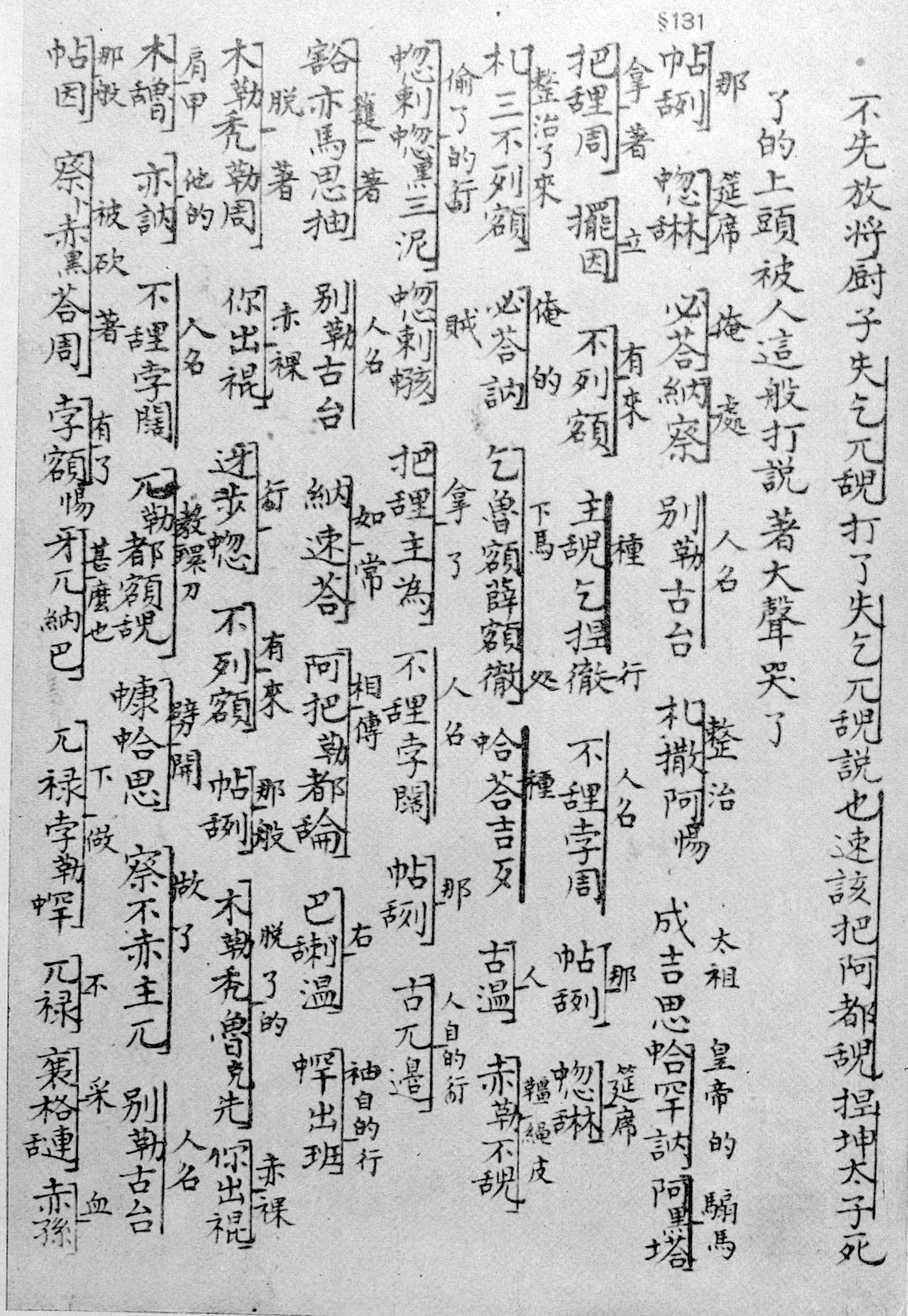
不列埃（有來）必荅（咱每）客恢突誽（說時）別勒古台（人名）嗚詁列論（說）蔑誽（傷）亦都為（來）不列額（有來）

米訥禿剌（我的上頭）阿哈（兄）迭兀突誽（弟行）卯兀哈鄰（相怪）孛魯勒察兀䜌（恐做）必（我）兀祿（不）

阿勒札忽勒（礙事）必（我）亦剌阿理備由（較好有）阿哈（兄）迭兀突誽（弟行）撒亦（恰纔）亦只里都勒纆（慣熱）

不恢突誽（有時）阿哈（兄）不禿該（休）嗒嘈木惕（且）擺宜（住）客額罷（說了）（原作別）

那筵席時太祖教別勒古台在外拿馬就整理事主誽勤處教不理孛闊整治有哈荅斤的人來偷韁繩被別勒古台拿住不理孛闊護那入將別勒古台肩甲斫破了別勒古台也不以為事流血行間太祖於樹影下看見問你如何被他這般做別勒古台說雖傷了不曾十分重為我上頭弟兄每休惡



不先放將廚子失乞兀䚟打了失乞兀䚟說也速該把阿都䚟捏坤太子死

了的上頭被人這般打說著大聲哭了

§131

帖𠯋（那）忽啉（筵席）必荅納察（俺處）別勒古台（人名）札撒阿惕（整治）成吉思合罕訥阿黑塔（太祖皇帝的騸馬）

把哩周（拿著）擺因（立）不列額（有來）主䚟乞（種）揑徹（行）不哩孛周（人名）帖𠯋（那）忽啉（筵席）

札三不列額（整治了來）必荅訥（俺的）乞魯額薛額徹（下馬處）合荅吉歹（種）古溫（人）赤勒不䚟（韁繩皮）

忽剌忽黑三泥（偷了的行）忽剌孩（賊）把哩主為（拿了）不哩孛闊（人名）帖𠯋（那）古兀邉（人自的行）

合亦馬思抽（護著）別勒古台（人名）納速荅（如常）阿把勒都論（相傳）巴剌溫（右）罕出班（袖自的行）

木勒禿勒周（脫著）你出裩（赤裸）迓步忽（行）不列額（有來）帖𠯋（那般）木勒禿魯克先（脫了的）你出裩（赤裸）

木𩪊（肩甲）亦訥（他的）不哩孛闊（人名）兀勒都額䚟（教踝刀）揀合思（劈開）察不赤主兀（做了）別勒古台（人名）

帖因（那般）察赤黑荅周（被砍著）孛額惕（有了）牙兀納巴（甚麼也）兀祿孛勒罕（下做）兀祿（不）裏格連（采）赤孫（血）

禿速舌兒中灰因（傾了的）禿剌（上頭）中豁舌里真（婦人名）中合屯（娘子）中忽兀舌兒臣（婦人名）中合屯（娘子）只舌兒（兩箇）納麻（我行）兀祿（不）

帖舌里兀連（為頭）額別該（人名）宜（行）帖舌里兀連（為頭）客舌兒（怎生）禿速魯由（傾有）客延（麼道）保兀舌兒赤（廚子）

失乞兀（人名）舌里（行）阿失吉主為（打了）阿失吉克（被打）荅周（著）保兀舌兒赤（廚子）嗚詰列論（說）

也速該把阿都舌兒（人名）捏舌里太子（人名）中豁牙舌里（兩箇行）兀窟舌兒中灰因（死的）禿剌（上頭）額因（這般）

阿失吉克荅中灰（被打的）米訥（我的）牙溫（甚麼）客額額惕（說了）也客（大）擣兀巴舌兒（声）委亦剌主為（哭了）

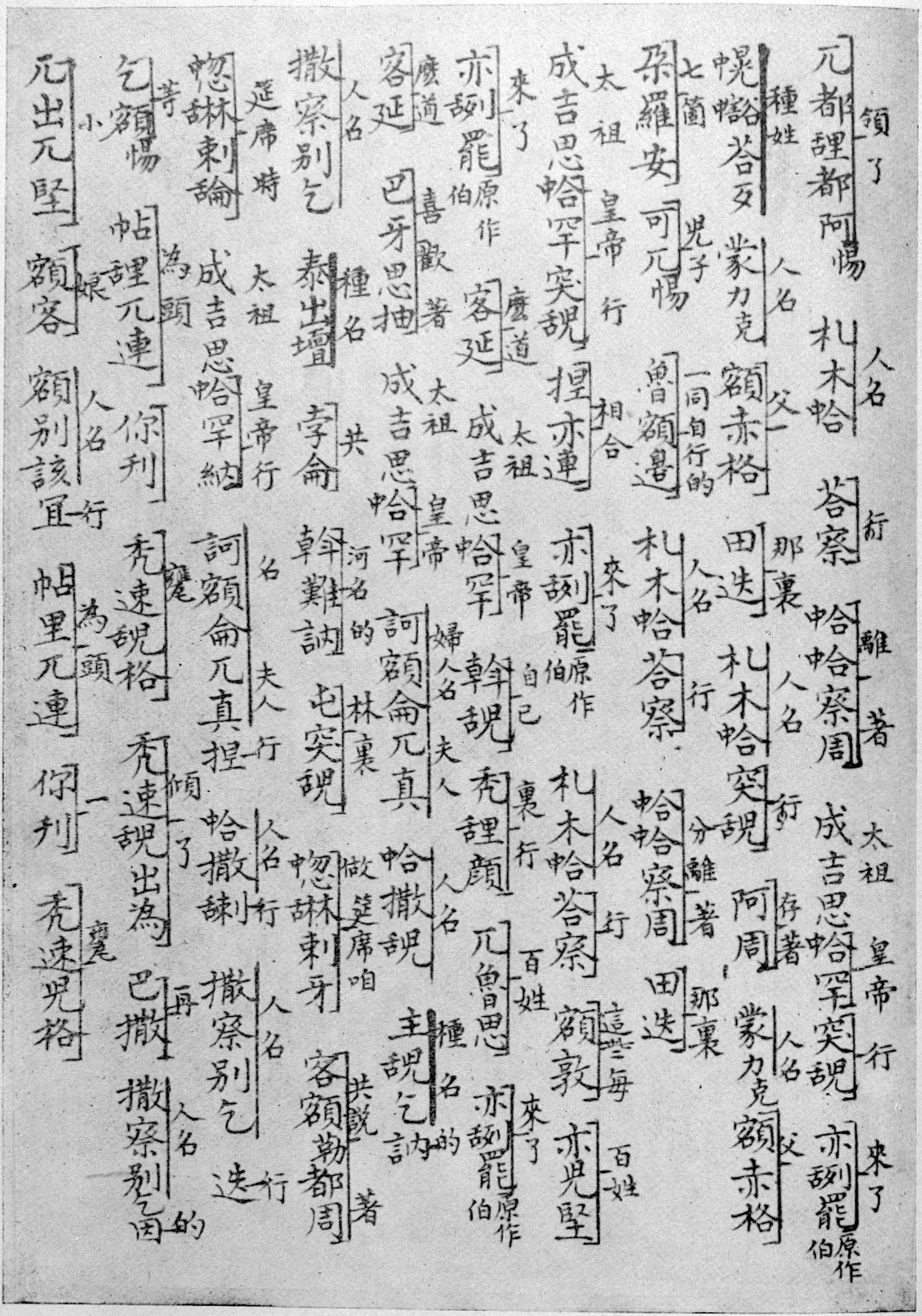
那裏札木中合回了後兀魯兀惕種的主舌兒扯歹與忙中忽種的中忽余勒荅舌兒各引

著他一族離了札木中合太祖行來了又晃中豁壇種的蒙力克也引著他七箇

子來了太祖因這些百姓來了喜歡著於斡難河邉林裏做筵席先於

訶額侖并中合撒舌兒撒察別乞等行放了一甕馬妳子再於撒察別乞小娘額

別該行也放了一甕因此上中豁里真中忽兀舌兒臣兩箇娘子說俺根前如何



兀都舌里都阿惕（領了）札木中合（人名）荅察（行）中合中合察周（離著）成吉思中合罕突舌兒（太祖皇帝行）亦舌列罷（來了）（原作伯）

中晃中豁荅歹（種姓）蒙力克（人名）額赤格（父）田迭（那裏）札木中合突舌兒（行）阿周（存著）蒙力克（人名）額赤格（父）

朶羅安（七箇）可兀惕（兒子）魯額邉（一同自行的）札木中合（人名）荅察（行）中合中合察周（分離著）田迭（那裏）

成吉思中合罕突舌兒（太祖皇帝行）揑亦連（相合）亦舌列罷（來了）（原作伯）札木中合（人名）荅察（行）額敦（這每）亦兒堅（百姓）

亦舌列罷（來了）（原作伯）客延（麼道）成吉思中合罕（太祖皇帝）斡舌兒（自己）禿舌里顔（裏行）兀魯思（百姓）亦舌列罷（來了）（原作伯）

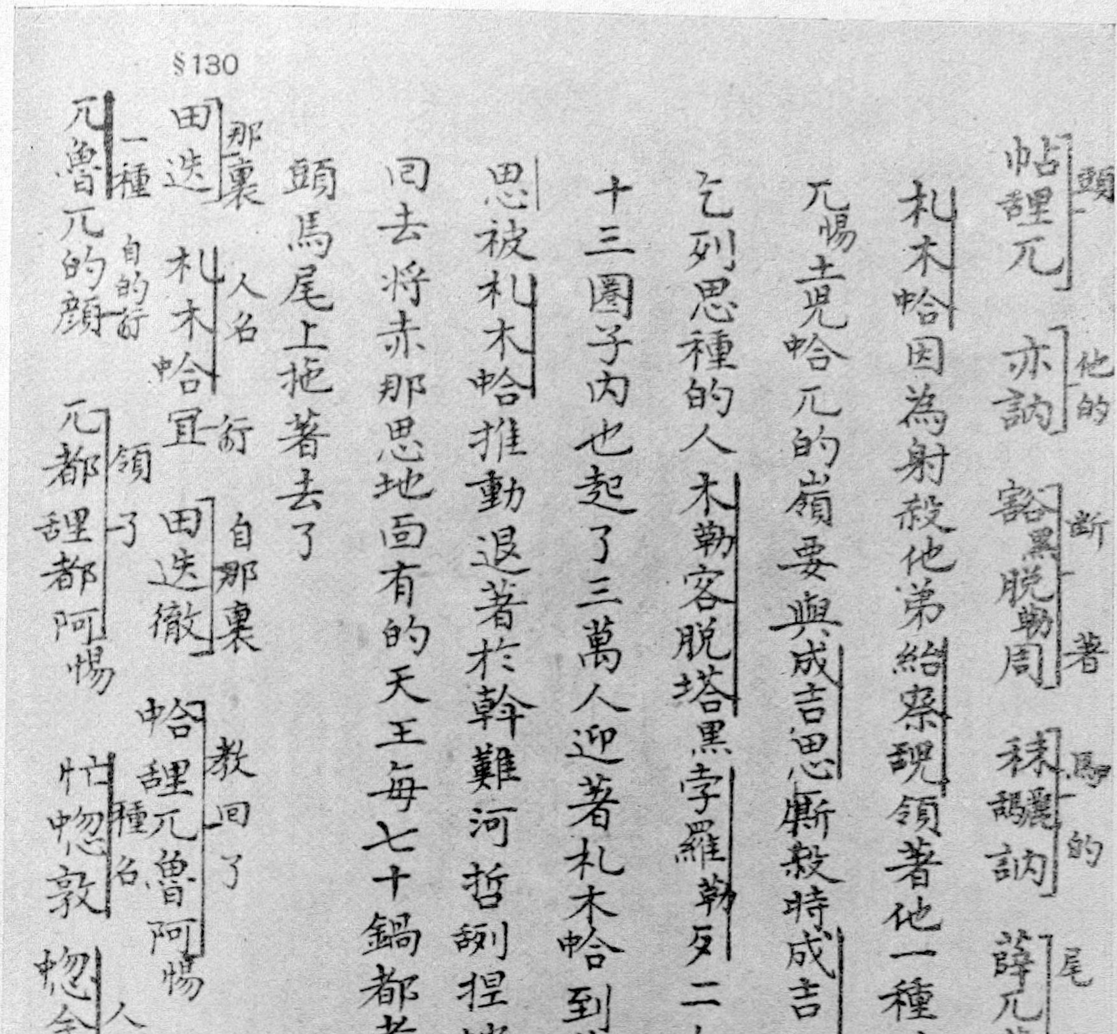
客延（麼道）巴牙思抽（喜歡著）成吉思中合罕（太祖皇帝）訶額侖（婦人名）兀真（夫人）中合撒舌兒（人名）主舌兒乞訥（種名的）

撒察別乞（人名）泰出壇（種名）孛侖（共）斡難訥（河名的）屯突舌兒（林裏）中忽舌林剌牙（做筵席咱）客額勒都周（共說著）

中忽舌林剌侖（筵席時）成吉思中合罕納（太祖皇帝行）訶額侖（名）兀真（夫人）揑（行）中合撒（人名）舌剌（行）撒察別乞（人名）迭（行）

乞額惕（等）帖舌里兀連（為頭）你刋（一）禿速舌兒格（醆）禿速舌兒出為（傾了）巴撒（再）撒察別乞因（人名的）

兀出兀堅（小）額客（娘）額別該（人名）宜（行）帖里兀連（為頭）你刋（一）禿速兒格（醆）



帖里兀（頭） 亦訥（他的） 斡黑脫勒周（斷著） 秣驪訥（馬的） 薛兀勒突兒（尾 衍） 赤兒抽（拖著） 斡惕出為（去了）

札木合因為射殺他弟紿察兒領著他一種并卜三部共三萬人越過阿剌

兀惕土兒合兀的嶺要與成吉思廝殺時成吉思在古連勒古的地面裏有赤

乞列思種的人木勒客脫塔黑孛羅勒歹二人來報成吉思知了於是他的

十三圈子內也起了三萬人迎著札木合到答闌巴勒主惕地面對陣成吉

思被札木合推動退著於斡難河哲列捏地面狹處屯札了札木合於是

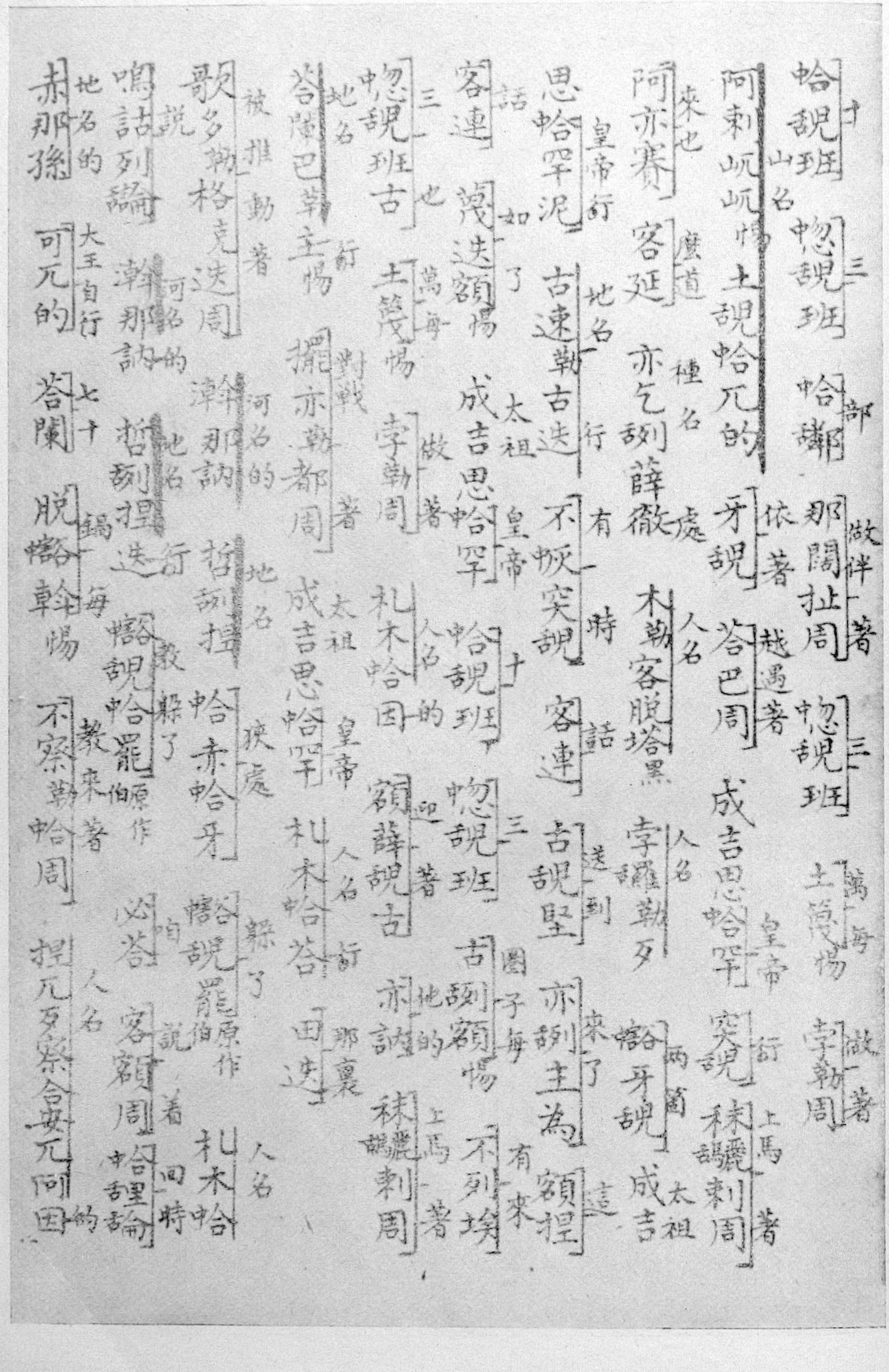
回去將赤那思地面有的天王每七十鍋都煮了又斫斷捏兀歹察哈安的

頭馬尾上拖著去了

§130

田迭（那裏） 札木合（人名） 宜（衍） 田迭徹（自那裏） 哈里兀魯阿惕（教回了） 兀魯兀敦（種名的） 主兒扯歹（人名）

兀魯兀的顏（一種 自的衍） 兀都里都阿惕（領了） 忙忽敦（種名） 忽余勒答兒（人名） 忙忽的顏（種 自行的）



中合舌兒班（十）中忽舌兒班（三）中合舌侖（部）那闊扯周（做伴着）中忽舌兒班（三）土篾惕（萬每）孛勒周（做着）

阿剌屼屼惕土舌兒中合兀的（山名）牙舌兒（依着）荅巴周（越過着）成吉思中合罕（皇帝）突舌兒（行）秣舌驪剌周（上馬着）

阿亦賽（來也）客延（麼道）亦乞舌列薛徹（種名處）木勒客脫塔黑（人名）孛舌羅勒歹（人名）中豁牙舌兒（兩箇）成吉（太祖）

思中合罕泥（皇帝行）古連勒古迭（地名行）不峏突舌兒（有時）客連（語）古舌兒堅（送到）亦舌列主為（來了）額捏（這）

客連（語）忒迭額惕（如了）成吉思中合罕（太祖皇帝）中合舌兒班（十）中忽舌兒班（三）古舌列額惕（圈子每）不列埃（有來）

中忽舌兒班古（三也）土篾惕（萬每）孛勒周（做着）札木中合因（人名的）額薛舌兒古（迎着）亦訥（他的）秣舌驪剌周（上馬着）

荅闌巴勒主惕（地名行）擺亦勒都周（對戰着）成吉思中合罕（太祖皇帝）札木中合荅（人名行）田迭（那裏）

歌多勒格克迭周（被推動着）斡那訥（河名的）哲舌列捏（地名）中合赤中合牙（狹處）中豁舌兒罷伯（躲了）（原作）札木中合（人名）

嗚詁列舌侖（說）斡那訥（河名的）哲舌列捏迭（地名行）中豁舌兒中合罷（教躲了）必荅（咱）客額周（說着）中合舌里舌侖（回時）

赤那孫（地名的）可兀的（大王自行）荅闌（七十）脫中豁斡惕（鍋每）不察勒中合周（教來着）捏兀歹察合安兀阿因（人名的）

迭額舌兒篾愓抽（被搶着）斡愓塔周（去着）那闊的顏（伴當每自的行）主魯格（心）牙荅黑荅周（被不敢着）門（只）
抽赤荅舌兒馬剌（人名）捏客周（襲着）斡愓抽（去着）雪泥（夜）阿都兀訥安（馬羣自的行）乞只阿舌剌（邊行）
古舌兒抽（到着）抹舌驪訥安（馬自的）迭勒迭額舌列（鞍上）赫里格別舌理顏（伏卧）客帖周（着）古舌兒抽（到着）
紿察論（人名的）你舌魯兀（脊梁）亦訥（他的）中忽中忽舌魯（斷）中合舌兒髒周（射着）阿剌阿愓（殺了）阿都兀班（馬羣自的）
阿不阿愓（將了）亦舌列主兀（來了）

後札木合的弟紿察兒於札剌麻山前斡列該不剌合地面住成吉思的伴當拙赤荅兒馬剌在撒阿里地面住紿察兒將拙赤荅兒馬剌的馬羣搶了他的伴當不敢趕去拙赤荅兒馬剌獨自襲將去夜間到他馬羣邊伏在馬鬃上將紿察兒脊梁射斷將他馬趕回來了

§129

迭兀邊（兄弟自的）紿察舌理（人名行）阿剌黑荅罷（被殺了）（原作伯）客延（麽道）札木中合（人名）帖舌理兀田（等項）札荅舌闌（種名）

安荅因（契合的）薛惕乞勒（心）阿木兀勒周（教安著）安荅荅（契合行）米訥（我的）撒亦中哈禿唲古（好好的也）

那闊扯周（做伴著）斡古惕抽（與您）客額周（說著）亦列周（去著）

成吉思又差阿唲孩中哈撒唲察兀唲中罕往札木中哈處去札木中哈說您每對帖

木真根前的阿勒壇中忽察唲說帖木真安荅俺兩箇因他離間若教分

離當初在一處時您如何不立帖木真做皇帝 如今不知想甚麼却立

做了皇帝您當教帖木真安荅心裏安著處札帖木真根前好〻做伴者

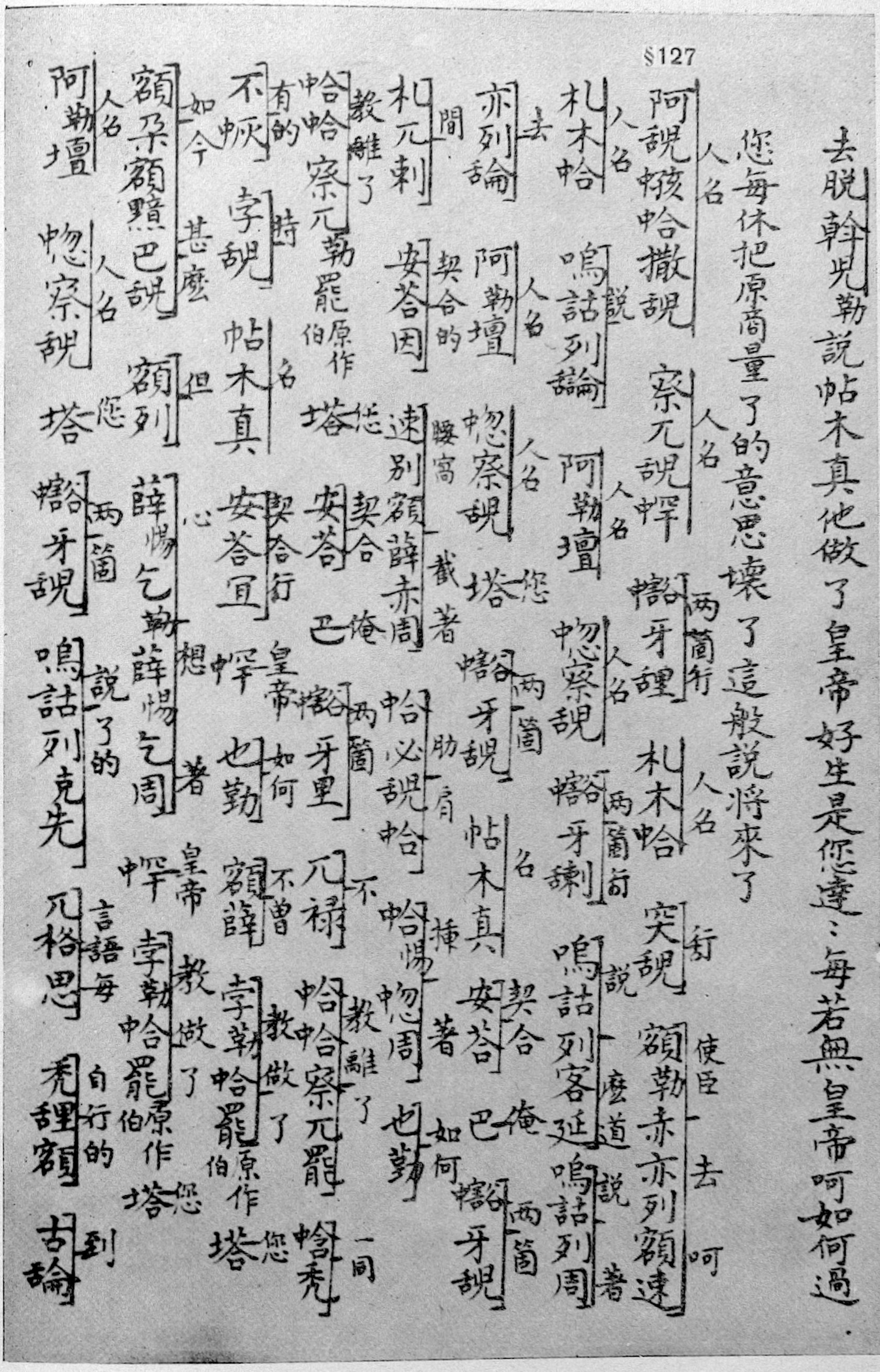
§128

帖兀訥（那的）中豁亦納（後）札木中哈因（人名的）迭兀（弟）紿察唲（人名）札剌麻因（山名的）額不舌列（前行）

斡列該不剌中哈（地名）不舌侖（有著）必荅訥（咱的）撒阿里客額舌列（地名行）不古（有的）拙赤荅唲馬剌因（人名的）

阿都温（馬群）迭額唲篾都舌列（搶劫）斡惕出為（去了來）紿察唲（人名）拙赤荅唲馬剌因（人名的）阿都温（馬群）

迭額唲篾惕抽（搶著）阿抽（要著）斡惕出為（去了）拙出荅唲馬剌（人名）阿都兀班（馬群自的行）



去脫斡兒勒說帖木真他做了皇帝好生是您達達每若無皇帝呵如何過

您每休把原商量了的意思壞了這般說將來了

§127

阿兒孩中合撒兒（人名） 察兀兒中罕（人名） 中豁牙舌里（兩箇行） 札木中合（人名） 突兒（行） 額勒赤（使臣） 亦列額速（去呵）

札木中合（人名） 嗚詁列論（說） 阿勒壇（人名） 中忽察兒（人名） 中豁牙舌剌（兩箇行） 嗚詁列客延（說麼道） 嗚詁列周（說着）

亦列論（去） 阿勒壇（人名） 中忽察兒（人名） 塔（您） 中豁牙兒（兩箇） 帖木真（名） 安答（契合） 巴（俺） 中豁牙兒（兩箇）

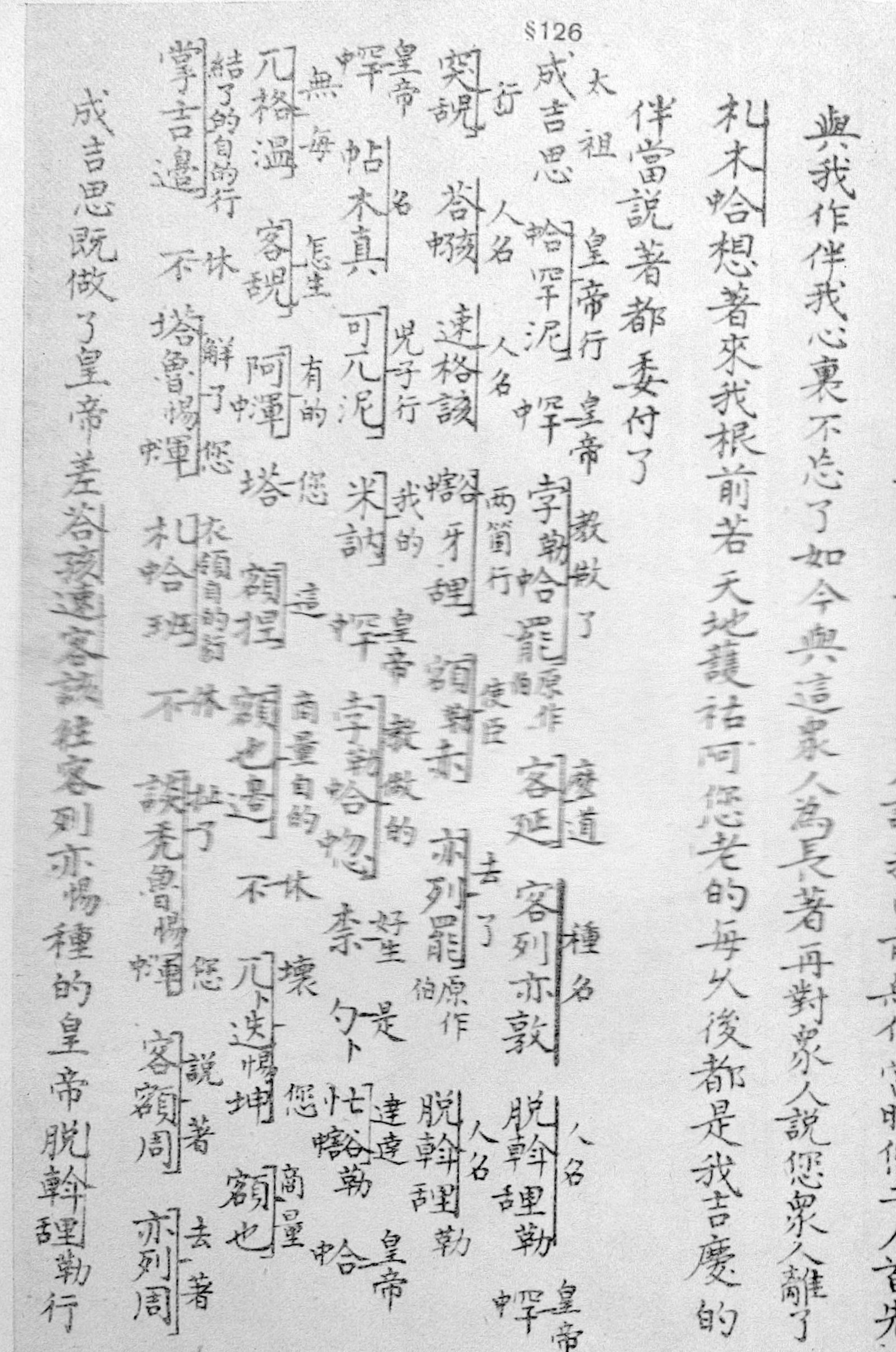
札兀剌（間） 安答因（契合的） 速別額薛赤周（腰窩截着） 中合必兒中合（肋肩） 中合陽中忽周（插着） 也勤（如何）

中合中合察兀勒罷（教離了）（原作伯） 塔（您） 安答（契合） 巴（俺） 中豁牙里（兩箇） 兀祿（不） 中合中合察兀罷（教離了） 中合禿（一同）

不中忻（有的） 孛兒（時） 帖木真（名） 安答宜（契合行） 中罕（皇帝） 也勤（如何） 額薛（不曾） 孛勒中合罷（教做了）（原作伯） 塔（您）

額朶額顏巴兒（如今甚麼） 額列（但） 薛陽乞勒薛陽乞周（心想着） 中罕（皇帝） 孛勒中合罷（教做了）（原作伯） 塔（您）

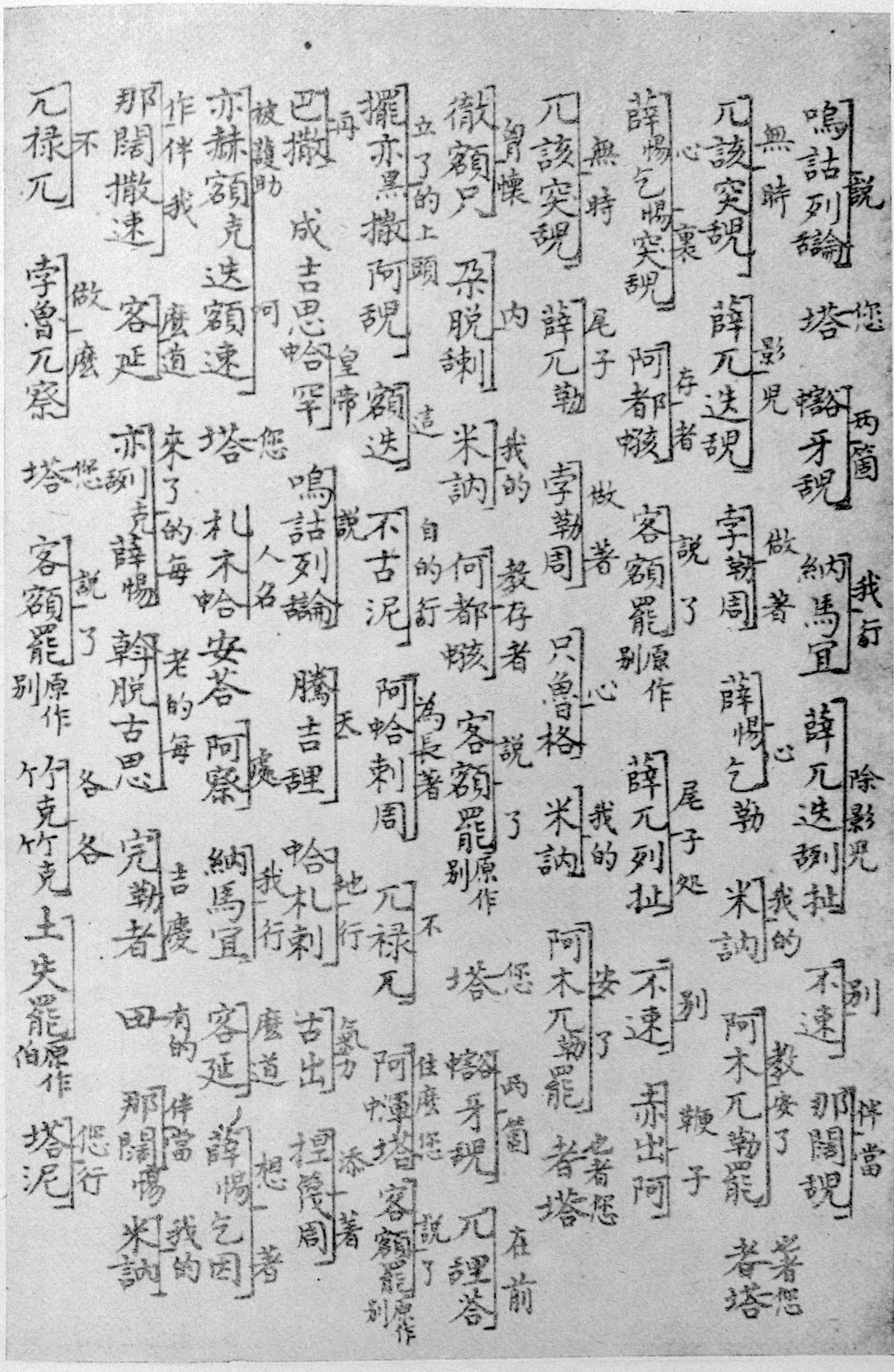
阿勒壇（人名） 中忽察兒（人名） 塔（您） 中豁牙兒（兩箇） 嗚詁列克先（說了的） 兀格思（言語每） 禿舌里額（自行的） 古論（到）



那箇成吉思又對孛斡兒出者勒篾二人說我已前無伴當時您二人首先
與我作伴我心裏不忘了如今與這衆人為長著再對衆人說您衆人離了
札木合想著來我根前若天地護祐阿您老的每久後都是我吉慶的
伴當說著都委付了

§126

成吉思（太祖）中合罕泥（皇帝行）中罕（皇帝）孛勒中合罷（教做了）（原作伯）客延（麼道）客列亦敦（種名）脫斡里勒（人名）中罕（皇帝）
突兒（行）荅中孩（人名）速格該（人名）中合牙里（兩箇行）額勒赤（使臣）亦列罷（去了）（原作伯）脫斡里勒（人名）
中罕（皇帝）帖木真（名）可兀泥（兒子行）米訥（我的）中罕（皇帝）孛勒中合惣（教做的）柰（好生）勺卜（是）忙中豁勒（達達）中合（皇帝）
兀格溫（無每）客兒（怎生）阿中渾（有的）塔（您）額提（這）額也邊（商量自的）不（休）兀卜迭惕坤（壞您）額也（商量）
孛吉邊（結了的自的行）不（休）塔魯惕中渾（解了您）札木中合瑪（衣額自的箇）不（休）謨禿魯惕中昆（拋了您）客額周（說著）亦列周（去著）
成吉思既做了皇帝差荅孩速客該往客列亦惕種的皇帝脫斡里勒行



嗚詁列論（說）塔（您）𤘋牙睍（兩箇）納馬宜（我行）薛兀迭𨁂扯（除影兒）不速（別）那闊睍（伴當）者（著）塔（您）

兀該突睍（無時）薛兀迭睍（影兒）孛勒周（做著）薛惕乞勒（心）米訥（我的）阿木兀勒罷（教安了）者（著）塔（您）

薛惕乞惕突睍（心裏）阿都𧐖（存者）客額罷（說了）（原作別）薛兀列扯（尾子處）不速（別）赤出阿（鞭子）

兀該突睍（無時）薛兀勒（尾子）孛勒周（做著）只魯格（心）米訥（我的）阿木兀勒罷（安了）者（著）塔（您）

徹額只（曾懷）朶脫剌（內）米訥（我的）阿都𧐖（教存者）客額罷（說了）（原作別）塔（您）𤘋牙睍（兩箇）兀理荅（在前）

擺亦黑撒阿睍（立了的上頭）額迭（這）不古泥（自的行）阿蛤剌周（為長著）兀祿兀（不）阿中渾塔（住麼您）客額罷（說了）（原作別）

巴撒（再）成吉思中合罕（皇帝）嗚詁列論（說）騰吉理（天）中合札剌（地行）古出（氣力）捏篾周（添著）

亦赫額克迭額速（被護助　何）塔（您）札木中合（人名）安荅 阿察（處）納馬宜（我行）客延（麼道）薛惕乞图（想著）

那闊撒速（作伴我）客延（麼道）亦𨁂克薛惕（來了的每）斡脫古思（老的每）完勒者（吉慶）田（有的）那闊惕（伴當）米訥（我的）

兀祿兀（不）孛魯兀察（做麼）塔（您）客額罷（說了）（原作別）竹克竹克（各各）土失罷（原作伯）塔泥（您行）

孛勒周（做著） 格舌兒竹克（家處） 格舌里思格列惕敦（共遮護） 莎舌兒速（試我） 客額罷（說了）（原作別）

成吉思做了皇帝教孛斡兒出弟斡歌來阿中合赤溫哲台多中豁勒中忽四人帶了弓箭汪古舌兒雪亦客禿中合答安答勒都舌兒中罕三人管了飲膳迭該管牧放羊古出沽舌兒管修造車兩多歹搃管家內人口又教中忽必來赤勒古台中合舌兒中孩脫中忽舌剌溫三人同弟中合撒舌兒一處帶刀弟別勒古台與中合舌剌勒歹脫中忽舌剌溫二人掌馭馬泰亦赤兀歹中忽圖抹舌里亦木惕中合勒中忽三人管牧養馬群又分付阿舌兒該中合撒舌兒塔中孩速客該察兀舌兒中罕四人如遠箭近箭般做者速別額台勇士說我如老鼠般收拾老鴉般聚集蓋馬氈般蓋護遮風氈般遮當試那般做者

§125

田迭（那裏） 成吉思中合罕（皇帝） 中罕（皇帝） 孛勒周（做著） 孛斡舌兒出（人名） 者勒蔑（人名） 中豁（兩箇） 牙舌剌（行）

中忽舌兒班泥（三箇行）中合撒舌兒（人名）魯阿（一同）孛侖（共）兀勒都思（力每）阿黑撒周（帶著）古出舌兒格古泥（氣力遅每行）

古主兀惕（項斷每）阿訥（他的）輕古舌里惕坤（截斷您每）斡抹舌兒中合中忽泥（雄勇遅每行）斡抹舌里兀惕（胷前）汪剌只惕中渾

客額罷（說了）（原作別）別勒古台（人名）中合剌勒歹脱中忽剌溫（人名）中豁牙舌兒（兩箇）阿黑塔（騸馬）

把舌里禿孩（教拿）阿黑塔臣（騸馬人）孛勒禿孩（做者）客額罷（說了）（原作別）泰亦赤兀歹（種名）中忽圖（人名）

抹舌里赤（人名）木勒中合勒中忽（人名）中忽舌兒班泥（三箇行）阿都兀（馬羣）阿都剌禿孩（牧放者）客額罷（說了）（原作別）

阿舌兒孩中合撒舌兒（人名）塔孩（人名）速客該（人名）察兀舌兒中罕（人名）朶舌兒邊泥（四箇行）中忽剌因中豁斡察黑（箭名）

斡亦剌因（箭名）斡多剌（箭名）孛勒禿孩（做者）客額罷（說了）（原作別）速別額台（人名）把阿都舌兒（勇士）

中嗚詰列論（說）中忽勒中合納（老鼠）孛勒周（做著）中忽舌里牙勒都速（共收拾）中合剌（黑）客舌里額（老鴉）孛勒周（做著）

中合答溫（在外）不古泥（有的行）中合舌兒馬勒都速（共聚收）粘別額（盖）亦思該（毡）孛勒周（做著）

捏木舌兒列勒敦（共盖）莎舌里速（試我）格舌里思格（遮風）亦思該（毡）

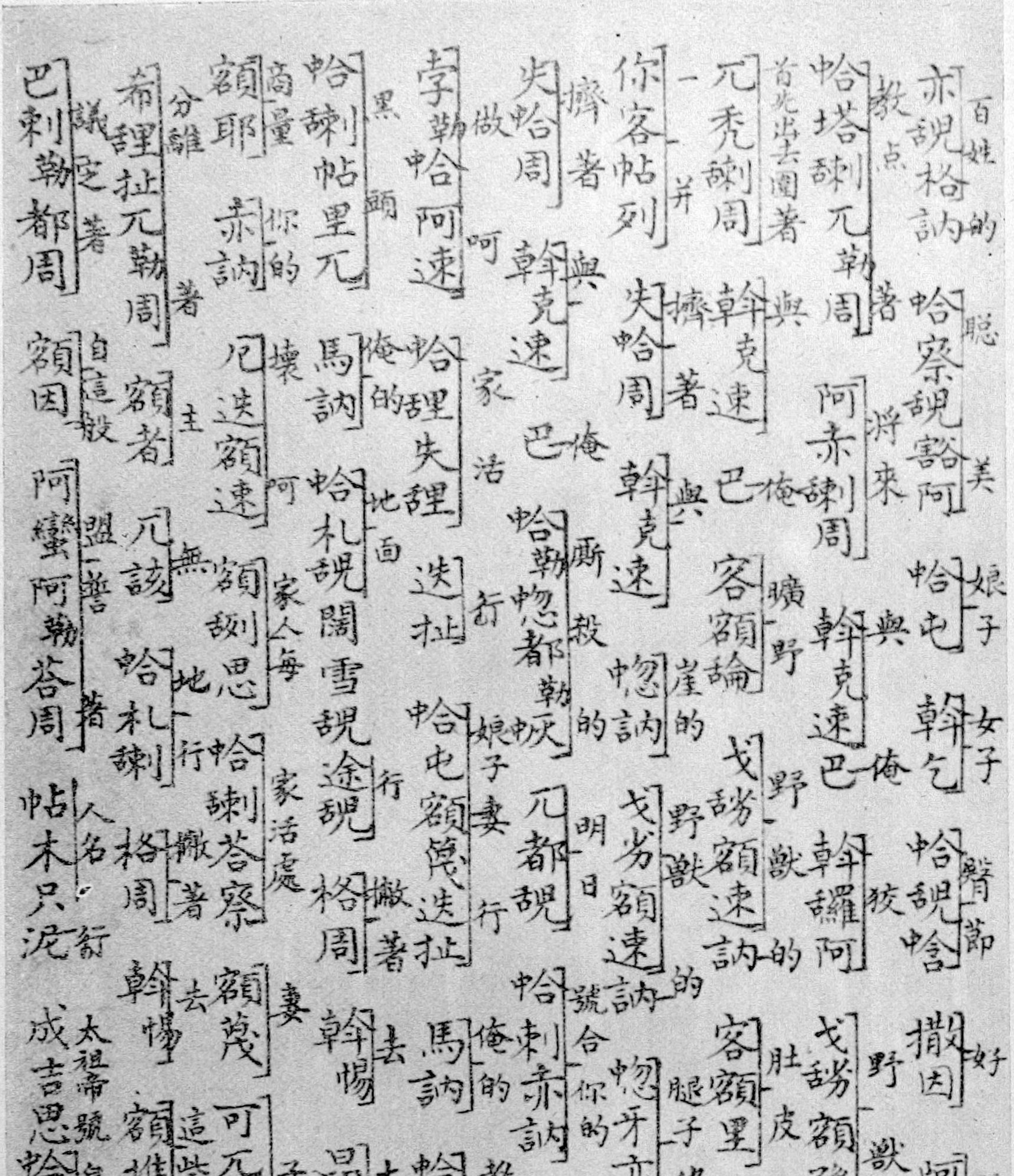
温丹（飲）不（休教）斡莎勒荅速中孩（怠慢了）客延（麽道）保兀舌兒臣（廚子）孛勒罷（做了）迭該（人名）嗚詁列論（説）
失列古亦舌兒格（二歲羯羊）暑漣（湯）孛勒中合周（做著）馬納中合舌兒（清早）不（休教）篾古迭速（飲了）中豁那黑途舌兒（宿的）
不（休教）中豁只荅速（落後了）阿剌黑赤兀惕（花色）中豁紉的（羊每行）阿都兀剌周（牧放著）阿藍（車底）都兀舌兒速格（教滿了）
中晃中豁黑赤兀惕（黄色）中豁紉的（羊每行）阿都兀剌周（牧放著）豁圖（園子）都兀舌兒速格（教滿了）豁斡闌察兒（説）
卯危（歹）不列額（有來）必（我）中豁紉惕（羊每）阿都兀剌周（牧放著）中管只牙孫（白腸）亦迭速（喫）必（我）
豁紉惕（羊每）阿都兀剌罷（牧放了）迭兀（弟）亦訥（他的）古出帖舌兒（人名）嗚詁列論（説）搠斡舌兒（鎖）中合台（有的）
帖舌兒格泥（車子行）赤兀亦訥（車轄他的）不赤兀迭兀勒速（不教到了）騰吉思格台（有的）帖舌兒格泥（車子行）
帖舌兒格兀舌兒（車輅）迭額舌列（上）不帖兀（不教壞）列兀勒速（了）客額周（説著）格舌兒（房子）帖舌兒堅（車子）
多迓速（整治）客額罷（説了）（原作別）多歹扯舌兒必（人名）格舌兒朶脱舌剌（家内）格舌兒堅禿惕（人口）中合中里（行）
把撒阿剌速中孩（管攝）客額罷（説了）（原作別）中忽必來（人名）赤勒古台（人名）中合舌兒中孩脱中忽舌剌温（人名）

捏劾亦惕抽（名著）中罕（皇帝）孛勒恰罷（教做了）（原作巴）

阿勒壇中忽察舌兒撒察別乞衆人共商量著對帖木真說立你做皇帝你若做
皇帝呵多敵行俺做前哨但擄的美女婦人并好馬都將來與你野獸行打
圍呵俺首先出去圍將野獸來與你如厮殺時違了你號令并無事時壞了
你事呵將我離了妻子家財廢撇在無人烟地面裏者這般盟誓了立帖木
做了皇帝號成吉思

§124

成吉思中合罕（太祖皇帝）孛魯阿惕（做了）孛斡舌兒出（人名）囼（的）迭失（弟）斡歌來撒舌兒必（人名）中合舌兒阿黑撒罷（箭筒帶了）
中合只溫脫中忽舌剌溫（人名）中合舌兒阿黑撒罷（箭筒帶了）哲台　多中豁勒中忽徹舌兒必（人名）阿中合迭兀（兄弟）
中豁牙舌兒（兩箇）中豁舌兒（箭筒）阿黑撒罷（帶了）汪古舌兒（人名）雪亦客禿撒舌兒必（人名）中合荅安荅勒都舌兒中罕（人名）
忽舌兒班（三箇）嗚詁列論（說）馬納中合論（清早的）溫丹（飲）不（休教）篾古迭兀勒速該（缺少了）兀迭囼（晚夕的）



亦舌兒格訥（百姓的）中合察舌兒豁阿（聰美）中合屯（娘子）斡乞（女子）中合舌兒中含（臂節）撒因（好）阿黑塔（騸馬）

中合塔舌剌兀勒周（教点著）阿赤舌剌周（將來）斡克速（與）巴（俺）斡舌羅阿（狹）戈舌劣額孫（野獸）阿巴剌阿速（打圍呵）

兀禿舌剌周（首先出去圍著）斡克速（與）巴（俺）客額論（曠野）戈舌劣額速訥（野獸的）客額里（肚皮）亦訥（他的）

你客帖列（一并）失中合周（擠著）斡克速（與）中忽訥（崖的）戈劣額速訥（野獸的）中忽牙亦訥（腿子他的）你客帖列（一并）

失中合周（擠著）斡克速（與）巴（俺）中合勒中忽都勒中灰（廝殺的）兀都舌兒（明日）中合刺亦訥（號合你的）不失（別）

孛勒中合阿速（做呵）中合舌里失舌里（家活）迭扯（行）中合屯額蔑迭扯（娘子妻行）馬訥（俺的）中合中合察兀勒周（教分離著）

中合舌剌帖里兀（黑頭）馬訥（俺的）中合札舌兒（地面）闊雪舌兒途舌兒（行）格周（撇著）斡惕（去）昂客（太平）兀都舌兒（日）

額耶（商量）赤訥（你的）尼迭額速（壞呵）額舌列思（家人每）中合舌剌苔察（家活處）額蔑（妻）可兀迭扯（子處）馬訥（俺的）

希舌里扯兀勒周（分離著）額者（主）兀該（無）中合札舌剌（地行）格周（撇著）斡惕（去）額堆（這些）兀格（言語）

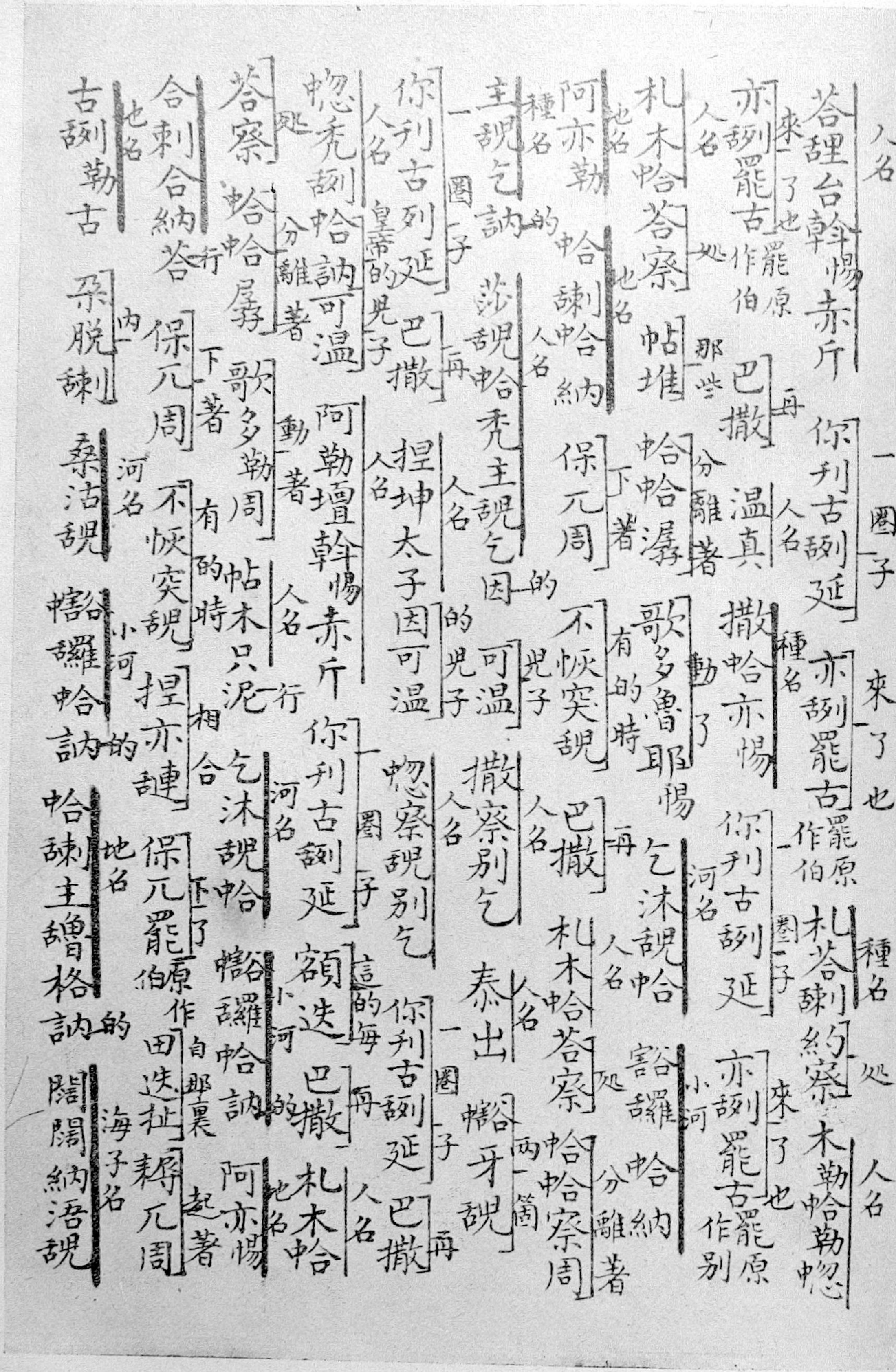
巴剌勒都周（議定著）額因（自這般）阿蠻阿勒苔周（盟誓著）帖木只泥（人名行）成吉思中合罕（太祖帝號皇帝）客延（麼道）

保兀罷（下了）（原作伯）
冉格泥格思種的人中忽難等并荅哩台斡惕赤斤又札荅剌種的人木勒合勒中忽
及撒合亦惕種的人又有主兒乞種的人莎舌兒合禿主舌兒乞帶他兒子
撒察別乞泰出又捏坤太子的兒子中忽察舌兒別乞又中忽禿剌皇帝的兒子
阿勒壇斡惕赤斤都和圈子自札木合處分離着帖木真在乞沐舌兒合小河
阿亦惕合舌剌中合納地面下時來相合了自那裏起去又到古舌列勒古地面裏
桑沽兒河行中合舌剌主魯格地面闊闊納語舌兒名字的海子處下了

§123

阿勒壇（人名）中忽察舌兒（人名）撒察別乞（人名）不倫（共）額耶禿惕都周（商量著）帖木只捏（人名行）嗚詁列舌侖（説）
赤馬宜（你行）中罕（皇帝）孛勒合牙（教做咱）帖木真（人名）中罕（皇帝）孛魯阿速（做呵）巴（俺）斡欒（多）荅因突舌兒（敵行）
阿勒斤赤（頭哨）中合兀勒周（斧著）汪格（顏色）撒因（好）斡勤（女子）中合屯（娘子）斡舌兒朶（宮室）格舌兒（房子）中合哩（那）

4－5a



答里台斡惕赤斤（人名）你刋古舌列延（一圈子）亦舌列罷古（來了也）札荅舌剌（種名）約察（處）木勒中合勒中惚（人名）

亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）巴撒（再）溫真（人名）撒中合亦惕（種名）你刋古舌列延（一圈子）亦舌列罷古（來了也）（罷原作別）

札木中合（人名）荅察（處）帖堆（那些）中合中合潺（分離著）歌多魯耶惕（動了）乞沐舌兒中合（河名）豁舌羅中合納（小河）

阿亦勒（地名）中合舌剌中合納（地名）保兀周（下著）不忺突舌兒（有的時）巴撒（再）札木中合（人名）荅察（處）中合中合察周（分離著）

主舌兒乞（種名）訥（的）莎舌兒中合禿主舌兒乞因（人名）（的）可溫（兒子）撒察別乞（人名）泰出（人名）中豁牙舌兒（兩箇）

你刋古列延（一圈子）巴撒（再）捏坤太子（人名）因可溫（的兒子）中惚察舌兒別乞（人名）你刋古舌列延（一圈子）巴撒（再）

中惚禿舌列（人名）中合訥（皇帝的）可溫（兒子）阿勒壇斡惕赤斤（人名）你刋古舌列延（一圈子）額迭（這的每）巴撒（再）札木中合（人名）

荅察（處）中合中合潺（分離著）歌多勒周（動著）帖木只（人名）泥（行）乞沐舌兒中合（河名）中豁舌羅中合訥（小河）（的）阿亦惕（地名）

合剌合納荅（行）保兀周（下著）不忺突舌兒（有的時）捏亦舌連（相合）保兀罷（下了）（罷原作伯）田迭扯（自那裏）耨兀周（起著）

古舌列勒古（地名）朶脫舌剌（內）桑沽舌兒（河名）中豁舌羅中合訥（小河）（的）中合舌剌主舌魯格訥（地名）（的）闊闊納浯舌兒（海子名）

的祖扵札木合行不合分離的是來有神明告的上頭教我眼裏見了有箇慘白乳牛來札木合行繞着將他房子妻子觸着折了一角那牛扵札木合処揚着土吼着說道札木合將我角來又有箇無角犍牛拽着箇大帳房下椿順帖木真行的車路吼着來說道天地商量着國土主人教帖木真做我載着國送與他去神明告與我教眼裏見了帖木真我將這等言語告與你你若做國的主人呵怎生教我快活帖木真說我真箇做呵教你做萬戶豁兒赤說我告與你許多道理只與我箇萬戶呵有甚麽快活與了我箇萬戶再國土裏美好的女子由我揀選三十箇為妻又不揀說甚言語都要聽我

§122

惚難（人名）
怗哩兀田（等項）
格你格思（種名）
你刋古𧿹延（一圈子）
亦𧿹罷古（來了也）（罷原作别）
巴撒（再）

兀魯孫額氊（國的主人）孛勒禿中孩客延（教做麼道）兀魯思（國）帖額周（載著）阿卜抽（將著）阿亦速客延（來有麼道）

札中阿哩惕（神告）你敦突舌兒（眼裏）兀者兀勒周（教見著）納都舌兒（我行）只阿捏（告有）帖木真（人名）赤（你）

兀魯孫額氊（國主人）孛魯阿速（做呵）納馬宜（我行）只阿黑撒（吉了）訥禿剌（的上頭）客舌兒（怎生）只舌兒中合兀勒惚（教快活）

赤（你）客額罷（說了）（原作伯）帖木真（人名）嗚詰列論（說）兀年（實）帖列（那般）兀魯思（國）篾迭兀魯額速（教管呵）

土篾訥那顏（萬戶的官人）孛勒中合舌兒（教做）客額罷（說了）（原作別）額列額都（許多）脫舌劣宜（道理行）只阿黑三（告了的）

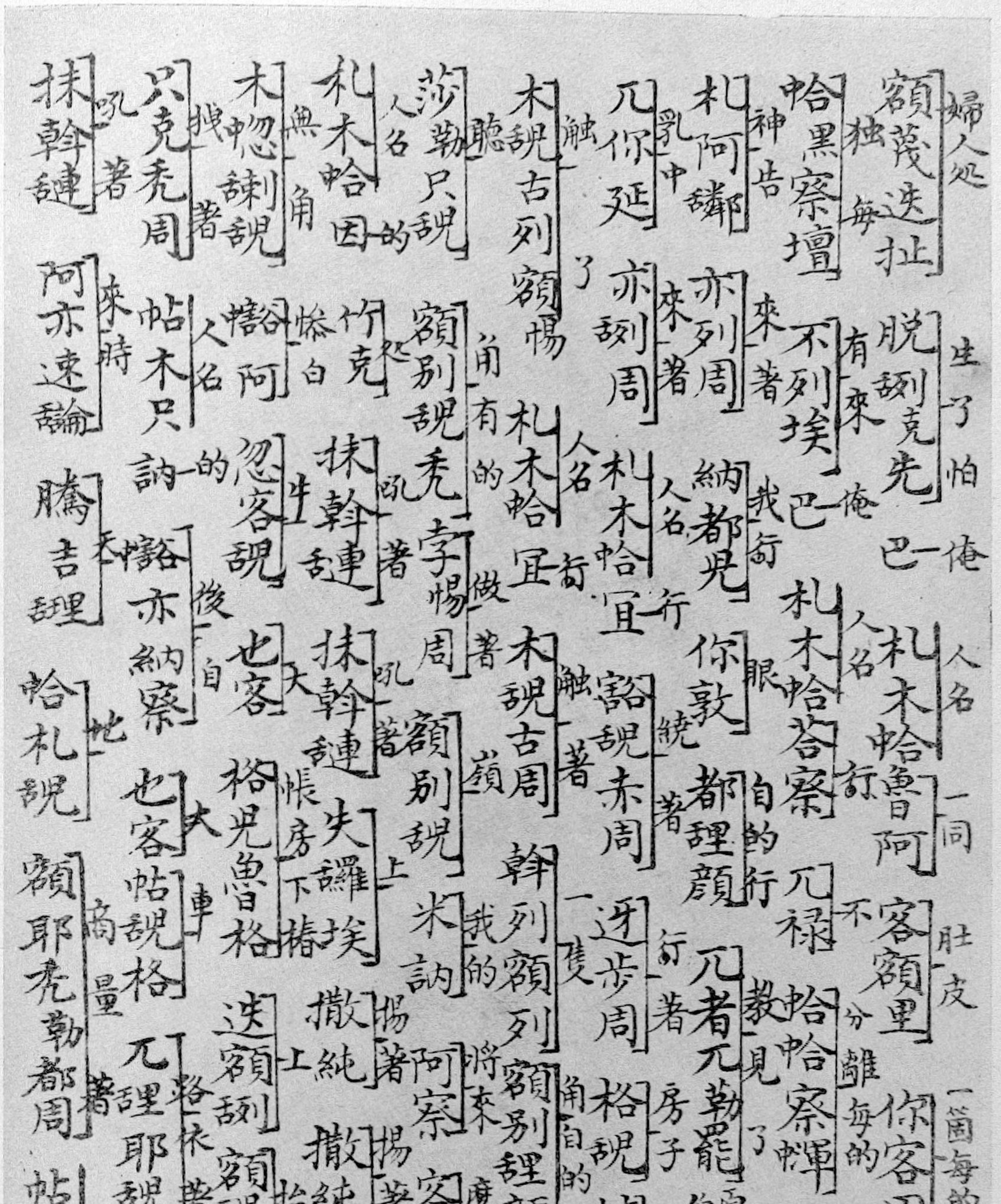
古溫宜（人行）納馬宜（我行）土篾訥那顏（萬戶的官人）孛魯阿舌兒（做呵）牙溫（甚麼）只舌兒中合郎備（快活有）土篾訥那顏（萬戶的官人）

孛勒中合阿惕（做了）兀魯孫（國的）中合阿黑撒亦惕（美的每好的每）斡乞惕（女子每）答舌兒阿闌（自）阿卜中合兀勒周（教要著）

惚臣巴（三十也）額篾思禿（婦人有的）孛勒合（教做）巴撒（再）牙兀舌兒（不問甚麼）客列（說）列克（來的）薛泥（行）赤訥（我的）

額薛舌兒古（迎著）涉那思（聽）客額罷（說了）（原作別）

中合舌兒亦來着說我賢能的祖孛端察舌兒拿得婦人處同胞生了札木中合并俺



額蔑迭扯（婦人処）脱舌列克先（生了怕）巴（俺）札木中合（人名）魯阿（一同）客額里（肚皮）你客田（一箇每的）客客（胞漿）

中合黑察壇（独每）不列埃（有來）巴（俺）札木中合（人名）荅察（行）兀禄（不）中合中合察惲（分離每的）不列額（有來）巴（俺）

札阿舌鄰（神告）亦列周（來著）納都兒（我行）你敦（眼）都舌理顔（自的行）兀者兀勒罷（教見了）（原作伯）豁阿黑臣（慘白）

兀你延（乳中）亦舌列周（來著）札木中合（人名）宜（行）豁舌兒赤周（繞著）迓步周（行著）格舌兒（房子）帖舌兒干（車子）亦訥（他的）

木舌兒古列額楊（觸了）札木中合（人名）宜（行）木舌兒古周（觸著）斡列額列（一隻）額別舌理顔（角自的行）中忽中忽剌周（折著）

莎勒只舌兒（聽）額別舌兒禿（角有的）孛楊周（做著）額別舌兒（嶺）米訥（我的）阿察（將來）客延（麼道）客延（麼道）

札木中合（人名）因（的）竹克（処）抹斡舌連（叫著）抹斡舌連（叫著）失舌羅埃（上）撒純（揚著）撒純（揚著）擺亦木（立有）

木中忽舌剌舌兒（無角）中豁阿（慘白）忽客舌兒（牛）也客（大）格兒魯格（帳房下椿）迭額舌列（上）額舌兒帖周（抬著）闊勒周（駕著）

只克禿周（拽著）帖木只（人名）訥（的）中豁亦納察（後自）也客（大）帖舌兒格（車）兀舌理耶舌兒（將依著）抹斡舌連（叫著）

抹斡舌連（叫著）阿亦速舌論（來時）騰吉舌理（天）中合札舌兒（地）額耶禿勒都周（商量著）帖木只（人名）泥（行）

來了再一種別速的人迭該窟出沽兒一種速勒都的人赤勒古台榙乞

泰亦赤兀歹一種札剌亦兒的人薛扯朶抹黑阿舌兒孩中合撒舌兒巴剌更帶兩

箇兒子也來了再一種晃豁壇的人雪亦客禿又有速客客者該晃荅中豁舌兒

名字的人連他兒子速客該者溫捏兀歹察中合安不洼名字的人也來了再

一種斡勒中忽訥的人輕吉牙歹一種中豁舌羅剌的人薛赤兀舌兒一種朶舌兒別的

人抹亦別都溫一種亦乞舌列孫的人不圖這裏做女壻就隨着也來了再一種

那牙乞的人種篩一種斡舌羅納的人口兒中豁安一種巴舌魯剌思的人速中忽薛禪

§121

中合舌剌察舌兒一同他兒子每也來了再一種巴阿舌剌的人中豁舌兒赤兀孫老人

闊闊搠思與篾年也阿舌鄰種的人一圈子也都來了

中豁舌兒赤（人名） 亦舌列周（來着） 中忽詁列論（說） 孛端察兒（人名） 孛惕多因（賢明的） 把里周（拿着） 阿不黑三（要了的）

古（也）（原作伯）斡舌羅納剌察（種名 行）只兒豁安（人名）亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）巴魯剌撒察（種名 行）速中忽薛禪（人名）

中合剌察兒（人名）可温（兒子）魯額邉（一同自的行）亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）巴撒（再）巴阿里訥（種名 的）中豁兒赤兀孫（人名）

額不干（老人）闊闊搠思（人名）篾年巴阿舌里（種名）你舌耶連（一同自的）你刊（一）古舌列延（圈子）亦舌列罷古（來了也）

（罷原作伯）

那夜兼行到天明看呵札剌亦兒種的人中合赤温中合舌剌中孩中合舌闌勒歹這三箇脫中忽舌剌温兄弟每也隨着來了再塔兒忽種的人中合荅安荅勒都兒中罕等兀弟五箇也來了再乞顏種的人蒙格禿與他兒子翁吉舌兒等又同敞失兀惕巴牙兀的兩箇種姓的人也來了再一種巴魯舌剌的人中忽必來中忽都思一種忙中忽的人者台朶中豁勒中忽兄弟每也來了再孛斡兒出的弟斡歌連自阿魯舌剌種處分來了者勒篾的弟察兀兒中罕速別額台自兀良中合種處分離着也

捏亦連（相合）亦列罷古（來了也）（罷原作伯）者勒蔑（人名）囤（的）迭兀（弟）察兀舌兒中罕（人名）速別額台（人名）把阿禿舌兒（勇士）

兀舌良中合（種名）納察（行）中合中合察周（分離著）者勒蔑（人名）突舌兒（行）捏亦連（相合）亦列罷古（來了）（罷原作伯）別速迭（種名）扯（行）

迭該（人名）窟出古舌兒（人名）阿中合（兄）迭兀（弟）中豁牙舌兒（兩箇）亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）速勒都撒（種名）察（行）

赤勒古台（人名）塔乞（人名）泰亦赤兀歹（人名）阿中合納舌兒（兄每）速兀提舌兒（弟每）亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）

札剌亦（種名）舌侖（的）薛扯朵抹黑（人名）阿兒孩中合撒兒巴剌（人名）中豁牙舌兒（兩箇）可兀的耶速（兒子自的行）

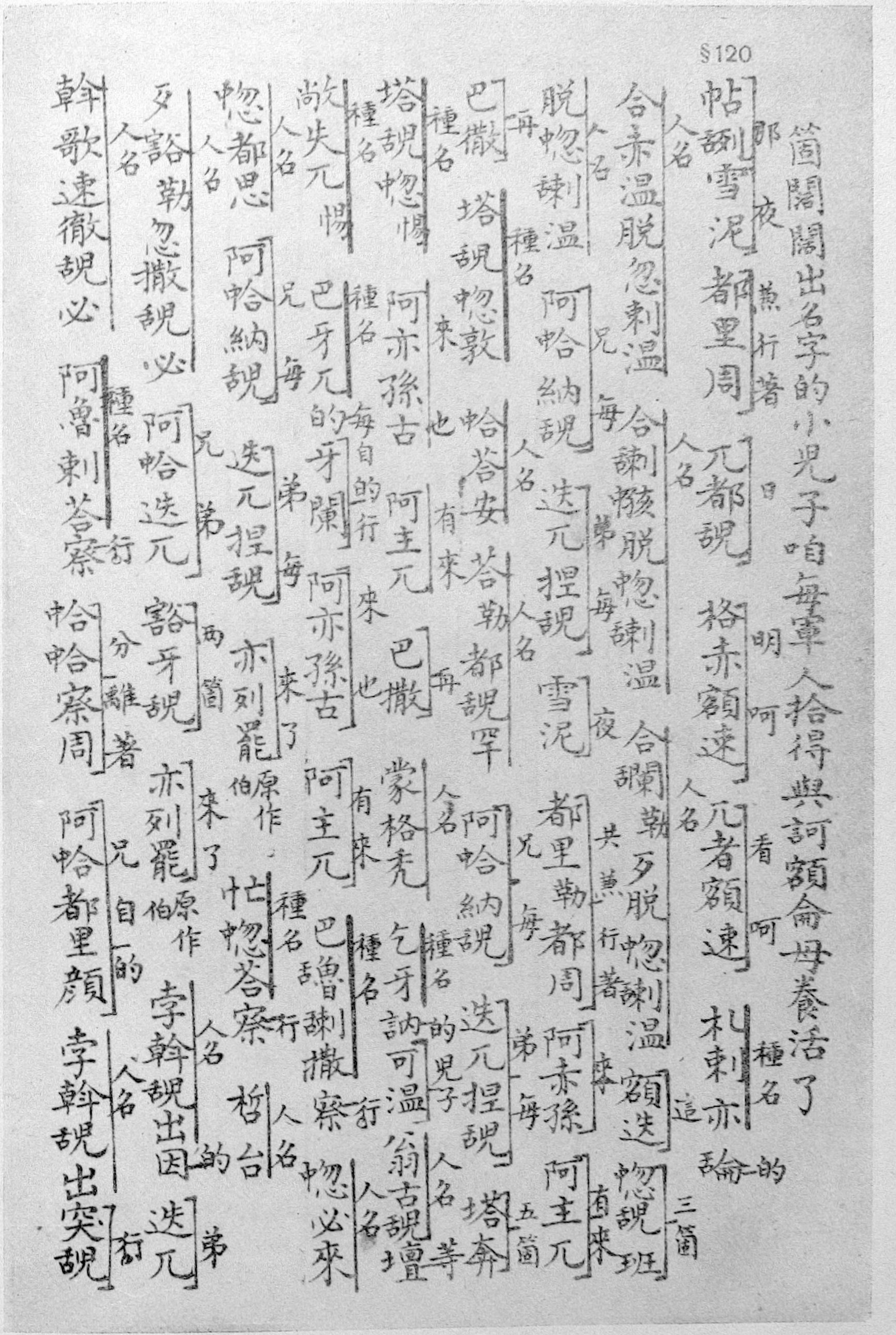
亦列罷古（來了）（罷原作伯）中晃中豁塔納（種名）察（行）雪亦客禿撒舌兒必（人名）亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）速客客（人名）訥（的）

者該（人名）晃答豁侖（人名）（的）可溫（兒子）速客該（人名）者溫（人名）亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）捏兀歹（人名）察中合安兀洼（人名）

亦舌列罷古（來了）（罷原作伯）斡勒中忽訥兀（種名）歎（的）輕吉牙歹（人名）中豁舌羅剌撒（種名）察（行）薛赤兀舌兒（人名）

朵舌兒列（種名）捏徹（行）抹赤列都溫（人名）亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）亦乞舌列孫（種名）不圖（人名）額你迭（這裏）

古舌列格帖（做女婿）迭步黑撒阿舌兒（行來的上頭）亦舌列罷古（來了也）（罷原作伯）那牙乞（種名）納察（行）種索（人名）亦列罷（來了）



箇闊闊出名字的小兒子咱每營人拾得與訶額侖母養活了

§120

帖舌兒（那）雪泥（夜）都里周（兼行著）兀都舌兒（日）格赤額速（明呵）兀者額速（看呵）札剌亦（種名）舌侖（的）

合赤温脱忽剌温（人名）合舌剌孩脱中忽舌剌温（人名）合舌闌勒歹脱中忽舌剌温（人名）額迭（這）中忽舌兒班（三箇）

脱中忽舌剌温（人名）阿中合納舌兒（兄每）迭兀捏舌兒（弟每）雪泥（夜）都里勒都周（共兼行著）阿赤孫（來）阿主兀（有來）

巴撒（每）塔舌兒中忽敦（種名）中合荅安（人名）荅勒都舌兒罕（人名）阿中合納舌兒（兄每）迭兀捏舌兒（弟每）塔奔（五箇）

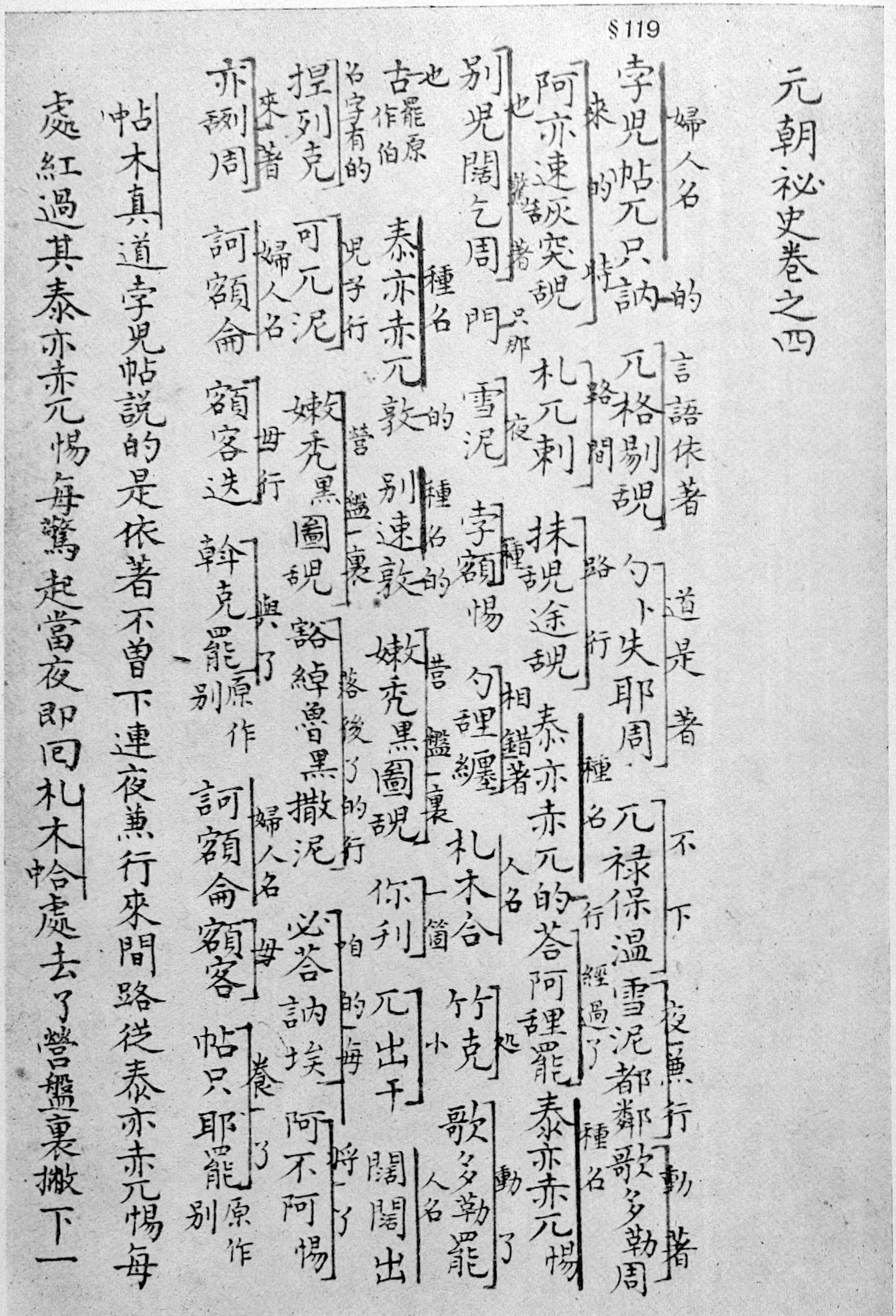
塔舌兒中忽惕（種名）阿亦孫古（來也）阿主兀（有來）巴撒（每）蒙格禿（人名）乞牙（種名）訥（的）可温（兒子）翁古舌兒（人名）壇（等）

敞失兀惕（種名）巴牙兀（種名）的（每）牙闌（自的行）阿亦孫古（來也）阿主兀（有來）巴舌魯剌撒（種名）察（行）中忽必來（人名）

中忽都思（人名）阿中合納舌兒（兄每）迭兀捏舌兒（弟每）亦列罷（來了）（原作伯）忙中忽荅（種名）察（行）哲台（人名）

歹豁勒忽撒舌兒必（人名）阿中合迭兀（兄弟）豁牙舌兒（兩箇）亦列罷（來了）（原作伯）孛斡舌兒出（人名）因（的）迭兀（弟）

斡歌速徹舌兒必（人名）阿魯剌荅（種名）察（行）中合中合察周（分離著）阿中合（兄）都里顏（自的）孛斡舌兒出（人名）突舌兒（行）



元朝祕史卷之四

§119

孛兒帖兀只（婦人名）訥（的）兀格舌別舌兒（言語依著）勺卜失耶周（道是著）兀祿保溫（不下）雪泥都鄰（夜兼行）歌多勒周（動著）

阿亦速中灰突舌兒（來的時）札兀剌（路間）抹舌兒途舌兒（路行）泰亦赤兀（種名）的苔阿舌理罷（行經過了）泰亦赤兀惕（種名）

別兒闊乞周（也驚著）門（只那）雪泥（夜）孛額惕（種舌）勺舌理纏（相錯著）札木合（人名）竹克（処）歌多勒罷（動了）

古（也）罷（原作伯）泰亦赤兀（種名）敦（的）別速（種名）敦（的）嫩禿黑圖舌兒（營盤裏）你刋（一箇）兀出干（小）闊闊出（人名）

捏列克（名字有的）可兀泥（兒子行）嫩禿黑圖舌兒（營盤裏）豁綽魯黑撒泥（落後了的行）必苔訥埃（自的每）阿不阿惕（將了）

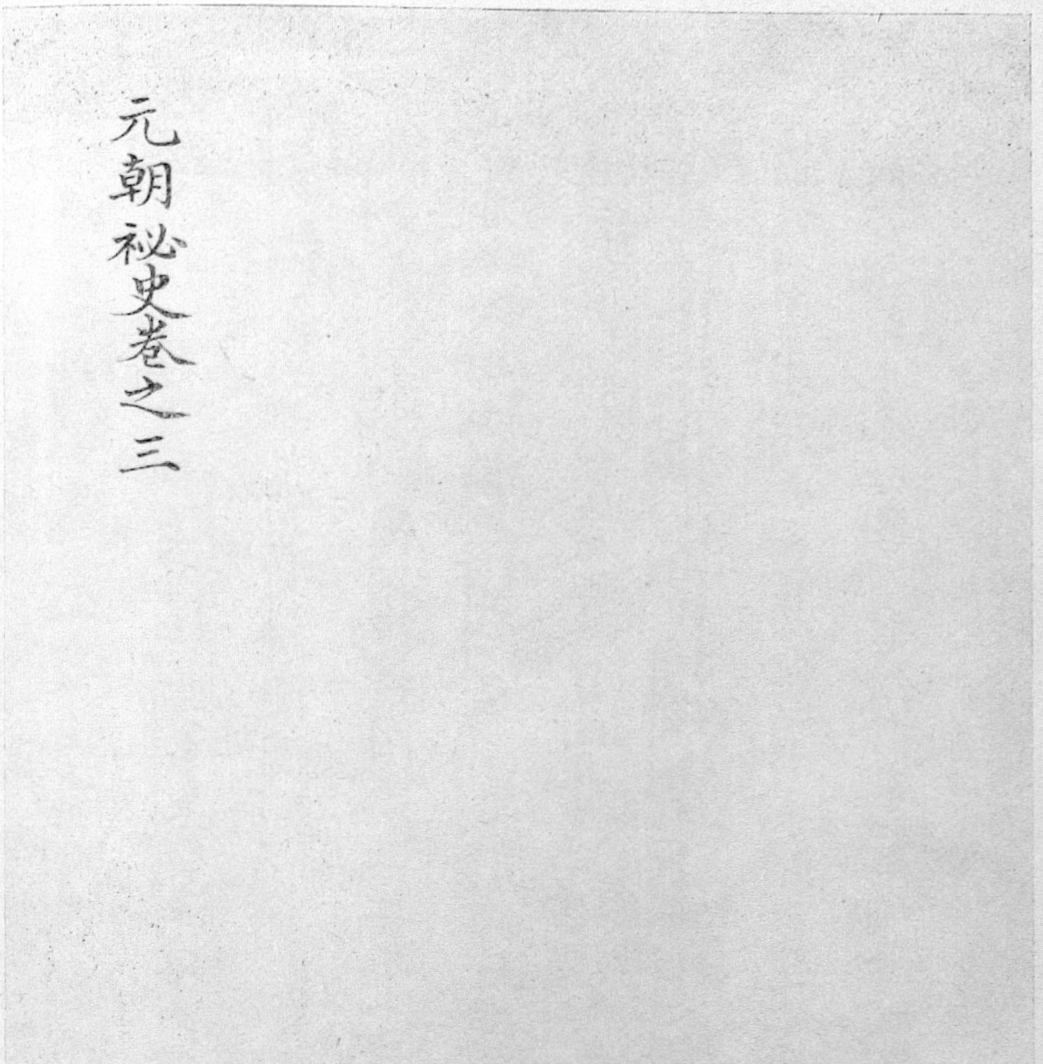
亦舌列周（來著）訶額侖（婦人名）額客迭（母行）斡克罷（與了）（原作別）訶額侖（婦人名）額客（母）帖只耶罷（養了）（原作別）

帖木真道孛兒帖說的是依著不曾下連夜兼行來間路從泰亦赤兀惕每

處紅過其泰亦赤兀惕每驚起當夜即回札木合處去了營盤裏撇下一

119

3—21б



元朝祕史卷之三

安荅因（契合的）客列列克先（說来的）客連（話）必荅突覑（咱每行）孛額惕（便）折失古（欲圖的）兀格（言語）備由（有）

必荅（咱每）不（休）保兀牙（下咱）額捏（這）歌多魯克薛額覑（動了的行）失里兀牙（善行）帖哈潺（分離）雪泥（夜）

都䢵（兼行）歌多魯牙（動咱）孛額惕（便）客額罷（說了）别（原作）

帖木真札木合兩箇相親愛同住了一年半一日自那營盤裏起時正是夏四月十六日帖木真札木合一同車前頭行行間札木合說咱每如今挨着山下放馬的得帳房住挨着澗下放羊的放羔兒的喉龍裏得喫的帖木真噤聲立住落後等他母親訶額侖来時將札木合前頭的言語說了道那言語我不曾省得也不曾回他話特来問母親他母親未言語孛兒帖說札木合安荅人曾說他好喜新厭舊有来如今咱每行厭了也恰纔的言語莫不欲圖謀咱每的意思有咱每休下就夜兼行着善分離了好

豁斡剌牙（喉嚨行）古覘禿該（教到）客額罷（說了）（原作别）帖木真（人名）札木哈因（人名的）額捏（這）兀格宜（言語行）

兀罕牙荅周（有不能着）薛米耶覘（喋声的）擺亦周（立着）豁綽覘抽（落後着）兀里（起行的）敦荅（一間）帖覘格惕（車的）

古里扯周（等着）捏兀里（起行的）孛額惕（說便）帖木真（人名）訶額侖（婦人名）額客迭（母行）札木哈安荅（人名契合）

嗚詁列木（說有）阿屼剌突覘（山行）失罕（挨着）保兀牙（下咱）阿都兀臣（放馬的）必荅訥（咱每的）阿剌出哈（帳房）

古覘禿該（教到）豁泐突兒（澗行）失罕（挨着）保兀牙（下咱）豁納赤惕（放羊的每）忽哩哈赤惕（放羔兒每）必荅訥（咱每的）

豁斡剌牙（喉嚨行）古覘禿該（教到）客延（麼道）嗚詁列木（說有）必（我）額捏（這）兀格亦訥（言語他的）兀罕牙荅周（省不能着）

哈哩兀（向）亦訥（他的）牙兀巴（甚麼也）額薛（不曾）嗚詁列罷（說了）（原作别）必（我）額客迭扯（母自的行）阿撒黑速（問）

客延（麼道）亦剌罷（来了）（原作别）必（我）客額罷（說了）（原作别）訶額侖（婦人名）額客宜（母行）董豁都阿（声）

兀都兀耶（来）孛兒帖兀真（婦人名）嗚詁列論（說）札木哈安荅（人名契合）委亦當哈（好厭舊）客額克顛（被說）

不列額（有来）額朶額（如今）必荅納察（咱每行）委亦惕忽（厭的）察黑（時）孛勒罷（做了）秃哈論（恰絶的）札木哈（人名）

将擄得数年不生駒的馬與了札木中合也将蔑舌兒乞惕歹亦舌兒兀孫處擄得的金帶與了帖木真又擄得有角的白馬與了于中豁舌兒中豁納黑主不舌兒地面中忽勒荅中合舌兒崖子前鬔鬆樹下做了筵席夜晚共被宿有来

§118

帖木真（人名）札木中合（人名）中豁牙舌兒（兩箇）阿馬舌剌勒都舌侖（相親愛）你刊（一）桓（年）那可額（第二）豁訥（年的）札舌淋（半）阿馬舌剌勒都周（相親著）帖列（那）阿黑三（住的）嫩禿中合察（營盤行）你刊（一）兀都舌兒（日）耨兀牙（起咱）客額勒都周（共説著）耨兀舌侖（起時）諄訥（夏的）帖舌里温（頭）撒舌剌因（月的）中合舌兒班（十）只舌兒中豁阿納（六）中忽舌剌安（紅）帖舌兒格勒（光）兀都舌兒（日）耨兀罷（起了）（原作伯）帖木真（人名）札木中合（人名）中豁牙舌兒（兩箇）中合禿（一同）帖舌兒格歆（車每的）兀舌里荅（前頭）迓步周（行著）阿亦速舌侖（来時）札木中合（人名）嗚詁列舌侖（說）帖木真（人名）安荅（契合）安荅（契合）阿屼剌（山）失中罕（挨著）保兀牙（下咱）阿都兀臣（放馬的）必荅訥（咱每的）阿剌出中合（帳房行）舌兒禿該（教到）中豁沕突舌兒（澗行）失中罕（挨著）保兀牙（下咱）豁紉赤惕（放羊的每）中忽舌里中合赤惕（放羔兒的每）必荅訥（咱每的）

札木帢（人名）安荅荅（契合行）兀訥兀勒罷（原作伯）札木帢（人名）兀洼思（姓氏）蔑兒乞（種名）敦（的）

歹亦兒兀速（人名）敦（行）阿兒必剌周（擄掠著）阿不黑三（要了的）阿勒壇不薛（金帶）帖木真（人名）安荅合（契合行）

不薛（帶）列兀勒罷（教繫了）（原作伯）歹亦兒兀速（人名）詔（的）古（也）額列兒禿泥（角有的）訥昆（粘[illegible]兒般）察帢阿泥（白馬）

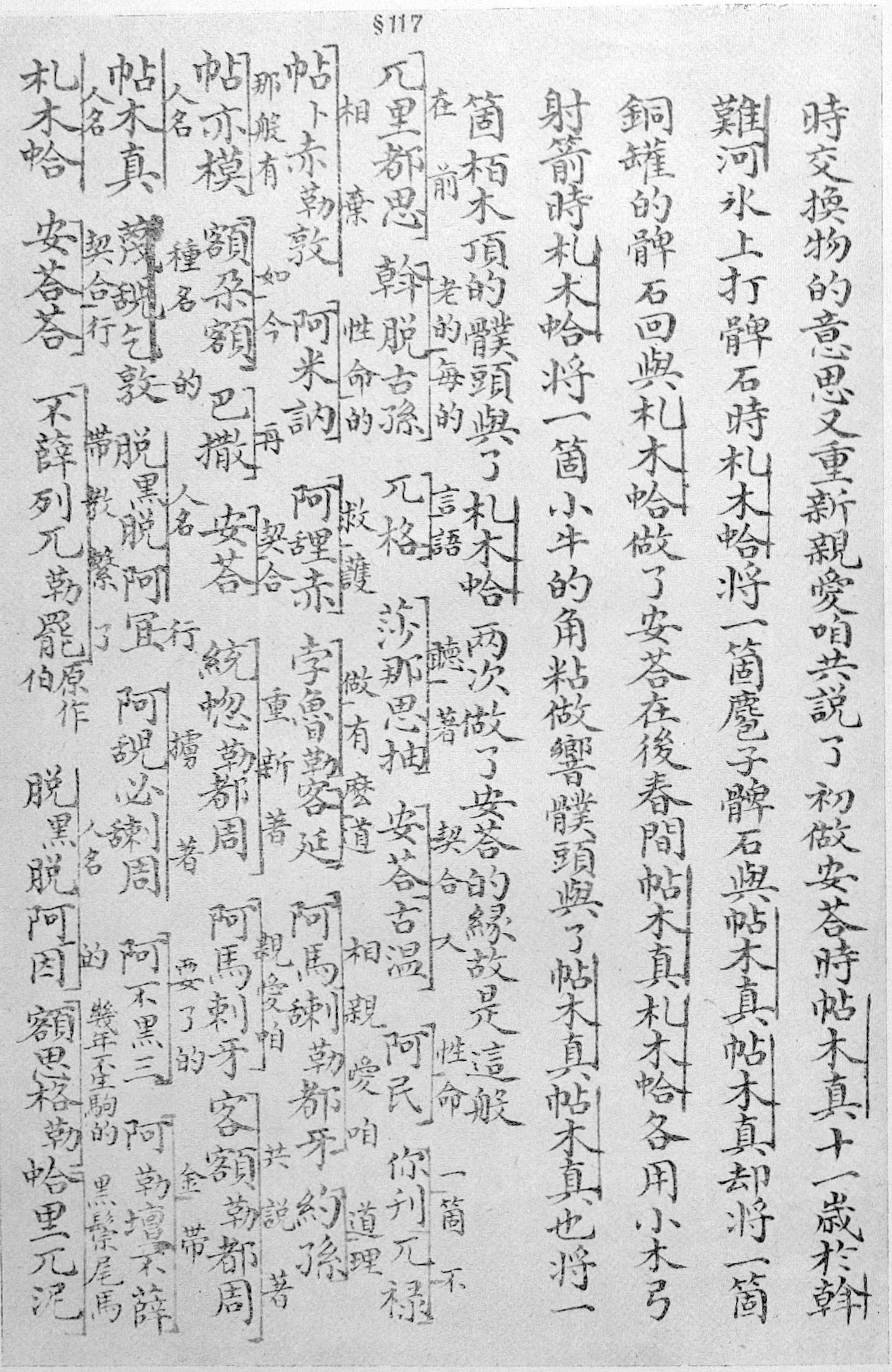
帖木只（人名）提（行）兀訥兀勒罷（教騎了）（原作伯）豁兒豁納黑主不（地名）論（的）忽勒荅帢兒（山名）渾訥（崖的）

額不列（前行）撒黑剌帢兒（鬔鬆）木都納（樹行）安荅（契合）客額勒都周（共說著）阿馬剌勒都周（相親愛著）

忽林讕（做筵席）拖亦闌只兒帢勒都周（共快活著）雪泥（夜）欸只列（被子）迭延（自的行）帢黑察豁那（獨）勒都渾（共宿）

不列額（有來）

帖木真札木帢說聽得在前老人每言語裏說但凡做安荅呵便是一箇性命般不相舍棄做性命的救護麼道相親愛的道理是那般如今再重新契合相親愛着共說了帖木真將蔑兒乞惕處擄得的金帶與札木帢繫了又



時交換物的意思又重新親愛咱共說了 初做安荅時帖木真十一歲於斡難河氷上打髀石時札木合將一箇麅子髀石與帖木真帖木真却將一箇銅罐的髀石回與札木合做了安荅在後春間帖木真札木合各用小木弓射箭時札木合將一箇小牛的角粘做響髏頭與了帖木真帖木真也將一箇栢木頂的髏頭與了札木合 兩次做了安荅的緣故是這般

§117

兀里都思（在前）斡脫古孫（老的每的）兀格（言語）莎那思抽（聽著）安荅古温（契合人）阿民（性命）你刋兀禄（一箇不）帖卜赤勒敦（相棄）阿米訥（性命的）阿舌哩赤（救護）孛魯勒客延（做有麽道）阿馬喇勒都牙約孫（相親愛咱道理）帖亦模（那般有）額朶額（如今）巴撒（再）安荅（契合）統忽勒都周（重新著）阿馬喇牙客額勒都周（親愛咱共說著）帖木真（人名）蔑舌兒乞敦（種名的）脫黑脫阿宜（人名行）阿舌兒必喇周（擄著）阿不黑三（要了的）阿勒壇不薛（金帶）札木合（人名）安荅荅（契合行）不薛列兀勒罷伯（帶教繫了）（原作）脫黑脫阿因（人名的）額思格勒哈里兀泥（幾年不生駒的黑鬃尾馬）

阿馬剌勒都牙（相親愛咱）客額勒都罷（原作伯）（共說了）昂合（最）兀里苔（先）安荅（契合）孛侖勒察侖（共做時）

帖木真（人名）合兒班你刋納速禿（十一歲有）不恢突兒（有時）札木合（人名）忽闌勒禿黑（麅子）石阿（髀石）

帖木真揑（人名行）斡克抽（與着）帖木真訥（人名的）稱古勒圖克禿（銅鑵的）石阿（髀石）安荅（契合）孛侖勒察周（共做着）

安荅（契合）客額勒都克先（共說了）斡難訥（河名的）抹勒孫突兒（冰上）石阿勒札恢突兒（打髀石的時）田迭（那裏）

安荅（契合）客額勒都列埃（相說来）帖兀訥（那的）豁亦納（後頭）合不兒（春）阿郎吉兒（木做的）弩木壇（弓共有的每）

合兒必牙勒敦（射箭）不灰突兒（有的時）札木合（人名）不剌兀因（二歲有的）豁牙兒（兩箇）額別兒（角）

你阿周（粘着）弩客列周（鑽眼兒着）擣兀禿（声有的）約里顏（响髏頭自的）帖木真揑（人名行）斡克抽（與着）帖木只訥（人名的）

阿兒察（栢木）莽来禿（項兒有的）豁多里（髏頭）阿闌勒只周（相換着）安荅（契合）亦闌勒都罷（原作伯）（共做了）

那可帖（第二次行）安荅（契合）客額勒都克先（共說了的）約孫（理）帖亦模（那一般）

帖木真札木合兩箇到豁兒豁納黑主不兒地面一同下了想着在前契合

訶闊舌兒禿主舌兒不（地名）荅阿舌鄰（經過）中合察兀舌剌禿速卜赤惕（地名）中忽里牙禿速卜赤惕（地名）
荅阿舌鄰（經過）戈舌魯延（野物）亦訥（他的）阿把剌阿惕（打圍了）土兀剌因（河名）中合舌剌屯泥（黑林行）勺舌鄰（指着）
亦出罷（原作伯）（退了）

帖木真王中罕札木中合三箇相合着將蔑舌兒乞惕達達房子推倒了好婦人擄掠了後回時自斡舌兒中罕薛涼格河兩間塔勒中渾阿剌勒地面退了帖木真札木中合望着中豁舌兒中豁納黑主不兒地面回了王中罕從不舌兒中罕合勒敦山背後經過訶闊舌兒禿主舌兒不中合察兀舌剌禿速卜赤惕中忽里牙禿速卜赤惕三處地面就打圍望着土兀剌河的黑林回去了

§116
帖木真（人名）札木中合（人名）中豁牙舌兒（兩箇）中豁舌兒中豁納黑主不舌剌（地名）（行）捏亦連（相合）保兀周（下着）
額舌兒帖訥（在前的）安荅（契合）孛侖勒赤黑撒（共做了的）你顏（自的行）都舌剌都勒孛（共想着）安荅（契合）紇忽勒都周（共重新着）

扯里兀惕（軍每）嫩禿思圖兒（營盤裏）豁魯魯黑撒泥（抛来的）斡勒周（得著）阿卜赤剌周（將来著）訶額侖（婦人名）

額客迭（母行）掃花（人名）阿卜抽（將著）斡勒抽（與著）斡克罷（與了）（原作伯）

初兀都亦惕蔑兒乞惕荒走時營盤裏撇下一箇五歲的小兒子名字喚做

曲出那兒子生得好眼中有光彩穿着一件粉皮水貂鼠接來的衣裳戴一

箇貂鼠皮帽穿一雙鹿蹄皮的靴軍馬到時拾得將来做人事與了訶額侖

母親

---

§115

帖木真（人名）脫斡鄰勒（人名）罕（皇帝）札木合（人名）忽兒班（三箇）合禿惕抽（相同著）蔑兒乞（種名）敦（的）綽兒罕格兒（房子）

掤豁里兀勒周（推倒著）綽黑台（卧姑）額蔑宜（婦人行）阿兒必剌周（擄著）斡兒罕（河名）薛涼格（河名）豁牙論（兩箇的）

答勒渾阿剌納察（地名行）亦出論（退時）帖木真（人名）札木合（人名）豁牙兒（兩箇）合禿抽（相同著）豁兒豁納黑主不兒（地名）

勺鄰（指著）亦出罷（退了）脫斡鄰勒（人名）罕（皇帝）亦出論（退時）不峏罕合勒敦（山名）訥（的）格魯別兒（背後依著）

斡舌羅巴（位子也）阿訥（他的）中合黑脫舌兒中兀（空）孛勒合罷（原作伯）（教做了）兀舌魯中渾巴（親行也）古溫泥（人行）

兀舌魯惕格罷（原作伯）（教廢了）必荅（咱每）許列克辭的巴（餘剩的也）阿訥（他的）阿兒必剌罷（原作伯）（擄要了）者（着）

必荅（咱每）蔑舌兒乞惕（種名）亦舌兒格泥（百姓行）帖堆（那些）不散中哈周（教毀乱着）亦出牙（退咱）客額勒都罷（共說了）（原作伯）

王中罕札木中哈兩箇根底帖木真知感着說王中罕父親札木荅安荅因你兩箇

與我做伴天地與我添氣力男子的寃仇得報所以將蔑舌兒乞百姓每殘毀

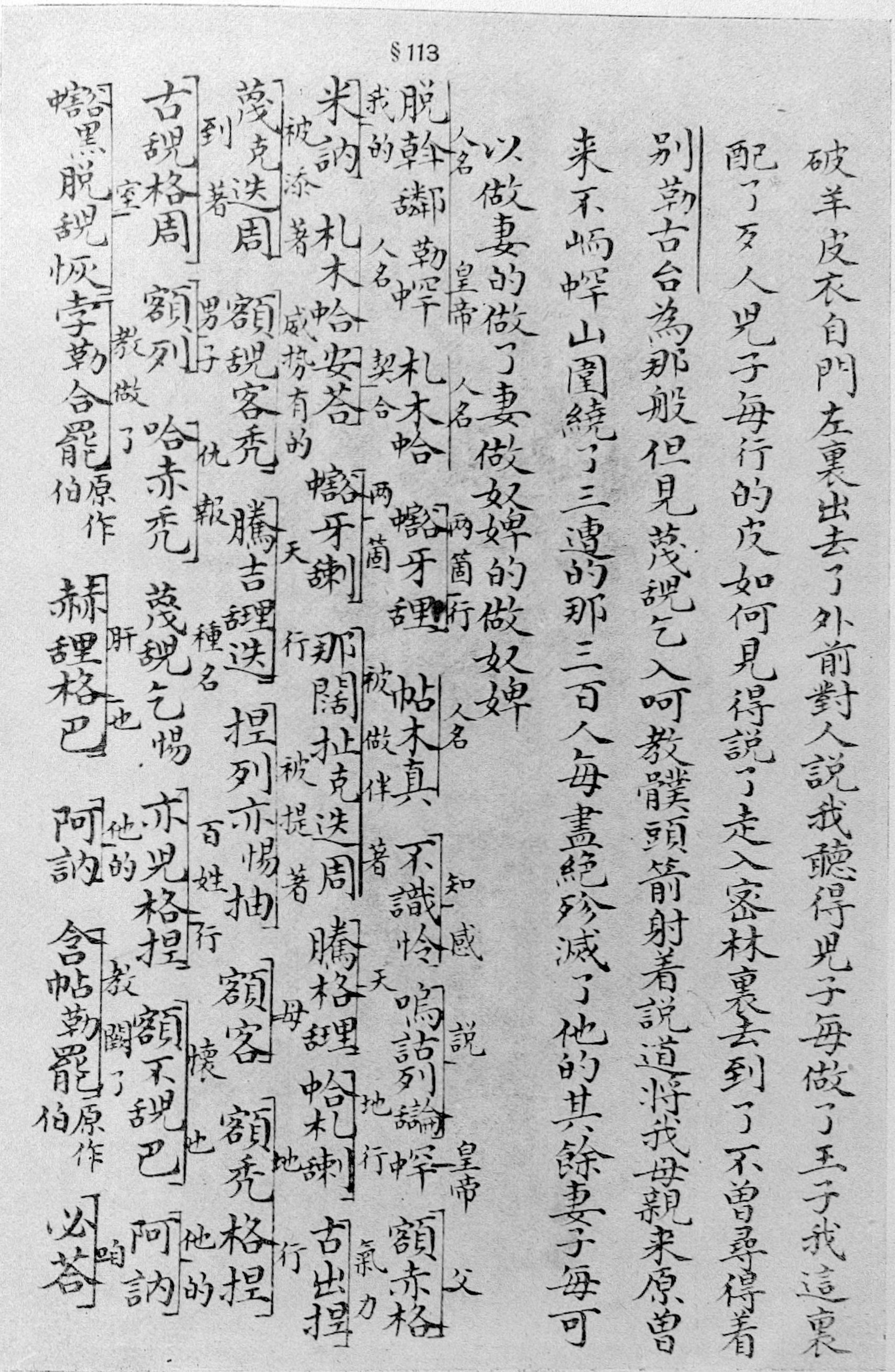
了妻子每擄掠了咱如今回去共說了

§114

兀都亦惕（姓）蔑舌兒乞惕（種名）都舌兒別論（忙走時）不舌盧中罕（貂鼠）馬中哈来禿（帽兒有的）馬舌闌舌論（母鹿的）中合敦（蹄皮）

忽都速禿（[illegible]子有的）亦赤勒札舌兒中哈黑（粉皮）兀速訥（水的）不舌盧中罕（貂鼠）札勒中哈黑三（接了的）迭額勒禿（衣裳有的）

塔奔（五）納速禿（歲有的）曲出（人名）捏列禿（名字有的）你敦都舌哩顏（眼裏自的行）中哈勒禿（火有的）可兀客泥（小兒行）必荅訥（咱每的）



破羊皮衣自門左裏出去了外前對人說我聽得兒子每做了王子我這裏配了歹人兒子每行的皮如何見得說了走入密林裏去到了不曾尋得着別勒古台為那般但見蔑兒乞入呵教骲頭箭射着說道將我母親来原曾来不峏中罕山圍繞了三遭的那三百人每盡絕殄滅了他的其餘妻子每可以做妻的做了妻做奴婢的做奴婢

§113

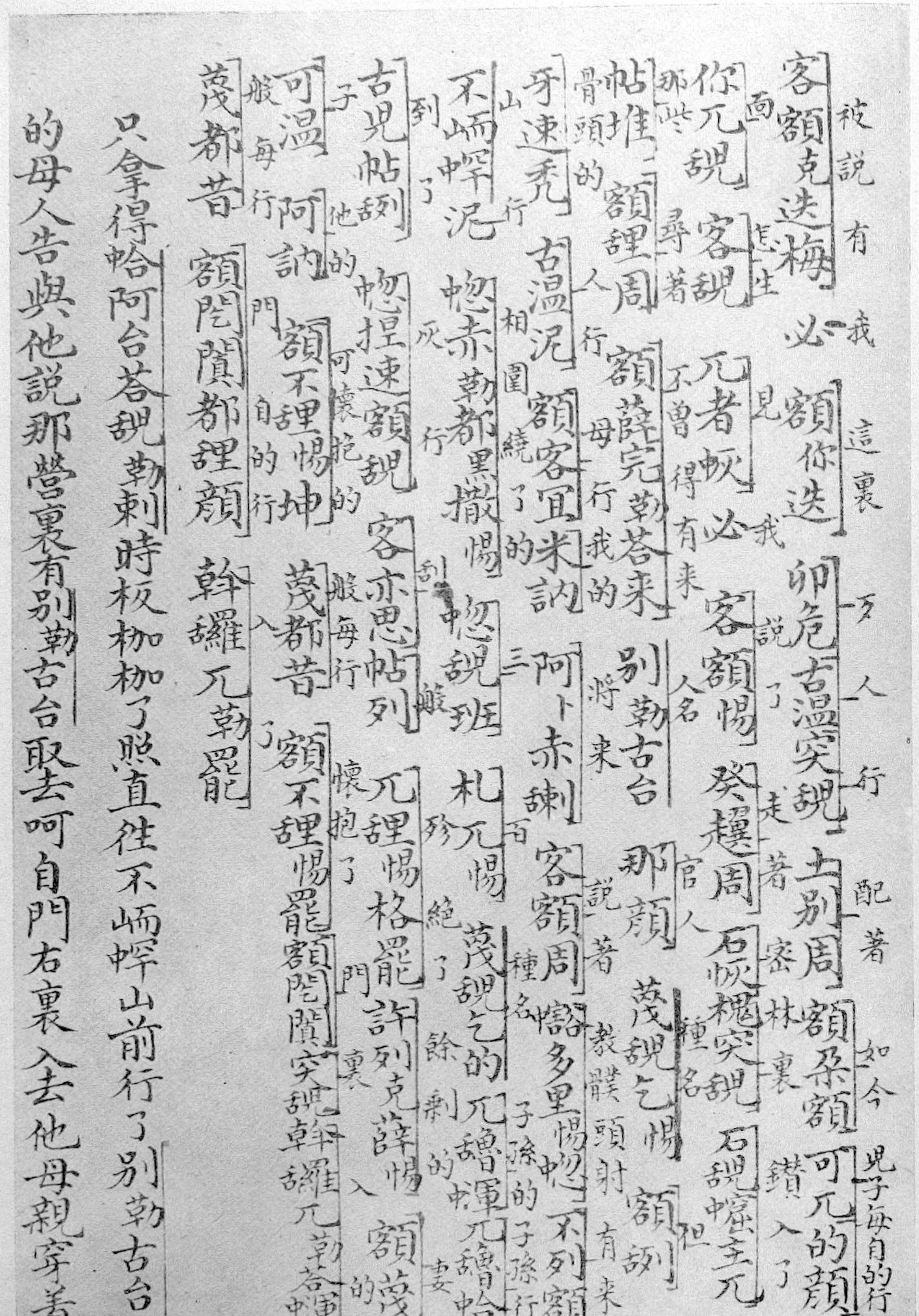
脫斡鄰勒（人名）中罕（皇帝）札木中合（人名）中豁牙舌哩（兩箇行）帖木真（人名）不識恰（知感）嗚詰列論（說）中罕（皇帝）額赤格（父）

米訥（我的）札木中合（人名）安荅（契合）中豁牙舌剌（兩箇）那闊扯克迭周（被做伴着）騰格舌理（天）中合札舌剌（地行）古出揑（氣力）

蔑克迭周（被添着）額舌兒客禿（威勢有的）騰吉舌理迭（天行）揑列亦惕抽（被提着）額客（母）額禿格揑（地行）

古舌兒格周（到着）額列（男子）哈赤禿（仇報）蔑舌兒乞惕（種名）亦兒格揑（百姓行）額不舌兒巴（懷也）阿訥（他的）

中豁黑脫舌兒恢（空）孛勒合罷（教做了）（原作伯）赫舌理格巴（肝也）阿訥（他的）含帖勒罷（教闕了）（原作伯）必荅（咱）



客額克迭梅（被說有） 必（我） 額你迭（這裏） 卯危古溫突舌兒（歹人行） 土別周（配著） 額朶額（如今） 可兀的顏（兒子每自的行）

你兀舌兒（面） 客舌兒（怎生） 兀者帖（見） 必（我） 客額惕（說了） 癸趩周（走著） 石忺槐突舌兒（密林裏） 石舌兒中蠻主兀（鑽入了）

帖推（那些） 額舌里周（尋著） 額薛完勒荅來（不曾得有來） 別勒古台（人名） 那顏（官人） 蔑舌兒乞惕（種名） 額勃（祖）

牙速禿（骨頭的） 古溫泥（人行） 額客宜（母行） 米訥（我的） 阿卜赤剌（將來） 客額周（說著） 中豁多里惕中惚（教骲頭射） 不列額（有來）

不峏中罕泥（山行） 惚赤勒都黑撒惕（相圍繞了的） 中惚舌兒班（三） 札兀惕（百） 蔑舌兒乞的（種名） 兀魯中渾兀魯中哈（子孫的子孫行）

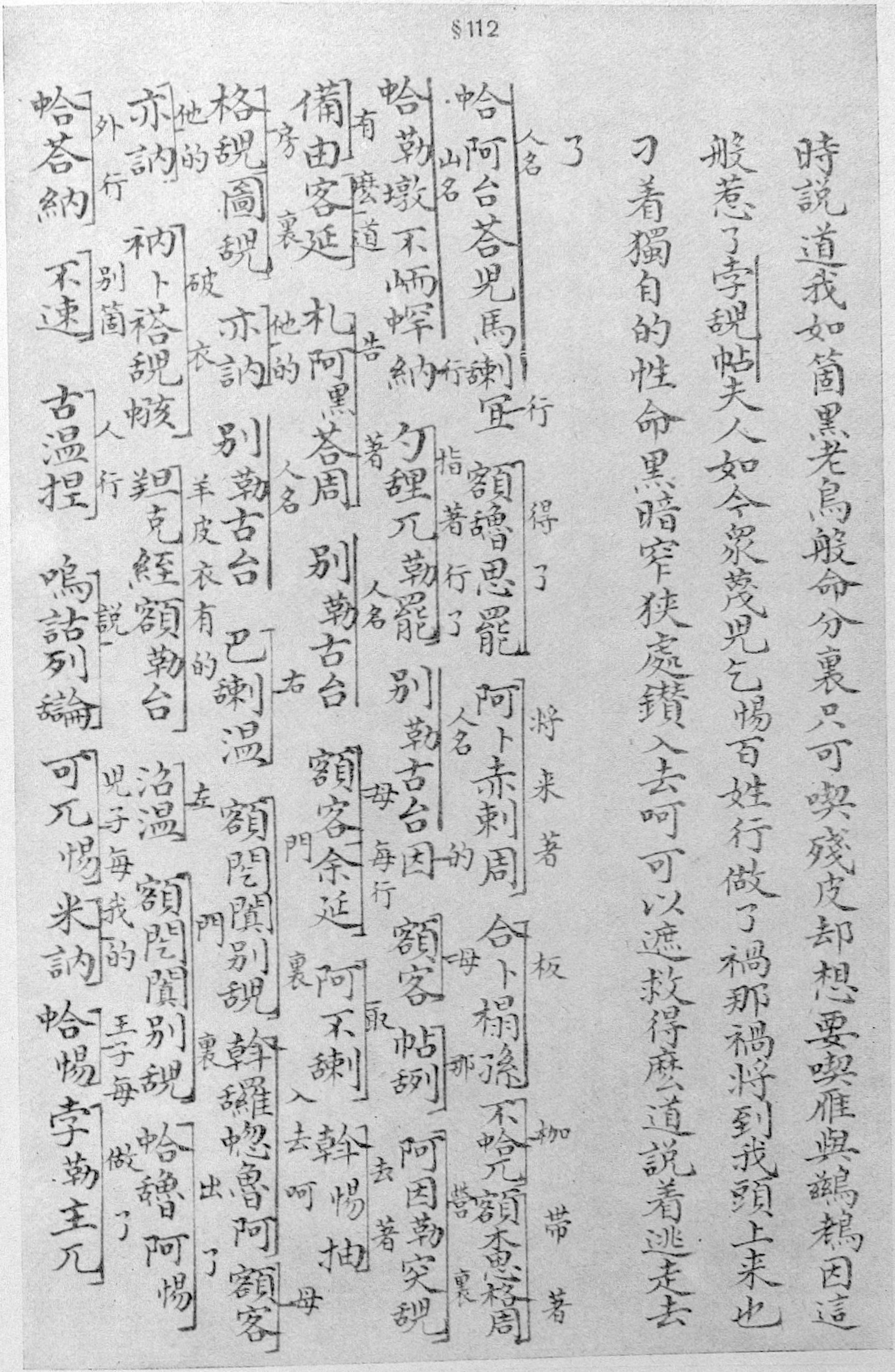
古舌兒帖舌列（到了） 中惚捏速額舌兒（灰行） 客亦思帖列（刮般） 兀舌里惕格罷（殄絕了） 許列克薛惕（餘剩的） 額蔑（妻）

可溫（子） 阿訥（他的） 額不舌里惕坤（可懷抱的） 蔑都昔（般每行） 額不舌里惕罷（懷抱了） 額閆闐（門） 突舌兒（裏） 斡羅兀勒荅中渾（入的）

蔑都昔（般每行） 額閆闐都舌里顏（門自的行） 斡羅兀勒罷（入了）

只拿得哈阿台荅舌兒勒剌時板枷枷了照直往不峏罕山前行了別勒古台

的母人告與他說那營裏有別勒古台取去呵自門右裏入去他母親穿着



時說道我如箇黑老烏般命分裏只可喫殘皮却想要喫雁與鵝鶬因這般惹了孛兒帖夫人如今衆蔑兒乞惕百姓行做了禍那禍将到我頭上来也刁着獨自的性命黑暗窄狭處鑽入去呵可以遮救得麽道說着逃走去了

§112

中合阿台荅兒馬舌剌（人名）巴（行）額嚕思罷（得了）阿卜赤剌周（將来着）合卜桐孫（板）不中合兀（枷）額兀思格周（帶着）

中合勒墩不峏罕（山名）納（行）勺鯉兀勒罷（指着行了）别勒古台（人名）因（的）額客（母）帖咧（那）阿因勒突兒（營裏）

備由客延（有麽道）札阿黑荅周（告着）别勒古台（人名）額客余延（母每行）阿不剌（取）斡惕抽（去着）

格兒圖兒（房裏）亦訥（他的）别勒古台（人名）巴剌溫（右）額⿵門乞⿵門貝别兒（門裏）斡羅中忽魯阿（入去呵）額客（母）

亦訥（他的）衲卜褡兒中孩（破衣）⿰羊曰克經額勒台（羊皮衣有的）沿溫（左）額⿵門乞⿵門貝别兒（門裏）中合嚕阿惕（出了）

中合荅納（外行）不速（别箇）古溫揑（人行）嗚詰列綸（說）可兀惕（兒子每）米訥（我的）中合惕（王子每）孛勒主兀（做了）

亦嗟速（要喫）客延（麼道）者申（想望）阿主兀（有来）中忽納兀卯兀（歹）赤勒格兒（人名）必（我）中忽禿黑台（福有的）速台（福有的）

兀只泥（婦名行）中忽舌里牙周（妝拾著）亦舌列古（来著）孛舌論（的）中豁脫剌（都行）蔑舌兒乞（姓）帖（行）中渾討兀（禍）孛勒罷（做了）

中豁乞舌兒卯兀（歹）赤勒格兒（人名）中豁乞理（枯乾）帖舌里温（頭）都舌里顔（自的行）古舌兒帖古（將到）孛勒罷（做了）

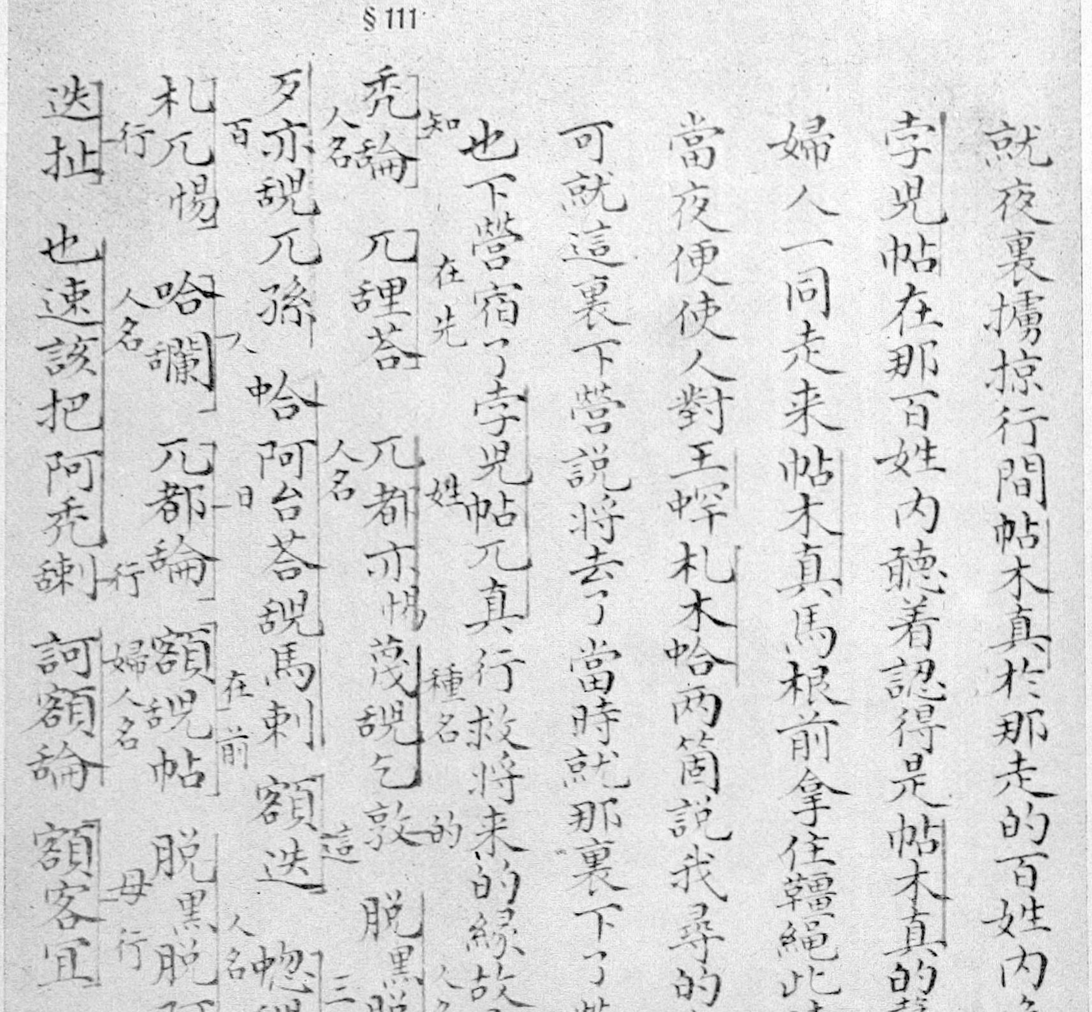
必（我）中豁兒中豁速訥（羊糞塊的）帖堆（那些）阿米你顔（性命自的行）中豁羅中渾（刁著）中合剌禿中合鄰中惚（黑暗）中合卜察剌（窄狹処）

石兒中𡅗速（鑽入）中豁兒中豁速訥（羊糞塊的）帖堆（那些）阿米訥（性命行）米訥（我的）中豁舌里牙安（既了）客揑（誰行）孛勒荅中豁（被做有）

必（我）客額額惕（說了）歹真（反）都塔阿主兀（逃走了）

初兀都亦惕脫黑脫阿兀洼思歹亦兒兀孫蛤阿台荅兒馬剌這三種蔑兒乞惕領着三百人来時為在前脫黑脫阿的弟赤列都他妻訶額侖被也速該奪要了囙此来報仇繞了不峏罕山三遭拿不得帖木真只得了孛兒帖將去配與赤列都弟赤勒格兒力士為妻今次軍馬到赤勒格兒惧怕逃出去

帖兀泥（那的行）斡旋中合赤舌闌（仇報）斡惕出為（去了來）帖木只泥（人名行）不峏中罕中合勒敦泥（山名行）中忽舌兒班塔（三遍）
中忽亦兀勒恢（繞了）突兒（時）孛舌兒帖兀只泥（婦人名行）田迭（那裏）額魯思枸（得著）赤列都因（人名的）迭兀（弟）
赤勒格舌兒孛闊迭（人名行）阿撒舌剌兀魯黑三（收繼了）阿主兀（有來）帖舌列（那）阿撒舌剌黑三阿兒阿周（收繼了以來住著）
赤勒格舌兒孛闊（人名）歹亦只周（交走著）中合譚論（出去時）嗚詁列論（說）中合舌剌鵅舌列額（黑老鳥）中合里速可舌里速（殘皮）
亦咥古（喫的）札牙阿禿（命有的）孛額帖舌列（有間）中合鵚溫（雁）脫中鶻舌剌兀泥（鵚鵠）亦咥速（要喫）客延（麼道）
者申（想望）阿主兀（有來）中合塔舌兒卯危（歹）赤勒格舌兒（人名）必（我）中合屯兀真途舌兒（娘子行）中合勒中忽孛侖（惹做的）
中合木黑（普）蔑舌兒乞惕（種名）帖（每行）中渾討兀（禍）中合舌剌除（下民）卯兀（歹）赤勒格舌兒（人名）中合舌剌帖舌里溫（黑頭）
都舌里顏（自的行）古舌兒帖古（將到）孛勒罷（做了）中合黑察中罕（獨自）阿米你顏（性命自的行）中合舌羅中渾（刁著）中合舌鄰中忽（黑暗）
中合卜察勒（窄狹處）石舌兒中窟速（鑽入）中合勒中合（團牌）客揑（誰行）孛勒合中忽由（被破的有）必（我）中鶻舌剌都（鳥名）卯兀（歹）
失鴇溫（鳥）中忽魯中合納（鼠）窟出魯揑（小鼠）亦咥古（喫的）札牙禿（命有的）孛額帖舌列（既）中鶤脫中鶻舌剌兀泥（天鵞鷀鶖行）



就夜裏擄掠行間帖木真於那走的百姓內喚他妻孛兒帖名字孛兒帖在那百姓內聽着認得是帖木真的聲音跳下車来與豁阿黑臣老婦人一同走来帖木真馬根前拿住韁繩此時有月明都相認得了帖木真當夜便使人對王罕札木合兩箇說我尋的人已自得了咱每夜裏且休行可就這裏下營說將去了當時就那裏下了營漫散走的蔑兒乞惕百姓每也下營宿了孛兒帖兀真行救將来的緣故是這般

§ 111

禿論（知） 兀里荅（在先） 兀都亦惕（姓） 蔑兒乞（種名）敦（的） 脫黑脫阿別乞（人名） 兀洼思（姓） 蔑兒乞（種名）敦（的）

歹亦兒兀孫（人名） 哈阿台荅兒馬剌（人名） 額迭（這） 忽兒班（三箇） 蔑兒乞惕（姓） 忽兒班（三）

札兀惕（百）哈闌（入） 兀都論（日） 額兒帖（在前） 脫黑脫阿別乞（人名）因（的） 迭兀（弟） 也客赤列都（人名）

迭扯（行） 也速該把阿禿（人名）剌（行） 訶額侖（婦人名） 額客（母）宜（行） 不里周（奪著） 阿卜塔来（被要了） 客延（麼道）

塔你周（認著） 帖兒格捏扯（車子自） 保兀阿惕（下了） 癸趕周（走著） 亦列周（来著） 孛兒帖兀真（婦人名）。

豁阿黑臣（老婦名） 只鄰（兩箇） 帖木只訥（人名的） 只譖阿（纒繩） 亦勒不兒（韁繩） 雪泥（夜） 塔你周（認著） 把裡主爲（拿了）

撒剌兀兒（月明） 不列額（有来） 兀者額速（看呵） 孛兒帖兀只泥（婦人名行） 塔你周（認著） 帖別鄰勒敦（相抱）

土遜勒察罷（猛到了） 田迭扯（自那裏） 帖木真（名） 脫斡鄰勒罕（人名皇帝） 札木合安荅（名契合） 豁牙剌（兩箇）

門雪泥（本夜） 孛額惕（便） 嗚詁列周（說著） 亦列侖（去時） 額裡古（尋的） 客列吉額（田中自的） 斡罷必雪泥（得了我夜）

不都裡牙（林兼行咱） 額迭（這裏） 保兀牙（下咱） 必荅（咱每） 客額周（說著） 亦列罷（来了） 蔑兒乞敦（種名的） 兀魯思（百姓）

都兒別周（忙走著） 阿亦速恢宜（来的行） 雪泥迭（夜裏行） 散都兒抽（漫散著） 阿亦速恢（来的） 札兀剌（其間） 門田迭（只那裏）

保兀周（下著） 豁那罷（宿了）伯（原作） 孛兒帖兀只泥（婦人名行） 帖列（那般） 勺魯合勒都周（相遇著） 蔑兒乞惕（種名）

亦兒堅捏扯（百姓行） 阿不剌黑三（救了的） 約孫（道理） 額亦模（這般）

那蔑兒乞惕百姓連夜順[薛涼格]河荒忙走的其間咱的軍每也際隨着

自孛脱中罕孛斡児只地面起程至勤勒中豁名字的河邊拴筏子渡了到不兀舌剌地面將脱黑脱阿妻子百姓盡絶擄了脱黑脱阿睡的時間也可以拿得来因渡勤勒中豁河去河邊有脱黑脱阿打魚捕獸的人連夜先去報知所以脱黑脱阿就與歹亦舌兒兀孫兩箇人輕身順着薛涼格河走入巴舌兒中忽真地面裏去了

§110

蔑舌兒乞（種名）敦兀魯思（百姓）薛涼格（河名）中忽舌魯泥（順着）雪你迭（夜裏）都舌兒別周（忙走着）迓步中灰突舌兒（行的時）必荅訥（咱的）扯舌里兀惕（軍每）都兒別周（忙走着）迓步中渾（行的）蔑舌兒乞（種名）的（行）雪泥迭（夜裏）古荅舌魯周（也緊随着）倒兀鄰塔闌（擄掠着）迓步中灰突舌兒（行的時）帖木真（人名）都兒別周（忙走着）阿亦速澤（来的）赤舌兒堅突舌兒（百姓裏）孛舌兒帖（婦人名）孛舌兒帖（婦人名）客延（麽道）翁石周（喚着）迓步中灰突舌兒（行的時）兀赤舌剌周（遇着）孛舌兒帖兀真（婦人名）帖迭（那）都舌兒別坤（忙着行的）亦舌兒堅突舌兒（百姓裏）不主為（有来）帖木真訥（人名的）擣兀（声）莎那思抽（聽着）

§109

孛脫中罕孛斡勒只（地名）納察（自）歌多勒周（動著）勤勒中豁（河名）沐舌漣捏（河行）古舌兒抽（到著）撒勒中忽牙周（筏子拴著）

客禿魯額惕（渡了）不兀剌（地名）客額列（野甸行）脫黑脫阿別乞因（人名的）額魯格（天窗）迭額舌列扯（上自）

額舌兒勤（緊要）額額迭（帳房骨子）唵不舌魯（塌了）答阿舌剌（撞）斡舌羅周（入著）額蔑（妻）可兀（子）亦訥（他的）額出勒帖列（盡絕直到）

倒舌里罷（擄了）中忽都黑（福神）額額迭亦訥（帳房骨子他的）中忽中忽舌魯（折著）答阿舌里周（撞著）中豁脫列（但有的）兀魯思（百姓）

亦訥（他的）中豁乞舌剌塔剌（蘗絕）倒里罷（擄了）脫黑脫阿別乞宜（人名行）客卜帖額（睡著）孛額帖舌列（有間）

古舌兒古宜（到的行）勤勒中豁（河名）沐舌漣捏（河行）不坤（有的）只中合臣（打魚的每）不盧合臣（捕貂鼠的每）戈舌劣兀魯臣（捕野獸的每）

塔勒必黑撒惕（放来的）答因阿亦石（敵人来也）客延（麼道）雪泥（夜）都舌剌（兼行）客連（言語）古舌兒堅斡惕出為（送到去了）

帖舌列（那）客連（言語）古舌兒格兀魯額惕（到了）脫黑脫阿（人名）兀洼里（姓氏）蔑舌兒乞敦（種名的）歹亦舌兒兀孫（人名）

中豁牙舌兒（兩箇）中合禿惕抽（相合著）薛涼格（河名）思舌魯兀（順著）巴舌兒中忽勒（地名）斡舌欒（入）啜延（少）別耶昔顏（身子自的行）

都塔安（逃）不舌魯兀惕出為（躲了）

嗚詰列論（說） 孛勒札勒（約會的） 中合札剌（地行） 中忽覥班（三） 兀都覥（日） 中豁只惕（落後） 擺亦罷（立了） 客延（麽道）

中豁都剌中忽宜（罸的） 赤馬覥剌中忽宜（怪的） 札木中合（人名） 迭兀（弟） 篾迭（知） 禿該（者） 客額罷（說了） 孛勒札論（約會的）

赤馬覥（怪） 額堆（這些） 嗚詰列勃都周（共說着）

帖木真王中罕札中合敢不三箇自那裏相合了起去往斡難河源頭原相約會處孛脫中罕孛斡覥只的地面裏到時札木中合已自先到了三日見了王中罕每的軍札木中合將他二萬軍整擺立着王中罕每也將他的軍整擺着到來都相認得了札木中合說約會的日期雖是有風雨呵也必要到曾這般說來咱連達每答應了的話便是誓一般若不依着呵同伴裏也不容共說來王中罕說道約會的地面裏我是後到了三日札木中合兄弟怪的罸的從你這般說了

§108

帖木真（人名） 脫斡鄰勒中罕（人名 皇帝） 札中合敢不（人名） 中忽舌兒班（三箇） 中合禿惕抽（相合著） 田迭扯（那裏自） 歌多勒周（動著）

斡難訥（河名的） 帖舌里溫（源） 孛脫中罕孛斡舌兒只荅（地名 行） 古兒別速（到了） 札木哈（人名） 孛勒札勒（約會的）

中合札舌剌（地行） 中忽舌兒班（三） 兀都舌兒（日） 兀舌里荅（先） 古舌兒（到） 出為（有） 札木哈（人名） 額迭（這） 帖木真（人名）

脫斡鄰勒（人名） 札合敢不（人名） 塔訥（等的） 扯舌里兀訥（軍每行） 兀者額惕（見了） 札木哈（人名） 中豁牙舌兒（二） 土蔑惕（萬）

扯舌里兀的顏（軍 自的行） 札撒周（整治著） 擺亦主為（立 有） 額迭列舌兒（這的每也） 帖木真（人名） 脫斡鄰勒中罕（人名 皇帝）

札合敢不壇（人名 等） 扯舌里兀的顏（軍 自的行） 札撒阿惕古（整治了也） 古論勒徹周（相到著） 只池（却） 中合紐勒都周（相認著）

札木哈（人名） 嗚詰列論（說） 孛羅安（風雪） 別舌兒（也） 孛魯阿速（做 呵） 孛勒札勒突舌兒（的 會裏） 中忽舌剌別舌兒（雨 也）

孛魯阿速（做 呵） 中忽舌剌勒突舌兒（聚 會裏） 不中豁只荅牙（休 落後咱） 額薛兀（不曾） 客額勒都列埃（共說来麼） 必荅（咱每）

忙中豁勒（達達每） 者（應許声） 安荅合兒壇（做誓有的每） 不速禿（不有来麼） 者（應許） 迭扯（行） 中豁只荅黑撒泥（落後了的行） 者舌兒格迭扯（班列裏）

中合舌兒中合牙（教出去咱） 客額勒都列埃（共說来） 客額罷（說了） 札木哈因（人名 的） 兀格突舌兒（言語裏） 脫斡鄰勒中罕（人名 皇帝）

額不舌兒（前）保兀周（下著）帖木真（人名）田迭扯（那裏自）扯哩克（軍）額兀思格周（起著）脫斡鄰勒（人名）中罕（皇帝）

你刋土綿（一萬）脫斡鄰勒中罕訥（人名 皇帝的）迭兀（弟）札哈敢不（人名）你刋土綿（一萬）中豁牙舌兒土綿的耶舌兒（二萬 教）

乞沐舌兒哈（河名）中豁舌兒中豁訥（小河的）阿因勒哈舌剌合（地名）勒荅（行）保兀周（下著）不恢突舌兒（有時）捏亦連（相合）

保兀罷（下了）（原作伯）

哈撒舌兒別勒古台回來將札木哈的言語對帖木真說了又王中罕處說將去

了王中罕聽了札木哈的言語便教二萬軍上馬從不峏中罕合勒墩山前指着

客魯舌連不舌兒吉岸邊行了此時帖木真在不兒吉岸行住知得王中罕大軍從

此經過起移了逆着統格黎克河到不峏中罕山前塔納小河邊下了帖木真

自那裏出軍王中罕一萬他的弟札哈敢不一萬共二萬在乞沐舌兒哈河邊阿

因勒哈舌剌合納名字的地面下着時帖木真與他每相合了

就經過不峏罕合勒墩山前與帖木真一同来於孛脫罕孛斡兒只的地面裏相會帖木真安荅的百姓在我這裏有這百姓行起一萬軍我自起一萬軍共二萬軍上馬逆着斡難河来孛脫罕孛斡兒只的地面裏一同相會說着去了

§107

札木哈因（人名的）額迭（這）兀格思亦訥（言語的他的）哈撒兒（人名）別勒古台（人名）嚙牙兒（兩箇）亦列周（来着）

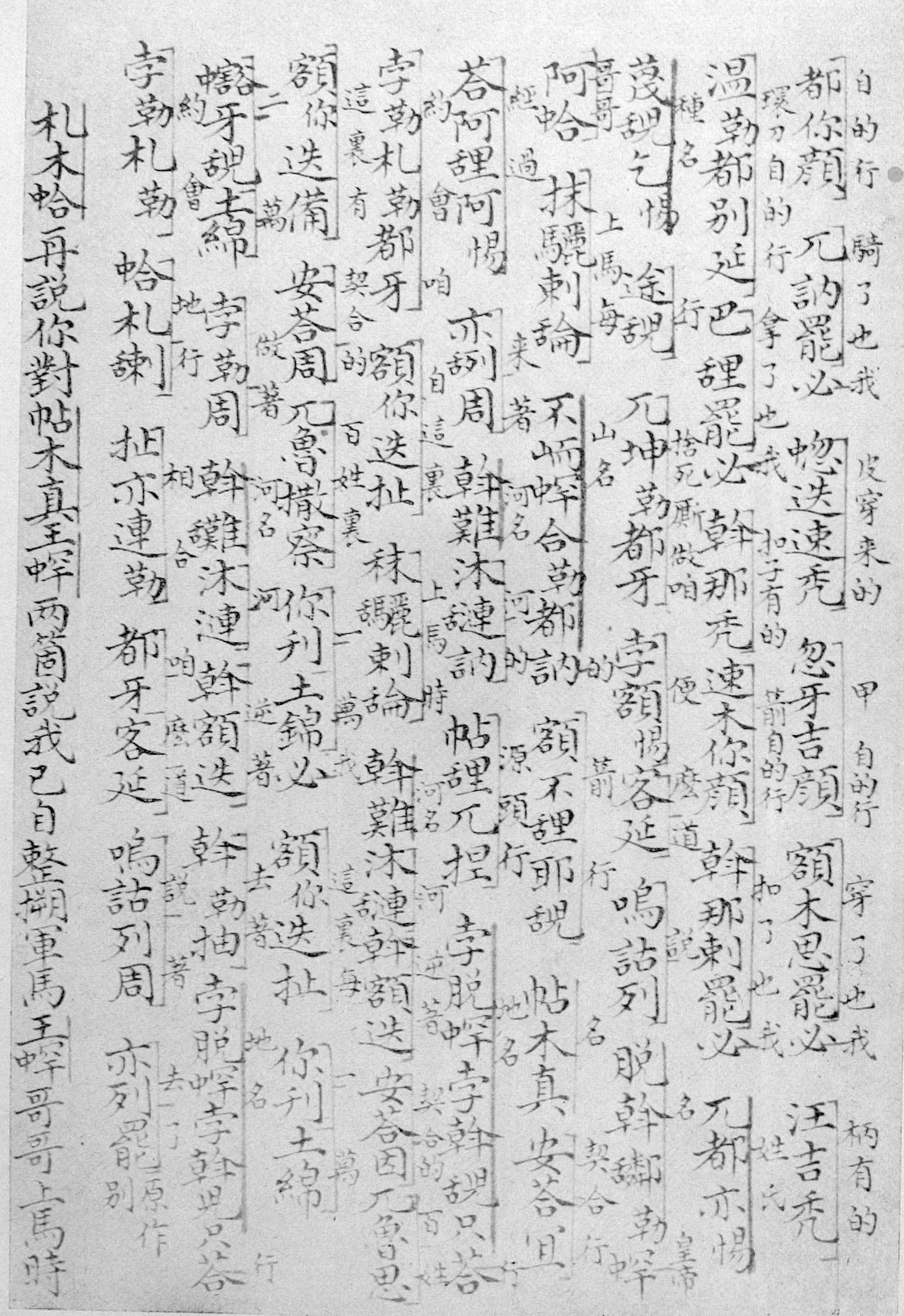
帖木真揑（人名行）嗚詁列周（說着）脫斡鄰勒（人名）罕訥（皇帝行）客速（言語）古兒格罷（送到了）脫斡鄰勒（人名）罕（皇帝）

札木哈因（人名的）額迭兀格思（這言語每）古嚕格（到了）兀魯額惕（便）嚙牙兒（二）土綿惕（萬）秣驪剌罷（上馬了）

脫斡鄰勒（人名）罕（皇帝）抹驪剌論（上馬時）不峏罕合勒都訥（山名行）額不兒（前）客魯漣訥（河的）不兒吉（岸名）額兒吉（岸）

勺鄰阿亦石客延（指着来麼道）帖木真（人名）●不兒吉（岸名）額兒吉迭（岸行）不論（有来）秣兒迭兒（路行）備（有）客延（麼道）

札亦蘭（解）統格黎克（河名）斡額迭（逆）縟兀周（起着）塔納（河名）嚙兒嚙納（小河行）不峏罕合勒都納（山名的）



都你顏（自的行）兀訥罷必（騎了也我）中忽迭速禿（皮穿来的）忽牙吉（甲）顏（自的行）額木思罷必（穿了也我）汪吉禿（柄有的）

溫勒都別延（環刀自的行）巴哩罷必（拿了也我）斡那禿（扣子有的）速木你顏（箭自的行）斡那剌罷必（扣了也我）兀都亦惕（姓氏）

蔑舌兒乞惕（種名）迭舌兒（行）兀坤勒都牙（捨死斷做咱）孛額惕（便）客延（麼道）嗚詁列（說）脫斡鄰勒（名）中罕（皇帝）

阿中哈（哥哥）抹驪剌論（上馬每）不峏中罕（山名）合勒都訥（的）額不哩耶舌兒（前行）帖木真（名）安荅宜（契合行）

荅阿哩阿惕（經過）亦舌列周（来著）斡難（河名）沐舌連訥（河的）帖哩兀捏（源頭行）孛脫中罕孛斡舌兒只荅（地名行）

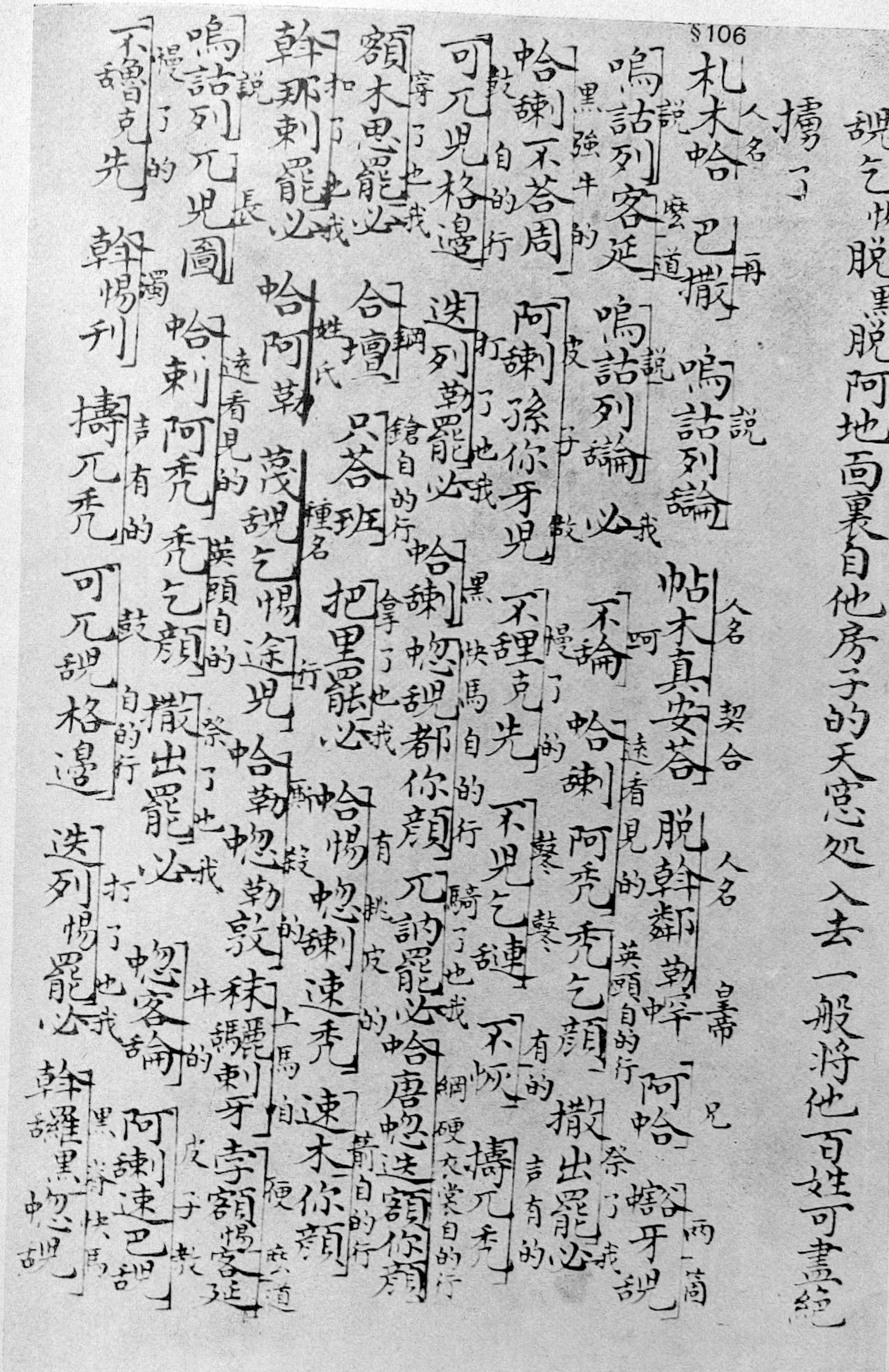
孛勒札勒都牙（約會咱）額你迭扯（自這裏）秣驪剌論（上馬時）斡難（河名）沐舌連（河）斡額迭（逆著）安荅因（契合的）兀魯思（百姓）

額你迭備（這裏有）安荅周（契合的）兀魯撒察（百姓裏）你列土錦（一萬）必（我）額你迭扯（這裏每）你列土綿（一萬）

中豁牙舌兒土綿（二萬）孛勒周（做著）斡難（河名）沐舌連（河）斡額迭（逆著）斡勒抽（去著）孛脫中罕孛斡舌兒只荅（地名行）

孛勒札勒（約會）哈札舌剌（地行）扯亦連勒（相合）都牙客延（咱麼道）嗚詁列周（說著）亦列罷（去了）（原作别）

札木哈再說你對帖木真王中罕兩箇說我已自整搠軍馬王中罕哥哥上馬時



舌兒乞惕脫黑脫阿地面裏自他房子的天窓処入去一般將他百姓可盡絕

擣了

§106

札木哈（人名）巴撒（再）嗚詰列論（說）帖木真安荅（人名 契合）脫斡鄰勒中罕（人名 皇帝）阿哈（兄）中豁牙舌兒（兩箇）

嗚詰列（說）客延（麼道）嗚詰列論（說）必（我）不論（呵）中合剌阿禿（遠看見的）禿乞顏（英頭自的行）撒出罷必（祭了我）

中合剌不荅周（黑強牛的）阿剌孫你牙兒（皮子敎）不舌里克先（幔了的）不兒乞舌連（鼛鼛）不忻（有的）擣兀禿（言有的）

可兀兒格邊（鼓自的行）迭列勒罷必（打了也我）中合剌中惚舌兒都你顏（黑快馬自的行）兀訥罷必（騎了也我）中合唐中惚迭額你顏（網硬衣裳自的行）

額木思罷必（穿了也我）合壇（鋼）只荅班（鎗自的行）把里罷必（拿了也我）中合惕中惚剌速禿（有靶皮的）速木你顏（箭自的行）

斡那剌罷必（扣了也我）中合阿勒（姓氏）蔑舌兒乞惕（種名）途兒（行）中合勒中惚勒敦（厮殺的）秣舌驪剌牙（上馬自）孛額惕客延（便 麼道）

嗚詰列（說）兀兒圖（長）中合剌阿禿（遠看見的）禿乞顏（英頭自的）撒出罷必（祭了也我）中惚客舌論（牛的）阿剌速巴舌兒（皮子敎）

不舌魯克先（幔了的）斡惕刊（獨）擣兀禿（声有的）可兀舌兒格邊（鼓自的行）迭列惕罷必（打了也我）斡舌羅黑中惚舌兒（黑[illegible]快馬）

額額迭（帳房骨子）亦訥（他的）唵不韃（搨了）荅阿里周（撞著）額蔑可溫（婦人兒子）亦訥（他的）額出勒帖列（盡絶了）好兀魯牙（毀滅咱）
中忽禿黑（福神的）額額迭（門柜）亦訥（他的）中忽中忽魯（折了）荅阿舌里周（撞著）中豁脫剌（都行）兀魯昔（百姓）亦訥（他的）
中豁斡孫（空）孛勒塔剌（到了）好兀魯牙（毀滅咱）

帖木真兄弟三箇回到家了帖木真使中合撒舌兒別勒古台往見木中合行去教對他說我的妻子被蔑兒乞惕每擄要了咱每本是一宗族的人這等冤讎如何報又將王罕的言語說將去了中合撒舌兒每將前頭的言語對札木中合都說了札木中合說我也聽得帖木真安荅的妻被人擄了我心上好生痛如今這三種蔑舌兒乞惕脫黑脫阿在不兀剌客額兒地面裏有歹亦舌兒兀孫在斡舌兒洹薛涼格河兩間塔勒中渾阿剌勒的地面裏有中合阿台荅兒馬剌在中合剌只客額兒地面裏有咱每可用豬鬃草拴做筏子徑直渡過勤勒中豁河到蔑

額別惕罷（痛了） 額雪里顏斡旋（仇自的行報） 兀都亦惕（姓氏） 兀洼思（姓氏） 蔑兒乞（種名）的 兀魯惕客周（殘滅著）

兀真孛舌兒帖（婦人名）顏（自的行） 阿不舌剌牙（救咱） 哈赤顏（仇） 阿不舌闌（報） 中合木黑（著） 中合阿惕（姓氏） 蔑舌兒乞（種名）的（行）

中合勒塔赤周（破著） 中合兒（娘子） 孛舌兒帖（婦人名）余延（自的行） 中合里兀侖（回著） 阿不舌剌牙（救咱） 額朶額（如今） 帖舌列（那）

戈勒蔑（鞍韂） 荅卜失忺突舌兒（拍時） 可兀舌兒格因（鼓的） 擣兀孛勒合周（声做著） 可乞迭克（輕驚動的）

脫黑脫阿（人名） 不兀舌剌（地名） 客額列（野甸行） 備者（有也者） 荅卜赤禿（盖子有的） 中豁舌兒（葥茼） 荅舌兒巴勒札忺（摇閃）

突舌兒（時） 歹亦只黑赤（反行） 歹赤舌兒兀孫（反） 額朶額（如今） 斡舌兒溫（水名） 薛涼格（水名） 中豁牙舌侖（兩箇的）

塔勒中渾（地名） 阿舌剌剌（行） 備者（有也者） 中含中合兀惕孫（蓬蒿） 克亦思忺突舌兒（風到時） 中合舌剌槐（黑林） 帖後扯克赤（争的）

中合阿台荅舌兒馬剌（人名） 額朶額（如今） 中合舌剌只（地名） 客額列（野甸行） 備者（有也者） 額朶額（如今） 必荅（咱） 朶帖連（超直）

勤勒中豁（河名） 沐舌漣泥（河行） 輊古思（横断） 撒合勒伯顏（緒鬃草） 額先阿禿中孩（安存在者） 撒勒忽舌牙周（筏子拴著） 斡舌羅牙（入咱）

帖舌列可乞迭克 脫黑脫阿（人名）因（的） 額舌魯格（天窓） 迭額舌列（上） 亦訥（他的） 斡舌羅周（入著） 額兒勤（緊要的）

赫哩格訥（肝的）兀魯黑（親）不速秃（不是有的麼）必荅（咱）中合赤顏客覘（仇自的怎生）中合赤舌剌中渾（報的）必荅（咱每）客額周（說著）

亦列罷（去了）札木中合（人名）安荅荅（契合行）嗚詁列周（說著）亦列克先（去了）兀格（言語）額堆（這些）巴撒（再）

客列亦敦（種名）脫斡鄰勒（名）中罕訥（皇帝的）嗚詁列克先（說了的）兀格昔（言語每）札木中合荅（人名 行）嗚詁列周（說著）

亦列論（去）額覘迭（在前）兀都覘（日子）也速該（人名）中罕（皇帝）額赤格迭（父行）米訥（我的）土撒（濟）撒亦（好）

乞兒迭克薛泥（被做了的行）薛惕（相）乞周（著）那闊扯速（做伴）必（我）中豁牙覘（二）土蔑惕（萬每）孛勒周（做著）

巴舌剌溫（右）中合覘（手）孛侖（做）秣驪剌速（上馬）札木中合（人名）迭兀迭（弟行）客列列周（說著）亦列（去）札木中合（人名）

迭兀（弟）中豁牙覘（二）土蔑惕（萬每）秣驪剌秃中孩（上馬者）中合秃惕中忽（相合的）孛勒札安（約會）札木中合（人名）

迭兀（弟）迭扯（自）孛勒秃中孩（教做著）客額罷（說了）額迭（這）兀格昔（言語自行）荅兀思中罕（教盡了）把舌剌周（著）札木中合（人名）

嗚詁列舌侖（說）帖木真（人名）安荅宜（契合行）斡舌羅（位子）中豁黑脫覘中忽（空）孛勒罷客延（做了麼道）蔑迭周（知著）

斡舌列（心）米訥（我的）額別惕罷（痛了）額不覘（懷）合帖舌列別客延（半了麼道）蔑迭周（知著）赫里格米訥（肝 我的）

了皇帝父親怎生般將我妻子救與麽道王罕說去年你與我將貂鼠襖子来時我曾說離散了的百姓我與你收聚我心上常記着有来如今我依着那言語將蔑兒乞惕每滅着你妻孛兒帖還救與你你可教札木合兄弟知道他在豁兒豁納黑主不兒地面裏住着我這裏起二萬軍馬做右手教札木合起二萬軍馬做左手相約會的日子教札木合定奪来

§105

帖木真（人名）哈撒兒（人名）別勒古台（人名）惚兒班（三）脫斡鄰勒（人名）中罕（皇帝）納（自）中合里周（回着）格舌兒禿舌里顏（家裏自的行）

古兒抽（到着）帖木真（人名）札木哈（人名）突兒（行）哈撒兒（人名）別勒古台（人名）豁牙里（兩箇）亦𧦝侖（使去）

札木哈（人名）安荅荅（契合行）嗚詁列客延（說麽道）嗚詁列周（說着）亦列論（去）惚兒班（三箇）蔑兒乞惕（種名）帖（行）

亦𧦝周（來着）斡舌羅班（位）豁黑（空）脫兒惚 孛勒中合黑荅阿（被做了）必（我）斡那兒 你刋壇（一箇等）

不速禿必荅（不是自的麽咱）斡雪里顏（仇自的）客兒（怎生）斡雪坤（報）額不舌里顏（被行自的）哈也勒迭額必（被去了一半我）

客額列額（說来麽）必（我）額朶額（如今）帖舌列（那）兀格都舌里顔（言語自的行）古論（到）不盧中罕（貂鼠）塔中忽因（襖子的）中合舌里兀（回奉）

不古迭（都）蔑兒乞的（種名）不舌列勒帖舌列（直至毀滅）孛兒帖兀只泥（婦人名 行）赤訥（你的）阿不舌剌周（教 著）

斡克速（與）必（我）中合剌（黑）不盧中罕（貂鼠）格中忽因（襖子的）中合舌里兀（回奉）中合木黑（普）蔑兒乞的（種名 行）中合勒塔亦周（破 著）

中合也（娘子）孛舌兒帖宜（婦人名 行）赤訥（你的）中合舌里兀勒周（回 著）阿卜赤舌剌牙（將 来）必荅赤（咱 你）札木中合（人名）

迭兀（弟）迭客連乞周（行 名語 做著）亦舌列（教去）札木中合迭兀（人名 弟）中豁舌兒中豁納黑主不舌剌（地名）備者（有 也者）

必（我）額你迭扯（這裏）中豁牙舌兒（二）土蔑惕（萬每）秣舌麗舌剌速（上 馬）巴舌剌温（右）中合舌兒（手）孛論（做）札木中合（人名）

迭兀（弟）中豁牙舌兒（二）土蔑惕（萬每）孛勒周（做 著）沼温（左）中合舌兒（手）孛論（做）秣舌麗舌剌禿中孩（教 上 馬）必荅訥（咱 的）

孛勒札安（約 會）札木中合（人名）荅察（処）孛勒禿中孩（教 做者）客額罷（說了）別（原作）

那些說了於是帖木真哈撒兒別勒古台三箇前往土剌河的黑林行

脫斡鄰勒王罕処去到了說不想被三種蔑兒乞惕每將我妻子每擄着要

脫斡鄰勒（人名）王中罕突舌兒（皇帝行）土兀剌（河名）沐舌漣納（河行）中合剌屯納（黑林行）不恢突舌兒（有的時）斡惕抽（去着）

嗚詁列論（說）中忽舌兒班（三）蔑兒乞惕（種名）帖（行）格年（不想）不恢突兒（有的時分）亦舌列周（来着）額篾（婦人）可兀邉（兒子自的行）

倒舌里周（擄着）阿卜荅罷（被妻了）中罕（皇帝）額赤格（父親）米訥（我的）額篾（婦人）可兀（兒子）阿不舌剌周（救着）斡克禿該（與者）

客延（麼道）亦舌列罷（来了）巴（俺）客額罷（說了）帖舌剌（那）兀格因（言語的）中合舌里兀（回）脫斡鄰惕（人名）王中罕（皇帝）

嗚詁列論（說）必（我）你多泥（去年）赤馬荅（你行）額薛兀（不曾）嗚詁列列額（說来麼）不龘中罕（貂鼠）塔中忽（襖子）

納荅（我行）阿赤剌論（將来時）額赤格因（父親的）察中渾（自裏）安荅（契合）客額勒都克先（說来的）額赤格篾圖（父親般）偹由者（有者）

客延（麼道）額木思格克迭額速（服穿了呵）田迭（那裏）必（我）嗚詁列論（說）不龘中罕（貂鼠）荅中忽因（襖子的）合舌里兀（回奉）

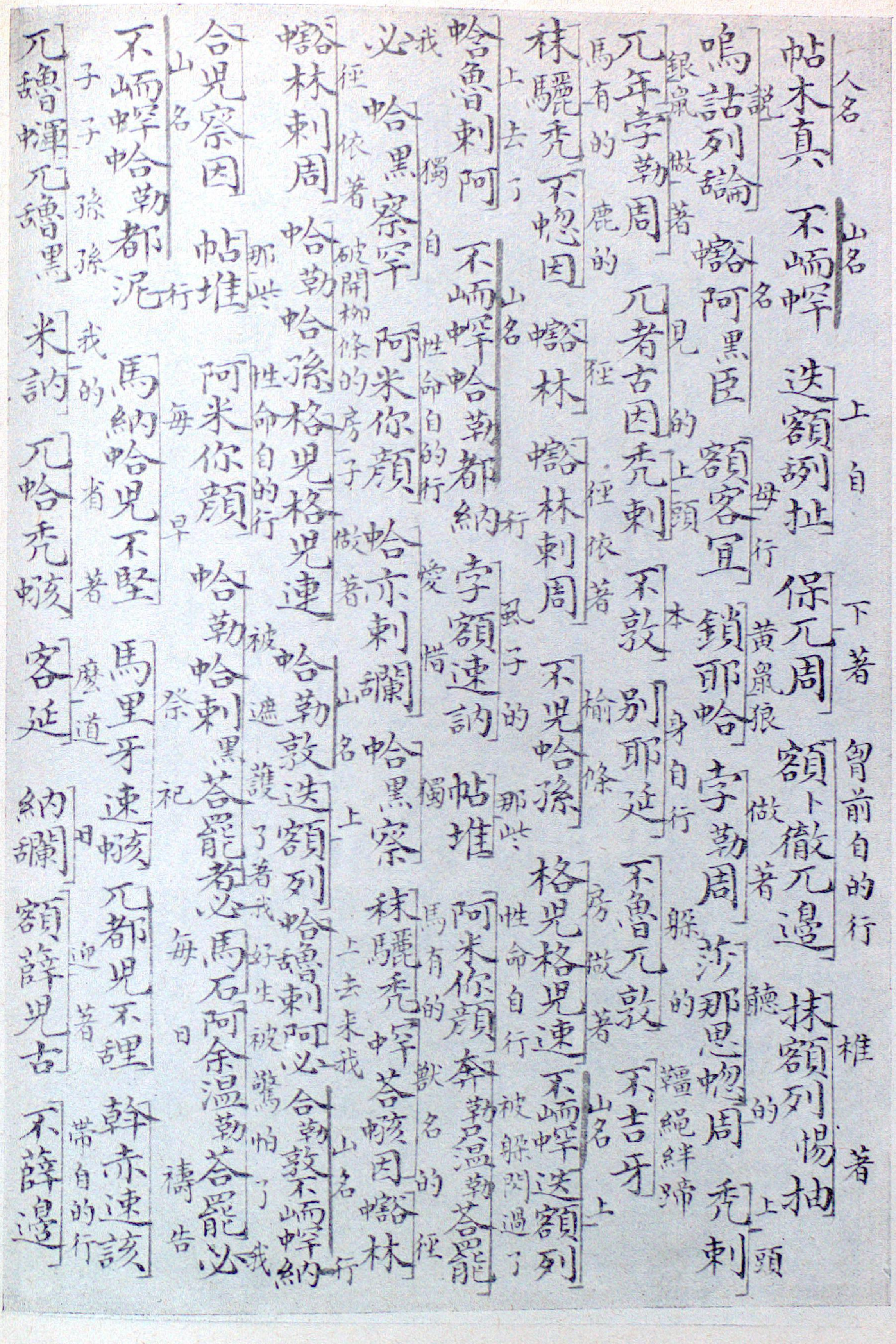
不搭剌黑三（漫散了）兀魯昔赤訥（百姓你的）不古惕格勒都周（相聚集着）斡克速（與呵）合舌剌（黑）不龘中罕（貂鼠）

褡中忽因（襖子的）合里兀（回奉）中合中合察黑三（離了的）兀魯昔赤訥（百姓你的）中合禿惕中合勒都周（相聚合着）斡克速（與）客延（麼道）

扯克舌来因（腔子的）扯額只突舌兒（胷膈裏）阿禿中孩（教有着）孛亦来因（腰子的）孛克薛突舌兒（失兒裏）阿禿中孩（教有著）額薛兀（不曾）

§104

古主温（項）都舌里顔（自的行）額舌里格列周（掛著）馬哈来班（帽子自的行）哈舌兒禿舌里顔（手自的行）薛額只格列周（掛著）
哈舌里顔（手自的行）額卜徹温（胸）都舌里顔（自的行）抹額列惕抽（椎著）納舌闌竹克（日処）也孫帖（九遍）涉葛惕抽（跪著）
撒出里（洒奠）斡赤兀舌里（禱祝）斡克罷（與了）
帖木真未知蔑兒乞是實回去是潛伏着使別勒古台孛斡兒出者勒蔑三
人自後察探去了三宿見蔑兒乞遠了帖木真纔下山來椎胷告天說因
豁阿黑臣老母如黃鼠狼般能聽銀鼠般能見的上頭我所以躱得過我的
小性命被不峏罕山遮救了這山久後時常祭祀我的子子孫孫也一般祭
祀說訖向日將繫腰掛在項上將帽子掛在手上椎胸跪了九跪將馬妳子
洒奠了
帖堆（那些）客列列周（說著）帖木真（人名）哈撒舌兒（人名）別勒古台（人名）忽舌兒班（三）客列亦敦（種名的）



帖木真（人名）不峏中罕（山名）迭額列扯（上自）保兀周（下著）額卜徹兀邉（胷前自的行）抹額列惕抽（椎著）
鳴詰列論（說）中豁阿黑臣（名）額客宜（母行）鎖邪哈（黃鼠狼）孛勒周（做著）莎那思中惚周（聽的）禿刺（上頭）
兀年孛勒周（銀鼠做著）兀者古因禿刺（見的上頭）不敦（本）別邪延（身自行）不魯兀敦（躲的）不吉牙（韁繩絆蹄）
秣驪禿（馬有的）不中惚因（鹿的）中豁林（徑）中豁林刺周（徑依著）不兒中合孫（榆條）格兒格兒速（房做著）不峏中罕迭額列（山名上）
中合魯刺阿（上去了）不峏中罕中合勒都納（山名行）孛額速訥（虱子的）帖堆（那些）阿米你顏（性命自行）奔勒溫勒荅罷（被躲閃過了）
必（我）中合黑察中罕（獨自）阿米你顏（性命自的行）中合亦刺讕（愛惜）中合黑察（獨）秣驪禿（馬有的）中罕荅中孩因（獸名的）中豁林（徑）
中豁林刺周（徑依著）中合勒中合孫格兒格兒連（破開柳條的房子做著）中合勒敦（山名）迭額列（上）中合舌魯刺阿（上去來）必（我）合勒敦不峏中罕納（山名行）
合兒察因 帖堆（那些）阿米你顏（性命自的行）中合勒中合刺黑荅罷者（被遮護了著）必（我）馬石（好生）阿余溫勒荅罷（被驚怕了）必（我）
不峏中罕中合勒都泥（山名行）馬納中合兒不堅（每早）馬里牙速中孩（祭祀）兀都兒不舌里（每日）斡赤速該（禱告）
兀舌魯中渾兀舌魯黑（子子孫孫）米訥（我的）兀中合禿中孩（省著）客延（麼道）納讕（日）額薛兒古（迎著）不薛邉（帶自的行）

阿只剌罷（回去了）

那軍自帖木真後襲著繞不峏罕山三遍拿不得這廂那廂要取直路趕呵

都遇著陷泥密林行不得入只得自後趕著因此拿不得了那軍每原来是

三種蔑兒乞人一種是兀都亦惕蔑兒乞脫黑脫阿一種是兀洼思蔑兒乞

答亦兒兀孫一種是合阿惕蔑兒乞合阿台答兒麻剌這三種蔑兒乞為在

先也速該於赤列都根前奪要訶額侖的冤仇如今後来那蔑兒乞共説道

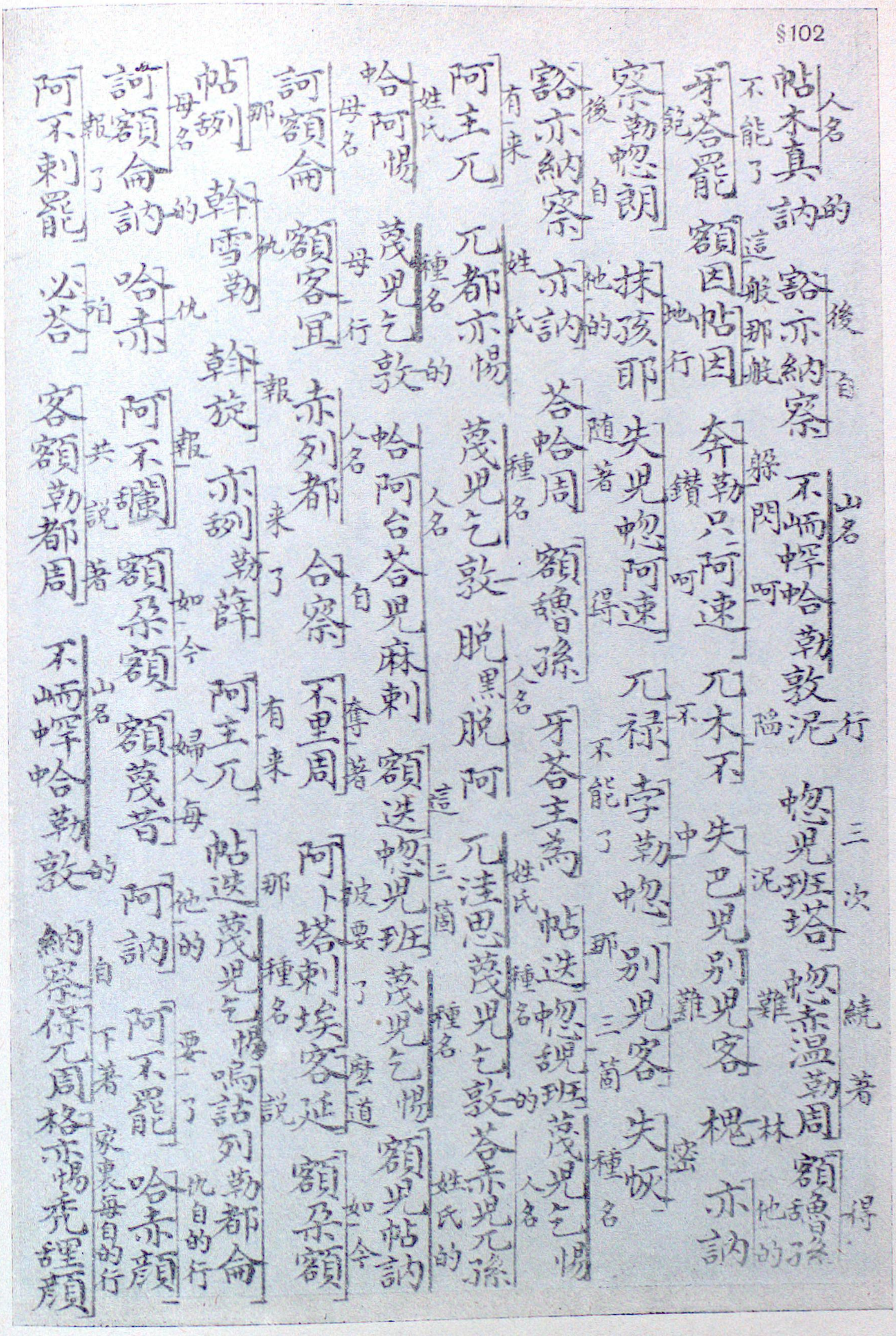
奪要訶額侖的仇已將帖木真的拿了這仇也報了説訖下山回家去了

§103

帖木真（人名）帖迭（那）惚兒班蔑兒乞惕（三箇種名）馬哈惕（實）格亦惕禿里顏（家自的行）阿只舌剌罷（回了）由（有）

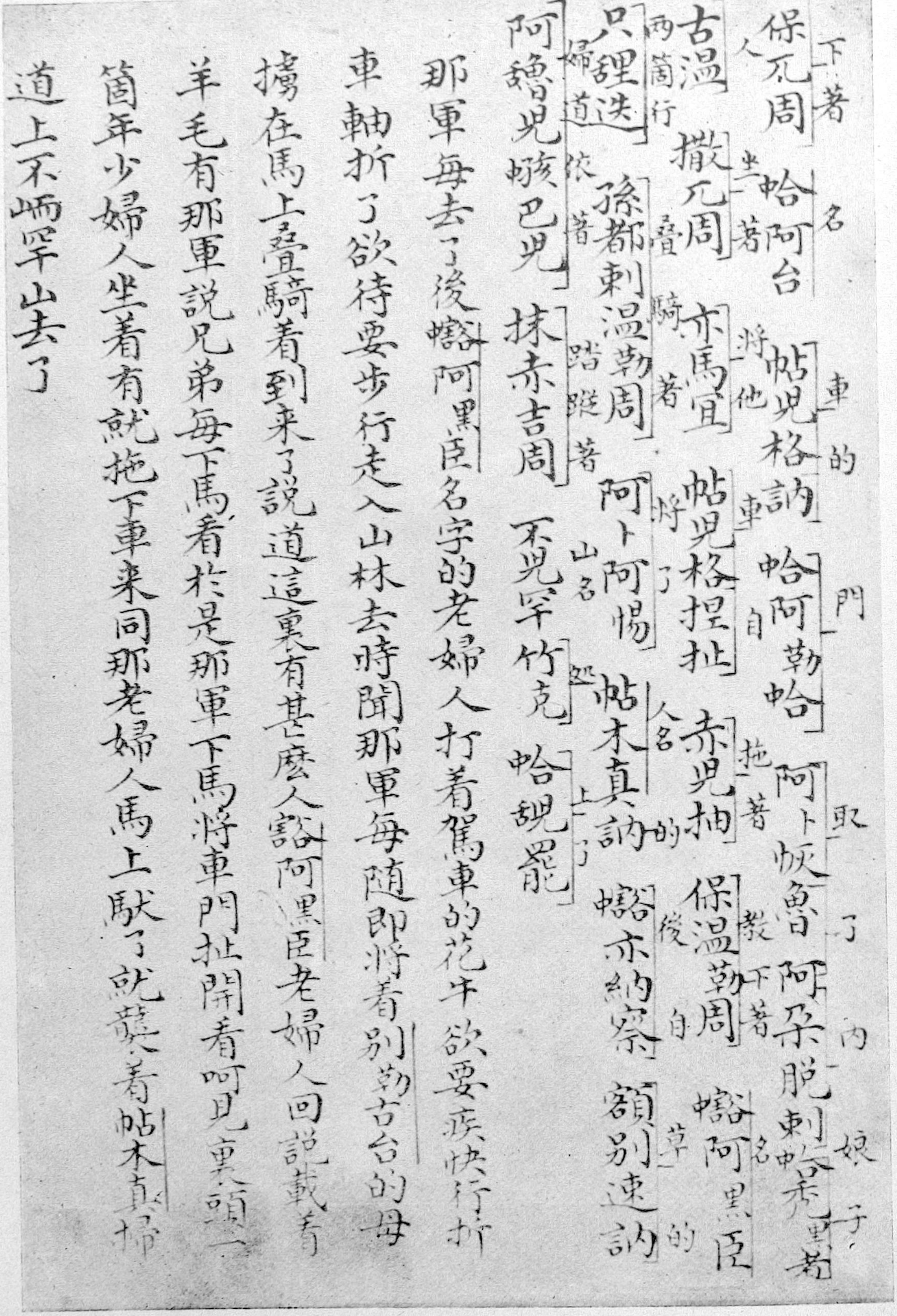
不克抽兀（伏了）阿梅客延（自麼道）別勒古台（人名）孛斡兒出（人名）者勒蔑（人名）惚舌兒班泥（三箇行）蔑兒乞敦（種名）

豁亦納察（後自）兀哈兀塔（察探）惚兒班（三）豁那黒（宿）荅哈温勒周（隨著）蔑兒乞的（種名）孔客温勒周（離遠著）



§102

帖木真（人名）訥（的） 豁亦納察（後 自） 不峏中罕中合勒敦（山名）泥（行） 中忽兒班塔（三次） 中忽赤温勒周（繞着） 額魯孫（得）
牙荅罷（不能了） 額因 帖因（這般 那般） 奔勒只阿速（躲閃 呵） 兀木不（陷） 失巴兒（泥） 別兒客（難） 槐（林） 亦訥（他的）
察勒中忽朗（飽） 抹孩耶（地行） 失兒中忽阿速（鑽 呵） 兀禄（不） 孛勒中忽（中） 別兒客（難） 失中合（密）
豁亦納察（後 自） 亦訥（他的） 荅中哈周（隨着） 額魯孫（得） 牙荅主為（不能了） 帖迭（那） 中忽覡班（三箇） 蔑兒乞惕（種名）
阿主兀（有来） 兀都亦惕（姓氏） 蔑兒乞敦（種名） 脫黑脫阿（人名） 兀洼思（姓氏） 蔑兒乞敦（種名 的） 荅亦兒兀孫（人名）
中哈阿惕（姓氏） 蔑兒乞敦（種名 的） 哈阿台荅兒麻剌（人名） 額迭（這） 中忽兒班（三箇） 蔑兒乞惕（種名） 額兒帖訥（姓氏 的）
訶額侖（母名） 額客宜（母行） 赤列都（人名） 合察（自） 不里周（奪着） 阿卜塔剌埃（被要了） 客延（麼道） 額朶額（如今）
帖舌列（那） 斡雪勒（仇） 斡旋（報） 亦舌列勒辥（来了） 阿主兀（有来） 帖迭（那） 蔑兒乞惕（種名） 嗚詁列勒都侖（説）
訶額侖訥（母名 的） 哈赤（仇） 阿不躐（報） 額朶額（如今） 額蔑昔（婦人每） 阿訥（他的） 阿不罷（要了） 哈赤顔（仇自的行）
阿不剌罷（報了） 必荅（咱） 客額勒都周（共説着） 不峏中罕中合勒敦（山名 的） 納察（自） 保兀周（下着） 格亦惕禿舌理顔（家吏每自的行）



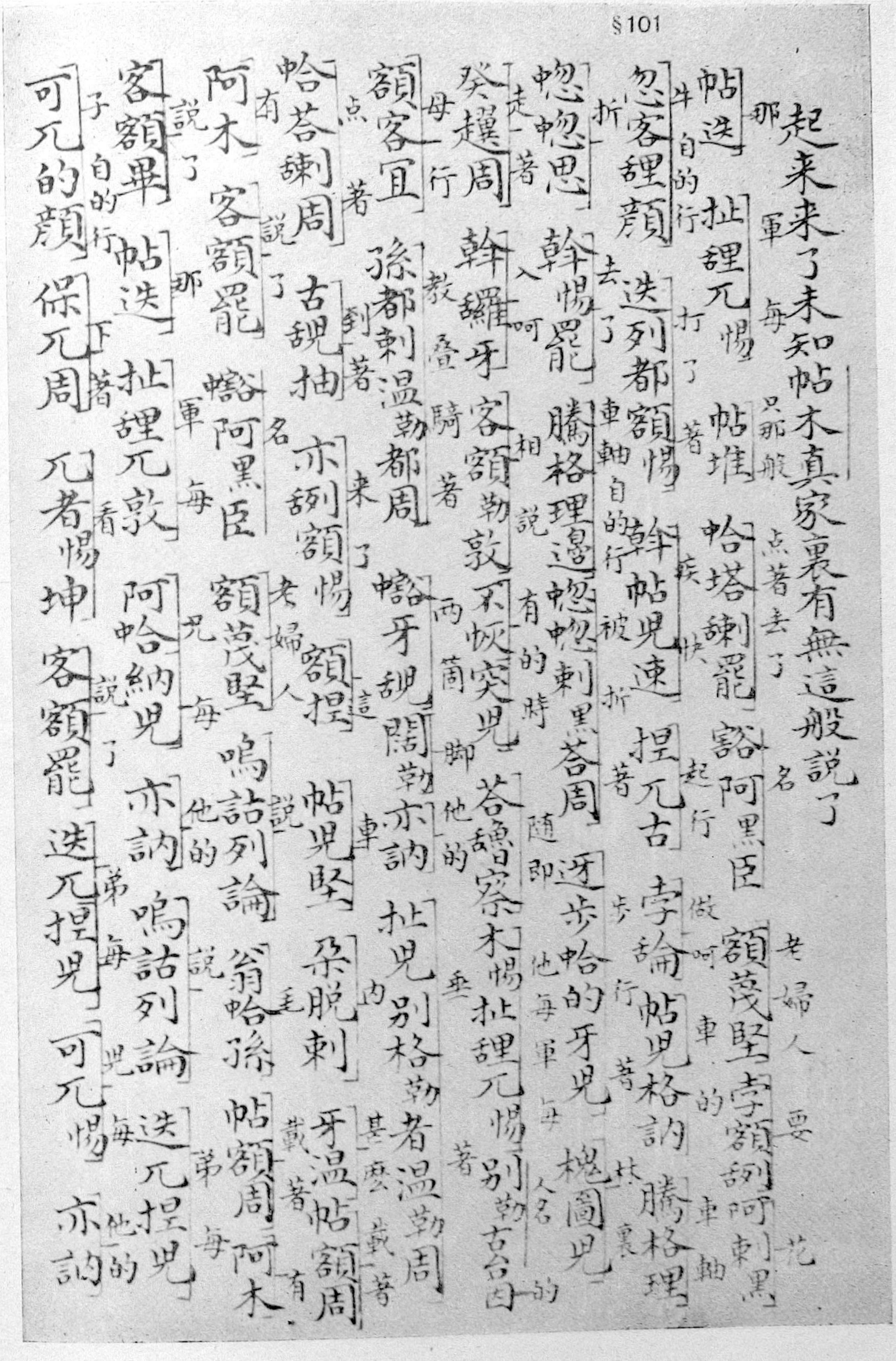
保兀周（下著）哈阿台（名）帖兒格訥（車的）哈阿勒哈（門）阿卜恢魯（取了）阿朶脫剌（內）中合禿黑著（娘子）

古温（人）撒兀周（坐著）亦馬宜（將他）帖兒格揑扯（車自）赤兒抽（拖著）保温勒周（教下著）豁阿黑臣（名）

只哩迭（兩箇行）孫都剌温勒周（疊騎著）阿卜阿惕（將了）帖木真訥（人名的）豁亦納察（後自）額別速訥（草的）

阿鑥兒孩巴兒（婦道依著）抹赤吉周（踏蹬著）不兒罕竹克（山名処）哈覘罷（上了）

那軍每去了後豁阿黑臣名字的老婦人打着駕車的花牛欲要疾快行折車軸折了欲待要步行走入山林去時閙那軍每隨即將着別勒古台的母擄在馬上疊騎着到来了說道這裏有甚麼人豁阿黑臣老婦人回説載着羊毛有那軍說兄弟每下馬看於是那軍下馬將車門扯開看呵見裏頭一箇年少婦人坐着有就拖下車来同那老婦人馬上馱了就蹤着帖木真掃道上不峏罕山去了



§101

起来了未知帖木真家裏有無這般說了

帖迭（那） 扯哩兀惕（軍每） 帖堆（只那般） 中合塔喇罷（点著去了） 豁阿黑臣（名） 額蔑堅（老婦人） 孛額訶阿剌黑（要花）

忽客哩顏（牛自的行） 迭列都額惕（打了著） 斡帖兒速（疾快） 捏兀古（起行） 孛論（做呵） 帖兒格訥（車的） 騰格理（車軸）

中忽中忽思（折） 斡惕罷（去了） 騰格理邉（車軸自的行） 中忽中忽剌黑荅周（被折著） 迓步中合的牙兒（步行著） 槐圖兒（林裏）

癸趩周（走著） 斡羅牙（入呵） 客額勒敦（相說） 不恢突兒（有的時） 荅舌魯容（隨即） 木惕（他每） 扯哩兀惕（軍每） 別勒古台（人名的）

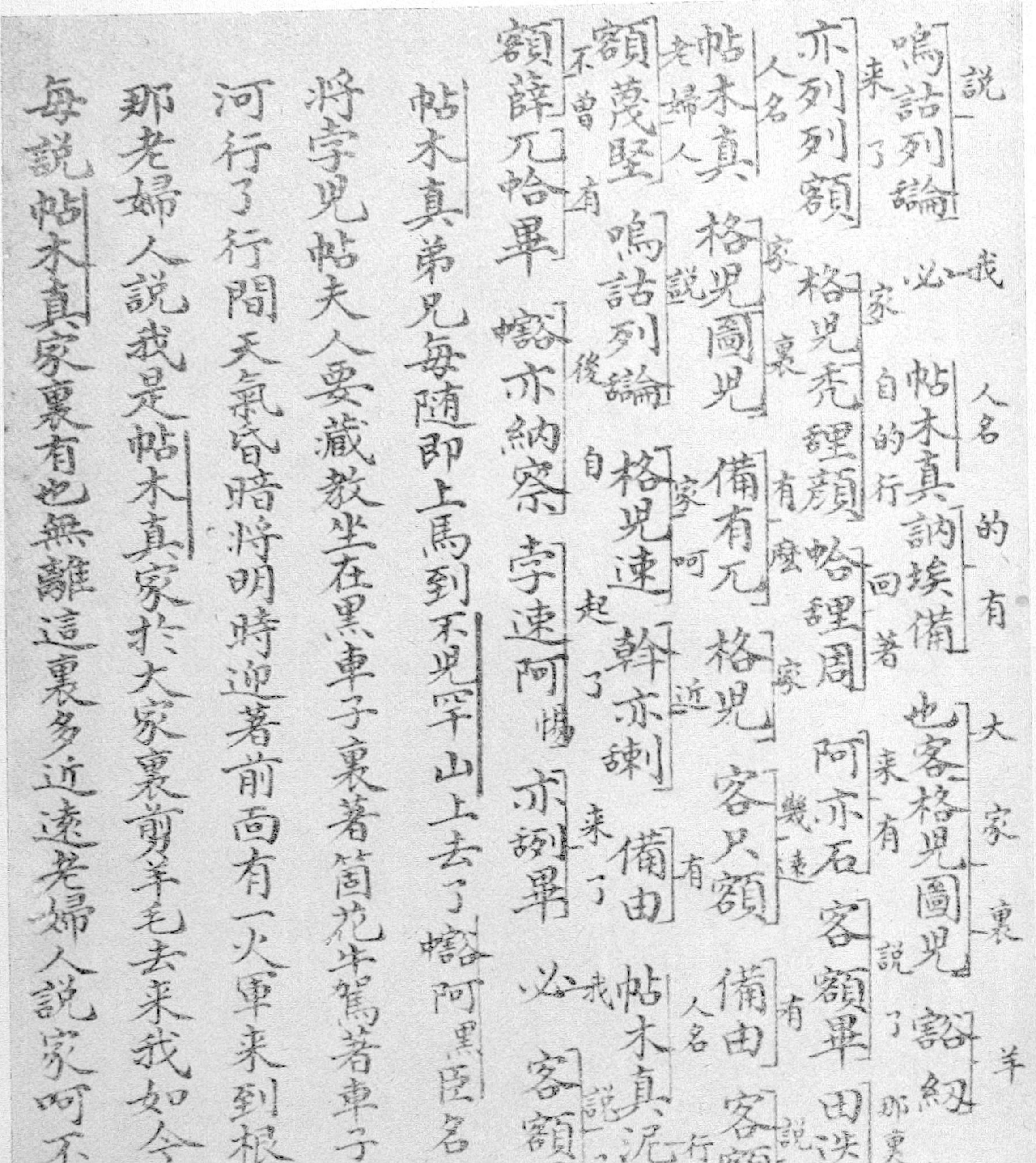
額客宜（母行） 孫都剌溫勒都周（教叠騎著） 中豁牙舌里闊勒（兩箇脚） 亦訥（他的） 扯兒別格勒者溫勒周（垂著）

中合荅喇周（点著） 古舌兒抽（到著） 亦舌列額惕（来了） 額捏（這） 帖兒堅（車） 朶脫剌（内） 牙溫（甚麼） 帖額周（戴著）

阿木（有） 客額罷（說了） 中豁阿黑臣（名） 額蔑堅（老婦人） 嗚詰列論（說） 翁中合孫（毛） 帖額周（戴著） 阿木（有）

客額畢（說了） 帖迭（那） 扯哩兀敦（軍每） 阿中合納兒（兄每） 亦訥（他的） 嗚詰列論（說） 迭兀捏兒（第每）

可兀的顏（子自的行） 保兀周（下著） 兀者惕坤（看） 客額罷（說了） 迭兀捏兒（第每） 可兀惕（兒每） 亦訥（他的）



嗚詁列論（說）必（我）帖木真（人名）訥埃（的）備（有）也客（大）格兒圖兒（家裏）豁紉（羊）乞兒哈剌（剪）

亦列列額（來了）格兒（家）禿舌里額（自的行）哈舌里周（回著）阿亦石（來有）客額畢（說了）田迭扯（那裏自）嗚詁列論（說）

帖木真（人名）格兒圖兒（家裏）備有兀（有麼）格兒（家）客只額（幾遠）備由（有）客額畢（說了）嗑阿黑臣（名）

額蔑堅（老婦人）嗚詁列論（說）格兒連（家呵）斡亦剌（近）備由（有）帖木真（人名）泥（行）不忺宜（有的行）兀該（每）

額薛（不曾）兀哈畢（有）嗑亦納察（後自）孛速阿惕（起了）亦舌列畢（來了）必（我）客額畢（說了）

帖木真弟兒每隨即上馬到不兒罕山上去了嗑阿黑臣名字的老婦人欲將孛兒帖夫人要藏教坐在黑車子裏著箇花牛駕著車子逆著騰格理小河行了行間天氣昏暗將明時逆著前面有一火軍來到根前問說甚麼人那老婦人說我是帖木真家於大家裏剪羊毛去來我如今回家裏去那軍每說帖木真家裏有也無離這裏多近遠老婦人說家呵不遠我自後房子

訶額侖母親説兒子每行疾快喚覺起来説了訶額侖隨即起来了帖木真兄弟每隨即起来了訶額侖帖木真哈撒兒哈赤温帖木哥斡惕赤斤别勒古台孛斡兒出者勒蔑每人騎了一疋馬帖木侖是他母親馬上抱了獨帖木真自倫一箇從馬孛兒帖夫人無馬騎了

§100

帖木真（人名）阿哈納兒（兄每）迭兀捏兒（弟每）秣驪剌周（馬上著）額兒帖（疾早）孛額帖（便）不兒罕（山名）

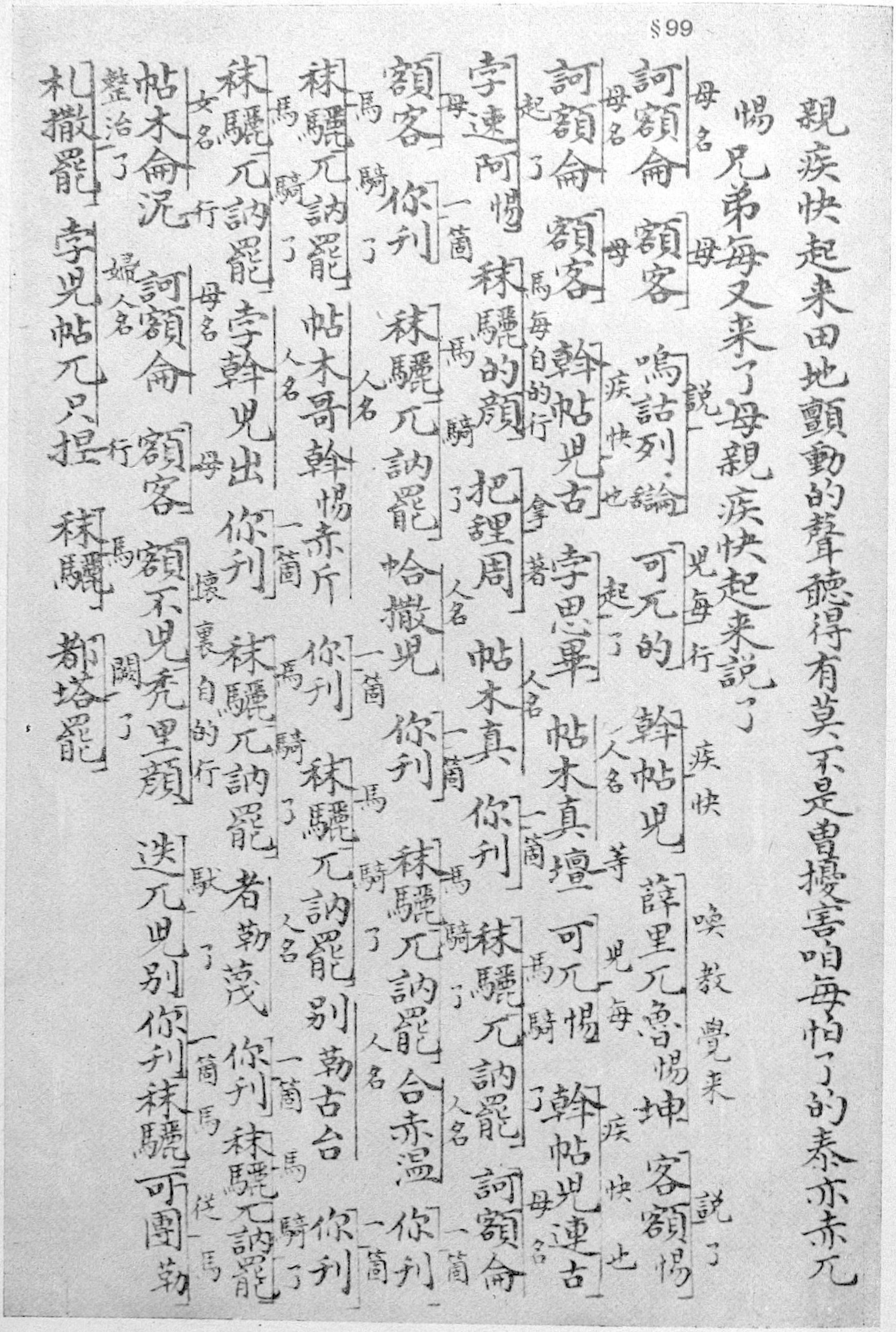
竹克（處）哈兒罷（上了）豁阿黑臣（婦人名）額蔑堅（老婦人）孛兒帖（人名）兀只泥（行）你兀速客延（要藏麼道）孛刊

哈剌兀台（黑有的）帖兒堅（車）圖兒（裏）兀訥温勒周（教坐著）孛額列（腰）阿剌黑忽客兒（花牛）闊勒周（駕著）

騰格理（河名）豁羅罕（小河）斡額迭（迎著）歌多勒周（動）阿亦孫（来）不怓突兒（有的時）赫留巴留荅（尚昏時行）

兀都兒格因（晝將明）不怓突兒（有的時）額薛兒吉揑扯（迎自）扯里克（軍）哈闌（人）哈荅剌周（点着）赫兒吉周（掟著）

古兒抽（到著）亦列周（来著）牙温（甚麼）古温（人）赤客延（你麼道）哈撒黑罷（問了）豁阿黑臣（婦人名）額蔑堅（老婦人）



§99

親疾快起来田地顫動的聲聽得有莫不是曾擾害咱每怕了的泰亦赤兀

惕兄弟每又来了母親疾快起来說了

訶額侖（母名） 額客（母） 嗚詁列·論（說） 可兀的（兒每行） 斡帖兒（疾快） 薛里兀魯惕坤（喚教覺来） 客額惕（說了）

訶額侖（母名） 額客（母） 斡帖兒古（疾快也） 孛思畢（起了） 帖木真（人名）壇（等） 可兀惕（兒每） 斡帖兒連古（疾快也）

孛速阿惕（起了） 秣驪的顏（馬每自的行） 把鋰周（拿著） 帖木真（人名） 你刋（一箇） 秣驪兀訥罷（馬騎了） 訶額侖（母名）

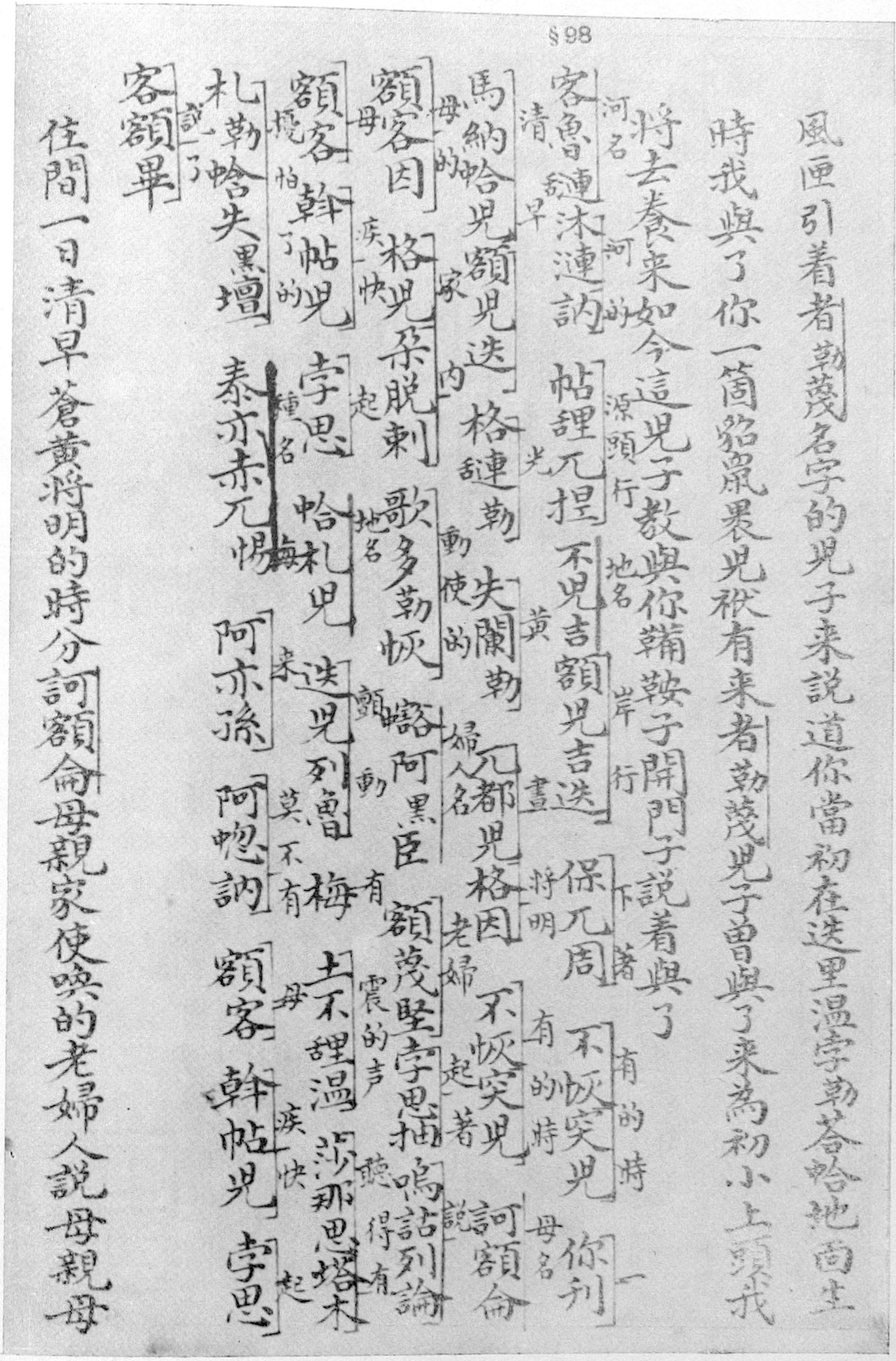
額客（母） 你刋（一箇） 秣驪兀訥罷（馬騎了） 哈撒兒（人名） 你刋（一箇） 秣驪兀訥罷（馬騎了） 合赤溫（人名） 你刋（一箇）

秣驪兀訥罷（馬騎了） 帖木哥斡惕赤斤（人名） 你刋（一箇） 秣驪兀訥罷（馬騎了） 別勒古台（人名） 你刋（一箇）

秣驪兀訥罷（馬騎了） 孛斡兒出（人名） 你刋（一箇） 秣驪兀訥罷（馬騎了） 者勒蔑（人名） 你刋（一箇） 秣驪兀訥罷（馬騎了）

帖木侖（女名）泥（行） 訶額侖（母名） 額客（母） 額不兒充里顏（懷裏自的行） 迭兀田兒別（駞了） 你刋（一箇） 秣驪（馬） 可闌勒（從馬）

札撒罷（整治了） 孛兒帖兀只（婦人名）提（行） 秣驪（馬） 都塔罷（闕了）

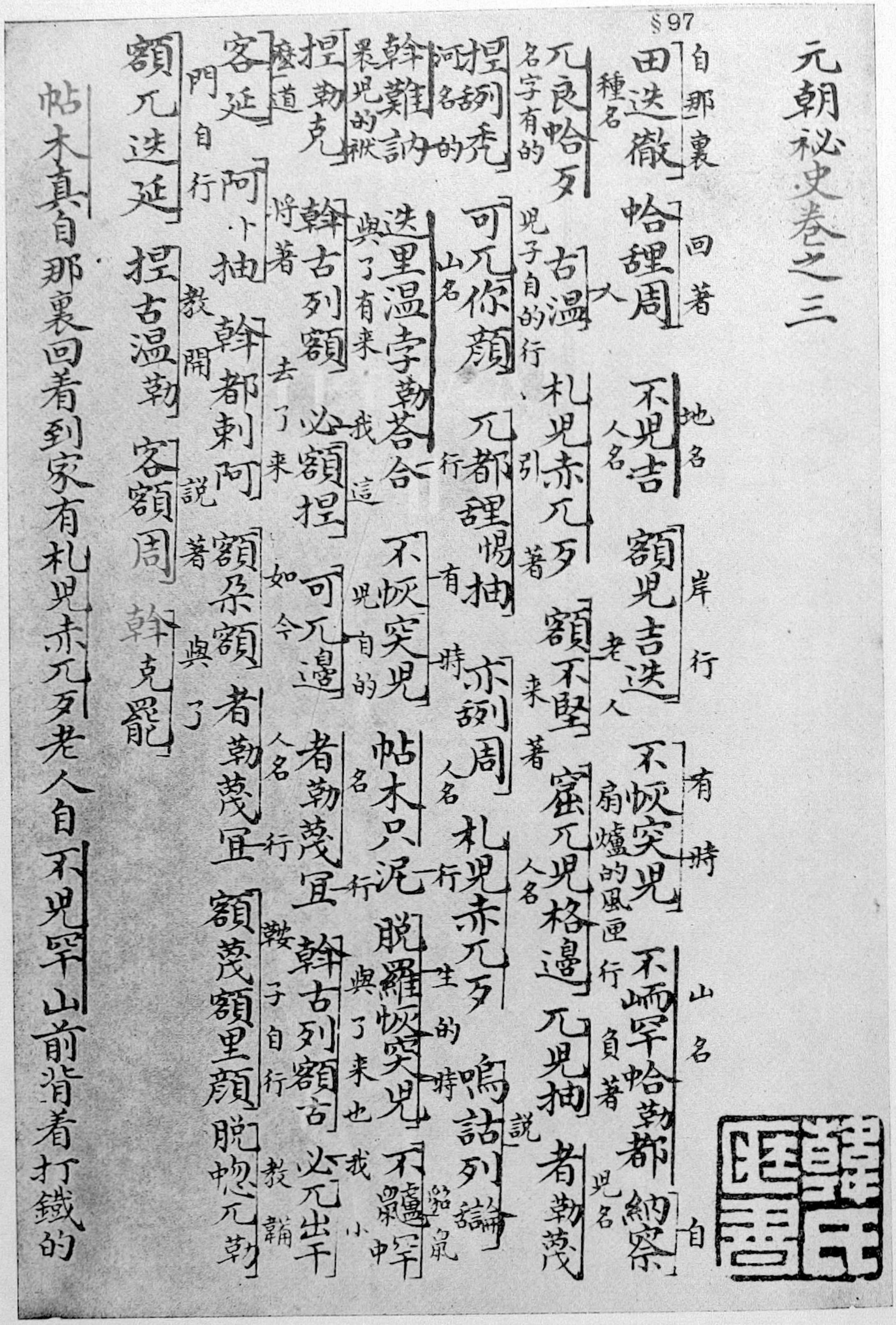


風匣引着者勒蔑名字的兒子来說道你當初在迭里温孛勒荅哈地面生時我與了你一箇貂鼠裹兒襖有来者勒蔑兒子曾與了来為初小上頭我將去養来如今這兒子教與你鞴鞍子開門子說着與了

§98

客魯（舌）漣（河名）沐漣訥（河的）帖𧦝兀捏（源頭行）不兒吉（地名）額兒吉迭（岸行）保兀周（下着）不恢突兒（有的時）你刋（一）
馬納哈兒額兒迭（清、早）格（舌）連勒（光）失闌勒（黄）兀都兒（晝）格因（將明）不恢突兒（有的時）訶額侖（母名）
額客因（母的）格兒（家）朶脫刺（内）歌多勒恢（動使的）豁阿黑臣（婦人名）額蔑堅（老婦）孛思插（起著）嗚詁列論（說）
額客（母）斡帖兒（疾快）孛思（起）哈札兒（地名）迭兒列曾（顫動）梅（有）土不𧦝温（震的声）莎那思塔木（聽得有）
札勒蛤失黑壇（慌怕了的）泰亦赤兀惕（種名）阿亦孫（来）阿唿訥（莫、不有）額客（母）斡帖兒（疾快）孛思（起）
客額畢（說了）

住間一日清早蒼黄將明的時分訶額侖母親家使喚的老婦人說母親母



元朝祕史卷之三

§97

田迭徹（自那裏）中合舌里周（回著）不兒吉（地名）額兒吉迭（岸行）不恢突兒（有時）不峏罕中合勒都（山名）納兀察（自）

兀良中合歹（種名）古溫（人）札兒赤兀歹（人名）額不堅（老人）窟兀兒格邊（扇爐的風匣行）兀兒抽（負著）者勒蔑（兒名）

捏舌列禿（名字有的）可兀你顏（兒子自的行）兀都舌里惕抽（引著）亦舌列周（来著）札兒赤兀歹（人名）嗚詁列論（說）

斡難訥（河名的）迭里溫孛勒荅合（山名行）不恢突兒（有時）帖木只泥（人名行）脫羅恢突兒（生的時）不鼺中罕（貂鼠）

捏勒克（果兒的被）斡古列額（與了有来）必（我）額捏（這）可兀邊（兒自的）者勒蔑冝（名行）斡古列額古（與了来也）必（我）兀出干（小）

客延（麼道）阿卜抽（將著）斡都剌阿（去了来）額朶額（如今）者勒蔑冝（人名行）額蔑額里顏（鞍子自行）脫中忽兀勒（教鞴）

額兀迭延（門自行）捏古溫勒（教開）客額周（說著）斡克罷（與了）

帖木真自那裏回着到家有札兒赤兀歹老人自不兒罕山前背着打鐵的

韓氏藏書

ТЕТРАДЬ

II

與了王中罕得了袄子大歡喜着說道你離了的百姓我與你收拾漫散了的百姓我與你完聚我心下好生記着說了

元朝祕史卷之二

答中忽因（祆子的）合理兀（回奉）合哈察三（離了的）兀魯昔（百姓）赤訥（你的）含秃惕中合周（相合著）斡克速（與你）
不𪕮中罕（貂鼠）答中忽因（祆子的）中哈理兀（回奉）不塔剌黑三（漫散了的）兀魯昔（百姓每）赤訥（你的）不古惕客勒都周（完全著）
斡克速（與你）字可𦧡因（腰子的）字克薛（尖兒）圖兒（裏）扯客𦧡因（腔子的）扯額只圖兒（胷膈裏）阿都中亥（存著）
客額罷（說呵）

自桑古兒河邊起了到客魯漣河源頭不兒吉名字的地岸根前做下營盤住了搠壇的女孛兒帖兀真上見公姑的禮物將一箇黑貂鼠祆子有来帖木真說在前俺的也速該皇帝與客列亦惕種姓的王罕契合便是父一般他如今在土兀剌河邊黑林裏住着我將這祆子與他於是帖木真兄弟三箇將着那祆子送去見了王罕帖木真說在前日子你與我父親契合便是父親一般今將我妻上見公姑的禮物將来與父親隨即將黑貂鼠祆子

額兒吉迭（岸行）嫩禿黑闌（營盤做）保兀周（下著）搠壇（名）額客因（母的）失暢坤勒客迭（覓公姑的理麼道）哈剌（黑）
不魯罕（貂鼠）荅忽（袄子）阿卜赤剌周（將来著）不列額（有来）帖額（耶）荅忽安（袄子行）帖木真（人名）哈撒兒（人名）
別勒古台（人名）忽兒班（三）阿卜抽（將著）斡黑抽（去著）額兒帖（在前）兀都兒（日子）也速該罕（皇帝）
額赤格（父）魯額（一同）客額赤（種名）亦兒格訥（百姓的）王罕（人名）安達（契交）客額勒都克先（相說了）阿主兀（有来）
額赤格（父）魯額（一同）米納（我的）安達（契交）客額勒都克先（相說了）額赤格（父）蔑圖（般）備者（有也者）客延（麼道）
王哈泥（名行）土兀剌因（河名的）合剌屯捏（黑林行）備由（有）客延（麼道）蔑迭周（知著）斡惕罷（去了）王罕（人名）
迭兒（行）帖木真（人名）古兒抽（到著）嗚詁列論（說）額兒帖（在前）兀都兒（日子）額赤格（父）魯額（一同）
米訥（我的）安達（契交）客額勒都克先（相說了）阿主兀（有来）額赤格（父）古（也）蔑圖（般）備由者（有也者）客額周（說著）
格兒該（妻）保溫勒周（不著）額木思格勒（上兒）亦馬荅（你行）阿卜赤剌罷（將来了）客延（麼道）不魯罕（貂鼠）
荅忽（袄子）斡克罷（與了）王罕（人名）馬石（好生）巴牙思抽（喜歡著）嗚詁列論（說）合剌（黑）不魯罕（貂鼠）

回家来了搠壇直送他女兒到帖木真家裏

§95

搠壇泥（名行） 中合舌里兀魯阿惕（教回了） 別勒古台宜（人名行） 孛斡兒出宜（人名行） 亦可徹耶（做伴咱） 客延（麼道）
兀舌里周（喚著） 亦列罷（去了） 孛斡兒出（人名） 別勒古台宜（人名行） 古兒格兀魯額惕（教到了） 額赤格（父）
都舌里顏（自的行） 兀祿（不） 客列速（說） 孛戈禿兒（拱脊） 晃豁里兀訥阿惕（甘草黄馬騎了） 孛舌羅（青） 剌兒木格邊（毛衫自的行）
孛克禿舌魯額惕（捎馱了） 別勒古台（人名） 魯額（一同） 亦舌列罷（来了） 帖列（那） 那可徹克薛額兒（自做伴了）
那可徹恢約孫（做伴的理） 帖亦模（那般有）

搠壇送他女兒到帖木真家回去了後帖木真欲要孛斡兒出做伴使別勒古台喚去孛斡兒出見了別勒古台又不對他父說騎着箇拱脊黄馬馱着箇青毛袄子與別勒古台一同来了自那裏做伴再後不曾相離

§96

桑沽兒（河名） 豁舌羅中合（小河） 納只（自） 耨兀周（起著） 客舌魯漣（河名） 沐舌列訥（河的） 帖舌里溫（源） 不兒吉（地名）

孛兒帖兀只（人名）泥（行）捏亦列兀列額惕（相配了）額兀思格罷（送将去了）額兀思堅（送）阿亦速舌侖（去的）

德薛禪（人名）札兀舌剌（路間）客魯舌連（河名）訥（的）兀舌剌黑啜勒（地名的）努荅察（隅自）哈舌里罷（回了）格兒該（妻）

亦訥（他的）孛兒帖兀只（人名）訥（的）額客（母）搠壇（母名）捏舌列台（名字的）不里亦（有来）搠壇（名）斡乞顏（女子自的行）

許迭周（送著）帖舌連勒古（山名）朵脫剌（內）桑沽兒（河名）豁舌羅哈納（河行）不恢突兒（有時）枯兒格周（送到著）

亦舌剌罷（来了）

初帖木真九歲時與德薛禪的女兒孛兒帖兀真相離了家此時與弟別勒古台順着客魯舌連河尋去到扯克徹兒赤中忽兒中忽山兩間尋着德薛禪家德薛禪見了帖木真好生大歡喜説知得泰亦赤兀兄弟每嫉妬你我好生愁着絶望了来今日僅得見你説了将孛兒帖女兒與帖木真做了妻德薛禪與他妻搠壇同送帖木真夫妻回去了到客魯舌連河兀舌剌黑啜勒的邊隅德薛禪

原盖下的擠乳的皮桶皮斗来了殺了一箇奨二母乳的肥羔兒又皮桶裏
盛了馬妳子馱的般整治了與帖木真做行粮納忽伯顏説你両箇年小的
常相顧盼明後休相棄帖木真辭去將了三晝夜到桑沽兒河邉来裏他母
親訶額侖并㕶撒兒兄弟每正愁間見他回来好生歡喜了

§94

田迭扯（自那裏）帖木真（人名）别勒古台（人名）中豁牙覩（兩箇）德薛禪（人名）訥（的）孛兒帖兀只（人名）泥（行）也孫（九）
納速秃（歲）不恢突兒（有時）兀者周（見着）亦舌列克薛額兒（来）㕶㕶察周（離着）不舌列額（有来）客魯舌漣（河名）
沐漣（河）中忽魯兀（順）額舌鄰（尋）斡惕罷（去了）扯克徹兒（山名）赤中忽舌兒中忽（山名）中豁牙兒（兩箇的）札兀舌剌（中間）德薛禪（人名）
翁吉剌惕（姓氏）田迭（那裏）阿主兀（有来）德薛禪（人名）帖木只（人名）泥（行）兀者周（見着）馬石（好生）也客（大）
巴牙思抽（喜歡）嗚詁列論（説）泰亦赤兀惕（種名）阿㕶迭兀（兄弟）赤訥（你的）乃塔木（嫉妬）客延（麼道）
蔑迭周（知着）馬石（好生）赫魯周（愁着）啜可列埃（絶望）阿讕（恠得）兀者罷者（見了也者）赤馬宜（你行）客額惕（説了）

客額訥（野地裏）不中忽黑三（盖了的）南不中哈（皮桶）撒兀魯中哈班（皮斗自的行）阿卜赤辢罷（將來了）帖木真（人名）提（行）

帖勒中忽理罕（喫二母乳的羔兒）阿剌周（殺着）古揑速（行粮）斡古額惕（與了）南不中哈（皮桶）迭兀兒格（駄的）札撒周（整治着）

古揑速列温罷（行粮教做了）納中忽伯顏（人名）嗚詁列論（說）中豁牙覒（兩箇）札剌兀思備（少年每有）塔（您）兀氊勒都克禿惕（相顧您）

抹那卜（順）中豁亦納（後）不（休）帖卜赤勒都克禿惕（相弃您）客額罷（說了）帖木真（人名）斡惕抽（去着）

中忽覒班（三）雪你（夜）中忽覒班（三）兀都兒（日）約兒赤周（去着）桑沽兒（河名）中豁羅中哈納（小河行）格兒（家）

圖理額（裏自的行）古兒罷（到了）訶額論（母名）額客（母）中哈撒覒乞額惕（人名等）迭兀揑兒（兄弟每）亦訥（他的）

赫魯周（愁着）阿周（住着）兀者周（見着）巴牙思罷（喜歡了）

到納中忽伯顏家裏見他為失了兒子孛斡兒出垂淚着哭忽然見他每到了將他兒子看着一邊廂哭一邊廂怪他兒子孛斡兒出說我不知為甚麼見這好伴當艱難着来便與他做伴去了来如今来了也說訖走着馬去將他

孛勒惚（做了） 兀祿（不） 阿卜惚（要） 客額罷

那夜兼行了三晝夜回到納忽伯顏處帖木真對孛斡兒出說不是你呵我這馬如何得咱兩人可以分你要多少孛斡兒出說我見你辛苦着來所以濟助做伴去如何做外財般要你的我父親只我一箇兒子置的家財與我儘勾我不要你的若要你的呵與你做伴來的濟甚事說了

§93

納惚伯顏（人名）訥（的）格兒（家）圖兒（裏）古兒罷（到了）納惚伯顏（人名）可兀邉（兒子自的行）孛斡兒出（人名）宜（行）札卜哈周（去着）你孫（涕）你勃不速也兒（淚）阿主兀（有來）格裎帖（忽然）古兒帖周（到着）可兀邉（兒自的行）兀者周（見着）你列帖（一次）禿亦剌木（哭有）你列帖（一次）董嗐都木（怪有）可溫亦訥（兒子他的）孛斡兒出（人名）嗚詁列論（說）牙溫（甚麼）孛勒罷（做了）撒因（好）那可兒（伴當）蒙塔你周（艱難）阿亦孫（來）阿主兀（有來）那可徹周（做伴着）斡都剌阿必（去了來我）額朵額（如今）亦列罷（來了）客額惕（說了）哈溫勒周（走馬着）斡惕抽（去着）

了随後那賊每的伴當也都趕将来見日落黄昏天色黑了那後来的人都立住着落後了

§92

帖列（那） 雪你（夜） 都兒額惕（兼行了） （中）忽兒班（三） 兀都兒（日） 忽兒班（三） 雪你（夜） 都里周（兼行著） 古兒罷（到了）

帖木真（人名） 嗚詰列論（說） 那可兒（伴當） 必（我） 亦馬荅察（你自） 昂吉荅（外） 額迭（這） 秣驪的顏（馬每自的行）

阿卜忽兀（要的麼） 不列額（有来） 古必牙勒都牙（咱每分咱） 客堆宜（幾多行） 阿卜（中）忽（要） 客額木（說有） 客額別（說了）

孛斡兒出（人名） 嗚詰列論（說） 必（我） 撒因（好） 那可理（伴當行） 亦馬宜（你行） 蒙哈你周（艱難著） 阿亦速（來） 客延（麼道）

撒因（好） 那可列（伴當行） 土撒（濟） 孛勒速（做） 客延（麼道） 那可撒周（從行著） 亦剌罷（来了） 必（我） 完勒者兀（外財）

客額周（說著） 阿卜（中）忽（要） 必（我） 額赤格（父） 米訥（我的） 納（中）忽伯顏（人名） 捏剌禿（名字有的） 備由（有） 納（中）忽伯顏

訥（的） （中）合黑察（獨） 可溫（兒子） 亦訥（他的） 必（我） 備由（有） 額亦格因（父的） 米訥（我的） 諸額克先（置來的） 納荅（我行）

土格帖列（儘勾） 備由（有） 必（我） 兀祿（無） 阿卜（中）忽（要） 土撒（濟） 孛魯黑三（做来的） 米訥（我的） 牙溫（甚麼） 土撒（濟）

古溫（人）兀兀兒蛤（套馬竿）把裡周（拿着）蛤黑察阿兒（獨自）悏亦徹周（趕上着）阿亦速（来了）孛斡兒出（人名）
嗚詁列論（說）那可兒（伴當）努木（弓）速木（箭）納荅阿察（我行将来）必（我）哈兒不圖勒都速（廝射）客額罷（說了）
帖木真（人名）嗚詁列論（說）米訥（我的）兀剌（上頭）赤（你）額舌魯思帖兀澤（恐被害）必（我）哈舌兒鎂闌都速（廝射）
客額周（說着）額辭兒古（迎着）蛤舌鄰（回的）蛤兒不闌勒都罷（廝射了）帖列（那）察蛤安（白）秣舌羅禿（馬有的）
古溫（人）兀兀兒蛤（套馬竿）巴里顏（教自的行）多乞周（指點着）擺亦罷（立了）喀亦禿思（後頭的每）那可惕（伴當每）悏亦徹周（趕上着）
亦列罷（去了）納舌闌（日）升格周（落着）斡惕罷（去了）都兀申（黃昏）孛勒周（做着）阿亦速（来了）喀亦圖帖迭（後頭的那）
哈舌闌（人）巴舌魯安（黑了）孛勒荅周（被黑做着）擺亦周（立着）喀綽兒罷（落後了）
隨後人每陸續趕将来一箇騎白馬的人手裏執着套馬竿将次趕到根前
孛斡兒出說你弓箭将来我與他廝射帖木真說爲我的上頭恐傷着你我
與他廝射便回去與他廝射那騎白馬的人将套馬竿指着帖木真說立住

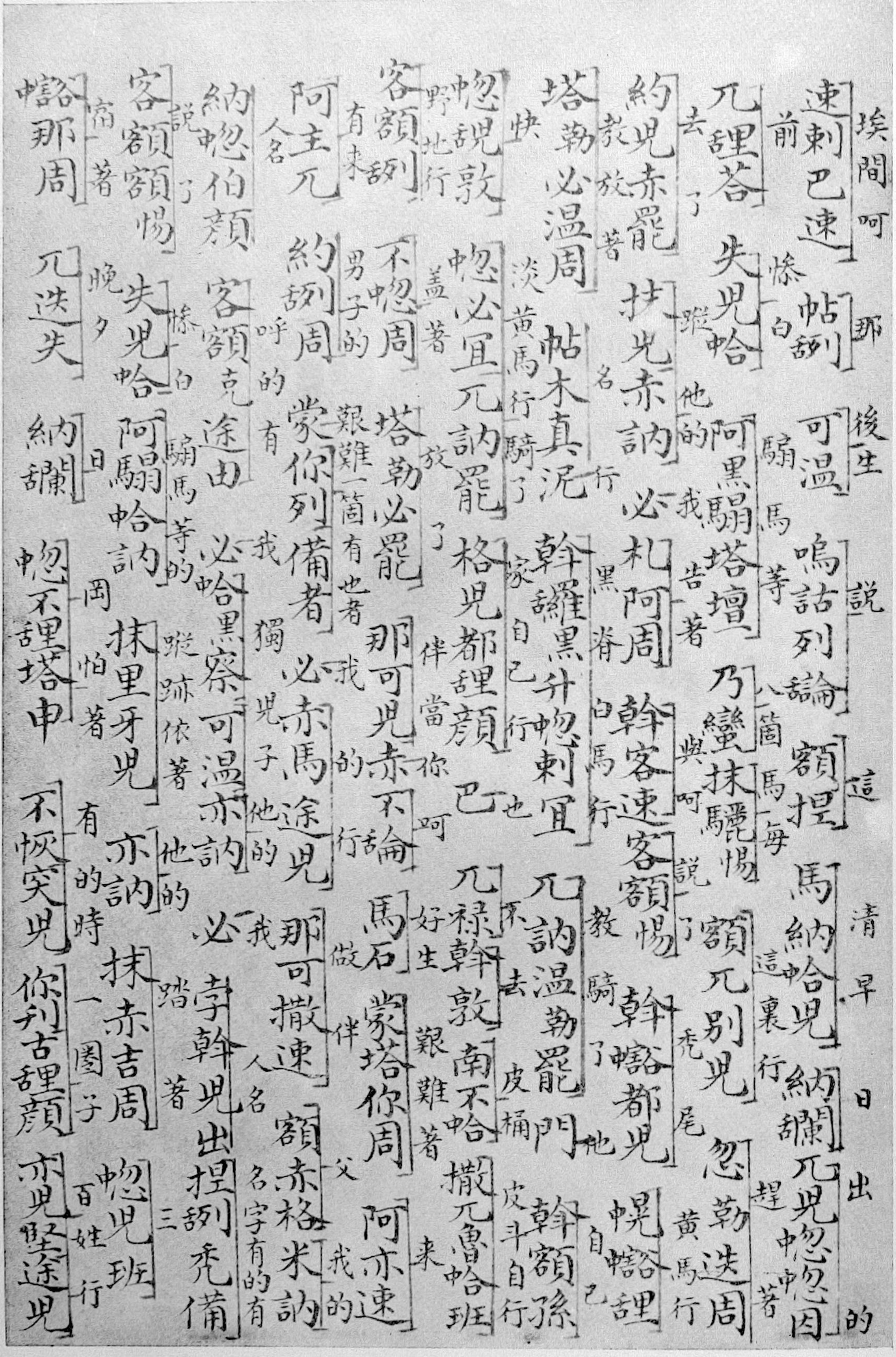
了三宿那一日清早路上多馬羣中見一箇爽利後生擠馬乳問他你曾見慘白騸馬等八足来麼那後生説今早日未出時有這様八足馬自這裏趕過去了去的蹤跡我指與你説了他將帖木真騎的馬放了換與他一箇黑脊白馬騎了他也不去自家裏將他擠乳的皮桶皮斗着草蓋了對帖木真説你来好生艱難男子的艱難都一般我與你做伴一同趕去我的父名字喚做納忽伯顔止有我一箇兒子我的名喚做孛斡兒出説了後踏着蹤跡又行了三宿至日晚時到一箇百姓圈子行見他那八箇馬在圈子外立着帖木真説伴當你這裏立着我去把這馬趕出来孛斡兒出説我既與做伴来了如何我這裏立一同跑着馬入去將馬趕出来了

§91

豁亦納察（白後） 哈讕（人每） 兀不兒速不兒（陸續） 額客周（襲着） 阿亦速（來了） 你刊（一箇） 察哈安（白） 秣驪禿（馬有的）

古兒罷（到了） 失兒中合（慘白） 阿黑驪壇（騸馬等） 乃蠻（八箇） 抹舌驪惕（馬每） 帖舌列（那） 也客古舌理額訥（大園子的） 乞札阿剌（邊行） 額別速連（喫草） 擺亦周（立著） 不恢宜（有的行） 兀者罷（見了） 帖木真（人名） 嗚詰列論（說） 那可兒赤（伴當你） 額你迭（這） 擺宜（立） 必（我） 失兒中合（慘白） 阿黑驪壇（騸馬等） 帖迭備（那的有） 中忽勒迭周（趕著） 中合兒速中孩（出來） 客額罷（說了） 孛斡兒出（人名） 嗚詰列論（說） 那可徹速（做伴） 客延（麼道） 亦舌列別額（來了） 必（我） 額你迭（這裏） 也勤（為甚） 擺亦忽（立） 客額惕（說了） 中合禿朶卜禿勒周（一同走馬著） 斡羅阿惕（入了） 失兒中合（慘白） 阿黑驪塔泥（騸馬等行） 中忽勒迭周（趕著） 中合兒罷（出來了）

一日帖木真的慘白騸馬八疋在家被賊刼將去了又有一箇甘草黃馬他兄弟別勒古台騎着捕土撥鼠去了到晚馱着土撥鼠回来帖木真說我的馬被人刼去了說了別勒古台說我趕去哈撒兒說你不能我趕去帖木真又說你都不能我去就騎着那甘草黃馬踏着那八箇馬的掃道襲將去行



速剌巴速（埃問呵）帖舌列（那）可温（後生）嗚詁列論（說）額捏（這）馬納中合兒（清早）納舌闌（日）兀兒中忽中忽因（出的）

兀舌里荅（前）失兒中合（慘白）阿黑騸塔壇（騸馬等）乃蠻（八箇）抹驪惕（馬每）額兀别兒（這裏行）忽勒迭周（趕著）

約兒赤罷（去了）抹兒赤訥（蹤他的）必（我）札阿周（告著）斡客速（與呵）客額惕（說了）斡中豁都兒（禿尾）中晃中豁舌里（黃馬行）

塔勒必温周（教放著）帖木真（名）泥（行）斡舌羅黑升中忽剌冝（黑脊白馬行）兀訥温勒罷（教騎了）門（他）斡額孫（自己）

中忽舌兒敦（快）中忽必冝（淡黃馬行）兀訥罷（騎了）格兒都舌里額（家自己行）巴（也）兀禄斡敦（不去）南不中合（皮桶）撒兀魯中合班（皮斗自行）

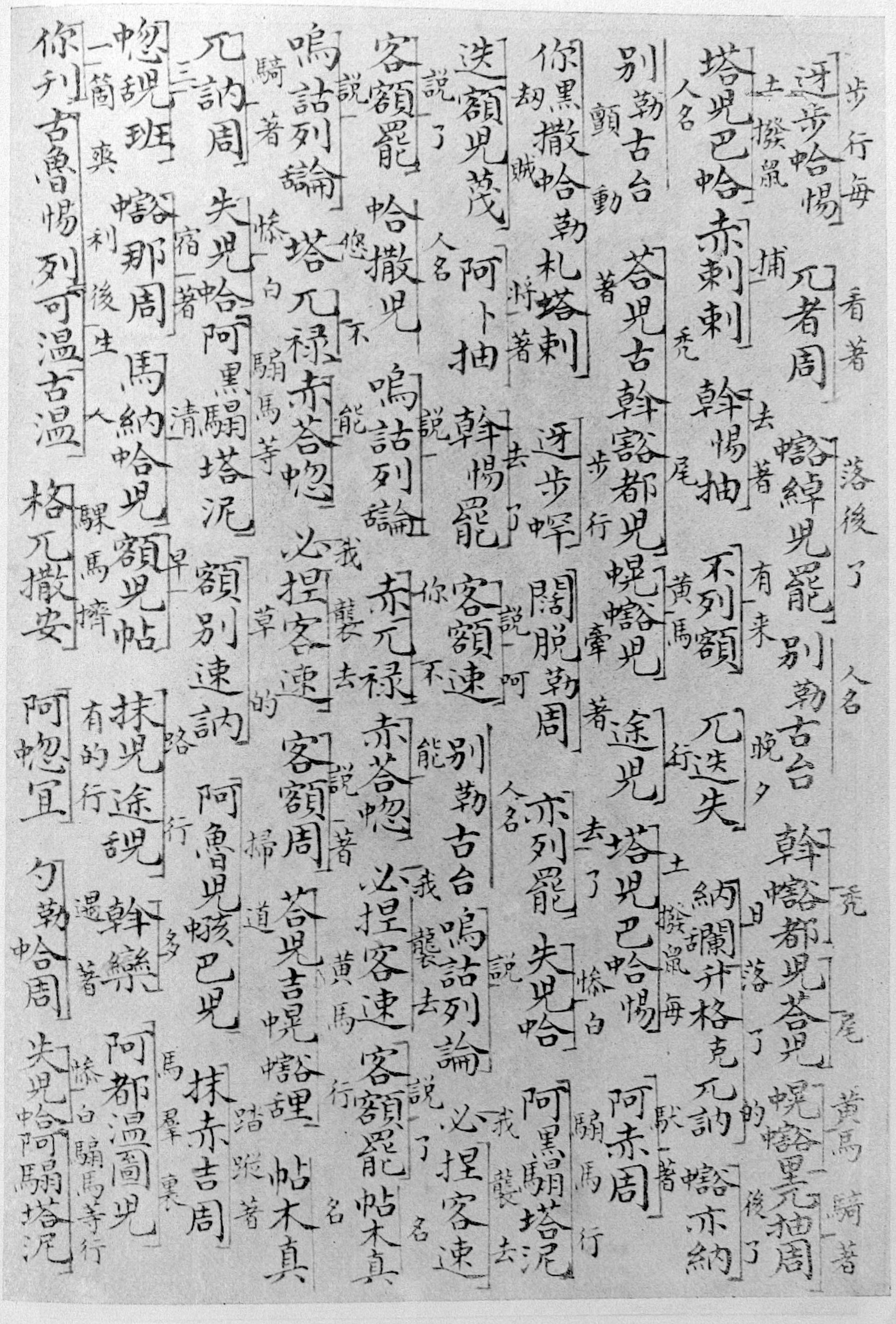
客額舌列（野地行）不中忽周（蓋著）塔勒必罷（放了）那可兒（伴當）赤（你）不舌論（呵）馬石（好生）蒙塔你周（艱難著）阿亦速（來）

阿主兀（有來）約舌列周（男子的）蒙你列備者（艱難一箇有也者）必（我）赤馬途兒（的行）那可撒速（做伴）額赤格（父）米訥（我的）

納中忽伯顏（人名）客額克途由（呼的有）必（我）中合黑察（獨）可温（兒子）亦訥（他的）必（我）孛斡兒出（人名）捏舌列禿備（名字有的有）

客額客額惕（說了）失兒中合（慘白）阿騸中合訥（騸馬等的）抹里牙兒（蹤跡依著）亦訥（他的）抹赤吉周（踏著）中忽兒班（三）

中豁那周（宿著）兀迭失（晚夕）納舌闌（日）中忽不舌里塔申（囘怕著）不惬突兒（有的時）你刋古舌里額（一圍子）亦兒堅途兒（百姓行）



迓步中合惕（步行每）兀者周（看著）中豁綽兒罷（落後了）別勒古台（人名）斡中豁都兒（禿）荅兒（尾）中晃中豁里（黃馬）兀抽周（騎著）
塔兒巴中合（土撥鼠）赤剌剌（捕）斡惕抽（去著）不列額（有來）兀迭失（晚夕）納闌（日）升格克兀訥（落了的）中豁亦納（後了）
別勒古台（人名）荅兒古斡中豁都兒（禿尾）中晃中豁兒（黃馬）途兒（行）塔兒巴中合惕（土撥鼠每）阿赤周（馱著）
你黑撒中合勒札塔剌（顫動著）迓步中罕（步行）闊脫勒周（牽著）亦列罷（去了）失兒中合（慘白）阿黑騸塔泥（騸馬行）
迭額兒蔑（刼賊）阿卜抽（將著）斡惕罷（去了）客額速（說阿）別勒古台（人名）嗚詁列論（說）必捏客速（我襲去）
客額罷（說了）中合撒兒（人名）嗚詁列論（說）赤（你）兀祿（不）赤荅中忽（能）必捏客速（我襲去）客額罷（說了）帖木真（名）
嗚詁列論（說）塔（您）兀祿（不）赤荅中忽（能）必捏客速（我襲去）客額周（說著）荅兒吉中晃中豁舌里（黃馬行）帖木真（名）
兀訥周（騎著）失兒中合（慘白）阿黑騸塔泥（騸馬等）額別速訥（草的）阿魯兒中亥巴兒（掃道）抹赤吉周（踏蹤著）
中忽舌兒班（三）中豁那周（宿著）馬納中合兒（清）額兒帖（早）抹兒途舌兒（路行）斡欒（多）阿都溫圖兒（馬羣裏）
你刊（一箇）古魯惕列（爽利）可溫（後生）古溫（人）格兀撒安（騍馬擠）阿中忽宜（有的行）勺勒中合周（遇著）失兒中合阿騸塔泥（慘白騸馬等行）

小河邊有別帖兒名字的山那山根前有豁兒出忽名字的孤山那裏與他
母親兄弟每相遇着了

§89

田迭揑（那裏）亦連勒都周（相合着）斡惕抽（去着）不兒中罕（山名）中合勒都納（山的）額不列（前）古連勒古（山名）
朶脫列（內）桑沽兒（水名）豁舌羅中合訥（小河的）中合剌只舌魯格（山名）納（的）闊闊納浯兒（青海子）嫩禿黑剌周（營盤做着）
阿忽突兒（住時）塔兒巴中合惕（土撥鼠）窟出古兒（野鼠）阿剌周（殺著）亦咥（喫）不列額（有來）
帖木真那裏相遇着了又去不兒中罕山前有古連勒古名字的山那山裏有
桑沽兒河邊有中合剌只舌魯格名字的小山有箇青海子做營盤住其間打
捕土撥鼠野鼠喫着過去了

§90

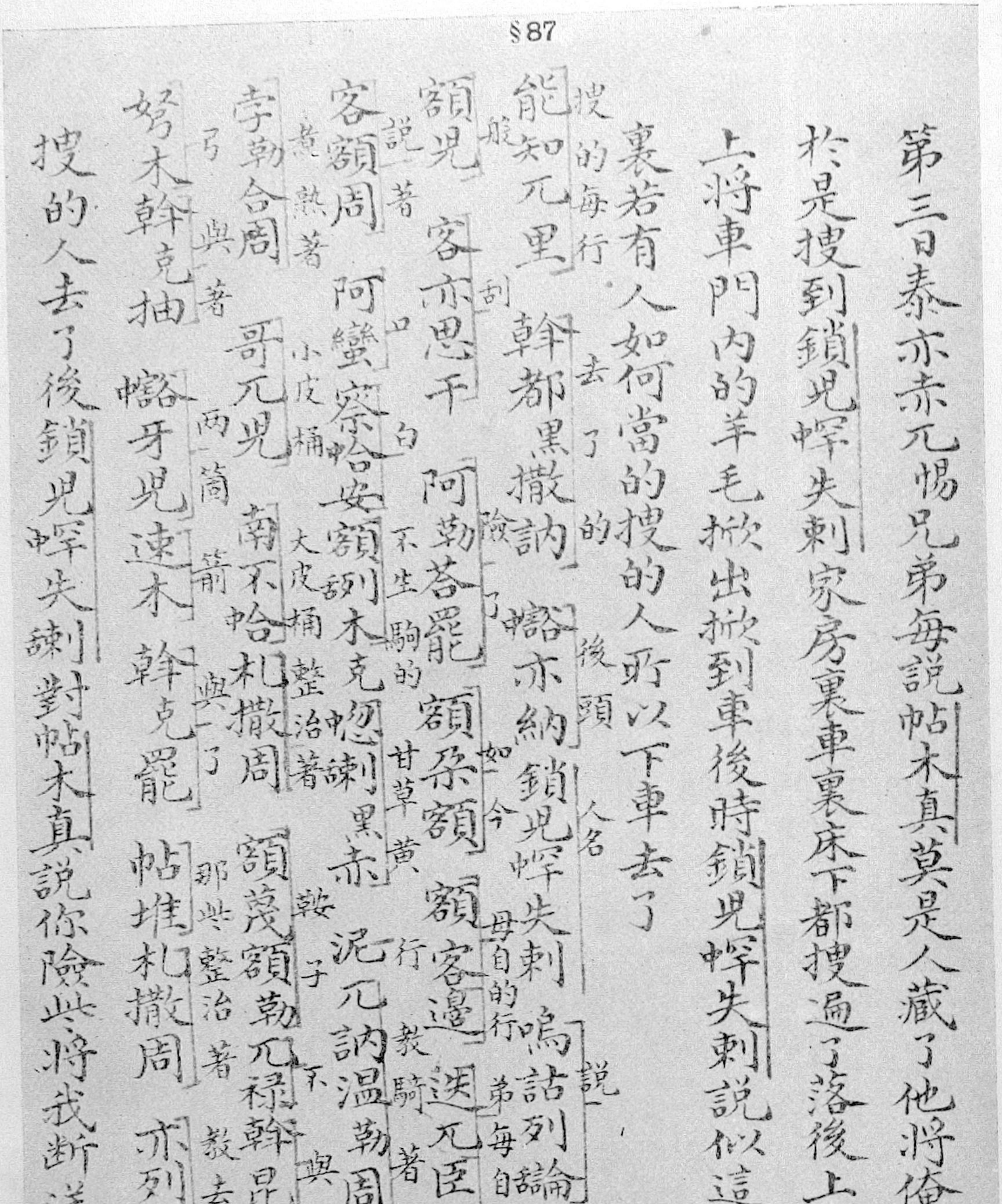
你列兀都兒（一日）失兒中合（慘白）阿黑騸壇（騸等）乃蠻（八箇）抹驪惕（馬每）格論（家的）迭兒格（根前）迭擺亦周（立著）
不忽宜（有的行）迭額兒蔑（劫賊）亦列周（來著）兀者帖周（看著）迭額兒蔑惕抽（劫著）約兒赤罷（去了）

令你母親兒弟行尋去與了他一箇無鞍子甘草黃白口不生駒的騍馬再煮熟了一箇喫兩母乳的肥羔兒皮桶裏盛着與了馬奶子更與了一張弓兩隻箭不曾與他火鐮這般打發去了

§88

帖木真（名）帖因（那般）斡都阿惕（去了）失別額列周（藩籬把著）中豁兒中豁剌黑三（寨做了的）中合札兒都舌里顏（地面裏自的行）古兒抽（到著）額別速訥（草的）阿嚕兒中孩巴兒（掃道依著）斡難（河名）沐舌漣（河）斡額迭（逆著）抹赤吉周（踏蹤著）訶羅捏扯（西自）乞沐兒中合（水名）中豁舌羅中罕（小河）斡舌羅周（入著）亦舌連（来）阿主兀（有来）帖列（那）斡額迭（逆著）抹赤吉耶惕（踏蹤著）乞沐兒中合（水名）中豁舌羅中罕訥（小河的）別迭舌兒（山名）中豁失兀納（背）中豁兒出恢（山名）孛勒答中合（孤山）不恢突兒（有的時）勺魯中合勒都罷（相遇著了）

帖木真去了到他原把的寨子處踪跡逆着斡難河踏將去了有乞沐兒中合名字的河西邊着斡難河見那小河邊有行的踪跡就逆那小河尋將去那



§87

第三日泰亦赤兀惕兄弟每說帖木真莫是人藏了他將俺自火裏搜一搜
於是搜到鎖兒罕失剌家房裏車裏床下都搜遍了落後上到載羊毛的車
上將車門內的羊毛撳出撳到車後時鎖兒罕失剌說似這般热天氣羊毛
裏若有人如何當的搜的人所以下車去了
能知兀里（搜的每行）斡都黑撒訥（去了的）豁亦納（後頭）鎖兒罕失剌（人名）嗚詁列論（說）納馬宜（我行）忽捏速（反）
額兒（般）客亦思干（刮）阿勒荅罷（險了）額琛額（如今）額客迭（母自的行）迭兀臣理顏（弟每自的行）額鄰斡惕（尋去）
客額周（說著）阿鑾（口）察哈安（白）額列木克（不生駒的）忽剌黑赤（甘草黃）泥兀訥溫勒周（行 教騎著）帖勒忽理罕（喫二母乳的羔兒）
孛勒合周（熬熟著）哥兀兒（小皮桶）南不合札撒周（大皮桶整治著）額蔑額勒（鞍子）兀祿斡昆（不與）客帖（火鐮）兀祿斡昆（不與）
弩木（弓）斡克抽（與著）豁牙兒（兩箇）速木（箭）斡克罷（與了）帖堆（那與）札撒周（整治著）亦列罷（教去了）
搜的人去了後鎖兒罕失剌對帖木真說你險些將我斷送得烟消火滅如

赤老温兩箇名字的兒子説雀兒被龍多兒趕入叢草去呵叢草也能救他性命草尚能如此咱每行来的人不能救他呵反不如叢草了所以將帖木真枷開着燒了於他後面盛羊毛的車子裏藏了分付他合荅安名字的妹兒看着説任誰行休對他説

§86

忽秃阿兒（第三）兀都兒（日）古温（人）你兀罷者（藏了也者）客額勒都周（共説着）斡額兒（自家）札兀剌（其間）

能知連勒都来（相搜尋咱）客額勒都周（共説着）能知連勒都罷（相搜尋了）鎖兒中罕失剌因（人名的）格兒圖兒（家裏）

帖兒牙圖兒（車子裏）亦薛理因（床的下）朶囉古兒（到了）帖列能知周（搜着）中豁亦圖（後頭）農中合剌秃（毛有的）

帖兒千圖兒（車裏）兀納周（上着）阿馬撒剌（車口行）不忺農中合速（有的毛）塔塔剌周（拖出着）闊勒圖兒（脚頭裏）

古兒忺突兒（到時）鎖兒中罕失剌（人名）額揑（這）巴撒（再）額迭木（這一般）中合剌兀納（熱行）農中合孫朶脱剌（毛內）

客兒荅兀思惚（怎生當的）客額速（説呵）能知温勒孫（搜的每）保兀周（下着）約兒赤罷（去了）

莎那思抽（聽）古兒抽（到著）格兒圖兒（家裏）亦訥斡囉巴速（他的入呵）鎖兒中罕失舌剌（人名）額客速（母自的行）

迭兀揑理顏（弟自的行）額鄰斡惕（回每）額薛兀（不曾）客列魯額必（說來麼我）也勤亦列罷（為甚來了你）赤客額罷（說了）

沉白（名）赤老溫（名）𡁏牙兒（兩一箇）可兀惕（兒子每）亦訥（他的）嗚詁列論（說）失保兀哈泥（雀兒行）土林台（龍多兒）

不塔圖兒（叢裏）𡁏兒𡁏巴速（趕入呵）不塔門（叢）不剌主為（救了有）額朶額（如今）必丹途兒（咱行）亦舌列克薛泥（來了的行）

也勤帖因（為甚那般）客額木（說有）赤客延（你麼道）額赤格余延（父親自的行）兀格（言語）兀禄塔阿闌（不愛）不中哈兀赤（枷）

亦訥（他的）出察勒周（卸了著）哈勒圖兒（火裏）土列周（燒著）𡁏亦圖（後頭）豐中哈速禿（毛有的）帖兒千圖兒（車子中裏）

兀訥溫勒周（教坐著）哈荅安（女名）揑舌列台（名字有的）堆亦邉（妹子自行）阿米禿（性命有的）古兀揑（人處）不（休）客列列（說）

客額周（說著）阿撒剌溫勒罷（教收拾了）

他家的記號打馬妳子自夜到明聽着這記號行呵聽得打馬妳子聲到他家裏入去呵鎖兒罕失剌說我教你尋你母親兄弟去你如何又来他的沉白

納馬宜（我行）兀者周（見著）兀祿札安（不共）那克臣阿巴（過去有來）額朵（如今）額門（只）窟帖迭（他每）納馬宜（我行）

阿不辣木者（救也者）客額周（說着）鎖兒罕失辣（人名）因（的）格兒（家）額鄰（尋）斡難（河名）沐（舌）連（河）忽魯兀（順水）

約兒赤罷（去了）

他每教了後帖木真心裏想着說昨前每營裏輪流着教看守我時

鎖兒罕失剌家裏宿呵他的沉白赤老温名字的兩箇兒子心裏憐憫我夜

裏無我脫了枷教散宿來如今鎖兒罕失辣將我見了又不肯對人說幾次

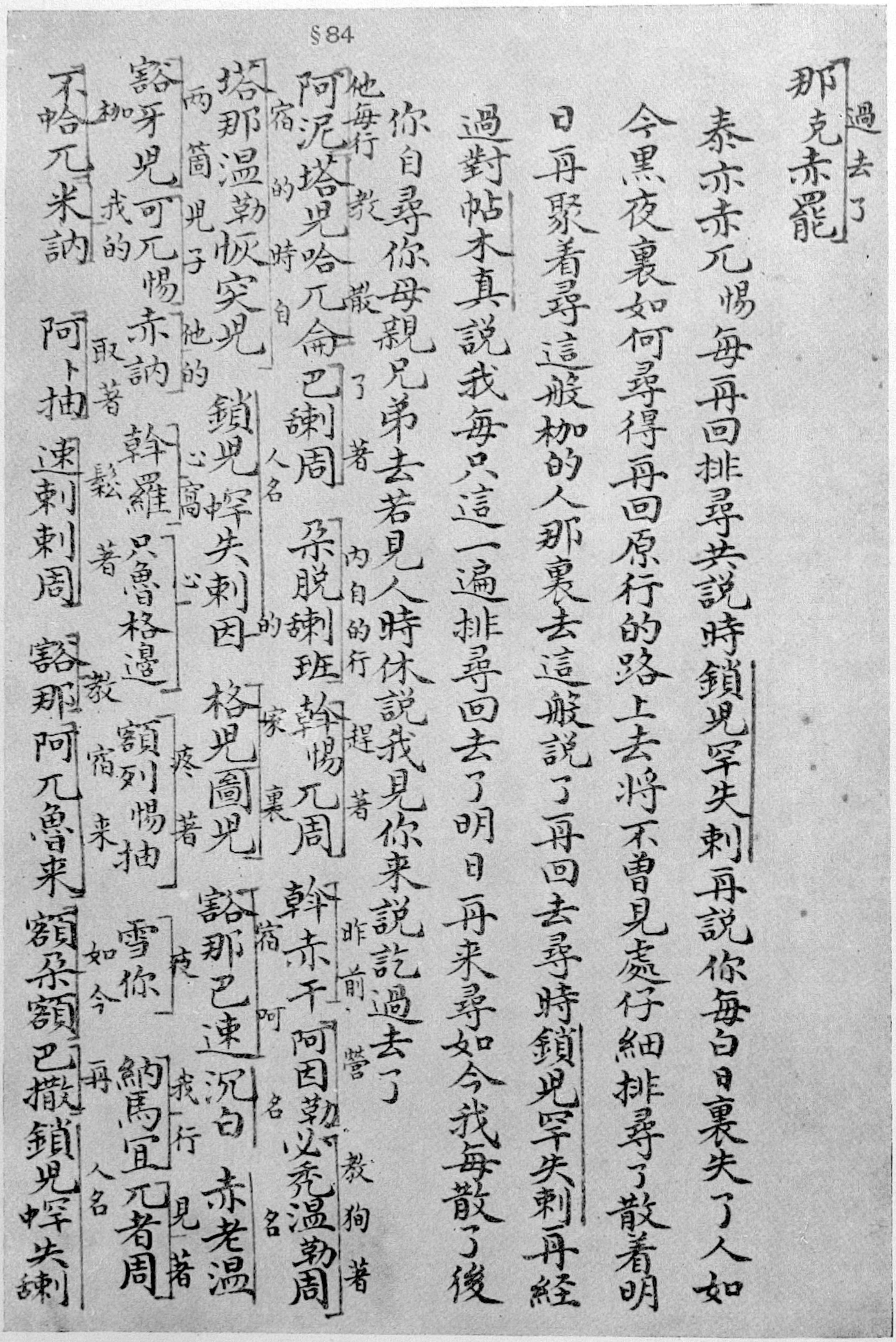
經過去了如今只彼那裏去必救了我所以順着斡難河尋鎖兒罕失剌去

了

§85

格侖（家的）別勒格（記號）循禿速魯額惕（生馬妳子傾了）額速吉顏（熟馬奶子自的行）雪泥迭（夜）兀都兒（日）察亦塔剌（明到了）

不列窟（彭）不列額（有來）帖列（那）別勒格（記號）沙那思抽（聽著）迭安巴速（行呵）不列兀侖（彭的）撦兀（声）



那克赤罷（過去了）

泰亦赤兀惕每再回排尋共說時鎖兒罕失剌再說你每白日裏失了人如今黑夜裏如何尋得再回原行的路上去將不曾見處仔細排尋了散着明日再聚着尋這般枷的人那裏去這般說了再回去尋時鎖兒罕失剌再經過對帖木真說我每只這一遍排尋回去了明日再來尋如今我每散了後你自尋你母親兄弟去若見人時休說我見你来說訖過去了

§84

阿泥（他每行）塔兒哈兀侖巴舌剌周（教散了着）朶脫舌剌班（內自的行）斡惕兀周（提著）斡赤千（昨前）阿因勒（營）必秃溫勒周（教狗著）
塔那溫勒恢突兒（宿的時自）鎖兒中罕失剌因（人名的）格兒圖兒（家裏）豁那巴速（宿呵）沉白（名）赤老溫（名）
豁牙兒（兩箇）可兀惕（兒子）赤訥（他的）斡羅（心窩）只魯格邊（心）額列惕抽（疼著）雪你（夜）納馬宜（我行）兀者周（見著）
不中合兀（枷）米訥（我的）阿卜抽（取著）速剌剌周（鬆著）豁那（教）阿兀魯来（宿来）額朶額（如今）巴撒（再）鎖兒中罕失舌剌（人名）

不告你那般說了過去了

§83

巴撒（再）中合舌鄰（回）別迭舌列耶（排尋）客額勒都恢突兒（共說時）鎖兒中罕失剌（人名）巴撒（再）嗚詰列舌論（說）

泰亦赤兀惕（種名）可兀惕（人名）塔（您）格格延（明）察中合安（白）兀都兒（日）古卜臣（全）古兀（人）阿勒荅罷（脫了）

額朶額（今）中合郎恢（黑）雪你（夜）客兒（怎生）斡勒中渾（得）必荅（咱每）巴撒（再）門門（本本）抹里耶兒（路行）額薛（不曾）

兀者克先（見的）合札里顏（地自的行）兀者額惕（省了）中合舌鄰（回）別迭列額惕（排尋）塔兒中合周（散著）馬納合兒（明）

兀都兒（日）赤溫勒周（聚著）額里耶（咱尋）中合阿（那般）斡惕忽（去的）帖舌列（那）不中合兀禿（枷有的）古溫（入）客額罷者（說了那般者）

客額勒都周（共說著）中合舌鄰（回）別迭舌列周（排尋著）鎖兒中罕失剌（人名）巴撒（再）合阿舌里周（經過著）嗚詰列舌論（說）

額堆（只這般）別迭列額惕（排尋了）中合舌里周（回著）馬訥中合兒（明日）額舌里耶（咱尋）客額惕都罷（共說了）額朶額（如今）

馬泥（俺行）塔兒中合兀侖（散了）巴剌周（著）額客邊（母自的行）迭兀捏里顏（弟自的行）額都斡惕（尋去）納馬宜（我行）

兀者罷（見了）客延（麼道）古兀捏（人行）兀者克迭別（被見了）客延（麼道）不客列列（休說）不列列（說）客額惕（說了）

赤（你）帖因（那般）古（只）客卜帖（卧）兀祿（不）札阿忽必（告我）客額勒（説了）那克赤罷（過去了）巴撒（再）哈䢼（回）別迭列耶（排尋）
客額勒都恢突覭（共説時）鎖兒罕失剌（人名）嗚詁列論（説）門（本）門（本）抹里額速（路自的行）額薛（不曾）
兀者克先（見的）哈札里額（地自的行）兀者額惕（看了）哈䢼（回）別迭列耶（排尋怕）客額罷（説了）者古（那般者）
客額勒都罷（共説了）門（本）門（本）抹里耶兒（路行）哈䢼（回）別迭列周（排尋著）巴撒（再）鎖兒罕失剌（人名）
荅阿里周（經過著）嗚詁列論（説）阿哈迭兀（兄弟）赤訥（你的）阿馬安（口行）失都邉（牙行）必列兀顛（磨著）阿亦速（有来）
帖因（那般）客卜帖（卧著）哈荅兀只古（謹慎）客額惕（説了）那克赤罷（過去了）

那箇失了人的人大聲呌着説拿住的人脱走了麼道呌時散了的泰亦赤
兀惕聚来着白日般月明裏斡難河邉樹林裏挨排着尋帖木真在溜道裏
卧着速勒都孫姓氏鎖兒罕失剌名字的人經過尋時正見着説道正為你
這般有見識了所以上泰亦赤兀惕兄弟每妬害你你謹慎只那般卧着我

§82

住一宿狥着行時正當四月十六日泰亦赤兀惕每於斡難河岸上做筵會
日頭落時散了此時教一箇年小軟弱的人守着帖木真帖木真見人散了
將那年小弱的人用枷稍於頭上打倒走了走到斡難河邉林内臥着恐怕
人見又入斡難河水的溜道仰臥着身在水裏但露出面来

帖列（那）阿勒荅黒三（躲了的）古温（人）也客（大）禱兀（声）把兒（敎）巴里牙（拿住）古温（人）阿勒荅黒三罷（脱了也）客延（麽道）
中合亦剌忺突兒（呌的時）塔兒中合黒撒惕（散了的）泰亦赤兀惕（種名每）惚舌里周（聚著）亦舌列周（来著）兀都兒茂圖（白日般）
撒舌剌兀舌剌（月明裏）斡難（河名）訥（的）屯泥（林行）別迭舌列罷（排尋了）中合兒乞圖兒（溜道裏）客卜帖周（臥著）不忺宜（自的行）
速勒都孫（種名）鎖兒中罕失舌剌（人名）拙卜（正）荅阿舌里周（經過）兀者周（見著）嗚詁列論（説）拙卜（正）額列（但）
額亦木（這般）阿兒中合禿因（十有的）禿剌（上頭）你敦都舌里顔（眼自的行）中合勒禿（火有的）你兀兒禿舌里顔（面自的行）塔舌列禿（光有的）
客延（麽道）泰亦赤兀惕（種名、）阿中合迭兀迭延（兄弟自的行）帖因（那般）額列（但、）乃塔黒丹（嫉妬）阿主兀（有）

脱撒黑剌周（法度做著）阿寅勒圖兒（每營裏）你刋（一）豁郍兀侖（教宿）中豁郍兀侖（教宿）必秃兀侖（狗著）

迓步恢突兒（行的時）主訥（夏的）帖理溫（頭）撒剌因（月明）哈兒班（十）只兒兀（六）阿納（行）忽剌安（紅）帖兒格勒（圓光）

兀都兒（日）泰亦赤兀惕（種名）斡難（河名）訥（的）額兒吉（岸）迭額列（上）忽林剌勒都周（相筵會著）納舌闌（日）升格額速（落了呵）

塔兒哈罷（散了）帖木只（名）泥（行）帖𨁂（那）惚林突兒（筵會裏）格勒不𨁂（弱）可溫（幼小）古溫（人）阿卜赤剌周（將著）

不列額（有来）惚理周（筵會時）哈剌泥（人每行）塔兒哈兀侖（撒散了）帖𨁂（那）格勒不列（弱）可兀捏扯（幼小人行）

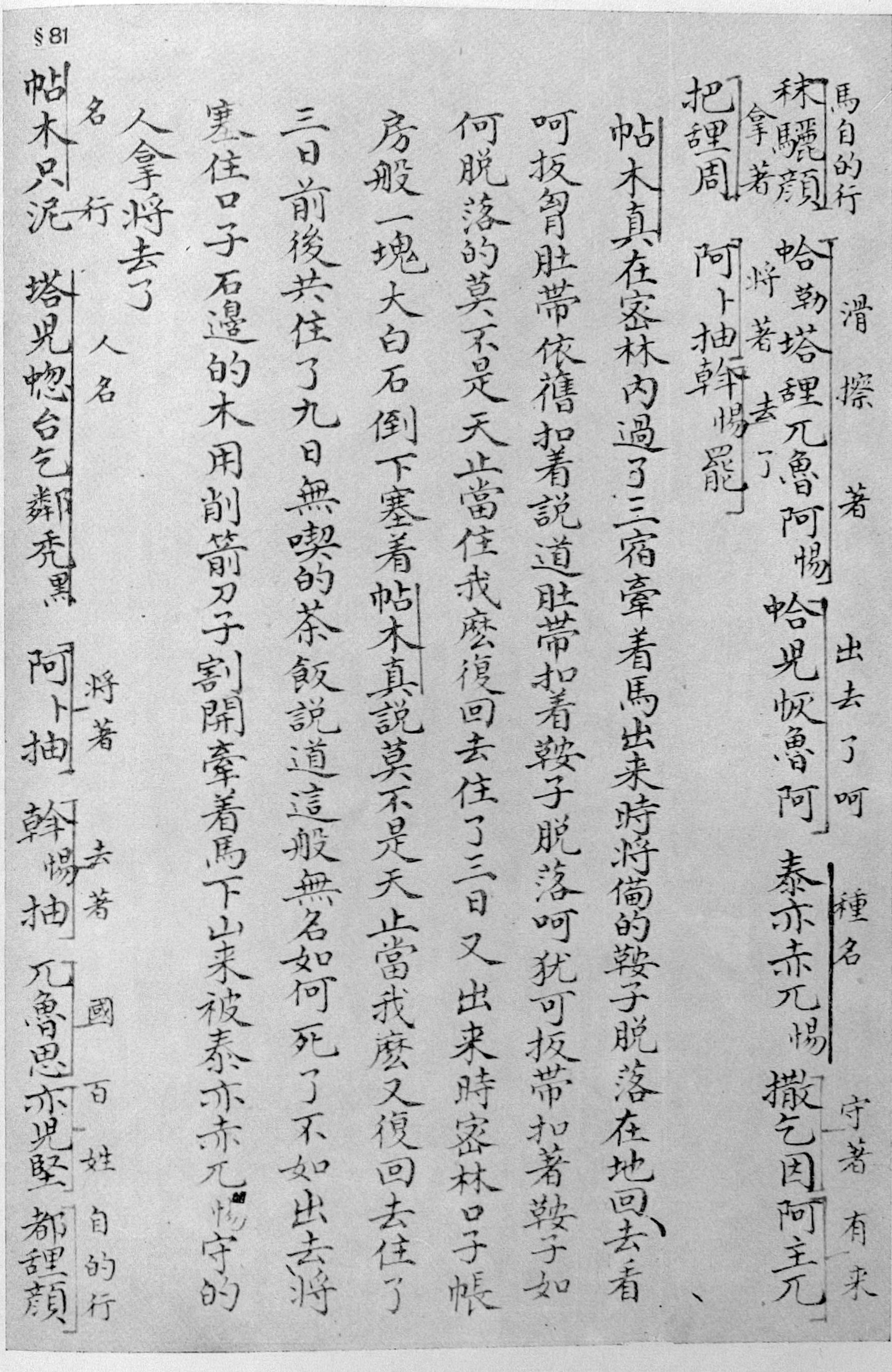
不中哈兀（枷）塔塔周（扯住）阿卜抽（要著）赫乞亦訥（頭項他的）你刋帖（一下）迭列都額惕（行了）癸躩周（走著）

斡難（河名）訥（的）屯（林）朶脱𨁂剌（內）客卜帖額速（卧著呵）兀者克帖古（被看見）客額周（說著）兀速訥（水的）哈兒乞（溜道）

圖兒（裏）格迭兒古（仰）客卜迭周（卧了）不中哈兀班（枷自的行）兀孫（水）忽魯兀（順）兀舌魯思中罕（流著）

你兀兒（面）亦列（露著）客卜迭罷（卧了）

塔兒忽台乞舌鄰勒禿黑將帖木真拿去於他百姓內傳了號令教每營裏



秣驪顔（馬自的行） 帢勒塔鋰兀魯阿惕（滑擦著） 帢兒忽魯阿（出去了呵） 泰亦赤兀惕（種名） 撒乞因（守著）阿主兀（有來）

把鋰周（拿著） 阿卜抽（將著）斡惕罷（去了）、

帖木真在客林內過了三宿牽着馬出来時將備的鞍子脫落在地回、去看呵扳胸肚帶依舊扣着說道肚帶扣着鞍子脫落呵猶可扳帶扣著鞍子如何脫落的莫不是天止當住我麽復回去住了三日又出来時客林口子帳房般一塊大白石倒下塞着帖木真說莫不是天止當我麽又復回去住了三日前後共住了九日無喫的茶飯說道這般無名如何死了不如出去將塞住口子石邊的木用削箭刀子割開牽着馬下山来被泰亦赤兀惕守的人拿將去了

§81

帖木只泥（名行） 塔兒惚台乞鄰禿黑（人名） 阿卜抽（將著） 斡惕抽（去著） 兀魯思（國）亦兒堅（百姓） 都鋰顔（自的行）

阿亦速悈突兒（来的時） 秣驪納察（馬自） 額蔑額勒亦訥（鞍子他的） 木勒禿剢周（脱著） 豁搠兒出兀（墮落了）

哈哩周（回著） 兀者額速（看著） 額蔑額勒（鞍子） 可門勒都兒格列克薛額兒（板胸依旧扣著） 斡郎剌黑撒阿兒（肚帶依旧扣着）

木勒禿剢周（脱著） 豁搠兒出兀（墮落了） 斡郎亦孛黑兀孩（肚帶也可） 可門勒都兒格（板胸） 巴撒客兒（再怎生）

木勒禿列古不列額（脱落的有来） 騰格哩（天） 亦惕罕（止當） 阿忽由（莫不） 客額周（說著） 哈里周（回著） 巴撒（再）

惚覩班（三） 豁那罷（宿了） 巴撒（再） 合兒抽（出著） 阿亦速悈突兒（来的時） 石悈因（密林的） 阿馬撒剌（口子行）

豁失里渾（帳房的） 帖堆（那般） 察罕古魯（白石） 阿馬撒剌（口子行） 孛勒速兀納主兀（塞著倒了） 騰格哩（天）

亦惕罕（止當） 斡惚由（莫不） 客額周（說著） 哈哩周（回著） 巴撒（再） 惚覩班（三） 豁那罷（宿了） 巴撒（再） 也孫（九） 豁那黑（宿）

亦咥延（茶飯） 兀該（無） 阿周（住著） 捏列（名） 兀該（無） 客兒（怎生） 兀窟克迭悈（死的） 哈兒速（出我） 客額周（說著） 帖剢（那）

阿馬撒兒（口子行） 孛克速兀納黑三（塞著倒了的） 豁失里渾（帳房的） 帖班（那般） 察罕（白） 帖魯（古） 豁兒臣（周圍）

哈兒巴速（出呵） 兀禄孛勒惚（不中的） 抹都的（木每行） 速木赤（削箭的） 乞禿孩哩顏（刀兒自的行） 豁黑禿哩阿惕（割斷了）

撒乞周（守着）

那般住間泰亦赤兀惕乞𡂰勒秃黑説道原撒下帖木真母子每如今莫不似飛禽的雛兒般毛羽長了走獸的羔兒般大了領着伴當来着帖木真母子每見他每来心上畏怕別勒古台於密林内将木頭折折劄做寨子又将帢赤温帖木格帖木侖三箇小的藏在塵縫裏哈撒兒與泰亦赤兀惕每相射鬬間泰亦赤兀惕大聲叫着説只将你哥哥帖木真来其餘的人我不要因此帖木真畏怕上馬走入山林裏去被泰亦赤兀惕看見了随後趕到帖兒古捏名字的山行帖木真鑽入密林裏去了泰亦赤兀惕每不能入去周圍守着

§80

帖木真（名）石恢朶脱剌（密林内）惚䚟班（三）中豁那周（宿着）帢䚟必（出去我）客延（麽道）秣舌驪顔（上馬自的行）可恢勒周（牽著）

§79

帖堆（那些）阿中合剌（住間）泰亦赤兀歎（種名的）塔兒中忽台乞鄰勒禿黑（人名）土兒合兀的顏（伴當的名）

兀都舌里惕抽（引著）中豁魯中合惕（惡的每）中豁斡只主兀（退翎）失魯格惕（涎波不的）失別舌里兀（長進）客延（麼道）

亦舌列主為（來了）阿余周（將著）額客思（母每）可兀惕（子每）阿中合納兒（兄每）迭兀舌里兒（弟每）石恢槐圖兒（密林裏）

中豁兒格剌周（塞做著）別勒古台（名）木都惕（木頭）中忽中忽壇（折斷）塔塔剌周（相扯著）失別額（藩籬）巴舌里周（把著）

中合撒舌兒（名）中合兒鏷剌勒都周（相射著）中合赤溫（名）帖木格（名）帖木侖（女子名）中忽兒班泥（三箇行）札八（崖縫）

札兀剌（間）都舌魯周（入著）奔勒中合勒歎（相鬪）不恢突兒（有的時分）泰亦赤兀惕（種名每）翁失周（吽著）嗚詁列舌侖（說）

阿中合班（哥哥自的行）帖木只泥（名行）亦舌列（教來）不速的（別的）中合訥（您的）客列克兀該（用無）客延（麼道）翁失黑荅周（被吽著）

帖木只泥（名行）秣驪剌溫勒周（教上馬著）不舌魯兀惕罕（逃避）槐圖兒（林裏）都中合阿周（走著）斡惕恢宜（去的有）

泰亦赤兀惕（種名）兀者周（見著）中忽勒迭周（迯著）帖兒古提（山名）溫都侖（高的）石恢槐圖兒（密林行）

失兒中忽周（種名）斡舌魯巴速（入呵）泰亦赤兀惕（種名）斡欒（入）牙舌里周（不能著）石恢槐圖兒（密林裏）中豁兒臣（圍）

哈兀陳（旧）兀格思（言語每）哈荅侖（狼尋著）斡脱古思（老的每）兀格思（言語每）斡䚶乞歎（引證著）馬石（好生）
哈（煩惱了）
卯危刺罕

帖木真哈撒䚶回到家裏他母親訶額侖見他的箇孩兒的顏色心裏覺了說道您初生時手裏握着黑血塊生来您每如喫胞衣的狗般又如衝崖子的猛獸般又如忍不得怒氣的獅子般又如活吞物的蟒蛇般又如影兒上衝的海青般又如噤声吞物的大魚般又如咬自羔兒後跟的風駝般又如靠風雪害物的狼般又如趕不動兒子將兒子喫了的鴛鴦般又如護窠的豺狼般又如不疑貳拿物的虎般又如妄衝物的禽獸般您除影子外無伴當尾子外無鞭子泰亦赤兀惕兄弟每的苦受不得仇怎生般報得思想間您怎生過了又這般做如此将老人每的言語引證著将他兒子每怪了

那中孩蔑圖（狗般）中合荅途兒（崖子行）都卜禿勒忽（衝的）中合卜闌蔑圖（獸般）阿兀理顏（氣自的行）荅舌侖（壓）牙荅中忽（不得）

阿兒思闌（獅子）蔑圖（般）阿米都札（活的）吉速（吞）客額古（說的）莽古思（蟒蛇）蔑圖（般）薛兀迭兒（影）

禿里顏（自的行）都卜禿勒忽（衝的）升中豁兒蔑圖（海青般）薛米耶兒（噤声的）札勒吉中忽（吞的）出舌剌中合蔑圖（魚名般）

孛脫中合你顏（駝羔兒自的行）孛覘必（後跟）中合剌中忽（咬的）不兀舌剌蔑圖（風雄駝般）孛舌羅罕圖舌覘（風雪般）失中合中忽赤那蔑圖（靠著狼般）

可兀的顏（兒子每自的行）格鄰（趕）牙恒周（不得著）可兀的顏（兒子每自的行）亦喹古（喫的）昂吉兒蔑圖（鴛鴦般）客卜迭古顏（窩巢自的行）

歎迭額速（動著呵）斡蔑兒古（黨護）啜額孛里蔑圖（豺狼般）把舌理周（拿著）兀祿撒阿舌剌中忽（不疑貳的）巴兒思（虎）

蔑圖（般）巴剌木惕（妄）多卜禿勒忽（衝的）巴魯蔑圖（獸名般）把舌剌罷（廢盡了）薛兀迭列撒（影外）不速那可兒（別伴當）

兀該突兒（無時）薛兀列徹（尾外）不速（別）亦出阿（鞭子）兀該突兒（無時）泰亦赤兀惕（種名）阿合（兄）

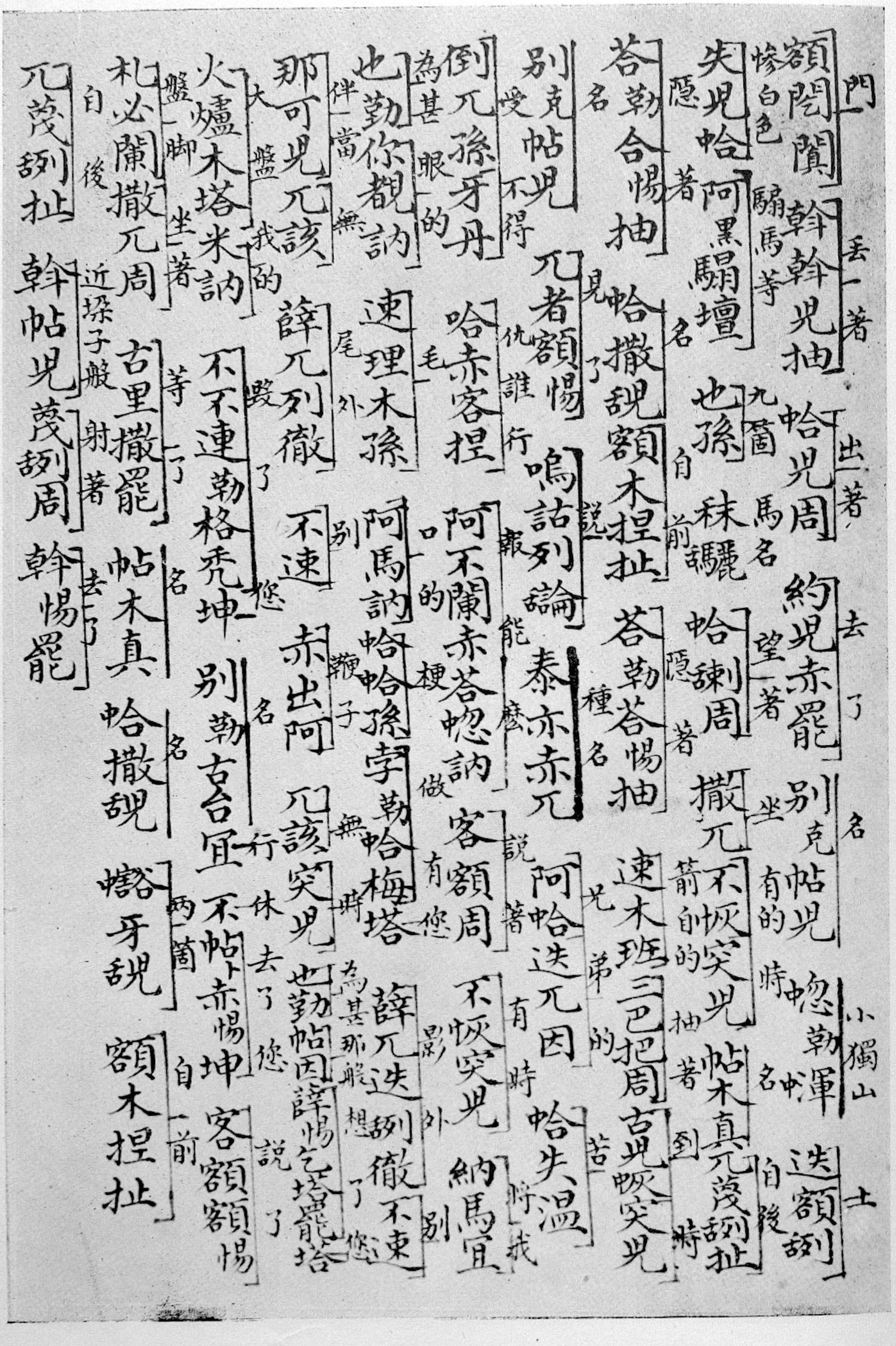
迭兀因（弟的）中合失溫（苦）倒兀孫（受）牙丹（不得）不中忺突兒（有時）哈赤客捏（仇誰行）阿不剌中忽訥（報的）

客額周（說著）不忺突兒（有時）客兒（怎生）阿牙（過）客延（麼道）額因（這般）乞勒都梅塔（相做有您）客延（麼道）可兀的顏（兒子每自的行）

自那裏帖木真中合撒舌兒兩兄弟不喜他母親說又說我昨前射得箇雀兒也被他奪了今過釣得箇魚兒又被他奪了似這般呵一處怎生過說了兩兄弟将門簾子去著出去那時別克帖兒在小山上放馬坐著帖木真自後隱着中合撒兒自前隱着将箭抽着要射他時被別克帖兒見了說泰亦赤兀兄弟的苦受不得仇怎生能報如何将我如眼中的毛口中的梗容不得我死就死您休将我別勒古台棄了說訖盤脚坐着等他的箭帖木真兩兄弟自前自後将別克帖兒射死了

§78

格兒圖兒（家裏）亦列周（來著）斡羅中忽魯阿（入去呵）兀真（名）額客（母）中豁牙舌兒（兩箇）可兀客都延（兒子每行）赤舌祿兀中合周（容顏省著）嗚詰列論（說）八剌黑撒惕（廢盡了的）中合剌兀納察（自熱処）米訥（我的）中合剌惕（猛然）中合魯侖（出時）中合舌兒都里顏（手自的行）中合剌那敦（黑血塊）中合惕中渾（握著）脫劉里吉（生了來）額捏（這）中合舌兒必速班（胞衣自的行）中合札中忽（咬的）中合撒舌兒（狗名）



額闊闠（門）斡斡兒抽（丢著）哈兒周（出著）約兒赤罷（去了）別克帖兒（名）中忽勒渾（小獨山）迭額𠸪（土）

失兒哈（慘白色）阿黑驏壇（騸馬等）也孫（九箇）秣驪（馬名）哈剌周（望著）撒兀（坐）不坜突兒（有的時）帖木真（名）兀蔑𠸪扯（自後）

答勒合惕抽（隱著）哈撒𦧲（名）額木捏扯（自前）答勒答惕抽（隱著）速木班（箭自的）三巴把周（抽著）古兒蜺突兒（到時）

別克帖兒（名）兀者額惕（見了）嗚詁列論（說）泰亦赤兀（種名）阿哈迭兀因（兄弟的）哈失溫（苦）

倒兀孫牙丹（受不得）哈赤（仇）客捏（誰行）阿不闌赤答惚訥（報能麼）客額周（說著）不坜突兒（有時）納馬宜（將我）

也勤你覩訥（為甚眼的）速理木孫（毛）阿馬訥（口的）哈哈孫（梗）孛勤哈梅塔（做有您）辭兀迭𠸪徹（影外）不速（別）

那可兒（伴當）兀該（無）辭兀列徹（尾外）不速（別）赤出阿（鞭子）兀該（無）突兒（時）也勤帖因（為甚那般）辭惕乞塔龍塔（想了您）

火爐木塔米訥（大盤我的）不不連勒格禿坤（毀了您）別勒古台（名）宜（行）不帖赤惕坤（休去了您）客額額惕（說了）

札必闌（盤一脚）撒兀周（坐著）古里撒罷（等了）帖木真（名）哈撒𦧲（名）中豁牙𦧲（兩箇）額木捏扯（自前）

兀蔑𠸪扯（自後）斡帖兒（近垛子般）蔑𠸪周（射著）斡惕罷（去了）

塔奔可兀惕（五箇子每）莈圖（般）也勤額耶（為甚商量）兀格溫備（無每有）塔不（您休）禿該客額畢（說了）

一日帖木真中合撒兒別克帖兒別勒古台四兄弟同坐釣魚時帖木真釣得一箇金色魚兒他異母弟別克帖兒別勒古台兩箇奪要了帖木真中合撒兒二兄弟回家對母親說我釣得一箇金色魚被別克帖兒別勒古台奪了他母親說你兄弟每如何那般做譬諭說道除影兒外無伴當除尾子外無鞭子咱每受泰亦赤兀兄弟每的苦報不得時如何恰似在前阿闌娘娘的五箇孩兒般不和順您每休那般做

§77

田迭徹（自那裏）帖木真（名）中合撒兒（名）中豁牙兒（兩箇）兀祿塔阿闌（不愛）嗚詁列論（說）斡赤堅（昨前）你刊帖（一次）必勒只兀兒（雀名）中豁多里都黑撒泥（骲頭射了的行）帖因古（也那般）不理周（奪著）阿不剌阿（要了來呵）額朵額（如今）巴撒（又）帖因古（也那般）不里罷（奪了）含禿（一同）客兒阿惕都渾（怎生相過）必答（咱每）客額惕（說了）

針做鉤兒於斡難河裏釣魚又結網捕魚將母親奉養了

§76

你刋（一）兀都兒（日）帖木真（名）中合撒舌兒（名）別克帖兒（名）別勒古台（名）朶兒邉（四人）中合禿（一同）

撒兀周（坐着）鉤吉塔塔恢（釣扯特）朶脫剌（內）你刋格格延（一箇明）鎖中豁孫（魚名）斡舌羅主為（入了）帖木真（名）

中合撒舌兒（名）中豁牙舌剌察（兩箇行）別克帖兒（名）別勒古台（名）中豁牙舌兒不里周（兩箇拿着）阿不罷（要了）帖木真（名）

中合撒舌兒（名）中豁牙舌兒（兩箇）格兒禿兒（家裏）亦列周（來着）兀真（名）額客速（母行）嗚詁列舌侖（說）你刋（一）

格格延（明）鎖中豁孫（魚名）鉤吉（釣）札兀惕撒泥（啣了的）別克帖兒（名）別勒古台（名）阿中合迭兀（兄弟）

中豁牙剌（兩箇行）不里周（拿着）阿卜荅罷（被要了）巴客額速（俺說呵）兀真（名）額客（母）嗚詁列舌侖（說）也古兀者埃（休）

阿中合納兒（兄每）迭兀捏兒（弟每）也勤帖因乞乾都梅（為甚那般相做有）塔薛列迭列徹不速（您影外）那可兒兀該（伴當無）

薛温額徹不速（尾外別）赤出阿（鞭子）兀該備（無有）必荅（咱每）泰亦赤兀惕（種名）阿中合迭兀耶顏（兄弟自的）

中合失兀格兒（苦怎生）阿不舌剌中渾（報得）必荅（咱也）客額周（說着）不恢突兒（有的時）額舌兒帖（在前）阿闌額客因（婦人名母的）

根將兒子每養活了這般艱難時分養得兒子每長成了都有帝王的氣象

§75

中豁阿兀真訥（婦人名的） 中豁中豁孫（韮菜） 忙吉兒速阿兒（薤教） 帖只額克薛惕（養的每） 中合兒魯中合惕

可兀惕（子每） 中豁亦剌兀惕 撒亦惕孛勒罷（好的每做了） 額列思（男子） 撒亦惕孛論（好的每做了） 巴剌周（了著）

額列坤斡沐中渾（敢望與人相鬬） 額列（但）孛勒荅罷（做了） 額客（母）侖延（自的行） 帖只額牙（養咱） 客訶勒都周（相說著）

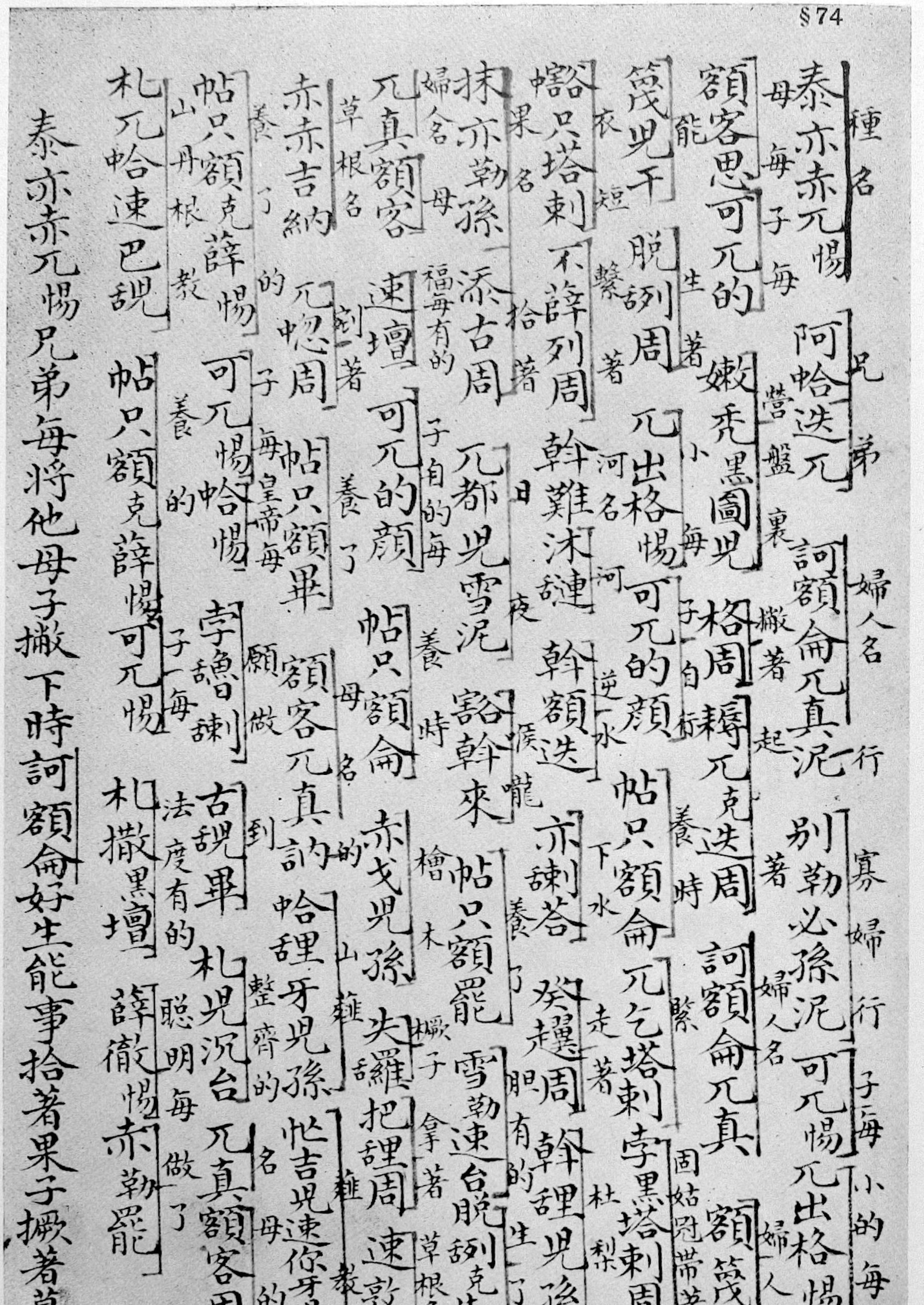
額客斡難訥（河名的） 額兒吉（岸） 迭額列（上） 撒兀周（坐著） 額勒古兀兒（鈎） 鈎吉（鈎） 札撒勒都周（相整治著）

額中嫩迭克詹迭克（殘疾） 只中哈速（魚） 額勒古周（鈎著） 鈎吉額列周（鈎著） 折兀別兒（針行） 鈎吉額客溫勒周（鈎曲著）

折不格（魚名） 中哈荅剌（魚行） 鈎吉勒周（鈎著） 赤魯蔑古卜赤兀兒（網） 中忽牙周（結著） 只剌木惕（小魚兒） 只中哈速（魚）

失兀周（撈著） 只池（卻） 額客（母） 余延（自的行） 中哈赤（恩） 帖只額罷（養了）

訶額侖菜蔬養来的兒子都長進好了敢與人相抗為奉養他母親上頭將



§74

泰亦赤兀惕（種名） 阿中合迭兀（兄弟） 訶額侖兀真（婦人名）泥（行） 別勒必孫（寡婦）泥（行） 可兀惕（子每）兀出格惕（小的每）

額客思（母每）可兀的（子每） 嫩禿黑圖兒（營盤裏） 格周（撇著） 耨兀克迭周（起著） 訶額侖兀真（婦人名） 額篾（婦人）

篾兒干（能） 脫舌劾列周（生著） 兀出格惕（小每） 可兀的顏（子自的行） 帖只額侖（養時） 兀乞塔剌（緊） 孛黑塔剌周（固姑冠帶著）

中豁只塔剌（衣短） 不薛列周（繫著） 斡難（河名）沐舌漣（河） 斡額迭（逆水） 亦舌剌荅（下水） 癸趧周（走著） 斡舌里兒孫（杜梨）

抹亦勒孫（果名） 添古周（拾著） 兀都兒（日） 雪泥（夜） 中豁斡來（喉嚨） 帖只額罷（養了） 雪勒速台（膽有的） 脫舌劾克先（生了）

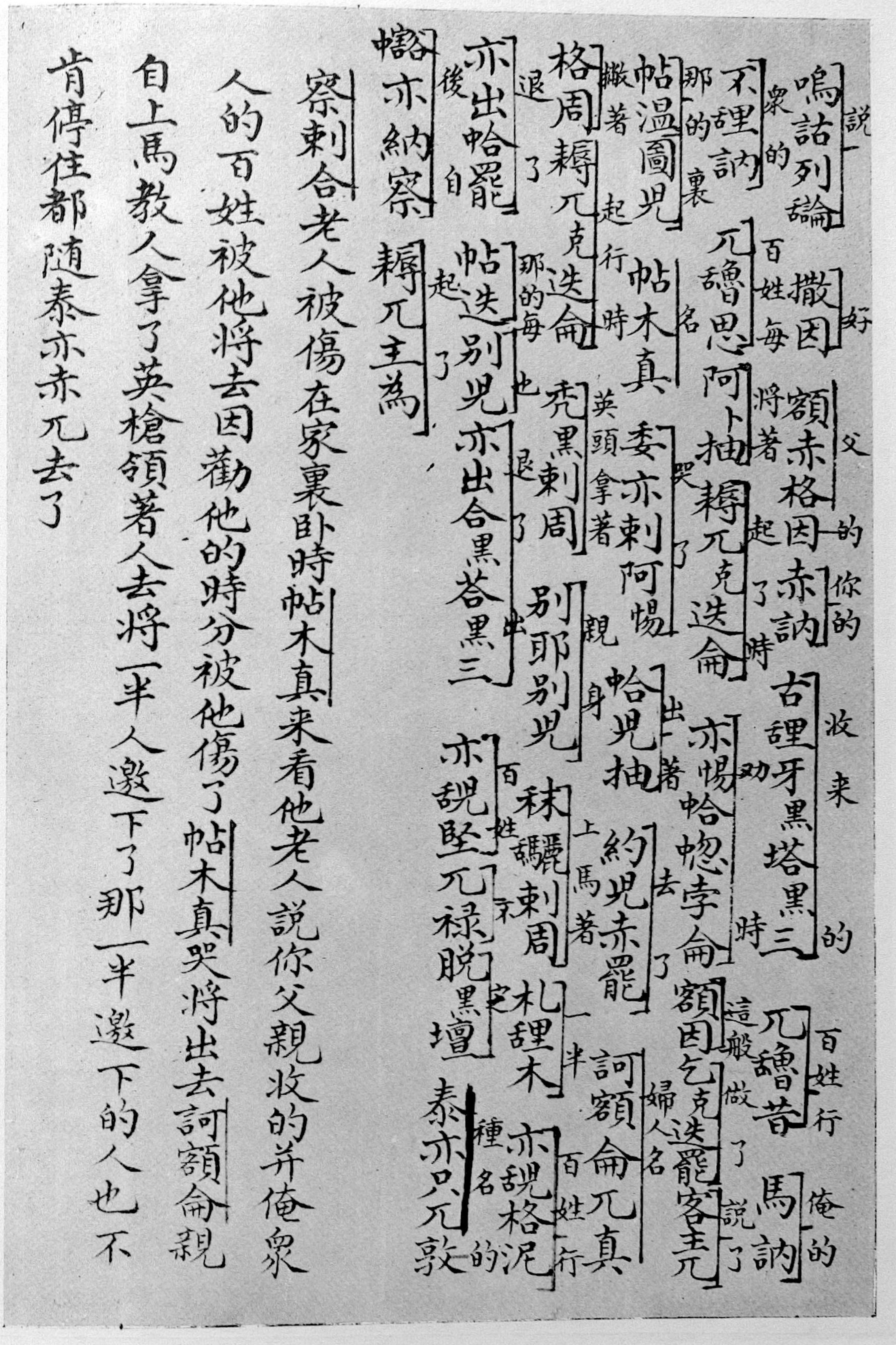
兀真（婦名）額客（母） 速壇（福每有的） 可兀的顏（子自的每） 帖只額侖（養時） 赤戈兒孫（檜木） 失舌邏（橛子） 把舌里周（拿著） 速敦（草根名）

赤赤吉納（草根名） 兀中忽周（劄著） 帖只額畢（養了） 額客兀真（母名）訥（的） 中合舌里牙兒孫（山薤） 忙吉兒速（薤）你牙兒（教）

帖只額（養了）克薛惕（的） 可兀惕（子每）中合惕（皇帝每） 孛舌魯舌剌（顯做） 古舌兒畢（到） 札兒沉台（整齊的） 兀真（名）額客因（母的）

札兀中合速（山丹根）巴舌兒（教） 帖只額克薛惕（養的） 可兀惕（子每） 札撒黑壇（法度有的） 薛徹惕（聰明每） 赤勒罷（做了）

泰亦赤兀惕兄弟每將他母子撇下時訶額侖好生能事拾著果子撅著草



嗚詁列論（說）撒因（好）額赤格因（父的）赤訥（你的）古哩牙黑塔黑三（收来的）兀魯昔（百姓行）馬訥（俺的）不哩訥（衆的）兀魯思（百姓每）阿卜抽（將着）耨兀克迭侖（起了時）亦惕哈惚孛侖（劝時）額因（這般）乞克迭罷（做了）客亮（說了）帖溫圖兒（那的裏）帖木真（名）委亦剌阿惕（哭了）哈兒抽（出着）約兒赤罷（去了）訶額侖兀真（婦人名）格周（撇着）耨兀克迭侖（起行時）秃黑剌周（英頭拿着）別耶別兒（親身）秣驪剌周（上馬着）札哩木（一半）亦唲格泥（百姓行）亦出帢罷（退了）帖迭別兒（那的每也）亦出合黑苔黑三（退了出）亦唲堅（百姓）兀祿（不）脫黑壇（定）泰亦只兀敦（種名的）豁亦納察（後自）耨兀主為（起了）

察剌合老人被傷在家裏臥時帖木真来看他老人說你父親收的并俺衆人的百姓被他將去因勸他的時分被他傷了帖木真哭將出去訶額侖親自上馬教人拿了英槍領著人去將一半人邀下了那一半邀下的人也不肯停住都隨泰亦赤兀去了

察喇哈（人名） 額不干（老人） 斡惕抽（去着） 亦惕哈惚突兒（劝時） 脫朶延吉兒帖（名） 嗚詰列論（説）

扯額勒兀孫（深水） 你都剌（乾了） 魯阿 超堅（明石） 赤老溫 潮兀歹列（碎了） 魯阿 客額額惕（説了） 耨兀者埃（起了）

察喇哈（名） 額不格泥（老人行） 客兒（怎生） 亦惕哈惚赤（劝你） 客延（麼道） 嗑亦訥察（後自） 只荅巴覘（搶）

卓惚都思（脊肉順） 哈惕惕惚主兀（刺了）

論来呵可將這母子每撇下在營盤裏休將他行第二日起行時

塔兒忽台乞鄰禿（黑）脫朶延吉兒帖等果然將他母子每撇下了當有察喇哈

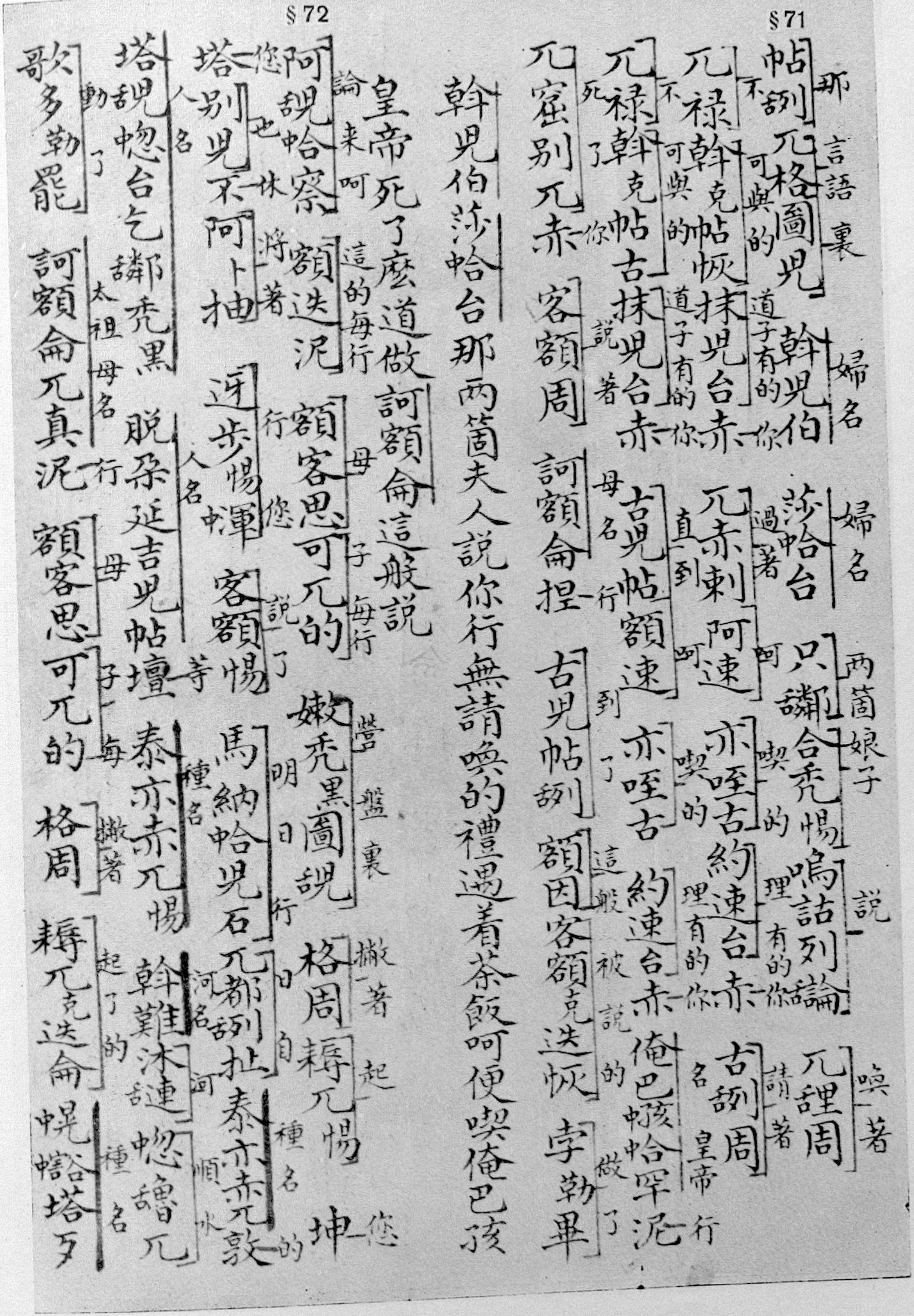
名字的老人勸時脫朶延吉兒帖説道深水乾了明石碎了不從他勸起了

又將察喇哈老人脊背上刺了一槍

§73

察喇哈（名） 額不干（老人） 牙剌禿（傷有的） 孛勒周（做着） 格兒（家） 禿里顏（自的行） 亦歹列周（来着） 别兒客（艱難）

客卜迭（臥） 恢突兒（的時） 帖木真兀者（看） 歹列斡惕抽兀（去着） 田迭（那裏） 幌嗑塔克（種名） 察喇哈（名） 額不干（老人）



§71

帖舌列（那） 兀格圖兒（言語裏） 斡兒伯（婦名） 莎中合台（婦名） 只舌鄰合禿惕（兩箇娘子） 嗚詰列論（說） 兀舌里周（喚著）

兀祿（不） 斡克帖恢（可與的） 抹兒台（道子有的） 赤（你） 兀赤剌（過著） 阿速（呵） 亦咥古（喫的） 約速台（理有的） 赤（你） 古舌列周（請著）

兀祿（不） 斡克帖古（可與的） 抹兒台（道子有的） 赤（你） 古兒帖（直到） 額速（呵） 亦咥古（喫的） 約速台（理有的） 赤（你） 俺巴孩（名） 中合罕（皇帝） 泥（行）

兀窟別兀（死了） 赤（你） 客額周（說著） 訶額侖（母名） 捏（行） 古兒帖舌列（到了） 額因（這般） 客額克迭恢（被說的） 孛勒畢（做了）

斡兒伯莎中合台那兩箇夫人說你行無請喚的禮遇着茶飯呵便喫俺巴孩皇帝死了麼道做訶額侖這般說

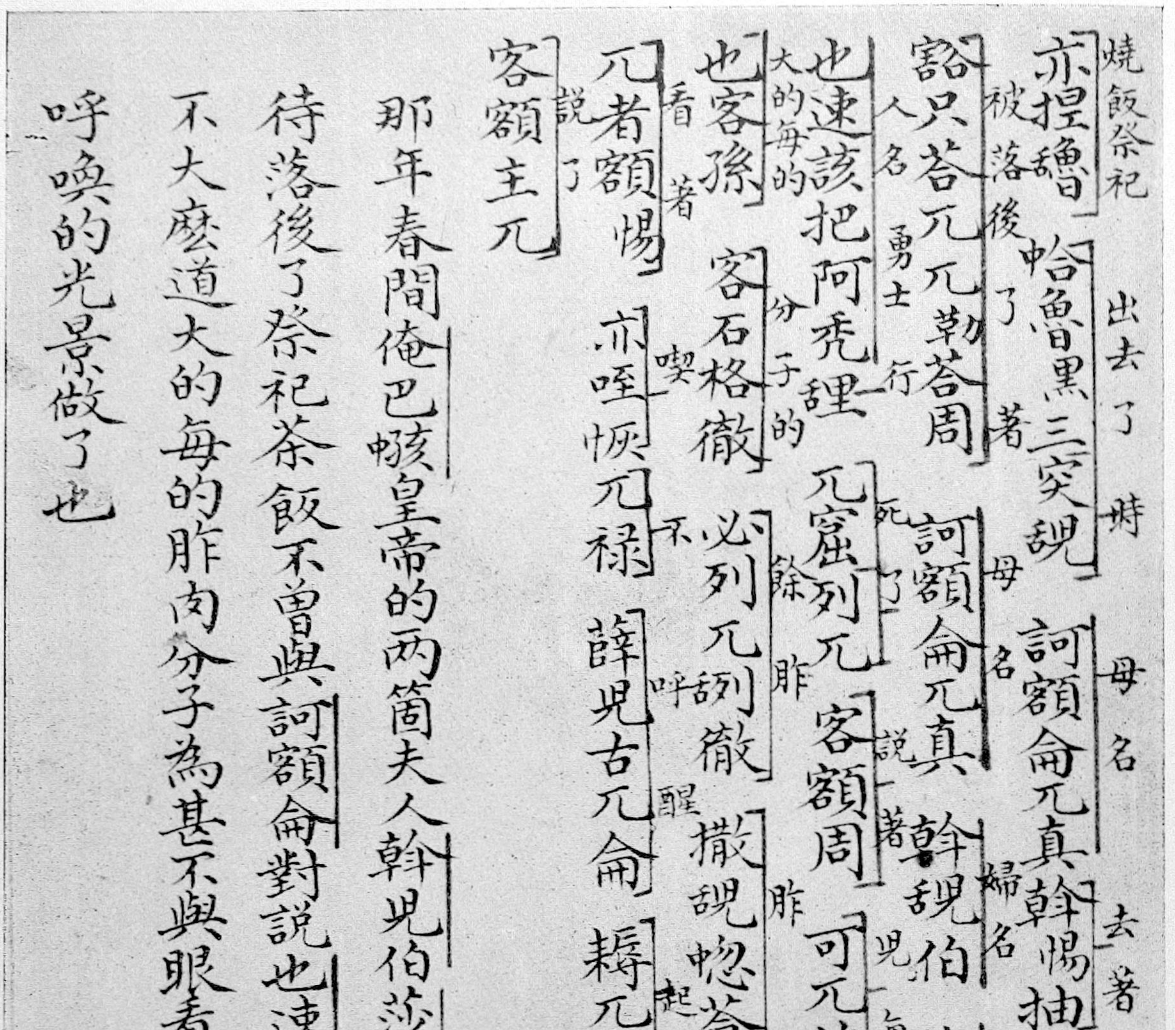
§72

阿舌兒中合察（論来呵） 額迭泥（這的每行） 額客思（母） 可兀的（子每行） 嫩禿黑圖舌兒（營盤裏） 格周（撇著） 耨兀惕（起） 坤（您）

塔（您） 别兒（也） 不（休） 阿卜抽（將著） 迓步（行） 惕渾（您） 客額惕（說了） 馬納中合兒石（明日行） 兀都舌列扯（日自） 泰亦赤兀敦（種名的）

塔舌兒中惚台乞舌鄰禿黑（人名） 脫朵延吉兒帖（人名） 壇（等） 泰亦赤兀惕（種名） 斡難（河名） 沐舌漣（河） 中惚舌魯兀（順水）

歌多勒罷（動了） 訶額侖兀真（太祖母名） 泥（行） 額客思（母） 可兀的（子每） 格周（撇著） 耨兀克迭侖（起了的） 中晃中豁塔歹（種名）



亦捏魯（燒飯祭祀）中合魯黑三突覌（出去了時）訶額侖兀真（母名）斡惕抽（去著）豁只惕（落後）古覌抽（到著）
豁只荅兀勒荅周（被落後了著）訶額侖兀真（母名）斡覌伯（婦名）莎中合台（婦名）只里揑（兩箇行）嗚詰列舌論（說）
也速該（人名）把阿秃理（勇士行）兀窟列兀（死了）客額周（說著）可兀的（兒每）米訥（我的）也客（大）兀祿（不）孛魯恢牙察（做的行）
也客孫（大的每的）客石格徹（分子的）必列兀列徹（餘胙）撒覌中忽荅察（胙行）也勤（為甚）中豁只荅兀魯梅塔（教落後了有您）
兀者額惕（看著）亦咥恢兀祿（喫不）薛兒古兀侖（呼醒）耨兀坤（起）孛勒罷（做了）伯塔（原作您）
客額主兀（說了）
那年春間俺巴中孩皇帝的兩箇夫人斡兒伯莎中合台祭祀祖宗時訶額侖去
待落後了祭祀茶飯不曾與訶額侖對說也速該死了我的兒子將来怕長
不大麼道大的每的胙肉分子為甚不與眼看看的茶飯不與了起營時不
呼喚的光景做了也

元朝秘史卷之二

§69

也速該（人名）把阿禿論（勇士的）兀格冝（言語行）不石兀祿（別 不）孛勒中罕（做了）蒙力克（人名）斡惕抽（去著）德薛禪（人名）提（行）

嗚詰列論（說）也速該（人名）阿哈（兄）帖木只泥（名 行）馬石（好生）抹舌劣勒周（思想著）斡列邊（心 自的行）額別都木（疼 有）

帖木只泥（名 行）阿不剌（取）亦列罷（來 了）（原作别）客額主兀（說 行）德薛禪（人名）嗚詰列論（說）惚荅（親家）可兀邊（兒 行）

抹劣勒古（思想有）孛額速（呵）斡惕禿孩（教去）兀者周（見著）斡脫舌兒（快）亦舌列禿中孩（來者）客額周（說著）蒙力克（人名）

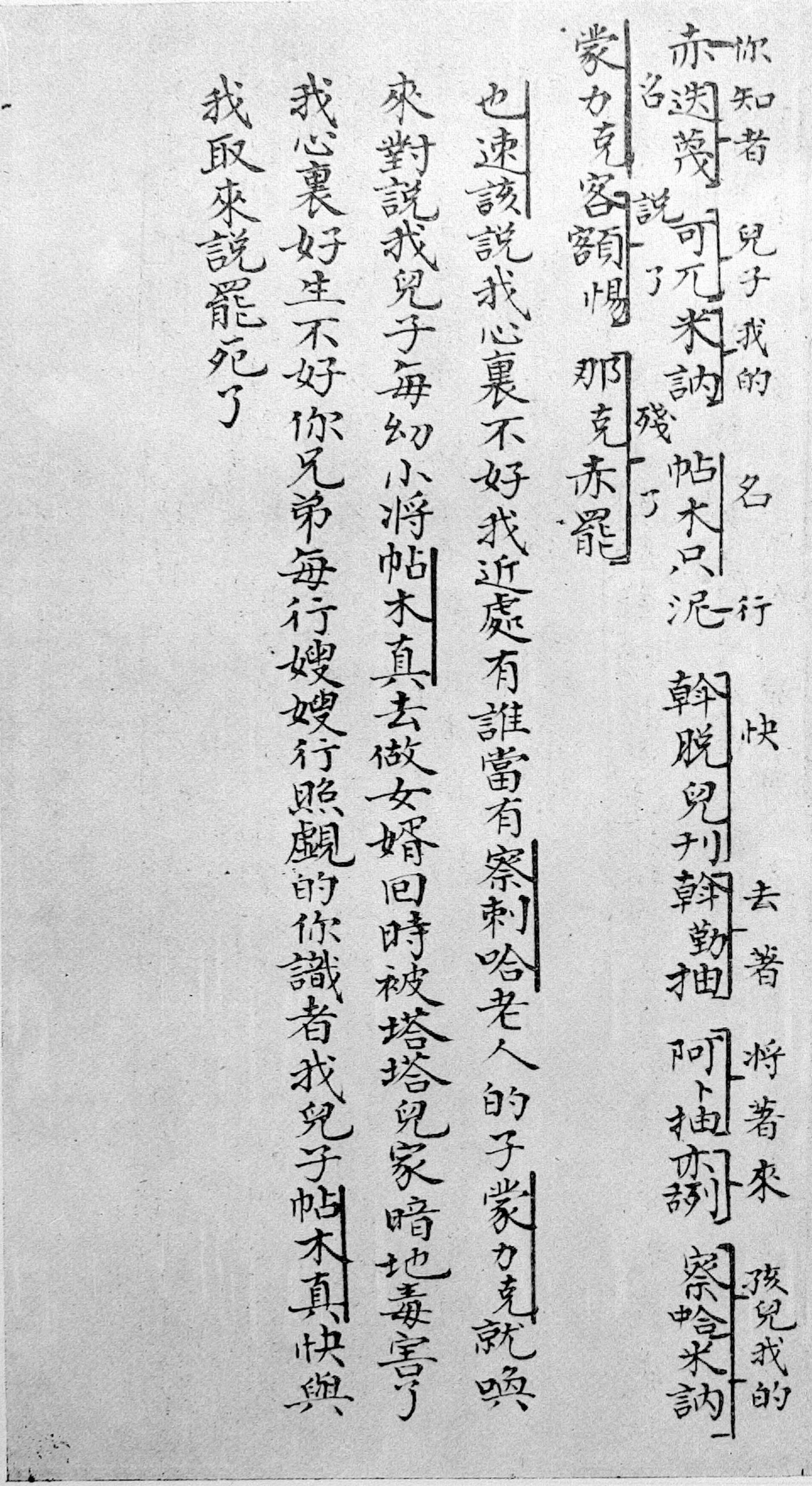
額亦格（父）帖木只泥（人名 行）阿卜抽（將著）亦舌列罷（來了）（原作别）

蒙力克依也速該去對德薛禪說也速該想帖木真好生心疼教我來取

德薛禪說既是想呵教去見了便回遂引將回去了

§70

帖舌列（那）中合不舌兒（春）俺巴中孩（名）中合罕訥（皇帝的）中合禿惕（娘子每）斡舌兒伯（名）莎中合台（名）只舌鄰（兩箇）也客薛（大的每）中合札舌魯（地裏）



赤（你）迭蔑（知者）可兀（兒子）米訥（我的）帖木只泥（名）（行）斡脫兒刋（快）斡勤抽（去著）阿卜抽亦訥（將著來）察中哈米訥（孩兒我的）

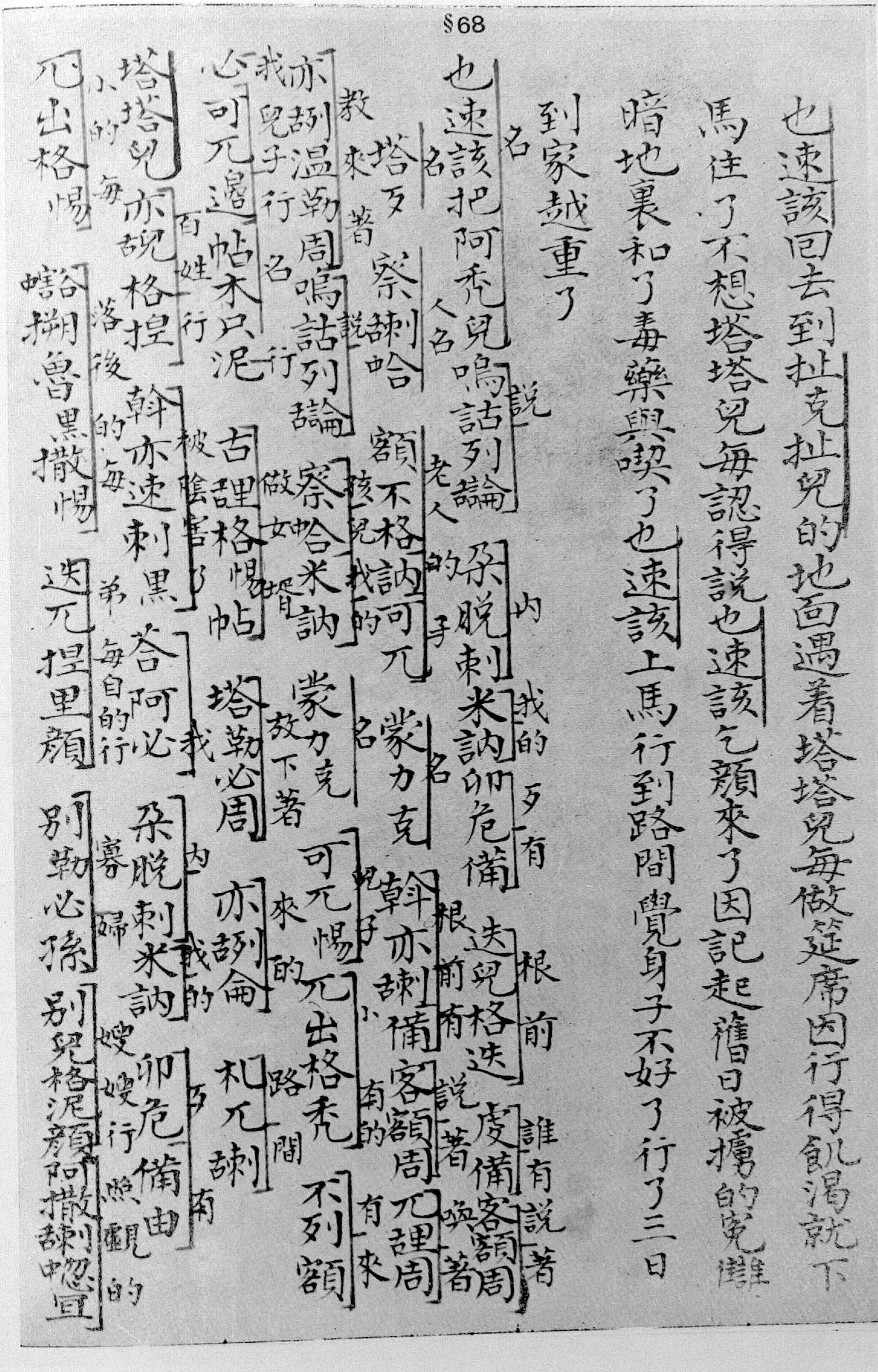
蒙力克（名）客額惕（說了）那可赤罷（殘了）

也速該說我心裏不好我近處有誰當有察剌哈老人的子蒙力克就喚

來對說我兒子每幼小將帖木真去做女婿回時被塔塔兒家暗地毒害了

我心裏好生不好你兄弟每行嫂嫂行照覷的你識者我兒子帖木真快與

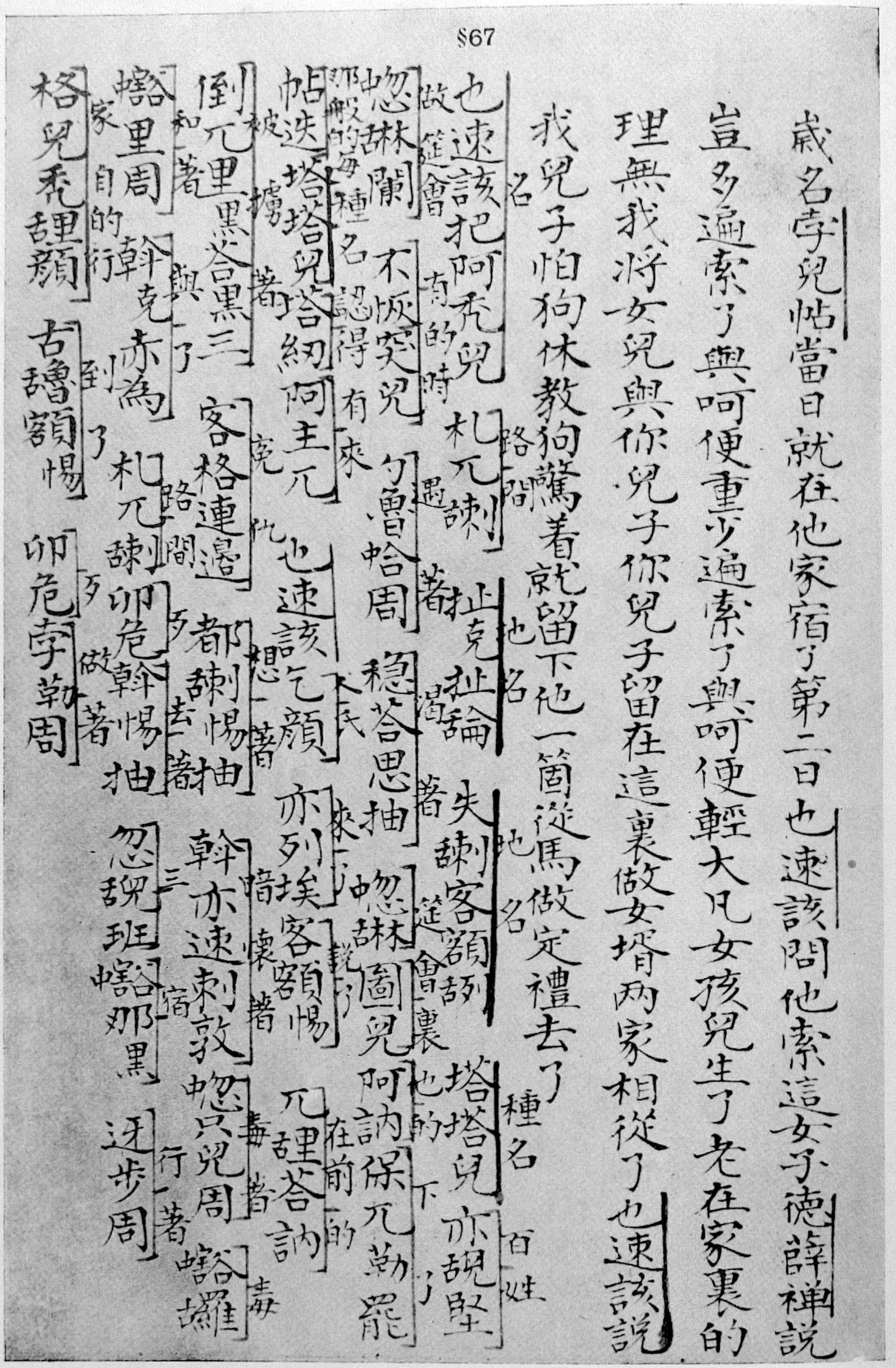
我取來說罷死了



也速該回去到扯克扯兒的地面遇着塔塔兒每做筵席因行得飢渴就下
馬住了不想塔塔兒每認得說也速該乞顏來了因記起舊日被擄的冤讎
暗地裏和了毒藥與喫了也速該上馬行到路間覺身子不好了行了三日
到家越重了

§68

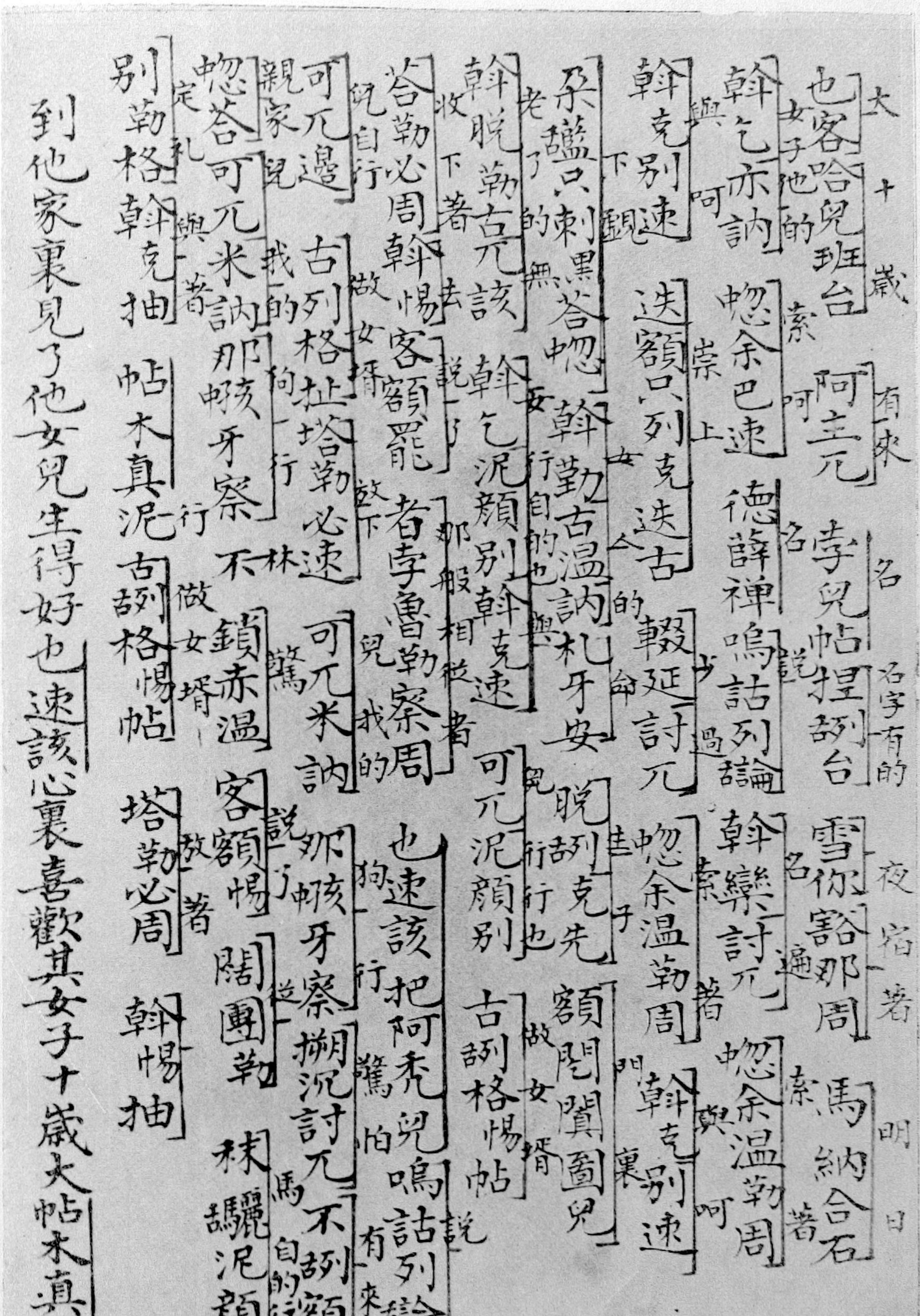
也速該（名）把阿禿兒嗚詁列論（說）朶脫剌（內）米訥（我的）卯危（歹）備（有）迭兒格迭（根前）虔備客額周（誰有說着）
塔歹（名）察剌哈（人名）額不格訥（老人的）可兀（子）蒙力克（名）斡亦剌備（根前有）客額周（說着）兀里周（喚着）
亦列温勒周（教來着）嗚詁列論（說）察哈米訥（孩兒我的）蒙力克（名）可兀惕（兒子）兀出格禿（小有的）不列額（有來）
心（我）可兀邉（兒子行）帖木只（名）泥（行）古理格惕帖（做女婿）塔勒必周（故下著）亦列侖（來的）札兀剌（路間）
塔塔兒亦兒格捏（百姓行）斡亦速剌黑（被陰害了）荅阿必（我）朶脫剌（內）米訥（我的）卯危（歹）備由（有）
兀出格惕（小的每）豁掤魯黑撒惕（落後的每）迭兀捏里顏（弟每自的行）別勒必孫（寡婦）別兒格泥顏（嫂嫂行）阿撒剌忽宜（照覷的）



§67

歲名字兒帖當日就在他家宿了第二日也速該問他索這女子德薛禪說
豈多遍索了與呵便重少遍索了與呵便輕大凡女孩兒生了老在家裏的
理無我將女兒與你兒子你兒子留在這裏做女婿兩家相從了也速該說
我兒子怕狗休教狗驚着就留下他一箇從馬做定禮去了

也速該（名）把阿禿兒　札兀舌剌（路間）　扯克扯舌侖（地名）　失舌剌客額舌列（地名）　塔塔兒（種名）　亦舌兒堅（百姓）
中忽舌林闌（做筵會）　不灰突兒（有的時）　勺魯中合周（遇着）　穩答思抽（渴着）　中忽舌林圖兒（筵會裏）　阿訥（也的）　保兀勒罷（下了）
帖迭（那般的每）　塔塔兒（種名）　塔紉阿主兀（認得有來）　也速該　乞顏（氏）　亦列埃（來了）　客額惕（說了）　兀舌里答訥（在前的）
倒兀里黑答黑三（被擄着）　客格連邊（冤仇）　都舌剌惕抽（想着）　斡亦速剌敦（暗懷着）　中忽只兒周（毒着）　中合舌羅（毒）
中合里周（和着）　斡克赤為（與了）　札兀舌剌（路間）　卯危（歹）　斡惕抽（去着）　忽舌兒班（三）　中合那黑（宿）　迭步周（行着）
格兒（家）　禿舌里顏（自的行）　古舌魯額惕（到了）　卯危（歹）　孛勒周（做着）



也客（太）哈兒班台（十歲）阿主兀（有來）孛兒帖（名）捏舌列台（名字有的）雪你（夜）中豁那周（宿著）馬納合石（明日）

斡乞亦訥（女子他的）惚余巴速（索呵）德薛禪（名）嗚詁列論（說）斡欒（名）討兀（遍）中惚余溫勒周（索著）

斡克別速（與呵）迭額卜列克迭古（崇上）輟延討兀（少過）中惚余溫勒周（索著）斡克別速（與呵）

朶䚟卜刺（下）黑苔中惚（覷）斡勒古溫訥（女人的）札牙安（命）脫舌列克先（生子）客額門闐圖兒（門裏）

斡脫勒古兀該（老了的無）斡乞泥顏別（女行自的也）斡克速（與）可兀泥顏別（兒行行也）古舌列格暢帖（做女婿）

苔勒必周（收下著）斡暢（去）客額罷（說了）者孛魯勒察周（那般相從者）也速該把阿禿兒嗚詁列論（說）

可兀邊（兒自行）古列格扯（做女婿）塔勒必速（放下）可兀米訥（兒我的）那蝦孩牙察（狗行）搠泥討兀（驚怕）不舌列額（有來）

中惚苔（親家）可兀米訥（兒我的）那蝦孩牙察（向行）不（林）鎖赤溫（驚）客額暢（說了）闊團勒（從）秣䚟泥顏（馬自的行）

別勒格（定礼）斡克抽（與著）帖木真泥（行）古舌列格暢帖（做女婿）塔勒必周（放著）斡暢抽

到他家裏見了他女兒生得好也速該心裏喜歡其女子十歲大帖木真一

1 — 25a

不列額（有來）巴（俺）

俺翁吉舌剌家在前日子裏不與人爭國土百姓但有顏色的女子便献與您
皇帝后妃位子裏教坐有來

§65

訥溫（兒）可兀惕（孩兒）馬訥（俺的）嫩禿黑（營盤）中合舌剌田（看有）斡勤（女）可兀（孩兒）馬訥（俺的）汪格（顏色）兀者克迭由（看有）
也速該（名）中忽答（親家）格兒圖舌兒（家裏）米訥（我的）斡都牙（去來）斡勤（女）米訥（我的）兀出兀堅（小）備由（有）中忽答（親家）
兀者禿該（看）額周（說著）德薛禪（名）格兒禿舌里顏（家自的行）兀都里惕抽（引著）你溫勒罷（下馬了）

大凡結親呵兒孩兒便看他家道女孩兒便看顏色也速該親家我家裏有
箇女兒年幼小俚同去看來就引到他家裏去了

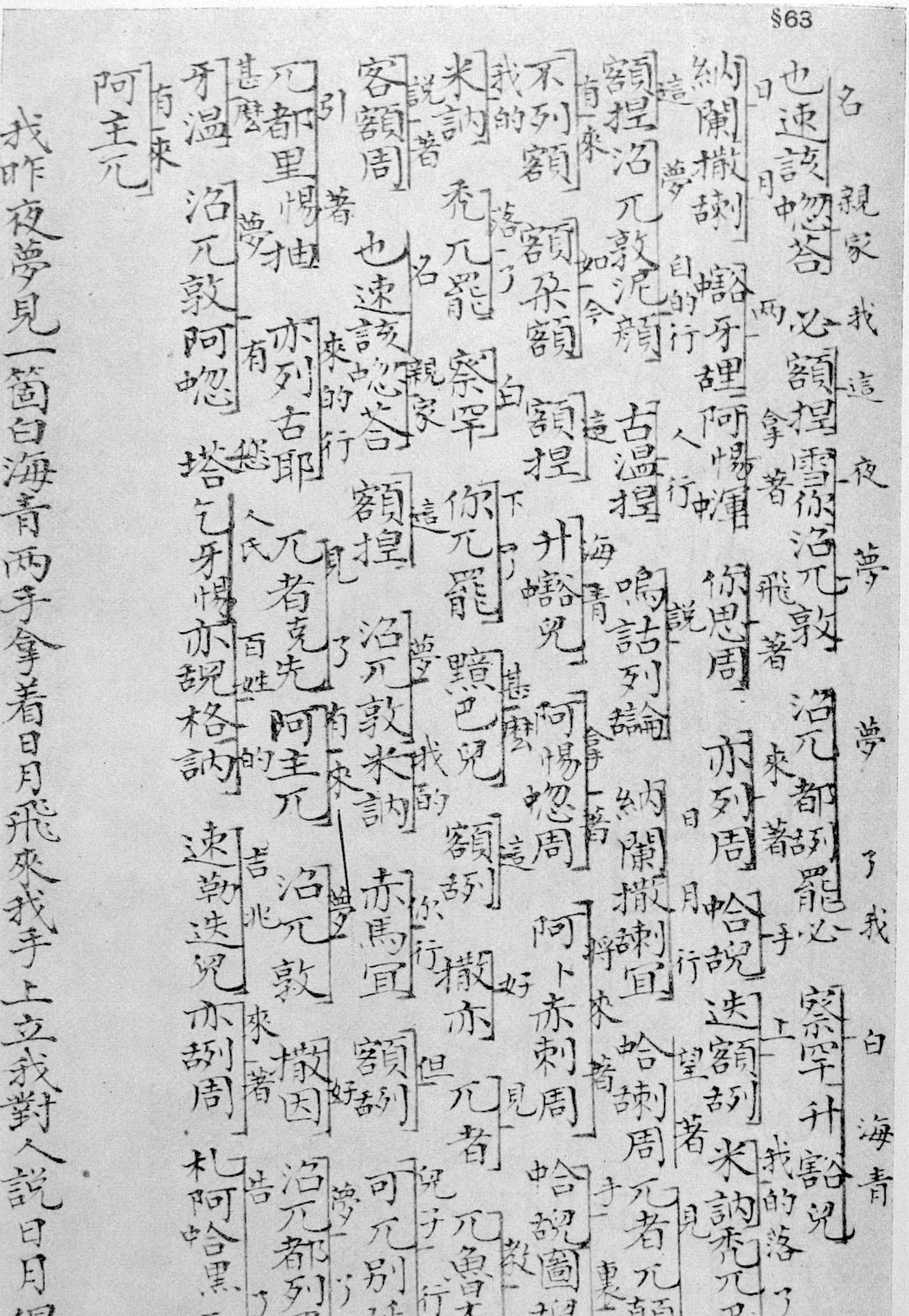
§66

斡乞亦訥（女子他的）兀者別速（看呵）你兀兒（面）禿里顏（自的行）格舌列台（光有）你敦（眼）禿黑顏（自的行）中合勒台（火有）
斡乞泥（女子行）兀者周（看著）斡囷禿舌里顏（心意自的行）斡舌羅溫勒罷（教入了）帖木真揑扯（比）你刊納孫（一歲）

曾眼見如今這白海青拿日月來到我手上必然好也速該親家原來你今日將這兒子來應了我的夢必是你乞顏人的吉兆

§64

巴（俺）翁吉舌剌勒（人氏）你舌兒堅（百姓）額舌兒帖（自）兀都列扯（在前日子）者額因（外甥的）只孫（顏色）斡乞訥（女的）汪格田（顏色有的每）兀魯思（國）兀祿（不）帖蔑徹惕（爭）中合察兒（腮）中合阿（美）斡乞的（女子行）中合罕（皇帝）孛魯黑撒納（做了）塔訥（您的）中合撒黑帖兒堅（大車）圖兒（裏）兀訥溫勒周（教坐著）中合舌剌不兀舌剌（黑駱駝）可勒格周（駕著）中合塔剌溫勒周（点著）斡惕抽（去著）中合屯（娘子）撒兀舌鄰（位）圖兒（裏）中合禿（一同）撒兀魯模（教坐有來）巴（俺）兀魯思（國）亦兒堅（百姓）兀祿（不）帖蔑徹惕（爭）巴（俺）汪格（顏色）撒亦惕（好）斡乞的顏（女子每行）斡兒格周（長著）完勒只格台帖兒堅（車前有的車子）圖兒（裏）兀訥溫勒周（教坐著）斡列不兀舌剌（黑青駝）可勒格周（駕著）額兀思格周（起著）斡惕抽（去著）溫都兒（高）撒兀舌鄰（位）圖兒（裏）斡舌列額列額帖惕（边傍）撒溫勒恢（教坐的）巴（俺）額兒帖捏扯（自在前）翁吉舌剌惕亦兒堅（百姓）中合屯（娘子）中合勒中合壇（團牌每）斡乞惕（女子每）斡赤勒田（奏事的）者額因（外甥的）只孫（顏色）斡乞訥（女子的）汪格別舌兒（顏色裏）



§63

也速該中忽答（名 親家）必（我）額捏（這）雪你（夜）沼兀敦（夢）沼兀都舌列罷（夢了）必（我）察罕（白）升中豁兒（海青）
納闌撒舌剌（日月）中豁牙舌里（兩）阿惕中渾（拿着）你思周（飛着）亦列周（來着）中合舌兒（手）迭額舌列（上）米訥（我的）禿兀巴（落了）
額捏（這）沼兀敦泥顏（夢 自的行）古溫捏（人行）嗚詁列論（說）納闌撒舌剌宜（日月行）中合舌剌周（望着）兀者兀顛（見）
不列額（有來）額朵額（如今）額捏（這）升中豁兒（海青）阿惕中忽周（拿着）阿卜赤剌周（將來着）中合舌兒圖舌兒（手裏）
米訥（我的）禿兀罷（落了）察罕（白）你兀罷（下了）顛巴兒（甚麼）額舌列（這）撒亦（好）兀者（見）兀魯木（教）
客額周（說着）也速該中忽答（名 親家）額捏（這）沼兀敦（夢）米訥（我的）赤馬宜（你行）額舌列（但）可兀別延（兒子行）
兀都里惕抽（引着）亦列古耶（來的行）兀者克先（見了）阿主兀（有來）沼兀敦（夢）撒因（好）沼兀都列罷（夢了）
牙溫（甚麼）沼兀敦（夢）阿中忽（有）塔（您）乞牙惕（人氏）亦舌兒格訥（百姓的）速勒迭兒（吉兆）亦舌列周（來着）札阿中合黑三（告了）
阿主兀（有來）

我昨夜夢見一箇白海青兩手拿着日月飛來我手上立我對人說日月但

帖木真九歲時他父親也速該將引他往母舅斡勒惚訥氏處索女兒與帖
木真做妻到扯克撒兒赤惚兒古名字的山兩間遇着翁吉剌氏人德薛
禪

§62

德薛禪（名）嗚詁列論（說）也速該（名）中惚答（親家）虔迭兒（誰行）勺里周（指著）阿亦速剌阿（來）客額主兀（說有）
也速該（名）把阿禿兒 嗚詁列論（說）額揑可兀訥（這兒子的）米訥（我的）納哈出納兒（母舅每行）
斡勒中惚訥兀惕（人氏）亦兒堅迭兒（百姓行）斡乞（女）中惚余達（索）客延（麽道）阿亦速魯阿（來）客額主兀（說有）
德薛禪（名）嗚詁列論（說）額揑可溫（這兒子）赤訥（你的）你敦禿哩顏（眼自的行）中哈禿（火有的）你兀兒禿哩顏（面自的行）
格列禿（光有的）可兀備（兒子有）
德薛禪問說也速該親家你往那裏去也速該說我往這兒子母舅斡勒中惚
訥氏索女子去德薛禪說你這兒子眼明面光有

帖木真泥（名行） 也孫納速秃（九歲） 不中灰突兒（有時） 拙赤中合撒兒（名） 朶舌羅安（七） 納速秃兀（歲） 不列額（有來）
中合赤溫額勒赤（名） 塔奔（五） 納速秃（歲） 不列額（有） 帖木格斡惕赤斤（名） 中忽難（三） 納速秃（歲）
不列額（有來） 帖木論（名） 斡列格台（搖車內） 不列額（有來）
訶額侖生了四箇兒子一名帖木真一名中合撒舌兒一名中合赤溫一名帖木格
一箇女兒名帖木侖帖木真九歲時中合撒舌兒七歲中合赤溫五歲帖木格三歲
帖木侖女子正在搖車內有來

§61

也速該把阿秃兒（名） 帖木真泥（名行） 也孫納速秃（九歲） 不中灰突兒（有時） 訶額侖（母名）
額客因（母的） 脫舌兒古惕（家） 斡勒中忽訥兀惕（人氏） 亦舌兒堅圖舌兒（百姓裏） 納中合出（母舅） 納剌察（行）
亦訥（他的）斡乞（女子） 中忽余速（索）客延（麼道） 帖木真泥（名行） 阿不阿惕（將着） 納兒赤罷（去了） 斡惕中灰突舌兒（的時）
扯克撒兒（山名） 赤中忽兒古（山名） 中合牙侖札兀舌剌（兩的間） 翁吉剌歹（人氏） 德薛禪泥（名行） 勺勒中合巴（遇着）

斡難訥（河名的）迭里溫孛勒荅中合（地名）不中灰突兒（有時）勺卜（正）田迭（那裏）成吉思中合罕（太祖皇帝）脫劣主為（生了有來）

脫劣（生）中灰突兒（時）巴剌溫（右）中合兒（手）禿里顏（自的）失阿因（髀石的）帖堆（般）那敦中合惕（血塊）中憚（握著）脫劣主為（生了有來）

塔塔侖（的）帖木真兀格（名）宜（行）阿卜（將）亦剌黑三（來）突兒（時）脫劣罷（生了）客延（麼道）帖木真（名）揑劣（名字）

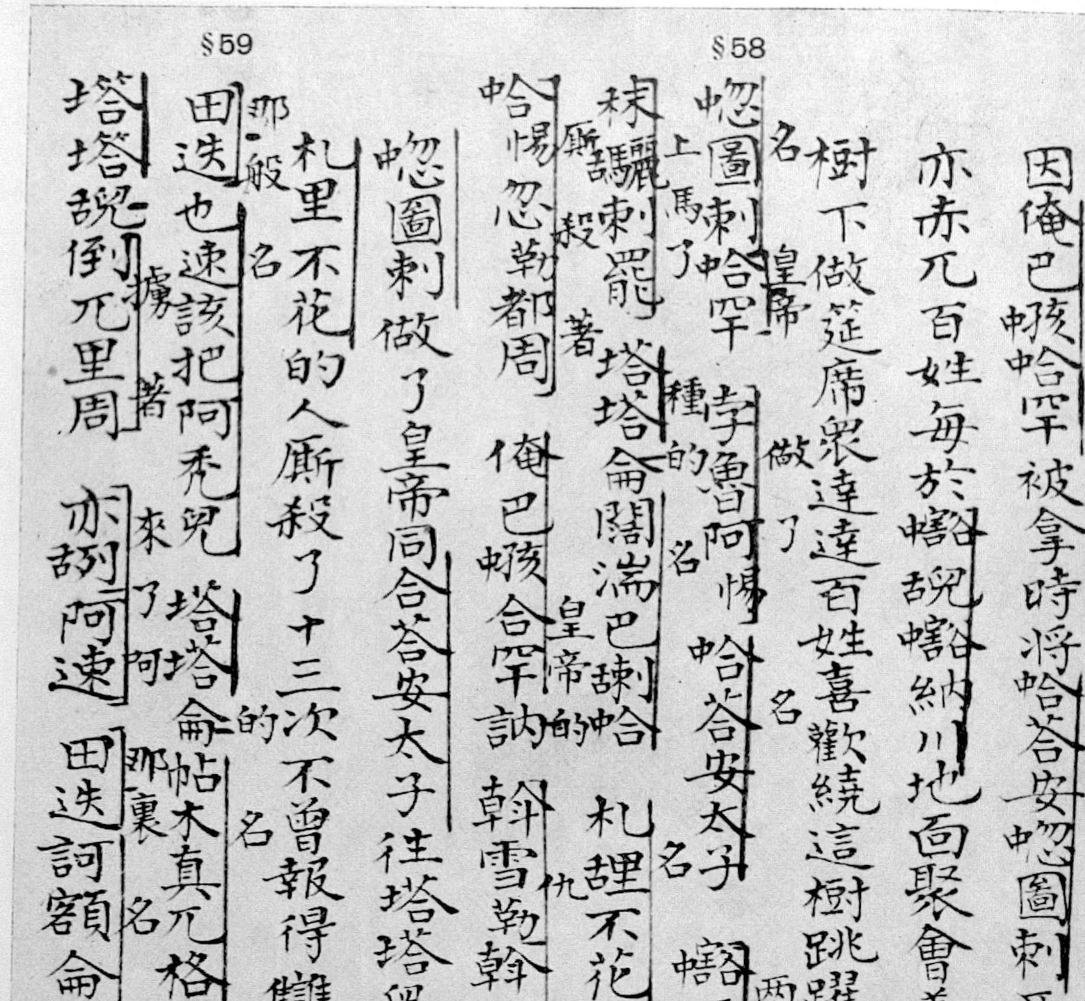
斡克（與）中灰（的）帖亦（那般）模（有）

與塔塔兒廝殺時也速該把阿禿兒將他帖木真兀格豁里不花等擄來那時也速該把阿禿兒的妻訶額侖正懷孕於斡難河邊迭里溫孛勒荅黑山下生了太祖太祖生時右手握着髀石般一塊血生了因擄將帖木真兀格來時生故就名帖木真

§60

也速該把阿禿侖（名的）訶額侖兀只（名）揑扯（處）帖木真（名）中合撒兒（名）中合赤溫（名）帖木格（名）

額迭（這）朶兒邊（四）可兀惕（子每）脫劣罷（生了）帖木侖（名）揑列台（名字有的）你刋（一）斡乞（女）脫劣罷（生了）



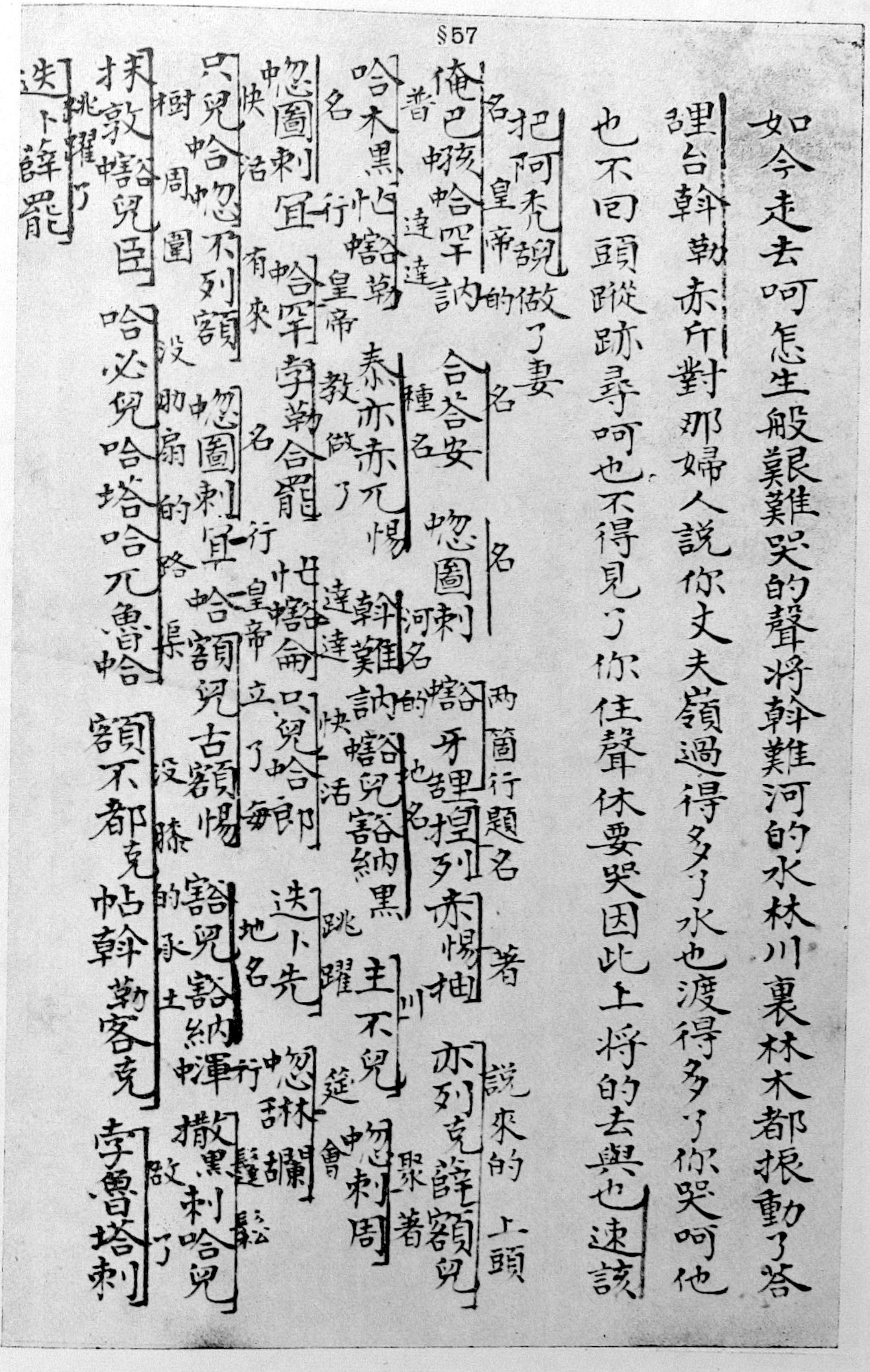
因俺巴中孩中合罕被拿時將中合荅安中忽圖剌兩箇名字提說來上頭衆達達泰
亦赤兀百姓每於中豁舌兒中豁納川地面聚會着將中忽圖剌立做了皇帝就於大
樹下做筵席衆達達百姓喜歡繞這樹跳躍將地踐踏成深溝了

§58

中忽圖剌（名）中合罕（皇帝）孛魯阿惕（做了）中合荅安太子（名）中豁牙舌兒（兩箇）塔塔舌兒（種名）亦舌兒堅（百姓）圖舌兒（裏）
秣舌驪剌罷（上馬了）塔塔侖（種的）闊湍巴舌剌中合（名）札舌理不花（名）中豁牙舌兒（兩箇）圖舌兒（裏）哈舌兒班（十）中忽舌兒班（三）塔（遍）
中合惕忽勒都周（廝殺著）俺巴中孩中合罕訥（皇帝的）斡雪勒斡旋（仇）乞撒勒乞撒 牙荅周（不能著）
中忽圖剌做了皇帝同合荅安太子往塔塔兒地報仇行了與闊湍巴舌剌中合
札里不花的人廝殺了十三次不曾報得讎

§59

田迭（那般）也速該把阿禿兒（名）塔塔侖（的）帖木真兀格（名）中豁里不花（名）帖舌理兀因（等項）
塔塔舌兒倒兀里周（擄著）亦舌列阿速（來了阿）田迭（那裏）訶額侖兀真（名）客額舌理台（懷孕）不論（自的）



如今走去呵怎生般艱難哭的聲將斡難河的水林川裏林木都振動了答里台斡勒赤斤對那婦人說你丈夫嶺過得多了水也渡得多了你哭呵他也不回頭蹤跡尋呵也不得見了你住聲休要哭因此上將的去與也速該把阿禿兒做了妻

§57

俺巴中孩（名）中合罕（皇帝）訥（的）合答安（名）中忽圖剌（名）中豁牙里（兩箇行）揑列（題名）赤惕抽（著）亦列克辥額兒（說來的上頭）

哈木黑（普）忙中豁勒（達達）泰亦赤兀惕（種名）斡難（河名）訥（的）中豁兒中豁納黑（地名）主不兒（川）中忽剌周（聚著）

中忽圖剌（名）宜（行）中合罕（皇帝）孛勒合罷（教做了）忙中豁侖（達達）只兒中合郎（快活）迭卜先（跳躍）中忽舌林舌闌（筵會）

只兒中合中忽（快活）不列額（有來）中忽圖剌（名）宜（行）中合（皇帝）額兒古額惕（立了每）中豁兒中豁納（地名）中渾（行）撒黑剌哈兒（鬔鬆）

抹敦（樹）中豁兒臣（周圍）哈必兒哈塔哈兀魯中哈（没肋扇的路長）額不都克帖斡勒客克（没膝的承土）孛魯塔剌（做了）

迭卜辥罷（跳躍了）

斡都杓（去有）客額惕（說了）斡難（河名）沐漣泥（河行）脫勒乞忠塔剌（震動波浪）槐主不兒（林川）壽兀哩思塔剌（震動）

也客壽兀巴兒（大声裏）委亦剌周（哭着）阿亦速岅突兒（來的時）答哩台斡勒赤斤（人名）迭兒格扯周（傍着）

迓步周（行着）嗚詁列論（說）帖別哩古（摟抱的）赤訥（你的）答巴阿惕（嶺每）斡欒（多）答巴罷（過了）委亦剌黑答惚（哭的）

赤訥（你的）兀速惕（水）斡欒（多）客禿勒罷（渡了）哈亦剌阿速（時阿）哈舌剌亦周（回頭着）兀祿兀者古（不看有）

赤黑亦（你行）哈亦巴速（尋也踪阿）哈兀魯（道路）哈亦訥（他的）兀祿斡魯忽（不得）赤撏孛里（你禁声着）客額周（說着）

亦惕哈罷（劝了）訶額侖（婦人名）兀只泥（行）也速該（名）帖堆（便）格兒（家）都里額（自的行）阿卜赤舌剌罷（將來了）

訶額侖（名）兀只泥（行）也速該（名）因（的）阿卜赤剌黑三（將來了的）約孫（理）帖亦模（那般有）

也速該把阿禿兒兄弟三人隨後起也客赤列都過了一箇山岡趕不上回

來了將那婦人果將去也速該牽着車子揑坤太子引路答哩台傍着車

轅行那婦人名訶額侖哭着說我的丈夫頭髮不曾被風吹肚腹不曾忍餓

§56

上方纔接得衫兒見也速該把阿禿兒兄弟三人來了即便打着馬逆着斡

難河走了

中忽唲巴兀剌（三箇）中合亦納察（後自）揑客周（追得著）朶囉安（七箇）中忽不哩（岡）荅巴塔剌（越過）中忽勒迭周（趕著）

中合哩周（回著）亦咧周（來著）訶額侖兀只（婦人名）兀（行）也速該把阿禿唲（太祖父名）迭勒別格（繮紬）迭察（行）

闊脫勒周（牽著）揑坤太子（人名）阿中合赤訥（兄他的）兀都哩惕抽（引著）荅里台斡惕赤斤（人名）

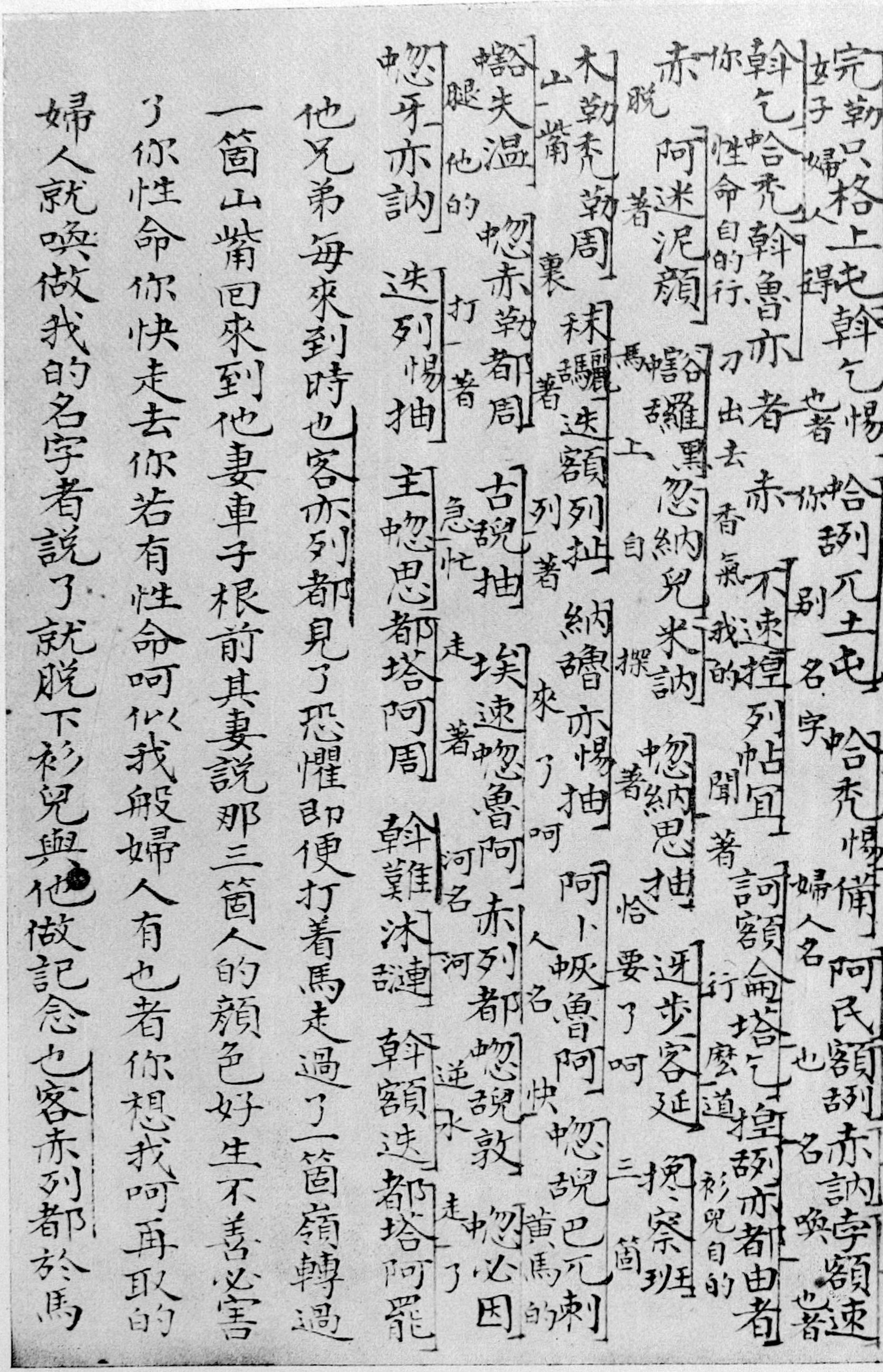
迭兀（弟）亦訥（他的）乞里古迭兒（草傍）格扯周（著）阿亦速中灰兒（來時）訶額侖兀真（婦人名）嗚詁列論（說）

阿中合米訥（哥哥我的）赤列都（人名）克斡額迭（風逆著）客古里額（得挲）客赤速木辭兒（不曾刮）客額兒中合札剌（野地裏）

客額里迨（肚自的）斡囉速木辭兒（水名說）不里亦（有來）額朶額（如今）客兒額列（怎生般）中合牙兒（兩箇）失不勒格孫額（練稚白的行）

你刊帖（一遍）阿嚕（背）迭額咧額（自的）斡斡兒抽（去著）你刊帖（一遍）額不兒安（懷裏自的）迭額列（上）斡斡兒抽（丟著）

你刊帖（一遍）兀嚕黑失荅（向前）你刊帖（一遍）中合亦納黑失荅（向後）客唲額列乞周（怎生般做著）



完勒只格上屯（車前每）斡乞惕（女子每）中合舌剌兀土屯（黑車每）中合禿惕（婦人）備（有）阿民（性命）額舌列（但）赤訥（你的）孛額速（有呵）

斡乞（女子）中合禿（婦人）斡魯亦者（得也者）赤（你）不速（別）揑列帖宜（名字）訶額侖（婦人名）塔乞（也）揑舌列（名）亦都由者（喚也者）

赤（你）阿迷泥顏（性命自的行）中合舌囉黑（刁出去）忽納兒（香氣）米訥（我的）中忽納思抽（聞著）迓步客延（行麼道）揌察班（衫兒自的）

木勒禿勒周（脫著）秣舌驪（馬）迭額列扯（上自）納禮亦惕抽（探著）阿卜中灰魯阿（恰要了呵）中忽說巴兀剌（三箇）

中合失溫（山觜）中忽赤勒都周（裏著）古說抽（列著）埃速中忽魯阿（來了呵）赤列都（人名）中忽說敦（快）中忽必因（黃馬的）

中忽牙亦訥（腿他的）迭列惕抽（打著）主中忽思（急忙）都塔阿周（走著）斡難（河名）沐舌漣（河）斡額迭（逆水）都塔阿罷（走了）

他兄弟每來到時也客亦列都見了恐懼即便打着馬走過了一箇嶺轉過一箇山觜回來到他妻車子根前其妻說那三箇人的顏色好生不善必害了你性命你快走去你若有性命呵似我般婦人有也者你想我呵再取的婦人就喚做我的名字者說了就脫下衫兒與他做記念也客赤列都於馬

那時太祖的處也速該把阿禿舌兒在斡難河放鷹見篾舌兒乞氏的人名也客赤列都於斡勒忽訥氏行取的妻引將來也速該把阿禿舌兒望見那婦人生得有顏色隨即走回家去引他哥哥捏坤太子弟荅舌里台斡惕赤斤來了

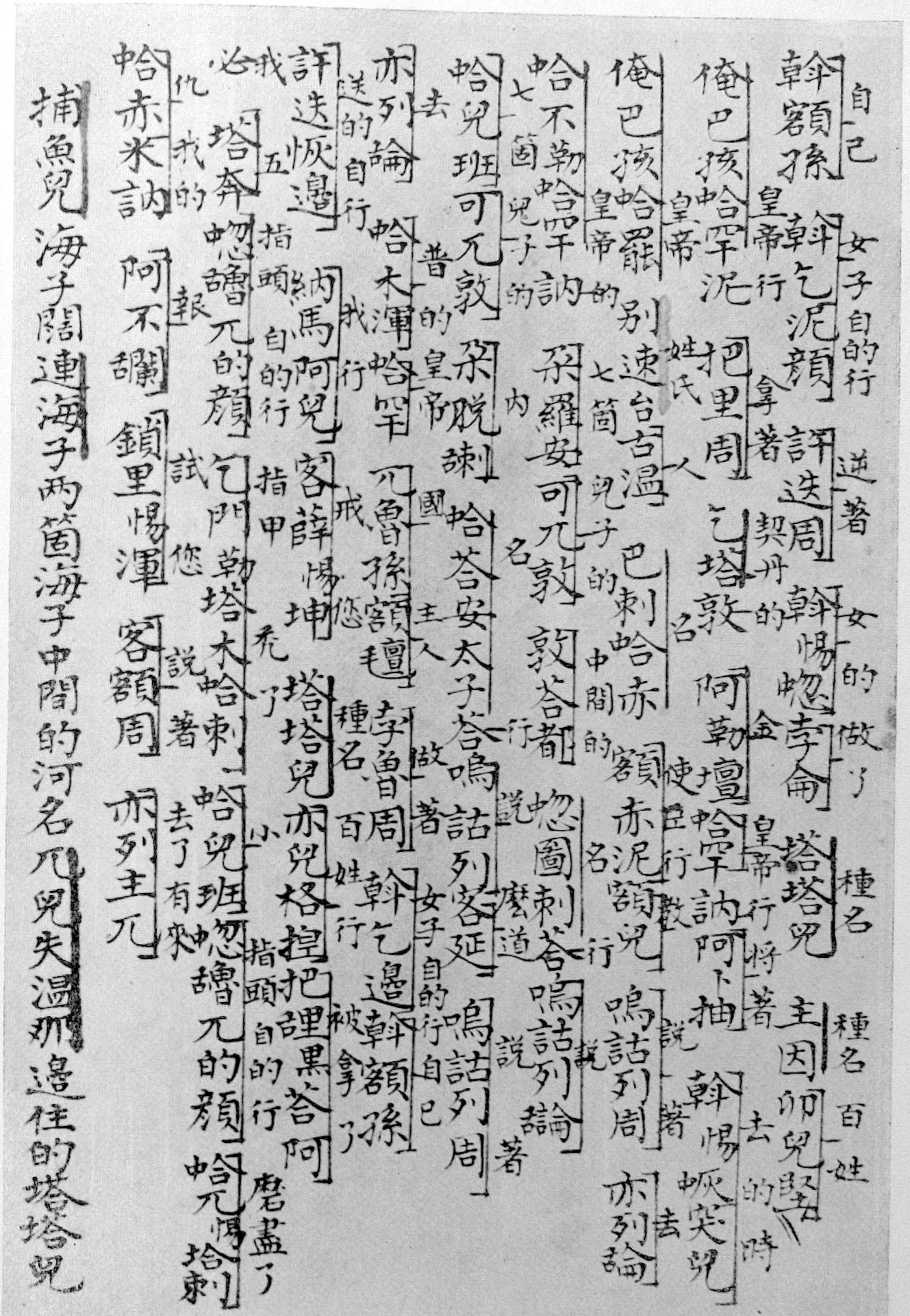
§55

古兒灰魯額（到了一同）也客赤列都（名）阿余周（怕著）古舌兒敦（快）中忽必圖勒（黃馬）阿主兀（有來）中忽必余安（黃馬自的行）中忽牙亦訥（跟他的）迭列惕抽（打著）中忽不舌里（回）南巴里思（越過）不舌魯惕中灰魯阿（躲了呵）中合赤納扯（後頭自）亦訥（他的）中忽舌兒巴兀剌（三箇）兀荅阿剌勒都罷（隨即趕了）失舌列都（人名）中合失温（山觜）中忽赤里思（裹過）中合舌里周（回著）帖舌兒捏（車子）都舌里額（自的行）亦舌列中灰魯額（來了呵）田迭（那箇）訶額侖兀真（婦人名）嗚詁列論（說）帖迭（那）中忽舌兒班（三箇）中合舌剌泥（人行）兀中合巴兀（覺麼）赤（你）赤來（顏色）赤來阿察（顏色處）不速惕備（不是有）阿民圖兒（性命裏）赤訥（你的）古兒中灰（到的）赤來壇備（顏色每有）阿民（性命）額列（但）赤訥（你的）孛額速（有呵）

一種人俺巴孩將女兒嫁與他親自送去被塔塔兒人拿了送與大金家
俺巴孩此時那速氏巴剌哈赤名字的人說將回去說道你對哈不勒皇帝
的七箇兒子中間的中忽圖剌根前并我的十箇內的哈答安太子根前說我
是衆百姓的主人為親送女兒上頭被人拿了全後以我為戒你每將五箇
指甲磨盡便壞了十箇指頭也與我每報讎

§54

帖列察黑突兒（那時分）也速該把阿禿兒（人名）斡難沐連揑（河名）（河處）釋鵓兀讕（放鷹）迭步灰突兒（行的時分）
篾兒乞敦（種名）也客赤列都（名）斡勒忽訥兀惕（種名）亦兒格揑扯（百姓處）斡乞阿卜抽（女子要著）
額兀思格周（取著）阿亦速中忽泥（來的行）寸魯哈周（遇著）汪格亦周（探著）兀者額速（看阿）
汪格只、速不失台（顏色別有的）斡乞哈禿兀者周（女子婦人見著）格兒禿里顏（家自的行）合鄰好溫勒周（回奔著）
捏坤太子（人名）阿哈余安（兄自的行）答里台斡惕赤斤 迭兀邊（弟行）兀都里惕抽（引著）亦列主為（來了）



斡額孫（自己）斡乞泥顏（女子自的行）許迭周（逆著）斡惕惚孛侖（女的做了）塔塔兒（種名）主因（種名）亦兒堅（百姓）

俺巴孩中合罕泥（皇帝行）把里周（拿著）乞塔敦（契丹的）阿勒壇（金）中合罕訥（皇帝行）阿卜抽（將著）斡惕中忽突兒（去的時）

俺巴孩中合罷（皇帝）別速台（姓氏）古溫（人）巴剌中合赤（名）額赤泥額兒（使臣行數）嗚詰列周（說著）亦列論（去）

中合不勒中合罕訥（皇帝的）朶羅安（七箇）可兀敦（兒子的）敦荅都（中間的）中惚圖剌（名）荅（行）嗚詰列論（說）

中合兒班可兀敦（七箇兒子的）朶脫剌（內）中合荅安太子（名）荅（行）嗚詰列（說）客延（麼道）嗚詰列周（說著）

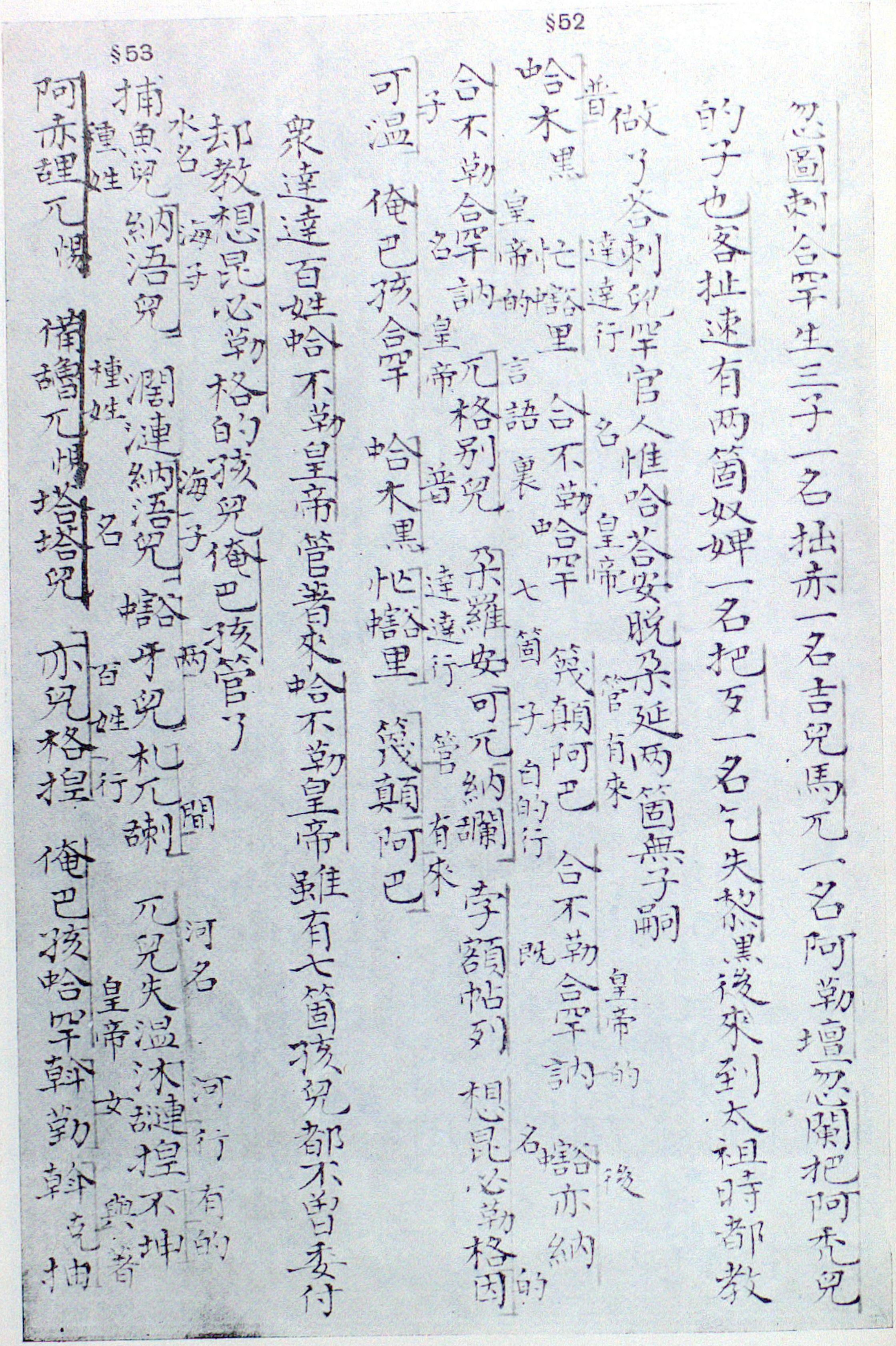
亦列論（去）中合木渾（普的）中合罕（皇帝）兀魯孫（國）額氈（主人）孛魯周（做著）斡乞邉（女子自的行）斡額孫（自己）

許迭恢邉（逆的自行）納馬阿兒（我行）客薛惕坤（戒 您）塔塔兒（種名）亦兒格捏（百姓行）把哩黑荅阿（被拿了）

（我 必）中塔奔（五）中惚魯兀的顏（指頭自的行）乞門勒（指甲）塔木中合剌（禿了）中合兒班（小）中惚魯兀的顏（指頭自的行）中合兀惕中合剌（磨盡了）

中合赤米訥（仇 我的）阿不㘓（報）鎖里惕渾（試您）客額周（說著）亦列主兀（去了有來）

捕魚兒海子闊連海子兩箇海子中間的河名兀兒失溫邉住的塔塔兒



忽圖刺合罕生三子一名拙赤一名吉兒馬兀一名阿勒壇忽闌把阿禿兒

的子也客扯連有兩箇奴婢一名把歹一名乞失黎黑後來到太祖時都教

做了答刺兒罕官人惟中合答安脫朶延兩箇無子嗣

§52

中合木黑（普）忙豁里（達達行）合不勒（名）中合罕（皇帝）篾顛阿巴（管有來）合不勒合罕訥（皇帝的）中豁亦納（後）

合不勒合罕訥（皇帝的）兀格別兒（言語裏）朶羅安（七箇）可兀（子）納讕（自的行）孛額帖列（既）想昆必勒格（名）因（的）

可溫（子）俺巴孩（名）合罕（皇帝）中合木黑（普）忙豁里（達達行）篾顛阿巴（管有來）

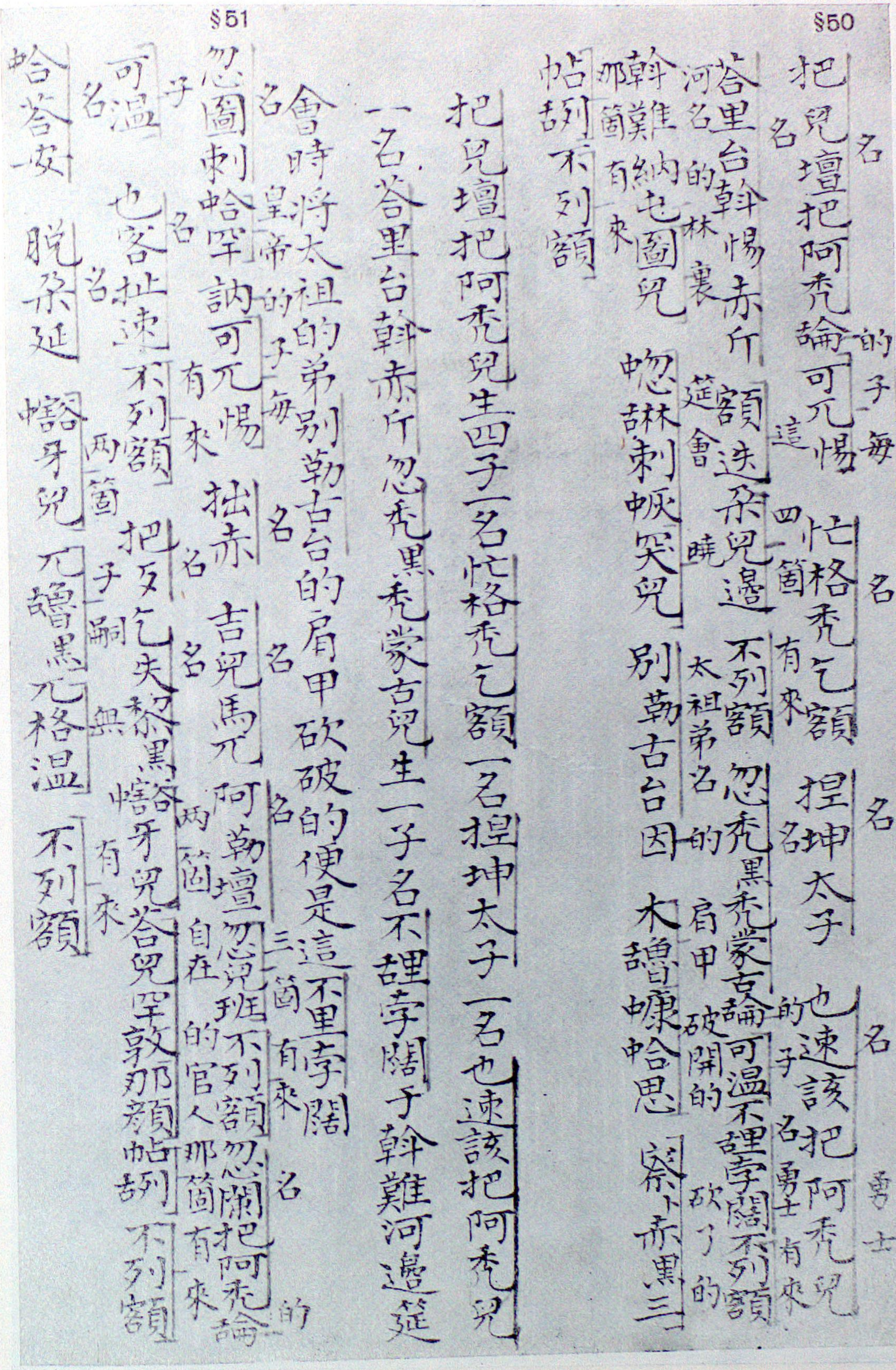
衆達達百姓中合不勒皇帝管著來中合不勒皇帝雖有七箇孩兒都不曾委付

却教想昆必勒格的孩兒俺巴孩管了

§53

捕魚兒（水名）納浯兒（海子）濶漣納浯兒（海子）中豁牙兒（兩）札兀剌（間）兀兒失溫（河名）沐漣捏（河行）不坤（有的）

阿亦舌里兀惕（種姓）備舌魯兀惕（種姓）搭塔兒（名）亦兒格捏（百姓行）俺巴孩中合罕（皇帝）斡勤（女）斡乞抽（與著）



§50

把兒壇把阿禿（名）論（的）可兀惕（子每）忙格禿乞顏（名）捏坤太子（名）也速該（名）把阿禿兒（勇士）

荅里台斡惕赤斤（名）額迭（這）朶兒邉（四箇）不列額（有來）忽禿黑禿蒙古（名）論（的）可溫（子）不舌里（名）孛闊（勇士）不列額（有來）

斡難（河名）納（的）乇圖兒（林裏）中忽舌林剌（莚會）中灰突兒（曉）別勒古台（太祖弟名）因（的）木譄（肩甲）中廉中合思（破開的）察卜赤黑三（斫了的）

帖舌列（那箇）不列額（有來）

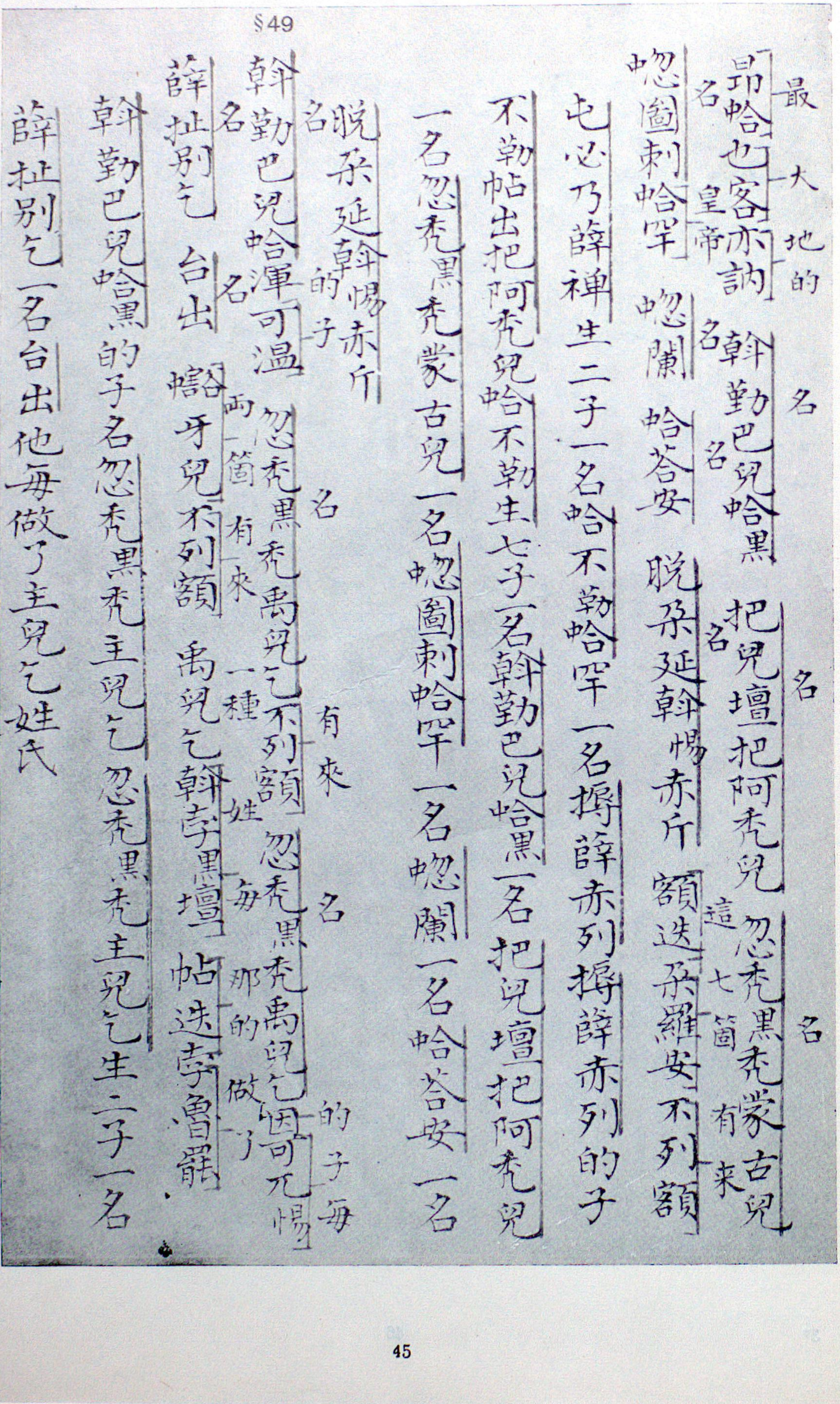
把兒壇把阿禿兒生四子一名忙格禿乞顏一名捏坤太子一名也速該把阿禿兒一名荅里台斡赤斤忽禿黑禿蒙古兒生一子名不舌里孛闊于斡難河邉莚會時將太祖的弟別勒古台的肩甲斫破的便是這不里孛闊

§51

忽圖剌（名）中合罕（皇帝）訥（的）可兀惕（子每）拙赤（名）吉兒馬兀（名）阿勒壇（名）忽兒班（三箇）不列額（有來）忽闌（名）把阿禿論（的）

可溫（子）也客扯速（名）不列額（有來）把歹（名）乞失黎黑（名）中豁牙兒（兩箇）荅兒罕（自在）敦那顏（的官人）帖舌列（那箇）不列額（有來）

中合荅安（名）脫朶延（名）中豁牙兒（兩箇）兀譄黑（子嗣）兀格溫（無）不列額（有來）



昂哈（最）也客（大）亦訥（地的）斡勤巴兒哈黑（名）把兒壇把阿禿兒（名）忽禿黑禿蒙古兒（名）

中忽圖剌（名）哈罕（皇帝）中忽闌（名）哈荅安（名）脫朶延斡惕赤斤（名）額迭朶羅安不列額（這七箇有來）

屯必乃薛禪生二子一名哈不勒哈罕一名撏薛赤列撏薛赤列的子

不勒帖出把阿禿兒哈不勒哈罕生七子一名斡勤巴兒哈黑一名把兒壇把阿禿兒

一名忽禿黑禿蒙古兒一名中忽圖剌哈罕一名中忽闌一名哈荅安一名

脫朶延斡惕赤斤

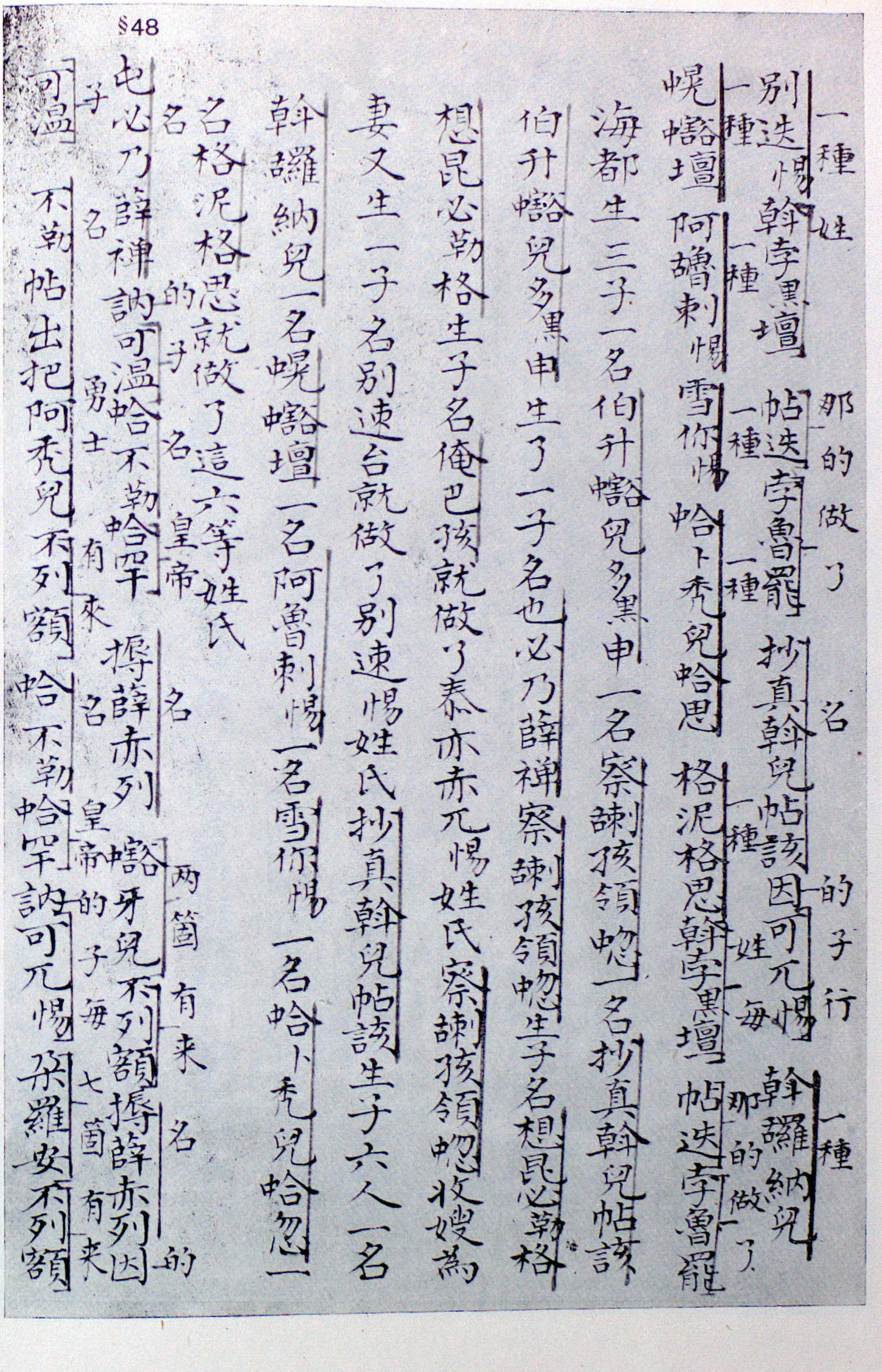
§49

斡勤巴兒哈渾（名）可溫（的子）忽禿黑禿禹兒乞（名）不列額（有來）忽禿黑禿禹兒乞（名）因可兀惕（的子每）

薛扯別乞（名）台出（名）中豁牙兒不列額（兩箇有來）禹兒乞（一種）斡孛黑壇（姓每）帖迭（那的）孛魯罷（做了）

斡勤巴兒哈黑的子名忽禿黑禿主兒乞忽禿黑禿主兒乞生二子一名

薛扯別乞一名台出他每做了主兒乞姓氏

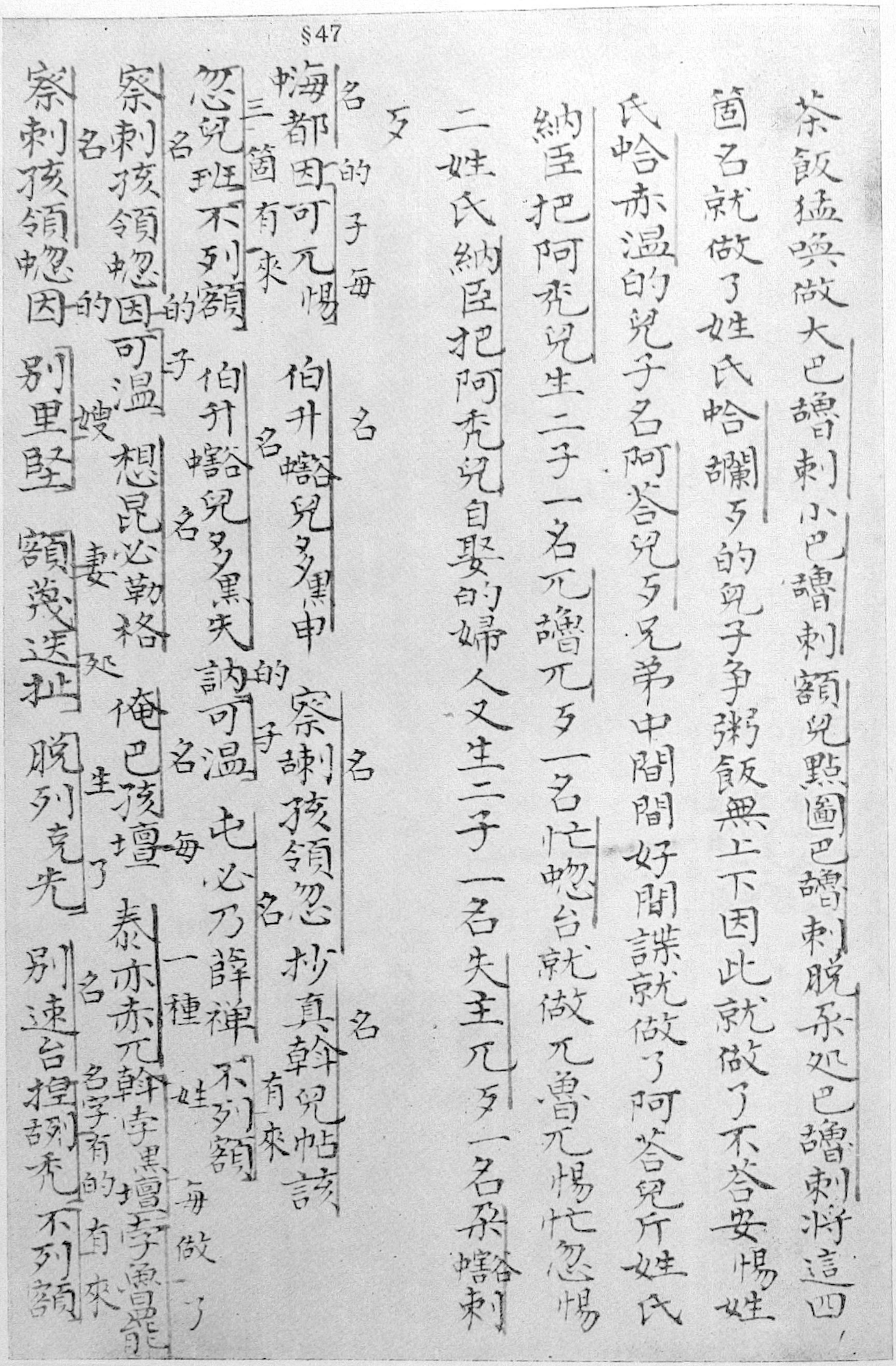


別迭惕斡孛黑壇（一種姓）帖迭孛魯羅（那的做了）抄真斡兒帖該（名）因（的）可兀惕（子行）斡羅納兒（一種）晃豁壇（一種）阿魯剌惕（一種）雪你惕（一種）合卜禿兒合思（一種）格泥格思（一種）斡孛黑壇（姓每）帖迭孛魯羅（那的做了）

海都生三子一名伯升豁兒多黑申一名察剌孩領忽一名抄真斡兒帖該伯升豁兒多黑申生了一子名屯必乃薛禪察剌孩領忽生子名想昆必勒格想昆必勒格生子名俺巴孩就做了泰亦赤兀惕姓氏察剌孩領忽收嫂為妻又生一子名別速台就做了別速惕姓氏抄真斡兒帖該生子六人一名斡羅納兒一名晃豁壇一名阿魯剌惕一名雪你惕一名合卜禿兒合忽一名格泥格思就做了這六等姓氏

§48

屯必乃薛禪（名）訥（的）可溫（子）合不勒（名）合罕（皇帝）撏薛赤列（名）豁牙兒（兩箇）不列額（有来）撏薛赤列（名）因（的）可溫（子）不勒帖出（名）把阿禿兒（勇士）不列額（有來）合不勒（名）合罕（皇帝）訥（的）可兀惕（子每）朶羅安（七箇）不列額（有来）



茶飯猛喚做大巴（舌）魯剌小巴（舌）魯剌額兒點圖巴（舌）魯剌脫朶延巴（舌）魯剌將這四箇名就做了姓氏哈（舌）闌歹的兒子爭粥飯無上下因此就做了不答安惕姓氏哈赤温的兒子名阿答兒歹兄弟中間間好間諜就做了阿答兒斤姓氏納臣把阿禿兒生二子一名兀（舌）魯兀歹一名忙（中）忽台就做兀魯兀惕忙忽惕二姓氏納臣把阿禿兒自娶的婦人又生二子一名失主兀歹一名朶（中）豁剌歹

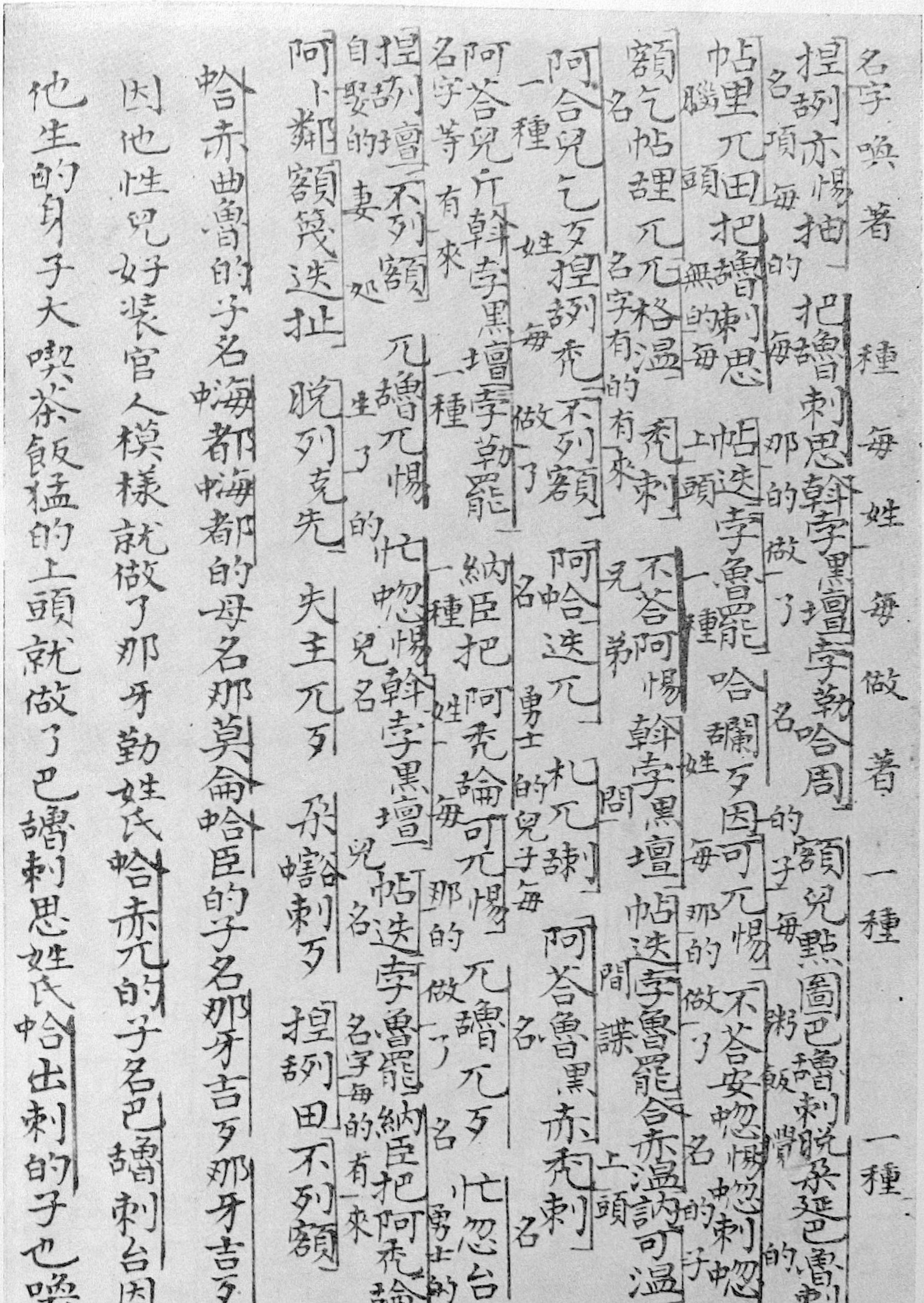
§47

（中）海都（名）因（的）可兀惕（子每）伯升（中）豁兒多黑申（名）察剌孩領忽（名）抄真斡兒帖該（名）

忽兒（中）班不列額（三箇有來）伯升（中）豁兒多黑失（名）訥（的）可温（子）屯必乃薛禪（名）不列額（有來）

察剌孩領（中）忽（名）因（的）可温（子）想昆必勒格（名）俺巴孩（名）（土）壇（每）泰亦赤兀（一種）斡孛黑（姓）（土）壇（每）孛魯罷（做了）

察剌孩領（中）忽（名）因（的）別里堅（嫂）額蔑（妻）迭扯（処）脫列克先（生了）別速台（名）捏（舌）列禿（名字有的）不列額（有來）



（名字喚著　種每　姓每　做著　一種　一種）

捏舌列亦揚抽　把舌魯剌思斡孛黑壇孛勒哈周　額兒點圖巴舌魯剌　脫朶延巴舌魯剌

（名項每的每那的做了　名　的子每　粥飯賞的）

帖里兀田把舌魯剌思帖迭孛魯罷　哈舌闌歹因可兀惕不答安中惚惕中惚剌中惚

（腦頭　無的每　上頭　一種　姓　每　那的做了　名　的子）

額乞帖理兀兀格溫禿剌　不答阿惕斡孛黑壇帖迭孛魯罷合赤溫訥可溫

（名　名字有的有來　兄弟　間　間諜　上頭）

阿合兒乞歹捏舌列禿不列額　阿中哈迭兀　扎兀舌剌　阿答魯黑赤禿剌

（一種　姓每　做了　名　勇士的兒子每　名　名）

阿答兒斤斡孛黑壇孛勒罷　納臣把阿禿論可兀惕　兀舌魯兀歹　忙忽台

（名字等有來　一種　一種　姓每　那的做了　名　勇士的）

捏舌列壇不列額　兀舌魯兀惕　忙中惚惕斡孛黑壇帖迭孛魯罷納臣把阿禿論

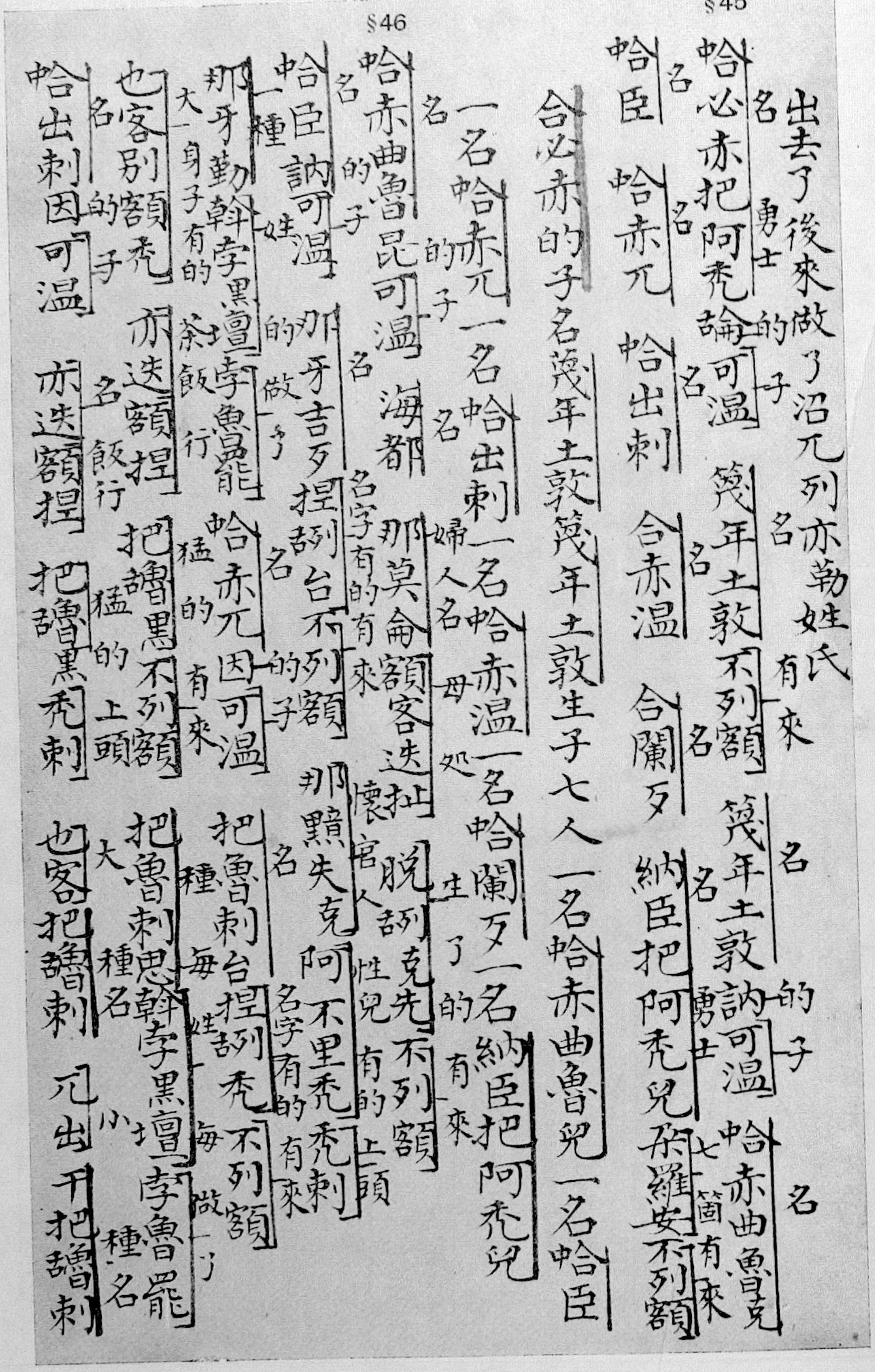
（自娶的妻　処　生了的　兒名　兒名　名字每的有來）

阿卜鄰額箋迭扯　脫列克先　失主兀歹　朶中豁剌歹　捏舌列田不列額

中合赤曲魯的子名中海都中海都的母名那莫倫中合臣的子名那牙吉歹那牙吉歹

因他性兒好裝官人模樣就做了那牙勤姓氏中合赤兀的子名巴舌魯剌台因

他生的身子大喫茶飯猛的上頭就做了巴舌魯剌思姓氏中合出剌的子也喚



出去了後來做了沼兀列亦勒姓氏

§45

合必赤（名）把阿禿論（勇士的）可溫（子）篾年土敦（名）不列額（有來）篾年土敦（名）訥可溫（的子）合赤曲魯克（名）

合臣（名）合赤兀（名）合出剌（名）合赤溫（名）合闌歹（名）納臣（名）把阿禿兒（勇士）朶羅安（七箇）不列額（有來）

合必赤的子名篾年土敦篾年土敦生子七人一名合赤曲魯兒一名合臣

一名合赤兀一名合出剌一名合赤溫一名合闌歹一名納臣把阿禿兒

§46

合赤曲魯昆（名）可溫（的子）海都（名）那莫侖（婦人名）額客（母）迭扯（處）脫劾克先（生了的）不列額（有來）

合臣（名）訥可溫（的子）那牙吉歹（名）捏劾台（名字有的）不列額（有來）那黰失克（懷官人）阿不里禿（性兒有的）禿剌（上頭）

那牙勤（一種）斡孛黑壇（姓的）孛魯罷（做了）合赤兀（名）因可溫（的子）把魯剌台（名）捏列禿（名字有的）不列額（有來）

也客（大）別額禿（一身子有的）亦迭額捏（茶飯行）把讀黑（猛的）不列額（有來）把魯剌思（種每）斡孛黑壇（姓每）孛魯罷（做了）

合出剌（名）因可溫（的子）亦迭額捏（名 飯行）把讀黑禿剌（猛的上頭）也客（大）把讀剌（種名）兀出干（小）把讀剌（種名）

塔塔周（做妾著）不列額（有來）你刋可溫（一箇兒子）脫⿰舌列罷（生了）沼兀⿰舌列歹（兒名）捏⿰舌列禿（名字有的）不列額（有來）沼兀⿰舌列歹（名）

兀鯉荅（在前）主格黎突（以竿懸肉祭天）斡欒（入）不列額（有來）

孛端察兒又自取了箇妻生了箇兒子名把⿰舌林失亦⿰舌剌禿帢必赤那帢必赤

的母從嫁來的婦人孛端察兒做了妾生了箇兒子名沼兀列歹孛端察兒在

時將他做兒祭祀時同祭祀有來

§44

孛端察兒兀該（無）孛魯黑撒訥（做了的）豁亦納（從）帖列（那）沼兀列歹（名）宜（行）格兒荅魯阿（家裏常川）

阿當帢兀⿰舌良帢歹（種名姓）古溫（人）阿魯阿（往來）帖兀訥埃（地的）備者（有也者）客額周（說著）主格黎迭扯（以竿懸肉祭天処）

帢兒帢周（逐出著）沼兀⿰舌列亦惕（一種）斡孛黑禿（姓有）孛魯舍周（的教做著）沼⿰舌列敦（一種的）額不格（祖）帖⿰舌列孛魯罷（那箇做了）

孛端察兒殁了後把⿰舌林失亦⿰舌剌禿合必赤將沼兀列歹不做兄弟相待說道

在家常川有阿當帢兀⿰舌良帢歹人氏的人住來莫敢是他的兒子祭祀時逐

的祖那巴阿哩歹的兒子名赤都忽勃孛闊赤都忽勒孛闊娶的妻多兒子
多生了因此做了篾年巴阿鄰姓氏

§ 42

別勒古訥台（人名）別勒古訥惕（一種姓）斡孛黑壇（每）孛魯罷（做了）不古訥台（人名）不古訥惕（一種姓）斡孛黑壇（每）
孛魯罷（做了）不中忽中合塔吉（人名）中合塔斤（一種姓）斡孛黑壇（每）孛魯罷（做了）不中忽禿撒勒只（人名）
撒勒只兀惕（一種）斡孛黑壇孛魯罷（做了）孛端察兒孛兒只斤（一種姓）斡孛黑壇（每）孛魯罷（做了）
別勒古訥台做了別勒古訥惕姓氏不古訥台做了不古訥斤惕姓氏不忽合塔吉做
了合塔斤姓氏不中忽禿撒勒只做了撒勒只兀惕姓氏孛端察兒做了孛
兒只斤姓氏

§ 43

孛端察論（的）阿卜鄰（自要的）額篾（妻）迭扯（處）脫列克先（生的）把林（兒）失亦剌禿（名）中合必赤中捏列禿（名字有的）
不列額（有來）帖列（那）中合必赤把阿禿論（勇士的）額客因（母的）引者（從嫁）亦列克泥（來了的）孛端察兒

那懷孕的婦人孛端察兒將做了他妻生了一箇兒子名字喚作札只舌剌歹後來札荅舌剌的人氏他便是他祖那札只歹的兒子名土古兀歹土古兀歹的兒子名不舌里不勒赤舌魯不舌里不勒赤舌魯的兒子名中合舌剌中合荅安中合舌剌中合荅安的兒子名札木中合就做了札荅闌姓氏

§41

帖舌列額篾（那婦人）巴撒（再）孛端察兒阿察（處）你刋可溫（一箇兒子）脫舌列兀勒畢（生了）把里周（拿著）

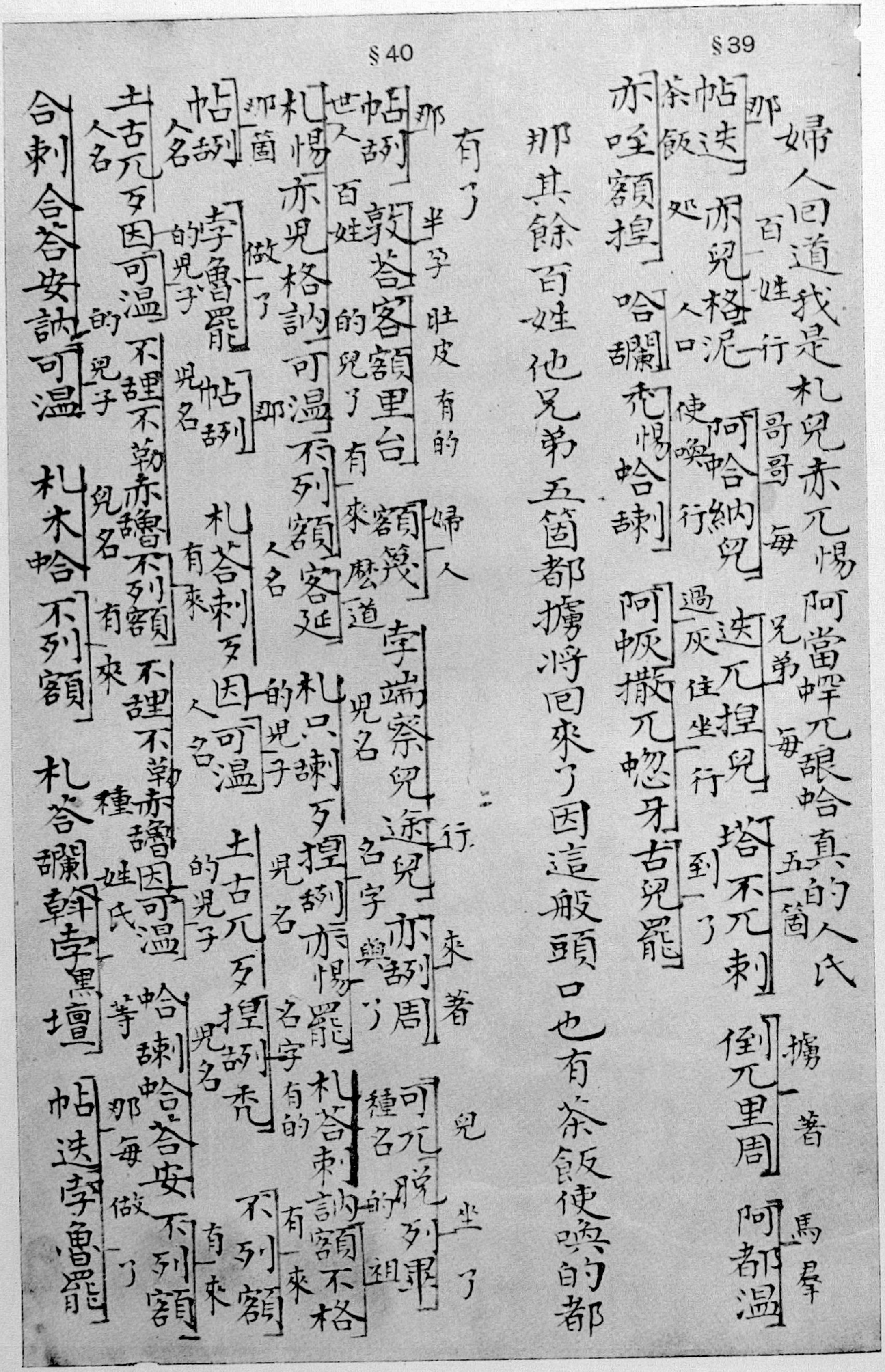
阿不黑三（要了的）額篾（婦人）不列額客延（有來麼道）帖舌列可兀泥（那兒子行）巴阿舌里歹（名）捏舌列亦惕罷（名字與了）

巴阿舌里訥（種名的）額不格（祖）帖列孛魯罷（那箇做了）巴阿舌里歹因（的）可溫（子）赤都忽（兒名）勃闊（力士）

赤都忽勃闊（力士）額篾思（婦人每）斡羅禿（多）不列額（有來）可溫（子）亦訥（他的）篾捏篾禿（繁多）脫舌列罷（生了）

篾年巴阿舌鄰（一種）斡孛黑壇（姓氏每）帖迭孛魯罷（那每做了）

那婦人孛端察兒根前再生一箇兒子名巴阿舌里歹後來做了巴阿舌鄰人氏



§39

婦人回道我是札兒赤兀惕阿當中罕兀良中合真的人氏

帖迭（那）亦兒格泥（百姓行）阿中合納兒（哥哥每）迭兀揑兒（兄弟每）塔不兀剌（五箇）倒兀里周（擄著）阿都溫（馬羣）

亦咥額揑（茶飯処）哈闌（人口）禿惕中合剌（使喚行）阿㡊（過灰）撒兀惚牙（住坐行）古兒罷（到了）

那其餘百姓他兄弟五箇都擄將回來了因這般頭口也有茶飯使喚的都有了

§40

帖列（那）斡荅（半孕）客額里台（肚皮有的）額篾（婦人）孛端察兒迭兒（行）亦訥列周（來著）可兀（兒）脫列罷（坐了）

札惕（世人）亦兒格訥（百姓的）可溫（兒了）不列額（有來）客延（客麽道）札只剌歹（兒名）捏列（名字）亦惕罷（與了）札荅剌訥（種名的）額不格（祖）

帖列（那箇）孛魯罷（做了）帖列（那）札荅剌歹（人名）因（的）可溫（兒子）土古兀歹（兒名）捏列禿（名字有的）不列額（有來）

土古兀歹（人名）因（的）可溫（兒子）不里不勒赤魯（兒名）不列額（有來）不里不勒赤魯（人名）因（的）可溫（兒子）中合剌中合荅安（兒名）不列額（有來）

合剌合荅安（人名）訥（的）可溫（兒子）札木中合（兒名）不列額（有來）札荅闌（種）斡孛黑（姓氏）壇（等）帖迭（那每）孛魯罷（做了）

阿中合納兒（哥哥每） 迭兀揑兒（兄弟每） 額耶乜勒都周（商量著） 帖迭亦兒格泥（那百姓行） 哈兀魯孕（盡擄哨每）

客額勒都周（共說著）

他哥哥說既是這般呵到家裏去哥哥弟兄每商量著都來擄他

§37

格兒禿舌里顏（家裏白的行） 古嚕額惕（到了） 阿中合納兒（哥哥每） 迭兀揑兒（兄弟每） 客列列勒都周（說話共著） 稼舌驪剌周（上馬了）

門（只） 孛端察舌里（行） 阿勒斤赤（積哨） 哈兀勒中合罷（教奔去了）

到家裏兄弟每商量了教孛端察兒做頭哨

§38

孛端察兒 阿勒斤赤（頭哨） 哈兀勒周（奔著） 敦合（半） 客額里台（孕肚皮有的） 額篾宜（婦人行） 把舌里周（拿著）

才兀真古溫（甚麼人） 赤（你） 客延（麼道） 哈撒黑罷（問了） 帖舌列額篾（那婦人） 嗚詁列論（說） 札兒亦兀惕（種名）

阿當中罕（種名） 兀良中合真（姓氏） 必（我） 客額罷（說了）

孛端察兒哨到那裏將他一箇懷孕的婦人拿住問他你是甚麼人氏有那

嗚詁列罷（説了） 帖列兀格圖兒（那言語裏） 阿合亦訥（兄他的） 嗚詁列論（説） 禿哈剌察（恰纔）

門門（那那） 牙溫（甚麼） 兀格（言語） 嗚詁列木（説有） 赤（你） 客額別（説了）

孛端察兒再將前頭的言語説了兩遍他哥哥纔説你兩三遍的言語只是這般説呵意思裏如何

§35

田迭扯（那裏自） 孛端察兒 嗚詁列論（説） 禿哈論（恰纔） 統格黎克（河名） 豁羅合納（小河行） 不坤（有的）

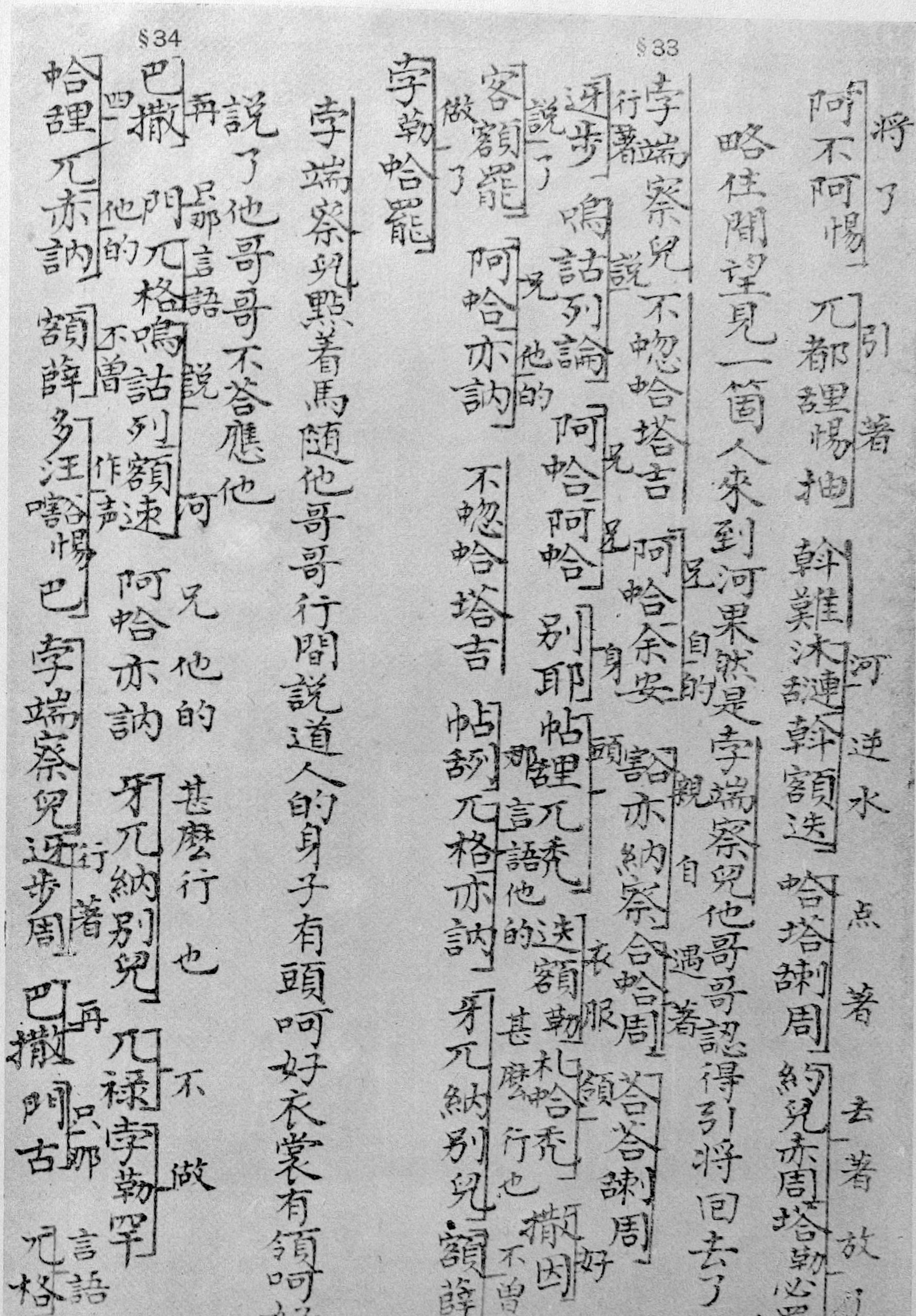
亦兒堅（百姓） 也客兀出干（大小） 仰危撒因（歹好） 帖里兀失亦剌（頭蹄） 兀該溫（無每） 撒察溫備（一般每有）

勒勒巴兒（容易） 亦兒堅備（百姓有） 必答（咱每） 帖迭泥（他每行） 哈兀魯牙（盡擄咱每） 客額罷（説了）

孛端察兒回説恰纔統格黎河邊那一叢百姓無箇頭腦管來大小都一般容易取有俺可以擄他

§36

田迭扯（那裏自） 阿合亦訥（兄他的） 嗚詁列論（説） 者（也者） 帖因孛額速（那般有呵） 格兒禿里顏（家裏自的行） 古兒抽（到着）



阿不阿惕（將了）兀都里惕抽（引著）斡難沐漣（河）斡額迭（逆水）哈塔剌周（点著）約兒赤周（去著）塔勒必罷（放了）

略住間望見一箇人來到河果然是孛端察兒他哥哥認得引將回去了

§33

孛端察兒不忽哈塔吉阿哈余安（兄自的）詥亦納察（親自）合哈周（遇著）荅荅剌周

迓步（行著）嗚詁列論（說）阿哈阿哈（兄兄）別耶（身）帖理兀禿（頭）迭額勒（衣服）札哈禿（領）撒因（好）

客額罷（說了）阿哈亦訥（兄他的）不忽哈塔吉帖列（那）兀格亦訥（言語他的）牙兀納別兒（甚麼行也）額辭（不曾）

孛勒哈罷（做了）

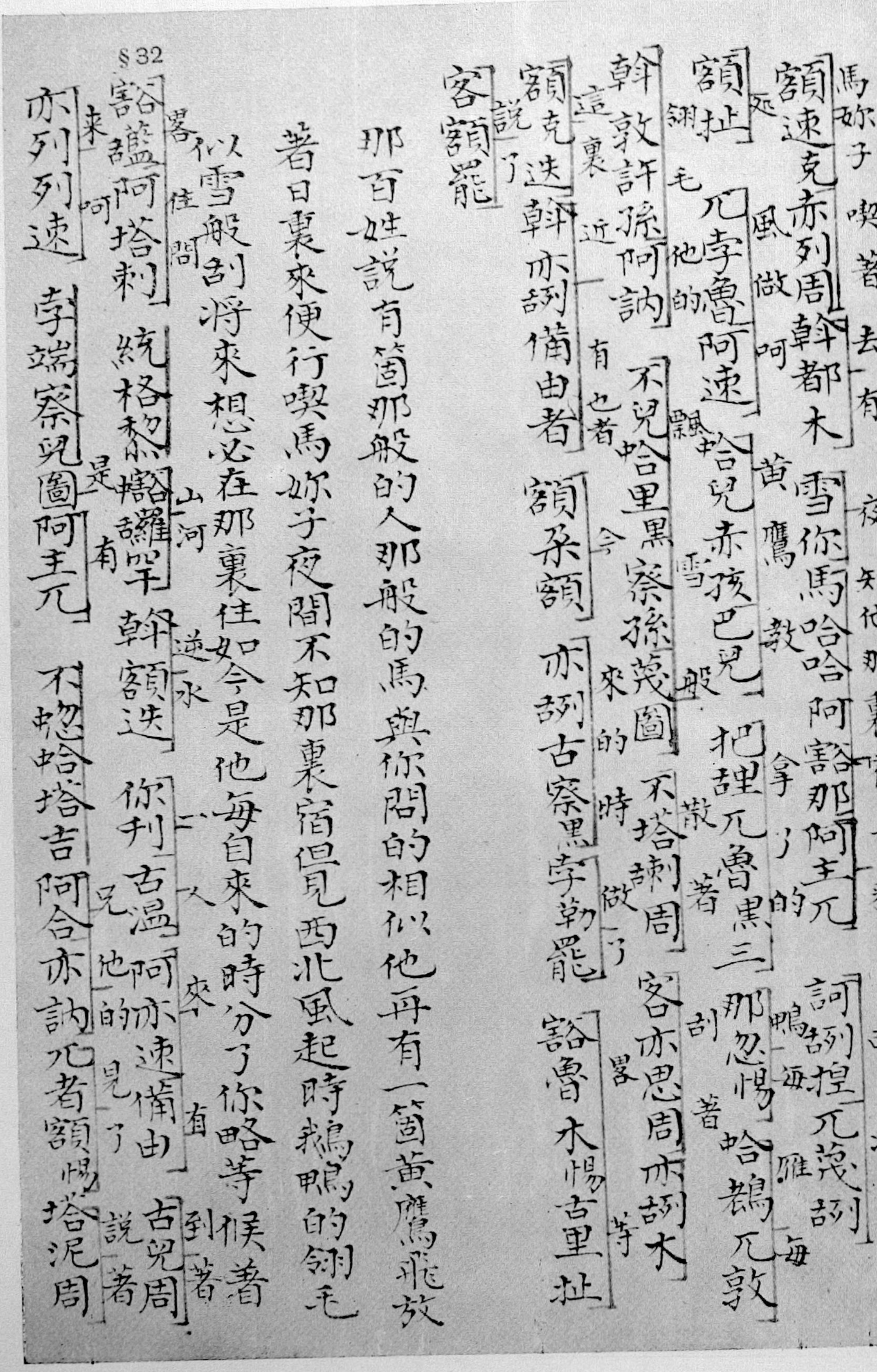
孛端察兒騎着馬隨他哥哥行間說道人的身子有頭呵好衣裳有領呵好

說了他哥哥不荅應他

§34

巴撒（再）門兀格（那言語）嗚詁列額速（說呵）阿哈亦訥（兄他的）牙兀納別兒（甚麼行也）兀祿（不）孛勒罕（做）

哈理兀亦訥（四他的）額辭（不曾）多汪嗒惕巴（作声）孛端察兒迓步周（行著）巴撒（再）門古（只那）兀格（言語）

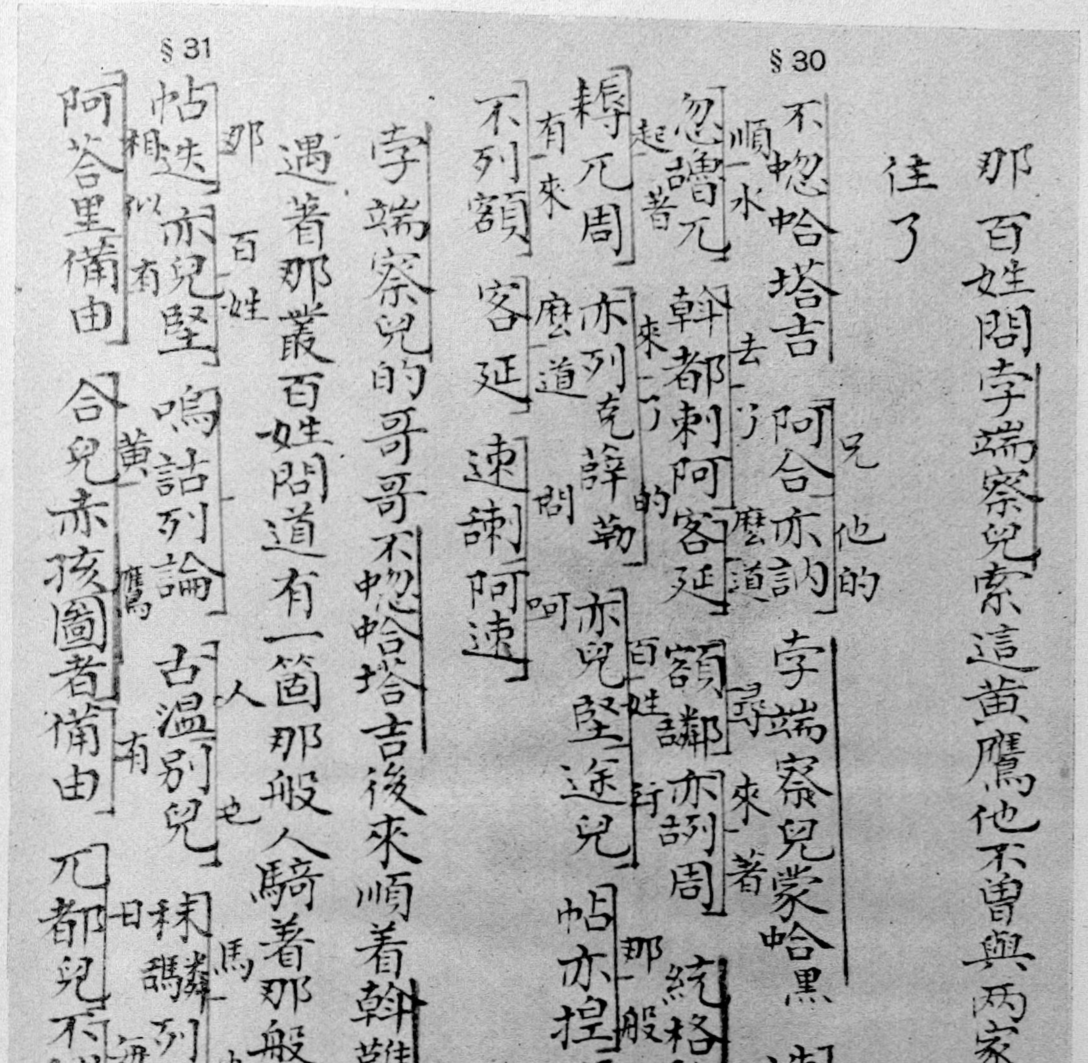


額速克（馬妳子）亦列周（喫着）斡都木（去有）雪你（夜）馬哈哈阿豁那（知他那裏宿）阿主兀（有来）訶舌列揑兀莵舌列（西北）
額扯（処）兀孛魯阿速（風做呵）中合兒赤孩巴兒（黄鷹敖）把舌里兀魯黑三（拿了的）那忽惕（鴨每）中哈鶻兀敦（雁每）
斡敦許孫（翎毛）阿訥（他的）不兒中合里黑（飄）察孫（雪）莵圖（般）不塔舌剌周（散着）客亦思周（刮着）亦舌列木
額克迭（這裏）斡亦舌列（近）備由者（有也者）額朶額（今）亦舌列古察黑（來的時）孛勒罷（做了）豁魯木惕古里扯（畧等）
客額罷（說了）

那百姓說有箇那般的人那般的馬與你問的相似他再有一箇黄鷹飛放
着日裏來便行喫馬妳子夜間不知那裏宿倡見西北風起時鵝鴨的翎毛
似雪般刮將來想必在那裏住如今是他每自來的時分了你略等候着

§32

豁鹽阿塔剌（畧住問）統格黎豁舌羅罕（山河）斡額迭（逆水）你刋（一）古溫（人）阿亦速（來）備由（有）古兒周（到着）
亦列列速（来呵）孛端察兒圖阿主兀（是有）不中忽中哈塔吉阿合（兄）亦訥（他的）兀者額惕（見了）塔泥周（說着）



那百姓問孛端察兒索這黃鷹他不曾與兩家也不曾 相問名姓口、這般

往了

§ 30

不中忽中哈塔吉 阿合亦訥（兄 他的） 孛端察兒蒙中哈黑 迭兀余延（弟 自的） 額揑（這）斡難沐舌漣（河）

忽嚕兀（順水） 斡都剌阿（去了） 客延（麼道） 額舌鄰（尋） 亦舌列周（來着） 統格黎克中豁舌羅中罕（小河） 忽魯兀（順水）

耨兀周（起着） 亦列克辭勒（來了的） 亦兒堅迭兒（百姓 行） 帖亦揑（那般） 帖亦模（那般） 古溫（人） 帖亦模（那般） 秣舌驎禿（馬）

不列額（有來） 客延（麼道） 速舌剌阿速（問 呵）

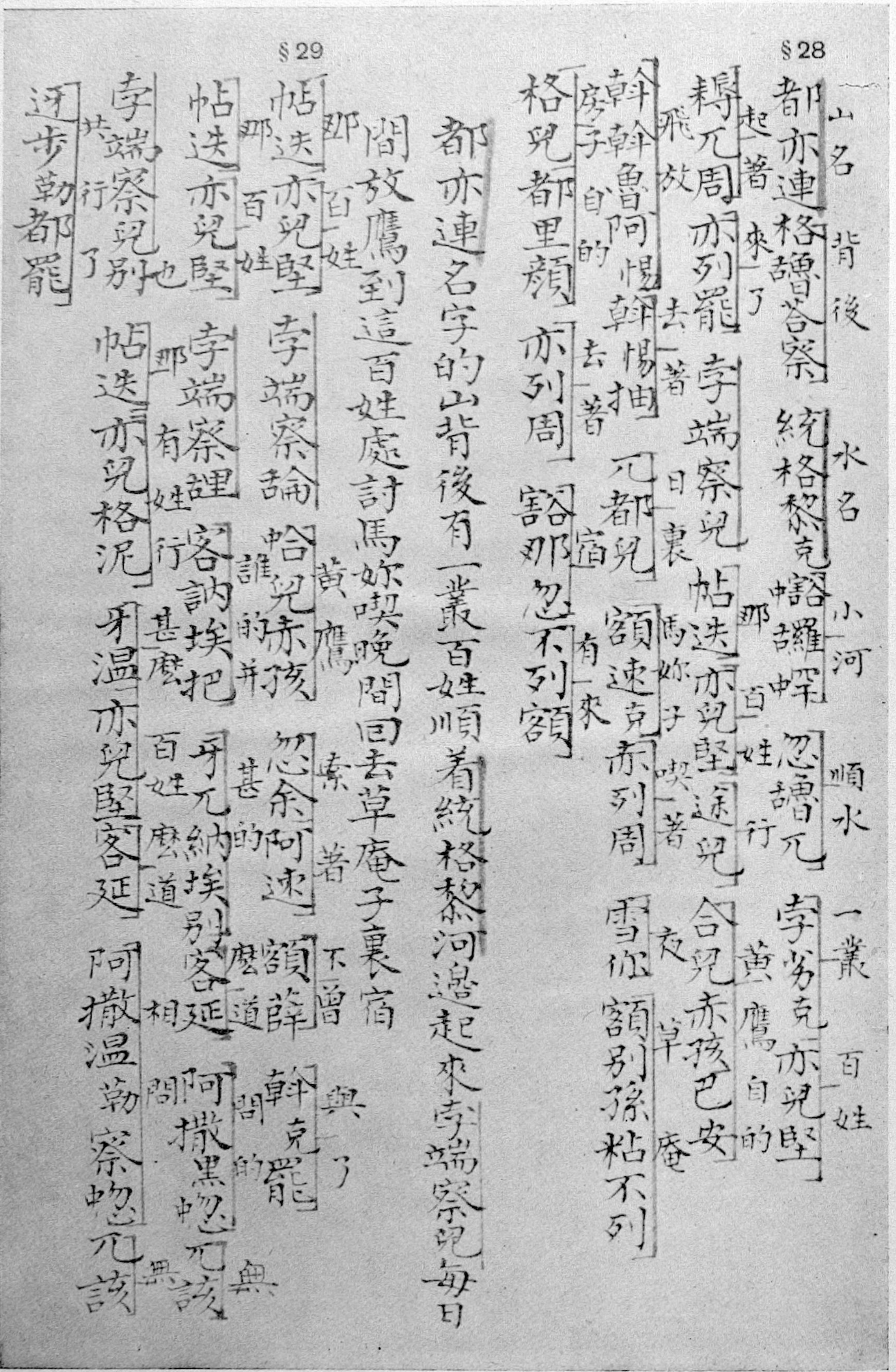
孛端察兒的哥哥不中忽中哈塔吉後來順着斡難河去尋他行到統格黎河邊

遇着那叢百姓問道有一箇那般人騎着那般馬有來麼道

§ 31

帖迭（那） 亦兒堅（百姓） 嗚詁列論 古溫（人） 別兒（也） 秣舌驎（馬） 列兒（也） 亦訥（你的） 速舌剌中忽迭兒（問的 行）

阿答里備由（相似 有） 合兒赤孩（黃鷹）圖者備由（有） 兀都兒（日）不舌里（每）蠻迭兒（俺 行） 亦舌列周（來着）

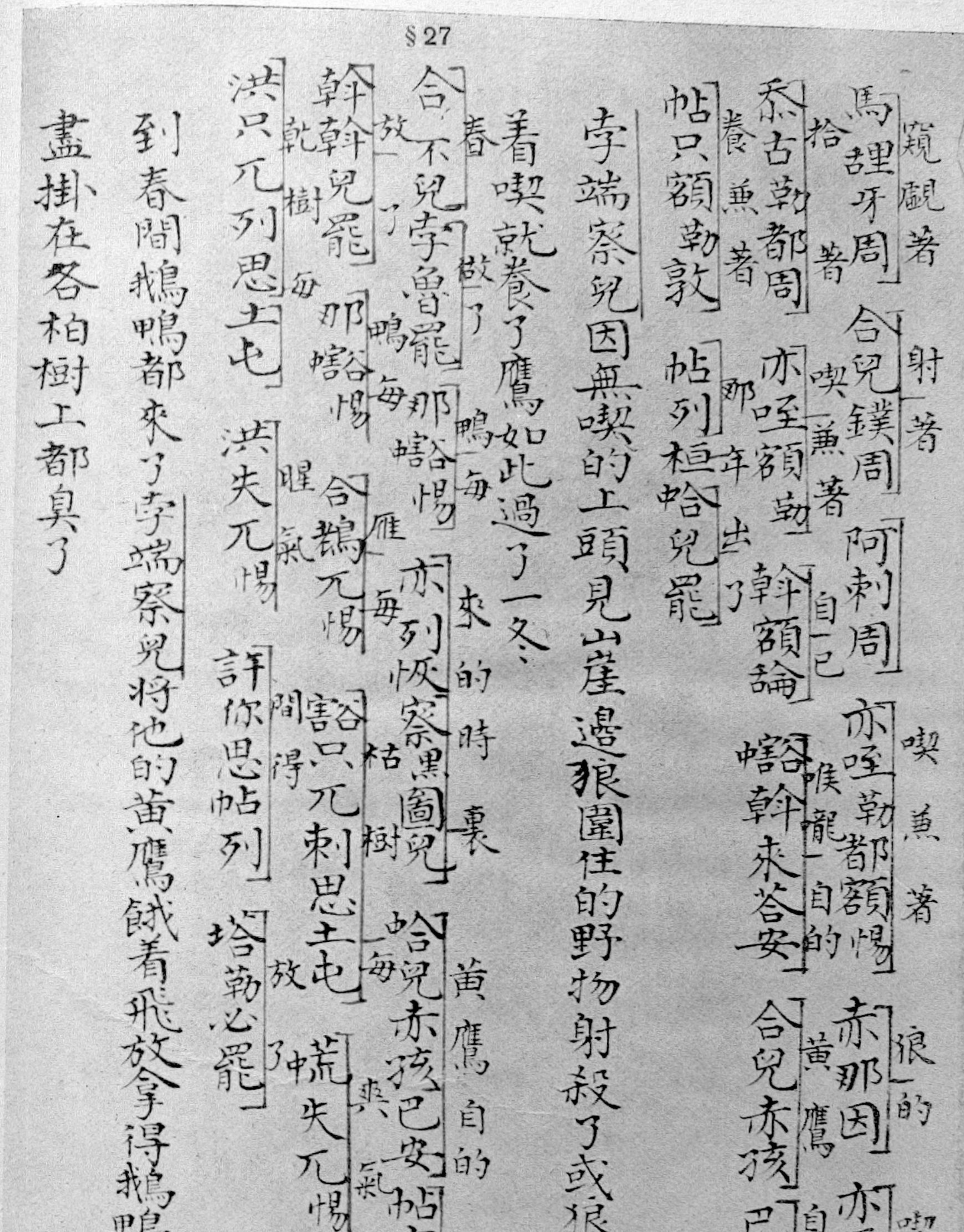


§28

都亦連（山名）格譚峇察（背後）統格黎克（水名）（中）豁羅（中）罕（小河）忽譚兀（順水）孛劣克亦兒堅（一叢百姓）
耨兀周（起著）亦列罷（來了）孛端察兒帖迭（那）亦兒堅逯兒（百姓行）合兒赤孩巴安（黃鷹自的）
斡斡魯阿惕（飛放）斡惕抽（去著）兀都兒（日裏）額速克（馬妳子）赤列周（喫著）雪你（夜）額別孫粘不列（草菴）
格兒都里顏（房子自的）亦列周（去著）豁那（宿）忽不列額（有來）
都亦連名字的山背後有一叢百姓順着統格黎河邊起來孛端察兒每日
間放鷹到這百姓處討馬妳喫晚間回去草庵子裏宿

§29

帖迭亦兒堅（那百姓）孛端察論（中）合兒赤孩（黃鷹）忽余阿速（索著）額薛（不曾）斡克罷（與了）
帖迭亦兒堅（那百姓）孛端察理客訥埃把（誰的幷）牙兀納埃（甚的）別客延（麼道）阿撒黑（問的）（中）忽兀該（與）
孛端察兒別（也）帖迭亦兒格泥（那有姓行）牙溫（甚麼）亦兒堅客延（百姓麼道）阿撒溫勒察（相問）（中）惚兀該（與）
迓步勒都罷（共行了）



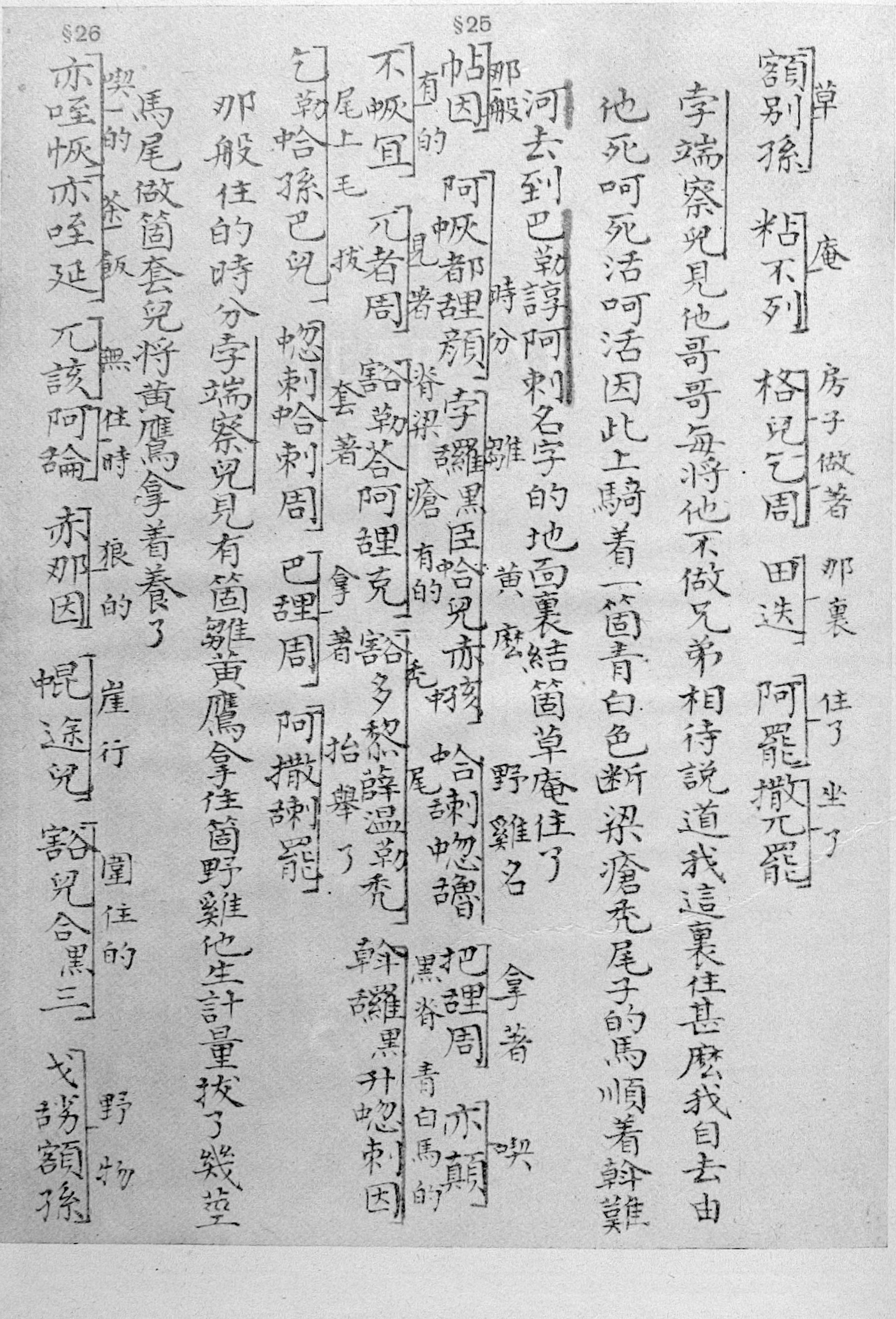
馬舌里牙周（窺覷著）合兒鏷周（射著）阿剌周亦咥勒都額惕（喫兼著）赤那因（狼的）亦咥克先泥（喫了的）
忝古勒都周（拾著）亦咥額勒勃（喫兼著）斡額論（自己）中豁斡來（喉龍）荅安（自的）中合兒赤孩（黃鷹）巳安（自的）別兒（也）
帖只額勒敦（養兼著）帖列（那）桓（年）中合兒罷（出了）

孛端察兒因無喫的上頭見山崖邊狼圍住的野物射殺了或狼食殘的拾
着喫就養了鷹如此過了一冬、

§27

合不兒（春）孛魯罷（做了）那中豁惕（鴨每）亦列恢（來的）察黑圖兒（時裏）中合兒赤孩（黃鷹）巳安（自的）帖亦列溫勒周（餓著）
斡斡兒罷（放了）那中豁惕（鴨每）合鵝兀惕（雁每）中豁只兀剌思土屯（枯樹每）中荒失兀惕（臭氣）
洪只兀列思土屯（乾樹每）洪失兀惕（腥氣）許你思帖列（聞得）垥勒必罷（放了）

到春間鵝鴨都來了孛端察兒將他的黃鷹餓着飛放拿得鵝鴨多了喫不
盡掛在各柏樹上都臭了



額別孫（草） 粘不列（庵） 格兒乞周（房子做着） 田迭（那裏） 阿罷（住了） 撒兀罷（坐了）

孛端察兒見他哥哥每將他不做兄弟相待說道我這裏住甚麼我自去由

他死呵死活呵活因此上騎着一箇青白色斷梁瘡禿尾子的馬順着斡難

河去到巴勒諄阿剌名字的地面裏結箇草庵住了

§25

帖因（那般） 阿（中）灰都（舌）里顏（時分） 孛（舌）羅黑臣（雛） （中）合兒亦孩（黃鷹） （中）合（舌）剌（中）忽（舌）魯（野雞名） 把（舌）里周（拿着） 亦顛（喫）

不（中）灰宜（有的） 兀者周（見著） 豁勒荅阿（舌）里克（脊梁瘡有的） 豁多黎薛溫勒禿（禿尾） 斡（舌）羅黑升（中）忽（舌）剌因（黑脊青白馬的）

乞勒（中）合孫巴兒（尾上毛拔） （中）忽剌（中）合剌周（套著） 巴（舌）里周（拿著） 阿撒（舌）剌罷（抬舉了）

那般住的時分孛端察兒見有箇雛黃鷹拿住箇野雞他生計量拔了幾莖

馬尾做箇套兒將黃鷹拿着養了

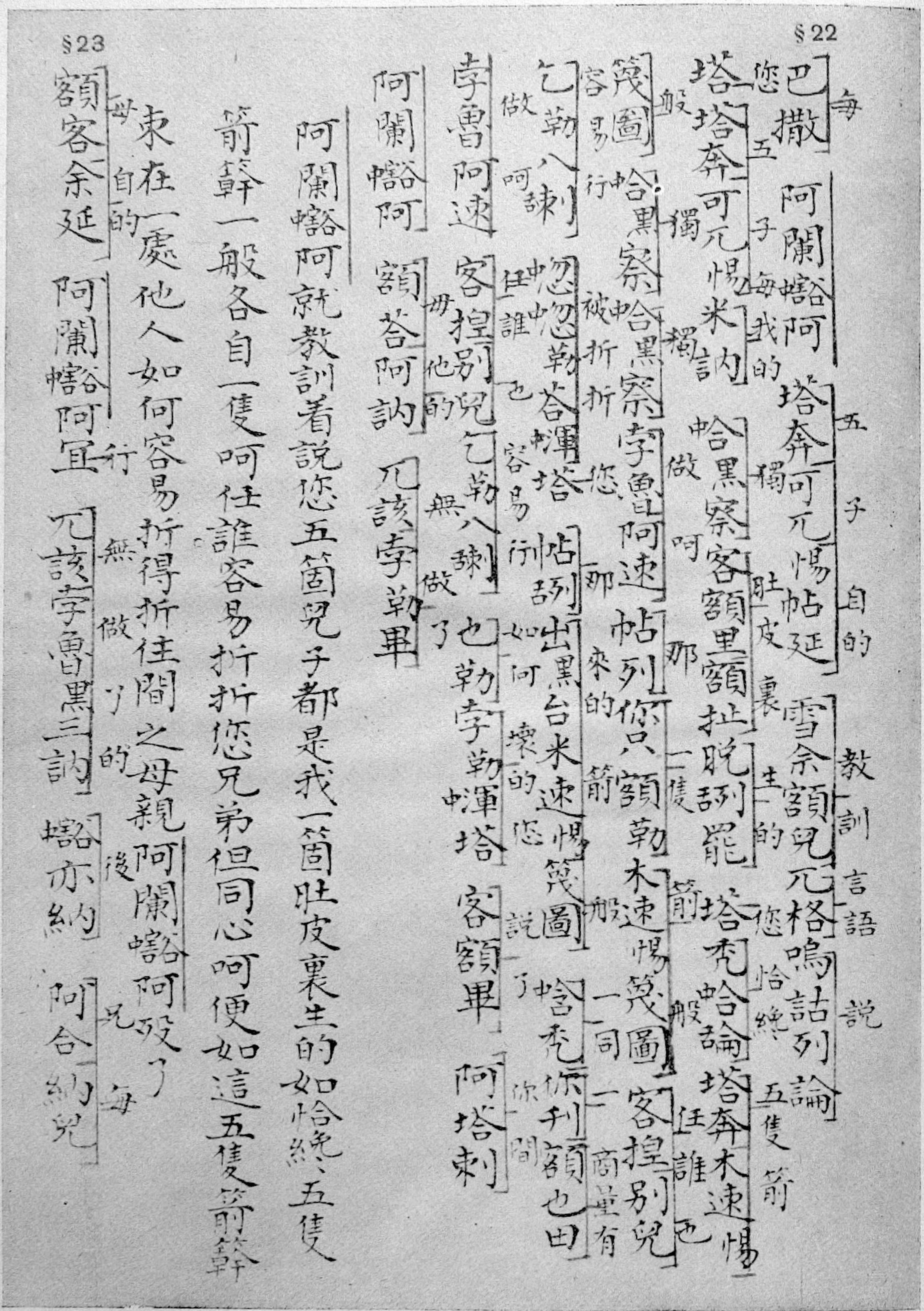
§26

亦咥（中）灰（喫的） 亦咥延（茶飯） 兀該（無） 阿論（住時） 亦那因（狼的） （中）昆途兒（崖行） 豁兒合黑三（圍住的） 戈（舌）劣額孫（野物）

迭兀捏兒（弟毋）塔不兀剌（三箇）阿都孫（頭口）亦迭額邊（茶飯自的）忽必牙勒都論（分時）別勒古訥台
不古訥台不忽哈塔吉不中哈禿撒勒只、朶兒別兀列（四箇）阿不勒察罷（相要了）
孛端察剌蒙中合黑（弱）不倒兀備由客延（有麼道）兀譫中哈（覷行）兀祿脫安（不數）中忽必（分子）額薛斡罷（不曾與了）
母親阿闌豁阿歿了之後兄弟五箇的家私別勒古訥台不古訥台不忽哈吉
不哈禿撒勒只四箇分了見孛端察兒愚弱不將他做兄弟相待不曾分
與

§24

孛端察兒兀譫哈（覷行）額薛（不曾）脫阿黑答周（被數著）額迭（這裏）阿塔剌（工）牙温（甚麼）客額周（說著）
豁勒答阿里禿（脊梁瘡的）豁多黎薛温勒禿（禿尾）斡羅黑升中忽剌宜（黑脊背白馬行）兀訥周（騎著）兀窟額速（死呵）
亦納（他的）兀窟速該（死也者）阿阿速（活呵）亦訥（他的）阿速該（活也者）客額周（說著）斡難沐漣（河）忽舌魯兀（順水）
約兒赤周（去著）塔勒必罷（放了）約兒赤周（去著）巴勒諄阿剌勒（水名）古兒抽（到着）田迭（那裏）



§22

巴撒（每）阿闌𠾨阿 塔奔（五）可兀惕（子）帖延（自的）雪余額兒（教訓）兀格（言語）嗚詁列論（說）

塔（您）塔奔可兀惕（五子每）米訥（我的）中合黑察（獨）客額里額扯（肚皮裏）脫刮列罷（生的）塔禿中合論（您恰絕）塔奔木速惕（五隻箭）

篾圖（般）中合黑察（獨）中合黑察（獨）孛魯阿速（做呵）帖列（那）你只額勒（一隻）木速惕（箭）篾圖（般）客揑別兒（任誰也）

乞勒八剌（容易行）忽中忽勒答中渾塔（被折折您）帖刮列（那）出黑台米速惕（來的箭）篾圖（般）中含禿（一同）你刊（一）額也田（商量有）

孛魯阿速（做呵）客揑別兒（任誰也）乞勒八剌（容易行）也勒（如何）孛勒中渾塔（壞的您）客額畢（說了）阿塔剌（你間）

阿闌𠾨阿 額答阿訥（毋他的）兀該孛勒畢（無做了）

阿闌𠾨阿就教訓着說您五箇兒子都是我一箇肚皮裏生的如恰絕、五隻

箭簳一般各自一隻呵任誰容易折折您兄弟但同心呵便如這五隻箭簳

束在一處他人如何容易折得折住間之母親阿闌𠾨阿殁了

§23

額客余延（母自的）阿闌𠾨阿宜（行）兀該孛魯黑三訥（無做了的）𠾨亦納（後）阿合納兒（兄每）

斡羅周（入着）客額里米訥（肚皮 我的）必里周（摩着）格格延亦訥（明 他的）客額里突兒米訥（肚皮 裏 我的）

升格古不列額（透 有來）哈魯論（出 時）納闌撒剌因（日 月 的）乞里耶兒（透入 光 裏）失剌 那孩 篾圖（黃 狗 般）

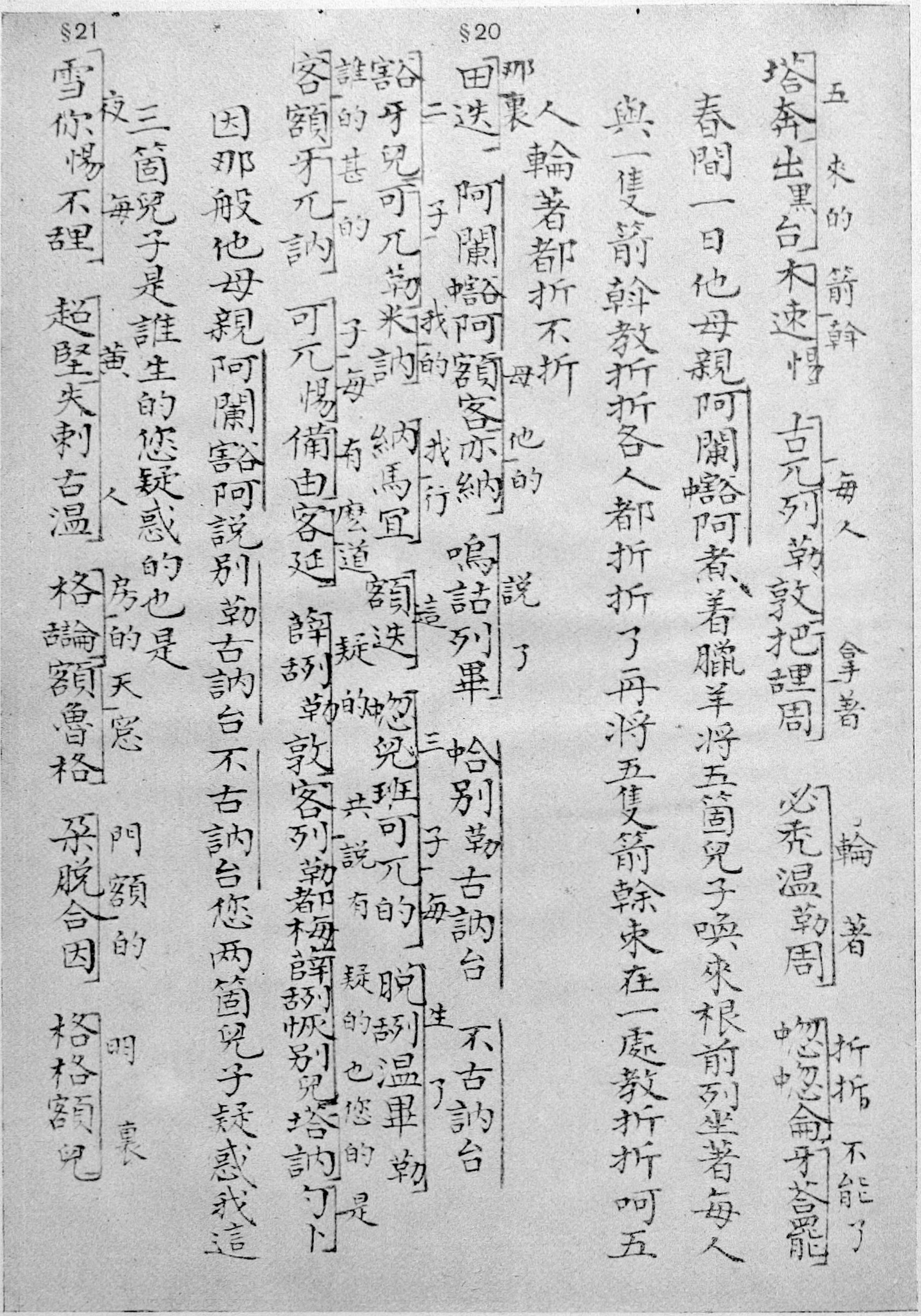
拭察班勒札周（爬 着）哈兒惚不列額（出 有來）迭列篾也勒嗚詁列惕塔（造次 如何 說 您）

挑兀別兒（為那般）兀哈阿速（省 呵）忝迭克亦訥（明白 他的）騰吉理因（天 的）可兀惕（子）備由者（有 也者）

哈剌帖諜兀禿（黑 頭）古溫途兒（人 行）哈泥惕中罕（比着）也勒嗚詁列惕塔（如何 說 您）中哈木中渾中哈惕（普 的 帝王）

孛魯阿速（做 阿）哈剌除思（下 民）田迭兀合惕者（那裏 省）客額罷（說了）

您不知道每夜有黃白色人自天窗門額明處入來將我肚皮摩挲他的
光明透入肚裏去時節隨日月的光恰似黃狗般爬出去了您休造次說這
般看來顯是天的兒子不可比做凡人久後他每做帝王呵那時纔知道也
者



塔奔（五）出黑台（來的）木速惕（箭幹）古兒列勒敦（每人）把哩周（拿著）必禿温勒周（輪著）中忽中忽侖（折折）牙荅罷（不能了）

春闊一日他母親阿闌豁阿煮着臘羊將五箇兒子喚來根前列坐著每人

與一隻箭幹教折折各人都折折了再將五隻箭幹束在一處教折折呵五

人輪著都折不折

§20

田迭（那裏）阿闌豁阿（母）客亦納（他的）嗚詁列畢（說了）中恰別勒古訥台　不古訥台

豁牙兒（二）可兀勒米訥（子　我的）納馬宜（我行）額迭（這）中忽兒班（三）可兀的（子每）脫列温畢勒（生了）

客額牙兀訥（誰的　甚的）可兀惕備由（子每　有）客延（麼道）韓劄勒敦（疑的）客列勒都梅（共說　有）韓劄勒赤別兒塔訥勺卜（疑的　也　您的　是）

因那般他母親阿闌豁阿說別勒古訥台不古訥台您兩箇兒子疑惑我這

三箇兒子是誰生的您疑惑的也是

§21

雪你惕不理（夜　每）超堅失剌古温（黄　人）格論額魯格（房的　天窓）栾脫合因（門額的）格格額兒（明　裏）

馬阿里黑伯牙兀歹古溫（人）備由（有）額迭（這）中忽兒班（三）可兀惕（子每）帖兀訥（他的）埃備者（有）客延（麼道）

額客（母）余延（自的）額赤捏（背處）客列勒都椀宜（共說的行）額客（母）阿訥（他的）阿闌豁阿兀中哈周（覺著）

朶奔蔑兒干在時生的別勒古訥台不古訥台自兩箇兒子背處共說俺這母

親無房親兄弟又無丈夫生了這三箇兒子家內獨有馬阿里黑伯牙兀歹

家人莫不是他生的麼道說間他母親知覺了

§19

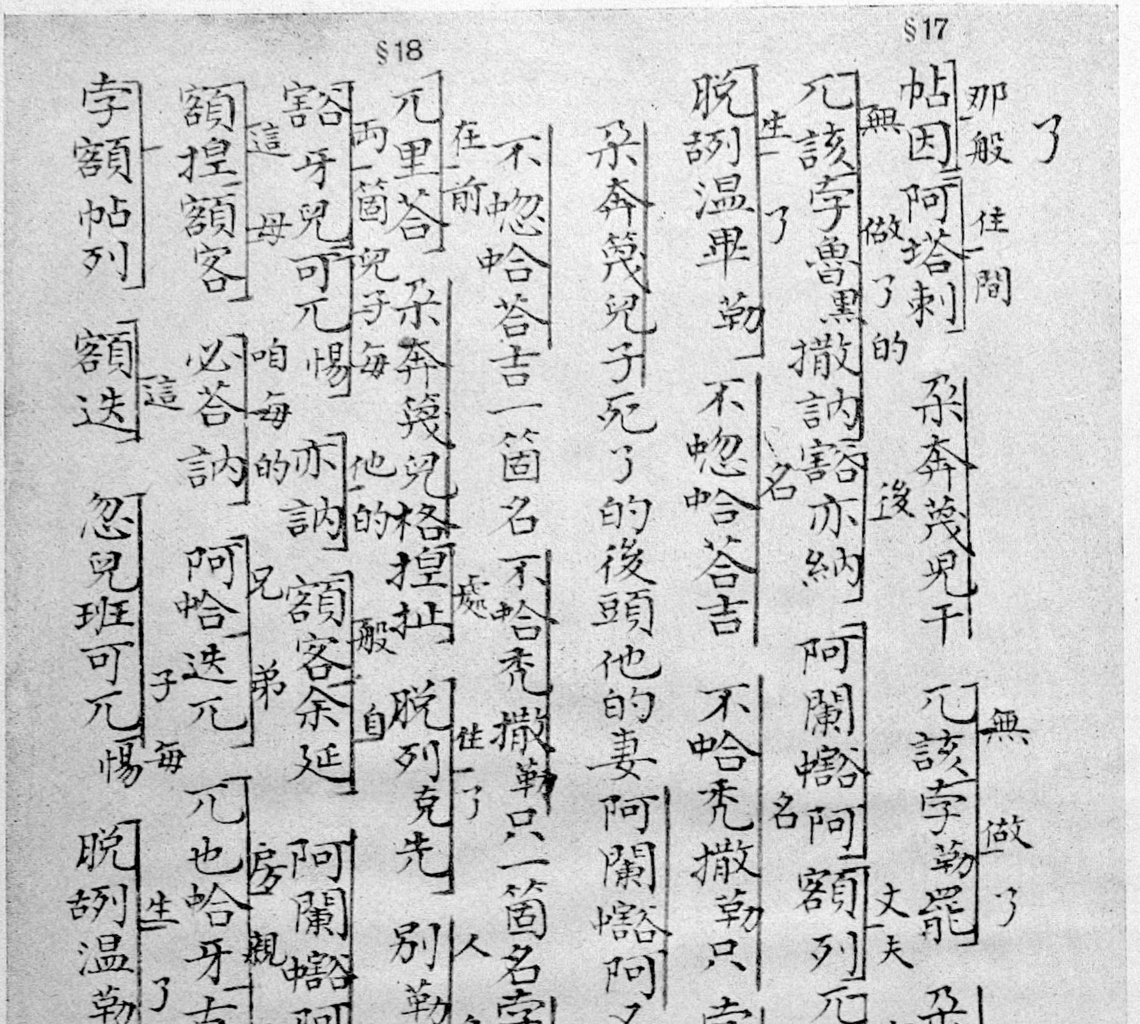
中合卜兒（春）你刋兀都兒（一日）匣失列蔑勒（臘）豁紉（羊）赤納周（煮著）別勒古訥台不古訥台

不中忽中哈塔吉不中合禿撒勒吉孛端察兒蒙中合黑額迭（這）中合奔（五）可兀的（子每）顏（行）

者兒格連（列）撒溫勒周（坐著）你只額勒（每一隻）木速惕（箭簳）中忽中忽魯勒中渾（折折您）客額周（說著）斡克罷（與了）

你只額黑（一隻行）牙兀伯亦溫中渾（怎教停住）忽忽赤周（各折折著）斡斡兒罷（丟了）巴撒（再）塔奔（五）木速惕（箭簳）

中合禿出黑剌周（一同來著）中忽中忽魯惕（折）中渾（您）客額周（說著）斡克罷（與了）塔不兀剌（五箇）



了

§17

帖因（那般）阿塔剌（住間）朶奔篾兒干兀該孛勒罷（無做了）朶奔篾兒格泥（行）

兀該（無）孛魯黑撒納（做了的）豁阿亦納（後）阿闌豁阿 額列（丈夫）兀該（無）為（便）孛額惕 惚兒班（三箇）可兀惕（兒子每）

脫劉溫畢勒（生了）不（中）忽（中）合荅吉（名）不（中）合禿撒勒只（名）孛端察兒蒙（中）合黑 揑列田不列額（名字每有來）

朶奔篾兒干死了的後頭他的妻阿闌豁阿又生了三箇孩兒一箇名

不（中）忽（中）合荅吉一箇名不（中）合禿撒勒只一箇名孛端察兒

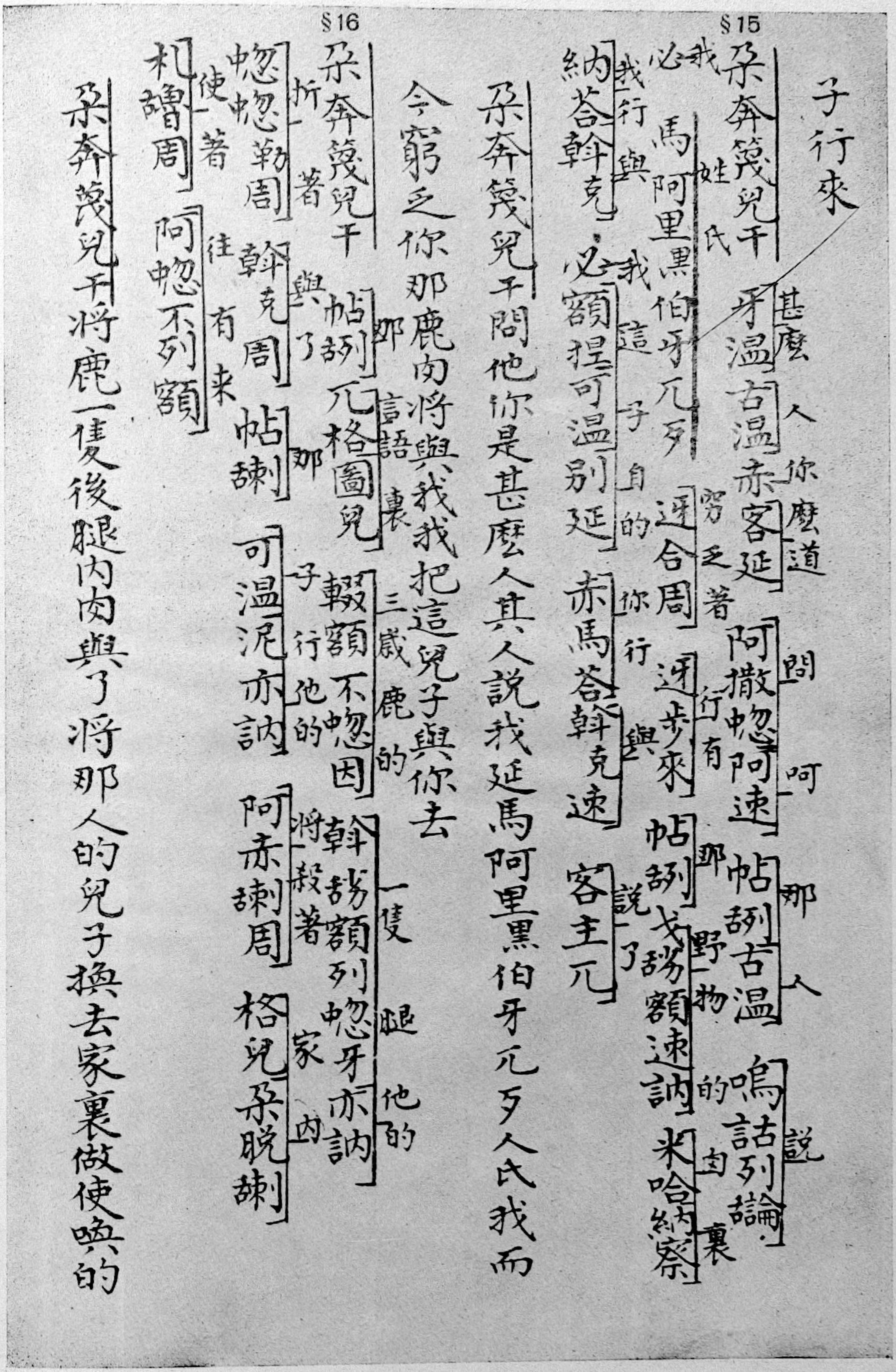
§18

兀里荅（在前）朶奔篾兒格揑扯（處）脫列克先（住了）別勒古台訥（人名）不古訥台（名）

（害）豁牙兒（兩箇）可兀惕（兒子每）亦訥（他的）額客（般）余延（自）阿闌（中）豁阿 阿因（的）額赤揑（背處）鳴詁列勒部論（共說）

額揑（這）額客（母）必荅訥（咱每的）阿（中）合迭兀（兄弟）兀也（中）合牙古溫兀該（房親人無）額列（丈夫）兀該為（無）

孛額帖列 額迭（這）忽兒班可兀惕（子每）脫劉溫勒畢（生了）格兒（家）朶脫（舌）剌（內）（中）合黑察（獨）



子行來

§15

朶奔篾兒干 牙溫（甚麼） 古溫（人） 赤（你） 客延（麼道） 阿撒惚阿速（問呵） 帖額古溫（那人） 嗚詁列論（說）

必（我） 馬阿里黑伯牙兀歹（姓氏） 迓合周（窮乏著） 迓步來（行有） 帖額（那） 戈魯額速訥（野物的） 米哈納察（肉裏）

納答斡克（我行與） 必（我） 額提可溫（這子） 別延（自的） 赤馬答斡克速（你行與） 客主兀（說了）

朶奔篾兒干問他你是甚麼人其人說我延馬阿里黑伯牙兀歹人氏我而

今窮乏你那鹿肉將與我我把這兒子與你去

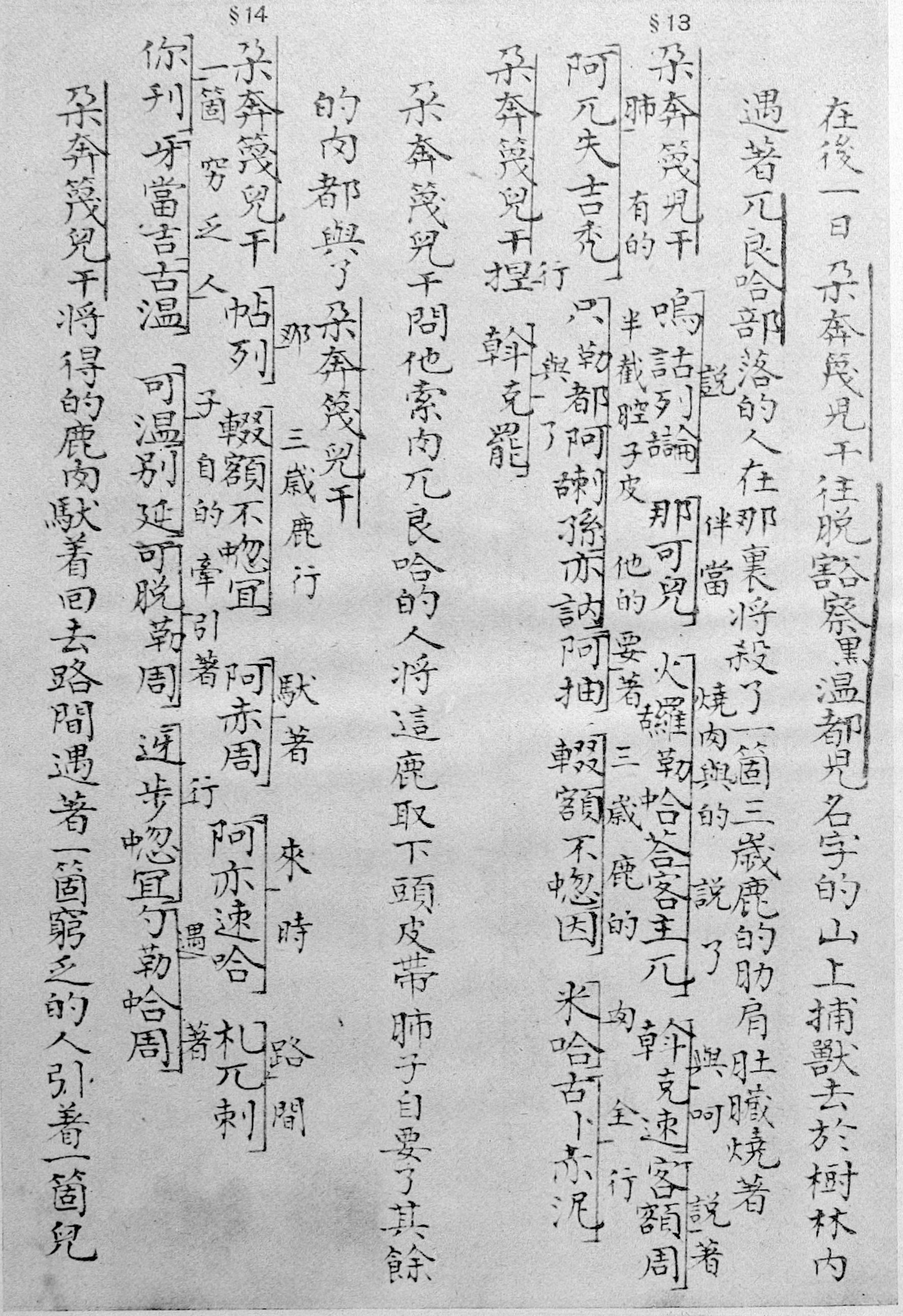
§16

朶奔篾兒干 帖額列（那） 兀格圖兒（言語裏） 輟額不惚因（三歲鹿的） 斡魯額列惚牙亦訥（一隻腿他的）

惚惚勒周（折著） 斡克周（與了） 帖剌（那） 可溫泥亦訥（子行他的） 阿赤剌周（將殺著） 格兒朶脫剌（家內）

札譖周（使著） 阿惚不列額（往有來）

朶奔篾兒干將鹿一隻後腿肉與了將那人的兒子換去家裏做使喚的



在後一日朶奔篾兒干往脫豁察黑溫都兒名字的山上捕獸去於樹林内
遇著兀良哈部落的人在那裏將殺了一箇三歳鹿的肋肩肚臟燒著

§13
朶奔篾兒干 嗚詁列論（說） 那可兒（伴當） 火羅勒中哈答客（燒肉與的） 主兀（說了） 斡克速（與呵） 客額周（說著）
阿兀失吉禿（肺有的） 只勒都（半截腔子） 阿剌孫（皮） 亦訥（他的） 阿抽（要著） 斡額不中忽因（三歳鹿的） 米哈（肉） 古卜（全） 亦泥（行）
朶奔篾兒干 捏（行） 斡克罷（與了）
朶奔篾兒干問他索肉兀良哈的人將這鹿取下頭皮帶肺子自要了其餘
的肉都與了朶奔篾兒干

§14
朶奔篾兒干 帖列（那） 斡額不中忽宜（三歳鹿行） 阿赤周（馱著） 阿亦速哈（來時） 札兀剌（路間）
你刋（一箇） 牙當吉古溫（穷乏人） 可溫（子） 別延（自的） 可脫勒周（牽引著） 迓步中忽宜（行） 勺勒中哈周（遇著）
朶奔篾兒干將得的鹿肉馱着回去路間遇著一箇窮乏的人引着一箇兒

都蛙鎖豁兒（人名）阿合（兄）亦訥（他的）兀該（無）孛魯罷（做了）都蛙鎖豁兒 兀該（無）孛魯黑撒訥（做了的）

豁亦納（後）朵兒邊（四）可兀惕（子每）亦訥（他的）朵奔篾兒干 阿巴哈（叔叔）余安（行）

兀嚕塔（親戚行）兀祿（不）孛勒蟬（做）朵𧭨只剌周（下覷著）合哈察周（分離著）格周（撇著）捏兀罷（起了）

朵兒邊（四）斡孛黑壇（氏姓）孛勒周（做著）朵兒邊 亦兒堅（百姓）帖迭（那的）孛勒罷（做了）

朵奔篾兒干的哥哥都蛙鎖豁兒有四子同住的中間都蛙鎖豁兒死了他

的四箇孩兒將叔叔朵奔篾兒干不做叔叔般看待撇下了他自分離起去

了做了朵兒邊姓

§12

帖兀訥（那的）豁亦納（後）你刊（一）兀都兒（日）朵奔篾兒干 脫豁察黑（地名）溫都兒（山名）迭額列（上）

戈劣額列列（捕獸）哈兒罷（上去了）槐（林）朵脫剌（內）兀浪哈歹（部落名）古溫（人）輟額（三歲）不忽（鹿）阿剌周（殺著）

哈必兒哈（肋肩）亦訥（他的）阿必惕（肚臟）亦訥（他的）失剌周（燒著）不古宜（有的）勺魯哈周（遇著）

田迭惚余周（那裏索著）朶奔篾兒干訥（人名的）阿卜黑三約孫帖亦木（要了的理那般）

豁理剌兒台篾兒干起來的緣故為豁理禿馬敦地面貂鼠青鼠野物被自火裏禁約不得打捕的上頭煩惱了聽得不兒罕山野物廣有全家起來投奔不兒罕山的主人名哂赤伯顏因此就做了豁理剌兒姓朶奔篾兒干取了阿闌豁阿為妻的緣故是這般

§10

阿闌豁阿　朶奔篾兒干　迭兒亦訥周（行來著）豁牙兒可溫（兩箇子）脫列兀勒畢（至了）

不古訥台（人名）別勒古訥台（人名）捏列田不列額（名的有來）

阿闌豁阿朶奔篾兒干取了為妻的後頭生二子一箇名不古訥台一箇名別勒古訥台

§11

都蛙鎖豁兒（人名）阿合亦訥（兄他的）朶兒邊可兀禿卜列額（四子有來）帖堆阿塔剌（那般住間）

那叢百姓是中豁舌里剌兒台篾兒干一家當初闊勒巴兒忽真地面的主人名巴兒忽歹篾兒干有一箇女兒名巴兒忽真中豁阿嫁與中豁舌里禿馬敦部的官人名豁里剌兒台篾兒干為妻在阿里黑兀孫地面生了這阿闌中豁阿名字的女兒

§9 中豁舌里剌兒台篾兒干（人名）中豁舌里禿馬敦（部落名）中合札兒（地）禿舌里顏（自的行）不嚧中罕（貂鼠）客舌列門（青鼠）戈劣額台（野物有的）合札理（地）顏（自的）中豁舌里剌勒都周（相禁約着）卯兀剌勒都周（煩惱着）中豁舌里剌兒（姓氏）斡孛黑圖（姓）孛周（做着）不峏罕哈勒敦（山名）訥（的）戈劣額孫（野物）戈譄兀黎（可捕）撒亦禿（好有的）中合札兒（地）撒因（好）客延（麽道）不峏罕哈勒敦（山名）訥（的）額者惕（主）不峏罕孛思中合黑三（人名）哂赤伯顏（人名）兀良孩（部落名）途兒（裏）耨兀周（起着）阿亦孫（來）阿主兀（有來）中豁舌里禿馬敦（部落名）中豁舌里剌兒台篾兒干（人名）訥（的）斡勤（女）阿舌里黑兀孫（地名）納（行）脫舌列克兒（生了的）阿闌中豁阿（女名）亘（行）

§7

朶奔篾兒干帖迭（那的）亦兒堅（百姓）都兒（裏）古兒額速（到呵）兀年古（實也）𡅅阿撒因（美好）

阿勒合兒（声）捏咧（名）也客（大）台（有的）阿闌𡅅阿捏咧台（名的）古温（人）捏別兒（行也）斡克（與）帖埃兀都爲（來的）

斡勒（女）阿主兀（有來）

朶奔篾兒干到那一叢百姓裏頭看了這女兒名阿闌豁阿果然生得好也不曾嫁人

§8

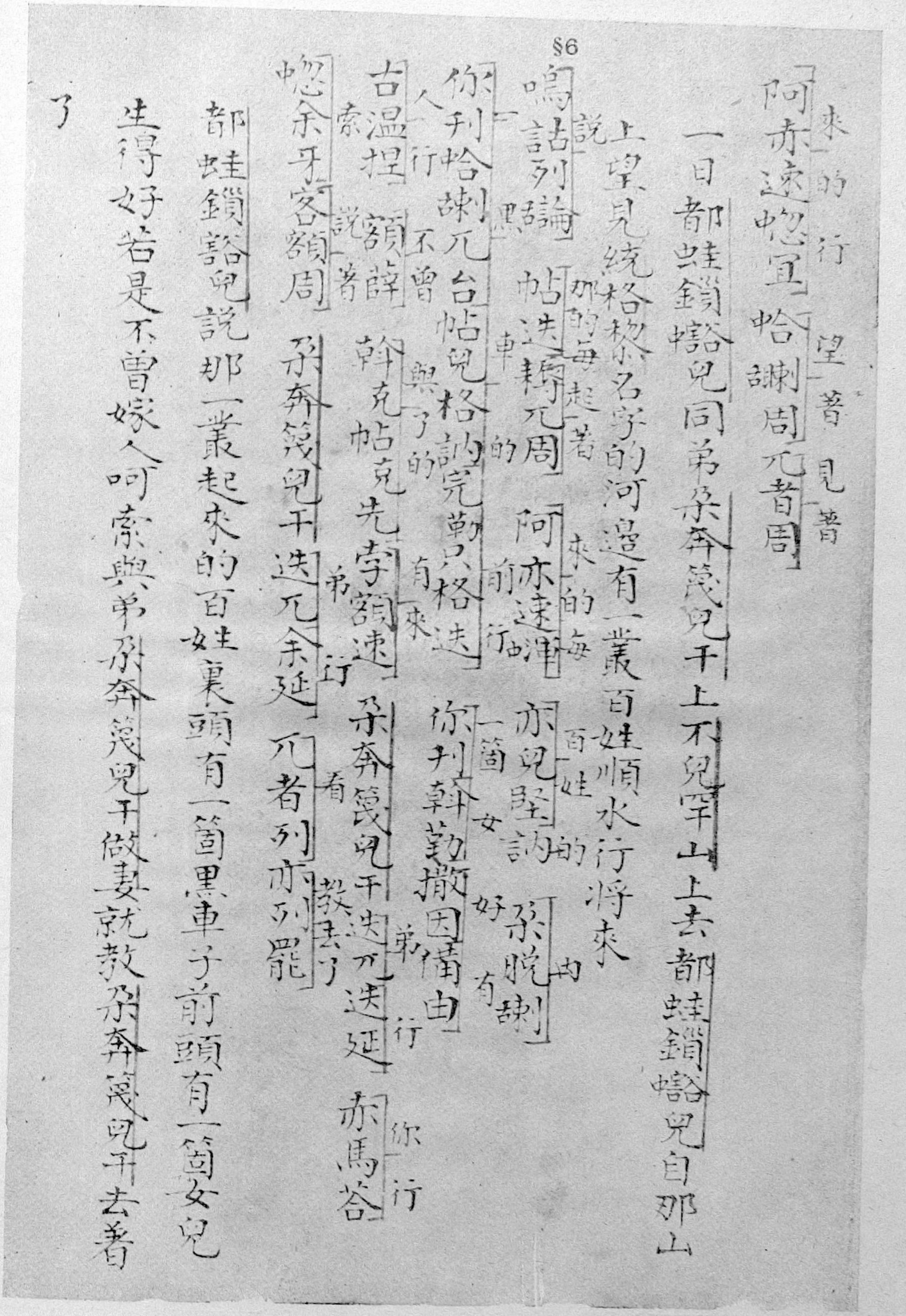
帖迭（那）孛將克（叢）亦兒堅（百姓）別兒（也）闊勃巴兒中忽真（地名）脫古門額氊（家的主人）巴兒中忽歹篾兒干（人名）

訥（的）斡勒（女）巴兒忽真豁阿（女名）捏列台（名的）斡勒泥（女行）豁黑禿馬敦（部落名）那顏（官人）

𡅅里剌兒台篾兒干（人名）捏（行）斡克迭克先（與了的）阿主兀（有來）𡅅里禿馬敦（部落名）中哈札剌（地行）

阿里黑兀孫（地名）納（行）𡅅里剌兒台篾兒干（名）訥（的）巴兒中忽真𡅅阿（婦人名）察（行）脫劣克先（生了的）

阿闌𡅅阿（女名）捏列台（名的）斡勒（女）帖咧（那般）



阿亦速惚宜（來的行）哈喇周兀者周（望着見着）

一日都蛙鎖豁兒同弟朶奔篾兒干上不兒罕山上去都蛙鎖豁兒自那山

上望見統格黎名字的河邊有一叢百姓順水行將來

§6

嗚詁列論（說）帖迭（那的每）捏兀周（起着）阿亦速渾（來的每）亦兒堅訥（百姓的）豁脫喇（内）

你刋（一）恰喇兀台（黒）帖兒格訥（車的）完勤只格迭（前行由）你刋（一箇）斡勤（女）撒因（好）備由（有）

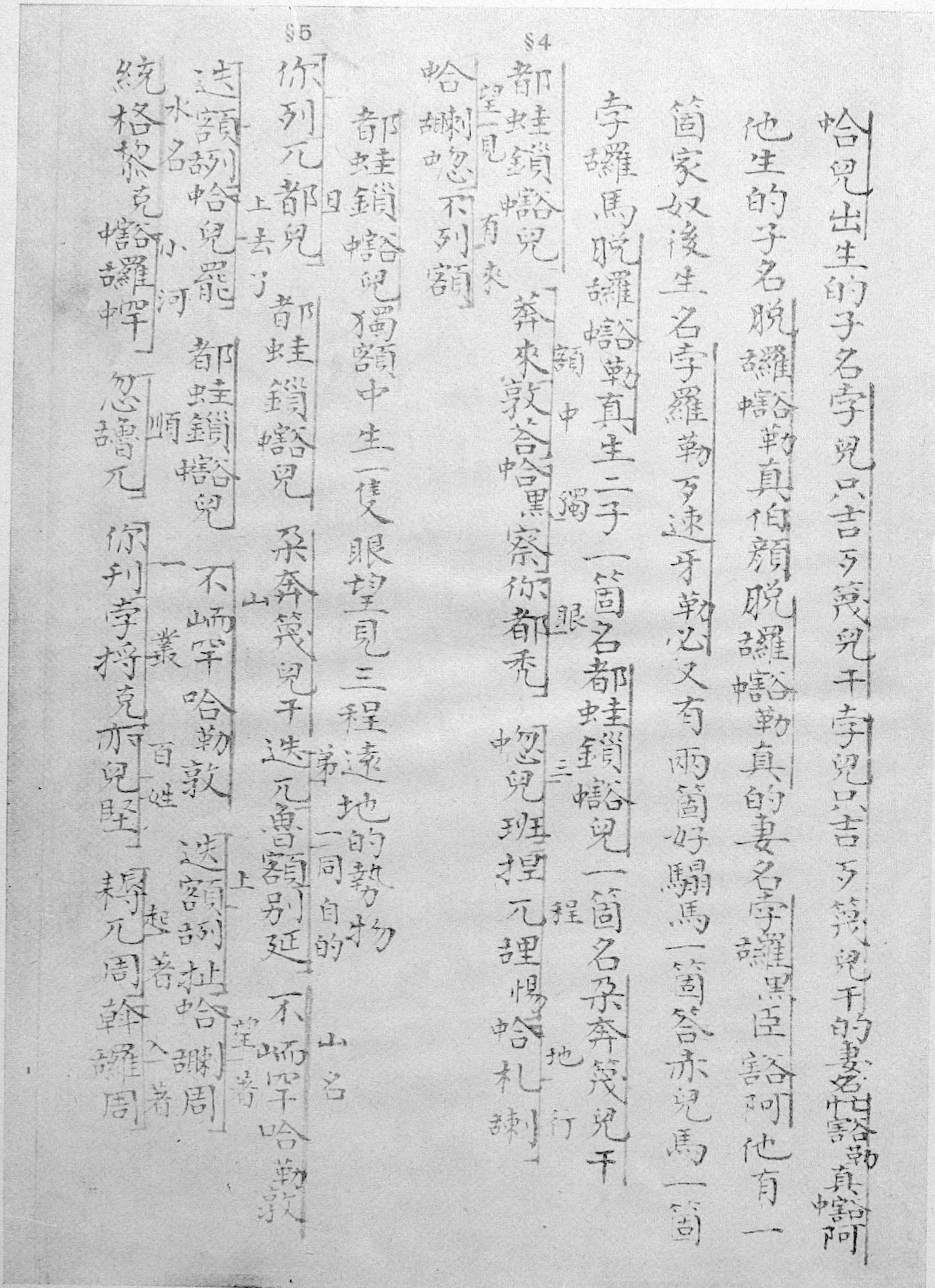
古温（人）揑（行）額薛（不曾）斡克帖克先（與了的）孛額速（有來）朶奔篾兒干迭（弟行）亦馬谷（你行）

惚余牙（索）客額周（說着）朶奔篾兒干迭（弟行）兀余延兀者列（看）亦列罷（教去了）

都蛙鎖豁兒說那一叢起來的百姓裏頭有一箇黒車子前頭有一箇女兒

生得好若是不曾嫁人呵索與弟朶奔篾兒干做妻就教朶奔篾兒干去着

了



哈兒出生的子名孛兒只吉歹篾兒干孛兒只吉歹篾兒干的妻名忙（中）豁勒真（中）豁阿

他生的子名脫（舌）邏（中）豁勒真伯顏脫（舌）邏（中）豁勒真的妻名孛（舌）羅黑臣豁阿他有一

箇家奴後生名孛羅勒歹速牙勒必又有兩箇好騸馬一箇答亦兒馬一箇

孛（舌）羅馬脫（舌）邏（中）豁勒真生二子一箇名都蛙鎖（中）豁兒一箇名朶奔篾兒干

額 中 獨 眼 三 程 地 行

§4 都蛙鎖（中）豁兒 莽來敦合（中）哈黑察你都秃 （中）惚兒班揑兀哩惕（中）哈札（舌）剌

望見 有來

哈（舌）剌（中）惚不列額

都蛙鎖（中）豁兒獨額中生一隻眼望見三程遠地的勢物

日 弟 一同 自的 山名

§5 你列兀都兒 都蛙鎖（中）豁兒 朶奔篾兒干 迭兀魯額別延 不峏罕哈勒敦

上去了 山 上 望着

迭額（舌）列（中）哈兒罷 都蛙鎖（中）豁兒 不峏罕哈勒敦 迭額（舌）列扯（中）哈（舌）剌周

水名 小河 順 一叢 百姓 起着 入着

統格黎克（中）豁（舌）邏（中）罕 忽（舌）魯兀 你刋孛捋克亦兒堅 耨兀周斡（舌）羅周

豁里察兒蔑兒干訥（的）可溫（子）阿兀站孛舌羅溫勒（名）阿兀站孛舌羅中兀侖（的）可溫（子）撒里中合察兀
撒里中合察兀因（的）可溫（子）也客你敦（名）也客你敦訥（的）可溫（子）撏鎖赤（名）撏鎖赤因（的）可溫（子）合兒出（名）
巴塔赤罕生的子名塔馬察塔馬察生的子名豁里察兒蔑兒干豁里察兒
蔑兒干生的子名阿兀站孛舌羅溫干阿兀站孛舌羅溫下生的子名撒里中合察兀
撒里合察兀生的子名也客你敦也客你敦生的子名撏鎖赤撏鎖赤生的
子名中合兒出

§3
中合兒出因（的）可溫（子）孛兒只吉歹蔑兒干（名）忙中豁勒真中豁阿（婦人名）格兒該禿（妻 有的）阿主兀（有來）
孛兒只吉歹蔑兒干訥（的）可溫（子）脫舌羅中豁勒真伯顏（名）孛舌羅黑臣中豁阿（婦人名）格兒該禿（妻 有的）
孛舌羅勒歹速牙勒必札剌兀禿（後生）答驛兒孛舌騾（名）中豁牙兒（兩箇）曲騄兀惕（駿）阿黑騸思禿（騸馬）
不列額（有來）脫羅中豁勒真訥（的）可溫（子）都蛙鎖中豁兒（名）朵奔蔑兒干（名）中豁牙兒（兩箇）不列額（有來）

元朝秘史卷一

忙中豁侖紐察
脫察安

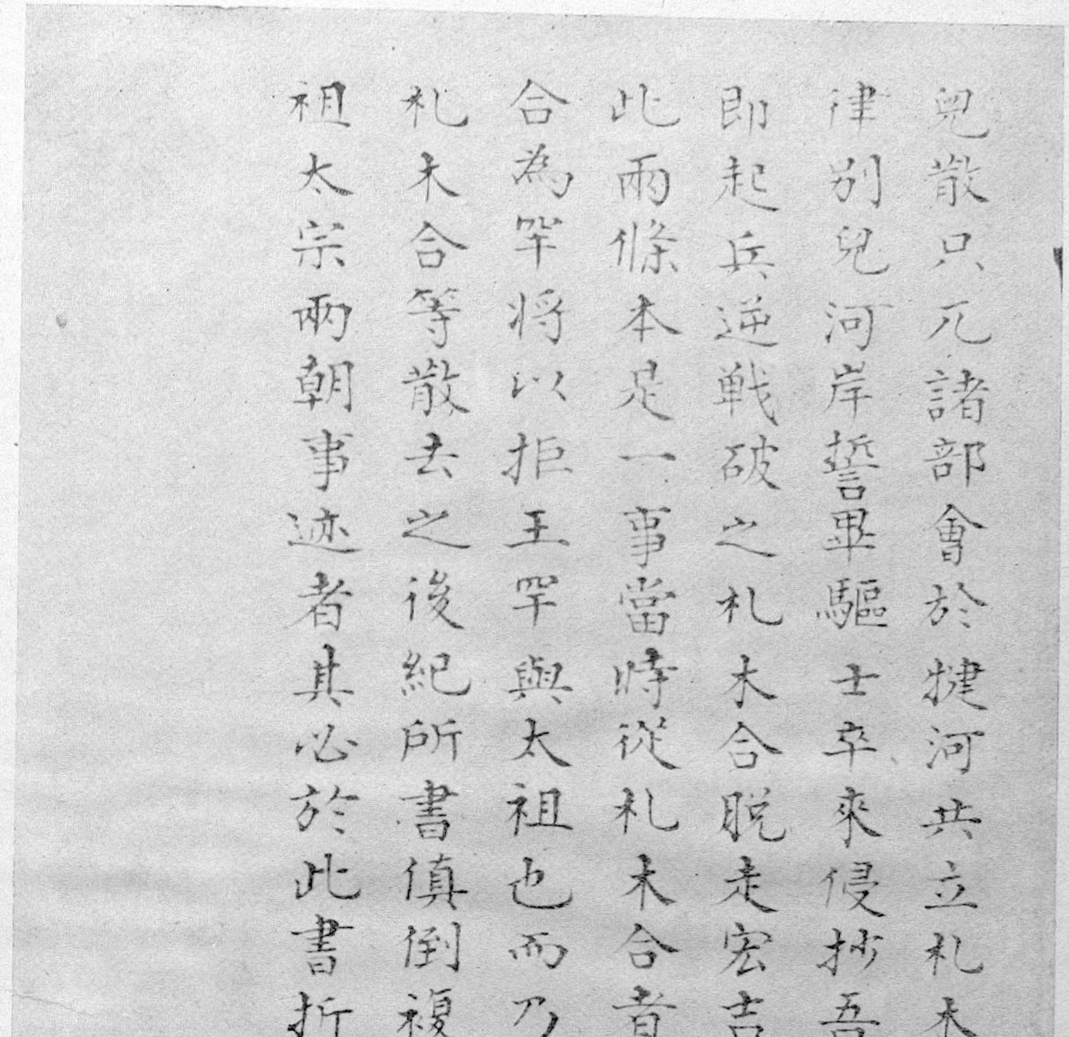
§1

成吉思中合罕（皇帝）訥（的）忽札兀兒（根源）迭額列（上）騰格理（天）額扯（處）札牙阿禿（命有）脫舌列克先（生了的）孛兒帖赤那（蒼色狼）阿主兀（有來）格兒該（妻）亦訥（他的）中豁埃馬舌闌勒（慘白色鹿）阿只埃（有來）騰汲思（水名）客禿勒周（渡著）亦舌列罷（來了）斡難（河名）沐舌連（河）訥（的）帖舌里兀（源）捏（行）不峏罕哈勒敦（山名）納（行）嫩禿黑剌周（營盤做著）脫舌列克先（生了的）巴塔赤罕（人名）阿主兀（有來）

當初元朝的人祖是天生一箇蒼色的狼與一箇慘白色的鹿相配了同渡過騰吉思名字的水來到於斡難名字的河源頭不兒罕名字的山前住著産了一箇人名字喚作巴塔赤罕

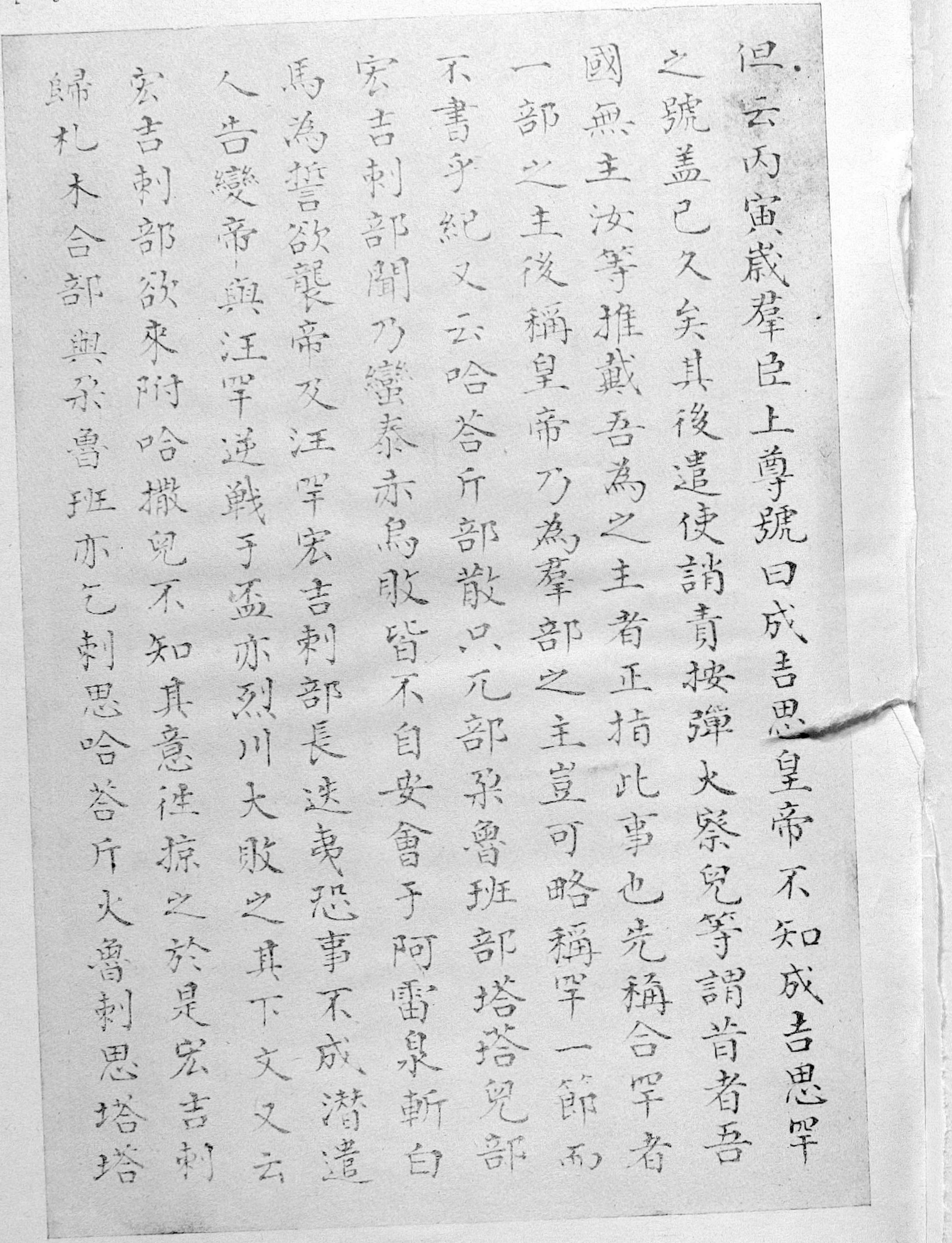
§2

巴塔赤罕訥（的）可温（子）塔馬察（名）塔馬察因（的）可温（子）中豁舌里察兒篾兒干（名）

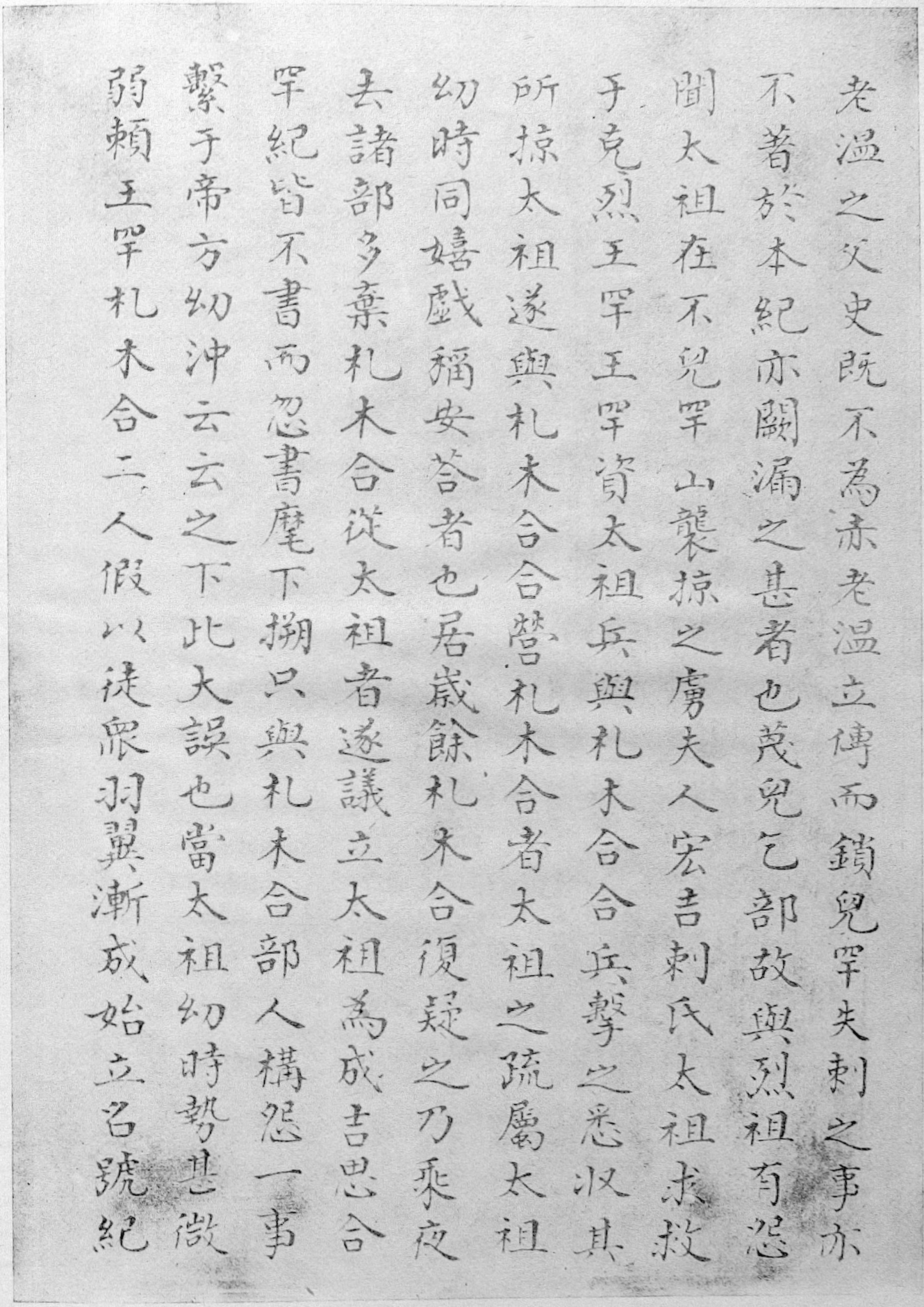


兒散只兀諸部會於捷河共立札木合為局兒罕盟于禿律別兒河岸誓畢驅士卒來侵抄吾兒知其謀以告帝帝即起兵逆戰破之札木合脫走宏吉剌部來降據秘史則此兩條本是一事當時從札木合者實有十一部立札木合為罕將以拒王罕與太祖也而乃蠻泰赤烏之敗則在札木合等散去之後紀所書傎倒複沓皆不足據論次太祖太宗兩朝事迹者其必於此書折其衷與嘉定錢大昕跋

[ненумерованная]

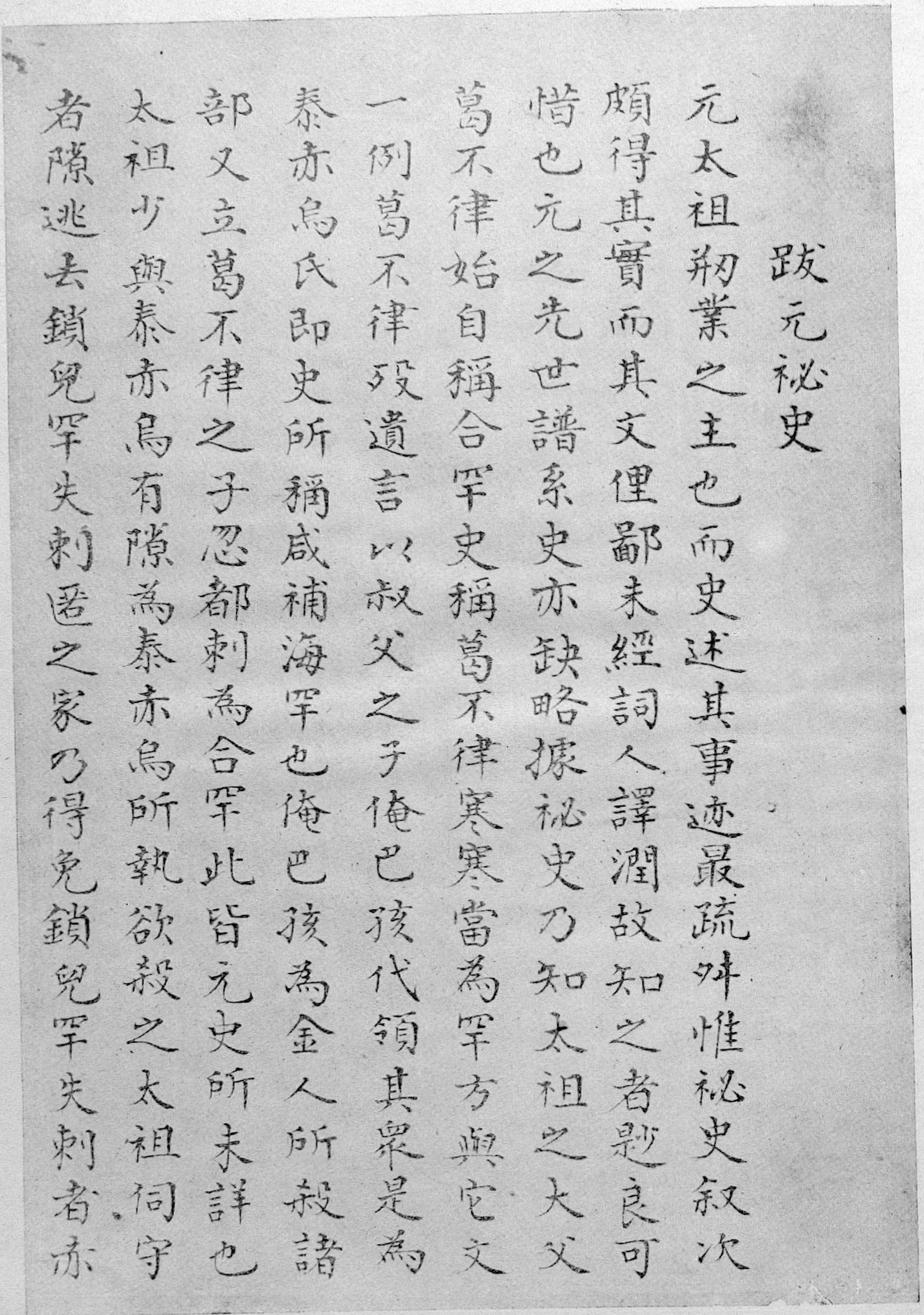


但云丙寅歲羣臣上尊號曰成吉思皇帝不知成吉思罕之號蓋已久矣其後遣使誚責按彈火察兒等謂昔者吾國無主汝等推戴吾為之主者正指此事也先稱合罕者一部之主後稱皇帝乃為羣部之主豈可略稱罕一節而不書乎紀又云哈荅斤部散只兀部朶魯班部塔塔兒部宏吉剌部聞乃蠻泰赤烏敗皆不自安會于阿雷泉斬白馬為誓欲襲帝及汪罕宏吉剌部長迭夷恐事不成潛遣人告變帝與汪罕逆戰于盃亦烈川大敗之其下文又云宏吉剌部欲來附哈撒兒不知其意往掠之於是宏吉剌歸札木合部與朶魯班亦乞剌思哈荅斤火魯剌思塔塔



老温之父史既不為赤老温立傳而鎖兒罕失剌之事亦不著於本紀亦闕漏之甚者也蔑兒乞部故與烈祖有怨聞太祖在不兒罕山襲掠之虜夫人宏吉剌氏太祖求救于克烈王罕王罕資太祖兵與札木合合兵擊之悉收其所掠太祖遂與札木合合營札木合者太祖之疏屬太祖幼時同嬉戲稱安荅者也居歲餘札木合復疑之乃乘夜去諸部多棄札木合從太祖者遂議立太祖為成吉思合罕紀皆不書而忽書麾下掤只與札木合部人構怨一事繫于帝方幼沖云云之下此大誤也當太祖幼時勢甚微弱賴王罕札木合二人假以徒衆羽翼漸成始立名號紀

[ненумерованная]



跋元祕史

元太祖剏業之主也而史述其事迹最疏舛惟祕史敘次頗得其實而其文俚鄙未經詞人譯潤故知之者尠良可惜也元之先世譜系史亦缺略據祕史乃知太祖之大父葛不律始自稱合罕史稱葛不律寒寒當為罕方與它文一例葛不律歿遺言以叔父之子俺巴孩代領其衆是為泰赤烏氏即史所稱咸補海罕也俺巴孩為金人所殺諸部又立葛不律之子忽都剌為合罕此皆元史所未詳也太祖少與泰赤烏有隙為泰赤烏所執欲殺之太祖伺守者隙逃去鎖兒罕失剌匿之家乃得免鎖兒罕失剌者亦

元朝秘史

INDOLOGISCHES SEMINAR DER UNIVERSITÄT
GÖTTINGEN

ТЕТРАДЬ

I

元朝秘史

十五卷本

第一冊　原文

前言、編輯：潘克福

東方文献出版社

一九六二年・莫斯科

蘇联科学院亚洲研究所

東方文献

大丛书原文

第八种

元朝秘史

十五卷本